# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父




# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节


1. 噩梦传说(nightmare Tales) 000001

2. 噩梦传说(nightmare Tales) 000002

3. 噩梦传说(nightmare Tales) 000003

4. 噩梦传说(nightmare Tales) 000004

5. 噩梦传说(nightmare Tales) 000005

6. 噩梦传说(nightmare Tales) 000006

7. 噩梦传说(nightmare Tales) 000007


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 噩梦传说(Nightmare Tales)
# 第1/7页

| ['naɪtmer] | [teɪlz; 'teɪˌliz] |
|---|---|
| **NIGHTMARE** | **TALES** |
| 恶梦 | 故事 |

噩梦故事

| [ðə; ði] | ['eriən] | [θi':əsɒfɪkl] | [pres] |
|---|---|---|---|
| **The** | **Aryan** | **Theosophical** | **Press** |
| 这 | 雅利安 | 神智学 | 按 |

雅利安神智出版社

| [pɔɪnt] | ['ləʊmə] | , | [ˌkælə'fɔːrniə] |
|---|---|---|---|
| **Point** | **Loma** | **,** | **California** |
| 观点 | 洛马 | , | 加利福尼亚州 |

加利福尼亚州洛马角

| ['naɪtmer] | [teɪlz; 'teɪˌliz] |
|---|---|
| **Nightmare** | **Tales** |
| 恶梦 | 故事 |

噩梦传说

| [baɪ] |
|---|
| **By** |
| 经过 |

经过

| [eɪtʃ] | . | [piː] | . | [blə'vætskiː] |
|---|---|---|---|---|
| **H** | **.** | **P** | **.** | **BLAVATSKY** |
| H | . | P | . | 布拉瓦茨基 |

HP 布拉瓦茨基

| [ðə; ði] | ['eriən] | [θi':əsɒfɪkl] | [pres] |
|---|---|---|---|
| **The** | **Aryan** | **Theosophical** | **Press** |
| 这 | 雅利安 | 神智学 | 按 |

雅利安神智出版社

| [pɔɪnt] | ['ləʊmə] | , | [ˌkælə'fɔːrniə] | , |
|---|---|---|---|---|
| **Point** | **Loma** | **,** | **California** | **,** |
| 观点 | 洛马 | , | 加利福尼亚州 | , |

加利福尼亚州洛马角

| [juː] | . | [es] | . | [ə; eɪ] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **U** | **.** | **S** | **.** | **A** | **.** | **1907** |
| U | . | S | . | 一个 | . | - |

美国1907年

| ['kɑːntents] |
|---|
| **CONTENTS** |
| 内容 |

内容

| [peɪdʒ] |
|---|
| **PAGE** |
| 页 |

页

[ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃt] [laɪf] [wʌn]
**A** **Bewitched** **Life** **1**
一个 着迷 生活 1

魔法人生 1

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekoʊz] -
**The** **Cave** **of** **the** **Echoes** **65**
这 洞穴 的 这 回声 -

回声洞穴 65

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ʃiːld] -
**The** **Luminous** **Shield** **81**
这 发光的 盾 -

发光护盾 81

[frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊlər] [lændz] -
**From** **the** **Polar** **Lands** **95**
从 这 极性 土地 -

来自极地95

[ðə; ði] [ɛn'soʊld] [ˌvaɪə'lɪn] - [ [wʌn] ]
**The** **Ensouled** **Violin** **103** **[** **1** **]**
这 有灵魂的 小提琴 - [ 1 ]

有灵魂的小提琴 103[1]

[ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃt] [laɪf]
**A** **BEWITCHED** **LIFE**
一个 着迷 生活

着迷的生活

( [æz; əz] ['nærˌeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪl] [pen] )
**(** **As** **Narrated** **by** **a** **Quill** **Pen** **)**
( 作为 旁白 经过 一个 鹅毛笔 笔 )

（由羽毛笔叙述）

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
**Introduction**
介绍

介绍

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['tʃɪli] [naɪt] [ɪn] [sep'tembər] , - .
**IT** **was** **a** **dark** **,** **chilly** **night** **in** **September** **,** **1884** **.**
它 曾是 一个 黑暗的 , 寒冷 夜晚 在 九月 , - .

那是1884年9月一个黑暗寒冷的夜晚。

[ə; eɪ] ['hevi] [gluːm] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] — — , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɑːn]
**A** **heavy** **gloom** **had** **descended** **over** **the** **streets** **of** **A** **—** **—** **,** **a** **small** **town** **on**
一个 重的 愁云 有 下降 超过 这 街道 的 一个 — — , 一个 小的 镇 在
[ðə; ði] [raɪn] ,
**the** **Rhine** **,**
这 莱茵河 ,

莱茵河畔的小镇A——的街道上笼罩着一层浓重的阴霾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] ['fjuːnərəl] - [pɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [dʌl] ['fækt(ə)ri]['bɜːroʊ] .
**and** **was** **hanging** **like** **a** **black** **funeral** **-** **pall** **over** **the** **dull** **factory** **burgh** **.**
和 曾是 绞刑 喜欢 一个 黑色的 葬礼 - 灵柩 超过 这 乏味的 工厂 伯格 .

像黑色的丧服一样，笼罩着这座沉闷的工厂小镇。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , ['wɪrid] [baɪ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk] ,
**The** **greater** **number** **of** **its** **inhabitants** **,** **wearied** **by** **their** **long** **day's** **work** **,**
这 更大的 数字 的 它是 居民 , 疲惫 经过 他们的 长的 天 工作 ,

大多数居民，因一天的辛勤劳作而疲惫不堪，

[hæd; həd] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər]['taɪərd] [lɪmz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['eɪkɪŋ]

| had | hours | before | retired | to | stretch | their | tired | limbs | , | and | lay | their | aching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 小时 | 前 | 退休 | 到 | 拉紧 | 他们的 | 疲劳的 | 四肢 | , | 和 | 躺 | 他们的 | 疼痛 |

['hedz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['piləuz] .

| heads | upon | their | pillows | . |
|---|---|---|---|---|
| 头部 | 之上 | 他们的 | 枕头 | . |

几个小时前，他们就上床休息，伸展疲惫的四肢，把酸痛的头枕在枕头上。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] ; [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] .

| All | was | quiet | in | the | large | house | ; | all | was | quiet | in | the | deserted | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 安静的 | 在 | 这 | 大的 | 房子 | ; | 全部 | 曾是 | 安静的 | 在 | 这 | 荒凉的 | 街道 | . |

大房子里一片寂静；空无一人的街道上也一片寂静。

[aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] ; [ə'læs] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [rest] , [bʌt; bət][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]

| I | too | was | lying | in | my | bed | ; | alas | , | not | one | of | rest | , | but | of | pain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 也 | 曾是 | 说谎 | 在 | 我的 | 床 | ; | 唉 | , | 不是 | 一 | 的 | 休息 | , | 但 | 的 | 疼痛 | 和 |

['sɪknəs] ,

| sickness | , |
|---|---|
| 疾病 | , |

我也躺在床上；唉，那不是一张可以休息的床，而是一张充满疼痛和疾病的床。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

| to | which | I | had | been | confined | for | some | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 有 | 到过 | 受限 | 为了 | 一些 | 天 | . |

我被困在那里好几天了。

[soʊ] [stɪl] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] , [æz; əz] [ 'lɔŋfeləu ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] ['stɪlnəs]

| So | still | was | everything | in | the | house | , | that | , | as | Longfellow | has | it | , | its | stillness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 仍然 | 曾是 | 一切 | 在 | 这 | 房子 | , | 那 | , | 作为 | 朗费罗 | 有 | 它 | , | 它是 | 寂静 |

[siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːdəbl] .

| seemed | almost | audible | . |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 几乎 | 可听见的 | . |

屋里静得出奇，正如朗费罗所说，寂静得仿佛都能听见。

[aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ [ˌtuː'tuː] ]

| I | could | plainly | hear | the | murmur | of | the | blood | , | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 显然 | 听到 | 这 | 低语 | 的 | 这 | 血 | , | [ | 2 | ] |

我能清楚地听到血液流动的声音[2]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [θruː] [maɪ] ['eɪkɪŋ] ['bɑːdi] ,

| as | it | rushed | through | my | aching | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 匆忙 | 通过 | 我的 | 疼痛 | 身体 | , |

它涌入我疼痛的身体，

[prə'djʊsɪŋ] [ðæt] [mə'nɑːtənəs] ['sɪŋɪŋ] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][wʌn] [huː] [lendz] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [ɪr] [tuː; tə]

| producing | that | monotonous | singing | so | familiar | to | one | who | lends | a | watchful | ear | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 那 | 单调 | 歌唱 | 所以 | 熟悉的 | 到 | 一 | WHO | 借贷 | 一个 | 警惕 | 耳朵 | 到 |

['saɪləns] .

| silence | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

发出那种单调的歌声，对于那些用心聆听寂静的人来说，是如此熟悉。

[aɪ][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] , [ɪn][maɪ] ['nɜːrvəs] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| I | had | listened | to | it | until | , | in | my | nervous | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听着 | 到 | 它 | 直到 | , | 在 | 我的 | 紧张的 | 想像力 | , |

我一直听着它，直到我紧张的想象中，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kætərækt] , [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['maɪti]

| it | had | grown | into | the | sound | of | a | distant | cataract | , | the | fall | of | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 生长 | 进入 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 遥远 | 白内障 | , | 这 | 落下 | 的 | 强大的 |

['wɔːtərz] . . .

| waters | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 水 | . | . | . |

它渐渐变成了远处瀑布的声音，像是汹涌的河水奔腾而下……

[wen] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['kærəktər] , [ðə; ði]['evər] ['groʊɪŋ] “ ['sɪŋɪŋ] ” ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] ['ʌðər]

| when | , | suddenly | changing | its | character | , | the | ever | growing | “ | singing | ” | merged | into | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 突然 | 变化 | 它是 | 特点 | , | 这 | 曾经 | 生长 | “ | 歌唱 | ” | 合并 | 进入 | 其他 |

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['welkəm] [saʊndz] .

| and | far | more | welcome | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 更多的 | 欢迎 | 声音 | . |

突然间，不断增长的“歌声”改变了性质，融入到其他更令人愉悦的声音中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [skers] ['ɔːdəbl] , ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .

| It | was | the | low | , | and | at | first | scarce | audible | , | whisper | of | a | human | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 低的 | , | 和 | 在 | 第一的 | 稀少 | 可听见的 | , | 耳语 | 的 | 一个 | 人类 | 嗓音 | . |

那是低沉的、起初几乎听不见的人声低语。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ 'streŋθəniŋ ] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][maɪ] ['veri] [ɪr] .

| It | approached | , | and | gradually | strengthening | seemed | to | speak | in | my | very | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 接近 | , | 和 | 逐步地 | 强化 | 似乎 | 到 | 说话 | 在 | 我的 | 非常 | 耳朵 | . |

它越来越近，声音也逐渐增强，仿佛就在我耳边低语。

[ðʌs] [saʊndz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [bluː] [kwi'es(ə)nt] [leɪk] ,

| Thus | sounds | a | voice | speaking | across | a | blue | quiescent | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 声音 | 一个 | 嗓音 | 请讲 | 穿过 | 一个 | 蓝色的 | 静止的 | 湖 | , |

于是，一个声音从平静的蓝色湖面上传来。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndrəsli] [ə'kuːstɪk] [gɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊntnz] ,

| in | one | of | those | wondrously | acoustic | gorges | of | the | snow | - | capped | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 那些 | 奇妙地 | 声学 | 峡谷 | 的 | 这 | 雪 | - | 封顶 | 山脉 | , |

在白雪皑皑的群山环绕、音响效果绝佳的峡谷之一，

[wer] [ðə; ði] [er] [ɪz][soʊ] [pjʊr] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd] [prə'naʊnst] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][æt; ət]

| where | the | air | is | so | pure | that | a | word | pronounced | half | a | mile | off | seems | almost | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 空气 | 是 | 所以 | 纯的 | 那 | 一个 | 单词 | 发音 | 一半 | 一个 | 英里 | 离开 | 似乎 | 几乎 | 在 |

[ðə; ði] ['elboʊ] .

| the | elbow | . |
|---|---|---|
| 这 | 弯头 | . |

那里的空气非常纯净，即使在半英里之外说出一个词，听起来也像是近在咫尺。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz][tuː; tə] ['revərəns] ; [ʌv; əv][wʌn] ,

| Yes | ; | it | was | the | voice | of | one | whom | to | know | is | to | reverence | ; | of | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 它 | 曾是 | 这 | 嗓音 | 的 | 一 | 谁 | 到 | 知道 | 是 | 到 | 尊敬 | ; | 的 | 一 | , |

是的；那是位令人敬畏之人的声音；一位，

[tuː; tə][ˌem 'iː] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ['mɪstɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [moʊst] [dɪr] [ænd; ənd]['hoʊli] ;

| to | me | , | owing | to | many | mystic | associations | , | most | dear | and | holy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | , | 欠款 | 到 | 许多 | 神秘 | 协会 | , | 最多 | 亲爱的 | 和 | 圣 | ; |

对我而言，由于它具有许多神秘的象征意义，因此它是最珍贵、最神圣的；

[ə; eɪ] [vɔɪs] [fə'mɪliər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd]['evər] ['welkəm] :

| a | voice | familiar | for | long | years | and | ever | welcome | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 熟悉的 | 为了 | 长的 | 年 | 和 | 曾经 | 欢迎 | : |

一个多年来一直熟悉且令人欣喜的声音：

['dʌbli] [soʊ][ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

| doubly | so | in | hours | of | mental | or | physical | suffering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍 | 所以 | 在 | 小时 | 的 | 精神的 | 或者 | 身体的 | 痛苦 | , |

在遭受精神或身体痛苦的几个小时里，这种感觉会更加强烈。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

| for | it | always | brings | with | it | a | ray | of | hope | and | consolation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 总是 | 带来 | 和 | 它 | 一个 | 射线 | 的 | 希望 | 和 | 安慰 | . |

因为它总是带来一线希望和慰藉。

" ['kɜːrɪdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ɪn]['dʒent(ə)l] , ['meloʊ] [toʊnz] .

| " | Courage | , | " | it | whispered | in | gentle | , | mellow | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 勇气 | , | " | 它 | 低声说道 | 在 | 温和的 | , | 醇厚 | 音调 | . |

"勇气,"它用温柔、舒缓的语调低语道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [baɪ][juː; jʊ][ɪn] [swiːt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ;

| " | Think | of | the | days | passed | by | you | in | sweet | associations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 的 | 这 | 天 | 通过了 | 经过 | 你 | 在 | 甜的 | 协会 | ; |

"想想那些与你共度的美好时光;

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lesnz; 'lesənz] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [trʊθs] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['erərz] [ʌv; əv][men]

| of | the | great | lessons | received | of | Nature's | truths | ; | of | the | many | errors | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 课程 | 已收到 | 的 | 自然的 | 真相 | ; | 的 | 这 | 许多 | 错误 | 的 | 男人 |

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] [trʊθs] ;

| concerning | these | truths | ; |
|---|---|---|---|
| 有关 | 这些 | 真相 | ; |

从自然真理中获得的伟大教训;以及人类对这些真理的诸多误解;

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

| and | try | to | add | to | them | the | experience | of | a | night | in | this | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 添加 | 到 | 他们 | 这 | 经验 | 的 | 一个 | 夜晚 | 在 | 这 | 城市 | . |

并尝试为他们增添在这座城市度过一夜的体验。

[let] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪf] , [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,

| Let | the | narrative | of | a | strange | life | , | that | will | interest | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 叙述 | 的 | 一个 | 奇怪的 | 生活 | , | 那 | 将要 | 兴趣 | 你 | , |

一段奇特的人生故事,一定会让你感兴趣。

[help] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] . . . .

| help | to | shorten | the | hours | of | suffering | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 到 | 缩短 | 这 | 小时 | 的 | 痛苦 | . | . | . | . |

帮助缩短痛苦的时间.....

[gɪv] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

| Give | your | attention | . |
|---|---|---|---|
| 给 | 你的 | 注意力 | . |

请集中注意力。

[lʊk] ['jɑːndər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ! "

| Look | yonder | before | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 远处 | 前 | 你 | ! | " |

看你前面!

" ['jɑːndər] " [ment] [ðə; ði] [klɪr] ,

| " | Yonder | " | meant | the | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 远处 | " | 意思是 | 这 | 清除 | , |

"Yonder"指的是晴朗的地方,

[lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] [ʌv; əv]

| large | windows | of | an | empty | house | on | the | other | side | of | the | narrow | street | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 视窗 | 的 | 一个 | 空的 | 房子 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 狭窄的 | 街道 | 的 |

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [taʊn] .

| the | German | town | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 镇 | . |

德国小镇狭窄街道对面一栋空房子的大窗户。

[ðeɪ] [feɪst] [maɪ] [oʊn] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
**They faced my own in almost a straight line across the street ,**
他们 面对 我的 自己的 在 几乎 一个 直的 线 穿过 这 街道 ,

他们几乎呈直线与我的队伍隔街相望，

[ænd; ənd][maɪ][bed] [feɪst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['sliːpɪŋ] [ruːm] .
**and my bed faced the windows of my sleeping room .**
和 我的 床 面对 这 视窗 的 我的 睡眠 房间 .

我的床正对着卧室的窗户。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [aɪ] [də'rektɪd] [maɪ] [geɪz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
**Obedient to the suggestion , I directed my gaze towards them ,**
听话 到 这 建议 , 我 指导 我的 目光 向 他们 ,

我听从了他们的建议，将目光转向他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [meɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ [θriː] ]
**and what I saw made me for the [ 3 ]**
和 什么 我 锯 制成 我 为了 这 [ 3 ]

我所看到的让我[3]

[taɪm] ['biːɪŋ] [fər'get] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ðæt] ['rækt] [maɪ] ['swoʊlən] [ɑːrm][ænd; ənd]
**time being forget the agony of the pain that racked my swollen arm and**
时间 存在 忘记 这 痛苦 的 这 疼痛 那 架子 我的 肿 手臂 和
[ruː'mætɪkəl] ['bɑːdi] .
**rheumatical body .**
风湿病 身体 .

暂时忘却肿胀的手臂和风湿病折磨着我的身体所带来的剧痛。

['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə; eɪ] [mɪst] ; [ə; eɪ] [dens] , ['hevi] , ['sɜːrpəntiːn] , ['waɪtɪʃ]
**Over the windows was creeping a mist ; a dense , heavy , serpentine , whitish**
超过 这 视窗 曾是 爬行 一个 薄雾 ; 一个 稠密 , 重的 , 蛇形 , 白色
[mɪst] ,
**mist ,**
薄雾 ,

窗户上方弥漫着一层薄雾；浓密、沉重、蜿蜒的白色薄雾。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['boʊə] ['sloʊli] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [ɪts]['bɑːdi] .
**that looked like the huge shadow of a gigantic boa slowly uncoiling its body .**
那 看起来 喜欢 这 巨大的 阴影 的 一个 巨大 蟒蛇 缓慢地 展开 它是 身体 .

那景象就像一条巨大的蟒蛇缓缓舒展身体投下的巨大影子。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] , [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] [laɪt] , [sɔːft][ænd; ənd] ['sɪlvəri] ,
**Gradually it disappeared , to leave a lustrous light , soft and silvery ,**
逐步地 它 消失 , 到 离开 一个 光泽的 光 , 柔软的 和 银色 ,

它渐渐消失了，留下柔和的银光。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [bɪ'haɪnd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['muːnbiːmz] , [ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]
**as though the window - panes behind reflected a thousand moonbeams , a tropical**
作为 尽管 这 窗户 - 窗格 在后面 反映 一个 千 月光 , 一个 热带
[stɑːr] - [lɪt] [skaɪ] — [fɜːrst][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,
**star - lit sky — first from outside ,**
星星 - 点燃 天空 — 第一的 从 外部 ,

仿佛窗后的玻璃映照出上千束月光，热带星空璀璨——首先是从外面看到的，

[ðen] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['empti] [ruːmz; rʊmz] .
**then from within the empty rooms .**
然后 从 之内 这 空的 房间 .

然后从空荡荡的房间里。

[nekst][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mɪst] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪŋ] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
**Next I saw the mist elongating itself and throwing , as it were ,**
下一个 我 锯 这 薄雾 拉长 本身 和 投掷 , 作为 它 是 ,

接着，我看到雾气拉长并抛掷出去，

[ə; eɪ] ['feri] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['bælkəni]

| a | fairy | bridge | across | the | street | from | the | bewitched | windows | to | my | own | balcony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仙女 | 桥 | 穿过 | 这 | 街道 | 从 | 这 | 着迷 | 视窗 | 到 | 我的 | 自己的 | 阳台 |

,

,

,

一条仙女桥横跨街道，从那些被施了魔法的窗户通向我自己的阳台。

[neɪ] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [oʊn] [bed] .

| nay | to | my | very | own | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 到 | 我的 | 非常 | 自己的 | 床 | . |

不，我要回自己的床上。

[æz; əz][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [geɪzɪŋ] , [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [haʊs] [ɪt'self] ,

| As | I | continued | gazing | , | the | wall | and | windows | and | the | opposite | house | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 持续 | 凝视 | , | 这 | 墙 | 和 | 视窗 | 和 | 这 | 对面的 | 房子 | 本身 | , |

['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] .

| suddenly | vanished | . |
|---|---|---|
| 突然 | 消失了 | . |

当我继续凝视时，墙壁、窗户以及对面的房子本身，突然消失了。

[ðə; ði] [speɪs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['empti] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

| The | space | occupied | by | the | empty | rooms | had | changed | into | the | interior | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 占领 | 经过 | 这 | 空的 | 房间 | 有 | 已更改 | 进入 | 这 | 内部的 | 的 |

[ə'nʌðər] ['smɔːlər] [ruːm] ,

| another | smaller | room | , |
|---|---|---|---|
| 其他 | 较小的 | 房间 | , |

原本空置的房间被改造成了另一个较小房间的内部空间。

[ɪn] [wʌt] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [swɪs] — ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌdi] , [huːz] [oʊld] ,

| in | what | I | knew | to | be | a | Swiss | châlet | — | into | a | study | , | whose | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 我 | 知道 | 到 | 是 | 一个 | 瑞士 | 小木屋 | — | 进入 | 一个 | 学习 | , | 谁 | 老的 | , |

在我所知的瑞士小木屋里——一间书房，它的旧

[dɑːrk] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bʊk] [ʃelvz] [ɑːn] [wɪtʃ]

| dark | walls | were | covered | from | floor | to | ceiling | with | book | shelves | on | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 墙壁 | 是 | 涵盖 | 从 | 地面 | 到 | 天花板 | 和 | 书 | 货架 | 在 | 哪个 |

[wɜːr; wər] ['meni] ['æntɪkweɪtɪd] ['fəuliəuz] ,

| were | many | antiquated | folios | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 许多 | 过时的 | 对开本 | , |

深色的墙壁从地板到天花板都布满了书架，上面摆放着许多古老的对开本书籍。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [deɪt] .

| as | well | as | works | of | a | more | recent | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 作品 | 的 | 一个 | 更多的 | 最近的 | 日期 | . |

以及一些年代较近的作品。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] ['teɪbl] , ['litəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mænjʊskrɪpts]

| In | the | center | stood | a | large | old | - | fashioned | table | , | littered | over | with | manuscripts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 站立 | 一个 | 大的 | 老的 | - | 造型 | 桌子 | , | 垃圾 | 超过 | 和 | 手稿 |

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

| and | writing | materials | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 写作 | 材料 | . |

中央摆放着一张老式的大桌子，上面散落着手稿和书写材料。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [kwɪl] - [pen] [ɪn][hænd] , [sæt][æn; ən][oʊld][mæn] ; [ə; eɪ] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] , ['skelɪt(ə)n] - [laɪk]

| Before | it | , | quill | - | pen | in | hand | , | sat | an | old | man | ; | a | grim | - | looking | , | skeleton | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | , | 鹅毛笔 | - | 笔 | 在 | 手 | , | 卫星 | 一个 | 老的 | 男人 | ; | 一个 | 严峻 | - | 寻找 | , | 骨骼 | - | 喜欢 |

['pɜːrsənɪdʒ] ,

| personage | , |
|---|---|
| 人士 | , |

在它前面坐着一位老人，手里拿着鹅毛笔；他面容严肃，瘦骨嶙峋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [θɪn] , [soʊ] [peɪl] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ,

| with | a | face | so | thin | , | so | pale | , | yellow | and | emaciated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 脸 | 所以 | 薄的 | , | 所以 | 苍白 | , | 黄色的 | 和 | 瘦弱 | , |

脸型消瘦，面色苍白，黄疸严重，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləteri]['lɪt(ə)l] ['stuːdənts] [læmp][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [spɑːts]

| that | the | light | of | the | solitary | little | student's | lamp | was | reflected | in | two | shining | spots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 光 | 的 | 这 | 孤 | 小的 | 学生 | 灯 | 曾是 | 反映 | 在 | 二 | 灼灼 | 地点 |

[ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] ,

| on | his | high | cheek | - | bones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 高的 | 脸颊 | - | 骨头 | , |

孤身一人的小学生的台灯光芒在他高高的颧骨上反射出两道闪亮的光点。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ kaːvd ] [aʊt] [ʌv; əv]['aɪvəri] .

| as | though | they | were | carved | out | of | ivory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 雕刻 | 出去 | 的 | 象牙 | . |

仿佛是用象牙雕刻而成。

[æz; əz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['sloʊli] ['reɪzɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn][maɪ]

| As | I | tried | to | get | a | better | view | of | him | by | slowly | raising | myself | upon | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 尝试 | 到 | 得到 | 一个 | 更好的 | 看法 | 的 | 他 | 经过 | 缓慢地 | 提高 | 我 | 之上 | 我的 |

['piləuz] ,

| pillows | , |
|---|---|
| 枕头 | , |

我慢慢地撑起身子，试图更好地看清他。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stʌdi] , [desk] , [bʊks] [ænd; ənd] [skraɪb] , [siːmd] [tuː; tə] ['flɪkər]

| the | whole | vision | , | châlet | and | study | , | desk | , | books | and | scribe | , | seemed | to | flicker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 想象 | , | 小木屋 | 和 | 学习 | , | 桌子 | , | 图书 | 和 | 隶 | , | 似乎 | 到 | 闪烁 |

[ænd; ənd] [muːv] .

| and | move | . |
|---|---|---|
| 和 | 移动 | . |

整个景象，包括小木屋和书房、书桌、书籍和抄写员，似乎都在闪烁和移动。

[wʌns] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ʌn'tɪl] ,

| Once | set | in | motion | they | approached | nearer | and | nearer | , | until | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 放 | 在 | 运动 | 他们 | 接近 | 更近 | 和 | 更近 | , | 直到 | , |

一旦开始移动，它们就越来越近，直到.....

['glaɪdɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fliːsi] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

| gliding | noiselessly | along | the | fleecy | bridge | of | clouds | across | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 无声 | 沿着 | 这 | 羊毛 | 桥 | 的 | 云 | 穿过 | 这 | 街道 | , |

沿着街道上轻柔的云桥无声地滑行，

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndoʊz] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l]

| they | floated | through | the | closed | windows | into | my | room | and | finally | seemed | to | settle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 漂浮 | 通过 | 这 | 关闭 | 视窗 | 进入 | 我的 | 房间 | 和 | 最后 | 似乎 | 到 | 定居 |

[bɪ'saɪd] [maɪ][bed] . [ [fɔːr] ]

| beside | my | bed | . | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 我的 | 床 | . | [ | 4 | ] |

它们飘过紧闭的窗户，进入我的房间，最后似乎落在了我的床边。[4]

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][pen] ,

| “ | I | NOTICED | A | LIGHT | FLASHING | FROM | UNDER | HIS | PEN | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 注意到 | 一个 | 光 | 闪烁 | 从 | 在下面 | 他的 | 笔 | , |

我注意到他的笔下面闪过一道光，

[ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlərd] [spɑːrk] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ə; eɪ] [saʊnd] .

| A | BRIGHT | COLORED | SPARK | THAT | BECAME | INSTANTANEOUSLY | A | SOUND | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 有色 | 火花 | 那 | 成为 | 瞬间 | 一个 | 声音 | . |

一道明亮的彩色火花瞬间变成了一声响声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪl] . ” [ [faɪv] ]

**IT** **WAS** **THE** **SMALL** **VOICE** **OF** **THE** **QUILL** **.** **”** **[** **5** **]**

它 曾是 这 小的 嗓音 的 这 鹅毛笔 . ” [ 5 ]

这是羽毛笔发出的微弱声音。”[5]

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd][ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ” — [sed] [ɪn] [ˈsuːðɪŋ] [toʊnz] [ðə; ði] [seɪm] [fəˈmɪliər] ,

**“** **Listen** **to** **what** **he** **thinks** **and** **is** **going** **to** **write** **”** **—** **said** **in** **soothing** **tones** **the** **same** **familiar** **,**

“ 听 到 什么 他 思考 和 是 去 到 写 ” — 说 在 舒缓 音调 这 相同的 熟悉的 ,

“听听他的想法和他要写的东西”——用同样熟悉的舒缓语气说道，

[fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd] [jet] [nɪr] [vɔɪs] .

**far** **off** **,** **and** **yet** **near** **voice** **.**

远的 离开 , 和 然而 靠近 嗓音 .

遥远却又近在咫尺的声音。

“ [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] ,

**“** **Thus** **you** **will** **hear** **a** **narrative** **,**

“ 因此 你 将要 听到 一个 叙述 ,

因此，你们将听到一个叙述，

[ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [help] [tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsliːpləs] [ˈaʊərz] ,

**the** **telling** **of** **which** **may** **help** **to** **shorten** **the** **long** **sleepless** **hours** **,**

这 讲述 的 哪个 可能 帮助 到 缩短 这 长的 失眠 小时 ,

讲述这个故事或许有助于缩短漫长的失眠时间。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [meɪk] [juː; jʊ] [fərˈget] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jʊr; jər] [peɪn] . . . .

**and** **even** **make** **you** **forget** **for** **a** **while** **your** **pain** **.** **.** **.** **.**

和 甚至 制作 你 忘记 为了 一个 尽管 你的 疼痛 . . . .

甚至能让你暂时忘记痛苦……

[traɪ] ! ” — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] , [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ ˌrəuziˈkruːʃjən; ˌrɔ- ][ænd; ənd] [kæbəlɪstɪk] [ˈfɔːrmjələ] .

**Try** **!** **”** **—** **it** **added** **,** **using** **the** **well** **-** **known** **Rosicrucian** **and** **Kabalistic** **formula** **.**

尝试 ! ” — 它 额外 , 使用 这 出色地 - 已知 玫瑰十字会 和 卡巴拉主义 公式 .

“试试吧！”——它补充道，使用了众所周知的玫瑰十字会和卡巴拉教的公式。

[aɪ] [traɪd] , [ˈduːɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɪd] .

**I** **tried** **,** **doing** **as** **I** **was** **bid** **.**

我 尝试 , 正在做 作为 我 曾是 出价 .

我尽力了，按照吩咐做了。

[aɪ] [ˈsentərd] [ɔːl][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [ləˈbɔːriəs] [ˈfɪgjər] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

**I** **centered** **all** **my** **attention** **on** **the** **solitary** **laborious** **figure** **that** **I** **saw** **before** **me** **,**

我 居中 全部 我的 注意力 在 这 孤 费力的 数字 那 我 锯 前 我 ,

我全神贯注地看着眼前那个孤独而辛勤劳作的身影。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː] .

**but** **which** **did** **not** **see** **me** **.**

但 哪个 做过 不是 看 我 .

但它没有看见我。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪl] - [pen][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] ,

**At** **first** **,** **the** **noise** **of** **the** **quill** **-** **pen** **with** **which** **the** **old** **man** **was** **writing** **,**

在 第一的 , 这 噪音 的 这 鹅毛笔 - 笔 和 哪个 这 老的 男人 曾是 写作 ,

起初，是老人用鹅毛笔书写的声音，

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspəd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| suggested | to | my | mind | nothing | more | than | a | low | whispered | murmur | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 到 | 我的 | 头脑 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 低的 | 低声说道 | 低语 | 的 | 一个 |

[ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['neɪtʃər] .

| nondescript | nature | . |
|---|---|---|
| 不伦不类 | 自然 | . |

在我看来，这不过是一种低声细语，没什么特别的含义。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [maɪ] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [vɔɪs]

| Then | , | gradually | , | my | ear | caught | the | indistinct | words | of | a | faint | and | distant | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 逐步地 | , | 我的 | 耳朵 | 捕捉 | 这 | 模糊 | 字 | 的 | 一个 | 头晕的 | 和 | 遥远 | 嗓音 |

,

,

,

然后，渐渐地，我的耳朵捕捉到了一个微弱而遥远的声音，声音模糊不清。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ɪts]['mænjuskrɪpt] ,

| and | I | thought | the | figure | before | me | , | bending | over | its | manuscript | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 这 | 数字 | 前 | 我 | , | 弯曲 | 超过 | 它是 | 手稿 | , |

我心想，眼前这个人正弯腰埋头研究手稿。

[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ə'laʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| was | reading | its | tale | aloud | instead | of | writing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 阅读 | 它是 | 故事 | 大声 | 反而 | 的 | 写作 | 它 | . |

他当时是在朗读这个故事，而不是把它写下来。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] ['erər] .

| But | I | soon | found | out | my | error | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 很快 | 成立 | 出去 | 我的 | 错误 | . |

但我很快发现自己错了。

[fɔːr; fər] ['kæstɪŋ] [maɪ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [skraɪbz] [feɪs] ,

| For | casting | my | gaze | at | the | old | scribe's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 铸件 | 我的 | 目光 | 在 | 这 | 老的 | 抄写员 | 脸 | , |

因为我的目光落在了老抄写员的脸上，

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [kəm'prest] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

| I | saw | at | a | glance | that | his | lips | were | compressed | and | motionless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 那 | 他的 | 嘴唇 | 是 | 压缩 | 和 | 静止不动 | , |

我一眼就看到他的嘴唇紧抿着，一动不动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| and | the | voice | too | thin | and | shrill | to | be | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嗓音 | 也 | 薄的 | 和 | 尖锐 | 到 | 是 | 他的 | 嗓音 | . |

而且声音太细太尖，不可能是他的声音。

['streɪndʒər] [stɪl] , [æt; ət] ['evri] [wɜːrd] [treɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fiːb(ə)l] , [eɪdʒd][hænd] ,

| Stranger | still | , | at | every | word | traced | by | the | feeble | , | aged | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 仍然 | , | 在 | 每一个 | 单词 | 追踪 | 经过 | 这 | 微弱 | , | 老年人 | 手 | , |

更奇怪的是，那双苍老虚弱的手所写的每一个字，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][pen] ,

| I | noticed | a | light | flashing | from | under | his | pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 一个 | 光 | 闪烁 | 从 | 在下面 | 他的 | 笔 | , |

我注意到他的笔筒下面闪过一道光，

[ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlərd] [spɑːrk] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

| a | bright | colored | spark | that | became | instantaneously | a | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 有色 | 火花 | 那 | 成为 | 瞬间 | 一个 | 声音 | , |

一道明亮的彩色火花瞬间变成了一声响声，

[ɔːr] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][duː][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɪnər] [pəˈsɛpʃən] .

| or | — | what | is | the | same | thing | — | it | seemed | to | do | so | to | my | inner | perceptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | — | 什么 | 是 | 这 | 相同的 | 事物 | — | 它 | 似乎 | 到 | 做 | 所以 | 到 | 我的 | 内 | 感知 | . |

或者——这其实是一回事——它似乎对我的内心感知产生了影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪl] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ,

| It | was | indeed | the | small | voice | of | the | quill | that | I | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的确 | 这 | 小的 | 嗓音 | 的 | 这 | 鹅毛笔 | 那 | 我 | 听到 | , |

我听到的的确是羽毛笔的细小声音。

[ðoʊ] [skraɪb] [ænd; ənd] [pen] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [pərˈtʃæns] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ]

| though | scribe | and | pen | were | at | the | time | , | perchance | , | hundreds | of | miles | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 隶 | 和 | 笔 | 是 | 在 | 这 | 时间 | , | 或许 | , | 数百 | 的 | 英里 | 离开 |

[frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .

| from | Germany | . |
|---|---|---|
| 从 | 德国 | . |

虽然当时的抄写员和笔可能远在数百英里之外的德国。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] , [bɪ'niːθ] [huːz] ['stɑːri] [ʃeɪd] ,

| Such | things | will | happen | occasionally | , | especially | at | night | , | beneath | whose | starry | shade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 事物 | 将要 | 发生 | 偶尔 | , | 尤其 | 在 | 夜晚 | , | 下面 | 谁 | 繁星 | 阴影 | , |

[æz; əz]['baɪrən] [telz] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi]

| as | Byron | tells | us | , | we |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 拜伦 | 讲述 | 我们 | , | 我们 |

这种事偶尔会发生，尤其是在夜晚，正如拜伦所说，在星光璀璨的夜空下，我们

. . . [lɜːrn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] . . .

| . | . | . | learn | the | language | of | another | world | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | . | . | 学习 | 这 | 语言 | 的 | 其他 | 世界 | . | . | . |

学习另一种世界的语言……

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] ['meməri] [fɔːr; fər]

| However | it | may | be | , | the | words | uttered | by | the | quill | remained | in | my | memory | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可能 | 是 | , | 这 | 字 | 说出 | 经过 | 这 | 鹅毛笔 | 剩余 | 在 | 我的 | 记忆 | 为了 |

[deɪz] ['æftər] .

| days | after | . |
|---|---|---|
| 天 | 后 | . |

不管怎样，羽毛笔下说出的那些话，在接下来的几天里一直萦绕在我的脑海中。

[nɔːr][hæd; həd][aɪ] ['eni] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [

| Nor | had | I | any | great | difficulty | in | retaining | them | , | for | when | I | sat | down | to | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 我 | 任何 | 伟大的 | 困难 | 在 | 保留 | 他们 | , | 为了 | 什么时候 | 我 | 卫星 | 向下 | 到 | [ |

[sɪks] ]

| 6 | ] |
|---|---|
| 6 | ] |

我也没有遇到什么困难来记住它们，因为当我坐下来[6]

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['stɔːri] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| record | the | story | , | I | found | it | , | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 这 | 故事 | , | 我 | 成立 | 它 | , | 作为 | 通常 | , |

把这个故事记录下来，我像往常一样找到了它。

[ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði]['æstrəl] ['tæblɪts] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['ɪnər] [aɪ] .

| indelibly | impressed | on | the | astral | tablets | before | my | inner | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可磨灭地 | 印象深刻 | 在 | 这 | 星体 | 片剂 | 前 | 我的 | 内 | 眼睛 | . |

深深地印刻在我眼前的星象石板上。

[ðʌs] , [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Thus | , | I | had | but | to | copy | it | and | so | give | it | as | I | received | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 我 | 有 | 但 | 到 | 复制 | 它 | 和 | 所以 | 给 | 它 | 作为 | 我 | 已收到 | 它 | . |

因此，我只需将其复制下来，原样呈现即可。

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['raɪtər] .

| I | failed | to | learn | the | name | of | the | unknown | nocturnal | writer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 失败的 | 到 | 学习 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 未知 | 夜 | 作家 | . |

我没能查到那位不知名的夜间作家的名字。

[ˌnevərðə'les] ,

| Nevertheless | , |
|---|---|
| 尽管如此 | , |

尽管如此，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][æz; əz][wʌn] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər]

| though | the | reader | may | prefer | to | regard | the | whole | story | as | one | made | up | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 读者 | 可能 | 更喜欢 | 到 | 看待 | 这 | 所有的 | 故事 | 作为 | 一 | 制成 | 向上 | 为了 |

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

| the | occasion | , |
|---|---|---|
| 这 | 场合 | , |

尽管读者可能更愿意将整个故事视为为此次场合而编造的故事，

[ə; eɪ] [driːm] , [pər'hæps] , [stɪl] [ɪts] ['ɪnsɪdənts] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] , [pruːv] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪŋ] .

| a | dream | , | perhaps | , | still | its | incidents | will | , | I | hope | , | prove | none | the | less | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 梦 | , | 也许 | , | 仍然 | 它是 | 事件 | 将要 | , | 我 | 希望 | , | 证明 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 有趣的 | . |

或许只是一场梦，但我希望，梦中的种种事件仍然会令人感兴趣。

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['stɔːri]

| The | Stranger's | Story |
|---|---|---|
| 这 | 陌生人的 | 故事 |

陌生人的故事

[maɪ][bɜːrθ] - [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] ['hæmlət] , [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [swɪs] ['kɔtidʒz] ,

| My | birth | - | place | is | a | small | mountain | hamlet | , | a | cluster | of | Swiss | cottages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 出生 | - | 地方 | 是 | 一个 | 小的 | 山 | 村庄 | , | 一个 | 簇 | 的 | 瑞士 | 小屋 | , |

我的出生地是一个偏僻的山村，由几栋瑞士风格的小屋组成。

['hɪd(ə)n] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [nʊk] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['gleɪʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːk]

| hidden | deep | in | a | sunny | nook | , | between | two | tumble | - | down | glaciers | and | a | peak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 深的 | 在 | 一个 | 阳光明媚 | 角落 | , | 之间 | 二 | 翻滚 | - | 向下 | 冰川 | 和 | 一个 | 顶峰 |

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snəuz] .

| covered | with | eternal | snows | . |
|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 永恒 | 雪 | . |

隐藏在阳光明媚的角落深处，位于两座崩塌的冰川和一座终年积雪覆盖的山峰之间。

['ðɪðər] , ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] — ['krɪpld] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] —

| Thither | , | thirty | - | seven | years | ago | , | I | returned | — | crippled | mentally | and | physically | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 三十 | - | 七 | 年 | 前 | , | 我 | 返回 | — | 残疾的 | 精神上 | 和 | 身体 | — |

[tuː; tə][daɪ] , [ɪf] [deθ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][ˌem 'iː] .

| to | die | , | if | death | would | only | have | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 死 | , | 如果 | 死亡 | 会 | 仅有的 | 有 | 我 | . |

三十七年前，我身心俱疲地回到了那里，只为一死，如果死神愿意带走我的话。

[ðə; ði] [pjʊr] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] - [pleɪs] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌðərwaɪz] .

| The | pure | invigorating | air | of | my | birth | - | place | decided | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纯的 | 令人精神振奋 | 空气 | 的 | 我的 | 出生 | - | 地方 | 决定 | 否则 | . |

我出生地的纯净清新的空气却另有安排。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] ;

| I | am | still | alive | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仍然 | 活 | ; |

我还活着；

[pər'hæps][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [tu:; tə][fækts][aɪ][hæv; həv] [kept] [prə'faʊndli]

| perhaps | for | the | purpose | of | giving | evidence | to | facts | I | have | kept | profoundly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 给予 | 证据 | 到 | 事实 | 我 | 有 | 保留 | 深刻地 |

['si:krət][frʌm; frəm][ɔ:l] — [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [haɪd][ðæn; ðən] [rɪ'vi:l] .

| secret | from | all | — | a | tale | of | horror | I | would | rather | hide | than | reveal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘密 | 从 | 全部 | — | 一个 | 故事 | 的 | 恐怖 | 我 | 会 | 相当 | 隐藏 | 比 | 揭示 | . |

也许是为了证明我一直对所有人严守的秘密——一个我宁愿隐藏也不愿揭露的恐怖故事。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][ɪz] [du:] [tu:; tə][maɪ] ['ɜ:rli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| The | reason | for | this | unwillingness | on | my | part | is | due | to | my | early | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 这 | 不情愿 | 在 | 我的 | 部分 | 是 | 到期的 | 到 | 我的 | 早期的 | 教育 | , |

我之所以不愿意这样做，是因为我早期的教育经历。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə][maɪ][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['predʒudisiz] .

| and | to | subsequent | events | that | gave | the | lie | to | my | most | cherished | prejudices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 随后的 | 活动 | 那 | 给予 | 这 | 说谎 | 到 | 我的 | 最多 | 珍爱 | 偏见 | . |

随后发生的一系列事件推翻了我最珍视的偏见。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [ði:z] [ɪ'vents] [æz; əz][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] : [aɪ] ,

| Some | people | might | be | inclined | to | regard | these | events | as | providential | : | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 可能 | 是 | 倾斜 | 到 | 看待 | 这些 | 活动 | 作为 | 天意 | : | 我 | , |

[haʊ'evər] , [bɪ'li:v] [ɪn][noʊ] ['prɑ:vɪdəns] ,

| however | , | believe | in | no | Providence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 相信 | 在 | 不 | 普罗维登斯 | , |

有些人可能倾向于将这些事件视为天意安排：然而，我不相信天意。

[ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðem; ðəm][tu:; tə] [mɪr] [tʃæns] .

| and | yet | am | unable | to | attribute | them | to | mere | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 是 | 无法 | 到 | 属性 | 他们 | 到 | 仅仅 | 机会 | . |

然而，我却无法将它们归因于纯粹的偶然性。

[aɪ] [kə'nekt] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['si:sləs] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'fekts] , [en'dʒendəd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [də'rekt] ['kɔ:zɪz] ,

| I | connect | them | as | the | ceaseless | evolution | of | effects | , | engendered | by | certain | direct | causes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 连接 | 他们 | 作为 | 这 | 不停歇 | 进化 | 的 | 效果 | , | 产生的 | 经过 | 肯定 | 直接的 | 原因 | , |

我将它们视为由某些直接原因引起的、不断演变的结果。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['praɪmeri][ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kɔ:z] , [frʌm; frəm] [ ['sɛvən] ]

| with | one | primary | and | fundamental | cause | , | from | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 基本的 | 和 | 基本的 | 原因 | , | 从 | [ | 7 | ] |

一个主要和根本原因，来自[7]

[wɪtʃ] [in'sju:d] [ɔ:l] [ðæt] ['fɑ:loʊd] .

| which | ensued | all | that | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 随后 | 全部 | 那 | 随后 | . |

随后发生的一切就是由此而来。

[ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [oʊld][mæn][ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] ,

| A | feeble | old | man | am | I | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微弱 | 老的 | 男人 | 是 | 我 | 现在 | , |

我如今已是一个虚弱的老人了。

[jet] ['fɪzɪk(ə)l] ['wi:knəs] [hæz; həz][ɪn][noʊ] [wei] [ɪm'perd] [maɪ]['ment(ə)l] ['fækltiz] .

| yet | physical | weakness | has | in | no | way | impaired | my | mental | faculties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 身体的 | 弱点 | 有 | 在 | 不 | 方式 | 受损 | 我的 | 精神的 | 学院 | . |

然而，身体上的虚弱丝毫没有影响我的心智能力。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [kɔːz] , [wɪtʃ] [en'dʒendəd] [sʌtʃ] ['feɪt(ə)l]

| I | remember | the | smallest | details | of | that | terrible | cause | , | which | engendered | such | fatal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 这 | 最小 | 细节 | 的 | 那 | 糟糕的 | 原因 | , | 哪个 | 产生的 | 这样的 | 致命的 |

[rɪ'zʌlts] .

| results | . |
|---|---|
| 结果 | . |

我记得那场可怕事件的每一个细节，它导致了如此惨痛的后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns]

| It | is | these | which | furnish | me | with | an | additional | proof | of | the | actual | existence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这些 | 哪个 | 提供 | 我 | 和 | 一个 | 额外的 | 证明 | 的 | 这 | 实际的 | 存在 |

[ʌv; əv][wʌn] [huːm] [aɪ][feɪn] [wʊd] [rɪ'gɑːrd] — [oʊ] ,

| of | one | whom | I | fain | would | regard | — | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 谁 | 我 | 欣然 | 会 | 看待 | — | 哦 | , |

正是这些为我提供了额外的证据，证明我非常希望认识的那个人确实存在——哦，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][soʊ] ! — [æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [bɔːrn][ʌv; əv][maɪ]['fænsi] ,

| that | I | could | do | so | ! | — | as | a | creature | born | of | my | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可以 | 做 | 所以 | ! | — | 作为 | 一个 | 生物 | 出生 | 的 | 我的 | 想要 | , |

我竟然能做到这一点！——作为一个由我的幻想所创造的生物，

[ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] , ['hɔːrɪd] [driːm] !

| the | evanescent | production | of | a | feverish | , | horrid | dream | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转瞬即逝 | 生产 | 的 | 一个 | 发烧 | , | 可怕的 | 梦 | ! |

一场狂热而可怕的梦境，转瞬即逝！

[oʊ] [ðæt] ['terəb(ə)l] , [maɪld][ænd; ənd][ɔːl] - [fər'gɪvɪŋ] , [ðæt] ['seɪntli] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['biːɪŋ] !

| Oh | that | terrible | , | mild | and | all | - | forgiving | , | that | saintly | and | respected | Being | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 那 | 糟糕的 | , | 温和的 | 和 | 全部 | - | 宽恕 | , | 那 | 圣洁的 | 和 | 受人尊敬 | 存在 | ! |

哦，那可怕的、温和的、宽恕一切的、圣洁的、受人尊敬的存在！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['pærəgɑːn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [huː] [ɪm'bɪtərd] [maɪ] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] .

| It | was | that | paragon | of | all | the | virtues | who | embittered | my | whole | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 模范 | 的 | 全部 | 这 | 美德 | WHO | 愤懑 | 我的 | 所有的 | 存在 | . |

正是这位集所有美德于一身的典范，让我的整个人生都充满了苦涩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [huː] , ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['vaɪələntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [bʌt; bət] [sɪ'kjʊr] [gruːv]

| It | is | he | , | who | , | pushing | me | violently | out | of | the | monotonous | but | secure | groove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他 | , | WHO | , | 推动 | 我 | 暴力 | 出去 | 的 | 这 | 单调 | 但 | 安全的 | 槽 |

[ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] ,

| of | daily | life | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 日常的 | 生活 | , |

是他，粗暴地将我从单调但安全的日常生活节奏中推了出来。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːrtɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ˌhɪr'æftər] ,

| was | the | first | to | force | upon | me | the | certitude | of | a | life | hereafter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 力量 | 之上 | 我 | 这 | 确定性 | 的 | 一个 | 生活 | 此后 | , |

是第一个让我确信来世存在的人。

[ðʌs] ['ædɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hɔːrər] [tuː; tə][wʌn] [ɔːl'redi] [greɪt] [ɪ'nʌf] .

| thus | adding | an | additional | horror | to | one | already | great | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 添加 | 一个 | 额外的 | 恐怖 | 到 | 一 | 已经 | 伟大的 | 足够的 | . |

这无疑给原本就足够可怕的事情又增添了一层恐怖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| With | a | view | to | a | clearer | comprehension | of | the | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 一个 | 更清晰 | 理解 | 的 | 这 | 情况 | , |

为了更清楚地了解情况，

[aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntə'rʌpt] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

| I | must | interrupt | these | recollections | with | a | few | words | about | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 打断 | 这些 | 回忆 | 和 | 一个 | 很少 | 字 | 关于 | 我 | . |

我必须打断这些回忆，简单介绍一下我自己。

[oʊ] [haʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [wʊd] [aɪ] [ə'blɪtəreɪt] [ðæt] [heitid] [self] !

| Oh | how | , | if | I | could | , | would | I | obliterate | that | hated | Self | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 如何 | , | 如果 | 我 | 可以 | , | 会 | 我 | 泯 | 那 | 憎恨 | 自己 | ! |

如果可以，我该如何彻底消灭那个可憎的自我!

[bɔ:rn][ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ʌv; əv] [frentʃ] ['perənts] , [hu:] ['sentərd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] - ['wɪzdəm] [ɪn]

| Born | in | Switzerland | , | of | French | parents | , | who | centered | the | whole | world | - | wisdom | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 在 | 瑞士 | , | 的 | 法语 | 父母 | , | WHO | 居中 | 这 | 所有的 | 世界 | - | 智慧 | 在 |

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['trɪnəti] [ʌv; əv] [ vɔl'ter ] ,

| the | literary | trinity | of | Voltaire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文学 | 三位一体 | 的 | 伏尔泰 | , |

他出生于瑞士，父母是法国人，他们将伏尔泰的文学三部曲视为世界智慧的中心。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ 'ru:səu ] [ænd; ənd] [dɔ:l'bɑ:k] , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [aɪ]

| J | . | J | . | Rousseau | and | D'Holbach | , | and | educated | in | a | German | university | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | J | . | 卢梭 | 和 | 霍尔巴赫 | , | 和 | 受过教育 | 在 | 一个 | 德语 | 大学 | , | 我 |

[gru:] [ʌp][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [mə'tɪriəlɪst] ,

| grew | up | a | thorough | materialist | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 向上 | 一个 | 彻底 | 唯物主义者 | , |

我深受卢梭和霍尔巴赫的影响，并在德国大学接受教育，因此我成长为一个彻底的唯物主义者。

[ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] ['eɪθiɪst] .

| a | confirmed | atheist | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 确认的 | 无神论者 | . |

一位坚定的无神论者。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv]['i:v(ə)n] ['piktʃəd] [tu:; tə][maɪ'self] ['eni] ['bi:ɪŋs] — [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ]

| I | could | never | have | even | pictured | to | myself | any | beings | — | least | of | all | a | Being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 绝不 | 有 | 甚至 | 如图所示 | 到 | 我 | 任何 | 生物 | — | 至少 | 的 | 全部 | 一个 | 存在 |

— [ə'bʌv] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ['vɪzəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

| — | above | or | even | outside | visible | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 多于 | 或者 | 甚至 | 外部 | 可见的 | 自然 | , |

我以前根本无法想象存在任何生命体——更别说是"存在"本身——凌驾于可见自然之上，甚至凌驾于可见自然之外。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

| as | distinguished | from | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 杰出的 | 从 | 她 | . |

与她不同。

[hens] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [brɔ:t] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ə'næləsɪs]

| Hence | I | regarded | everything | that | could | not | be | brought | under | the | strictest | analysis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 认为 | 一切 | 那 | 可以 | 不是 | 是 | 带来 | 在下面 | 这 | 最严格的 | 分析 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [kaɪ'mɪrə] .

| of | the | physical | senses | as | a | mere | chimera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 身体的 | 感官 | 作为 | 一个 | 仅仅 | 奇美拉 | . |

因此，我认为凡是不能用感官进行最严格分析的事物，都不过是虚幻的幻想。

[ə; eɪ] [soʊl] , [aɪ]['ɑ:rgju:d] , ['i:v(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [mæn][hæz; həz] [wʌn] , [mʌst; məst][bi:; bi] [mə'tɪriəl] .

| A | soul | , | I | argued | , | even | supposing | man | has | one | , | must | be | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灵魂 | , | 我 | 争论 | , | 甚至 | 假如 | 男人 | 有 | 一 | , | 必须 | 是 | 材料 | . |

我认为，即使假设人有灵魂，灵魂也一定是物质的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rɪdʒənz] [ˌdefɪ'nɪʃn] , - [ [wʌn] ] — [ðə; ði] ['epɪθet] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə]

| According | to | Origen's | definition | , | incorporeus | [ | 1 | ] | — | the | epithet | he | gave | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 起源的 | 定义 | , | - | [ | 1 | ] | — | 这 | 别名 | 他 | 给予 | 到 |

[hɪz; ɪz][gɑ:d] — ['signifaiz] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ [eɪt] ]

| his | God | — | signifies | a | substance | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 上帝 | — | 表示 | 一个 | 物质 | [ | 8 | ] |

根据奥利金的定义，incorporeus[1]——他给上帝的别称——表示一种实体[8]。

['oʊnli] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət] [best] ,

| only | more | subtle | than | that | of | physical | bodies | , | of | which | , | at | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 更多的 | 微妙的 | 比 | 那 | 的 | 身体的 | 身体 | , | 的 | 哪个 | , | 在 | 最好的 | , |

只是比物质身体的微妙程度更高，而物质身体的微妙程度，充其量也只是.....

[wiː; wi] [kæn; kən] [fɔːrm] [noʊ] ['defɪnət] [aɪ'diːə] .

| we | can | form | no | definite | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 形式 | 不 | 定 | 主意 | . |

我们无法形成明确的想法。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ðæt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ['kænɑːt] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni]

| How | then | can | that | , | of | which | our | senses | cannot | enable | us | to | obtain | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 然后 | 能 | 那 | , | 的 | 哪个 | 我们的 | 感官 | 不能 | 使能够 | 我们 | 到 | 获得 | 任何 |

[klɪr] ['nɑːlɪdʒ] ,

| clear | knowledge | , |
|---|---|---|
| 清除 | 知识 | , |

那么，我们感官无法让我们获得任何清晰认识的事物，又该如何呢?

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [meɪk] [ɪt'self] ['vɪzəb(ə)l] [ɔːr] [prə'duːs] ['eni] ['tændʒəb(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ?

| how | can | that | make | itself | visible | or | produce | any | tangible | manifestations | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 那 | 制作 | 本身 | 可见的 | 或者 | 生产 | 任何 | 有形 | 表现 | ? |

它如何才能显现自身或产生任何有形的表现形式?

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['neɪs(ə)nt] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

| Accordingly | , | I | received | the | tales | of | nascent | Spiritualism | with | a | feeling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 我 | 已收到 | 这 | 故事 | 的 | 新生 | 招魂 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 |

['ʌtər] [kən'tempt] ,

| utter | contempt | , |
|---|---|---|
| 说出 | 鄙视 | , |

因此，我对早期唯灵论的种种说法抱有十足的蔑视。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [meɪd] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n] [priːsts] [wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] , ['ɔːf(ə)n] [ə'kɪn] [tuː; tə]

| and | regarded | the | overtures | made | by | certain | priests | with | derision | , | often | akin | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 这 | 序曲 | 制成 | 经过 | 肯定 | 神父 | 和 | 嘲笑 | , | 经常 | 类似的 | 到 |

['æŋgər] .

| anger | . |
|---|---|
| 愤怒 | . |

并对某些神父的示好嗤之以鼻，甚至近乎愤怒。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['lætər] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] [ˌem 'iː] .

| And | indeed | the | latter | feeling | has | never | entirely | abandoned | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 这 | 后者 | 感觉 | 有 | 绝不 | 完全 | 弃 | 我 | . |

事实上，后一种感觉从未完全离开过我。

['pæskl] , [ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] [ækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] “ [θɔːts] ,

| Pascal | , | in | the | eighth | Act | of | his | “ | Thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕斯卡尔 | , | 在 | 这 | 第八 | 行为 | 的 | 他的 | “ | 想法 | , |

帕斯卡在其著作《思想录》第八章中写道：

” [kən'fesiz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [moʊst] [kəm'pliːt] [ɪn'sɜːrtəˌtuːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [gɑːd] .

| ” | confesses | to | a | most | complete | incertitude | upon | the | existence | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 坦白 | 到 | 一个 | 最多 | 完全的 | 不确定性 | 之上 | 这 | 存在 | 的 | 上帝 | . |

承认对上帝是否存在完全不确定。

[θruː'aʊt] [maɪ] [laɪf] ,

| Throughout | my | life | , |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | 我的 | 生活 | , |

在我的一生中，

[aɪ] [tuː] [prə'fest] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrtɪtuːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ]

| I | too | professed | a | complete | certitude | as | to | the | non | - | existence | of | any | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 也 | 声称 | 一个 | 完全的 | 确定性 | 作为 | 到 | 这 | 非 | - | 存在 | 的 | 任何 | 这样的 |

['ekstrə] - ['kɑːzmɪk] ['biːɪŋ] ,

| extra | - | cosmic | being | , |
|---|---|---|---|---|
| 额外的 | - | 宇宙 | 存在 | , |

我也曾断言，绝对不存在任何此类宇宙之外的存在。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] ['θɪŋkər] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [juː 'es]

| and | repeated | with | that | great | thinker | the | memorable | words | in | which | he | tells | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重复 | 和 | 那 | 伟大的 | 思想家 | 这 | 难忘 | 字 | 在 | 哪个 | 他 | 讲述 | 我们 |

:

:

:

并重复了那位伟大思想家那些令人难忘的话语，他告诉我们：

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ɪf] [ðɪs] [gɑːd][ʌv; əv] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [spiːks] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [left]

| “ | I | have | examined | if | this | God | of | whom | all | the | world | speaks | might | not | have | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 检查 | 如果 | 这 | 上帝 | 的 | 谁 | 全部 | 这 | 世界 | 说话 | 可能 | 不是 | 有 | 左边 |

[sʌm; səm][ maːrks ][ʌv; əv] [hɪm'self] .

| some | marks | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 标记 | 的 | 他自己 | . |

“我曾仔细考察过，这位举世闻名的上帝是否可能留下了一些自己的印记。”

[aɪ] [lʊk] ['evriwer] , [ænd; ənd] ['evriwer] [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əb'skjʊrəti] .

| I | look | everywhere | , | and | everywhere | I | see | nothing | but | obscurity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 到处 | , | 和 | 到处 | 我 | 看 | 没有什么 | 但 | 朦胧 | . |

我四处寻找，却只看到一片茫然。

['neɪtʃər] ['ɔfɝz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəˌtjuːd] .

| Nature | offers | me | nothing | that | may | not | be | a | matter | of | doubt | and | inquietude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 优惠 | 我 | 没有什么 | 那 | 可能 | 不是 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 怀疑 | 和 | 不安 | . |

大自然带给我的，无一不是疑虑和不安。

” [nɔːr][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ʌn'set(ə)l] [ˌem 'iː][ɪn] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr]

| ” | Nor | have | I | found | to | this | day | anything | that | might | unsettle | me | in | precisely | similar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也不 | 有 | 我 | 成立 | 到 | 这 | 天 | 任何事物 | 那 | 可能 | 不安 | 我 | 在 | 恰恰 | 相似的 |

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] ['fiːlɪŋz] .

| and | even | stronger | feelings | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 更强 | 情怀 | . |

“时至今日，我也没有发现任何事物能让我产生如此相似甚至更强烈的感受，从而让我感到不安。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bi'liːvd] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [bɪ'liːv] , [ɪn][ə; eɪ] [suː'priːm] ['biːɪŋ] .

| I | have | never | believed | , | nor | shall | I | ever | believe | , | in | a | Supreme | Being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 相信 | , | 也不 | 将 | 我 | 曾经 | 相信 | , | 在 | 一个 | 最高 | 存在 | . |

我从未相信过，也永远不会相信有至高无上的存在。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv][mæn] , [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

| But | at | the | potentialities | of | man | , | proclaimed | far | and | wide | in | the | East |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 潜力 | 的 | 男人 | , | 宣布 | 远的 | 和 | 宽的 | 在 | 这 | 东方 |

,

,

,

但是，关于人类的潜能，在东方广为流传，

['paʊɝz] [soʊ] [dɪ'veləpt] [ɪn][sʌm; səm] ['pɜːrsənz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['vɜːrtʃuəli] [ gɔdz ] ,

| powers | so | developed | in | some | persons | as | to | make | them | virtually | Gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权力 | 所以 | 发达 | 在 | 一些 | 人 | 作为 | 到 | 制作 | 他们 | 几乎 | 神 | , |

某些人拥有如此强大的力量，以至于他们几乎成了神。

[æt; ət][ðem; ðəm][aɪ] [læf] [noʊ] [mɔːr] .

| at | them | I | laugh | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 我 | 笑 | 不 | 更多的 | . |

我再也笑不出来了。

[maɪ] [hoʊl] ['broʊkən][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

| My | whole | broken | life | is | a | protest | against | such | negation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 所有的 | 破碎的 | 生活 | 是 | 一个 | 反对 | 反对 | 这样的 | 否定 | . |

我破碎的一生都是对这种否定的一种抗议。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [fə'nɑːmɪnə] , [ænd; ənd] — [aɪ] [kɜːrs] [ðem; ðəm] , [wen'evər] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd]

| I | believe | in | such | phenomena | , | and | — | I | curse | them | , | whenever | they | come | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 在 | 这样的 | 现象 | , | 和 | — | 我 | 诅咒 | 他们 | , | 每当 | 他们 | 来 | , | 和 |

[baɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [miːnz] ['dʒenəreɪtɪd] .

| by | whatsoever | means | generated | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 任何 | 方法 | 生成的 | . |

我相信这种现象的存在，而且——无论何时何地，无论以何种方式产生，我都诅咒它们。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lɔːsuːt] ,

| On | the | death | of | my | parents | , | owing | to | an | unfortunate | lawsuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 死亡 | 的 | 我的 | 父母 | , | 欠款 | 到 | 一个 | 不幸 | 诉讼 | , |

由于一场不幸的诉讼，我的父母去世了。

[aɪ][lɔːst][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

| I | lost | the | greater | part | of | my | fortune | , | and | resolved | — | for | the | sake | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丢失的 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 我的 | 财富 | , | 和 | 已解决 | — | 为了 | 这 | 清酒 | 的 |

[ðoʊz] [aɪ] [lʌvd] [best] ,

| those | I | loved | best | , |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 我 | 喜爱 | 最好的 | , |

我失去了大部分财产，为了我最爱的人，我下定决心

['ræðər] [ðæn; ðən] [ [naɪn] ]

| rather | than | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | [ | 9 | ] |

而不是[9]

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] — [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

| for | my | own | — | to | make | another | for | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 自己的 | — | 到 | 制作 | 其他 | 为了 | 我 | . |

为了我自己——再给自己做一个。

[maɪ] ['eldər] ['sɪstər] , [huːm] [aɪ] [ə'dɔrd] , [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

| My | elder | sister | , | whom | I | adored | , | had | married | a | poor | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 长老 | 姐姐 | , | 谁 | 我 | 受人喜爱 | , | 有 | 已婚 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | . |

我非常崇拜的姐姐嫁给了一个穷人。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hæmbɜːrg][fɜːrm][ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər][dʒə'pæn][æz; əz][ɪts]

| I | accepted | the | offer | of | a | rich | Hamburg | firm | and | sailed | for | Japan | as | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 公认 | 这 | 提供 | 的 | 一个 | 富有的 | 汉堡 | 公司 | 和 | 航行 | 为了 | 日本 | 作为 | 它是 |

['dʒuːniər]['pɑːrtnər] .

| junior | partner | . |
|---|---|---|
| 初级 | 伙伴 | . |

我接受了汉堡一家财力雄厚的公司提供的职位，作为其初级合伙人前往日本。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [maɪ] ['bɪznəs] [went] [ɑːn] [sək'sesfəli] .

| For | several | years | my | business | went | on | successfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 年 | 我的 | 商业 | 去 | 在 | 成功地 | . |

我的生意在几年内一直经营得很成功。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['meni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ,

| I | got | into | the | confidence | of | many | influential | Japanese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 进入 | 这 | 信心 | 的 | 许多 | 有影响 | 日本人 | , |

我赢得了许多有影响力的日本人的信任，

[θruː] [huːz] [prə'tekʃn] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd][træn'zækt] ['bɪznəs] [ɪn] ['meni]
**through** **whose** **protection** **I** **was** **enabled** **to** **travel** **and** **transact** **business** **in** **many**
通过 谁 保护 我 曾是 已启用 到 旅行 和 办理 商业 在 许多
[ləu'kælitiz] , [wɪtʃ] ,
**localities** **,** **which** **,**
地方 , 哪个 ,

在他的庇护下，我得以在许多地方旅行和经商，

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪ'speʃəli] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['fɔːrənərz] .
**in** **those** **days** **especially** **,** **were** **not** **easily** **accessible** **to** **foreigners** **.**
在 那些 天 尤其 , 是 不是 容易地 可访问 到 外国人 .

尤其是在当时，外国人很难进入这些地方。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['buːdɪzəm] ,
**Indifferent** **to** **every** **religion** **,** **I** **became** **interested** **in** **the** **philosophy** **of** **Buddhism** **,**
冷漠 到 每一个 宗教 , 我 成为 感兴趣的 在 这 哲学 的 佛教 ,

我对各种宗教都漠不关心，却对佛教哲学产生了兴趣。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] [aɪ] [θɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] .
**the** **only** **religious** **system** **I** **thought** **worthy** **of** **being** **called** **philosophical** **.**
这 仅有的 宗教 系统 我 想法 值得 的 存在 称为 哲学 .

在我看来，这是唯一配得上被称为哲学的宗教体系。

[ðʌs] , [ɪn][maɪ]['moʊmənts][ʌv; əv] ['liːʒər] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ,
**Thus** **,** **in** **my** **moments** **of** **leisure** **,** **I** **visited** **the** **most** **remarkable** **temples** **of** **Japan** **,**
因此 , 在 我的 时刻 的 闲暇 , 我 到访 这 最多 卓越 寺庙 的 日本 ,

因此，在闲暇时间，我参观了日本最著名的寺庙。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [sɪks] ['buːdɪst] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv]
**the** **most** **important** **and** **curious** **of** **the** **ninety** **-** **six** **Buddhist** **monasteries** **of**
这 最多 重要的 和 好奇的 的 这 九十 - 六 佛教徒 修道院 的
['kiəutəu] .
**Kioto** **.**
京都 .

京都九十六座佛教寺院中最重要、最奇特的一座。

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][tɜːrn] [deɪ] - - , [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒaɪ'gæntɪk] [bel] ; - , - -
**I** **have** **examined** **in** **turn** **Day** **-** **Bootzoo** **,** **with** **its** **gigantic** **bell** **;** **Tzeonene** **,** **Enarino** **-**
我 有 检查 在 转动 天 - - , 和 它是 巨大 钟 ; - , - -
- , [kiː] - - , - - [hɑːŋ] - - ,
**Yassero** **,** **Kie** **-** **Missoo** **,** **Higadzi** **-** **Hong** **-** **Vonsi** **,**
- , 基 - - , - - 洪 - - ,

我依次考察了戴布祖（Day-Bootzoo），它有着巨大的钟；泽奥内内（Tzeonene）、埃纳里诺-亚塞罗（Enarino-Yassero）、基-米索（Kie-Missoo）、希加齐-洪-冯西（Higadzi-Hong-Vonsi），

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['feɪməs] ['tɛmpəlz] .
**and** **many** **other** **famous** **temples** **.**
和 许多 其他 著名的 寺庙 .

以及许多其他著名寺庙。

['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [hoʊl] ['pɪriəd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kjʊr] [ʌv; əv][maɪ]
**Several** **years** **passed** **away** **,** **and** **during** **that** **whole** **period** **I** **was** **not** **cured** **of** **my**
一些 年 通过了 离开 , 和 期间 那 所有的 时期 我 曾是 不是 治愈 的 我的
['skeptɪsɪzəm] ,
**scepticism** **,**
怀疑论 ,

几年过去了，在这期间我的怀疑态度始终没有消除。

[nɔːr][dɪd][aɪ]['evər] ['kɑːntəmpleɪt] ['hævɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['ɔːltərd] .
**nor** **did** **I** **ever** **contemplate** **having** **my** **opinions** **on** **this** **subject** **altered** **.**
也不 做过 我 曾经 沉思 拥有 我的 意见 在 这 主题 已修改 .

我从未想过要改变我对这个问题的看法。

[aɪ] [dɪ'raɪdɪd] [ðə; ði] [prɪ'tɛnʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ə'setɪk] ,

| I | derided | the | pretentions | of | the | Japanese | bonzes | and | ascetics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 嘲笑 | 这 | 虚荣心 | 的 | 这 | 日本人 | 僧侣 | 和 | 苦行僧 | , |

我嘲笑日本僧侣和苦行僧的虚伪做作。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [priːsts] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] ['spɪrɪtʃuəlɪst] .

| as | I | had | those | of | Christian | priests | and | European | Spiritualists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 那些 | 的 | 基督教 | 神父 | 和 | 欧洲的 | 唯灵论者 | . |

就像我曾经接触过的基督教神父和欧洲灵媒一样。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊɚz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['nevər]

| I | could | not | believe | in | the | acquisition | of | powers | unknown | to | , | and | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 相信 | 在 | 这 | 获得 | 的 | 权力 | 未知 | 到 | , | 和 | 绝不 |

['stʌdɪd] [baɪ] ,

| studied | by | , |
|---|---|---|
| 研究 | 经过 | , |

我无法相信有人会获得连人类都不知道、也从未研究过的力量。

[men] [ʌv; əv] ['saɪəns] ; [hens] [aɪ] [skɔft] [æt; ət] [ɔːl] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] .

| men | of | science | ; | hence | I | scoffed | at | all | such | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 科学 | ; | 因此 | 我 | 嘲笑 | 在 | 全部 | 这样的 | 想法 | . |

科学家们；因此，我对所有这些想法都嗤之以鼻。

[ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd] [ 'ætrə'biljəs ] ['buːdɪst] , ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['pleʒərz]

| The | superstitious | and | atrabilious | Buddhist | , | teaching | us | to | shun | the | pleasures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷信的 | 和 | 忧郁的 | 佛教徒 | , | 教学 | 我们 | 到 | 回避 | 这 | 快乐 |

[ʌv; əv] [laɪf] ,

| of | life | , |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | , |

迷信而又忧郁的佛教徒教导我们摒弃人生的享乐，

[tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [raʊt] [wʌnz] ['pæʃnz] , [tuː; tə] ['rendər] [wʌn'self] [ɪn'sensəb(ə)l] [ə'laɪk] [tuː; tə] ['hæpinəs]

| to | put | to | rout | one's | passions | , | to | render | oneself | insensible | alike | to | happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 到 | 路线 | 一个人的 | 激情 | , | 到 | 使成为 | 自己 | 麻木不仁 | 同样 | 到 | 幸福 |

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

| and | suffering | , |
|---|---|---|
| 和 | 痛苦 | , |

克制自己的欲望，使自己对幸福和痛苦都麻木不仁。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [sʌtʃ] [kə'merɪkəl] ['paʊɚz] — [siːmd] [suː'priːmli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .

| in | order | to | acquire | such | chimerical | powers | — | seemed | supremely | ridiculous | in | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 获得 | 这样的 | 奇美拉 | 权力 | — | 似乎 | 至高无上 | 荒谬的 | 在 | 我的 | 眼睛 | . |

为了获得这种虚幻的力量——在我看来简直荒谬至极。

[ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['evər] ['memərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [deɪ] — [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]

| On | a | day | for | ever | memorable | to | me | — | a | fatal | day | — | I | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 天 | 为了 | 曾经 | 难忘 | 到 | 我 | — | 一个 | 致命的 | 天 | — | 我 | 制成 | 这 |

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [bɑːnz] ,

| acquaintance | of | a | venerable | and | learned | Bonze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 的 | 一个 | 可敬 | 和 | 学习 | 僧侣 | , |

在对我来说永远难忘的一天——一个致命的日子——我结识了一位德高望重、学识渊博的僧侣。

[ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [priːst] , [neɪmd] - - .

| a | Japanese | priest | , | named | Tamoora | Hideyeri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 日本人 | 牧师 | , | 命名 | - | - | . |

一位名叫田茂秀惠的日本僧侣。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ - ]

| I | met | him | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 他 | [ | - | ] |

我遇见了他[10]

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['kwɑ:n] - [ɑ:n] ,

| at | the | foot | of | the | golden | Kwon | - | On | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 金的 | 权 | - | 在 | , |

在金色的权温山脚下，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [maɪ] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['trʌstɪd] [frend] .

| and | from | that | moment | he | became | my | best | and | most | trusted | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 片刻 | 他 | 成为 | 我的 | 最好的 | 和 | 最多 | 可信 | 朋友 | . |

从那一刻起，他就成了我最好、最信任的朋友。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

| Notwithstanding | my | great | and | genuine | regard | for | him | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我的 | 伟大的 | 和 | 真的 | 看待 | 为了 | 他 | , | 然而 | , |

然而，尽管我对他抱有极大的真诚敬意，

[wen'evər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [aɪ] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [mɑ:k] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]

| whenever | a | good | opportunity | was | offered | I | never | failed | to | mock | his | religious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 一个 | 好的 | 机会 | 曾是 | 提供 | 我 | 绝不 | 失败的 | 到 | 嘲笑 | 他的 | 宗教 |

[kən'vikʃənz] ,

| convictions | , |
|---|---|
| 定罪 | , |

每当有机会，我都会嘲笑他的宗教信仰。

[ˌðer'baɪ] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ['hɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

| thereby | very | often | hurting | his | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 非常 | 经常 | 受伤 | 他的 | 情怀 | . |

因此，他常常因此而伤心。

[bʌt; bət][maɪ][oʊld] [frend] [wʌz; wəz][æz; əz] [mi:k] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [æz; əz] ['eni] [tru:] - [hɑ:rt]

| But | my | old | friend | was | as | meek | and | forgiving | as | any | true | Buddhist's | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 老的 | 朋友 | 曾是 | 作为 | 温顺 | 和 | 宽恕 | 作为 | 任何 | 真的 | - | 心 |

[maɪt] [dɪ'zaɪər] .

| might | desire | . |
|---|---|---|
| 可能 | 欲望 | . |

但我这位老朋友却像任何一个真正的佛教徒所渴望的那样谦逊宽容。

[hi:; hi] ['nevər] [ri'zentid] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['sɑ:rkæzəm] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]

| He | never | resented | my | impatient | sarcasms | , | even | when | they | were | , | to | say | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 怨恨 | 我的 | 不耐烦 | 讽刺 | , | 甚至 | 什么时候 | 他们 | 是 | , | 到 | 说 | 这 |

[li:st] , [ʌv; əv] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [prə'praɪəti] ,

| least | , | of | equivocal | propriety | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | , | 的 | 模棱两可 | 礼 | , |

他从不介意我那些不耐烦的讽刺，即使那些讽刺至少可以说是不合时宜的。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə][ðə; ði] “ [weɪt] [ænd; ənd] [si:] ” [kaɪnd][ʌv; əv]

| and | generally | limited | his | replies | to | the | “ | wait | and | see | ” | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般来说 | 有限的 | 他的 | 回复 | 到 | 这 | “ | 等待 | 和 | 看 | ” | 种类 | 的 |

['proʊtest] .

| protest | . |
|---|---|
| 反对 | . |

他的回应通常仅限于“拭目以待”之类的抗议。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] ['sɪriəsli] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv]

| Nor | could | he | be | brought | to | seriously | believe | in | the | sincerity | of | my | denial | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 他 | 是 | 带来 | 到 | 严重地 | 相信 | 在 | 这 | 诚意 | 的 | 我的 | 拒绝 | 的 |

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [gɑ:d][ɔ:r][ gɔdz ] .

| the | existence | of | any | God | or | Gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 的 | 任何 | 上帝 | 或者 | 神 | . |

他也不可能认真地相信我否认任何神或众神存在的说法是真诚的。

[ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] “ ['eɪθiɪzəm] ” [ænd; ənd] “ ['skeptɪsɪzəm] ” [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

| The | full | meaning | of | the | terms | “ | atheism | ” | and | “ | scepticism | ” | was | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 意义 | 的 | 这 | 条款 | “ | 无神论 | ” | 和 | “ | 怀疑论 | ” | 曾是 | 超过 | 这 |

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ɪk'striːmli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] [maɪnd] .

| comprehension | of | his | otherwise | extremely | intellectual | and | acute | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 的 | 他的 | 否则 | 极其 | 知识分子 | 和 | 急性 | 头脑 | . |

“无神论”和“怀疑论”这两个词的全部含义，超出了他那极其聪颖敏锐的头脑的理解范围。

[laɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['krɪstʃənz] ,

| Like | certain | reverential | Christians | , |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 肯定 | 敬畏的 | 基督徒 | , |

就像某些虔诚的基督徒一样，

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['eni] [mæn][ʌv; əv] [sens] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [waɪz]

| he | seemed | incapable | of | realizing | that | any | man | of | sense | should | prefer | the | wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 无法 | 的 | 意识到 | 那 | 任何 | 男人 | 的 | 感觉 | 应该 | 更喜欢 | 这 | 明智的 |

[kən'klʊʒənz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['saɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [bɪ'liːf] [ɪn]

| conclusions | arrived | at | by | philosophy | and | modern | science | to | a | ridiculous | belief | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结论 | 到达的 | 在 | 经过 | 哲学 | 和 | 现代的 | 科学 | 到 | 一个 | 荒谬的 | 信仰 | 在 |

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv][ gɔdz ][ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,

| an | invisible | world | full | of | Gods | and | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无形的 | 世界 | 满的 | 的 | 神 | 和 | 烈酒 | , |

他似乎无法理解，任何一个有理智的人都应该选择哲学和现代科学得出的明智结论，而不是荒谬地相信一个充满神灵和精灵的看不见的世界。

- [ænd; ənd] ['diːmənz] .

| dzins | and | demons | . |
|---|---|---|---|
| - | 和 | 恶魔 | . |

神灵和恶魔。

“ [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , “ [huː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]

| “ | Man | is | a | spiritual | being | , | ” | he | insisted | , | “ | who | returns | to | earth | more | than | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 男人 | 是 | 一个 | 精神 | 存在 | , | ” | 他 | 坚持 | , | “ | WHO | 返回 | 到 | 地球 | 更多的 | 比 | 一次 |

,

,

,

“人是精神存在，”他坚持说，“会不止一次地回到地球，

[ænd; ənd][ɪz] [ri'wɔːdid] [ɔːr] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .

| and | is | rewarded | or | punished | in | the | between | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 奖励 | 或者 | 受到惩罚 | 在 | 这 | 之间 | 时代 | . |

并在其间受到奖励或惩罚。

” [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [mæn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd] [dʌst] , [wʌz; wəz]

| ” | The | proposition | that | man | is | nothing | else | but | a | heap | of | organized | dust | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 主张 | 那 | 男人 | 是 | 没有什么 | 别的 | 但 | 一个 | 堆 | 的 | 组织 | 灰尘 | , | 曾是 |

[bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

| beyond | him | . |
|---|---|---|
| 超过 | 他 | . |

“人不过是一堆有组织的尘埃”这种说法，他完全无法理解。

[laɪk] ['dʒerəmi] ['kɑːliər] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] “

| Like | Jeremy | Collier | , | he | refused | to | admit | that | he | was | no | better | than | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 杰里米 | 科利尔 | , | 他 | 拒绝 | 到 | 承认 | 那 | 他 | 曾是 | 不 | 更好的 | 比 | “ |

[ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

| a | stalking | machine | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 跟踪 | 机器 | , |

和杰里米·科利尔一样，他拒绝承认自己不过是“一台跟踪机器”。

[ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**a** **speaking** **head** **without** **a** **soul** **in** **it** **,**
一个 请讲 头 没有 一个 灵魂 在 它 ,

一个没有灵魂的会说话的头颅，

" [huːz] " [θɔːts] [ɑːr; ər][ɔːl] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] . "
**"** **whose** **"** **thoughts** **are** **all** **bound** **by** **the** **laws** **of** **motion** **.** **"**
" 谁 " 想法 是 全部 边界 经过 这 法律 的 运动 . "

"他的思想都受运动规律的约束。"

" [fɔːr; fər] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , " [ɪf] [maɪ] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [prɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔːrhænd]
**"** **For** **,** **"** **he** **argued** **,** **"** **if** **my** **actions** **were** **,** **as** **you** **say** **,** **prescribed** **beforehand**
" 为了 , " 他 争论 , " 如果 我的 行动 是 , 作为 你 说 , 规定 预先

,
**,**
,

"因为，"他辩解道，"如果我的行为真如你所说，是事先预定的，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['lɪbərti] [ɔːr] [friː] [wɪl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)n]
**and** **I** **had** **no** **more** **liberty** **or** **free** **will** **to** **change** **the** **course** **of** **my** **action**
和 我 有 不 更多的 自由 或者 自由的 将要 到 改变 这 课程 的 我的 行动
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['jɑːndər] ,
**than** **the** **running** **waters** **of** **the** **river** **yonder** **,**
比 这 跑步 水 的 这 河 远处 ,

我既没有自由意志，也没有自主权去改变我的行动方向，就像远处奔流的河水一样。

[ðen] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['kɑːrmə] , [ʌv; əv]['merɪt][ænd; ənd] [diː'merɪt] , [wʊd] [biː; bi]
**then** **the** **glorious** **doctrine** **of** **Karma** **,** **of** **merit** **and** **demerit** **,** **would** **be**
然后 这 辉煌 教义 的 因果报应 , 的 优点 和 缺点 , 会 是
['fuːlɪʃnəs] [ɪn'diːd] .
**foolishness** **indeed** **.**
愚蠢 的确 .

那么，功德与罪孽的所谓"因果报应"理论，就真的成了愚蠢之举。

" [ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ]['haɪpər] - [ˌmetə'fɪzɪkl] ['frɛndz] [ - ]
**"** **Thus** **the** **whole** **of** **my** **hyper** **-** **metaphysical** **friend's** **[** **11** **]**
" 因此 这 所有的 的 我的 超 - 形而上学的 朋友们 [ - ]

"因此，我那位超形而上学的朋友[11]的全部

[ɑːn'tɑːlədʒi] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪki] ['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fænsɪd] "
**ontology** **rested** **on** **the** **shaky** **superstructure** **of** **metempsychosis** **,** **of** **a** **fancied** **"**
本体论 休息 在 这 摇晃 上层建筑 的 轮回 , 的 一个 幻想 "
[dʒʌst] " [lɔː] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
**just** **"** **Law** **of** **Retribution** **,**
只是 " 法律 的 报应 ,

本体论建立在摇摇欲坠的轮回转世上层建筑之上，建立在一种臆想的"公正"报应法则之上。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['iːkwəli] [əb'sɜːrd] [driːmz] .
**and** **other** **such** **equally** **absurd** **dreams** **.**
和 其他 这样的 同样地 荒诞 梦境 .

以及其他类似同样荒谬的梦想。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] , " [sed] [hiː; hi] [ˌpærə'dɑːksɪkli] [wʌn] [deɪ] ,
**"** **We** **cannot** **,** **"** **said** **he** **paradoxically** **one** **day** **,**
" 我们 不能 , " 说 他 矛盾的是 一 天 ,

"我们不能，"他有一天自相矛盾地说道。

" [hoʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌhɪr'æftər] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] ,
**"** **hope** **to** **live** **hereafter** **in** **the** **full** **enjoyment** **of** **our** **consciousness** **,**
" 希望 到 居住 此后 在 这 满的 享受 的 我们的 意识 ,

"希望来世能够充分享受意识带来的益处，

[ən'les] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:rhænd] [ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd]['sɑ:lɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**unless** **we** **have** **built** **for** **it** **beforehand** **a** **firm** **and** **solid** **foundation** **of**
除非 我们 有 建造 为了 它 预先 一个 公司 和 坚硬的 基础 的
[ˌspɪrɪtʃu'æləti] . . . .
**spirituality** . . . .
灵性 . . . .

除非我们事先为此打下了坚实的精神基础……

[neɪ] , [læf] [nɑ:t] , [frend] [ʌv; əv][noʊ] [feɪθ] , " [hi:; hi] ['mi:kli] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ,
**Nay** **,** **laugh** **not** **,** **friend** **of** **no** **faith** **,** **"** **he** **meekly** **pleaded** **,**
不 , 笑 不是 , 朋友 的 不 信仰 , " 他 温顺地 恳求 ,

"不，别笑，你这没有信仰的朋友，"他怯懦地恳求道。

" [bʌt; bət] ['ræðər] [θɪŋk] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [ðɪs] .
**"** **but** **rather** **think** **and** **reflect** **on** **this** **.**
" 但 相当 思考 和 反映 在 这 .

但请仔细思考和反省一下。

[wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [tɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['spɪrɪt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd]
**One** **who** **has** **never** **taught** **himself** **to** **live** **in** **Spirit** **during** **his** **conscious** **and**
一 WHO 有 绝不 教授 他自己 到 居住 在 精神 期间 他的 有意识的 和
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
**responsible** **life** **on** **earth** **,**
负责任的 生活 在 地球 ,

一个在有意识且负责任的尘世生活中从未教导自己以灵性方式生活的人，

[kæn; kən]['hɑ:rdli] [hoʊp][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['sentiənt] [ɪg'zɪstəns] ['æftər] [deθ] , [wen] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
**can** **hardly** **hope** **to** **enjoy** **a** **sentient** **existence** **after** **death** **,** **when** **,** **deprived** **of**
能 几乎 希望 到 享受 一个 有感知能力的 存在 后 死亡 , 什么时候 , 被剥夺的 的
[hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
**his** **body** **,**
他的 身体 ,

死后，失去了肉体，几乎不可能再享受有感知的存在。

[hi:; hi][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['spɪrɪt] [ə'loʊn] . "
**he** **is** **limited** **to** **that** **Spirit** **alone** **.** **"**
他 是 有限的 到 那 精神 独自的 . "

他只能与那灵沟通。

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][laɪf][ɪn] ['spɪrɪt] ? " — [aɪ] [in'kwaiəd] .
**"** **What** **can** **you** **mean** **by** **life** **in** **Spirit** **?** **"** **—** **I** **inquired** **.**
" 什么 能 你 意思是 经过 生活 在 精神 ? " — 我 询问 .

"你所说的灵性生命是什么意思？"我问道。

" [laɪf] [ɑ:n][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [pleɪn] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bu:dəsts] [kɔ:l] [tu:ʃi:tə] [ˌdɛvə'loʊkə] ( ['pærədaɪs] ) .
**"** **Life** **on** **a** **spiritual** **plane** **;** **that** **which** **the** **Buddhists** **call** **Tushita** **Devaloka** **(** **Paradise** **)** **.**
" 生活 在 一个 精神 飞机 ; 那 哪个 这 佛教徒 称呼 图什塔 德瓦洛卡 ( 天堂 ) .

"精神层面的生活；佛教徒称之为兜率天界（天堂）。

[mæn][kæn; kən] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [tu:] [bə:θs] ,
**Man** **can** **create** **such** **a** **blissful** **existence** **for** **himself** **between** **two** **births** **,**
男人 能 创造 这样的 一个 幸福的 存在 为了 他自己 之间 二 出生 ,

人可以在两次轮回之间为自己创造如此幸福的生活。

[baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl] [træns'fɜ:rəns] [ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [pleɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fækltiz] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
**by** **the** **gradual** **transference** **on** **to** **that** **plane** **of** **all** **the** **faculties** **which** **during** **his**
经过 这 逐渐地 转移 在 到 那 飞机 的 全部 这 学院 哪个 期间 他的
['soʊdʒɜ:rn][ɑ:n] [ɜ:rθ] ['mænɪfest] [θru:] [hɪz; ɪz][ɔ:r'gænɪk]['bɑ:di][ænd; ənd] ,
**sojourn** **on** **earth** **manifest** **through** **his** **organic** **body** **and** **,**
旅居 在 地球 显现 通过 他的 有机的 身体 和 ,

通过逐渐将他在尘世间通过其有机体所展现的所有能力转移到那个层面，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['ænɪm(ə)l][breɪn] . ” . . .

| as | you | call | it | , | animal | brain | . | ” | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 称呼 | 它 | , | 动物 | 脑 | . | ” | . | . | . |

正如你所说的，动物的大脑。

“ [haʊ] [əb'sɜːrd] !

| “ | How | absurd | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 荒诞 | ! |

“真是荒谬！”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][mæn][duː] [ðɪs] ? ”

| And | how | can | man | do | this | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 能 | 男人 | 做 | 这 | ? | ” |

人怎么能做出这种事呢?

“ [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][ gɔdz ] , [wɪl]

| “ | Contemplation | and | a | strong | desire | to | assimilate | the | blessed | Gods | , | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沉思 | 和 | 一个 | 强的 | 欲望 | 到 | 吸收 | 这 | 蒙福 | 神 | , | 将要 |

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] . ”

| enable | him | to | do | so | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 使能够 | 他 | 到 | 做 | 所以 | . | ” |

“沉思冥想以及渴望与神圣的神灵合一的强烈愿望，将使他能够做到这一点。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [mæn] [ri'fjuːziz] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

| “ | And | if | man | refuses | this | intellectual | occupation | , | by | which | you | mean | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 男人 | 拒绝 | 这 | 知识分子 | 职业 | , | 经过 | 哪个 | 你 | 意思是 | , | 我 | 认为 | , |

“如果人类拒绝从事这种智力活动，我想你的意思是，

[ðə; ðɪ] ['fɪksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

| the | fixing | of | the | eyes | on | the | tip | of | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定影 | 的 | 这 | 眼睛 | 在 | 这 | 提示 | 的 | 他的 | 鼻子 | , |

他的目光始终停留在鼻尖上。

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ? ” [wʌz; wəz][maɪ] ['mɑːkɪŋ]

| what | becomes | of | him | after | the | death | of | his | body | ? | ” | was | my | mocking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 变成 | 的 | 他 | 后 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 身体 | ? | ” | 曾是 | 我的 | 嘲讽 |

['kwestʃən] .

| question | . |
|---|---|
| 问题 | . |

“肉体死亡之后，他会变成什么样子呢？”我带着嘲讽的语气问道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs]

| “ | He | will | be | dealt | with | according | to | the | prevailing | state | of | his | consciousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 将要 | 是 | 已处理 | 和 | 根据 | 到 | 这 | 盛行 | 状态 | 的 | 他的 | 意识 |

,

,

,

“他将根据他当时的意识状态受到处置，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [greɪdz] .

| of | which | there | are | many | grades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 许多 | 成绩 | . |

其中有很多等级。

[æt; ət] [best] — [ɪ'miːdiət] [ˌriː'bɜːrθ] ; [æt; ət] [wɜːrst] — [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɑːviːtʃi] , [ə; eɪ]['ment(ə)l] [hel] .

| At | best | — | immediate | rebirth | ; | at | worst | — | the | state | of | avitchi | , | a | mental | hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最好的 | — | 即时 | 重生 | ; | 在 | 最差 | — | 这 | 状态 | 的 | 阿维奇 | , | 一个 | 精神的 | 地狱 | . |

最好的结果是立即重生；最坏的结果是陷入阿维奇状态，一种精神地狱。

[jet] [wʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ə'setɪk] [ - ]

| Yet | one | need | not | be | an | ascetic | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一 | 需要 | 不是 | 是 | 一个 | 苦行僧 | [ | - | ] |

然而，一个人并不需要成为苦行僧[12]

[tuː; tə] [əˈsɪməleɪt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪkˈstend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhɪrˈæftər] .

| to | assimilate | spiritual | life | which | will | extend | to | the | hereafter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吸收 | 精神 | 生活 | 哪个 | 将要 | 延长 | 到 | 这 | 此后 | . |

吸收能延续到来世的精神生活。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪˈkwaɪərd] [ɪz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ˈspɪrɪt] . ”

| All | that | is | required | is | to | try | to | approach | Spirit | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | 必需的 | 是 | 到 | 尝试 | 到 | 方法 | 精神 | . | ” |

我们只需要尝试接近灵性即可。

“ [haʊ] [soʊ] ?

| “ | How | so | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 所以 | ? |

“为何如此?

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌdɪsbɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” — [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] .

| Even | when | disbelieving | in | it | ? | ” | — | I | rejoined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 不信 | 在 | 它 | ? | ” | — | 我 | 重新加入 | . |

即使不相信它呢?”我反问道。

“ [ˈiːv(ə)n] [soʊ] !

| “ | Even | so | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 所以 | ! |

即便如此!

[wʌn] [meɪ] [ˌdɪsbɪˈliːv] [ænd; ənd] [jet] [ˈhɑːrbər] [ɪn] [wʌnz] [ˈneɪtʃər] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] ,

| One | may | disbelieve | and | yet | harbor | in | one's | nature | room | for | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 怀疑 | 和 | 然而 | 港口 | 在 | 一个人的 | 自然 | 房间 | 为了 | 怀疑 | , |

一个人可能不相信，但内心深处却可能怀有怀疑。

[haʊˈevər] [smɔːl] [ðæt] [ruːm] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðʌs] [traɪ] [wʌn] [deɪ] , [wɜːr; wər] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [fɔːr; fər]

| however | small | that | room | may | be | , | and | thus | try | one | day | , | were | it | but | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 小的 | 那 | 房间 | 可能 | 是 | , | 和 | 因此 | 尝试 | 一 | 天 | , | 是 | 它 | 但 | 为了 |

[wʌn] [ˈmoʊmənt] ,

| one | moment | , |
|---|---|---|
| 一 | 片刻 | , |

无论那间房间多么狭小，哪怕只有一瞬间，也要尝试一下。

[tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtemp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]

| to | open | the | door | of | the | inner | temple | ; | and | this | will | prove | sufficient | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 内 | 寺庙 | ; | 和 | 这 | 将要 | 证明 | 充足的 | 为了 |

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] . ”

| the | purpose | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | . | ” |

打开内殿之门；这足以达到目的。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪˈsaɪdɪdli] [poʊˈetɪkl] , [ænd; ənd] [ˌpærəˈdɑːksɪk(ə)l] [tuː; tə] [buːt] , [ˈrevərənd] [sɜːr] .

| “ | You | are | decidedly | poetical | , | and | paradoxical | to | boot | , | reverend | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 绝对地 | 诗意的 | , | 和 | 矛盾的 | 到 | 启动 | , | 牧师 | 先生 | . |

“您真是个极富诗意的人，而且还很矛盾，牧师先生。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ? ”

| Will | you | kindly | explain | to | me | a | little | more | of | the | mystery | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 亲切地 | 解释 | 到 | 我 | 一个 | 小的 | 更多的 | 的 | 这 | 神秘 | ? | ” |

您能否再为我解释一下这个谜团?

“ [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] ; [stɪl] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] .

| “ | There | is | none | ; | still | I | am | willing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 没有任何 | ; | 仍然 | 我 | 是 | 愿意的 | . |

“没有，但我仍然愿意。”

[sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['temp(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər]
**Suppose for a moment that some unknown temple to which you have never**
认为 为了 一个 片刻 那 一些 未知 寺庙 到 哪个 你 有 绝不
[bɪn] [bɪ'fɔːr] ,
**been before ,**
到过 前 ,

假设你来到了一座从未去过的陌生寺庙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ,
**and the existence of which you think you have reasons to deny ,**
和 这 存在 的 哪个 你 思考 你 有 原因 到 否定 ,

以及你认为有理由否认其存在的情况，

[ɪz][ðə; ði] - ['spɪrɪtʃuəl] [pleɪn] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] .
**is the ' spiritual plane ' of which I am speaking .**
是 这 - 精神 飞机 - 的 哪个 我 是 请讲 .

这就是我所说的“精神层面”。

[sʌm; səm][wʌn] [teɪks] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːdz] [juː; jʊ] [tɔːrdz] [ɪts] ['entrəns] ,
**Some one takes you by the hand and leads you towards its entrance ,**
一些 一 需要 你 经过 这 手 和 线索 你 向 它是 入口 ,

有人牵着你的手，领你走向入口。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [meɪks] [juː; jʊ]['oʊpən][ɪts] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪ'ðɪn] .
**curiosity makes you open its door and look within .**
好奇心 制作 你 打开 它是 门 和 看 之内 .

好奇心驱使你打开心扉，向内探寻。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ækt] , [baɪ] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] ['sekənd] ,
**By this simple act , by entering it for one second ,**
经过 这 简单的 行为 , 经过 进入 它 为了 一 第二 ,

通过这个简单的动作，只需输入一秒钟，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd]
**you have established an everlasting connexion between your consciousness and**
你 有 已确立的 一个 永恒 连接 之间 你的 意识 和
[ðə; ði]['temp(ə)l] .
**the temple .**
这 寺庙 .

你已经在你的意识和神庙之间建立了永恒的联系。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['eni] [lɔːŋgər] , [nɔːr] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ]
**You cannot deny its existence any longer , nor obliterate the fact of your having**
你 不能 否定 它是 存在 任何 更长 , 也不 泯 这 事实 的 你的 拥有
['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .
**entered it .**
进入 它 .

你再也无法否认它的存在，也无法抹去你曾进入过它的事实。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] , [wɪ'ðɪn] [ɪts]
**And according to the character and the variety of your work , within its**
和 根据 到 这 特点 和 这 种类 的 你的 工作 , 之内 它是
['hoʊli]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ,
**holy precincts ,**
圣 辖区 ,

并且根据你工作的性质和种类，在其神圣的范围内，

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æftər][jʊr; jər] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm][ɪts] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]
**so will you live in it after your consciousness is severed from its dwelling of**
所以 将要 你 居住 在 它 后 你的 意识 是 切断 从 它是 住宅 的
[fleʃ] . ”
**flesh . ”**
肉 . ”

所以，当你的意识脱离了肉体的束缚之后，你还会生活在其中吗?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
**“ What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][maɪ]['æftər] - [deθ] ['kɑːnʃəsnəs] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪsts] — [tuː; tə]
**And what has my after - death consciousness — if such a thing exists — to**
和 什么 有 我的 后 - 死亡 意识 — 如果 这样的 一个 事物 存在 — 到
[duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l] ? ”
**do with the temple ? ”**
做 和 这 寺庙 ? ”

那么，我的死后意识——如果真有这种东西的话——与这座寺庙又有什么关系呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” ['sɑːləmli] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
**“ It has everything to do with it , ” solemnly rejoined the old man .**
“ 它 有 一切 到 做 和 它 , ” 庄严地 重新加入 这 老的 男人 .

“这完全与此有关，”老人严肃地回答道。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][self] - ['kɑːnʃəsnəs] ['æftər] [deθ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['spɪrɪt] .
**“ There can be no self - consciousness after death outside the temple of spirit .**
“ 那里 能 是 不 自己 - 意识 后 死亡 外部 这 寺庙 的 精神 .

“死后，在灵魂的殿堂之外，不可能存在自我意识。”

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [pleɪn] [wɪl] [ə'loʊn] [sər'vaɪv] .
**That which you will have done within its plane will alone survive .**
那 哪个 你 将要 有 完毕 之内 它是 飞机 将要 独自的 存活 .

只有你在这个位面内所做的事情才能流传下去。

[ɔːl] [ðə; ði] [ - ]
**All the [ 13 ]**
全部 这 [ - ]

所有[13]

[rest] [ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .
**rest is false and an illusion .**
休息 是 错误的 和 一个 错觉 .

休息是虚假的，是一种错觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duːmd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
**It is doomed to perish in the Ocean of Mâyâ .**
它 是 注定失败 到 沦 在 这 海洋 的 - .

它注定要在玛雅之海中消亡。

” [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wʌnz] ['bɑːdi] ,
**” Amused at the idea of living outside one's body ,**
” 觉得好笑 在 这 主意 的 活的 外部 一个人的 身体 ,

“对生活在体外的想法感到好笑，

[aɪ] ['ɜːdʒd] [ɑːn][maɪ][oʊld] [frend] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] .
**I urged on my old friend to tell me more .**
我 敦促 在 我的 老的 朋友 到 告诉 我 更多的 .

我恳求老朋友多告诉我一些事情。

[mɪ'steɪkɪŋ] [maɪ] ['miːnɪŋ] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] .

| **Mistaking** | **my** | **meaning** | **,** | **the** | **venerable** | **man** | **willingly** | **consented** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 误会 | 我的 | 意义 | , | 这 | 可敬 | 男人 | 心甘情愿 | 同意 | . |

这位德高望重的老人误解了我的意思，欣然同意了。

- - [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ʌv; əv][tsiː] - - , [ə; eɪ] ['buːdɪst]

| **Tamoora** | **Hideyeri** | **belonged** | **to** | **the** | **great** | **temple** | **of** | **Tzi** | **-** | **Onene** | **,** | **a** | **Buddhist** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 属于 | 到 | 这 | 伟大的 | 寺庙 | 的 | tzi | - | - | , | 一个 | 佛教徒 |

['mɑːnəsteri] ,

| **monastery** | **,** |
|---|---|
| 修道院 | , |

塔莫拉·希德耶里隶属于伟大的齐奥内寺，这是一座佛教寺院。

['feɪməs] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ɔːl][dʒə'pæn] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [θruː'aʊt] [tiˈbet] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .

| **famous** | **not** | **only** | **in** | **all** | **Japan** | **,** | **but** | **also** | **throughout** | **Tibet** | **and** | **China** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 不是 | 仅有的 | 在 | 全部 | 日本 | , | 但 | 还 | 自始至终 | 西藏 | 和 | 中国 | . |

不仅在日本全国闻名，而且在西藏和中国也享有盛名。

[noʊ] ['ʌðər] [ɪz][soʊ] ['venəˌreɪtid] [ɪn]['kiəutəu] .

| **No** | **other** | **is** | **so** | **venerated** | **in** | **Kioto** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 是 | 所以 | 受人尊敬 | 在 | 京都 | . |

在京都，没有谁像他一样受人敬仰。

[ɪts] [mʌŋks] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sekt][ʌv; əv] - - ['duː] ,

| **Its** | **monks** | **belong** | **to** | **the** | **sect** | **of** | **Dzeno** | **-** | **doo** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 僧侣 | 属于 | 到 | 这 | 教派 | 的 | - | - | 嘟 | , |

其僧侣属于禅那度教派。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['erjədaɪt] [frə'teːnitiz] .

| **and** | **are** | **considered** | **as** | **the** | **most** | **learned** | **among** | **the** | **many** | **erudite** | **fraternities** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 这 | 最多 | 学习 | 之中 | 这 | 许多 | 博学 | 兄弟会 | . |

并被认为是众多博学社团中最有学问的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [mɔːr'oʊvər] , ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [ænd; ənd]['ælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ( [ðə; ði]

| **They** | **are** | **,** | **moreover** | **,** | **closely** | **connected** | **and** | **allied** | **with** | **the** | **Yamabooshi** | **(** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 而且 | , | 密切 | 连接 | 和 | 盟军 | 和 | 这 | - | ( | 这 |

[ə'setɪk] , [ɔːr] ['həːmits] ) ,

| **ascetics** | **,** | **or** | **hermits** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 苦行僧 | , | 或者 | 隐士 | ) | , |

此外，他们还与山岳（苦行僧或隐士）有着密切的联系和联盟关系。

[huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [laʊ] - [tseɪ] .

| **who** | **follow** | **the** | **doctrines** | **of** | **Lao** | **-** | **tze** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 跟随 | 这 | 教义 | 的 | 老挝 | - | tze | . |

他们遵循老子的思想。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ɑːn][maɪ][pɑːrt][ðə; ði] [priːst] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]

| **No** | **wonder** | **,** | **that** | **at** | **the** | **slightest** | **provocation** | **on** | **my** | **part** | **the** | **priest** | **flew** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | , | 那 | 在 | 这 | 丝毫 | 挑衅 | 在 | 我的 | 部分 | 这 | 牧师 | 飞翔 | 进入 | 这 |

[haɪɪst; 'haɪəst] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

| **highest** | **metaphysics** | **,** |
|---|---|---|
| 最高 | 形而上学 | , |

难怪，我稍稍挑衅一下，那位牧师就滔滔不绝地讲起了玄妙的形而上学道理。

['hoʊpɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnfɪ'deləti] .

| **hoping** | **thereby** | **to** | **cure** | **me** | **of** | **my** | **infidelity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 从而 | 到 | 治愈 | 我 | 的 | 我的 | 不忠 | . |

希望以此治愈我的不忠行为。

[noʊ][juːz] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['rɪgmərəʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləsli] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd]

| **No** | **use** | **repeating** | **here** | **the** | **long** | **rigmarole** | **of** | **the** | **most** | **hopelessly** | **involved** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 重复 | 这里 | 这 | 长的 | 繁文缛节 | 的 | 这 | 最多 | 绝望地 | 涉及 | 和 |

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['dɒktrɪnz] .

| **incomprehensible** | **of** | **all** | **doctrines** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 难以理解 | 的 | 全部 | 教义 | . |

这里无需赘述所有教义中最复杂、最难以理解的冗长繁文缛节。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [treɪn] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ][ɪn]

| **According** | **to** | **his** | **ideas** | **,** | **we** | **have** | **to** | **train** | **ourselves** | **for** | **spirituality** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他的 | 想法 | , | 我们 | 有 | 到 | 火车 | 我们自己 | 为了 | 灵性 | 在 |

[ə'nʌðər] [wɜːrld] — [æz; əz][fɔːr; fər][dʒɪm'næstɪks] .

| **another** | **world** | **—** | **as** | **for** | **gymnastics** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 世界 | — | 作为 | 为了 | 体操 | . |

根据他的观点，我们必须像训练体操一样，为另一个世界的精神生活做好准备。

['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ə'næləʤi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] “ ['spɪrɪtʃuəl] [pleɪn] ” [hiː; hi] [traɪd]

| **Carrying** | **on** | **the** | **analogy** | **between** | **the** | **temple** | **and** | **the** | **“** | **spiritual** | **plane** | **”** | **he** | **tried** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 在 | 这 | 类比 | 之间 | 这 | 寺庙 | 和 | 这 | “ | 精神 | 飞机 | ” | 他 | 尝试 |

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] .

| **to** | **illustrate** | **his** | **idea** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 阐明 | 他的 | 主意 | . |

他继续用寺庙和“精神层面”之间的类比来阐述他的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['spɪrɪt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| **He** | **had** | **himself** | **worked** | **in** | **the** | **temple** | **of** | **Spirit** | **two** | **-** | **thirds** | **of** | **his** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他自己 | 工作 | 在 | 这 | 寺庙 | 的 | 精神 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 他的 | 生活 | , |

他一生中有三分之二的时间都在圣灵的殿堂里工作，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['sevrəl] ['aʊərz] ['deɪli] [tuː; tə] “ [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

| **and** | **given** | **several** | **hours** | **daily** | **to** | **“** | **contemplation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给定 | 一些 | 小时 | 日常的 | 到 | “ | 沉思 | . |

每天有几个小时的时间用于“沉思”。

” [ðʌs] [hiː; hi] [nuː] ( ? ! )

| **”** | **Thus** | **he** | **knew** | **(** | **?** | **!** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | 他 | 知道 | ( | ? | ! | ) |

“因此他知道了（？！）”

[ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] ['kæskɪt] , “ [ə; eɪ] [mɪr] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

| **that** | **after** | **he** | **had** | **laid** | **aside** | **his** | **mortal** | **casket** | **,** | **“** | **a** | **mere** | **illusion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | 他 | 有 | 铺设 | 旁边 | 他的 | 凡人 | 棺材 | , | “ | 一个 | 仅仅 | 错觉 | , |

在他放下尘世的躯壳之后，“那不过是一种幻觉，

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] — [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['kɑːnʃəsnəs] [lɪv; laɪv]['oʊvər] [ə'gen] ['evri]

| **”** | **he** | **explained** | **—** | **he** | **would** | **in** | **his** | **spiritual** | **consciousness** | **live** | **over** | **again** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 解释 | — | 他 | 会 | 在 | 他的 | 精神 | 意识 | 居住 | 超过 | 再次 | 每一个 |

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [i'nəublɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [blɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] ,

| **feeling** | **of** | **ennobling** | **joy** | **and** | **divine** | **bliss** | **he** | **had** | **ever** | **had** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 的 | 升华 | 喜悦 | 和 | 神圣的 | 极乐 | 他 | 有 | 曾经 | 有 | , |

他解释说：“在他的精神意识中，他将再次体验他曾经拥有过的每一种高尚的喜悦和神圣的幸福感。”

[ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld] [ɪn'tensɪfaɪd] .

| **or** | **ought** | **to** | **have** | **had** | **—** | **only** | **a** | **hundred** | **-** | **fold** | **intensified** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 应该 | 到 | 有 | 有 | — | 仅有的 | 一个 | 百 | - | 折叠 | 加强 | . |

或者说本应如此——只是强度增加了百倍。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] - [pleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

| His | work | on | the | spirit | - | plane | had | been | considerable | , | he | said | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 在 | 这 | 精神 | - | 飞机 | 有 | 到过 | 大量 | , | 他 | 说 | , | 和 | 他 |

[hoʊpt] , ['ðerfɔːr] ,

| hoped | , | therefore | , |
|---|---|---|---|
| 希望 | , | 所以 | , |

他说，他在灵界所做的工作相当可观，因此他希望.....

[ðæt] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərər] [wʊd] [pruːv] [prə'pɔːrʃənət] .

| that | the | wages | of | the | laborer | would | prove | proportionate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 工资 | 的 | 这 | 劳动者 | 会 | 证明 | 成比例的 | . |

劳动者的工资将与其付出成比例。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['leɪbərər] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [juː; jʊ] [ - ]

| “ | But | suppose | the | laborer | , | as | in | the | example | you | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 认为 | 这 | 劳动者 | , | 作为 | 在 | 这 | 例子 | 你 | [ | - | ] |

“但是假设劳动者，就像你[14]的例子一样

[hæv; həv] [dʒʌst] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [maɪ] [keɪs] ,

| have | just | brought | forward | in | my | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 带来 | 向前 | 在 | 我的 | 案件 | , |

就我而言，刚刚提出了

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [dɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

| should | have | no | more | than | opened | the | temple | door | out | of | mere | curiosity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 不 | 更多的 | 比 | 打开 | 这 | 寺庙 | 门 | 出去 | 的 | 仅仅 | 好奇心 | ; |

他本应只是出于好奇才打开寺庙的大门;

[hæd; həd] ['oʊnli] [piːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ['nevər] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌðer'ɪn] [ə'gen] .

| had | only | peeped | into | the | sanctuary | never | to | set | his | foot | therein | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 仅有的 | 偷窥 | 进入 | 这 | 避难所 | 绝不 | 到 | 放 | 他的 | 脚 | 其中 | 再次 | . |

他只是瞥了一眼圣所，之后再也没有踏入过那里。

[wʌt] [ðen] ? ”

| What | then | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 什么 | 然后 | ? | ” |

然后呢?

“ [ðen] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

| “ | Then | , | ” | he | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | , | ” | 他 | 回答 | , |

“然后，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [self] -

| “ | you | would | have | only | this | short | minute | to | record | in | your | future | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 会 | 有 | 仅有的 | 这 | 短的 | 分钟 | 到 | 记录 | 在 | 你的 | 未来 | 自己 | - |

['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] .

| consciousness | and | no | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 意识 | 和 | 不 | 更多的 | . |

“你只有这短短一分钟的时间来记录你未来的自我意识，仅此而已。”

['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ˌhɪr'æftər] ['rekərdz] [ænd; ənd] [ri'piːts] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ im'preʃəns ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wiː; wi]

| Our | life | hereafter | records | and | repeats | but | the | impressions | and | feelings | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 生活 | 此后 | 记录 | 和 | 重复 | 但 | 这 | 印象 | 和 | 情怀 | 我们 |

[hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪtʃuəl] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

| have | had | in | our | spiritual | experiences | and | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 在 | 我们的 | 精神 | 经历 | 和 | 没有什么 | 别的 | . |

我们来世的生活只会记录和重现我们在精神体验中获得的印象和感受，除此之外别无其他。

[ðʌs] , [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['revərəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,

| Thus | , | if | instead | of | reverence | at | the | moment | of | entering | the | abode | of | Spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 反而 | 的 | 尊敬 | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 进入 | 这 | 住所 | 的 | 精神 | , |

因此，如果进入灵界之所时，不是怀有敬畏之心，

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['hɑːrbɝɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ['æŋgər] , ['dʒeləsi] [ɔːr] [griːf] ,

| you | had | been | harboring | in | your | heart | anger | , | jealousy | or | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 窝藏 | 在 | 你的 | 心 | 愤怒 | , | 妒忌 | 或者 | 悲伤 | , |

你心中一直怀有愤怒、嫉妒或悲伤，

[ðen] [jʊr; jər]['fjuːtʃər]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd][wʌn] , [ɪn] [truːθ] .

| then | your | future | spiritual | life | would | be | a | sad | one | , | in | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你的 | 未来 | 精神 | 生活 | 会 | 是 | 一个 | 伤心 | 一 | , | 在 | 真相 | . |

那么，你的未来精神生活实际上将会是悲惨的。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

| There | would | be | nothing | to | record | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 没有什么 | 到 | 记录 | , |

没有什么可以记录的。

[seɪv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][bæd] ['tempər] . ”

| save | the | opening | of | a | door | in | a | fit | of | bad | temper | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 这 | 开幕 | 的 | 一个 | 门 | 在 | 一个 | 合身 | 的 | 坏的 | 脾气 | . | ” |

除了在盛怒之下开门之外。”

“ [haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ? ” — [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] , ['haɪli] [ə'mjuːzd] .

| “ | How | then | could | it | be | repeated | ? | ” | — | I | insisted | , | highly | amused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 然后 | 可以 | 它 | 是 | 重复 | ? | ” | — | 我 | 坚持 | , | 高度 | 觉得好笑 | . |

“那么，它怎么可能重演呢？”我饶有兴致地追问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn'kɑːnɪtɪŋ] [ə'gen] ? ”

| “ | What | do | you | suppose | I | would | be | doing | before | incarnating | again | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 我 | 会 | 是 | 正在做 | 前 | 化身 | 再次 | ? | ” |

“你觉得我再次转世之前会做什么呢？”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] ['evri] [wɜːrd] — “ [ɪn] [ðæt] [keɪs]

| “ | In | that | case | , | ” | he | said | , | speaking | slowly | and | weighing | every | word | — | “ | in | that | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 那 | 案件 | , | ” | 他 | 说 | , | 请讲 | 缓慢地 | 和 | 称重 | 每一个 | 单词 | — | “ | 在 | 那 | 案件 |

, [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ,

| , | you | would | have | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 你 | 会 | 有 | , |

“那样的话，”他缓缓说道，字斟句酌——“那样的话，你就会……”

[aɪ] [fɪr] , ['oʊnli][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]['temp(ə)l] [dɔːr] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

| I | fear | , | only | to | open | and | shut | the | temple | door | , | over | and | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | , | 仅有的 | 到 | 打开 | 和 | 关闭 | 这 | 寺庙 | 门 | , | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | , |

我害怕，只会一遍又一遍地打开和关闭寺庙的大门。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] [ʃɔːrt] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .

| during | a | period | which | , | however | short | , | would | seem | to | you | an | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 时期 | 哪个 | , | 然而 | 短的 | , | 会 | 似乎 | 到 | 你 | 一个 | 永恒 | . |

在一段看似短暂，却仿佛永恒的时期里。

” [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['æftər] - [deθ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [soʊ]

| ” | This | kind | of | after | - | death | occupation | appeared | to | me | , | at | that | time | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 种类 | 的 | 后 | - | 死亡 | 职业 | 出现 | 到 | 我 | , | 在 | 那 | 时间 | , | 所以 |

[groʊ'tesk] [ɪn][ɪts] [sə'blaɪm] [əb'sɜːrdəti] ,

| grotesque | in | its | sublime | absurdity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 怪诞 | 在 | 它是 | 升华 | 荒谬 | , |

“当时我觉得这种死后从事的职业，其崇高而荒谬之处令人作呕。”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .

| that | I | was | seized | with | an | almost | inextinguishable | fit | of | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 查获 | 和 | 一个 | 几乎 | 不灭的 | 合身 | 的 | 笑声 | . |

我突然爆发出一阵几乎无法抑制的笑声。

[maɪ]['venərəb(ə)l] [frend] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**My venerable friend looked considerably dismayed at such a result of his**
我的 可敬 朋友 看起来 相当 沮丧 在 这样的 一个 结果 的 他的
[ˌmetə'fɪzɪkl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**metaphysical instruction .**
形而上学的 操作说明 .

我那德高望重的朋友对他的形而上学教导所带来的结果显得十分失望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [hɪ'lærəti] .
**He had evidently not expected such hilarity .**
他 有 显然 不是 预期的 这样的 欢闹 .

他显然没想到会这么搞笑。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
**However , he said nothing ,**
然而 , 他 说 没有什么 ,

但他什么也没说。

[bʌt; bət]['oʊnli] [said] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['pɪti]
**but only sighed and gazed at me with increased benevolence and pity**
但 仅有的 叹了口气 和 凝视 在 我 和 增加 仁 和 遗憾
['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [blæk] [aɪz] .
**shining in his small black eyes .**
灼灼 在 他的 小的 黑色的 眼睛 .

但他只是叹了口气，用他那双黑色的小眼睛里闪烁着更加仁慈和怜悯的目光凝视着我。

“ [preɪ] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['læftər] , ” [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪzd] .
**“ Pray excuse my laughter , ” I apologized .**
“ 祈祷 原谅 我的 笑声 , ” 我 道歉 .

“请原谅我的笑声，”我道歉道。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] , [naʊ] ,
**“ But really , now ,**
“ 但 真的 , 现在 ,

“但实际上，现在，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['sɪriəsli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] - ['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] - [juː; jʊ] ['ædvəkeɪt]
**you cannot seriously mean to tell me that the ' spiritual state ' you advocate**
你 不能 严重地 意思是 到 告诉 我 那 这 - 精神 状态 - 你 提倡
[ænd; ənd][soʊ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ɪn] ,
**and so firmly believe in ,**
和 所以 牢牢 相信 在 ,

你不会真的想告诉我，你所倡导并坚信的那种“精神状态”……

[kən'sɪsts] ['oʊnli][ɪn] ['eɪpɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wiː; wi][duː][ɪn] [laɪf] ? ” [ - ]
**consists only in aping certain things we do in life ? ” [ 15 ]**
由 仅有的 在 模仿 肯定 事物 我们 做 在 生活 ? ” [ - ]

仅仅是模仿我们在生活中做的某些事情吗？”[15]

“ [neɪ] , [neɪ] ; [nɑːt] ['eɪpɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ ɪn'tensifaiŋ ] [ðer; ðər] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ;
**“ Nay , nay ; not aping , but only intensifying their repetition ;**
“ 不 , 不 ; 不是 模仿 , 但 仅有的 加剧 他们的 重复 ;

“不，不；不是模仿，而只是加强重复；

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][gæps] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌn'dʒʌstli] [left] [ʌn'fɪld] ['dʊrɪŋ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [fru'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**filling the gaps that were unjustly left unfilled during life in the fruition of our**
填充 这 差距 那 是 不公正的 左边 未填写 期间 生活 在 这 果实 的 我们的
[ækts][ænd; ənd] [diːdz] ,
**acts and deeds ,**
行为 和 契约 ,

通过我们的行为和功绩，填补人生中那些未被公正填补的空白。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['ri:əl] [steɪt] .

| and | of | everything | performed | on | the | spiritual | plane | of | the | one | real | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一切 | 执行 | 在 | 这 | 精神 | 飞机 | 的 | 这 | 一 | 真实的 | 状态 | . |

以及在唯一真实状态的精神层面上所进行的一切。

[wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

| What | I | said | was | an | illustration | , | and | no | doubt | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 说 | 曾是 | 一个 | 插图 | , | 和 | 不 | 怀疑 | 为了 | 你 | , |

我刚才说的只是个例子，毫无疑问是给你看的。

[hu:] [si:m] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv] [soʊl] - ['vɪʒ(ə)n] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri]

| who | seem | entirely | ignorant | of | the | mysteries | of | Soul | - | Vision | , | not | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 完全 | 无知 | 的 | 这 | 谜团 | 的 | 灵魂 | - | 想象 | , | 不是 | 一个 | 非常 |

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][wʌn] .

| intelligible | one | . |
|---|---|---|
| 可理解的 | 一 | . |

他们似乎对灵魂视觉的奥秘一无所知，而且理解能力也欠佳。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ'self] [hu:] [ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] . . . .

| It | is | myself | who | am | to | be | blamed | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我 | WHO | 是 | 到 | 是 | 被指责 | . | . | . | . |

这一切都是我的错.....

[wʌt] [aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ,

| What | I | sought | to | impress | upon | you | was | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 寻求 | 到 | 令人印象深刻 | 之上 | 你 | 曾是 | 那 | , |

我想让你们明白的是，

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəsnəs] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑ:di][ɪz][bʌt; bət]

| as | the | spiritual | state | of | our | consciousness | liberated | from | its | body | is | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 精神 | 状态 | 的 | 我们的 | 意识 | 解放 | 从 | 它是 | 身体 | 是 | 但 |

[ðə; ði] [fru'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['spɪrɪtʃuəl] [ækt] [pər'fɔ:rmd] ['dʊrɪŋ] [laɪf] ,

| the | fruition | of | every | spiritual | act | performed | during | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 果实 | 的 | 每一个 | 精神 | 行为 | 执行 | 期间 | 生活 | , |

我们意识从肉体中解脱出来的精神状态，只不过是人生中所有精神行为的成果而已。

[wer] [æn; ən][ækt][hæd; həd] [bɪn] ['bærən] ,

| where | an | act | had | been | barren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 行为 | 有 | 到过 | 荒芜 | , |

如果一项行为毫无成效，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [rɪ'zʌlts] [ɪk'spektɪd] — [seɪv] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ækt] [ɪt'self] .

| there | could | be | no | results | expected | — | save | the | repetition | of | that | act | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 不 | 结果 | 预期的 | — | 节省 | 这 | 重复 | 的 | 那 | 行为 | 本身 | . |

除了重复这种行为本身之外，不会有任何结果。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] .

| This | is | all | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 全部 | . |

就这些了。

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [sperd] [sʌtʃ] ['fru:tləs] [di:dz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [tu:; tə] [si:] ['sɜ:rt(ə)n]

| I | pray | you | may | be | spared | such | fruitless | deeds | and | finally | made | to | see | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 你 | 可能 | 是 | 幸存 | 这样的 | 徒劳无功 | 契约 | 和 | 最后 | 制成 | 到 | 看 | 肯定 |

[trʊθs] .

| truths | . |
|---|---|
| 真相 | . |

我祈祷您能免于这些徒劳之举，最终得以看清某些真理。

" [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˌdʒæpə'ni:z] ['kə:tisiz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [li:v] , [ðə; ði] ['eksələnt]

| " | And | passing | through | the | usual | Japanese | courtesies | of | taking | leave | , | the | excellent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 通过 | 通过 | 这 | 通常 | 日本人 | 礼貌 | 的 | 采取 | 离开 | , | 这 | 出色的 |

[mæn] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

| man | departed | . |
|---|---|---|
| 男人 | 已离开 | . |

“这位优秀的人按照日本人惯常的告别礼节离开了。”

[ə'læs] , [ə'læs] !

| Alas | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 唉 | , | 唉 | ! |

唉，唉！

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [sɪns] ,

| had | I | but | known | at | the | time | what | I | have | learned | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 但 | 已知 | 在 | 这 | 时间 | 什么 | 我 | 有 | 学习 | 自从 | , |

如果我当时就知道后来我所了解到的一切就好了。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [læft] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] !

| how | little | would | I | have | laughed | , | and | how | much | more | would | I | have | learned | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 小的 | 会 | 我 | 有 | 笑了 | , | 和 | 如何 | 很多 | 更多的 | 会 | 我 | 有 | 学习 | ! |

如果我没有那样做，我会笑得多么少，学到的东西又会多得多！

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [stʊd] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [aɪ] [felt] [fɔ:r; fər]

| But | as | the | matter | stood | , | the | more | personal | affection | and | respect | I | felt | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 事情 | 站立 | , | 这 | 更多的 | 个人的 | 感情 | 和 | 尊重 | 我 | 毛毡 | 为了 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

但就目前的情况来看，我对他的个人感情和尊重却越来越深。

[ðə; ði] [les] [kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'kʌm] [ 'rekənsaild ][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪld][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [æn; ən]['æftər] - [laɪf] ,

| the | less | could | I | become | reconciled | to | his | wild | ideas | about | an | after | - | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较少的 | 可以 | 我 | 变得 | 和解 | 到 | 他的 | 荒野 | 想法 | 关于 | 一个 | 后 | - | 生活 | , |

我越是无法接受他那些关于来世的荒诞想法，就越是难以接受。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [men] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['paʊɝz] .

| and | especially | as | to | the | acquisition | by | some | men | of | supernatural | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 作为 | 到 | 这 | 获得 | 经过 | 一些 | 男人 | 的 | 超自然 | 权力 | . |

尤其是一些人获得超自然力量的情况。

[aɪ] [felt] [pər'tɪkjələrli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ,

| I | felt | particularly | disgusted | with | his | reverence | for | the | Yamabooshi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 特别 | 厌恶 | 和 | 他的 | 尊敬 | 为了 | 这 | - | , |

我尤其对他崇拜山星的行为感到反感。

[ðə; ði]['ælaɪz][ʌv; əv] ['evri] ['bu:dɪst] [sekt][ɪn][ðə; ði][lænd] .

| the | allies | of | every | Buddhist | sect | in | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盟国 | 的 | 每一个 | 佛教徒 | 教派 | 在 | 这 | 土地 | . |

全国各佛教宗派的盟友。

[ðer; ðər] [kleɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] “ [mɪ'rækjələs] ” [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] ['oʊdiəs] [tu:; tə][maɪ] ['nəʊʃnz] .

| Their | claims | to | the | “ | miraculous | ” | were | simply | odious | to | my | notions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 索赔 | 到 | 这 | “ | 神奇 | ” | 是 | 简单地 | 令人厌恶的 | 到 | 我的 | 概念 | . |

他们所宣称的“奇迹”在我看来简直令人作呕。

[tu:; tə] [hɪr] ['evri] [dʒæp][aɪ] [nu:] [æt; ət]['kiəutəu] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['pɑ:rtnər] ,

| To | hear | every | Jap | I | knew | at | Kioto | , | even | to | my | own | partner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 每一个 | 日本 | 我 | 知道 | 在 | 京都 | , | 甚至 | 到 | 我的 | 自己的 | 伙伴 | , |

听到我在京都认识的每一个日本人，甚至包括我的伴侣，都这样说。

[ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [men][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] —

| the | shrewdest | of | all | the | business | men | I | had | come | across | in | the | East | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最精明的 | 的 | 全部 | 这 | 商业 | 男人 | 我 | 有 | 来 | 穿过 | 在 | 这 | 东方 | — |

['menʃənɪŋ] [ðiːz] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv] [laʊ] - [tseɪ][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ,

| mentioning | these | followers | of | Lao | - | tze | with | downcast | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提及 | 这些 | 追随者 | 的 | 老挝 | - | tze | 和 | 沮丧 | 眼睛 | , |

在我遇到的东方商人中，他是最精明的——提到老子的追随者时，他眼神黯淡。

[ˌrevə'renʃəli] ['foʊldɪd][hændz] , [ænd; ənd] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zesɪŋ] “ [greɪt] ” [ænd; ənd] “

| reverentially | folded | hands | , | and | affirmations | of | their | possessing | “ | great | ” | and | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虔诚地 | 折叠 | 双手 | , | 和 | 肯定句 | 的 | 他们的 | 拥有 | “ | 伟大的 | ” | 和 | “ |

['wʌndərf(ə)l] ” [gɪfts] ,

| wonderful | ” | gifts | , |
|---|---|---|---|
| 精彩的 | ” | 礼物 | , |

他们双手恭敬地合十，并肯定自己拥有“伟大”和“奇妙”的天赋。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['peɪʃntli] ['tɑːləreɪt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

| was | more | than | I | was | prepared | to | patiently | tolerate | in | those | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更多的 | 比 | 我 | 曾是 | 准备 | 到 | 耐心 | 容忍 | 在 | 那些 | 天 | . |

在当时，这已经远远超出了我的忍耐极限。

[ænd; ənd] [ - ]

| And | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

和[16]

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , ['æftər][ɔːl] , [ðiːz] [greɪt] [mə'dʒɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'dɪkjələs] [prɪ'tenʃənz]

| who | were | they | , | after | all | , | these | great | magicians | with | their | ridiculous | pretensions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 他们 | , | 后 | 全部 | , | 这些 | 伟大的 | 魔术师 | 和 | 他们的 | 荒谬的 | 虚荣心 |

[tuː; tə]['suːpər] - ['mʌndeɪn] ['nɑːlɪdʒ] ;

| to | super | - | mundane | knowledge | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 极好的 | - | 平凡的 | 知识 | ; |

他们究竟是谁？这些自诩拥有超凡脱俗知识的伟大魔法师们，他们究竟是何方神圣？

[ðiːz] “ ['hoʊli] ['begərz] ” [huː] , [æz; əz][aɪ] [ðen] [θɔːt] ,

| these | “ | holy | beggars | ” | who | , | as | I | then | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | “ | 圣 | 乞丐 | ” | WHO | , | 作为 | 我 | 然后 | 想法 | , |

我当时想，这些“圣洁的乞丐”

['pɜːrpəsli] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɑːn] [ˌʌnə'proʊtʃəbl]

| purposely | dwell | in | the | recesses | of | unfrequented | mountains | and | on | unapproachable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意 | 住 | 在 | 这 | 凹陷处 | 的 | 冷落 | 山脉 | 和 | 在 | 难以接近 |

['krægi] [stiːps] ,

| craggy | steeps | , |
|---|---|---|
| 崎岖不平 | 陡峭 | , |

故意居住在人迹罕至的山脉深处和难以接近的崎岖陡峭的山坡上，

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['kjʊriəs] [ɪn'truːdəz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm]

| so | as | the | better | to | afford | no | chance | to | curious | intruders | of | finding | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 这 | 更好的 | 到 | 买得起 | 不 | 机会 | 到 | 好奇的 | 入侵者 | 的 | 寻找 | 他们 |

[aʊt] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [denz] ?

| out | and | watching | them | in | their | own | dens | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 观看 | 他们 | 在 | 他们的 | 自己的 | 巢穴 | ? |

这样才能更好地防止好奇的闯入者发现它们，并窥视它们在巢穴中的生活?

['sɪmpli] ['ɪmpjədənt] ['fɔːrtʃən] - ['teləz] , [ˌdʒæpə'niːz] ['dʒɪpsiz] [huː] [sel] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['tælɪsmənz] ,

| Simply | impudent | fortune | - | tellers | , | Japanese | gypsies | who | sell | charms | and | talismans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 厚颜无耻 | 财富 | - | 柜员 | , | 日本人 | 吉普赛人 | WHO | 卖 | 魅力 | 和 | 护身符 | , |

[ænd; ənd][noʊ] ['betər] .

| and | no | better | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更好的 | . |

简直就是厚颜无耻的算命先生，兜售护身符和辟邪物的日本吉普赛人，仅此而已。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] - [liːd] [ə; eɪ]

| In | answer | to | those | who | sought | to | assure | me | that | though | the | Yamabooshi | lead | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 那些 | WHO | 寻求 | 到 | 保证 | 我 | 那 | 尽管 | 这 | - | 带领 | 一个 |

[mɪ'stɪrɪəs] [laɪf] ,

| mysterious | life | , |
|---|---|---|
| 神秘 | 生活 | , |

对于那些试图向我保证虽然山伏过着神秘生活的人，

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['siːkrɪts] , [ðeɪ] [stɪl] [duː] [ək'sept] ['pjuːp(ə)lz] ,

| admitting | none | of | the | profane | to | their | secrets | , | they | still | do | accept | pupils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 没有任何 | 的 | 这 | 亵渎 | 到 | 他们的 | 秘密 | , | 他们 | 仍然 | 做 | 接受 | 学生 | , |

他们不允许任何不敬之人知晓他们的秘密，但仍然招收学生。

[haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər][dɪ'saɪp(ə)l] ,

| however | difficult | it | is | for | one | to | become | their | disciple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 难的 | 它 | 是 | 为了 | 一 | 到 | 变得 | 他们的 | 弟子 | , |

然而，即便成为他们的门徒有多么困难，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪvɪŋ] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pjʊrəti][ænd; ənd]['sæŋktəti]

| and | that | thus | they | have | living | witnesses | to | the | great | purity | and | sanctity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 因此 | 他们 | 有 | 活的 | 证人 | 到 | 这 | 伟大的 | 纯度 | 和 | 圣洁 |

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

| of | their | lives | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 生活 | , |

因此，他们就有了亲历者，可以见证他们生活的纯洁和神圣。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [ə'poʊzd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd]

| in | answer | to | such | affirmations | I | opposed | the | strongest | negation | and | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 这样的 | 肯定句 | 我 | 反对 | 这 | 最强 | 否定 | 和 | 站立 |

['fɜːrmli][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| firmly | by | it | . |
|---|---|---|---|
| 牢牢 | 经过 | 它 | . |

针对这些肯定，我提出了最强烈的否定，并坚定地坚持我的否定立场。

[aɪ] [in'sʌltid] [bəuθ]['mæstərz][ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] , ['klæsɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri] [ʌv; əv]

| I | insulted | both | masters | and | pupils | , | classing | them | under | the | same | category | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 受辱 | 两个都 | 大师 | 和 | 学生 | , | 分类 | 他们 | 在下面 | 这 | 相同的 | 类别 | 的 |

[fuːlz] , [wen] [nɑːt] [neɪvz] ,

| fools | , | when | not | knaves | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 傻瓜 | , | 什么时候 | 不是 | 无赖 | , |

我侮辱了师徒，把他们都归为同一类傻瓜，甚至是恶棍。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ðə; ði] - .

| and | I | went | so | far | as | to | include | in | this | number | the | Sintos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 包括 | 在 | 这 | 数字 | 这 | - | . |

我甚至将辛托斯人也算在内。

[naʊ] ['sɪnˌtoʊɪzəm][ɔːr][sɪn] - [ʃuː] , “ [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ gɔdz ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ gɔdz ] ,

| Now | Sintoism | or | Sin | - | Syu | , | “ | faith | in | the | Gods | , | and | in | the | way | to | the | Gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 神道教 | 或者 | 罪 | - | 舒 | , | “ | 信仰 | 在 | 这 | 神 | , | 和 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 神 | , |

现在是神道教或神教，即“对神的信仰，以及通往神的道路”，

” [ðæt] [ɪz] , [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [men] ,

| ” | that | is | , | belief | in | the | communication | between | these | creatures | and | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | , | 信仰 | 在 | 这 | 沟通 | 之间 | 这些 | 生物 | 和 | 男人 | , |

也就是说，相信这些生物与人类之间存在沟通。

[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - ['spɪrɪts] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr]

| is | a | kind | of | worship | of | nature | - | spirits | , | than | which | nothing | can | be | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 种类 | 的 | 崇拜 | 的 | 自然 | - | 烈酒 | , | 比 | 哪个 | 没有什么 | 能 | 是 | 更多的 |

['mɪzrəblɪ] [əb'sɜːrd] .

| miserably | absurd | . |
|---|---|---|
| 惨痛地 | 荒诞 | . |

这是一种对自然精灵的崇拜，没有什么比这更荒谬可笑的了。

[ænd; ənd][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] - [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fuːlz] [ænd; ənd] [neɪvz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sekts] , [aɪ]

| And | by | placing | the | Sintos | among | the | fools | and | knaves | of | other | sects | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 放置 | 这 | - | 之中 | 这 | 傻瓜 | 和 | 无赖 | 的 | 其他 | 教派 | , | 我 |

[geɪnd] ['menɪ] ['enəmɪ] .

| gained | many | enemies | . |
|---|---|---|---|
| 获得 | 许多 | 敌人 | . |

通过将辛托斯教派置于其他教派的愚人和恶棍之中，我树敌众多。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɪntoʊ] - ( ['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃərz] ) [ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn]

| For | the | Sinto | Kanusi | ( | spiritual | teachers | ) | are | looked | upon | as | the | highest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 辛托 | - | ( | 精神 | 教师 | ) | 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 这 | 最高 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ,

| the | upper | classes | of | Society | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 课程 | 的 | 社会 | , |

在社会上层阶级中，Sinto Kanusi（精神导师）被视为地位最高的人。

[ðə; ðɪ][mɪ'kɑːdoʊ] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haɪərɑːrkɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['membər]

| the | Mikado | himself | being | at | the | head | of | their | hierarchy | and | the | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 御门 | 他自己 | 存在 | 在 | 这 | 头 | 的 | 他们的 | 等级制度 | 和 | 这 | 成员 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][sekt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][men][ɪn][dʒə'pæn] .

| of | the | sect | belonging | to | the | most | cultured | and | educated | men | in | Japan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 教派 | 属于 | 到 | 这 | 最多 | 有文化的 | 和 | 受过教育 | 男人 | 在 | 日本 | . |

天皇本人是该教派的领袖，教派成员都是日本最有教养、最有学识的人。

[ðiːz] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪntoʊ][fɔːrm][noʊ] [kæst] [ɔːr] [klæs] [ə'pɑːrt] ,

| These | Kanusi | of | the | Sinto | form | no | caste | or | class | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | - | 的 | 这 | 辛托 | 形式 | 不 | 种姓 | 或者 | 班级 | 除 | , |

这些辛托族的卡努西人没有形成任何独立的种姓或阶级，

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [pæs] ['enɪ] [ˌɔːrdn'eɪʃn] — [æt; ət] ['enɪ] [reɪt] [nʌn] [noʊn] [tuː; tə] ['aʊt'saɪdər] .

| nor | do | they | pass | any | ordination | — | at | any | rate | none | known | to | outsiders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 他们 | 经过 | 任何 | 授职 | — | 在 | 任何 | 速度 | 没有任何 | 已知 | 到 | 局外人 | . |

他们也不举行任何授职仪式——至少外界是不知道的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kleɪm] ['pʌblɪklɪ] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔːr] ['paʊɚz] ,

| And | as | they | claim | publicly | no | special | privilege | or | powers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 宣称 | 公开 | 不 | 特别的 | 特权 | 或者 | 权力 | , |

而且由于他们公开声称没有享有任何特殊特权或权力，

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [dres] ['biːɪŋ] [ɪn][noʊ] [waɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪətɪ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [

| even | their | dress | being | in | no | wise | different | from | that | of | the | laity | , | but | are | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他们的 | 裙子 | 存在 | 在 | 不 | 明智的 | 不同的 | 从 | 那 | 的 | 这 | 俗人 | , | 但 | 是 | [ |

- ]

| 17 | ] |
|---|---|
| - | ] |

甚至他们的穿着也与普通百姓的穿着没有任何不同，但是[17]

['sɪmplɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜːldz] [ə'pɪnjən] [prə'fesəz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ə'kʌlt] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]

| simply | in | the | world's | opinion | professors | and | students | of | occult | and | spiritual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 在 | 这 | 世界的 | 观点 | 教授们 | 和 | 学生 | 的 | 神秘学 | 和 | 精神 |

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

| sciences | , |
|---|---|
| 科学 | , |

仅就世人对神秘学和灵性科学的教授和学生的看法而言，

[aɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [aɪ]

| I | very | often | came | in | contact | with | them | without | in | the | least | suspecting | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 非常 | 经常 | 来了 | 在 | 接触 | 和 | 他们 | 没有 | 在 | 这 | 至少 | 怀疑 | 那 | 我 |

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːsənɪdʒz] .

| was | in | the | presence | of | such | personages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这样的 | 人物 | . |

我经常与他们接触，却丝毫没有怀疑自己身处这样的人物之中。

[ [wʌn] ] - .

| [ | 1 | ] | ἀσώματος | . |
|---|---|---|---|---|
| [ | 1 | ] | - | . |

[1] ἀσώματος.

[iː]

**II**

二

## 二

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['vɪzɪtər]

| The | Mysterious | Visitor |
|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 游客 |

神秘访客

['jɪrz] [pæst] ; [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] , [maɪ] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['skeptɪsɪzəm] [gruː] [strɔːŋgər]

| Years | passed | ; | and | as | time | went | by | , | my | ineradicable | scepticism | grew | stronger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 通过了 | ; | 和 | 作为 | 时间 | 去 | 经过 | , | 我的 | 根深蒂固的 | 怀疑论 | 生长 | 更强 |

[ænd; ənd] [wækst] ['fɪrsər] ['evri] [deɪ] .

| and | waxed | fiercer | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打蜡 | 更凶猛 | 每一个 | 天 | . |

岁月流逝；随着时间的推移，我根深蒂固的怀疑主义日益增强，并且每天都愈演愈烈。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən] ['eldər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] , [maɪ]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ]

| I | have | already | mentioned | an | elder | and | much | - | beloved | sister | , | my | only | surviving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 提及 | 一个 | 长老 | 和 | 很多 | - | 心爱 | 姐姐 | , | 我的 | 仅有的 | 幸存 |

['relətɪv] .

| relative | . |
|---|---|
| 相对的 | . |

我已经提到过一位年长的、我非常敬爱的姐姐，她是我唯一的在世亲人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪtli] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ 'njuərəmbəːg ] .

| She | had | married | and | had | lately | gone | to | live | at | Nuremberg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已婚 | 和 | 有 | 最近 | 已消失 | 到 | 居住 | 在 | 纽伦堡 | . |

她已经结婚，最近搬到纽伦堡居住。

[aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [mɔːr] ['fɪliəl] [ðæn; ðən][frə'tɜːrn(ə)l] ,

| I | regarded | her | with | feelings | more | filial | than | fraternal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 她 | 和 | 情怀 | 更多的 | 孝 | 比 | 兄弟 | , |

我对她的感情更多的是子女般的感情，而非兄妹般的感情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [oʊn] .

| and | her | children | were | as | dear | to | me | as | might | have | been | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 孩子们 | 是 | 作为 | 亲爱的 | 到 | 我 | 作为 | 可能 | 有 | 到过 | 我的 | 自己的 | . |

她的孩子对我来说就像自己的孩子一样珍贵。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd]

| At | the | time | of | the | great | catastrophe | that | in | the | course | of | a | few | days | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 伟大的 | 灾难 | 那 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 很少 | 天 | 有 |

[meɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [luːz] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,

| made | my | father | lose | his | large | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 我的 | 父亲 | 失去 | 他的 | 大的 | 财富 | , |

就在我父亲遭遇那场巨大的灾难，短短几天内就让他失去了巨额财富的时候，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [swiːt] [bɪg]['sɪstər][ʌv; əv][maɪn]

| and | my | mother | break | her | heart | , | she | it | was | , | that | sweet | big | sister | of | mine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 母亲 | 休息 | 她 | 心 | , | 她 | 它 | 曾是 | , | 那 | 甜的 | 大的 | 姐姐 | 的 | 矿 |

,

,

,

我妈妈伤心欲绝，她就是我那个温柔善良的姐姐。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ruːɪnd]

| who | had | made | herself | of | her | own | accord | the | guardian | angel | of | our | ruined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 制成 | 她自己 | 的 | 她 | 自己的 | 符合 | 这 | 监护人 | 天使 | 的 | 我们的 | 毁坏 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

她自愿成为我们这个破碎家庭的守护天使。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

| Out | of | her | great | love | for | me | , | her | younger | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 她 | 伟大的 | 爱 | 为了 | 我 | , | 她 | 年轻 | 兄弟 | , |

出于她对我，她弟弟的深爱，

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ðæt] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]

| for | whom | she | attempted | to | replace | the | professors | that | could | no | longer | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 她 | 尝试过 | 到 | 代替 | 这 | 教授们 | 那 | 可以 | 不 | 更长 | 是 |

[ə'fɔːd] ,

| afforded | , |
|---|---|
| 提供 | , |

她试图为那些无力继续聘请教授的人找到替代者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'naunst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] .

| she | had | renounced | her | own | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 放弃 | 她 | 自己的 | 幸福 | . |

她放弃了自己的幸福。

[ʃiː; ʃi] ['sækrifaist] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [baɪ] [ɪn'defɪnətli] [ 'pəust'pəuniŋ ][ðer; ðər]

| She | sacrificed | herself | and | the | man | she | loved | , | by | indefinitely | postponing | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 牺牲 | 她自己 | 和 | 这 | 男人 | 她 | 喜爱 | , | 经过 | 无限期 | 推迟 | 他们的 |

['mærɪdʒ] ,

| marriage | , |
|---|---|
| 婚姻 | , |

她为了自己和心爱的男人，无限期地推迟了婚期，牺牲了自己。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][help]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər][ænd; ənd] ['tʃiːfli] [maɪ'self][baɪ][hɜːr; hər][ˌʌndɪ'vaɪdɪd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

| in | order | to | help | our | father | and | chiefly | myself | by | her | undivided | devotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 帮助 | 我们的 | 父亲 | 和 | 主要 | 我 | 经过 | 她 | 未分割的 | 虔诚 | . |

为了帮助我们的父亲，尤其是帮助我，她全心全意地奉献自己。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['revərənst] [hɜːr; hər] , [taɪm] [bʌt; bət] [ 'streŋθəniŋ ] [ðɪs]

| And | , | oh | , | how | I | loved | and | reverenced | her | , | time | but | strengthening | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 哦 | , | 如何 | 我 | 喜爱 | 和 | 受人尊敬的 | 她 | , | 时间 | 但 | 强化 | 这 |

['ɜːrliɪst] ['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] !

| earliest | family | affection | ! |
|---|---|---|---|
| 最早 | 家庭 | 感情 | ! |

哦，我多么爱她、多么敬她啊，时间只会加深我们最初的家庭情谊！

[ðeɪ] [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [noʊ] ['eɪθɪst] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [frend] , [æn; ən]

| They | who | maintain | that | no | atheist | , | as | such | , | can | be | a | true | friend | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | WHO | 维持 | 那 | 不 | 无神论者 | , | 作为 | 这样的 | , | 能 | 是 | 一个 | 真的 | 朋友 | , | 一个 |

[ə'fekʃənət] ['relətɪv] ,

| affectionate | relative | , |
|---|---|---|
| 亲热 | 相对的 | , |

他们认为，任何无神论者都不可能成为真正的朋友或亲密的亲人。

[ɔːr][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt] , [ - ]
**or a loyal subject , [ 18 ]**
或者 一个 忠诚 主题 , [ - ]

或者忠诚的臣民[18]

['ʌtər] — ['weðər] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] — [ðə; ði] ['gretɪst] ['kæləmni] [ænd; ənd][laɪ] .
**utter — whether consciously or unconsciously — the greatest calumny and lie .**
说出 — 无论 有意识地 或者 不知不觉 — 这 最 诽谤 和 说谎 .

说出——无论是有意识的还是无意识的——最大的诽谤和谎言。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'tɪriəlɪst] [grəuz] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['oʊldər] ,
**To say that a materialist grows hard - hearted as he grows older ,**
到 说 那 一个 唯物主义者 生长 难的 - 心地 作为 他 生长 老 ,

说唯物主义者随着年龄增长会变得冷酷无情，

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [dʌz] , [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fæləsi] .
**that he cannot love as a believer does , is simply the greatest fallacy .**
那 他 不能 爱 作为 一个 信徒 做 , 是 简单地 这 最 谬论 .

认为他不能像信徒那样去爱，这简直是最大的谬论。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
**There may be such exceptional cases it is true ,**
那里 可能 是 这样的 非凡的 案例 它 是 真的 ,

确实，可能存在这样的特殊情况。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [men] [huː] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['selfɪʃ] [ðæn; ðən]
**but these are found only occasionally in men who are even more selfish than**
但 这些 是 成立 仅有的 偶尔 在 男人 WHO 是 甚至 更多的 自私 比
[ðeɪ] [ɑːr; ər]['skeptɪk(ə)l] ,
**they are sceptical ,**
他们 是 怀疑论者 ,

但这种特质只偶尔出现在那些比怀疑主义更自私的男性身上。

[ɔːr] ['vʌlgərli] ['wɜːrldli] .
**or vulgarly worldly .**
或者 粗俗地 世俗 .

或者庸俗世俗。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
**But when a man who is kindly disposed in his nature ,**
但 什么时候 一个 男人 WHO 是 亲切地 处置 在 他的 自然 ,

但是，当一个心地善良的人，

[fɔːr; fər][noʊ] ['selfɪʃ] ['məutivz] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] , [bɪ'kʌmz]
**for no selfish motives but because of reason and love of truth , becomes**
为了 不 自私 动机 但 因为 的 原因 和 爱 的 真相 , 变成
[wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ ˌeiθi'istik,-kəl ] ,
**what is called atheistical ,**
什么 是 称为 无神论 ,

并非出于自私的动机，而是出于理性和对真理的热爱，就变成了所谓的无神论者。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['streŋθnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ]
**he is only strengthened in his family affections , and in his sympathies with**
他 是 仅有的 加强 在 他的 家庭 情感 , 和 在 他的 同情 和
[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .
**his fellow men .**
他的 同伴 男人 .

他对家人的爱和对同胞的同情心只会更加坚定。

[ɔːl][hɪz; ɪz][ i'məuʃənz ] , [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ ʌn'riːtʃəbl ] ,
**All his emotions , all the ardent aspirations towards the unseen and unreachable ,**
全部 他的 情绪 , 全部 这 热心 抱负 向 这 看不见 和 无法连接 ,

他所有的情感，所有对看不见、遥不可及之物的热切渴望，

[ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['juːsləsli] [ bi'stəu ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃənəl]
**all** **the** **love** **which** **he** **would** **otherwise** **have** **uselessly** **bestowed** **on** **a** **suppositional**
全部 这 爱 哪个 他 会 否则 有 无用 授予 在 一个 假设
['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪts][gɑːd] ,
**heaven** **and** **its** **God** **,**
天堂 和 它是 上帝 ,

他原本会毫无用处地将所有的爱倾注于一个假想的天堂及其上帝身上。

[bɪ'kʌm] [naʊ] ['sentərd] [wɪð; wɪθ]['tenfoʊld] [fɔːrs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz][ænd; ənd][mæn'kaɪnd] .
**become** **now** **centered** **with** **tenfold** **force** **upon** **his** **loved** **ones** **and** **mankind** **.**
变得 现在 居中 和 十倍 力量 之上 他的 喜爱 一个 和 人类 .

现在他将十倍的力量集中于他的亲人和全人类身上。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['eɪθiɪsts] [hɑːrt] [ə'loʊn] —
**Indeed** **,** **the** **atheist's** **heart** **alone** **—**
的确 , 这 无神论者的 心 独自的 —

的确，只有无神论者的内心——

. . . [kæn; kən] [noʊ] ,
**. . .** **can** **know** **,**
. . . 能 知道 ,

可以知道，

[wʌt] ['siːkrət] [taɪdz] [ʌv; əv] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [floʊ]
**What** **secret** **tides** **of** **still** **enjoyment** **flow**
什么 秘密 潮汐 的 仍然 享受 流动

静谧愉悦的秘密潮汐涌动

[wen] ['brʌðərz] [lʌv] . . . .
**When** **brothers** **love** **. . . .**
什么时候 兄弟 爱 . . . .

兄弟相爱.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['hoʊli][frə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [ðæt] [led][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
**It** **was** **such** **holy** **fraternal** **love** **that** **led** **me** **also** **to** **sacrifice** **my** **comfort** **and**
它 曾是 这样的 圣 兄弟 爱 那 引领 我 还 到 牺牲 我的 舒适 和
['pɜːrsən(ə)l] ['welfer] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] ,
**personal** **welfare** **to** **secure** **her** **happiness** **,**
个人的 福利 到 安全的 她 幸福 ,

正是这种神圣的兄弟之爱，驱使我牺牲自己的舒适和个人福祉来换取她的幸福。

[ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**the** **felicity** **of** **her** **who** **had** **been** **more** **than** **a** **mother** **to** **me** **.**
这 费利西蒂 的 她 WHO 有 到过 更多的 比 一个 母亲 到 我 .

她对我来说不仅仅是母亲，她让我感到无比幸福。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [juːθ] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] [fɔːr; fər]['hæmbɜːrg] .
**I** **was** **a** **mere** **youth** **when** **I** **left** **home** **for** **Hamburg** **.**
我 曾是 一个 仅仅 青年 什么时候 我 左边 家 为了 汉堡 .

我离开家乡前往汉堡时还只是个毛头小子。

[ðer; ðər] ,
**There** **,**
那里 ,

那里，

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['despərət] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]
**working** **with** **all** **the** **desperate** **earnestness** **of** **a** **man** **who** **has** **but** **one**
在职的 和 全部 这 绝望的 认真 的 一个 男人 WHO 有 但 一
['noʊb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] — [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['sʌfərɪŋ] ,
**noble** **object** **in** **view** **—** **to** **relieve** **suffering** **,**
高贵 目的 在 看法 — 到 缓解 痛苦 ,

他以无比的热忱投入工作，因为他只有一个崇高的目标——减轻痛苦。

[ænd; ənd] [help] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] — [aɪ] ['veri] [suːn] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [maɪ]

| and | help | those | whom | he | loves | — | I | very | soon | secured | the | confidence | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 那些 | 谁 | 他 | 爱 | — | 我 | 非常 | 很快 | 安全 | 这 | 信心 | 的 | 我的 |

[ɪmp'lɔɪəz] ,

| employers | , |
|---|---|
| 雇主 | , |

并帮助他所爱的人——我很快就赢得了雇主的信任。

[huː] [reɪzd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [poʊst] [ʌv; əv] [trʌst] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] .

| who | raised | me | in | consequence | to | the | high | post | of | trust | I | always | enjoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 提高 | 我 | 在 | 结果 | 到 | 这 | 高的 | 邮政 | 的 | 相信 | 我 | 总是 | 享受 | . |

正是因为他的提拔，我才得以担任我一直珍视的重任。

[maɪ] [fɜːrst] ['riːəl] ['pleʒər] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['sɪstər] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði]

| My | first | real | pleasure | and | reward | in | life | was | to | see | my | sister | married | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 真实的 | 乐趣 | 和 | 报酬 | 在 | 生活 | 曾是 | 到 | 看 | 我的 | 姐姐 | 已婚 | 到 | 这 |

[mæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sækrifaist] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] ,

| man | she | had | sacrificed | for | my | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 她 | 有 | 牺牲 | 为了 | 我的 | 清酒 | , |

我人生中第一个真正的快乐和回报，就是看到我的姐姐嫁给了她为了我而牺牲的男人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .

| and | to | help | them | in | their | struggle | for | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 帮助 | 他们 | 在 | 他们的 | 斗争 | 为了 | 存在 | . |

并帮助他们度过生存的难关。

[soʊ] [ 'pjuərifaiiŋ ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæt] [wen]

| So | purifying | and | unselfish | was | this | affection | of | mine | for | her | that | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 净化 | 和 | 无私 | 曾是 | 这 | 感情 | 的 | 矿 | 为了 | 她 | 那 | 什么时候 |

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃerd] [ - ]

| it | came | to | be | shared | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 到 | 是 | 共享 | [ | - | ] |

我对她的这份爱是如此纯粹和无私，以至于当它要与他人分享时[19]

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [baɪ] [sʌtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| among | her | children | , | instead | of | losing | in | intensity | by | such | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 她 | 孩子们 | , | 反而 | 的 | 输 | 在 | 强度 | 经过 | 这样的 | 分配 | , |

在她的孩子之间，这种分裂非但没有削弱彼此的感情，反而使之更加强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] [tuː; tə] [groʊ] [ðə; ði] [strɔːŋgər] .

| it | seemed | only | to | grow | the | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 仅有的 | 到 | 生长 | 这 | 更强 | . |

它似乎只会变得越来越强大。

[bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

| Born | with | the | potentiality | of | the | warmest | family | affection | in | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 和 | 这 | 潜力 | 的 | 这 | 最温暖 | 家庭 | 感情 | 在 | 我 | , |

我生来就拥有最温暖的家庭情感，

[ðə; ði] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] ,

| the | devotion | for | my | sister | was | so | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虔诚 | 为了 | 我的 | 姐姐 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | , |

我对妹妹的爱是如此深沉。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['faɪər] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['aɪdl] ,

| that | the | thought | of | burning | that | sacred | fire | of | love | before | any | idol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 想法 | 的 | 燃烧 | 那 | 神圣 | 火 | 的 | 爱 | 前 | 任何 | 偶像 | , |

想到要在任何偶像面前焚烧那神圣的爱之火，

[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['fæməli] , ['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] .

| save | that | of | herself | and | family | , | never | entered | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 那 | 的 | 她自己 | 和 | 家庭 | , | 绝不 | 进入 | 我的 | 头 | . |

除了她自己和家人之外，我从未想过这件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] ,

| This | was | the | only | church | I | recognized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 教会 | 我 | 认可 | , |

这是我唯一认出的教堂。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃɜːrtʃ] [werˈɪn] [aɪ] ['wəːʃip] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['hoʊli]['fæməli] [əˈfekʃ(ə)n] .

| the | only | church | wherein | I | worshipped | at | the | altar | of | holy | family | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 教会 | 其中 | 我 | 崇拜 | 在 | 这 | 坛 | 的 | 圣 | 家庭 | 感情 | . |

那是我唯一敬拜过的教堂，在那里，神圣的家庭之爱如同祭坛般庄严神圣。

[ɪn][fækt] [ðɪs] [lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] ['pɝːsənz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| In | fact | this | large | family | of | eleven | persons | , | including | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 这 | 大的 | 家庭 | 的 | 十一 | 人 | , | 包括 | 她 | 丈夫 | , |

事实上，这个包括她丈夫在内的十一口大家庭，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][taɪ] [ðæt] [əˈtætʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['jʊrəp] .

| was | the | only | tie | that | attached | me | to | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 仅有的 | 领带 | 那 | 随附的 | 我 | 到 | 欧洲 | . |

这是我与欧洲之间唯一的联系。

[twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [naɪn] ['jɪrz] ,

| Twice | during | a | period | of | nine | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 期间 | 一个 | 时期 | 的 | 九 | 年 | , |

在九年期间，曾两次发生这种情况。

[hæd; həd][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðiːz]

| had | I | crossed | the | ocean | with | the | sole | object | of | seeing | and | pressing | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 交叉 | 这 | 海洋 | 和 | 这 | 唯一 | 目的 | 的 | 看到 | 和 | 紧迫 | 这些 |

[dɪr] [wʌnz][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

| dear | ones | to | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 一个 | 到 | 我的 | 心 | . |

我曾远渡重洋，只为能见到这些亲人，并将他们紧紧拥入怀中。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [west] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pərˈfɔːrmd] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['duːti] ,

| I | had | no | other | business | in | the | West | ; | and | having | performed | this | pleasant | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 其他 | 商业 | 在 | 这 | 西方 | ; | 和 | 拥有 | 执行 | 这 | 令人愉快的 | 责任 | , |

我在西部没有其他任务；完成这项令人愉快的任务后，

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə][dʒəˈpæn][tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [tɔɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| I | returned | each | time | to | Japan | to | work | and | toil | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 返回 | 每个 | 时间 | 到 | 日本 | 到 | 工作 | 和 | 辛劳 | 为了 | 他们 | . |

我每次都回到日本为他们工作辛勤劳作。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ,

| For | their | sake | I | remained | a | bachelor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 清酒 | 我 | 剩余 | 一个 | 学士 | , |

为了他们，我一直保持单身。

[ðæt] [ðə; ði] [welθ] [aɪ] [maɪt] [əˈkwaɪər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈloʊn] .

| that | the | wealth | I | might | acquire | should | go | undivided | to | them | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 财富 | 我 | 可能 | 获得 | 应该 | 去 | 未分割的 | 到 | 他们 | 独自的 | . |

我希望我所获得的财富能够全部归他们所有，不分彼此。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌkɔrisˈpɔndid] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['trænzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen]

| We | had | always | corresponded | as | regularly | as | the | long | transit | of | the | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 总是 | 对应 | 作为 | 经常 | 作为 | 这 | 长的 | 交通 | 的 | 这 | 然后 |

['veri] [ɪˈregjələr] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] - ['boʊts] [wʊd] [pərˈmɪt] .

| very | irregular | service | of | the | mail | - | boats | would | permit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 不规律的 | 服务 | 的 | 这 | 邮件 | - | 船 | 会 | 允许 | . |

我们一直保持着通信，尽管当时邮船的航程非常不规律，时间也很长，但这也限制了我们通信的定期性。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][maɪ] ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

| But | suddenly | there | came | a | break | in | my | letters | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 那里 | 来了 | 一个 | 休息 | 在 | 我的 | 信件 | 从 | 家 | . |

但突然间，我收到的家信就中断了。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

| For | nearly | a | year | I | received | no | intelligence | ; | and | day | by | day | , | I | became | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几乎 | 一个 | 年 | 我 | 已收到 | 不 | 智力 | ; | 和 | 天 | 经过 | 天 | , | 我 | 成为 | 更多的 |

['restləs] ,

| restless | , |
|---|---|
| 不安 | , |

近一年来，我没有收到任何消息；我一天比一天焦躁不安。

[mɔːr] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

| more | apprehensive | of | some | great | misfortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 忧虑 | 的 | 一些 | 伟大的 | 不幸 | . |

更担心会发生某种重大不幸。

['veɪnli] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['letər] , [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mesɪdʒ] ;

| Vainly | I | looked | for | a | letter | , | a | simple | message | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳地 | 我 | 看起来 | 为了 | 一个 | 信 | , | 一个 | 简单的 | 信息 | ; |

我徒劳地寻找一封信，一条简单的消息；

[ænd; ənd] [maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [soʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɜːr; wər] ['fruːtləs] .

| and | my | efforts | to | account | for | so | unusual | a | silence | were | fruitless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 努力 | 到 | 帐户 | 为了 | 所以 | 异常 | 一个 | 沉默 | 是 | 徒劳无功 | . |

我试图解释这种反常的沉默，但都徒劳无功。

“ [frend] , ” [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] - - , [maɪ] ['oʊnli] ['kɑːnfɪdænt] , “ [frend] ,

| “ | Friend | , | ” | said | to | me | one | day | Tamoora | Hideyeri | , | my | only | confidant | , | “ | Friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 朋友 | , | ” | 说 | 到 | 我 | 一 | 天 | - | - | , | 我的 | 仅有的 | 知己 | , | “ | 朋友 | , |

“朋友，”有一天，我唯一的知己塔莫拉·希德耶里对我说，“朋友，

[kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['hoʊli] - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æt; ət] [rest] .

| consult | a | holy | Yamabooshi | and | you | will | feel | at | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 一个 | 圣 | - | 和 | 你 | 将要 | 感觉 | 在 | 休息 | . |

向圣山佛祈祷，你就会感到安宁。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd]

| ” | Of | course | the | offer | was | rejected | with | as | much | moderation | as | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 这 | 提供 | 曾是 | 拒绝 | 和 | 作为 | 很多 | 适度 | 作为 | 我 | 可以 |

[kə'mænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

| command | under | the | provocation | . |
|---|---|---|---|---|
| 命令 | 在下面 | 这 | 挑衅 | . |

“当然，在受到挑衅的情况下，我尽可能克制地拒绝了这个提议。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['stiːmər] ['æftər] ['stiːmər] [keɪm] [ɪn] [wɪðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [nuːz] ,

| But | , | as | steamer | after | steamer | came | in | without | a | word | of | news | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 汽船 | 后 | 汽船 | 来了 | 在 | 没有 | 一个 | 单词 | 的 | 消息 | , |

但是，一艘又一艘轮船驶入港口，却没有任何消息传来。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'sper] [wɪtʃ] ['deɪli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd] ['fɪksəti] .

| I | felt | a | despair | which | daily | increased | in | depth | and | fixity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 一个 | 绝望 | 哪个 | 日常的 | 增加 | 在 | 深度 | 和 | 固定性 | . |

我感到一种绝望，这种绝望与日俱增，愈发根深蒂固。

[ðɪs] ['faɪnəli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] , [ə; eɪ] [ - ]

| This | finally | degenerated | into | an | irrepressible | craving | , | a | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后 | 退化的 | 进入 | 一个 | 不可抑制的 | 渴望 | , | 一个 | [ | - | ] |

这最终演变成一种无法抑制的渴望，[20]

['mɔːrbɪd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] — [ðə; ði][wɜːrst][æz; əz][aɪ] [ðen] [θɔːt] .

| morbid | desire | to | learn | — | the | worst | as | I | then | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 病态的 | 欲望 | 到 | 学习 | — | 这 | 最差 | 作为 | 我 | 然后 | 想法 | . |

病态的求知欲——当时我认为是最糟糕的。

[aɪ] ['strʌgld] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| I | struggled | hard | with | the | feeling | , | but | it | had | the | best | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挣扎 | 难的 | 和 | 这 | 感觉 | , | 但 | 它 | 有 | 这 | 最好的 | 的 | 我 | . |

我努力克制这种感觉，但最终还是没能战胜它。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mæstər][ʌv; əv][maɪ'self] — [aɪ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

| Only | a | few | months | before | a | complete | master | of | myself | — | I | now | became | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | 一个 | 完全的 | 掌握 | 的 | 我 | — | 我 | 现在 | 成为 | 一个 |

['æbdʒekt] [sleɪv] [tuː; tə] [fɪr] .

| abject | slave | to | fear | . |
|---|---|---|---|---|
| 卑贱 | 奴隶 | 到 | 害怕 | . |

就在几个月前，我还是一个完全掌控自己的人——而现在，我却成了恐惧的奴隶。

[ə; eɪ]['feɪtəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [dɔːl'bɑːk] , [aɪ] ,

| A | fatalist | of | the | school | of | D'Holbach | , | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宿命论者 | 的 | 这 | 学校 | 的 | 霍尔巴赫 | , | 我 | , |

作为霍尔巴赫学派的宿命论者，我

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]

| who | had | always | regarded | belief | in | the | system | of | necessity | as | being | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 总是 | 认为 | 信仰 | 在 | 这 | 系统 | 的 | 必要性 | 作为 | 存在 | 这 | 仅有的 |

[prə'moʊtər][ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['hæpinəs] ,

| promoter | of | philosophical | happiness | , |
|---|---|---|---|---|
| 启动子 | 的 | 哲学 | 幸福 | , |

他一直认为，对必然性体系的信仰是获得哲学幸福的唯一途径。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]['hjuːmən] ['wiknəsɪz] ,

| and | as | having | the | most | advantageous | influence | over | human | weaknesses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 拥有 | 这 | 最多 | 有利 | 影响 | 超过 | 人类 | 弱点 | , |

并且由于它对人类弱点具有最有利的影响，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] !

| I | felt | a | craving | for | something | akin | to | fortune | - | telling | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 一个 | 渴望 | 为了 | 某物 | 类似的 | 到 | 财富 | - | 讲述 | ! |

我突然很想做点类似算命的事！

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['dɑːktrɪn] — [ðə; ði]

| I | had | gone | so | far | as | to | forget | the | first | principle | of | my | doctrine | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已消失 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 忘记 | 这 | 第一的 | 原则 | 的 | 我的 | 教义 | — | 这 |

['oʊnli][wʌn]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][kɑːm]['aʊər; ɑːr] [ 'sɔrəuz ] ,

| only | one | calculated | to | calm | our | sorrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 计算 | 到 | 冷静的 | 我们的 | 悲伤 | , |

我甚至忘记了我教义的第一原则——也是唯一能够抚慰我们悲伤的原则。

[tuː; tə][ɪn'spaɪər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

| to | inspire | us | with | a | useful | submission | , | namely | a | rational | resignation | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 启发 | 我们 | 和 | 一个 | 有用 | 提交 | , | 即 | 一个 | 合理的 | 辞职 | 到 |

[ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv][blaɪnd] ['destəni] ,

| the | decrees | of | blind | destiny | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法令 | 的 | 瞎的 | 命运 | , |

为了激励我们做出有益的抉择，即理性地顺从盲目命运的安排，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['fuːlɪʃ] [ˌsensə'bɪlətɪ] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es][soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] — [ðə; ði]

| with | which | foolish | sensibility | causes | us | so | often | to | be | overwhelmed | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 愚蠢 | 感性 | 原因 | 我们 | 所以 | 经常 | 到 | 是 | 不堪重负 | — | 这 |

['dɑːktrɪn] [ðæt] [ɔːl][ɪz] ['nesəseri] .

| doctrine | that | all | is | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 教义 | 那 | 全部 | 是 | 必要的 | . |

我们常常被愚蠢的感性所蒙蔽——那就是一切都是必要的这种教条。

[jes] ; [ fə'getiŋ ] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] , [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['lɔːŋɪŋ] , [ə; eɪ]

| Yes | ; | forgetting | this | , | I | was | drawn | into | a | shameful | , | superstitious | longing | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 遗忘 | 这 | , | 我 | 曾是 | 绘制 | 进入 | 一个 | 可耻 | , | 迷信的 | 渴望 | , | 一个 |

['stuːpɪd] ,

| stupid | , |
|---|---|
| 愚蠢的 | , |

是的；忘记了这一点，我陷入了一种可耻的、迷信的渴望，一种愚蠢的，

[dɪs'greɪsfl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] — [ɪf] [nɑːt] [fju'tʊrəti] ,

| disgraceful | desire | to | learn | — | if | not | futurity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可耻 | 欲望 | 到 | 学习 | — | 如果 | 不是 | 未来 | , |

令人不齿的求知欲——即便不是为了未来，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

| at | any | rate | that | which | was | taking | place | at | the | other | side | of | the | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 那 | 哪个 | 曾是 | 采取 | 地方 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 地球 | . |

总之，地球另一端发生的事情。

[maɪ] [kən'dʌkt] [siːmd] ['ʌtərli] ['mɑːdɪfaɪd] , [maɪ] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ['hoʊlli] [tʃeɪndʒd]

| My | conduct | seemed | utterly | modified | , | my | temperament | and | aspirations | wholly | changed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 执行 | 似乎 | 完全地 | 修改的 | , | 我的 | 气质 | 和 | 抱负 | 完全 | 已更改 |

; [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] , ['nɜːrvəs] [gɜːrl] ,

| ; | and | like | a | weak | , | nervous | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 和 | 喜欢 | 一个 | 虚弱的 | , | 紧张的 | 女孩 | , |

我的行为举止似乎完全变了，我的性情和抱负也彻底改变了；我像一个软弱、紧张的女孩，

[aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] ['streɪnɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['luːnəsi] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt]

| I | caught | myself | straining | my | mind | to | the | very | verge | of | lunacy | in | an | attempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕捉 | 我 | 紧张 | 我的 | 头脑 | 到 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 疯狂 | 在 | 一个 | 试图 |

[tuː; tə] [lʊk] — [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][wʌn][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [duː] — [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['oʊʃnz] ,

| to | look | — | as | I | had | been | told | one | could | sometimes | do | — | beyond | the | oceans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | — | 作为 | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | 一 | 可以 | 有时 | 做 | — | 超过 | 这 | 海洋 | , |

我发现自己竭尽全力，几乎到了疯狂的边缘，试图去观察——正如有人告诉我的那样，有时人们可以做到的那样——海洋之外的世界。

[ænd; ənd] [lɜːrn] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['saɪləns] !

| and | learn | , | at | last | , | the | real | cause | of | this | long | , | inexplicable | silence | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | , | 在 | 最后的 | , | 这 | 真实的 | 原因 | 的 | 这 | 长的 | , | 无法解释的 | 沉默 | ! |

最终，你将了解这漫长而莫名其妙的沉默的真正原因！

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] ['sʌnset] , [maɪ][oʊld] [frend] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [bɑːnz] , - ,

| One | evening | , | at | sunset | , | my | old | friend | , | the | venerable | Bonze | , | Tamoora | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | , | 在 | 日落 | , | 我的 | 老的 | 朋友 | , | 这 | 可敬 | 僧侣 | , | - | , |

一天傍晚，日落时分，我的老朋友，德高望重的僧侣塔穆拉

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv][maɪ] [loʊ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] .

| appeared | on | the | verandah | of | my | low | wooden | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 这 | 阳台 | 的 | 我的 | 低的 | 木制的 | 房子 | . |

出现在我家低矮木屋的阳台上。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ]

| I | had | not | visited | him | for | many | days | , | and | he | had | come | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 到访 | 他 | 为了 | 许多 | 天 | , | 和 | 他 | 有 | 来 | 到 | 知道 |

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] .

| how | I | was | . |
|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 曾是 | . |

我已经很多天没去看望他了，他已经知道我的近况了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [wʌns] [mɔːr] [snɪr] [æt; ət][wʌn] , [huːm] , [ɪn] [riˈæləti] ,

| I | took | the | opportunity | to | once | more | sneer | at | one | , | whom | , | in | reality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 这 | 机会 | 到 | 一次 | 更多的 | 冷笑 | 在 | 一 | , | 谁 | , | 在 | 现实 | , |

我借此机会再次嘲笑了一个人，而实际上，

[aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ə'fekʃənət] [rɪ'spekt] .

| I | regarded | with | most | affectionate | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 和 | 最多 | 亲热 | 尊重 | . |

我怀着最深切的敬意看待他。

[wɪð; wɪθ][ɪ'kwɪvək(ə)l] [teɪst] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'pentid] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn]

| With | equivocal | taste | — | for | which | I | repented | almost | before | the | words | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 模棱两可 | 品尝 | — | 为了 | 哪个 | 我 | 悔改 | 几乎 | 前 | 这 | 字 | 有 | 到过 |

[prə'naʊnst] — [aɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl]

| pronounced | — | I | inquired | of | him | why | he | had | taken | the | trouble | to | walk | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发音 | — | 我 | 询问 | 的 | 他 | 为什么 | 他 | 有 | 已采取 | 这 | 麻烦 | 到 | 走 | 全部 |

[ðæt] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ - ]

| that | distance | when | he | might | have | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 距离 | 什么时候 | 他 | 可能 | 有 | [ | - | ] |

我带着模棱两可的语气——几乎话还没说完我就后悔了——问他，既然他可以[21]走那么远的路，为什么还要费劲走那么远的路呢?

['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][baɪ] ['sɪmpli] [ in'terəgeitiŋ ] [ə; eɪ] - ?

| learned | anything | he | liked | about | me | by | simply | interrogating | a | Yamabooshi | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 任何事物 | 他 | 喜欢 | 关于 | 我 | 经过 | 简单地 | 审讯 | 一个 | - | ? |

他仅仅通过盘问一个山武士就了解了我哪些优点?

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt] , [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət]['æftər] ['kiːnli] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [maɪ][dɪ'dʒektɪd] [feɪs] ,

| He | seemed | a | little | hurt | , | at | first | ; | but | after | keenly | scrutinizing | my | dejected | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 一个 | 小的 | 伤害 | , | 在 | 第一的 | ; | 但 | 后 | 敏锐地 | 仔细审查 | 我的 | 垂头丧气 | 脸 | , |

他起初似乎有些受伤；但在仔细观察了我沮丧的表情后，

[hiː; hi]['maɪldli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [bɪ'fɔːr] .

| he | mildly | remarked | that | he | could | only | insist | upon | what | he | had | advised | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻微地 | 评论 | 那 | 他 | 可以 | 仅有的 | 坚持 | 之上 | 什么 | 他 | 有 | 建议 | 前 | . |

他淡淡地表示，他只能坚持他之前提出的建议。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊli]['ɔːrdər][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] .

| Only | one | of | that | holy | order | could | give | me | consolation | in | my | present | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 的 | 那 | 圣 | 命令 | 可以 | 给 | 我 | 安慰 | 在 | 我的 | 展示 | 状态 | . |

只有那些圣人中的一位才能在我现在的处境中给予我安慰。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] , [æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər] [pə'zest] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| From | that | instant | , | an | insane | desire | possessed | me | to | challenge | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 立即的 | , | 一个 | 疯狂的 | 欲望 | 拥有 | 我 | 到 | 挑战 | 他 | 到 |

[pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] .

| prove | his | assertions | . |
|---|---|---|---|
| 证明 | 他的 | 断言 | . |

从那一刻起，我心中燃起一股疯狂的冲动，想要挑战他，让他证明自己的说法。

[aɪ] [dɪ'faɪd] — [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [mə'dʒɪʃnz] [tu:; tə]

| I | defied | — | I | said | to | him | — | any | and | every | one | of | his | alleged | magicians | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 违抗 | — | 我 | 说 | 到 | 他 | — | 任何 | 和 | 每一个 | 一 | 的 | 他的 | 据称 | 魔术师 | 到 |

[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,

| tell | me | the | name | of | the | person | I | was | thinking | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 人 | 我 | 曾是 | 思维 | 的 | , |

我命令他手下所有所谓的魔法师告诉我我心中想的那个人的名字。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

| and | what | he | was | doing | at | that | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | 在 | 那 | 片刻 | . |

以及他当时正在做什么。

[hi:; hi]['kwaɪətli] ['ænsər] [ðæt] [maɪ][dɪ'zaɪər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] ['sætɪsfaɪd] .

| He | quietly | answered | that | my | desire | could | be | easily | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄 | 回答 | 那 | 我的 | 欲望 | 可以 | 是 | 容易地 | 使满意 | . |

他平静地回答说，我的愿望很容易就能得到满足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [tu:] [ dɔ:z ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] ['sɪntoʊ] .

| There | was | a | Yamabooshi | two | doors | from | me | , | visiting | a | sick | Sinto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | - | 二 | 门 | 从 | 我 | , | 访问 | 一个 | 生病的 | 辛托 | . |

离我两家远的地方有一位山夫，他正在探望一位生病的神道家。

[hi:; hi] [wʊd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [sed] [ðə; ði][wɜ:rd] .

| He | would | fetch | him | — | if | I | only | said | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 拿来 | 他 | — | 如果 | 我 | 仅有的 | 说 | 这 | 单词 | . |

只要我一声令下，他就会去把他叫来。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] ['ʌtərəns] [maɪ] [du:m] [wʌz; wəz] [si:ld] .

| I | said | it | and | from | the | moment | of | its | utterance | my | doom | was | sealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 它 | 和 | 从 | 这 | 片刻 | 的 | 它是 | 发声 | 我的 | 厄运 | 曾是 | 密封 | . |

我说出了那句话，从话音刚落的那一刻起，我的厄运就注定了。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['fɑ:loʊd] !

| How | shall | I | find | words | to | describe | the | scene | that | followed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 我 | 寻找 | 字 | 到 | 描述 | 这 | 场景 | 那 | 随后 | ! |

我该如何用语言来描述接下来的情景呢！

['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][dɪ'zaɪər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'kɔ:ʃəsli] [ɪk'sprest] , [æn; ən][oʊld] [ˌdʒæpə'ni:z] ,

| Twenty | minutes | after | the | desire | had | been | so | incautiously | expressed | , | an | old | Japanese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 分钟 | 后 | 这 | 欲望 | 有 | 到过 | 所以 | 不谨慎地 | 表达 | , | 一个 | 老的 | 日本人 | , |

在如此不谨慎地表达出这个愿望二十分钟后，一位日本老人

[ʌn'kɑ:mənli] [tɔ:l] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] , [peɪl] , [θɪn] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

| uncommonly | tall | and | majestic | for | one | of | that | race | , | pale | , | thin | and | emaciated | , | was | standing | before | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不寻常地 | 高的 | 和 | 雄伟 | 为了 | 一 | 的 | 那 | 种族 | , | 苍白 | , | 薄的 | 和 | 瘦弱 | , | 曾是 | 常设 | 前 | 我 | . |

在我面前站着一个身材异常高大威武的男子，他脸色苍白，瘦骨嶙峋，对于那个种族来说，这样的身材实在罕见。

[ðer; ðər] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd]['sɜ:rv(ə)l] [əb'si:kwiəsnəs] ,

| There | , | where | I | had | expected | to | find | servile | obsequiousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在哪里 | 我 | 有 | 预期的 | 到 | 寻找 | 奴性的 | 谄媚 | , |

在那里，我原本以为会看到卑躬屈膝的奉承，

[aɪ]['oʊnli] [di'sə:nd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][kɑ:m][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [kəm'poʊʒər] ,

| I | only | discerned | an | air | of | calm | and | dignified | composure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 辨别 | 一个 | 空气 | 的 | 冷静的 | 和 | 凝重 | 镇定 | , |

我只感受到他身上散发出的平静和庄重的气质。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['mɔːrəl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

| **the** | **attitude** | **of** | **one** | **who** | **knows** | **his** | **moral** | **superiority** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 态度 | 的 | 一 | WHO | 知道 | 他的 | 道德 | 优势 | , |

一种自认为道德优越的人的态度，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [skɔːnz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [feɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː]

| **and** | **therefore** | **scorns** | **to** | **notice** | **the** | **mistakes** | **of** | **those** | **who** | **fail** | **to** | **recognize** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 蔑视 | 到 | 注意 | 这 | 错误 | 的 | 那些 | WHO | 失败 | 到 | 认出 | 它 |

.

**:**

.

因此，他鄙视那些未能认识到自己错误的人的错误。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪ'revərənt] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌn]

| **To** | **the** | **somewhat** | **irreverent** | **and** | **mocking** | **questions** | **,** | **which** | **I** | **put** | **to** | **him** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 有些 | 不敬的 | 和 | 嘲讽 | 问题 | , | 哪个 | 我 | 放 | 到 | 他 | 一 |

['æftər] [ə'nʌðər] ,

| **after** | **another** | **,** |
|---|---|---|
| 后 | 其他 | , |

对于我接连提出的那些略带不敬和嘲讽意味的问题，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['iːgərnəs] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ;
**with** **feverish** **eagerness** **,** **he** **made** **no** **reply** **;**
和 发烧 渴望 , 他 制成 不 回复 ;

他急切地没有回答;

[bʌt; bət] [geɪzd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] ['peɪʃ(ə)nt] .
**but** **gazed** **on** **me** **in** **silence** **as** **a** **physician** **would** **look** **at** **a** **delirious** **patient** **.**
但 凝视 在 我 在 沉默 作为 一个 医生 会 看 在 一个 谵妄 病人 .

但他却像医生看着谵妄的病人一样，默默地注视着我。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [maɪn] , [aɪ] [felt] — [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ,
**From** **the** **moment** **he** **fixed** **his** **eye** **on** **mine** **,** **I** **felt** **—** **or** **shall** **I** **say** **,**
从 这 片刻 他 固定的 他的 眼睛 在 矿 , 我 毛毡 — 或者 将 我 说 ,

从他目光与我交汇的那一刻起，我就感觉到了——或者应该说，

[sɔː] — [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] [θɪn] ['sɪlvəri] [θred] ,
**saw** **—** **as** **though** **it** **were** **a** **sharp** **ray** **of** **light** **,** **a** **thin** **silvery** **thread** **,**
锯 — 作为 尽管 它 是 一个 锋利的 射线 的 光 , 一个 薄的 银色 线 ,

看到它——仿佛是一道锐利的光束，一根细细的银线，

[ʃuːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tensli] [blæk] [ænd; ənd] ['næroʊ] [aɪz] [soʊ] ['diːpli] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['jeloʊ]
**shoot** **out** **from** **the** **intensely** **black** **and** **narrow** **eyes** **so** **deeply** **sunk** **in** **the** **yellow**
射击 出去 从 这 强烈地 黑色的 和 狭窄的 眼睛 所以 深 沉没 在 这 黄色的
[oʊld] [feɪs] .
**old** **face** **.**
老的 脸 .

从那张黄褐色老脸上深深凹陷的漆黑狭长的眼睛里射出一束光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [maɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːrt] [laɪk] [æn; ən] [ - ]
**It** **seemed** **to** **penetrate** **into** **my** **brain** **and** **heart** **like** **an** **[** **22** **]**
它 似乎 到 穿透 进入 我的 脑 和 心 喜欢 一个 [ - ]

它似乎像[22]一样渗透到我的大脑和心脏中。

['æroʊ] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [dɪg] [aʊt] [ˌðer'frʌm] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
**arrow** **,** **and** **set** **to** **work** **to** **dig** **out** **therefrom** **every** **thought** **and** **feeling** **.**
箭 , 和 放 到 工作 到 挖 出去 由此 每一个 想法 和 感觉 .

用箭矢，开始挖掘，从每一个念头和感受中解脱出来。

[jes] ; [aɪ] [bəuθ] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]
**Yes** **;** **I** **both** **saw** **and** **felt** **it** **,** **and** **very** **soon** **the** **double** **sensation** **became**
是的 ; 我 两个都 锯 和 毛毡 它 , 和 非常 很快 这 双倍的 感觉 成为
[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
**intolerable** **.**
无法容忍 .

是的；我既看到了也感觉到了，很快这种双重感觉就变得难以忍受了。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [aɪ] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [maɪ]
**To** **break** **the** **spell** **I** **defied** **him** **to** **tell** **me** **what** **he** **had** **found** **in** **my**
到 休息 这 拼写 我 违抗 他 到 告诉 我 什么 他 有 成立 在 我的
[θɔːts] .
**thoughts** **.**
想法 .

为了打破这种魔咒，我强迫他告诉我他从我的想法中发现了什么。

['kɑːmli] [keɪm] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] — [ɪk'striːm] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] , [hɜːr; hər]

| **Calmly** | **came** | **the** | **correct** | **answer** | **—** | **Extreme** | **anxiety** | **for** | **a** | **female** | **relative** | **,** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平静地 | 来了 | 这 | 正确的 | 回答 | — | 极端 | 焦虑 | 为了 | 一个 | 女性 | 相对的 | , | 她 |

['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| **husband** | **and** | **children** | **,** |
|---|---|---|---|
| 丈夫 | 和 | 孩子们 | , |

正确答案平静地浮现出来——极度担忧一位女性亲属、她的丈夫和孩子。

[huː] [wɜːr; wər] [in'hæbitɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði] [kə'rekt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [æz; əz]

| **who** | **were** | **inhabiting** | **a** | **house** | **the** | **correct** | **description** | **of** | **which** | **he** | **gave** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 居住 | 一个 | 房子 | 这 | 正确的 | 描述 | 的 | 哪个 | 他 | 给予 | 作为 |

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .

| **though** | **he** | **knew** | **it** | **as** | **well** | **as** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 知道 | 它 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | . |

他描述了他所居住的房子，就像他对这所房子了如指掌一样。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [ə'pɑːn][maɪ] [frend] , [ðə; ði] [bɑːnz] , [tuː; tə] [huːz] [ˌɪndɪ'skreʃənz] , [aɪ]

| **I** | **turned** | **a** | **suspicious** | **eye** | **upon** | **my** | **friend** | **,** | **the** | **Bonze** | **,** | **to** | **whose** | **indiscretions** | **,** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 一个 | 可疑的 | 眼睛 | 之上 | 我的 | 朋友 | , | 这 | 僧侣 | , | 到 | 谁 | 轻率行为 | , | 我 |

[θɔːt] ,

| **thought** | **,** |
|---|---|
| 想法 | , |

我怀疑地看着我的朋友，那位僧侣，心想他是不是有什么不检点的行为。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

| **I** | **was** | **indebted** | **for** | **the** | **quick** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 负债累累 | 为了 | 这 | 快的 | 回复 | . |

非常感谢您的快速回复。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ'evər] [ðæt] - [kʊd; kəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][maɪ]

| **Remembering** | **however** | **that** | **Tamoora** | **could** | **know** | **nothing** | **of** | **the** | **appearance** | **of** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 然而 | 那 | - | 可以 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 外貌 | 的 | 我的 |

['sɪstɚz] [haʊs] ,

| **sister's** | **house** | **,** |
|---|---|---|
| 姐妹 | 房子 | , |

然而，塔莫拉不可能知道我姐姐家的样子，

[ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəli] ['truːθfl] [ænd; ənd] , [æz; əz] [frendz] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [deθ]

| **that** | **the** | **Japanese** | **are** | **proverbially** | **truthful** | **and** | **,** | **as** | **friends** | **,** | **faithful** | **to** | **death** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 日本人 | 是 | 俗语 | 真实 | 和 | , | 作为 | 朋友们 | , | 忠实 | 到 | 死亡 |

— [aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| **—** | **I** | **felt** | **ashamed** | **of** | **my** | **suspicion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 毛毡 | 羞愧 | 的 | 我的 | 怀疑 | . |

日本人以诚实守信著称，而且作为朋友，他们会至死不渝——我为自己的怀疑感到羞愧。

[tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [aɪ] [æskt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['weðər] [hiː; hi]

| **To** | **atone** | **for** | **it** | **before** | **my** | **own** | **conscience** | **I** | **asked** | **the** | **hermit** | **whether** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 赎罪 | 为了 | 它 | 前 | 我的 | 自己的 | 良心 | 我 | 问 | 这 | 隐士 | 无论 | 他 |

[kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] .

| **could** | **tell** | **me** | **anything** | **of** | **the** | **present** | **state** | **of** | **that** | **beloved** | **sister** | **of** | **mine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 告诉 | 我 | 任何事物 | 的 | 这 | 展示 | 状态 | 的 | 那 | 心爱 | 姐姐 | 的 | 矿 | . |

为了向自己的良心赎罪，我问隐士能否告诉我我亲爱的妹妹目前的状况。

[ðə; ði] ['fɔːrənər] — [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] — [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ,

| **The** | **foreigner** | **—** | **was** | **the** | **reply** | **—** | **would** | **never** | **believe** | **in** | **the** | **words** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外国人 | — | 曾是 | 这 | 回复 | — | 会 | 绝不 | 相信 | 在 | 这 | 字 | , |

对方回答说，外国人永远不会相信这些话。

[ɔːr] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][bʌt; bət] [hɪm'self] .

| **or** | **trust** | **to** | **the** | **knowledge** | **of** | **any** | **person** | **but** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相信 | 到 | 这 | 知识 | 的 | 任何 | 人 | 但 | 他自己 | . |

或将此事告知除他本人以外的任何人。

[wɜːr; wər][ðə; ði] - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʊd] [wer] [aʊt] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [fjuː]

| Were | the | Yamabooshi | to | tell | him | , | the | impression | would | wear | out | hardly | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | - | 到 | 告诉 | 他 | , | 这 | 印象 | 会 | 穿 | 出去 | 几乎 | 一个 | 很少 |

['aʊərz] ['leɪtər] ,

| hours | later | , |
|---|---|---|
| 小时 | 之后 | , |

即使山星告诉他，这种印象也只会在几个小时后消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər][faɪnd] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| and | the | inquirer | find | himself | as | miserable | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 询问者 | 寻找 | 他自己 | 作为 | 悲惨的 | 作为 | 前 | . |

询问者发现自己和以前一样痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [miːnz] ;

| There | was | but | one | means | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 方法 | ; |

只有一种方法；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrənər] ( [maɪ'self] ) [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

| and | that | was | to | make | the | foreigner | ( | myself | ) | see | with | his | own | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 到 | 制作 | 这 | 外国人 | ( | 我 | ) | 看 | 和 | 他的 | 自己的 | 眼睛 | , |

那是为了让外国人（我自己）亲眼看看。

[ænd; ənd] [ðʌs] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| and | thus | learn | the | truth | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 学习 | 这 | 真相 | 为了 | 他自己 | . |

从而让他自己了解真相。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] - , [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]

| Was | the | inquirer | ready | to | be | placed | by | a | Yamabooshi | , | a | stranger | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 询问者 | 准备好 | 到 | 是 | 放置 | 经过 | 一个 | - | , | 一个 | 陌生人 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

询问者是否准备好接受一位素不相识的山岳之人的安排?

[ɪn][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [steɪt] ?

| in | the | required | state | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 必需的 | 状态 | ? |

是否处于所需状态?

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] ['jʊrəp] [ʌv; əv] ['mezməˌraɪzd] [ænd; ənd] [priˈtendəz] [tuː; tə]

| I | had | heard | in | Europe | of | mesmerized | somnambules | and | pretenders | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 在 | 欧洲 | 的 | 着迷 | 梦游者 | 和 | 冒名顶替者 | 到 |

[klerˈvɔɪəns] ,

| clairvoyance | , |
|---|---|
| 千里眼 | , |

我曾在欧洲听说过一些被催眠的梦游者和假装有预知能力的人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] , [aɪ][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑːses]

| and | having | no | faith | in | them | , | I | had | , | therefore | , | nothing | against | the | process |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 不 | 信仰 | 在 | 他们 | , | 我 | 有 | , | 所以 | , | 没有什么 | 反对 | 这 | 过程 |

[ɪt'self] .

| itself | . |
|---|---|
| 本身 | . |

由于我不信任他们，因此我对这个过程本身没有任何意见。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] ['nevər] - ['siːsɪŋ] ['ment(ə)l] ['ægəni] ,

| Even | in | the | midst | of | my | never | - | ceasing | mental | agony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 我的 | 绝不 | - | 停止 | 精神的 | 痛苦 | , |

即使在我永无止境的精神痛苦之中，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz]

| I | could | not | help | smiling | at | the | ridiculous | nature | of | the | operation | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 微笑 | 在 | 这 | 荒谬的 | 自然 | 的 | 这 | 手术 | 我 | 曾是 |

['wɪlɪŋli] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] .

| willingly | submitting | to | . |
|---|---|---|---|
| 心甘情愿 | 提交 | 到 | . |

想到自己竟然心甘情愿地接受这项荒谬的手术，我不禁露出了笑容。

[ˌnevərðə'les] [aɪ]['saɪləntli] [boʊd] [kən'sent] . [ - ]

| Nevertheless | I | silently | bowed | consent | . | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 我 | 默默 | 鞠躬 | 同意 | . | [ | - | ] |

然而，我默默地表示同意。[23]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| III |
|---|
| 三、 |

三

['saɪkɪk] ['mædʒɪk]

| Psychic | Magic |
|---|---|
| 精神 | 魔法 |

心灵魔法

[ðə; ði][oʊld] - [lɔːst][noʊ][taɪm] .

| The | old | Yamabooshi | lost | no | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | - | 丢失的 | 不 | 时间 | . |

老山星毫不犹豫地行动起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['prɑːbəbli] ,

| He | looked | at | the | setting | sun | , | and | finding | probably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 环境 | 太阳 | , | 和 | 寻找 | 大概 | , |

他望着落日，或许发现，

[ðə; ði][lɔːrd] [ten] - - - [daɪ] - - ( [ðə; ði]['spɪrɪt] [huː] [dɑːrts][hɪz; ɪz] ['reɪz] ) [prə'pɪʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| the | Lord | Ten | - | Dzio | - | Dai | - | Dzio | ( | the | Spirit | who | darts | his | Rays | ) | propitious | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 十 | - | - | - | 戴 | - | - | ( | 这 | 精神 | WHO | 飞镖 | 他的 | 射线 | ) | 吉祥 | 为了 | 这 |

['kʌmɪŋ] ['serəmoʊni] ,

| coming | ceremony | , |
|---|---|---|
| 未来 | 仪式 | , |

主 Ten-Dzio-Dai-Dzio（射出光芒的神灵）对即将到来的仪式表示吉祥。

[hiː; hi] ['spiːdəli] [druː] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] .

| he | speedily | drew | out | a | little | bundle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 画 | 出去 | 一个 | 小的 | 捆 | . |

他迅速掏出一个小包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lækərd] [bɑːks] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['peɪpər] ,

| It | contained | a | small | lacquered | box | , | a | piece | of | vegetable | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 一个 | 小的 | 漆面 | 盒子 | , | 一个 | 片 | 的 | 蔬菜 | 纸 | , |

里面装着一个小漆盒、一张植物纸，

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlberi] [triː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pen] ,

| made | from | the | bark | of | the | mulberry | tree | , | and | a | pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 从 | 这 | 吠 | 的 | 这 | 桑 | 树 | , | 和 | 一个 | 笔 | , |

用桑树皮制成的笔，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [treɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði] - ['kærəktər] —

| with | which | he | traced | upon | the | paper | a | few | sentences | in | the | Naiden | character | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 追踪 | 之上 | 这 | 纸 | 一个 | 很少 | 句子 | 在 | 这 | - | 特点 | — |

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [staɪl] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] ['oʊnli][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl]

| a | peculiar | style | of | written | language | used | only | for | religious | and | mystical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇特 | 风格 | 的 | 书面 | 语言 | 用过的 | 仅有的 | 为了 | 宗教 | 和 | 神秘 |

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

| purposes | . |
|---|---|
| 目的 | . |

他用奈登体在纸上描摹了几句话——奈登体是一种特殊的书面语言风格，仅用于宗教和神秘目的。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['mɪrər] [ʌv; əv]

| Having | finished | , | he | exhibited | from | under | his | clothes | a | small | round | mirror | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完成的 | , | 他 | 展出 | 从 | 在下面 | 他的 | 衣服 | 一个 | 小的 | 圆形的 | 镜子 | 的 |

[stiːl] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ 'briljəns,-jənsi ] ,

| steel | of | extraordinary | brilliancy | , |
|---|---|---|---|---|
| 钢 | 的 | 非凡的 | 才华横溢 | , |

完毕后，他从衣服底下掏出一面小巧的圆形钢镜，镜面光彩夺目。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] , [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| and | placing | it | before | my | eyes | , | asked | me | to | look | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 它 | 前 | 我的 | 眼睛 | , | 问 | 我 | 到 | 看 | 进入 | 它 | . |

他把它放在我眼前，让我仔细看看。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪrɝz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

| I | had | not | only | heard | before | of | these | mirrors | , | which | are | frequently | used | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 仅有的 | 听到 | 前 | 的 | 这些 | 镜子 | , | 哪个 | 是 | 频繁地 | 用过的 | 在 | 这 |

['tɛmpəlz] ,

| temples | , |
|---|---|
| 寺庙 | , |

我之前不仅听说过这些镜子，它们经常在寺庙中使用，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] .

| but | I | had | often | seen | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 经常 | 已见 | 他们 | . |

但我经常看到他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪd] [priːsts] ,

| It | is | claimed | that | under | the | direction | and | will | of | instructed | priests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 声称 | 那 | 在下面 | 这 | 方向 | 和 | 将要 | 的 | 指示 | 神父 | , |

据称，在受过教导的祭司的指导和意志下，

[ðer; ðər] [əˈpɪr] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] - - [dʒɪn] , [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪts] [huː] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ]

| there | appear | in | them | the | Daij | - | Dzin | , | the | great | spirits | who | notify | the | inquiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 在 | 他们 | 这 | - | - | 津 | , | 这 | 伟大的 | 烈酒 | WHO | 通知 | 这 | 查询 |

[ˌdevəˈtiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] .

| devotees | of | their | fate | . |
|---|---|---|---|---|
| 信徒 | 的 | 他们的 | 命运 | . |

其中出现了戴津神，伟大的神灵会告知前来询问的信徒他们的命运。

[aɪ][fɜːrst][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'voʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [huː] [wʊd]

| I | first | imagined | that | his | intention | was | to | evoke | such | a | spirit | , | who | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 第一的 | 想象 | 那 | 他的 | 意图 | 曾是 | 到 | 唤起 | 这样的 | 一个 | 精神 | , | WHO | 会 |

['ænsər] [maɪ] ['kwɪriːz] .

| answer | my | queries | . |
|---|---|---|---|
| 回答 | 我的 | 查询 | . |

我最初以为他的目的是召唤这样一个灵魂，来回答我的疑问。

[wʌt] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .

| What | happened | , | however | , | was | something | of | quite | a | different | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | , | 然而 | , | 曾是 | 某物 | 的 | 相当 | 一个 | 不同的 | 特点 | . |

然而，实际发生的事情却截然不同。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][læst] [pæŋ] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['skwiːmɪʃnəs] ,

| No | sooner | had | I | , | not | without | a | last | pang | of | mental | squeamishness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 我 | , | 不是 | 没有 | 一个 | 最后的 | 疼痛 | 的 | 精神的 | 胆怯 | , |

我刚一开口，心中就涌起一丝难以言喻的不安。

[prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əb'sɜːrd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

| produced | by | a | deep | sense | of | my | own | absurd | position | , | touched | the | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 经过 | 一个 | 深的 | 感觉 | 的 | 我的 | 自己的 | 荒诞 | 位置 | , | 感动 | 这 | 镜子 | , |

出于对自身荒谬处境的深刻感受，我触摸了镜子。

[ðæn; ðən][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

| than | I | suddenly | felt | a | strange | sensation | in | the | arm | of | the | hand | that | held | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我 | 突然 | 毛毡 | 一个 | 奇怪的 | 感觉 | 在 | 这 | 手臂 | 的 | 这 | 手 | 那 | 握住 | 它 | . |

然后我突然感到握着它的那只手的手臂传来一种奇怪的感觉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] “ [sɪt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'skɔːnə ] ” [ænd; ənd]

| For | a | brief | moment | I | forgot | to | “ | sit | in | the | seat | of | the | scorner | ” | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 简短的 | 片刻 | 我 | 忘了 | 到 | “ | 坐 | 在 | 这 | 座位 | 的 | 这 | 蔑视者 | ” | 和 |

[feɪld] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ - ]

| failed | to | look | at | the | matter | from | a | ludicrous | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败的 | 到 | 看 | 在 | 这 | 事情 | 从 | 一个 | 荒谬 | [ | - | ] |

有一瞬间，我忘记了“坐在嘲笑者的位置上”，没有以荒谬的眼光看待这件事[24]。

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

| point | of | view | . |
|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 看法 | . |

观点看法。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fɪr] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [klʌtʃt] [maɪ] [breɪn] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɪts]

| Was | it | fear | that | suddenly | clutched | my | brain | , | for | an | instant | paralyzing | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 害怕 | 那 | 突然 | 紧握 | 我的 | 脑 | , | 为了 | 一个 | 立即的 | 瘫痪 | 它是 |

[æk'tɪvəti] —

| activity | — |
|---|---|
| 活动 | — |

是恐惧突然攫住了我的大脑，让它瞬间瘫痪了吗?

. . . [ðæt] [fɪr]

| . | . | . | that | fear |
|---|---|---|---|---|
| . | . | . | 那 | 害怕 |

.....那种恐惧

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [lɔːŋz] [tuː; tə] [noʊ] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə] [hɪr] ?

| When | the | heart | longs | to | know | , | what | it | is | death | to | hear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 心 | 长 | 到 | 知道 | , | 什么 | 它 | 是 | 死亡 | 到 | 听到 | ? |

当心灵渴望知晓，死亡又会听到什么?

[noʊ] ;

| No | ; |
|---|---|
| 不 | ; |

不;

[fɔːr; fər][aɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [pə'sweidɪŋ] [maɪ'self] [ðæt]

| for | I | still | had | consciousness | enough | left | to | go | on | persuading | myself | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 仍然 | 有 | 意识 | 足够的 | 左边 | 到 | 去 | 在 | 说服 | 我 | 那 |

['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

| nothing | would | come | out | of | an | experiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 会 | 来 | 出去 | 的 | 一个 | 实验 | , |

因为我当时还保留着足够的意识，继续说服自己，实验不会有任何结果。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [seɪn] [mæn][kʊd; kəd] ['evər] [bɪ'liːv] .

| in | the | nature | of | which | no | sane | man | could | ever | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 自然 | 的 | 哪个 | 不 | 理智 | 男人 | 可以 | 曾经 | 相信 | . |

任何理智的人都不可能相信这种事。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ðæt] [krept] [əˈkrɔːs] [maɪ] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [aɪs] ,

| What | was | it | then | , | that | crept | across | my | brain | like | a | living | thing | of | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 它 | 然后 | , | 那 | 悄悄地爬 | 穿过 | 我的 | 脑 | 喜欢 | 一个 | 活的 | 事物 | 的 | 冰 | , |

当时究竟是什么东西，像冰块一样悄无声息地爬过我的大脑?

[prəˈdjʊsɪŋ] [ˌðerˈɪn] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

| producing | therein | a | sensation | of | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 其中 | 一个 | 感觉 | 的 | 恐怖 | , |

在其中产生一种恐怖感，

[ænd; ənd] [ðen] [klʌtʃt] [æt; ət] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['dedli] ['sɜːrpənt] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɪts]

| and | then | clutched | at | my | heart | as | if | a | deadly | serpent | had | fastened | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 紧握 | 在 | 我的 | 心 | 作为 | 如果 | 一个 | 致命 | 蛇 | 有 | 系紧 | 它是 |

[fæŋz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ?

| fangs | into | it | ? |
|---|---|---|---|
| 獠牙 | 进入 | 它 | ? |

然后它像一条毒蛇咬住我的心脏一样，紧紧地抓住我的心脏?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] — [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]

| With | a | convulsive | jerk | of | the | hand | I | dropped | the | — | I | blush | to | write | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 痉挛 | 混蛋 | 的 | 这 | 手 | 我 | 掉落 | 这 | — | 我 | 脸红 | 到 | 写 | 这 |

['ædʒɪktɪv] — “ ['mædʒɪk] ” ['mɪrər] ,

| adjective | — | “ | magic | ” | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 形容词 | — | “ | 魔法 | ” | 镜子 | , |

我手猛地一抖，那面——我写出“魔镜”这个形容词时都脸红了——“魔镜”掉在了地上。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːrs] [maɪˈself] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seˈtiː] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]

| and | could | not | force | myself | to | pick | it | up | from | the | settee | on | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 力量 | 我 | 到 | 挑选 | 它 | 向上 | 从 | 这 | 沙发 | 在 | 哪个 | 我 |

[wʌz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] .

| was | reclining | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 斜倚 | . |

我实在无法强迫自己从斜倚的沙发上把它拿起来。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʃɔːrt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [ˌʌndɪ'faɪnd] ,

| For | one | short | moment | there | was | a | terrible | struggle | between | some | undefined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 短的 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 斗争 | 之间 | 一些 | 不明确的 | , |

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ʌtərli] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ,

| and | to | me | utterly | inexplicable | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 我 | 完全地 | 无法解释的 | , |

在那短暂的一瞬间，某种无法定义、对我来说也完全无法解释的东西之间发生了一场可怕的斗争。

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd]

| longing | to | look | into | the | depths | of | the | polished | surface | of | the | mirror | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 抛光 | 表面 | 的 | 这 | 镜子 | 和 |

[maɪ] [praɪd] ,

| my | pride | , |
|---|---|---|
| 我的 | 自豪 | , |

渴望窥探镜子光滑表面的深处，以及我的骄傲，

[ðə; ði] [fəˈrɑːsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪmɪŋ] .

| the | ferocity | of | which | nothing | seemed | capable | of | taming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶 | 的 | 哪个 | 没有什么 | 似乎 | 有能力的 | 的 | 驯服 | . |

它的凶猛程度似乎没有任何东西能够驯服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [soʊ] [teɪmd] , [haʊˈevər] , [ɪts] [rɪˈvoʊlt] ['biːɪŋ] ['kɔŋkəd] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [dɪˈfaɪənt]

| It | was | finally | so | tamed | , | however | , | its | revolt | being | conquered | by | its | own | defiant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 最后 | 所以 | 驯服 | , | 然而 | , | 它是 | 反叛 | 存在 | 征服 | 经过 | 它是 | 自己的 | 桀骜不驯 |

[ɪnˈtensəti] .

| intensity | . |
|---|---|
| 强度 | . |

然而，它最终还是被驯服了，它的反抗被它自身桀骜不驯的热情所征服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpənd]['nɑːv(ə)l]['laɪɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['lækər]['teɪbl][nɪr][ðə; ði][se'tiː],

| There | was | an | opened | novel | lying | on | a | lacquer | table | near | the | settee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 打开 | 小说 | 说谎 | 在 | 一个 | 漆 | 桌子 | 靠近 | 这 | 沙发 | , |

沙发旁的漆桌上放着一本打开的小说。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][aɪz]['hæpənd][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ɪts]['peɪdʒɪz], [aɪ][riːd][ðə; ði][wɜːrdz],

| and | as | my | eyes | happened | to | fall | upon | its | pages | , | I | read | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我的 | 眼睛 | 发生 | 到 | 落下 | 之上 | 它是 | 页面 | , | 我 | 读 | 这 | 字 | , |

当我的目光偶然落在书页上时，我读到了这些文字：

“ [ðə; ði][veɪl][wɪtʃ]['kʌvərz][fjuˈtʊrəti][ɪz]['woʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['mɜːrsi].

| “ | The | veil | which | covers | futurity | is | woven | by | the | hand | of | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 面纱 | 哪个 | 封面 | 未来 | 是 | 编织 | 经过 | 这 | 手 | 的 | 怜悯 | . |

“遮蔽未来的面纱是由慈悲之手织就的。”

” [ðɪs][wʌz; wəz][ɪˈnʌf].

| ” | This | was | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 足够的 | . |

“这就足够了。”

[ðæt][seɪm][praɪd][wɪtʃ][hæd; həd][ˌhɪðərˈtuː][held][ˌem ˈiː][bæk][frʌm; frəm][wʌt][aɪ][rɪˈgɑːrdɪd][æz; əz]

| That | same | pride | which | had | hitherto | held | me | back | from | what | I | regarded | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 自豪 | 哪个 | 有 | 迄今为止 | 握住 | 我 | 后退 | 从 | 什么 | 我 | 认为 | 作为 |

[ə; eɪ][dɪˈgreɪdɪŋ],

| a | degrading | , |
|---|---|---|
| 一个 | 降级 | , |

正是那份骄傲，此前一直阻止我去做我认为有辱人格的事情，

[ˌsuːpərˈstɪʃəs][ɪkˈsperɪmənt], [kɔːzd][ˌem ˈiː][tuː; tə]['tʃælɪndʒ][maɪ][feɪt].

| superstitious | experiment | , | caused | me | to | challenge | my | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷信的 | 实验 | , | 导致 | 我 | 到 | 挑战 | 我的 | 命运 | . |

迷信的实验让我开始挑战自己的命运。

[aɪ][pɪkt][ʌp][ðə; ði]['ɑːmɪnəsli]['ʃaɪnɪŋ][dɪsk][ænd; ənd][prɪˈperd][tuː; tə][lʊk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː].

| I | picked | up | the | ominously | shining | disk | and | prepared | to | look | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挑选 | 向上 | 这 | 不祥地 | 灼灼 | 磁盘 | 和 | 准备 | 到 | 看 | 进入 | 它 | . |

我拿起那张闪着不祥光芒的光盘，准备仔细查看。

[waɪl][aɪ][wʌz; wəz][ɪgˈzæmɪnɪŋ][ðə; ði]['mɪrər], [ðə; ði] - ['heɪstɪli][spoʊk][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][tuː; tə]

| While | I | was | examining | the | mirror | , | the | Yamabooshi | hastily | spoke | a | few | words | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 检查 | 这 | 镜子 | , | 这 | - | 草草 | 辐 | 一个 | 很少 | 字 | 到 |

[ðə; ði][bɑːnz],

| the | Bonze | , |
|---|---|---|
| 这 | 僧侣 | , |

我正对着镜子仔细端详时，山岳神匆匆跟和尚说了几句话。

- , [æt; ət][wɪtʃ][aɪ][θruː][ə; eɪ]['fɜːrtɪv][ænd; ənd][sə'spɪʃəs][glæns][æt; ət][bəuθ].

| Tamoora | , | at | which | I | threw | a | furtive | and | suspicious | glance | at | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | 哪个 | 我 | 扔 | 一个 | 鬼鬼祟祟 | 和 | 可疑的 | 瞥一眼 | 在 | 两个都 | . |

塔莫拉，我偷偷地、怀疑地看了他们俩一眼。

[aɪ][wʌz; wəz][rɔːŋ][wʌns][mɔːr].

| I | was | wrong | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 错误的 | 一次 | 更多的 | . |

我又错了。

“ [ðə; ði]['hoʊli][mæn][dɪˈzaɪɜ-z][ˌem ˈiː][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ə; eɪ]['kwestʃən][ænd; ənd][ - ]

| “ | The | holy | man | desires | me | to | put | you | a | question | and | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 圣 | 男人 | 欲望 | 我 | 到 | 放 | 你 | 一个 | 问题 | 和 | [ | - | ] |

“这位圣人希望我向你提出一个问题，[25]

[gɪv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ， ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [bɑːnz] .

| give | you | at | the | same | time | a | warning | ， | ” | remarked | the | Bonze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 你 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 | 警告 | ， | ” | 评论 | 这 | 僧侣 | . |

“同时，也给你一个警告，”僧人说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [naʊ] ，

| “ | If | you | are | willing | to | see | for | yourself | now | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 是 | 愿意的 | 到 | 看 | 为了 | 你自己 | 现在 | ， |

“如果你现在愿意亲眼看看，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] — ['ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər] ['evər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɪrˈæftər] , [ɔːl] [ðæt]

| you | will | have | — | under | the | penalty | of | seeing | for | ever | , | in | the | hereafter | , | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | — | 在下面 | 这 | 惩罚 | 的 | 看到 | 为了 | 曾经 | ， | 在 | 这 | 此后 | ， | 全部 | 那 |

[ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ，

| is | taking | place | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 采取 | 地方 | ， |

你将——在来世永远目睹这一切的惩罚之下——

[æt; ət] [wətˈevər] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈgenst] [jʊr; jər] [wɪl] [ɔːr] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə]

| at | whatever | distance | , | and | that | against | your | will | or | inclination | — | to | submit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 距离 | ， | 和 | 那 | 反对 | 你的 | 将要 | 或者 | 倾角 | — | 到 | 提交 | 到 |

[ə; eɪ] ['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

| a | regular | course | of | purification | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 常规的 | 课程 | 的 | 纯化 | ， |

无论距离多远，即使违背你的意愿或倾向——也要接受规律的净化过程，

['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪrər] . ”

| after | you | have | learned | what | you | want | through | the | mirror | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 你 | 有 | 学习 | 什么 | 你 | 想 | 通过 | 这 | 镜子 | . | ” |

当你通过镜子了解了自己想要什么之后。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ?

| “ | What | is | this | course | , | and | what | have | I | to | promise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 这 | 课程 | ， | 和 | 什么 | 有 | 我 | 到 | 承诺 | ? |

“这门课程是什么？我能做出什么承诺？”

” [aɪ] [æskt] [dɪˈfaɪəntli] .

| ” | I | asked | defiantly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 公然挑衅 | . |

我挑衅地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .

| “ | It | is | for | your | own | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 为了 | 你的 | 自己的 | 好的 | . |

“这都是为了你好。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːses] ， [lest] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

| You | must | promise | him | to | submit | to | the | process | , | lest | , | for | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 承诺 | 他 | 到 | 提交 | 到 | 这 | 过程 | ， | 免得 | ， | 为了 | 这 | 休息 | 的 |

[hɪz; ɪz] [laɪf] ，

| his | life | , |
|---|---|---|
| 他的 | 生活 | ， |

你必须答应他接受这个过程，否则，他余生都将如此。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪmˈself] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,

| he | should | have | to | hold | himself | responsible | , | before | his | own | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 到 | 抓住 | 他自己 | 负责任的 | ， | 前 | 他的 | 自己的 | 良心 | ， |

他应该在自己的良心面前承担责任。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [sɪr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

| for | having | made | an | irresponsible | seer | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拥有 | 制成 | 一个 | 不负责任 | 先知 | 的 | 你 | . |

因为你把你变成了一个不负责任的先知。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][soʊ] , [frend] ? ”
**Will you do so , friend ? ”**
将要 你 做 所以 , 朋友 ? ”

朋友，你愿意吗?

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [siː] ['eniθɪŋ] ” — [aɪ] ['snɪrɪŋli]
**“ There will be time enough to think of it , if I see anything ” — I sneeringly**
” 那里 将要 是 时间 足够的 到 思考 的 它 , 如果 我 看 任何事物 ” — 我 冷笑着
[rɪ'plaɪd] ,
**replied ,**
回复 ,

“如果我看到什么，我会有足够的时间去考虑的。”我冷笑着回答道。

['ædɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] [breθ] — “ ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [daʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [soʊ][fɑːr] . ”
**adding under my breath — “ something I doubt a good deal , so far . ”**
添加 在下面 我的 气息 — “ 某物 我 怀疑 一个 好的 交易 , 所以 远的 . ”

我低声补充道——“到目前为止，我对此深表怀疑。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɔːrnd] , [frend] .
**“ Well , you are warned , friend .**
“ 出色地 , 你 是 警告 , 朋友 .

“好吧，朋友，我已经警告过你了。”

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪl] [naʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːləm] ['ænsər] .
**The consequences will now remain with yourself , ” was the solemn answer .**
这 结果 将要 现在 保持 和 你自己 , ” 曾是 这 庄严 回答 .

“后果将由你自己承担，”他严肃地回答道。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
**I glanced at the clock , and made a gesture of impatience ,**
我 瞥了一眼 在 这 钟 , 和 制成 一个 手势 的 不耐烦 ,

我瞥了一眼时钟，不耐烦地做了个手势。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] - .
**which was remarked and understood by the Yamabooshi .**
哪个 曾是 评论 和 理解 经过 这 - .

山夫注意到了这一点，并理解了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['æftər] [faɪv] .
**It was just seven minutes after five .**
它 曾是 只是 七 分钟 后 五 .

当时是五点零七分。

“ [dɪ'faɪn] [wel] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ænd; ənd] [lɜːrn] , ” [sed] [ðə; ði] “ ['kɑːndʒərər] ,
**“ Define well in your mind what you would see and learn , ” said the “ conjuror ,**
“ 定义 出色地 在 你的 头脑 什么 你 会 看 和 学习 , ” 说 这 “ 魔术师 ,

“在你脑海中清晰地定义一下你会看到什么、学到什么，”那位“魔术师”说道。

” ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd]['peɪpər][ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][juːz]
**” placing the mirror and paper in my hands , and instructing me how to use**
” 放置 这 镜子 和 纸 在 我的 双手 , 和 指导 我 如何 到 使用
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

把镜子和纸放在我手里，并指导我如何使用它们。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] ['grætɪtuːd] ;
**His instructions were received by me with more impatience than gratitude ;**
他的 指示 是 已收到 经过 我 和 更多的 不耐烦 比 感激 ;
[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [ɪnstənt] ,
**and for one short instant ,**
和 为了 一 短的 立即的 ,

我对他的指示更多的是不耐烦而非感激；而且，仅仅一瞬间，

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] .

| I | hesitated | again | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 犹豫了一下 | 再次 | . |

我再次犹豫了。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [waɪl] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] :

| Nevertheless | I | replied | , | while | fixing | the | mirror | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 我 | 回复 | , | 尽管 | 定影 | 这 | 镜子 | : |

然而，我一边修理镜子一边回答道：

“ [aɪ][dɪ'zaɪər][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz]

| “ | I | desire | but | one | thing | — | to | learn | the | reason | or | reasons | why | my | sister | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 欲望 | 但 | 一 | 事物 | — | 到 | 学习 | 这 | 原因 | 或者 | 原因 | 为什么 | 我的 | 姐姐 | 有 |

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ” . . .

| so | suddenly | ceased | writing | to | me | . | ” | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 突然 | 停止 | 写作 | 到 | 我 | . | ” | . | . | . |

“我只想知道一件事——我姐姐为什么突然不再给我写信了。”

[hæd; həd][aɪ] [prə'naʊnst] [ði:z] [wɜ:rdz] [ɪn] [ri'ælətɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ - ]

| Had | I | pronounced | these | words | in | reality | , | and | in | the | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 发音 | 这些 | 字 | 在 | 现实 | , | 和 | 在 | 这 | [ | - | ] |

如果我真的说出了这些话，并且在[26]

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['witnisiz] , [ɔ:r][hæd; həd][aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ?

| hearing | of | the | two | witnesses | , | or | had | I | only | thought | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 的 | 这 | 二 | 证人 | , | 或者 | 有 | 我 | 仅有的 | 想法 | 他们 | ? |

我听到了两位证人的证词，还是我只是想象他们?

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

| To | this | day | I | cannot | decide | the | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 天 | 我 | 不能 | 决定 | 这 | 观点 | . |

时至今日，我仍然无法确定这一点。

[aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [dɪ'stɪŋktlɪ] : [waɪl] [aɪ][sæt] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

| I | now | remember | but | one | thing | distinctly | : | while | I | sat | gazing | in | the | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 记住 | 但 | 一 | 事物 | 明显地 | : | 尽管 | 我 | 卫星 | 凝视 | 在 | 这 | 镜子 | , |

我现在只清楚地记得一件事：当我坐在那里凝视着镜子时，

[ðə; ði] - [kept] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .

| the | Yamabooshi | kept | gazing | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 保留 | 凝视 | 在 | 我 | . |

山星一直盯着我看。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] ['prɑ:ses] ['læstɪd] [hæf][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] ,

| But | whether | this | process | lasted | half | a | second | or | three | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 这 | 过程 | 持续 | 一半 | 一个 | 第二 | 或者 | 三 | 小时 | , |

但无论这个过程持续半秒钟还是三个小时，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sɪns] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['set(ə)l] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

| I | have | never | since | been | able | to | settle | in | my | mind | with | any | degree | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 自从 | 到过 | 有能力的 | 到 | 定居 | 在 | 我的 | 头脑 | 和 | 任何 | 程度 | 的 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| satisfaction | . |
|---|---|
| 满意 | . |

从那以后，我的内心就再也无法平静下来，感到丝毫的满足。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] ['evri] ['di:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]

| I | can | recall | every | detail | of | the | scene | up | to | the | moment | when | I | took | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 记起 | 每一个 | 细节 | 的 | 这 | 场景 | 向上 | 到 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 我 | 采取 | 向上 | 这 |

['mɪrər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] ,

| mirror | with | the | left | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 镜子 | 和 | 这 | 左边 | 手 | , |

我能回忆起当时场景的每一个细节，直到我用左手拿起镜子的那一刻。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['kærəktərz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd]

| holding | the | paper | inscribed | with | the | mystic | characters | between | the | thumb | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 纸 | 铭文 | 和 | 这 | 神秘 | 人物 | 之间 | 这 | 拇指 | 和 |

['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,

| finger | of | the | right | , |
|---|---|---|---|---|
| 手指 | 的 | 这 | 正确的 | , |

他用右手拇指和食指夹着那张写着神秘文字的纸，

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [kwaɪt] [lu:z] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

| when | all | of | a | sudden | I | seemed | to | quite | lose | consciousness | of | the | surrounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候全部 | 的 | 一个 | 突然 | 我 | 似乎 | 到 | 相当 | 失去 | 意识 | 的 | 这 | 周围 | |

['ɑ:bdʒekts] .

| objects | . |
|---|---|
| 对象 | . |

突然间，我似乎完全失去了对周围事物的感知。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv] ['weɪkɪŋ] [steɪt] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]

| The | passage | from | the | active | waking | state | to | one | that | I | could | compare | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 从 | 这 | 积极的 | 醒来 | 状态 | 到 | 一 | 那 | 我 | 可以 | 比较 | 和 |

['nʌθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔ:r] ,

| nothing | I | had | ever | experienced | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 我 | 有 | 曾经 | 经验丰富的 | 前 | , |

从清醒的日常状态过渡到一种我从未经历过的状态，这种状态与我之前的任何经历都截然不同。

[wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd] ,

| was | so | rapid | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 迅速的 | , |

速度如此之快，

[ðæt] [waɪl] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [pər'si:v] [ɪk'stɜ:rn(ə)l]['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd][hæd; həd]

| that | while | my | eyes | had | ceased | to | perceive | external | objects | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 我的 | 眼睛 | 有 | 停止 | 到 | 感知 | 外部的 | 对象 | 和 | 有 |

[kəm'pli:tli] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:nz] ,

| completely | lost | sight | of | the | Bonze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 丢失的 | 视线 | 的 | 这 | 僧侣 | , |

虽然我的眼睛已经无法感知外部物体，也完全看不到那位僧人，

[ðə; ði] - , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ru:m] ,

| the | Yamabooshi | , | and | even | of | my | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 和 | 甚至 | 的 | 我的 | 房间 | , |

山星，甚至我的房间，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌnevərðə'les] [dɪ'stɪŋktli] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [bæk] ,

| I | could | nevertheless | distinctly | see | the | whole | of | my | head | and | my | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 尽管如此 | 明显地 | 看 | 这 | 所有的 | 的 | 我的 | 头 | 和 | 我的 | 后退 | , |

然而，我依然能清晰地看到我的整个头部和背部。

[æz; əz][aɪ][sæt] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][maɪ][hænd] .

| as | I | sat | leaning | forward | with | the | mirror | in | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 卫星 | 倾斜 | 向前 | 和 | 这 | 镜子 | 在 | 我的 | 手 | . |

我坐在那里，身体前倾，手里拿着镜子。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] [rʌʃ] ['fɔ:rwərd] , [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [ɔ:f] ,

| Then | came | a | strong | sensation | of | an | involuntary | rush | forward | , | of | snapping | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 强的 | 感觉 | 的 | 一个 | 非自愿 | 匆忙 | 向前 | , | 的 | 啪啪 | 离开 | , |

[soʊ][tu:; tə] [seɪ] ,

| so | to | say | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 说 | , |

然后，一股强烈的、不由自主的向前冲去的感觉袭来，或者说，像是突然断裂了一样。

[frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] — [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] [frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi] .

| from | my | place | — | I | had | almost | said | from | my | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 地方 | — | 我 | 有 | 几乎 | 说 | 从 | 我的 | 身体 | . |

从我的角度——我几乎要说是从我的身体的角度了。

[ænd; ənd] , [ðen] , [waɪl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] ['sensɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['toʊtəli] ['pærəlaɪzd] ,

| And | , | then | , | while | every | one | of | my | other | senses | had | become | totally | paralysed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 然后 | , | 尽管 | 每一个 | 一 | 的 | 我的 | 其他 | 感官 | 有 | 变得 | 完全 | 瘫痪 | , |

[maɪ] [aɪz] ,

| my | eyes | , |
|---|---|---|
| 我的 | 眼睛 | , |

然后，当我的其他所有感官都完全麻痹时，我的眼睛，

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

| as | I | thought | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 想法 | , |

正如我所想的那样，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːt] [ə; eɪ] ['klɪrər] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['vɪvɪd] [glɪmps] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]

| unexpectedly | caught | a | clearer | and | far | more | vivid | glimpse | than | they | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不料 | 捕捉 | 一个 | 更清晰 | 和 | 远的 | 更多的 | 生动 | 一瞥 | 比 | 他们 | 有 | 曾经 |

[hæd; həd][ɪn] [ri'ælәti] ,

| had | in | reality | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 现实 | , |

他们意外地看到了比现实中以往任何时候都更清晰、更生动的景象。

[ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɚz] [nuː] [haʊs] [æt; ət][ 'njuərəmbəːg ] ,

| of | my | sister's | new | house | at | Nuremberg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 姐妹 | 新的 | 房子 | 在 | 纽伦堡 | , |

我姐姐在纽伦堡的新房子，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [nuː] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] ,

| which | I | had | never | visited | and | knew | only | from | a | sketch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 绝不 | 到访 | 和 | 知道 | 仅有的 | 从 | 一个 | 草图 | , |

我从未去过那里，只从草图上了解过。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['siːnəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['veri] [fə'mɪliər] .

| and | other | scenery | with | which | I | had | never | been | very | familiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 风景 | 和 | 哪个 | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 非常 | 熟悉的 | . |

以及其他我以前不太熟悉的景色。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

| Together | with | this | , |
|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | , |

除此之外，

[ænd; ənd] [waɪl] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [breɪn] [wʌt] [siːmd] [laɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di'pɑːtɪŋ]

| and | while | feeling | in | my | brain | what | seemed | like | flashes | of | a | departing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 感觉 | 在 | 我的 | 脑 | 什么 | 似乎 | 喜欢 | 闪光灯 | 的 | 一个 | 离开 |

['kɑːnʃəsnəs] — ['daɪɪŋ] ['pɜːsənz] [mʌst; məst] [fiːl] [soʊ] ,

| consciousness | — | dying | persons | must | feel | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识 | — | 垂死 | 人 | 必须 | 感觉 | 所以 | , |

当我的脑海中闪过一些仿佛意识正在消逝的片段时——临终之人一定有这种感觉——

[noʊ] [daʊt] — [ðə; ði] ['veri] [læst] , [veɪg] [θɔːt] , [soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrdli]

| no | doubt | — | the | very | last | , | vague | thought | , | so | weak | as | to | have | been | hardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | — | 这 | 非常 | 最后的 | , | 模糊的 | 想法 | , | 所以 | 虚弱的 | 作为 | 到 | 有 | 到过 | 几乎 |

[pər'septəb(ə)l] ,

| perceptible | , |
|---|---|
| 可感知的 | , |

毫无疑问——那是最后一个模糊的念头，微弱到几乎难以察觉。

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['veri] , ['veri] [rɪ'dɪkjələs] . . . .

| was | that | I | must | look | very | , | very | ridiculous | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 我 | 必须 | 看 | 非常 | , | 非常 | 荒谬的 | . | . | . | . |

我当时肯定觉得自己看起来很非常非常滑稽.....

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɔ:t] — [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['sʌd(ə)nli] [ - ]

| This | feeling | — | for | such | it | was | rather | than | a | thought | — | was | interrupted | , | suddenly | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | — | 为了 | 这样的 | 它 | 曾是 | 相当 | 比 | 一个 | 想法 | — | 曾是 | 中断 | , | 突然 | [ | - | ] |

这种感觉——与其说是一种想法，不如说是一种感觉——突然被打断了[27]

[ɪks'tɪŋwɪʃt] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [klɪr] ['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ( [aɪ] ['kænɑ:t] ['kærəktəraɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] ) [ʌv; əv][maɪ'self] ,

| extinguished | , | so | to | say | , | by | a | clear | mental | vision | ( | I | cannot | characterize | it | otherwise | ) | of | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熄灭 | , | 所以 | 到 | 说 | , | 经过 | 一个 | 清除 | 精神的 | 想象 | ( | 我 | 不能 | 描述 | 它 | 否则 | ) | 的 | 我 | , |

可以说，这种感觉被我清晰的内心景象（我无法用其他方式来形容）所驱散。

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] , [ænd; ənd] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['bɑ:di] ,

| of | that | which | I | regarded | as | , | and | knew | to | be | my | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 哪个 | 我 | 认为 | 作为 | , | 和 | 知道 | 到 | 是 | 我的 | 身体 | , |

我所认为的、并且知道是我的身体的东西，

['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æʃi] [tʃi:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [se'ti:] , [ded] [tu:; tə][ɔ:l] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] ,

| lying | with | ashy | cheeks | on | the | settee | , | dead | to | all | intents | and | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 和 | 灰烬 | 脸颊 | 在 | 这 | 沙发 | , | 死的 | 到 | 全部 | 意图 | 和 | 目的 | , |

他面色苍白地躺在沙发上，实际上已经死了。

[bʌt; bət] [stɪl] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['glæsi] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪrər] .

| but | still | staring | with | the | cold | and | glassy | eyes | of | a | corpse | into | the | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 凝视 | 和 | 这 | 寒冷的 | 和 | 玻璃状 | 眼睛 | 的 | 一个 | 尸体 | 进入 | 这 | 镜子 | . |

但他仍然用死人般冰冷空洞的眼神盯着镜子。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

| Bending | over | it | , |
|---|---|---|---|
| 弯曲 | 超过 | 它 | , |

弯下腰，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [hændz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['oʊvər][ɪts] [waɪt] [feɪs] ,

| with | his | two | emaciated | hands | cutting | the | air | in | every | direction | over | its | white | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 二 | 瘦弱 | 双手 | 切割 | 这 | 空气 | 在 | 每一个 | 方向 | 超过 | 它是 | 白色的 | 脸 | , |

他那两只瘦骨嶙峋的手在它苍白的脸上胡乱挥舞着。

[stʊd] [ðə; ði] [tɔ:l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] ,

| stood | the | tall | figure | of | the | Yamabooshi | , | for | whom | I | felt | at | that | instant | an | inextinguishable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 这 | 高的 | 数字 | 的 | 这 | - | , | 为了 | 谁 | 我 | 毛毡 | 在 | 那 | 立即的 | 一个 | 不灭的 | , |

山岳高大的身影矗立在那里，那一刻，我对他产生了一种永不熄灭的感情。

['mɜ:rdərəs] ['heɪtrɪd] .

| murderous | hatred | . |
|---|---|---|
| 杀人犯 | 仇恨 | . |

充满仇恨的杀戮。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ɪn] [θɔːt] , [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [vaɪl] ['ʃɑːrlətən] , [maɪ] [kɔːrps] ,

| As | I | was | going | , | in | thought | , | to | pounce | upon | the | vile | charlatan | , | my | corpse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 去 | , | 在 | 想法 | , | 到 | 猛扑 | 之上 | 这 | 卑鄙的 | 庸医 | , | 我的 | 尸体 | , |

当我正准备扑向那个卑鄙的骗子时，我的尸体……

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] , [ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːbʤekt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| the | two | old | men | , | the | room | itself | , | and | every | object | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 老的 | 男人 | , | 这 | 房间 | 本身 | , | 和 | 每一个 | 目的 | 在 | 它 | , |

两位老人、房间本身以及房间里的所有物品，

['trembld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['gloʊɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] ['ræpɪdli]

| trembled | and | danced | in | a | reddish | glowing | light | , | and | seemed | to | float | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 和 | 跳舞 | 在 | 一个 | 微红 | 发光 | 光 | , | 和 | 似乎 | 到 | 漂浮 | 快速 |

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] “ [ˌem 'iː] .

| away | from | “ | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | “ | 我 | . |

在红色的光芒中颤抖、舞动，似乎正迅速地从“我”身边飘走。

” [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [groʊ'tesk] , [dɪ'stɔːrtɪd] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔːr] “ [maɪ] ” [saɪt] ; [ænd; ənd] ,

| ” | A | few | more | grotesque | , | distorted | shadows | before | “ | my | ” | sight | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 很少 | 更多的 | 怪诞 | , | 扭曲 | 阴影 | 前 | “ | 我的 | ” | 视线 | ; | 和 | , |

“我的眼前又出现了几个怪诞扭曲的影子；而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [huː] [ðen]

| with | a | last | feeling | of | terror | and | a | supreme | effort | to | realise | who | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 最后的 | 感觉 | 的 | 恐怖 | 和 | 一个 | 最高 | 努力 | 到 | 意识到 | WHO | 然后 |

[wʌz; wəz][aɪ] [naʊ] ,

| was | I | now | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 我 | 现在 | , |

带着最后的恐惧和竭尽全力想要认清过去的自己，我如今究竟是谁?

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [kɔːrps] — [ə; eɪ] [greɪt] [veɪl] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [fel] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ]

| since | I | was | not | that | corpse | — | a | great | veil | of | darkness | fell | over | me | , | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 曾是 | 不是 | 那 | 尸体 | — | 一个 | 伟大的 | 面纱 | 的 | 黑暗 | 跌倒 | 超过 | 我 | , | 喜欢 | 一个 |

['fjuːnərəl] [pɔːl] ,

| funeral | pall | , |
|---|---|---|
| 葬礼 | 灵柩 | , |

因为我并非那具尸体——一层巨大的黑暗面纱笼罩着我，如同丧葬的裹尸布。

[ænd; ənd] ['evri] [θɔːt] [ɪn][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ded] .

| and | every | thought | in | me | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 想法 | 在 | 我 | 曾是 | 死的 | . |

我的所有思绪都消失了。

[ˌaɪ 'viː]

## IV

第四

第四

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔːrər]

| A | Vision | of | Horror |
|---|---|---|---|
| 一个 | 想象 | 的 | 恐怖 |

恐怖的幻象

[haʊ] [streɪndʒ] ! . . .

| How | strange | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 奇怪的 | ! | . | . | . |

真奇怪!

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] [naʊ] ?

| Where | was | I | now | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 我 | 现在 | ? |

我刚才说到哪儿了?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] .

| It | was | evident | to | me | that | I | had | once | more | returned | to | my | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 到 | 我 | 那 | 我 | 有 | 一次 | 更多的 | 返回 | 到 | 我的 | 感官 | . |

我明显感觉到自己又恢复了神智。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , ['vɪvɪdli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] , [waɪl]

| For | there | I | was | , | vividly | realizing | that | I | was | rapidly | moving | forward | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 我 | 曾是 | , | 生动地 | 意识到 | 那 | 我 | 曾是 | 快速 | 移动 | 向前 | , | 尽管 |

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] ,

| experiencing | a | queer | , |
|---|---|---|---|
| 体验 | 一个 | 酷儿 | , |

因为当时的我，清晰地意识到自己正在快速前进，同时经历着一种奇特的、

[streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪmpʌls] [ɔːr] ['efərt] [ɑːn][maɪ]

| strange | sensation | as | though | I | were | swimming | , | without | impulse | or | effort | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 我 | 是 | 游泳 | , | 没有 | 冲动 | 或者 | 努力 | 在 | 我的 |

[pɑːrt] ,

| part | , |
|---|---|
| 部分 | , |

有一种奇怪的感觉，就像我在游泳一样，而我并没有主动或费力。

[ænd; ənd][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

| and | in | total | darkness | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部的 | 黑暗 | . |

在完全黑暗的环境中。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌsʌbtə'reɪniən]

| The | idea | that | first | presented | itself | to | me | was | that | of | a | long | subterranean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 那 | 第一的 | 呈现 | 本身 | 到 | 我 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 长的 | 地下 |

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| passage | of | water | , |
|---|---|---|---|
| 通道 | 的 | 水 | , |

我最初的想法是，存在一条漫长的地下水道。

[ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [er] , [ðoʊ] ['bɑːdɪli][aɪ][hæd; həd][noʊ] [pər'sepʃ(ə)n] , [noʊ][sen'seɪʃ(ə)n] ,

| of | earth | , | and | stifling | air | , | though | bodily | I | had | no | perception | , | no | sensation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 地球 | , | 和 | 令人窒息 | 空气 | , | 尽管 | 身体上的 | 我 | 有 | 不 | 洞察力 | , | 不 | 感觉 | , |

[ʌv; əv] [ - ]

| of | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| 的 | [ | - | ] |

尘土飞扬，空气闷热，虽然身体上我没有任何感知，没有任何感觉，[28]

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔːr]['kɑːntækt][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] .

| the | presence | or | contact | of | any | of | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 或者 | 接触 | 的 | 任何 | 的 | 这些 | . |

上述任何一种物质的存在或接触。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] [læst] ['sentəns] , “ [aɪ][dɪ'zaɪər][bʌt; bət][wʌn]

| I | tried | to | utter | a | few | words | , | to | repeat | my | last | sentence | , | “ | I | desire | but | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 说出 | 一个 | 很少 | 字 | , | 到 | 重复 | 我的 | 最后的 | 句子 | , | “ | 我 | 欲望 | 但 | 一 |

[θɪŋ] :

| thing | : |
|---|---|
| 事物 | : |

我试图说几句话，重复我最后那句话：“我只想要一件事：

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

| to | learn | the | reason | or | reasons | why | my | sister | has | so | suddenly | ceased | writing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 这 | 原因 | 或者 | 原因 | 为什么 | 我的 | 姐姐 | 有 | 所以 | 突然 | 停止 | 写作 | 到 |

[ˌem 'iː] ” — [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz][aɪ] [hɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] ,

| me | ” | — | but | the | only | words | I | heard | out | of | the | twenty | - | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | ” | — | 但 | 这 | 仅有的 | 字 | 我 | 听到 | 出去 | 的 | 这 | 二十 | - | 一 | , |

想知道我姐姐为什么突然不再给我写信”——但我听到的二十一个字里只有一句：

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] , “ [tuː; tə] [lɜːrn] , ” [ænd; ənd] [ðiːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

| were | the | two | , | “ | to | learn | , | ” | and | these | , | instead | of | their | coming | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 二 | , | “ | 到 | 学习 | , | ” | 和 | 这些 | , | 反而 | 的 | 他们的 | 未来 | 出去 | 的 |

[maɪ] [oʊn] ['lærɪŋks] ,

| my | own | larynx | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 喉 | , |

这两个词是“学习”，而这些词，而不是从我自己的喉咙里发出，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ'self] , [nɪr] , [bʌt; bət][nɑːt]

| came | back | to | me | in | my | own | voice | , | but | entirely | outside | myself | , | near | , | but | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 后退 | 到 | 我 | 在 | 我的 | 自己的 | 嗓音 | , | 但 | 完全 | 外部 | 我 | , | 靠近 | , | 但 | 不是 |

[ɪn][ˌem 'iː] .

| in | me | . |
|---|---|---|
| 在 | 我 | . |

以我自己的声音回到我身边，但完全在我之外，在我附近，但不在我里面。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] [baɪ][maɪ] [vɔɪs] , [nɑːt][baɪ][maɪ][lɪps] . . . .

| In | short | , | they | were | pronounced | by | my | voice | , | not | by | my | lips | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 他们 | 是 | 发音 | 经过 | 我的 | 嗓音 | , | 不是 | 经过 | 我的 | 嘴唇 | . | . | . | . |

简而言之，这些话是用我的声音说出来的，而不是用我的嘴唇说出来的.....

[wʌn] [mɔːr] ['ræpɪd] , [ɪn'vɑːlənteri] ['moʊʃ(ə)n] ,

| One | more | rapid | , | involuntary | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 更多的 | 迅速的 | , | 非自愿 | 运动 | , |

又一次快速的、不由自主的动作

[wʌn] [mɔːr] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'mɪrɪən] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ( [tuː; tə][ˌem 'iː] ) [ˌʌn'noʊn] ['elɪmənt] ,

| one | more | plunge | into | the | Cimmerian | darkness | of | a | ( | to | me | ) | unknown | element | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 更多的 | 暴跌 | 进入 | 这 | 西米里安人 | 黑暗 | 的 | 一个 | ( | 到 | 我 | ) | 未知 | 元素 | , |

再次深入探索西米里亚黑暗中（对我而言）未知的元素，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ'self] ['stændɪŋ] — ['æktʃuəli] ['stændɪŋ] — [ˌʌndər'graʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

| and | I | saw | myself | standing | — | actually | standing | — | underground | , | as | it | seemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 我 | 常设 | — | 实际上 | 常设 | — | 地下 | , | 作为 | 它 | 似乎 | . |

我仿佛看到自己站在地下——真的就站在地下。

[aɪ][wʌz; wəz][kəm'pæktli,'kɑːmpæktli][ænd; ənd] ['θɪkli] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ]

| I | was | compactly | and | thickly | surrounded | on | all | sides | , | above | and | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 紧凑地 | 和 | 浓密 | 包围 | 在 | 全部 | 侧面 | , | 多于 | 和 | 以下 |

, [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

| , | right | and | left | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 正确的 | 和 | 左边 | , |

我被四面八方、上下左右地紧密包围着。

[wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [moʊld] ,

| with | earth | , | and | in | the | mould | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地球 | , | 和 | 在 | 这 | 模具 | , |

用泥土，在模具中，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [weid] [nɑːt] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [ˌɪmə'tɪriəl] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [tuː; tə]

| and | yet | it | weighed | not | , | and | seemed | quite | immaterial | and | transparent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 称重 | 不是 | , | 和 | 似乎 | 相当 | 无关紧要 | 和 | 透明的 | 到 |

[maɪ] ['sensɪz] .

| my | senses | . |
|---|---|---|
| 我的 | 感官 | . |

然而，它却感觉不到重量，而且在我看来，它似乎完全是无形的、透明的。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][fɔːr; fər][wʌn]['sekənd][ðə; ði]['ʌtər][əb'sɜːrdəti] , [neɪ] , [ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðæt]

| I | did | not | realize | for | one | second | the | utter | absurdity | , | nay | , | impossibility | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 意识到 | 为了 | 一 | 第二 | 这 | 说出 | 荒谬 | , | 不 | , | 不可能 | 的 | 那 |

['siːmɪŋ] [fækt] !

| seeming | fact | ! |
|---|---|---|
| 似乎 | 事实 | ! |

我丝毫没有意识到这个看似事实的事实是多么荒谬，多么不可能！

[wʌn] ['sekənd] [mɔːr] , [wʌn] [ʃɔːrt] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][aɪ] [pər'siːvd] — [oʊ] , [ˌɪnɪk'spresəbl] ['hɔːrər] ,

| One | second | more | , | one | short | instant | , | and | I | perceived | — | oh | , | inexpressible | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 第二 | 更多的 | , | 一 | 短的 | 立即的 | , | 和 | 我 | 感知 | — | 哦 | , | 难以言喻的 | 恐怖 | , |

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

| when | I | think | of | it | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 它 | 现在 | ; |

再过一秒钟，仅仅一瞬间，我就感受到了——哦，现在回想起来，真是难以言喻的恐惧；

[fɔːr; fər] [ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [pər'siːvd] , ['riːəlaɪzd] ,

| for | then | , | although | I | perceived | , | realized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | , | 虽然 | 我 | 感知 | , | 已实现 | , |

因为那时，虽然我察觉到了，意识到了，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [fækts][ænd; ənd] [ɪ'vents] [fɑːr] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr]

| and | recorded | facts | and | events | far | more | clearly | than | ever | I | had | done | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记录 | 事实 | 和 | 活动 | 远的 | 更多的 | 清楚地 | 比 | 曾经 | 我 | 有 | 完毕 | 前 |

,

;

,

并且比以往任何时候都更清晰地记录了事实和事件。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

| I | did | not | seem | to | be | touched | in | any | other | way | by | what | I | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 感动 | 在 | 任何 | 其他 | 方式 | 经过 | 什么 | 我 | 锯 | . |

我所看到的景象似乎并没有以其他方式触动我。

[jes] — [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

| Yes | — | I | perceived | a | coffin | at | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | — | 我 | 感知 | 一个 | 棺材 | 在 | 我的 | 脚 | . |

是的——我看到脚边有一口棺材。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ʃel] , [meɪd] [ʌv; əv] [diːl] , [ðə; ði][læst] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | was | a | plain | unpretentious | shell | , | made | of | deal | , | the | last | couch | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 清楚的 | 朴实无华 | 壳 | , | 制成 | 的 | 交易 | , | 这 | 最后的 | 长椅 | 的 | 这 |

['pɔːpər] ,

| pauper | , |
|---|---|
| 穷光蛋 | , |

那是一个朴素无华的木沙发，用松木制成，是穷人最后的沙发。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [kloʊzd] [lɪd] , [aɪ] ['pleɪnli] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] , ['grɪnɪŋ] [skʌl] , [ə; eɪ]

| in | which | , | notwithstanding | its | closed | lid | , | I | plainly | saw | a | hideous | , | grinning | skull | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | , | 虽然 | 它是 | 关闭 | 盖 | , | 我 | 显然 | 锯 | 一个 | 可怕 | , | 咧嘴笑 | 颅骨 | , | 一个 |

['mænz] ['skelɪt(ə)n] ,

| man's | skeleton | , |
|---|---|---|
| 男人的 | 骨骼 | , |

尽管盖子紧闭，我还是清楚地看到里面有一个面目狰狞、咧嘴而笑的骷髅头，一具男人的骨架。

[m'juːtɪleɪtɪd][ænd; ənd]['broʊkən][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] ,

| mutilated | and | broken | in | many | of | its | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残缺 | 和 | 破碎的 | 在 | 许多 | 的 | 它是 | 部分 | , |

身体多处残缺不全，破损严重。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt]

| as | though | it | had | been | taken | out | of | some | hidden | chamber | of | the | defunct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 它 | 有 | 到过 | 已采取 | 出去 | 的 | 一些 | 隐 | 房间 | 的 | 这 | 已倒闭 |

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

| Inquisition | , |
|---|---|
| 宗教裁判所 | , |

仿佛是从已解散的宗教裁判所的某个秘密房间里取出的一样。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] .

| where | it | had | been | subjected | to | torture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | 受 | 到 | 酷刑 | . |

它曾遭受酷刑。

“ [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” — [aɪ] [θɔːt] .

| “ | Who | can | it | be | ? | ” | — | I | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 能 | 它 | 是 | ? | ” | — | 我 | 想法 | . |

“会是谁呢？”我心想。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ə'gen] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] — [maɪ] [vɔɪs] . .

| At | this | moment | I | heard | again | proceeding | from | afar | the | same | voice | — | my | voice | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 我 | 听到 | 再次 | 进行中 | 从 | 远方 | 这 | 相同的 | 嗓音 | — | 我的 | 嗓音 | . | . |

. “ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ” . . .

| . | “ | the | reason | or | reasons | why | ” | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | “ | 这 | 原因 | 或者 | 原因 | 为什么 | ” | . | . | . |

这时，我再次听到远处传来同样的声音——我的声音……“原因或种种原因”……

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ; [æz; əz] [ðoʊ] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ - ]

| it | said | ; | as | though | these | words | were | the | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 说 | ; | 作为 | 尽管 | 这些 | 字 | 是 | 这 | [ | - | ] |

它说；仿佛这些话是[29]

[ʌn'broʊkən] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'piːtɪd]

| unbroken | continuation | of | the | same | sentence | of | which | it | had | just | repeated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未破 | 续篇 | 的 | 这 | 相同的 | 句子 | 的 | 哪个 | 它 | 有 | 只是 | 重复 |

[ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] “ [tuː; tə] [lɜːrn] .

| the | two | words | “ | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 字 | “ | 到 | 学习 | . |

紧接着刚才重复了“学习”这两个词的同一句话。

” [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [nɪr] , [ænd; ənd] [jet] [æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪn'kælkjələbl] ['dɪstəns] ;

| ” | It | sounded | near | , | and | yet | as | from | some | incalculable | distance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 听起来 | 靠近 | , | 和 | 然而 | 作为 | 从 | 一些 | 不可估量 | 距离 | ; |

“听起来像是近在咫尺，又像是来自难以估量的远方；

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðen] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ment(ə)l]

| giving | me | then | the | idea | that | the | long | subterranean | journey | , | the | subsequent | mental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我 | 然后 | 这 | 主意 | 那 | 这 | 长的 | 地下 | 旅行 | , | 这 | 随后的 | 精神的 |

[rɪ'flɛkʃənz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] ,

| reflexions | and | discoveries | , |
|---|---|---|---|
| 反思 | 和 | 发现 | , |

这让我意识到，漫长的地下旅程，以及随后的思考和发现，

[hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [noʊ] [taɪm] ; [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

| had | occupied | no | time | ; | had | been | performed | during | the | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 占领 | 不 | 时间 | ; | 有 | 到过 | 执行 | 期间 | 这 | 短的 | , |

没有占用任何时间；在短暂的时间里就完成了

['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

| almost | instantaneous | interval | between | the | first | and | the | middle | words | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 瞬间 | 间隔 | 之间 | 这 | 第一的 | 和 | 这 | 中间 | 字 | 的 | 这 |

['sentəns] , [bɪ'gʌn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

| sentence | , | begun | , | at | any | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 句子 | , | 开始 | , | 在 | 任何 | 速度 | , |

句子开头和中间的单词之间几乎是瞬间的间隔，至少一开始是这样。

[ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] [prə'naʊnst] [baɪ][maɪ'self][ɪn][maɪ] [ruːm] [æt; ət]['kiəutəu] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| if | not | actually | pronounced | by | myself | in | my | room | at | Kioto | , | and | which | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 实际上 | 发音 | 经过 | 我 | 在 | 我的 | 房间 | 在 | 京都 | , | 和 | 哪个 | 它 |

[wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪnɪʃɪŋ] ,

| was | now | finishing | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 精加工 | , |

如果不是我本人在京都的房间里亲口说出的话，而且现在也快要说完了，

[ɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['broʊkən] [freɪzɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

| in | interrupted | , | broken | phrases | , | like | a | faithful | echo | of | my | own | words | and | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中断 | , | 破碎的 | 短语 | , | 喜欢 | 一个 | 忠实 | 回声 | 的 | 我的 | 自己的 | 字 | 和 | 嗓音 | . |

. . .

: : :

. . .

断断续续、支离破碎的词句，就像我自己的话语和声音的忠实回响……

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] , ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [bɪ'gæn] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrm] , [ænd; ənd][tuː; tə]

| Forthwith | , | the | hideous | , | mangled | remains | began | assuming | a | form | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即 | , | 这 | 可怕 | , | 残缺不全 | 遗迹 | 开始 | 假设 | 一个 | 形式 | , | 和 | 到 |

[ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [tuː] [fə'mɪliər] [ə'pɪrəns] .

| me | , | but | too | familiar | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 但 | 也 | 熟悉的 | 外貌 | . |

随即，那可怕的、残缺的遗骸开始成形，对我来说，那形状却又如此熟悉。

[ðə; ðɪ]['broʊkən][pɑːrts][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ðə; ðɪ] [boʊnz] [bɪ'keɪm] ['kʌvərd] [wʌns]

| The | broken | parts | joined | together | one | to | the | other | , | the | bones | became | covered | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破碎的 | 部分 | 加入 | 一起 | 一 | 到 | 这 | 其他 | , | 这 | 骨头 | 成为 | 涵盖 | 一次 |

[mɔːr] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] ,

| more | with | flesh | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 肉 | , |

断裂的骨骼重新连接在一起，骨头再次被血肉覆盖。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðiːz] [ dis'figəd ] [rɪ'meɪnz] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

| and | I | recognized | in | these | disfigured | remains | — | with | some | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认可 | 在 | 这些 | 毁容 | 遗迹 | — | 和 | 一些 | 惊喜 | , |

我从这些面目全非的遗骸中认出了——有些惊讶的是，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] — [maɪ] ['sɪstɚz] [ded] ['hʌzbənd] , [maɪ] [oʊn]

| but | not | a | trace | of | feeling | at | the | sight | — | my | sister's | dead | husband | , | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 痕迹 | 的 | 感觉 | 在 | 这 | 视线 | — | 我的 | 姐妹 | 死的 | 丈夫 | , | 我的 | 自己的 |

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

| brother | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | , |

但看到眼前的景象，我却没有一丝感情——我姐姐死去的丈夫，我自己的姐夫，

[huːm] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [lʌvd] [soʊ] ['truːli] .

| whom | I | had | for | her | sake | loved | so | truly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 有 | 为了 | 她 | 清酒 | 喜爱 | 所以 | 真的 | . |

我曾为了她而真心深爱着她。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] ? ” — [aɪ]

| “ | How | was | it | , | and | how | did | he | come | to | die | such | a | terrible | death | ? | ” | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 曾是 | 它 | , | 和 | 如何 | 做过 | 他 | 来 | 到 | 死 | 这样的 | 一个 | 糟糕的 | 死亡 | ? | ” | — | 我 |

[æskt] [maɪ'self] .

| asked | myself | . |
|---|---|---|
| 问 | 我 | . |

“事情是怎样的？他怎么会死得这么惨？”——我问自己。

[tuː; tə] [pʊt] [wʌn'self] [ə; eɪ] ['kwɪri] [siːmd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə] ['ɪnstəntli]

| To | put | oneself | a | query | seemed | , | in | the | state | in | which | I | was | , | to | instantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 自己 | 一个 | 询问 | 似乎 | , | 在 | 这 | 状态 | 在 | 哪个 | 我 | 曾是 | , | 到 | 即刻 |

[sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] .

| solve | it | . |
|---|---|---|
| 解决 | 它 | . |

以我当时的状态来看，提出问题似乎就能立即解决问题。

['hɑːrdli] [hæd; həd][aɪ] [æskt] [maɪ'self][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [wen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə] ,

| Hardly | had | I | asked | myself | the | question | , | when | , | as | if | in | a | panorama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 我 | 问 | 我 | 这 | 问题 | , | 什么时候 | , | 作为 | 如果 | 在 | 一个 | 全景 | , |

我刚问完这个问题，就仿佛置身于一幅全景画中，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˌretrə'spektɪv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [pʊr] ['kɑːrlz] [deθ] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['hɔːrɪd] ['vɪvɪdnəs] ,

| I | saw | the | retrospective | picture | of | poor | Karl's | death | , | in | all | its | horrid | vividness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 回顾性 | 图片 | 的 | 贫穷的 | 卡尔的 | 死亡 | , | 在 | 全部 | 它是 | 可怕的 | 生动性 | , |

我看到了可怜的卡尔去世时的回顾照片，照片上的情景惨不忍睹，栩栩如生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['θrɪlɪŋ] ['diːteɪl] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [left] [ˌem 'iː] [ðen]

| and | with | every | thrilling | detail | , | every | one | of | which | , | however | , | left | me | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 每一个 | 惊险 | 细节 | , | 每一个 | 一 | 的 | 哪个 | , | 然而 | , | 左边 | 我 | 然后 |

[ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] ['bruːtəli] [ɪn'dɪfrənt] .

| entirely | and | brutally | indifferent | . |
|---|---|---|---|---|
| 完全 | 和 | 残酷地 | 冷漠 | . |

然而，每一个激动人心的细节，却都让我当时完全、残酷地漠不关心。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] ,

| Here | he | is | , | the | dear | old | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 是 | , | 这 | 亲爱的 | 老的 | 同伴 | , |

瞧，这位亲爱的老先生来了！

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [mɔːr] ['luːkrətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [frʌm; frəm]

| full | of | life | and | joy | at | the | prospect | of | more | lucrative | employment | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 生活 | 和 | 喜悦 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 更多的 | 利润丰厚 | 就业 | 从 |

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ,

| his | principal | , |
|---|---|---|
| 他的 | 主要的 | , |

他一想到能从老板那里得到一份收入更高的工作，就充满了活力和喜悦。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] - ['sɔːɪŋ] ['fækt(ə)ri][ə; eɪ]['mɑːnstər] [stiːm] ['endʒɪn] [dʒʌst]

| examining | and | trying | in | a | wood | - | sawing | factory | a | monster | steam | engine | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 和 | 尝试 | 在 | 一个 | 木头 | - | 锯切 | 工厂 | 一个 | 怪物 | 蒸汽 | 引擎 | 只是 |

[ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

| arrived | from | America | . |
|---|---|---|---|
| 到达的 | 从 | 美国 | . |

在一家木材锯木厂里，对一台刚从美国运来的巨型蒸汽机进行检查和试用。

[hiː; hi] [bendz] ['oʊvər] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [mɔːr] ['kloʊsli] [æn; ən] ['ɪnər] [ə'reɪndʒmənt] , [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ə; eɪ]

| He | bends | over | , | to | examine | more | closely | an | inner | arrangement | , | to | tighten | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | 超过 | , | 到 | 检查 | 更多的 | 密切 | 一个 | 内 | 安排 | , | 到 | 拧紧 | 一个 |

[skruː] .

| screw | . |
|---|---|
| 拧紧 | . |

他弯下腰，仔细检查内部结构，拧紧一颗螺丝。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wiːl] [ɪn] [fʊl] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| His | clothes | are | caught | by | the | teeth | of | the | revolving | wheel | in | full | motion | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 是 | 捕捉 | 经过 | 这 | 牙齿 | 的 | 这 | 旋转 | 车轮 | 在 | 满的 | 运动 | , | 和 |

[ - ]

**[ 30 ]**

[ - ]

他的衣服被高速旋转的轮子的齿轮勾住，[30]

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][ɪz] ['drægd] [daʊn] , ['dʌbld] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [hæf] ['sɛvɝd] , [tɔːrn] [ɔːf] ,

| suddenly | he | is | dragged | down | , | doubled | up | , | and | his | limbs | half | severed | , | torn | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 是 | 拖拽 | 向下 | , | 双倍 | 向上 | , | 和 | 他的 | 四肢 | 一半 | 切断 | , | 撕裂 | 离开 | , |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɜkmən] ,

| before | the | workmen | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 工人 | , |

突然，他被拖倒在地，蜷缩成一团，四肢被砍断一半，就在工人们面前。

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [kæn; kən][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

| unacquainted | with | the | mechanism | can | stop | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不熟悉的 | 和 | 这 | 机制 | 能 | 停止 | 它 | . |

不熟悉该机制的人可能会阻止它运行。

[hiː; hi][ɪz]['teɪkən] [aʊt] , [ɔːr] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ded] , ['mæŋgld] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

| He | is | taken | out | , | or | what | remains | of | him | , | dead | , | mangled | , | a | thing | of | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 已采取 | 出去 | , | 或者 | 什么 | 遗迹 | 的 | 他 | , | 死的 | , | 残缺不全 | , | 一个 | 事物 | 的 | 恐怖 | , |

他被带了出来，或者说他剩下的部分，死了，残肢断骸，惨不忍睹。

[æn; ən] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [mæs] [ʌv; əv] ['pælpɪteɪtɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !

| an | unrecognizable | mass | of | palpitating | flesh | and | blood | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无法辨认 | 大量的 | 的 | 心悸 | 肉 | 和 | 血 | ! |

一团无法辨认的、还在跳动的血肉之躯！

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , [wiːld] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [hiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

| I | follow | the | remains | , | wheeled | as | an | unrecognizable | heap | to | the | hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跟随 | 这 | 遗迹 | , | 带轮子的 | 作为 | 一个 | 无法辨认 | 堆 | 到 | 这 | 医院 | , |

我跟在残骸后面，看着它被推成一堆面目全非的尸体送往医院。

[hɪr] [ðə; ði] ['bruːtəli] ['gɪv(ə)n]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp][ɑːn][ðer; ðər]

| hear | the | brutally | given | order | that | the | messengers | of | death | should | stop | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 残酷地 | 给定 | 命令 | 那 | 这 | 信使 | 的 | 死亡 | 应该 | 停止 | 在 | 他们的 |

[weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['ɔrfən] .

| way | at | the | house | of | the | widow | and | orphans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 寡妇 | 和 | 孤儿 | . |

听到那道残酷的命令：死神的使者们在前往寡妇和孤儿家的路上停下来。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fæməli]['kwaɪətli] [ə'sembld] [tə'geðər] .

| I | follow | them | , | and | find | the | unconscious | family | quietly | assembled | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跟随 | 他们 | , | 和 | 寻找 | 这 | 无意识 | 家庭 | 悄悄 | 组装 | 一起 | . |

我跟着他们，发现昏迷不醒的一家人静静地聚在一起。

[aɪ] [siː] [maɪ]['sɪstər] , [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn'dɪfrənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

| I | see | my | sister | , | the | dear | and | beloved | , | and | remain | indifferent | at | the | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 我的 | 姐姐 | , | 这 | 亲爱的 | 和 | 心爱 | , | 和 | 保持 | 冷漠 | 在 | 这 | 视线 | , |

我看见了我亲爱的妹妹，却对她的出现毫无感觉。

['oʊnli] ['fiːlɪŋ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [siːn] .

| only | feeling | highly | interested | in | the | coming | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 感觉 | 高度 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 未来 | 场景 | . |

只对接下来的剧情非常感兴趣。

[maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] ['fiːlɪŋz] , ['iːv(ə)n][maɪ][ˌpɜːrsə'næləti] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , [tuː; tə]

| My | heart | , | my | feelings | , | even | my | personality | , | seemed | to | have | disappeared | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | , | 我的 | 情怀 | , | 甚至 | 我的 | 性格 | , | 似乎 | 到 | 有 | 消失 | , | 到 |

[hæv; həv] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] ,

| have | been | left | behind | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 左边 | 在后面 | , |

我的心、我的感情，甚至我的个性，似乎都消失了，被留在了原地。

[tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .

| to | belong | to | somebody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 属于 | 到 | 某人 | 别的 | . |

属于别人。

[ðer; ðər] “ [aɪ] ” [stænd] , [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [hɜːr; hər] [ˌʌnprɪ'perd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gæstli] [nuːz] .

| There | “ | I | ” | stand | , | and | witness | her | unprepared | reception | of | the | ghastly | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | “ | 我 | ” | 站立 | , | 和 | 证人 | 她 | 毫无准备 | 接待 | 的 | 这 | 阴森 | 消息 | . |

“我”站在那里，亲眼目睹了她毫无防备地接受这可怕的消息。

[aɪ] ['riːəlaɪz] ['klɪrli] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] [mɪs'teɪk] , [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| I | realize | clearly | , | without | one | moment's | hesitation | or | mistake | , | the | effect | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意识到 | 清楚地 | , | 没有 | 一 | 瞬间 | 犹豫 | 或者 | 错误 | , | 这 | 影响 | 的 | 这 |

[ʃɑːk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

| shock | upon | her | , |
|---|---|---|---|
| 震惊 | 之上 | 她 | , |

我毫不犹豫、一丝不苟地清楚地意识到，这次冲击对她造成了怎样的影响。

[aɪ] [pər'siːv] ['klɪrli] , ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl] ,

| I | perceive | clearly | , | following | and | recording | , | to | the | minutest | detail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感知 | 清楚地 | , | 下列的 | 和 | 记录 | , | 到 | 这 | 最分钟 | 细节 | , |

我观察清晰，并能跟踪和记录到最细微的细节。

[hɜːr; hər] [sen'seɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnər] ['prɑːses] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] .

| her | sensations | and | the | inner | process | that | takes | place | in | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 感觉 | 和 | 这 | 内 | 过程 | 那 | 需要 | 地方 | 在 | 她 | . |

她的感受以及她内心发生的心理过程。

[aɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] , ['mɪsɪŋ] [nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] .

| I | watch | and | remember | , | missing | not | one | single | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 手表 | 和 | 记住 | , | 丢失的 | 不是 | 一 | 单身的 | 观点 | . |

我观看并记住，没有错过任何一个细节。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kɔːrps] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ]

| As | the | corpse | is | brought | into | the | house | for | identification | I | hear | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 尸体 | 是 | 带来 | 进入 | 这 | 房子 | 为了 | 鉴别 | 我 | 听到 | 这 | 长的 |

['ægənaɪzɪŋ] [kraɪ] ,

| agonizing | cry | , |
|---|---|---|
| 痛苦的 | 哭 | , |

当尸体被抬进屋里进行身份识别时，我听到了一声悠长而痛苦的哭喊。

[maɪ] [oʊn] [neɪm] [prə'naʊnst] ,

| my | own | name | pronounced | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 姓名 | 发音 | , |

我的名字发音是

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded]

| and | the | dull | thud | of | the | living | body | falling | upon | the | remains | of | the | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乏味的 | 砰的一声 | 的 | 这 | 活的 | 身体 | 坠落 | 之上 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 死的 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

活物倒在死者残骸上发出沉闷的砰然声。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ɪn]
**I follow with curiosity the sudden thrill and the instantaneous perturbation in**
我 跟随 和 好奇心 这 突然 刺激 和 这 瞬间 扰动 在
[hɜːr; hər] [breɪn] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**her brain that follow it ,**
她 脑 那 跟随 它 ,

我好奇地观察着她突然涌起的兴奋感以及随之而来的大脑瞬间的波动。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði][wɜːrm] - [laɪk] , [prɪ'sɪpɪteɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'mensli]
**and watch with attention the worm - like , precipitate , and immensely**
和 手表 和 注意力 这 蠕虫 - 喜欢 , 沉淀 , 和 非常
[ɪn'tensɪfaɪd] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tuːbjələr]['faɪbɚz] ,
**intensified motion of the tubular fibers ,**
加强 运动 的 这 管状 纤维 ,

仔细观察管状纤维蠕虫状、快速且极度剧烈的运动，

[ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'fælɪk] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,
**the instantaneous change of color in the cephalic extremity of the nervous system ,**
这 瞬间 改变 的 颜色 在 这 头颅 末端 的 这 紧张的 系统 ,

神经系统头端颜色的瞬间变化，

[ðə; ði] ['faɪbrəs] ['nɜːrvəs] ['mætər] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [braɪt] [red] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ]
**the fibrous nervous matter passing from white to bright red and then to a**
这 纤维状的 紧张的 事情 通过 从 白色的 到 明亮的 红色的 和 然后 到 一个
[dɑːrk] [red] ,
**dark red ,**
黑暗的 红色的 ,

纤维状神经物质由白色变为鲜红色，然后变为暗红色。

['bluːɪʃ] [hjuː] .
**bluish hue .**
蓝蓝色 色调 .

泛蓝的色调。

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːsfərəs; 'fɒsfərəs] - [laɪk] , ['brɪliənt] ['reɪdiəns] , [ - ]
**I notice the sudden flash of a phosphorous - like , brilliant Radiance , [ 31 ]**
我 注意 这 突然 闪光 的 一个 磷 - 喜欢 , 杰出的 辐射 , [ - ]

我注意到突然闪过一道磷光般的耀眼光芒[31]

[ɪts] ['tremər] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌd(ə)n] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['dɑːrknəs] — [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði]
**its tremor and its sudden extinction followed by darkness — complete darkness in the**
它是 震颤 和 它是 突然 灭绝 随后 经过 黑暗 — 完全的 黑暗 在 这
['riːdʒən][ʌv; əv] ['meməri] — [æz; əz][ðə; ði] ['reɪdiəns] ,
**region of memory — as the Radiance ,**
地区 的 记忆 — 作为 这 辐射 ,

它的颤抖和它的突然消逝，随之而来的是黑暗——记忆领域的完全黑暗——如同光辉一般。

['kɑːmpərəb(ə)l][ɪn][ɪts][fɔːrm]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] [ʃeɪp] ,
**comparable in its form only to a human shape ,**
可比 在 它是 形式 仅有的 到 一个 人类 形状 ,

其形态仅与人形相似，

[uːziz] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [iks'pændz] , ['luːzɪz][ɪts][fɔːrm][ænd; ənd]
**oozes out suddenly from the top of the head , expands , loses its form and**
渗出物 出去 突然 从 这 顶部 的 这 头 , 展开 , 失败 它是 形式 和
['skætəz] .
**scatters .**
散布 .

突然从头部顶部渗出，膨胀，失去形状并散开。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] : “ [ðɪs] [ɪz][ɪn'sænəti] ; [laɪf] - [lɔːŋ] , [ɪn'kjʊrəbl] [ɪn'sænəti] ,

| And | I | say | to | myself | : | “ | This | is | insanity | ; | life | - | long | , | incurable | insanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 到 | 我 | : | “ | 这 | 是 | 疯狂 | ; | 生活 | - | 长的 | , | 不治之症 | 疯狂 | , |

我对自己说：“这是疯了；终身的、无法治愈的疯了，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][nɑːt] ['perəlaɪzd] [ɔːr] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌtempə'rerəli] ,

| for | the | principle | of | intelligence | is | not | paralyzed | or | extinguished | temporarily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原则 | 的 | 智力 | 是 | 不是 | 瘫痪 | 或者 | 熄灭 | 暂时地 | , |

因为智能的原理并非暂时瘫痪或消失，

[bʌt; bət][hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [fɔːr; fər]['evər] ,

| but | has | just | deserted | the | tabernacle | for | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 只是 | 荒凉的 | 这 | 圣幕 | 为了 | 曾经 | , |

但他却永远地离开了圣殿。

[ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] . . . .

| ejected | from | it | by | the | terrible | force | of | the | sudden | blow | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被弹出 | 从 | 它 | 经过 | 这 | 糟糕的 | 力量 | 的 | 这 | 突然 | 吹 | . | . | . | . |

被突如其来的重击的强大力量抛了出去……

[ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] [ɪz]['broʊkən] . ” . . .

| The | link | between | the | animal | and | the | divine | essence | is | broken | . | ” | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关联 | 之间 | 这 | 动物 | 和 | 这 | 神圣的 | 本质 | 是 | 破碎的 | . | ” | . | . | . |

动物与神圣本质之间的联系已经断裂。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [tɜːrm] “ [dɪ'vaɪn] ” [ɪz] ['mentəli] ['ʌtəd] [maɪ] “ [θɔːt] ” — [lɑːfs]

| And | as | the | unfamiliar | term | “ | divine | ” | is | mentally | uttered | my | “ | Thought | ” | — | laughs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 陌生 | 学期 | “ | 神圣的 | ” | 是 | 精神上 | 说出 | 我的 | “ | 想法 | ” | — | 笑声 |

.

:

.

当我在脑海中说出“神圣”这个陌生的词语时，我的“想法”——笑了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɪr] [ə'gen] [maɪ][fɑːr] - [ɔːf] [jet] [nɪr] [vɔɪs] [prə'naʊnsɪŋ] [ɪm'fætɪkli] [ænd; ənd] [kloʊz]

| Suddenly | I | hear | again | my | far | - | off | yet | near | voice | pronouncing | emphatically | and | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 我 | 听到 | 再次 | 我的 | 远的 | - | 离开 | 然而 | 靠近 | 嗓音 | 发音 | 强调地 | 和 | 关闭 |

[baɪ][ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrdz] . . . “ [waɪ] [maɪ] ['sɪstər][hæz; həz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ['raɪtɪŋ] . ” . . .

| by | me | the | words | . | . | . | “ | why | my | sister | has | so | suddenly | ceased | writing | . | ” | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我 | 这 | 字 | . | . | . | “ | 为什么 | 我的 | 姐姐 | 有 | 所以 | 突然 | 停止 | 写作 | . | ” | . | . | . |

突然，我又听到自己那既遥远又近在咫尺的声音，铿锵有力地在我耳边响起：“为什么我妹妹突然停止写作了？”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['faɪn(ə)l][wɜːrdz] “ [tuː; tə][ˌem 'iː] ” [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] ,

| And | before | the | two | final | words | “ | to | me | ” | have | completed | the | sentence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 二 | 最终的 | 字 | “ | 到 | 我 | ” | 有 | 完全的 | 这 | 句子 | , |

而就在最后两个字“对我来说”还没说完之前，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][sæd] [ɪ'vents] , [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

| I | see | a | long | series | of | sad | events | , | immediately | following | the | catastrophe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 一个 | 长的 | 系列 | 的 | 伤心 | 活动 | , | 立即地 | 下列的 | 这 | 灾难 | . |

我看到灾难发生后紧接着发生了一连串令人悲伤的事件。

[aɪ][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['mʌðər] , [naʊ] [ə; eɪ] ['helpləs] , ['grɑːvlɪŋ] ['ɪdiət] ,

| I | behold | the | mother | , | now | a | helpless | , | grovelling | idiot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看哪 | 这 | 母亲 | , | 现在 | 一个 | 无助 | , | 卑躬屈膝 | 笨蛋 | , |

我看到那位母亲，如今却成了一个无助的、卑躬屈膝的傻瓜。

[ɪn][ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

| in | the | lunatic | asylum | attached | to | the | city | hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 疯子 | 庇护所 | 随附的 | 到 | 这 | 城市 | 医院 | , |

在与市立医院相连的精神病院里，

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər] ['pɔːpəz] .

| the | seven | younger | children | admitted | into | a | refuge | for | paupers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 七 | 年轻 | 孩子们 | 承认 | 进入 | 一个 | 避难所 | 为了 | 贫民 | . |

七个年幼的孩子被送进了贫民收容所。

['faɪnəli] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] ,

| Finally | I | see | the | two | elder | , | a | boy | of | fifteen | , | and | a | girl | a | year | younger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我 | 看 | 这 | 二 | 长老 | , | 一个 | 男生 | 的 | 十五 | , | 和 | 一个 | 女孩 | 一个 | 年 | 年轻 | , |

最后我看到了两个年纪较大的孩子，一个十五岁的男孩和一个比他小一岁的女孩。

[maɪ] [ 'feɪvərɪts ] , [bəuθ]['teɪkən][baɪ][st'reɪndʒəz]['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] .

| my | favorites | , | both | taken | by | strangers | into | their | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 收藏夹 | , | 两个都 | 已采取 | 经过 | 陌生人 | 进入 | 他们的 | 服务 | . |

我最喜欢的两个孩子，都被陌生人带去当仆人了。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ['kæriz] [ə'weɪ] [maɪ] ['nefjuː] , [æn; ən][oʊld]['dʒuːəs] [ə'dɔpts]

| A | captain | of | a | sailing | vessel | carries | away | my | nephew | , | an | old | Jewess | adopts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 队长 | 的 | 一个 | 帆船 | 血管 | 携带 | 离开 | 我的 | 侄子 | , | 一个 | 老的 | 犹太女人 | 领养 |

[ðə; ði] ['tendər] [gɜːrl] .

| the | tender | girl | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 投标 | 女孩 | . |

一艘帆船的船长带走了我的侄子，一位犹太老妇人收养了这位温柔的女孩。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɒrəz] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

| I | see | the | events | with | all | their | horrors | and | thrilling | details | , | and | record |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 这 | 活动 | 和 | 全部 | 他们的 | 恐怖 | 和 | 惊险 | 细节 | , | 和 | 记录 |

[iːtʃ] ,

| each | , |
|---|---|
| 每个 | , |

我目睹了所有事件的恐怖和惊险细节，并将它们一一记录下来。

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kuːlnəs] .

| to | the | smallest | detail | , | with | the | utmost | coolness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最小 | 细节 | , | 和 | 这 | 极致 | 凉爽 | . |

细致入微，冷静沉着。

[fɔːr; fər] , [mɑːrk] [wel] : [wen] [aɪ][juːz] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] “ ['hɒrəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| For | , | mark | well | : | when | I | use | such | expressions | as | “ | horrors | , | ” | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 标记 | 出色地 | : | 什么时候 | 我 | 使用 | 这样的 | 表达式 | 作为 | “ | 恐怖 | , | ” | ETC | . | , |

请注意：当我使用诸如“恐怖”之类的表达方式时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][æn; ən]['æftər] - [θɔːt] .

| they | are | to | be | understood | as | an | after | - | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 是 | 理解 | 作为 | 一个 | 后 | - | 想法 | . |

它们应该被理解为事后添加的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [dɪ'skraɪbd] [aɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [noʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər]

| During | the | whole | time | of | the | events | described | I | experienced | no | sensation | of | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 所有的 | 时间 | 的 | 这 | 活动 | 描述 | 我 | 经验丰富的 | 不 | 感觉 | 的 | 任何一个 |

[peɪn][ɔːr] ['pɪti] .

| pain | or | pity | . |
|---|---|---|---|
| 疼痛 | 或者 | 遗憾 | . |

在上述事件发生的整个过程中，我没有感受到任何痛苦或怜悯之情。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['perəlaɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ - ]

| My | feelings | seemed | to | be | paralyzed | as | well | as | my | external | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 情怀 | 似乎 | 到 | 是 | 瘫痪 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我的 | 外部的 | [ | - | ] |

我的感觉似乎也麻木了，我的外在[32]

['sensɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] “ ['kʌmɪŋ] [bæk] ” [ðæt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [maɪ] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [lɔːsɪz]

| **senses** | **;** | **it** | **was** | **only** | **after** | **“** | **coming** | **back** | **”** | **that** | **I** | **realized** | **my** | **irretrievable** | **losses** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感官 | ; | 它 | 曾是 | 仅有的 | 后 | “ | 未来 | 后退 | ” | 那 | 我 | 已实现 | 我的 | 无法挽回的 | 损失 |

[tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [ɪk'stent] .

| **to** | **their** | **full** | **extent** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 满的 | 程度 | . |

直到“回来”之后，我才真正意识到自己遭受了无法挽回的损失。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['viːəməntli] [dɪ'naɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

| **Much** | **of** | **that** | **which** | **I** | **had** | **so** | **vehemently** | **denied** | **in** | **those** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 那 | 哪个 | 我 | 有 | 所以 | 强烈地 | 否认 | 在 | 那些 | 天 | , |

我当年极力否认的许多事情，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][sæd]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [naʊ] .

| **owing** | **to** | **sad** | **personal** | **experience** | **I** | **have** | **to** | **admit** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 伤心 | 个人的 | 经验 | 我 | 有 | 到 | 承认 | 现在 | . |

由于我个人的悲惨经历，我现在不得不承认这一点。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [toʊld][baɪ] ['eniwʌn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][ækt][ænd; ənd] [θɪŋk]

| **Had** | **I** | **been** | **told** | **by** | **anyone** | **at** | **that** | **time** | **,** | **that** | **man** | **could** | **act** | **and** | **think** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 到过 | 讲述 | 经过 | 任何人 | 在 | 那 | 时间 | , | 那 | 男人 | 可以 | 行为 | 和 | 思考 |

[ænd; ənd] [fiːl] ,

| **and** | **feel** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 感觉 | , |

如果当时有人告诉我，那个人能够行动、思考和感受，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] ['sensɪz] ; [neɪ] , [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd]

| **irrespective** | **of** | **his** | **brain** | **and** | **senses** | **;** | **nay** | **,** | **that** | **by** | **some** | **mysterious** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 的 | 他的 | 脑 | 和 | 感官 | ; | 不 | , | 那 | 经过 | 一些 | 神秘 | , | 和 |

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

| **to** | **this** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 天 | , |

无论他的大脑和感官如何；不，直到今天，由于某种神秘的原因，

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['paʊər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [træns'pɔːtid] ['mentəli] ,

| **for** | **me** | **,** | **incomprehensible** | **power** | **,** | **he** | **could** | **be** | **transported** | **mentally** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | , | 难以理解 | 力量 | , | 他 | 可以 | 是 | 运输 | 精神上 | , |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

| **thousands** | **of** | **miles** | **away** | **from** | **his** | **body** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 英里 | 离开 | 从 | 他的 | 身体 | , |

对我来说，那是一种无法理解的力量，他可以精神恍惚地远赴千里之外，远离他的肉身。

[ðer; ðər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [nɑːt]['oʊnli]['prez(ə)nt][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][pæst] [ɪ'vents] ,

| **there** | **to** | **witness** | **not** | **only** | **present** | **but** | **also** | **past** | **events** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 证人 | 不是 | 仅有的 | 展示 | 但 | 还 | 过去的 | 活动 | , |

在那里，人们不仅可以见证现在的事件，也可以见证过去的事件。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðiːz] [baɪ] [ 'stɔːrɪŋ ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

| **and** | **remember** | **these** | **by** | **storing** | **them** | **in** | **his** | **memory** | **—** | **I** | **would** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 这些 | 经过 | 存储 | 他们 | 在 | 他的 | 记忆 | — | 我 | 会 | 有 |

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [mæn][ə; eɪ] ['mædmən] .

| **proclaimed** | **that** | **man** | **a** | **madman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 那 | 男人 | 一个 | 狂人 | . |

并且要将这些话记在心里——我会称那个人为疯子。

[ə'læs] , [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ][noʊ][lɔːŋgər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [maɪ'self] [ðæt] “ ['mædmən] .

| **Alas** | **,** | **I** | **can** | **do** | **so** | **no** | **longer** | **,** | **for** | **I** | **have** | **become** | **myself** | **that** | **“** | **madman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 我 | 能 | 做 | 所以 | 不 | 更长 | , | 为了 | 我 | 有 | 变得 | 我 | 那 | “ | 狂人 | . |

唉，我再也不能这样做了，因为我自己也变成了那个“疯子”。

" [ten] , ['twenti] , ['fɔːrti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [laɪf] [ʌv; əv]

" Ten , twenty , forty , a hundred times during the course of this wretched life of

" 十 , 二十 , 四十 , 一个 百 时代 期间 这 课程 的 这 可怜 生活 的

[maɪn] ,

mine ,

矿 ,

"在我这悲惨的一生中，十次、二十次、四十次、一百次，

[hæv; həv] [aɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [ænd; ənd] [lɪvd] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [maɪ]

have I experienced and lived over such moments of existence , outside of my

有 我 经验丰富的 和 居住地 超过 这样的 时刻 的 存在 , 外部 的 我的

['bɑːdi] .

body .

身体 .

我是否曾体验过、感受过这样的、灵魂出窍的存在时刻?

[ə'kɜːrsɪd] [biː; bi] [ðæt] ['aʊər] [wen] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['paʊər] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ˌem 'iː] !

Accursed be that hour when this terrible power was first awakened in me !

被诅咒的 是 那 小时 什么时候 这 糟糕的 力量 曾是 第一的 觉醒 在 我 !

诅咒我体内这股可怕力量初次觉醒的那一刻!

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [left] [ʌv; əv] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [sʌtʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [æt; ət]

I have not even the consolation left of attributing such glimpses of events at

我 有 不是 甚至 这 安慰 左边 的 归因 这样的 惊鸿一瞥 的 活动 在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ɪn'sænəti] .

a distance to insanity .

一个 距离 到 疯狂 .

我甚至连将这种远距离看到的事件归因于精神错乱的安慰都消失了。

['mædmən] [reɪv] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] .

Madmen rave and see that which exists not in the realm they belong to .

狂人 锐舞 和 看 那 哪个 存在 不是 在 这 领域 他们 属于 到 .

疯子们疯狂地看到他们所属领域之外的事物。

[maɪ] ['vɪʒənz] [hæv; həv] [pruːvd] [ɪn'veriəbli] [kə'rekt] .

My visions have proved invariably correct .

我的 愿景 有 已证实 总是 正确的 .

我的预言总是被证明是正确的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [woʊ] .

But to my narrative of woe .

但 到 我的 叙述 的 悲哀 .

但就我悲惨的叙述而言。

[aɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [niːs] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː]

I had hardly had time to see my unfortunate young niece in her new

我 有 几乎 有 时间 到 看 我的 不幸 年轻的 侄女 在 她 新的

['izriəˌlaitiʃ] [hoʊm] ,

Israelitish home ,

以色列 家 ,

我几乎没时间去看望我那不幸的年轻侄女，她在以色列的新家过得非常艰难。

[wen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] "

when I felt a shock of the same nature as the one that had sent me "

什么时候 我 毛毡 一个 震惊 的 这 相同的 自然 作为 这 一 那 有 发送 我 "

['swɪmɪŋ] " [θruː] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

swimming " through the bowels of the earth ,

游泳 " 通过 这 肠道 的 这 地球 ,

当我感到一阵与之前把我"甩"进地底深处的那种冲击相同的震动时，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] .

| as | I | had | thought | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 想法 | . |

正如我所料。

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ɪn][maɪ][oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn][baɪ]['æksɪdənt] ,

| I | opened | my | eyes | in | my | own | room | , | and | the | first | thing | I | fixed | upon | by | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打开 | 我的 | 眼睛 | 在 | 我的 | 自己的 | 房间 | , | 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 我 | 固定的 | 之上 | 经过 | 事故 | , |

我睁开眼发现自己身处自己的房间，无意间第一眼就注意到了什么。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [klɑːk] .

| was | the | clock | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 钟 | . |

是钟声。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] [ʃoʊd] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pæst][faɪv] ! . . .

| The | hands | of | the | dial | showed | seven | minutes | and | a | half | past | five | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 的 | 这 | 拨号 | 显示 | 七 | 分钟 | 和 | 一个 | 一半 | 过去的 | 五 | ! | . | . | . |

表盘指针指向五点零七分半!

[aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [pæst] [θruː] [ðiːz] [moʊst]['terəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː]

| I | had | thus | passed | through | these | most | terrible | experiences | , | which | it | takes | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 因此 | 通过了 | 通过 | 这些 | 最多 | 糟糕的 | 经历 | , | 哪个 | 它 | 需要 | 我 |

['aʊərz] [tuː; tə] ['næreɪt] ,

| hours | to | narrate | , |
|---|---|---|---|
| 小时 | 到 | 叙事 | , |

我就这样经历了这些极其可怕的遭遇，要把这些经历说清楚，需要好几个小时。

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][taɪm] !

| in | precisely | half | a | minute | of | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 恰恰 | 一半 | 一个 | 分钟 | 的 | 时间 | ! |

仅用了半分钟!

[bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz][æn; ən]['æftər] - [θɔːt] .

| But | this | , | too | , | was | an | after | - | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | , | 也 | , | 曾是 | 一个 | 后 | - | 想法 | . |

但这同样也是事后才想到的。

[fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [ - ]

| For | one | brief | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 简短的 | [ | - | ] |

一份简报[33]

['ɪnstənt] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

| instant | I | recollected | nothing | of | what | I | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即的 | 我 | 回忆 | 没有什么 | 的 | 什么 | 我 | 有 | 已见 | . |

瞬间，我完全不记得自己看到了什么。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [wen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

| The | interval | between | the | time | I | had | glanced | at | the | clock | when | taking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 间隔 | 之间 | 这 | 时间 | 我 | 有 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 钟 | 什么时候 | 采取 | 这 |

['mɪrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hænd][ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] [glæns] ,

| mirror | from | the | Yamabooshi's | hand | and | this | second | glance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镜子 | 从 | 这 | - | 手 | 和 | 这 | 第二 | 瞥一眼 | , |

从我从山峰手中接过镜子时瞥了一眼时钟，到我第二次瞥一眼时钟，这中间的时间间隔是.....

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['mɜːdʒd] [ɪn][wʌn] .

| seemed | to | me | merged | in | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 合并 | 在 | 一 | . |

在我看来，它们似乎融为一体了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊpənɪŋ][maɪ][lɪps][tuː; tə]['hɜːri][ɑːn][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənt] ,

| I | was | just | opening | my | lips | to | hurry | on | the | Yamabooshi | with | his | experiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 开幕 | 我的 | 嘴唇 | 到 | 匆忙 | 在 | 这 | - | 和 | 他的 | 实验 | , |

我正要张开嘴，催促山星赶紧完成他的实验，

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [flæʃt] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk]['ɪntuː]

| when | the | full | remembrance | of | what | I | had | just | seen | flashed | lightning | - | like | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 满的 | 纪念 | 的 | 什么 | 我 | 有 | 只是 | 已见 | 闪光灯 | 闪电 | - | 喜欢 | 进入 |

[maɪ][breɪn] .

| my | brain | . |
|---|---|---|
| 我的 | 脑 | . |

刚才看到的景象像闪电一样瞬间闪入我的脑海。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

| Uttering | a | cry | of | horror | and | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发出声音 | 一个 | 哭 | 的 | 恐怖 | 和 | 绝望 | , |

发出恐惧和绝望的哭喊，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['krʌʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ɪts] [weɪt] .

| I | felt | as | though | the | whole | creation | were | crushing | me | under | its | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 这 | 所有的 | 创建 | 是 | 压碎 | 我 | 在下面 | 它是 | 重量 | . |

我感觉整个世界仿佛要将我压垮。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] ,

| For | one | moment | I | remained | speechless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 片刻 | 我 | 剩余 | 无言 | , |

我一时语塞，说不出话来。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['hjuːmən]['ruːɪn][ə'mɪd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

| the | picture | of | human | ruin | amid | a | world | of | death | and | desolation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 的 | 人类 | 废墟 | 之中 | 一个 | 世界 | 的 | 死亡 | 和 | 荒凉 | . |

在充满死亡和荒凉的世界中，人类的毁灭景象尽收眼底。

[maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] : [maɪ] [duːm] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ;

| My | heart | sank | down | in | anguish | : | my | doom | was | closed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 沉没 | 向下 | 在 | 痛苦 | : | 我的 | 厄运 | 曾是 | 关闭 | ; |

我的心沉入了谷底，痛苦万分：我的厄运已经降临；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [gluːm] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf][fɔːr; fər]['evər] .

| and | a | hopeless | gloom | seemed | to | settle | over | the | rest | of | my | life | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 绝望 | 愁云 | 似乎 | 到 | 定居 | 超过 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 生活 | 为了 | 曾经 | . |

绝望的阴霾似乎永远笼罩着我的余生。

[viː]

| V |
|---|
| V |

V

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [dauts]

| Return | of | Doubts |
|---|---|---|
| 返回 | 的 | 疑虑 |

疑虑重现

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][maɪ] [griːf] [ɪt'self] .

| Then | came | a | reaction | as | sudden | as | my | grief | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 反应 | 作为 | 突然 | 作为 | 我的 | 悲伤 | 本身 | . |

然后，我的反应如同我的悲痛一样突然而至。

[ə; eɪ] [daʊt] [ə'roʊz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

| A | doubt | arose | in | my | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 怀疑 | 出现 | 在 | 我的 | 头脑 | , |

我心中升起一丝疑虑，

[wɪtʃ] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

| which | forthwith | grew | into | a | fierce | desire | of | denying | the | truth | of | what | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 立即 | 生长 | 进入 | 一个 | 凶猛的 | 欲望 | 的 | 否认 | 这 | 真相 | 的 | 什么 | 我 |

[hæd; həd] [siːn] .

| had | seen | . |
|---|---|---|
| 有 | 已见 | . |

这随即演变成一种强烈的否认我所见真相的欲望。

[ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈempti] , [ˈmiːnɪŋləs]

| A | stubborn | resolution | of | treating | the | whole | thing | as | an | empty | , | meaningless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 固执的 | 解决 | 的 | 治疗 | 这 | 所有的 | 事物 | 作为 | 一个 | 空的 | , | 无意义的 |

[driːm] ,

| dream | , |
|---|---|
| 梦 | , |

固执地将整件事视为一场空洞、毫无意义的梦。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][maɪ] [əʊvəstˈreɪnd] [maɪnd] , [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

| the | effect | of | my | overstrained | mind | , | took | possession | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 我的 | 过度劳累 | 头脑 | , | 采取 | 拥有 | 的 | 我 | . |

过度紧张的精神状态控制了我。

[jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] , [æn; ən][ˌɪdiˈɑːtɪk] [ˈtʃiːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈsensɪz] ,

| Yes | ; | it | was | but | a | lying | vision | , | an | idiotic | cheating | of | my | own | senses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 说谎 | 想象 | , | 一个 | 愚蠢的 | 作弊 | 的 | 我的 | 自己的 | 感官 | , |

是的，那不过是一场虚假的幻觉，是我对自己感官的愚蠢欺骗。

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [iˈvəukt] [baɪ] [wiːks]

| suggesting | pictures | of | death | and | misery | which | had | been | evoked | by | weeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 图片 | 的 | 死亡 | 和 | 苦难 | 哪个 | 有 | 到过 | 唤起 | 经过 | 周 |

[ʌv; əv] [ɪnˈsɜːrtəˌtuːd] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪˈpreʃ(ə)n] .

| of | incertitude | and | mental | depression | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不确定性 | 和 | 精神的 | 沮丧 | . |

让人联想起数周以来的不安和精神低落所引发的死亡和苦难的画面。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ? ” — [aɪ]

| “ | How | could | I | see | all | that | I | have | seen | in | less | than | half | a | minute | ? | ” | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 可以 | 我 | 看 | 全部 | 那 | 我 | 有 | 已见 | 在 | 较少的 | 比 | 一半 | 一个 | 分钟 | ? | ” | — | 我 |

[ɪkˈskleɪmd] .

| exclaimed | . |
|---|---|
| 惊呼 | . |

“我怎么可能在不到半分钟的时间里看到这么多东西？”我惊呼道。

“ [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [driːmz] ,

| “ | The | theory | of | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 理论 | 的 | 梦境 | , |

“梦的理论，

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz][ɪn]['vɪʒ(ə)n] [dɪˈpend]

| the | rapidity | with | which | the | material | changes | on | which | our | ideas | in | vision | depend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快速 | 和 | 哪个 | 这 | 材料 | 变化 | 在 | 哪个 | 我们的 | 想法 | 在 | 想象 | 依赖 |

,

| , |
|---|
| , |

我们视觉观念所依赖的物质变化的速度，

[ɑːr; ər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌhemɪˈsfɪrɪkl; ˌhemɪˈsferɪkl] [ - ]

| are | excited | in | the | hemispherical | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 兴奋的 | 在 | 这 | 半球形 | [ | - | ] |

在半球中被激发[34]

['gæŋgliə] , [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [aɪ][hæv; həv] [siːmd]

| ganglia | , | is | sufficient | to | account | for | the | long | series | of | events | I | have | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神经节 | , | 是 | 充足的 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 长的 | 系列 | 的 | 活动 | 我 | 有 | 似乎 |

[tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] .

| to | experience | . |
|---|---|---|
| 到 | 经验 | . |

神经节足以解释我似乎经历的一系列漫长事件。

[ɪn] [driːm] [ə'loʊn][kæn; kən][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [biː; bi][soʊ] [kəm'pliːtli]

| In | dream | alone | can | the | relations | of | space | and | time | be | so | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 梦 | 独自的 | 能 | 这 | 关系 | 的 | 空间 | 和 | 时间 | 是 | 所以 | 完全地 |

[ə'naɪəleɪtɪd] .

| annihilated | . |
|---|---|
| 彻底消灭 | . |

只有在梦境中，空间和时间的关系才能如此彻底地消失。

[ðə; ði] - [ɪz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['naɪtmer] .

| The | Yamabooshi | is | for | nothing | in | this | disagreeable | nightmare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 为了 | 没有什么 | 在 | 这 | 令人不快的 | 恶梦 | . |

在这场令人不快的噩梦中，山星毫无用处。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['riːpɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊn] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] , [baɪ]['juːzɪŋ][sʌm; səm]

| He | is | only | reaping | that | which | has | been | sown | by | myself | , | and | , | by | using | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仅有的 | 收割 | 那 | 哪个 | 有 | 到过 | 播种 | 经过 | 我 | , | 和 | , | 经过 | 使用 | 一些 |

[ɪn'fɜːrn(ə)l] [drʌg] ,

| infernal | drug | , |
|---|---|---|
| 地狱 | 药品 | , |

他不过是在自食其果，而这一切都是我用了某种邪恶的药物造成的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [traɪb] [hæv; həv][ðə; ði] ['siːkrət] ,

| of | which | his | tribe | have | the | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他的 | 部落 | 有 | 这 | 秘密 | , |

他的部落掌握着这个秘密。

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] ['kɑːnʃəsnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

| he | has | contrived | to | make | me | lose | consciousness | for | a | few | seconds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 人为的 | 到 | 制作 | 我 | 失去 | 意识 | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 |

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n] — [æz; əz] ['laɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrɪd] .

| and | see | that | vision | — | as | lying | as | it | is | horrid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 那 | 想象 | — | 作为 | 说谎 | 作为 | 它 | 是 | 可怕的 | . |

他设法让我失去意识几秒钟，看到了那个景象——既虚假又可怕。

[əˌvɔːnt; ə'vɑːnt][ɔːl] [sʌtʃ] [θɔːts] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][nɑːt] .

| Avaunt | all | such | thoughts | , | I | believe | them | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 全部 | 这样的 | 想法 | , | 我 | 相信 | 他们 | 不是 | . |

摒弃一切此类想法，我不相信它们。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['stiːmər] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] . . . .

| In | a | few | days | there | will | be | a | steamer | sailing | for | Europe | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 汽船 | 帆船 | 为了 | 欧洲 | . | . | . | . |

几天后就会有一艘轮船驶往欧洲……

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

| I | shall | leave | to | - | morrow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 离开 | 到 | - | 明天 | ! |

我明天就要走了！

" [ðɪs] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['mɑːnəlɔːg] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ][ˌem 'iː] [ə'laʊd] ,

| " | This | disjointed | monologue | was | pronounced | by | me | aloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 脱节的 | 独白 | 曾是 | 发音 | 经过 | 我 | 大声 | , |

“这段语无伦次的独白是我大声念出来的。”

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'spektɪd] [frend] [ðə; ði] [bɑːnz] , - , [ænd; ənd]

| regardless | of | the | presence | of | my | respected | friend | the | Bonze | , | Tamoora | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 这 | 在场 | 的 | 我的 | 受人尊敬 | 朋友 | 这 | 僧侣 | , | - | , | 和 |

[ðə; ði] - .

| the | Yamabooshi | . |
|---|---|---|
| 这 | - | . |

即使我尊敬的朋友僧侣塔莫拉和山布西在场。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [pleɪst]

| The | latter | was | standing | before | me | in | the | same | position | as | when | he | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 常设 | 前 | 我 | 在 | 这 | 相同的 | 位置 | 作为 | 什么时候 | 他 | 放置 |

[ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][maɪ][hændz] ,

| the | mirror | in | my | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镜子 | 在 | 我的 | 双手 | , |

后者站在我面前，姿势和他把镜子放在我手里时一样。

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kɑːmli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps] [seɪ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] ,

| and | kept | looking | at | me | calmly | , | I | should | perhaps | say | looking | through | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 寻找 | 在 | 我 | 平静地 | , | 我 | 应该 | 也许 | 说 | 寻找 | 通过 | 我 | , |

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .

| and | in | dignified | silence | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 凝重 | 沉默 | . |

他平静地看着我，或许应该说他看穿了我，神情肃穆而沉默。

[ðə; ði] [bɑːnz] , [huːz] [kaɪnd] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] , [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː]

| The | Bonze | , | whose | kind | countenance | was | beaming | with | sympathy | , | approached | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧侣 | , | 谁 | 种类 | 面容 | 曾是 | 光芒四射 | 和 | 同情 | , | 接近 | 我 |

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,

| as | he | would | a | sick | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 会 | 一个 | 生病的 | 孩子 | , |

那位僧人面容慈祥，充满同情，他像对待生病的孩子一样走近我。

[ænd; ənd]['dʒentli] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [maɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] : “

| and | gently | laying | his | hand | on | mine | , | and | with | tears | in | his | eyes | , | said | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻轻地 | 躺下 | 他的 | 手 | 在 | 矿 | , | 和 | 和 | 眼泪 | 在 | 他的 | 眼睛 | , | 说 | : | “ |

[frend] ,

| Friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

他轻轻地把手放在我的手上，眼里含着泪水，说：“朋友，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ðɪs] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [pjʊrəˌfaɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]

| you | must | not | leave | this | city | before | you | have | been | completely | purified | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 离开 | 这 | 城市 | 前 | 你 | 有 | 到过 | 完全地 | 纯化 | 的 | 你的 |

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] - - - ( ['spɪrɪts] ) ,

| contact | with | the | lower | Daij | - | Dzins | ( | spirits | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 和 | 这 | 降低 | - | - | - | ( | 烈酒 | ) | , |

在你彻底摆脱与低等戴津（灵体）的接触之前，你绝不能离开这座城市。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [gaɪd] [jʊr; jər] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː]

| who | had | to | be | used | to | guide | your | inexperienced | soul | to | the | places | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到 | 是 | 用过的 | 到 | 指导 | 你的 | 缺乏经验 | 灵魂 | 到 | 这 | 地方 | 它 |

[kreivd] [tuː; tə] [siː] .

| craved | to | see | . |
|---|---|---|---|
| 渴望 | 到 | 看 | . |

谁必须被用来引导你那未经世事的灵魂去往它渴望看到的地方。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɪnər] [self] [mʌst; məst][bi:; bi] [kloʊzd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['deɪndʒərəs]

| The | entrance | to | your | Inner | Self | must | be | closed | against | their | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 到 | 你的 | 内 | 自己 | 必须 | 是 | 关闭 | 反对 | 他们的 | 危险的 |

[ɪn'tru:ʒ(ə)n] .

| intrusion | . |
|---|---|
| 入侵 | . |

必须关闭通往你内心世界的入口，防止他们危险的入侵。

[lu:z] [noʊ] [taɪm] , ['ðerfɔ:r] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['mæstər] ['jɑ:ndər] , [tu:; tə] ['pjʊrɪfaɪ]

| Lose | no | time | , | therefore | , | my | son | , | and | allow | the | holy | Master | yonder | , | to | purify |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失去 | 不 | 时间 | , | 所以 | , | 我的 | 儿子 | , | 和 | 允许 | 这 | 圣 | 掌握 | 远处 | , | 到 | 净化 |

[ju:; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .

| you | at | once | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 在 | 一次 | . |

因此，我的孩子，不要耽搁时间，让那边的圣师立刻净化你。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:r] [def] [ðæn; ðən] ['æŋgər] [wʌns] [ə'raʊzd] .

| " | But | nothing | can | be | more | deaf | than | anger | once | aroused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 没有什么 | 能 | 是 | 更多的 | 聋 | 比 | 愤怒 | 一次 | 被唤醒 | . |

“但是，一旦愤怒被激起，没有什么比愤怒更聋的了。”

“ [ðə; ði] [sæp] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] " [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] “ [kwentʃ] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

| “ | The | sap | of | reason | " | could | no | longer | “ | quench | the | fire | of | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 树液 | 的 | 原因 | " | 可以 | 不 | 更长 | “ | 淬火 | 这 | 火 | 的 | 热情 | , |

理性的汁液再也无法“扑灭激情之火”。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['frendli] [vɔɪs] .

| " | and | at | that | moment | I | was | not | fit | to | listen | to | his | friendly | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 那 | 片刻 | 我 | 曾是 | 不是 | 合身 | 到 | 听 | 到 | 他的 | 友好的 | 嗓音 | . |

而那一刻，我却听不进他友好的声音。

[hɪz; ɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə] [maɪ] ['meməri] [wɪ'ðaʊt] ['dʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ,

| His | is | a | face | I | can | never | recall | to | my | memory | without | genuine | feeling | ; | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 是 | 一个 | 脸 | 我 | 能 | 绝不 | 记起 | 到 | 我的 | 记忆 | 没有 | 真的 | 感觉 | ; | 他的 | , |

他的脸庞，我每次想起都会涌起真挚的情感；他的，

[ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [wɪl] [ - ]

| a | name | I | will | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 姓名 | 我 | 将要 | [ | - | ] |

我将使用的名字[35]

['evər] [prə'naʊns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

| ever | pronounce | with | a | sigh | of | emotion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 发音 | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 情感 | ; |

总是带着一丝感伤的叹息说出这句话；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['evər] ['memərəb(ə)l] ['aʊər] [wen] [maɪ] ['pæʃnz] [wɜ:r; wər] [ɪn'fleɪmd] [tu:; tə] [waɪt] [hi:t]

| but | at | that | ever | memorable | hour | when | my | passions | were | inflamed | to | white | heat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 曾经 | 难忘 | 小时 | 什么时候 | 我的 | 激情 | 是 | 发炎的 | 到 | 白色的 | 热 |

,

,

,

但在那令人难忘的时刻，当我的激情如烈火般燃烧时，

[aɪ] [felt] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kaɪnd] , [gʊd] [oʊld] [mæn] ,

| I | felt | almost | a | hatred | for | the | kind | , | good | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 几乎 | 一个 | 仇恨 | 为了 | 这 | 种类 | , | 好的 | 老的 | 男人 | , |

我几乎对这位善良的老人产生了一种憎恨之情。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'vent] .

| I | could | not | forgive | him | his | interference | in | the | present | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 原谅 | 他 | 他的 | 干涉 | 在 | 这 | 展示 | 事件 | . |

我无法原谅他对当前事件的干涉。

[hens] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['ænsər] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ][stɜːrn] [rɪ'bjuːk] ,

| Hence | , | for | all | answer | , | therefore | , | he | received | from | me | a | stern | rebuke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 为了 | 全部 | 回答 | , | 所以 | , | 他 | 已收到 | 从 | 我 | 一个 | 船尾 | 训斥 | , |

因此，对于他的所有回答，他都受到了我的严厉斥责。

[ə; eɪ]['vaɪələnt]['proʊtest][ɑːn][maɪ][pɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][aɪ]

| a | violent | protest | on | my | part | against | the | idea | that | I | could | ever | regard | the | vision | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴力 | 反对 | 在 | 我的 | 部分 | 反对 | 这 | 主意 | 那 | 我 | 可以 | 曾经 | 看待 | 这 | 想象 | 我 |

[hæd; həd][hæd; həd] ,

| had | had | , |
|---|---|---|
| 有 | 有 | , |

我强烈抗议我竟然会相信我曾经拥有的那种愿景。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [laɪt] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [driːm] ,

| in | any | other | light | save | that | of | an | empty | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 其他 | 光 | 节省 | 那 | 的 | 一个 | 空的 | 梦 | , |

除了空洞的梦境之外，在其他任何情况下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

| and | his | Yamabooshi | as | anything | better | than | an | impostor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | - | 作为 | 任何事物 | 更好的 | 比 | 一个 | 骗子 | . |

而他的山伏也只不过是个冒牌货而已。

“ [aɪ] [wɪl] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [maɪ] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['penəlti]

| “ | I | will | leave | to | - | morrow | , | had | I | to | forfeit | my | whole | fortune | as | a | penalty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 离开 | 到 | - | 明天 | , | 有 | 我 | 到 | 丧失 | 我的 | 所有的 | 财富 | 作为 | 一个 | 惩罚 |

” — [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

| ” | — | I | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | — | 我 | 惊呼 | , |

“就算要我失去全部财产作为惩罚，我明天也必走！”我大声说道。

[peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'sper] .

| pale | with | rage | and | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 和 | 愤怒 | 和 | 绝望 | . |

脸色苍白，满脸愤怒和绝望。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

| “ | You | will | repent | it | the | whole | of | your | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 悔改 | 它 | 这 | 所有的 | 的 | 你的 | 生活 | , |

你终生都会为此后悔，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hoʊli][mæn][hæz; həz] [ʃʌt] ['evri] ['entrəns] [ɪn][juː; jʊ] [ə'genst] [ɪn'truːdəz]

| if | you | do | so | before | the | holy | man | has | shut | every | entrance | in | you | against | intruders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 所以 | 前 | 这 | 圣 | 男人 | 有 | 关闭 | 每一个 | 入口 | 在 | 你 | 反对 | 入侵者 |

['evər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

| ever | on | the | watch | and | ready | to | enter | the | open | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 在 | 这 | 手表 | 和 | 准备好 | 到 | 进入 | 这 | 打开 | 门 | , |

如果你在圣人彻底关闭你体内所有入口，阻止那些时刻警惕、随时准备闯入的入侵者之前这样做，

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

答案是……”

“ [ðə; ði] - - - [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| “ | The | Daij | - | Dzins | will | have | the | best | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | - | - | - | 将要 | 有 | 这 | 最好的 | 的 | 你 | . |

“戴伊津家族将会拥有你们中最优秀的人。”

” [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [læf] ,

| ” | I | interrupted | him | with | a | brutal | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 中断 | 他 | 和 | 一个 | 野蛮 | 笑 | , |

我冷笑着打断了他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['bruːtəli] [freɪzd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːz] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

| and | a | still | more | brutally | phrased | inquiry | about | the | fees | I | was | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 仍然 | 更多的 | 残酷地 | 措辞 | 询问 | 关于 | 这 | 费用 | 我 | 曾是 | 预期的 |

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] - ,

| to | give | the | Yamabooshi | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 这 | - | , |

还有人以更加粗暴的语气询问我应该向山神支付多少费用。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| for | his | experiment | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 实验 | 和 | 我 | . |

因为他拿我做实验。

“ [hiː; hi] [niːdz] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | He | needs | no | reward | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 需求 | 不 | 报酬 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“他不需要任何奖励，”对方回答道。

“ [ðə; ði]['ɔːrdər][hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [sɪns] [ɪts][əd'hɪərənts] [niːd]

| “ | The | order | he | belongs | to | is | the | richest | in | the | world | , | since | its | adherents | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 命令 | 他 | 属于 | 到 | 是 | 这 | 最富有的 | 在 | 这 | 世界 | , | 自从 | 它是 | 信徒 | 需要 |

['nʌθɪŋ] ,

| nothing | , |
|---|---|
| 没有什么 | , |

他所属的组织是世界上最富有的组织，因为其成员一无所有。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ɔːl] [tə'restriəl] [ænd; ənd]['viːn(ə)l][dɪ'zaɪɚz] .

| for | they | are | above | all | terrestrial | and | venal | desires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 多于 | 全部 | 陆地 | 和 | 静脉 | 欲望 | . |

因为它们超越了一切世俗和贪婪的欲望。

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm][nɑːt] ,

| Insult | him | not | , |
|---|---|---|---|
| 侮辱 | 他 | 不是 | , |

不要侮辱他。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] ,

| the | good | man | who | came | to | help | you | out | of | pure | sympathy | for | your | suffering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 男人 | WHO | 来了 | 到 | 帮助 | 你 | 出去 | 的 | 纯的 | 同情 | 为了 | 你的 | 痛苦 | , |

那位出于对你所受苦难的同情而前来帮助你的好心人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv]['ment(ə)l]['ægəni] .

| and | to | relieve | you | of | mental | agony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 缓解 | 你 | 的 | 精神的 | 痛苦 | . |

并减轻你的精神痛苦。

” [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['wɪzdəm] .

| ” | But | I | would | listen | to | no | words | of | reason | and | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 会 | 听 | 到 | 不 | 字 | 的 | 原因 | 和 | 智慧 | . |

但我听不进任何理性和智慧的劝告。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][preɪd][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

| The | spirit | of | rebellion | and | pride | had | taken | possession | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 叛乱 | 和 | 自豪 | 有 | 已采取 | 拥有 | 的 | 我 | , |

叛逆和骄傲的情绪占据了我的心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['frendʃɪp] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]

| and | made | me | disregard | every | feeling | of | personal | friendship | , | or | even | of | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 我 | 漠视 | 每一个 | 感觉 | 的 | 个人的 | 友谊 | , | 或者 | 甚至 | 的 | 简单的 |

[prə'praɪəti] .

| propriety | . |
|---|---|
| 礼 | . |

这让我完全忽略了个人友谊，甚至忽略了基本的礼仪。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] ['mendɪkənt] [mʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

| **Luckily** | **for** | **me** | **,** | **on** | **turning** | **round** | **to** | **order** | **the** | **mendicant** | **monk** | **out** | **of** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 我 | , | 在 | 转弯 | 圆形的 | 到 | 命令 | 这 | 乞丐 | 僧 | 出去 | 的 | 我的 |

['prez(ə)ns] ,

| **presence** | **,** |
|---|---|
| 在场 | , |

幸好，当我转身准备命令那位托钵僧离开我面前时，

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

| **I** | **found** | **he** | **had** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 他 | 有 | 已消失 | . |

我发现他已经走了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [muːv] , [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stelθi] [ - ]

| **I** | **had** | **not** | **seen** | **him** | **move** | **,** | **and** | **attributed** | **his** | **stealthy** | **[** | **36** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | 移动 | , | 和 | 归因于 | 他的 | 隐秘的 | [ | - | ] |

我没有看到他移动，并将他的隐蔽性归因于[36]

[dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [fɪr] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

| **departure** | **to** | **fear** | **at** | **having** | **been** | **detected** | **and** | **understood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 害怕 | 在 | 拥有 | 到过 | 检测到 | 和 | 理解 | . |

离开时，恐惧感袭来，因为自己的身份被发现和理解了。

[fuːl] !

| **Fool** | **!** |
|---|---|
| 傻子 | ! |

傻子!

[blaɪnd] , [kən'siːtɪd] ['ɪdiət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] !

| **blind** | **,** | **conceited** | **idiot** | **that** | **I** | **was** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | , | 自负 | 笨蛋 | 那 | 我 | 曾是 | ! |

我当时真是个盲目自大的白痴!

[waɪ] [dɪd][aɪ][feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] - ['paʊər] ,

| **Why** | **did** | **I** | **fail** | **to** | **recognize** | **the** | **Yamabooshi's** | **power** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 我 | 失败 | 到 | 认出 | 这 | - | 力量 | , |

我为何未能认清山星的力量?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [ðæt]

| **and** | **that** | **the** | **peace** | **of** | **my** | **whole** | **life** | **was** | **departing** | **with** | **him** | **,** | **from** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 和平 | 的 | 我的 | 所有的 | 生活 | 曾是 | 离开 | 和 | 他 | , | 从 | 那 |

['moʊmənt][fɔːr; fər]['evər] ?

| **moment** | **for** | **ever** | **?** |
|---|---|---|---|
| 片刻 | 为了 | 曾经 | ? |

难道我毕生的平静都随着他一起消失了，从那一刻起永远消失了吗?

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][soʊ][feɪl] .

| **But** | **I** | **did** | **so** | **fail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 所以 | 失败 | . |

但我确实失败了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fel] ['diːmən] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [fɪrz] — [ʌn'sɜːrt(ə)nti] — [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli]

| **Even** | **the** | **fell** | **demon** | **of** | **my** | **long** | **fears** | **—** | **uncertainty** | **—** | **was** | **now** | **entirely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 跌倒 | 恶魔 | 的 | 我的 | 长的 | 恐惧 | — | 不确定 | — | 曾是 | 现在 | 完全 |

[ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðæt] [fiːnd] ['skeptɪsɪzəm] — [ðə; ði]['sɪliːəst][ʌv; əv][ɔːl] .

| **overpowered** | **by** | **that** | **fiend** | **scepticism** | **—** | **the** | **silliest** | **of** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实力悬殊 | 经过 | 那 | 恶魔 | 怀疑论 | — | 这 | 最愚蠢的 | 的 | 全部 | . |

就连我长期以来恐惧的那个可怕的恶魔——不确定性——现在也被那个恶魔般的怀疑主义——最愚蠢的怀疑主义——完全压制住了。

[ə; eɪ] [dʌl] , ['mɔːrbɪd] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ə; eɪ] ['stʌbərn] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['sensɪz] ,

| A | dull | , | morbid | unbelief | , | a | stubborn | denial | of | the | evidence | of | my | own | senses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乏味的 | , | 病态的 | 不信 | , | 一个 | 固执的 | 拒绝 | 的 | 这 | 证据 | 的 | 我的 | 自己的 | 感官 | , |

一种麻木、病态的不信，一种对自身感官所见证据的顽固否认。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪl] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['fænsi][ʌv; əv][maɪ]

| and | a | determined | will | to | regard | the | whole | vision | as | a | fancy | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 决定 | 将要 | 到 | 看待 | 这 | 所有的 | 想象 | 作为 | 一个 | 想要 | 的 | 我的 |

[ˌoʊvər'rɔːt] [maɪnd] ,

| overwrought | mind | , |
|---|---|---|
| 雕饰 | 头脑 | , |

我坚定地将整个景象视为我过度活跃的思维所产生的幻想。

[hæd; həd]['teɪkən][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| had | taken | firm | hold | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 公司 | 抓住 | 的 | 我 | . |

已经牢牢抓住了我。

“ [maɪ][maɪnd] , ” [aɪ]['ɑːrgjuːd] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | My | mind | , | ” | I | argued | , | “ | what | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 头脑 | , | ” | 我 | 争论 | , | “ | 什么 | 是 | 它 | ? |

“我的思想，”我反驳道，“它是什么？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

| Shall | I | believe | with | the | superstitious | and | the | weak | that | this | production | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 相信 | 和 | 这 | 迷信的 | 和 | 这 | 虚弱的 | 那 | 这 | 生产 | 的 |

['fɑːsfərəs] [ænd; ənd] [greɪ] ['mætər] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

| phosphorus | and | gray | matter | is | indeed | the | superior | part | of | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磷 | 和 | 灰色的 | 事情 | 是 | 的确 | 这 | 优越的 | 部分 | 的 | 我 | ; |

我是否应该像迷信和意志薄弱的人那样相信，这种磷和灰质的产生确实是我身上最高级的部分?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ækt][ænd; ənd] [siː] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] ?

| that | it | can | act | and | see | independently | of | my | physical | senses | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 能 | 行为 | 和 | 看 | 独立 | 的 | 我的 | 身体的 | 感官 | ? |

它能够独立于我的感官行动和感知吗?

['nevər] !

| Never | ! |
|---|---|
| 绝不 | ! |

绝不!

[æz; əz] [wel] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['plænəteri] - [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] - [ʌv; əv][ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] ,

| As | well | believe | in | the | planetary | ' | intelligences | ' | of | the | astrologer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 相信 | 在 | 这 | 行星 | - | 情报 | - | 的 | 这 | 占星家 | , |

我们也相信占星家的行星“智慧”，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] - - - - - [ʌv; əv][maɪ] ['kredʒələs] [ðoʊ] [wel] - ['miːnɪŋ] [frend] , [ðə; ði] [priːst] .

| as | in | the | ' | Daij | - | Dzins | ' | of | my | credulous | though | well | - | meaning | friend | , | the | priest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | - | - | - | - | - | 的 | 我的 | 轻信的 | 尽管 | 出色地 | - | 意义 | 朋友 | , | 这 | 牧师 | . |

就像我那位轻信但好心的朋友——牧师——所说的“戴吉-津斯”一样。

[æz; əz] [wel] [kən'fes] [wʌnz] [bɪ'liːf] [ɪn]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][soʊl] , ['sætɜːrn][ænd; ənd] ['mɜːrkjəri] ,

| As | well | confess | one's | belief | in | Jupiter | and | Sol | , | Saturn | and | Mercury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 承认 | 一个人的 | 信仰 | 在 | 木星 | 和 | 索尔 | , | 土星 | 和 | 汞 | , |

同时，也要坦白自己对木星、太阳、土星和水星的信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['wəːðiz] [gaɪd] [ðer; ðər] [sfiəz] [ænd; ənd] [kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

| and | that | these | worthies | guide | their | spheres | and | concern | themselves | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这些 | 值得尊敬的人 | 指导 | 他们的 | 球体 | 和 | 忧虑 | 他们自己 | 和 |

['mɔːtəlz] ,

| mortals | , |
|---|---|
| 凡人 | , |

这些贤者在其各自领域内指引方向，并关心凡人。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [wʌn] ['sɪrɪəs] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eri] [nɔn'entɪtiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

| as | to | give | one | serious | thought | to | the | airy | nonentities | supposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 给 | 一 | 严肃的 | 想法 | 到 | 这 | 轻盈的 | 非实体 | 据称 | 到 |

[hæv; həv] ['gaɪdɪd] [maɪ] - [soʊl] - [ɪn][ɪts] [ʌn'plez(ə)nt] [driːm] !

| have | guided | my | ' | soul | ' | in | its | unpleasant | dream | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 引导 | 我的 | - | 灵魂 | - | 在 | 它是 | 令人不快的 | 梦 | ! |

难道我会认真思考那些虚无缥缈的存在，他们本该引导我的“灵魂”度过那场不愉快的梦境吗！

[aɪ] [loʊð] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðə; ði][əb'sɜːrd][aɪ'diːə] .

| I | loathe | and | laugh | at | the | absurd | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 厌恶 | 和 | 笑 | 在 | 这 | 荒诞 | 主意 | . |

我厌恶并嘲笑这种荒谬的想法。

[aɪ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ['riːzənɪŋ]

| I | regard | it | as | a | personal | insult | to | the | intellect | and | rational | reasoning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看待 | 它 | 作为 | 一个 | 个人的 | 侮辱 | 到 | 这 | 智力 | 和 | 合理的 | 推理 |

['paʊɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| powers | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 权力 | 的 | 一个 | 男人 | , |

我认为这是对一个人智力和理性推理能力的侮辱。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kriːtʃərz] , - [səb'dʒektɪv] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] , - [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]

| to | speak | of | invisible | creatures | , | ' | subjective | intelligences | , | ' | and | all | that | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 的 | 无形的 | 生物 | , | - | 主观 | 情报 | , | - | 和 | 全部 | 那 | 种类 | 的 |

[ɪn'seɪn] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

| insane | superstition | . |
|---|---|---|
| 疯狂的 | 迷信 | . |

谈论看不见的生物、“主观智能”以及所有这类疯狂的迷信。

” [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] ['bɛgd] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [bɑːnz] [tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['prəutests] ,

| ” | In | short | , | I | begged | my | friend | the | Bonze | to | spare | me | his | protests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 短的 | , | 我 | 乞求 | 我的 | 朋友 | 这 | 僧侣 | 到 | 空闲的 | 我 | 他的 | 抗议活动 | , |

简而言之，我恳求我的朋友和尚不要对我进行抗议。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] .

| and | thus | the | unpleasantness | of | breaking | with | him | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 不愉快 | 的 | 打破 | 和 | 他 | 为了 | 曾经 | . |

因此，与他永远断绝关系的痛苦也就随之而来。

[ðʌs] [aɪ] [reɪvd] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][ˌdʒæpə'niːz]['dʒent(ə)lmən] ,

| Thus | I | raved | and | argued | before | the | venerable | Japanese | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 赞不绝口 | 和 | 争论 | 前 | 这 | 可敬 | 日本人 | 绅士 | , |

于是，我在这位德高望重的日本绅士面前大声疾呼、据理力争。

['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [liːv] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ɪn'deləb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ]

| doing | all | in | my | power | to | leave | on | his | mind | the | indelible | conviction | of | my | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 全部 | 在 | 我的 | 力量 | 到 | 离开 | 在 | 他的 | 头脑 | 这 | 不可磨灭 | 定罪 | 的 | 我的 | 拥有 |

[gɔːn] ['sʌd(ə)nli] [ - ]

| gone | suddenly | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 突然 | [ | - | ] |

我竭尽全力，让他牢记我突然离去的事实[37]。

[mæd] .

| mad | . |
|---|---|
| 疯狂的 | . |

疯狂的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [fɔːr'berəns] [pruːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːkwəl][tuː; tə][maɪ][ˌɪdi'ɑːtɪk] ['pæʃ(ə)n] ;

| But | his | admirable | forbearance | proved | more | than | equal | to | my | idiotic | passion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 令人钦佩的 | 宽容 | 已证实 | 更多的 | 比 | 平等的 | 到 | 我的 | 愚蠢的 | 热情 | ; |

但他令人钦佩的忍耐力，足以抵消我愚蠢的激情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪmˈplɔːd] [ˌemˈiː][wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [ˈfjuːtʃər] ,

| and | he | implored | me | once | more | , | for | the | sake | of | my | whole | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 恳求 | 我 | 一次 | 更多的 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 我的 | 所有的 | 未来 | , |

他再次恳求我，为了我的未来，

[tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] “ [ˈnesəseri] [pjʊˈrɪfɪkətəri] [raɪts] . ”

| to | submit | to | certain | “ | necessary | purificatory | rites | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提交 | 到 | 肯定 | “ | 必要的 | 净化 | 仪式 | . | ” |

接受某些“必要的净化仪式”。

“ [ˈnevər] !

| “ | Never | ! |
|---|---|---|
| ” | 绝不 | ! |

“绝不！

[fɑːr] [ˈræðər] [dwel] [ɪn] [er] , [ˈrerɪfaɪd] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [er] - [pʌmp] [ʌv; əv] [ˈhoʊlsəm] [ˌʌnbɪˈliːf]

| Far | rather | dwell | in | air | , | rarefied | to | nothing | by | the | air | - | pump | of | wholesome | unbelief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 相当 | 住 | 在 | 空气 | , | 稀有 | 到 | 没有什么 | 经过 | 这 | 空气 | - | 泵 | 的 | 健康 | 不信 |

,

,

,

宁愿生活在空气中，被健康的怀疑主义的空气泵稀释到虚无。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][dɪm] [fɑːg] [ʌv; əv] [ˈsɪli] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , ” [aɪ][ˈɑːrgjuːd] , - [ˈrɪktərz]

| than | in | the | dim | fog | of | silly | superstition | , | ” | I | argued | , | paraphrazing | Richter's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 这 | 暗淡 | 多雾路段 | 的 | 愚蠢的 | 迷信 | , | ” | 我 | 争论 | , | - | 里氏 |

[rɪˈmɑːrk] .

| remark | . |
|---|---|
| 评论 | . |

“总比沉浸在愚蠢迷信的昏暗迷雾中要好，”我转述里希特的话说道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv] , ” [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] ;

| “ | I | will | not | believe | , | ” | I | repeated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 不是 | 相信 | , | ” | 我 | 重复 | ; |

“我不相信，”我重复道；

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ber] [sʌtʃ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [əˈbaʊt][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər]

| “ | but | as | I | can | no | longer | bear | such | uncertainty | about | my | sister | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 作为 | 我 | 能 | 不 | 更长 | 熊 | 这样的 | 不确定 | 关于 | 我的 | 姐姐 | 和 | 她 |

[ˈfæməli] ,

| family | , |
|---|---|
| 家庭 | , |

“但是，我再也无法忍受这种关于我姐姐和她家人的不确定性了，

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstiːmər] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] .

| I | will | return | by | the | first | steamer | to | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 返回 | 经过 | 这 | 第一的 | 汽船 | 到 | 欧洲 | . |

我将搭乘第一班轮船返回欧洲。

” [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˌʌpˈset][maɪ][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ˌɔːltəˈgeðər] .

| ” | This | final | determination | upset | my | old | acquaintance | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最终的 | 决心 | 沮丧的 | 我的 | 老的 | 熟人 | 共 | . |

“这一最终决定彻底激怒了我的老相识。”

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪst] [prer] [nɑːt][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - [wʌns] [mɔːr] ,

| His | earnest | prayer | not | to | depart | before | I | had | seen | the | Yamabooshi | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 认真 | 祷告 | 不是 | 到 | 离开 | 前 | 我 | 有 | 已见 | 这 | - | 一次 | 更多的 | , |

他恳切地祈祷，希望在我再次见到山星之前不要离开。

[rɪˈsiːvd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌemˈiː] .

| received | no | attention | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 不 | 注意力 | 从 | 我 | . |

我没有理会他们。

“ [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ! ” — [hiː; hi] [kraɪd] ,

| “ | **Friend** | **of** | **a** | **foreign** | **land** | **!** | ” | **—** | **he** | **cried** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朋友 | 的 | 一个 | 外国的 | 土地 | ！ | ” | — | 他 | 哭 | ， |

“异国之友！”他喊道。

“ [aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'pent] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] ['ræʃnəs] .

| “ | **I** | **pray** | **that** | **you** | **may** | **not** | **repent** | **of** | **your** | **unbelief** | **and** | **rashness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 祈祷 | 那 | 你 | 可能 | 不是 | 悔改 | 的 | 你的 | 不信 | 和 | 鲁莽 | . |

“我祈求你不要为你的不信和鲁莽而悔改。”

[meɪ] [ðə; ðɪ] - ['hoʊli] [wʌn] - ( ['kwɑːn] - [ɑːn] , [ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ) [prə'tekt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

| **May** | **the** | **'** | **Holy** | **One** | **'** | **(** | **Kwan** | **-** | **On** | **,** | **the** | **Goddess** | **of** | **Mercy** | **)** | **protect** | **you** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | - | 圣 | 一 | - | ( | 关 | - | 在 | , | 这 | 女神 | 的 | 怜悯 | ) | 保护 | 你 | 从 | 这 |

| - | ! |
|---|---|

| **Dzins** | **!** |
|---|---|
| - | ! |

愿观音菩萨保佑你免受邪灵侵害!

[fɔːr; fər] ,

| **For** | **,** |
|---|---|
| 为了 | ， |

为了，

[sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv]

| **since** | **you** | **refuse** | **to** | **submit** | **to** | **the** | **process** | **of** | **purification** | **at** | **the** | **hands** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | 拒绝 | 到 | 提交 | 到 | 这 | 过程 | 的 | 纯化 | 在 | 这 | 双手 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['hoʊli] - ,

| **the** | **holy** | **Yamabooshi** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | - | ， |

既然你拒绝接受圣山伏司的净化仪式，

[hiː; hi] [ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['iːv(ə)l] ['influənsiz] [i'vəukt] [baɪ] [jʊr; jər] [ˌʌnbɪ'liːf]

| **he** | **is** | **powerless** | **to** | **defend** | **you** | **from** | **the** | **evil** | **influences** | **evoked** | **by** | **your** | **unbelief** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 无力 | 到 | 保卫 | 你 | 从 | 这 | 邪恶的 | 影响 | 唤起 | 经过 | 你的 | 不信 |

[ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [truːθ] .

| **and** | **defiance** | **of** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 蔑视 | 的 | 真相 | . |

他无力保护你免受你因不信和藐视真理而招致的邪恶影响。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] ['aʊər] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [let] [ˌem 'iː] ,

| **But** | **let** | **me** | **,** | **at** | **this** | **parting** | **hour** | **,** | **I** | **beseech** | **you** | **,** | **let** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我 | , | 在 | 这 | 离别 | 小时 | , | 我 | 恳求 | 你 | , | 让 | 我 | , |

但是，在这离别的时刻，我恳求你，让我.....

[æn; ən] ['oʊldər] [mæn] [huː] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [wel] ,

| **an** | **older** | **man** | **who** | **wishes** | **you** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老 | 男人 | WHO | 愿望 | 你 | 出色地 | , |

一位祝你一切顺利的老人

[wɔːrn] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] .

| **warn** | **you** | **once** | **more** | **and** | **persuade** | **you** | **of** | **things** | **you** | **are** | **still** | **ignorant** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 你 | 一次 | 更多的 | 和 | 说服 | 你 | 的 | 事物 | 你 | 是 | 仍然 | 无知 | 的 | . |

再次警告你，并让你明白你仍然不了解的事情。

[meɪ] [aɪ] [spiːk] ? ”

| **May** | **I** | **speak** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 说话 | ? | ” |

我可以发言吗?

“ [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [seɪ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ʌn'greɪʃəs] [ə'sent] .

| “ | **Go** | **on** | **and** | **have** | **your** | **say** | **,** | ” | **was** | **the** | **ungracious** | **assent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | 和 | 有 | 你的 | 说 | , | ” | 曾是 | 这 | 不友善的 | 同意 | . |

“说吧，”对方冷淡地同意了。

“ [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] ,

| “ | But | let | me | warn | you | , | in | my | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 让 | 我 | 警告 | 你 | , | 在 | 我的 | 转动 | , |

“但是，我也要警告你们，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn][jʊr; jər] [dɪs'greɪsfl]

| that | nothing | you | can | say | can | make | of | me | a | believer | in | your | disgraceful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有什么 | 你 | 能 | 说 | 能 | 制作 | 的 | 我 | 一个 | 信徒 | 在 | 你的 | 可耻 |

[ˌsjuːpə'stiʃənz] .

| superstitions | . |
|---|---|
| 迷信 | . |

无论你说什么，都无法让我相信你那些可耻的迷信。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] [bi'stəuiŋ] [wʌn] [mɔːr] ['niːdləs]

| ” | This | was | added | with | a | cruel | feeling | of | pleasure | in | bestowing | one | more | needless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 额外 | 和 | 一个 | 残忍的 | 感觉 | 的 | 乐趣 | 在 | 授予 | 一 | 更多的 | 不必要 |

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

| insult | . |
|---|---|
| 侮辱 | . |

“这番话带着一种残酷的快感，仿佛又多了一件毫无必要的侮辱。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eksələnt] [mæn] [ˌdisri'gɑːdid] [ðɪs] [nuː] [snɪr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] ['ʌðər] .

| But | the | excellent | man | disregarded | this | new | sneer | as | he | had | all | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 出色的 | 男人 | 被忽视 | 这 | 新的 | 冷笑 | 作为 | 他 | 有 | 全部 | 其他的 | . |

但这位杰出的人对这新的嘲讽置之不理，就像他对以往的嘲讽一样。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ,

| Never | shall | I | forget | the | solemn | earnestness | of | his | parting | words | , | the | pitying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 将 | 我 | 忘记 | 这 | 庄严 | 认真 | 的 | 他的 | 离别 | 字 | , | 这 | 怜悯 | , |

我永远不会忘记他临别时那份庄重而真挚的话语，以及其中流露出的怜悯之情。

[rɪ'mɔːrsfl] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ɔːl][tuː; tə] [ - ]

| remorseful | look | on | his | face | when | he | found | that | it | was | , | indeed | , | all | to | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懊悔的 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | , | 的确 | , | 全部 | 到 | [ | - | ] |

当他发现这一切确实都是[38]时，脸上露出了懊悔的神情。

[nəʊ] ['pɜːrpəs] , [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [ment] [ˌɪntər'fɪrəns] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][led][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]

| no | purpose | , | that | by | his | kindly | meant | interference | he | had | only | led | me | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 目的 | , | 那 | 经过 | 他的 | 亲切地 | 意思是 | 干涉 | 他 | 有 | 仅有的 | 引领 | 我 | 到 | 我的 |

[dɪ'strʌkʃn] .

| destruction | . |
|---|---|
| 破坏 | . |

毫无意义，他出于好意的干预反而将我引向毁灭。

“ [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ɪr] , [gʊd] [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

| “ | Lend | me | your | ear | , | good | sir | , | for | the | last | time | , | ” | he | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 借 | 我 | 你的 | 耳朵 | , | 好的 | 先生 | , | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | , | ” | 他 | 开始 | , |

“先生，请您最后一次听我说，”他开口道。

“ [lɜːrn] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd]['venərəb(ə)l][mæn] , [huː] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] [dɪ'stres] ,

| “ | learn | that | unless | the | holy | and | venerable | man | , | who | , | to | relieve | your | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 学习 | 那 | 除非 | 这 | 圣 | 和 | 可敬 | 男人 | , | WHO | , | 到 | 缓解 | 你的 | 痛苦 | , |

['oʊpənd] [jʊr; jər] - [soʊl]['vɪʒ(ə)n] ,

| opened | your | ' | soul | vision | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 你的 | - | 灵魂 | 想象 | , |

“你要明白，除非那位圣洁可敬的人，为了减轻你的痛苦，开启了你的‘灵魂之眼’，

- [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [laɪf] [wɪl] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [wɜːrθ]
' is permitted to complete his work , your future life will , indeed , be little worth
- 是 允许 到 完全的 他的 工作 , 你的 未来 生活 将要 , 的确 , 是 小的 值得
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

如果允许他完成他的工作，那么你的未来生活确实没什么意义。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [juː; jʊ] [ə'genst] [ɪn'vɑːlənteri] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He has to safeguard you against involuntary repetitions of visions of the
他 有 到 保障 你 反对 非自愿 重复 的 愿景 的 这
[seɪm] ['kærəktər] .
same character .
相同的 特点 .

他必须保护你免受同一人物幻象的无意识重复出现。

[ən'les] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] , [haʊ'evər] ,
Unless you consent to it of your own free will , however ,
除非 你 同意 到 它 的 你的 自己的 自由的 将要 , 然而 ,

除非你是出于自愿同意的，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [hə'ræs] [ænd; ənd]
you will have to be left in the power of Forces which will harass and
你 将要 有 到 是 左边 在 这 力量 的 部队 哪个 将要 骚扰 和
['pɜːrsɪkjuːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] .
persecute you to the verge of insanity .
迫害 你 到 这 边缘 的 疯狂 .

你将不得不任由某些势力摆布，他们会骚扰你、迫害你，直到你精神崩溃。

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] - [lɔːŋ] ['vɪʒ(ə)n] - ( [kler'vɔɪəns] ) — [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt]
Know that the development of ' Long Vision ' ( clairvoyance ) — which is accomplished
知道 那 这 发展 的 - 长的 想象 - ( 千里眼 ) — 哪个 是 完成
[æt; ət] [wɪl] ['oʊnli] [baɪ] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,
at will only by those for whom the Mother of Mercy ,
在 将要 仅有的 经过 那些 为了 谁 这 母亲 的 怜悯 ,

要知道，“远见”（透视力）的开发——只有那些蒙受慈悲之母恩典的人才能随意掌握——

[ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːn] - [ɑːn] , [hæz; həz] [noʊ] ['siːkrɪts] — [mʌst; məst] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] ,
the great Kwan - On , has no secrets — must , in the case of the beginner ,
这 伟大的 关 - 在 , 有 不 秘密 — 必须 , 在 这 案件 的 这 初学者 ,

伟大的关温大师并没有什么秘密——对于初学者来说，这尤其如此。

[biː; bi] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] - ( [ˌelɪ'mentl] ['spɪrɪts] ) [huːz] ['neɪtʃər] [ɪz] ['soʊlləs] ,
be pursued with help of the air Dzins ( elemental spirits ) whose nature is soulless ,
是 追击 和 帮助 的 这 空气 - ( 元素 烈酒 ) 谁 自然 是 无魂 ,
[ænd; ənd] [hens] ['wɪkɪd] .
and hence wicked .
和 因此 邪恶 .

借助空气精灵（元素精灵）的力量进行追捕，这些精灵本性无魂，因此是邪恶的。

[noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] - , - [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
Know also that , while the Arihat , ' the destroyer of the enemy ,
知道 还 那 , 尽管 这 - , - 这 驱逐舰 的 这 敌人 ,

还需知晓，虽然阿里哈特（Arihat），即“敌人的毁灭者”，

- [huː] [hæz; həz] [səb'dʒektɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]
' who has subjected and made of these creatures his servants , has nothing
- WHO 有 受 和 制成 的 这些 生物 他的 仆人 , 有 没有什么
[tuː; tə] [fɪr] ;
to fear ;
到 害怕 ;

“凡使这些生物臣服并成为其仆人的，就没有什么可惧怕的；

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] [bɪ'kʌmz] [ðer; ðər] [sleɪv] .

| he | who | has | no | power | over | them | becomes | their | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 有 | 不 | 力量 | 超过 | 他们 | 变成 | 他们的 | 奴隶 | . |

没有权力约束他们的人，就会沦为他们的奴隶。

[neɪ] , [læf] [nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ['fɜːrðər] .

| Nay | , | laugh | not | in | your | great | pride | and | ignorance | , | but | listen | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 笑 | 不是 | 在 | 你的 | 伟大的 | 自豪 | 和 | 无知 | , | 但 | 听 | 更远 | . |

不，不要因为你的骄傲和无知而嘲笑，请继续听下去。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnər] [pə'sɛpʃən] [ɑːr; ər] [də'rektɪd]

| During | the | time | of | the | vision | and | while | the | inner | perceptions | are | directed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 想象 | 和 | 尽管 | 这 | 内 | 感知 | 是 | 指导 |

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðeɪ] [siːk] ,

| towards | the | events | they | seek | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 活动 | 他们 | 寻找 | , |

在幻象出现期间，当内在感知指向他们所寻求的事件时，

[ðə; ði] - - [dʒɪn][hæz; həz][ðə; ði] [sɪr] — [wen] , [laɪk] [jɔːr'self] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst]

| the | Daij | - | Dzin | has | the | seer | — | when | , | like | yourself | , | he | is | an | inexperienced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | - | 津 | 有 | 这 | 先知 | — | 什么时候 | , | 喜欢 | 你自己 | , | 他 | 是 | 一个 | 缺乏经验 |

['taɪroʊ] — [ɪn'taɪərli] [ɪn][ɪts] ['paʊər] ;

| tyro | — | entirely | in | its | power | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 初学者 | — | 完全 | 在 | 它是 | 力量 | ; |

戴吉津完全掌控着先知——当先知像你一样是一个缺乏经验的新手时；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðæt] [sɪr] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [hɪm'self] .

| and | for | the | time | being | that | seer | is | no | longer | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | 那 | 先知 | 是 | 不 | 更长 | 他自己 | . |

而目前，那位先知已不再是他自己了。

[hiː; hi] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [gaɪd] .

| He | partakes | of | the | nature | of | his | ' | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 参与者 | 的 | 这 | 自然 | 的 | 他的 | - | 指导 | . |

他继承了“向导”的本性。

- [ðə; ði] - - [dʒɪn] , [wɪtʃ] [dɪ'rekts] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [saɪt] , [kiːps] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] ['dʊrəns] [vaɪl] ,

| ' | The | Daij | - | Dzin | , | which | directs | his | inner | sight | , | keeps | his | soul | in | durance | vile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | - | - | 津 | , | 哪个 | 导演 | 他的 | 内 | 视线 | , | 保持 | 他的 | 灵魂 | 在 | 杜兰斯 | 卑鄙的 | , |

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| making | of | him | , |
|---|---|---|---|
| 制作 | 的 | 他 | , |

“引导他内心视线的戴吉津，使他的灵魂处于邪恶的禁锢之中，使他……”

[waɪl] [ðə; ði] [steɪt] ['læsts] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ɪt'self] .

| while | the | state | lasts | , | a | creature | like | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 状态 | 持续时间 | , | 一个 | 生物 | 喜欢 | 本身 | . |

在这种状态下，一个生物就像它自己一样。

[bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [laɪt] , [mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['soʊlləs] ['biːɪŋ] ;

| Bereft | of | his | divine | light | , | man | is | but | a | soulless | being | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失去 | 的 | 他的 | 神圣的 | 光 | , | 男人 | 是 | 但 | 一个 | 无魂 | 存在 | ; |

失去了神圣之光，人就只是一个没有灵魂的存在；

[hens] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [noʊ]['hjuːmən] [ i'məuʃənz ] , ['niːðər]

| hence | during | the | time | of | such | connection | , | he | will | feel | no | human | emotions | , | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 期间 | 这 | 时间 | 的 | 这样的 | 联系 | , | 他 | 将要 | 感觉 | 不 | 人类 | 情绪 | , | 两者都不 |

['pɪti] [nɔːr] [fɪr] ,

| pity | nor | fear | , |
|---|---|---|---|
| 遗憾 | 也不 | 害怕 | , |

因此，在这种连接期间，他将不会感受到任何人类情感，既不会感到怜悯，也不会感到恐惧。

[lʌv] [nɔːr] ['mɜːrsi] . ”
**love nor mercy . ”**
爱 也不 怜悯 . ”

既不爱也不怜悯。

“ [hoʊld] !
**“ Hold !**
” 抓住 !

“抓住!

” [aɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrdz] [ - ]
**” I involuntarily exclaimed , as the words [ 39 ]**
” 我 不由自主 惊呼 , 作为 这 字 [ - ]

“我不由自主地惊呼出声，因为这些话[39]

['vɪvɪdli] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
**vividly brought back to my recollection the indifference with which I had**
生动地 带来 后退 到 我的 回忆 这 漠不关心 和 哪个 我 有

['witnist] [maɪ] ['sɪstɚz] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [lɔːs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn][maɪ] “ [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] . ”
**witnessed my sister's despair and sudden loss of reason in my “ hallucination . ”**
目击者 我的 姐妹 绝望 和 突然 损失 的 原因 在 我的 “ 幻觉 . ”

在我的“幻觉”中，我清晰地回忆起自己当时对姐姐的绝望和突然丧失理智的冷漠态度。

“ [hoʊld] ! . . .
**“ Hold ! . . .**
” 抓住 ! . . .

“抓住！ ...

[bʌt; bət][noʊ] ;
**But no ;**
但 不 ;

但并非如此;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [wɜːrs] ['mædnəs] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [hiːd] [ɔːr][faɪnd] ['eni] [sens] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs] [teɪl] !
**it is still worse madness in me to heed or find any sense in your ridiculous tale !**
它 是 仍然 更糟 疯狂 在 我 到 注意 或者 寻找 任何 感觉 在 你的 荒谬的 故事 !

我竟然会听信你那荒谬的故事，或者觉得它有任何道理，这简直是疯了!

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['deɪndʒərəs] [waɪ] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]
**But if you knew it to be so dangerous why have advised the experiment**
但 如果 你 知道 它 到 是 所以 危险的 为什么 有 建议 这 实验

[æt; ət][ɔːl] ?
**at all ?**
在 全部 ?

既然你知道这个实验如此危险，为什么还要建议进行这个实验呢?

” — [aɪ] ['ædɪd] ['mɑːkɪŋli] .
**” — I added mockingly .**
” — 我 额外 嘲讽地 .

“——”我嘲讽地补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][læst][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd][noʊ]['iːv(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv]
**“ It had to last but a few seconds , and no evil could have**
” 它 有 到 最后的 但 一个 很少 秒 , 和 不 邪恶的 可以 有

[rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
**resulted from it ,**
结果 从 它 ,

“这件事只持续了几秒钟，而且不可能造成任何恶果。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [kept] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd]

| had | you | kept | your | promise | to | submit | to | purification | , | ” | was | the | sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 保留 | 你的 | 承诺 | 到 | 提交 | 到 | 纯化 | , | ” | 曾是 | 这 | 伤心 |

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][rɪ'plaɪ] .

| and | humble | reply | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 谦逊的 | 回复 | . |

“如果你信守承诺接受净化仪式的话,”对方悲伤而谦卑地回答道。

“ [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ] [wel] , [maɪ] [frend] ,

| “ | I | wished | you | well | , | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 你 | 出色地 | , | 我的 | 朋友 | , |

“祝你一切顺利，我的朋友，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [naɪ] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

| and | my | heart | was | nigh | breaking | to | see | you | suffering | day | by | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 心 | 曾是 | 夜 | 打破 | 到 | 看 | 你 | 痛苦 | 天 | 经过 | 天 | . |

看到你一天天受苦，我的心都碎了。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] ['hɑːrmləs] [wen] [də'rektɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [noʊz] ,

| The | experiment | is | harmless | when | directed | by | one | who | knows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验 | 是 | 无害 | 什么时候 | 指导 | 经过 | 一 | WHO | 知道 | , |

只要由懂行的人指导，这个实验就是无害的。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['deɪndʒərəs] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [ɪz] [nɪ'glektɪd] .

| and | becomes | dangerous | only | when | the | final | precaution | is | neglected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变成 | 危险的 | 仅有的 | 什么时候 | 这 | 最终的 | 预防 | 是 | 被忽视的 | . |

只有当最后的预防措施被忽视时，才会变得危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['mæstər][ʌv; əv] ['vɪʒənz] , - [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['oʊpənd] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][jʊr; jər]

| It | is | the | ' | Master | of | Visions | , | ' | he | who | has | opened | an | entrance | into | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | - | 掌握 | 的 | 愿景 | , | - | 他 | WHO | 有 | 打开 | 一个 | 入口 | 进入 | 你的 |

[soʊl] ,

| soul | , |
|---|---|
| 灵魂 | , |

他是“幻象之主”，他打开了通往你灵魂的大门。

[huː] [hæz; həz][tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['eni] ['fɜːrðər]

| who | has | to | close | it | by | using | the | Seal | of | Purification | against | any | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到 | 关闭 | 它 | 经过 | 使用 | 这 | 海豹 | 的 | 纯化 | 反对 | 任何 | 更远 |

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['ɪngres] [ʌv; əv] . . . . ”

| and | deliberate | ingress | of | . . . . ” |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 商榷 | 入口 | 的 | . . . . ” |

谁必须使用净化封印来阻止任何进一步的蓄意入侵.....

“ [ðə; ði] - ['mæstər][ʌv; əv] ['vɪʒənz] , - [fər'suːθ] !

| “ | The | ' | Master | of | Visions | , | ' | forsooth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | - | 掌握 | 的 | 愿景 | , | - | 真的 | ! |

“‘幻象大师’，真是！”

” [aɪ] [kraɪd] , ['bruːtəli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [seɪ] ['rɑːðər] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ɪm'pɑːstʃər] !

| ” | I | cried | , | brutally | interrupting | him | , | “ | say | rather | the | Master | of | Imposture | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 哭 | , | 残酷地 | 打断 | 他 | , | “ | 说 | 相当 | 这 | 掌握 | 的 | 骗局 | ! |

我粗暴地打断他，喊道：“不如叫他冒名顶替大师吧！”

” [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][tuː; tə]

| ” | The | look | of | sorrow | on | his | kind | old | face | was | so | intense | and | painful | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 看 | 的 | 悲哀 | 在 | 他的 | 种类 | 老的 | 脸 | 曾是 | 所以 | 激烈的 | 和 | 痛苦 | 到 |

[bɪ'hoʊld] [ðæt] [aɪ] [pər'siːvd] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] ;

| behold | that | I | perceived | I | had | gone | too | far | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 那 | 我 | 感知 | 我 | 有 | 已消失 | 也 | 远的 | ; |

“他慈祥的老脸上流露出的悲伤神情如此强烈，如此令人心痛，以至于我意识到自己做得太过分了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
**but** **it** **was** **too** **late** **.**
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

“ [ˌfer'wel] , [ðen] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [bɑːnz] , ['raɪzɪŋ] ; [ænd; ənd]['æftər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]
**“** **Farewell** **,** **then** **!** **”** **said** **the** **old** **bonze** **,** **rising** **;** **and** **after** **performing** **the** **usual**
“ 告别 , 然后 ! ” 说 这 老的 僧侣 , 上升 ; 和 后 表演 这 通常
[ˌserə'məʊniːəlz][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,
**ceremonials** **of** **politeness** **,**
仪式 的 礼貌 ,

“那么，就此告别吧！”老僧说着站起身来；在履行了惯常的礼貌礼节之后，

- [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .
**Tamoora** **left** **the** **house** **in** **dignified** **silence** **.**
- 左边 这 房子 在 凝重 沉默 .

塔穆拉默默地离开了房子，神态庄重。

['vaɪ, 'viː]
**VI**
六年级

六年级

[aɪ] [dɪ'pɑːrt] — [bʌt; bət][nɑːt] [ə'loʊn]
**I** **Depart** **—** **But** **Not** **Alone**
我 离开 — 但 不是 独自的

我离去——但并非独自一人

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [seɪld] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [aɪ] [sɔː] [maɪ]['venərəb(ə)l] [frend] [ðə; ði] [bɑːnz] ,
**Several** **days** **later** **I** **sailed** **,** **but** **during** **my** **stay** **I** **saw** **my** **venerable** **friend** **the** **Bonze** **,**
一些 天 之后 我 航行 , 但 期间 我的 停留 我 锯 我的 可敬 朋友 这 僧侣 ,

几天后我启航了，但在逗留期间，我见到了我尊敬的朋友，那位和尚。

[noʊ] [mɔːr] .
**no** **more** **.**
不 更多的 .

不再。

['evɪdəntli] [ɑːn] [ðæt] [læst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['evər] ['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [
**Evidently** **on** **that** **last** **,** **and** **to** **me** **for** **ever** **memorable** **evening** **,** **he** **had** **[**
显然 在 那 最后的 , 和 到 我 为了 曾经 难忘 晚上 , 他 有 [
- ]
**40** **]**
- ]

显然，在那个对我来说永远难忘的夜晚，他[40]

[bɪn] ['sɪriəsli] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'revərənt] ,
**been** **seriously** **offended** **with** **my** **more** **than** **irreverent** **,**
到过 严重地 被冒犯了 和 我的 更多的 比 不敬的 ,

我那极其不敬的言辞深深冒犯了我，

[maɪ] ['daʊnraɪt] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [wʌn] [huːm] [hiː; hi][soʊ]['dʒʌstli] [rɪ'spektɪd] .
**my** **downright** **insulting** **remark** **about** **one** **whom** **he** **so** **justly** **respected** **.**
我的 彻头彻尾 侮辱 评论 关于 一 谁 他 所以 公正地 受人尊敬 .

我竟然对一位他如此尊敬的人发表了如此侮辱性的言论。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
**I** **felt** **sorry** **for** **him** **,**
我 毛毡 对不起 为了 他 ,

我为他感到难过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə]

| **but** | **the** | **wheel** | **of** | **passion** | **and** | **pride** | **was** | **too** | **incessantly** | **at** | **work** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 车轮 | 的 | 热情 | 和 | 自豪 | 曾是 | 也 | 不已 | 在 | 工作 | 到 |

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .

| **permit** | **me** | **to** | **feel** | **a** | **single** | **moment** | **of** | **remorse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 我 | 到 | 感觉 | 一个 | 单身的 | 片刻 | 的 | 悔恨 | . |

但是，激情和骄傲的车轮不停地转动，让我没有一丝一毫的悔意。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ræθ] , [ðæt] [wen] , [fɔːr; fər]

| **What** | **was** | **it** | **that** | **made** | **me** | **so** | **relish** | **the** | **pleasure** | **of** | **wrath** | **,** | **that** | **when** | **,** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 它 | 那 | 制成 | 我 | 所以 | 尽情享用 | 这 | 乐趣 | 的 | 愤怒 | , | 那 | 什么时候 | , | 为了 |

[wʌn] ['ɪnstənt] ,

| **one** | **instant** | **,** |
|---|---|---|
| 一 | 立即的 | , |

究竟是什么让我如此沉迷于愤怒的快感，以至于，仅仅一瞬间，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['griːvəns] [tɔːrd] [ðə; ði] - ,

| **I** | **happened** | **to** | **lose** | **sight** | **of** | **my** | **supposed** | **grievance** | **toward** | **the** | **Yamabooshi** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 失去 | 视线 | 的 | 我的 | 据称 | 不满 | 朝向 | 这 | - | , |

我竟然忘记了自己对山星的所谓怨恨，

[aɪ][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ læʃ ] [maɪ'self] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['fjʊri] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| **I** | **forthwith** | **lashed** | **myself** | **back** | **into** | **a** | **kind** | **of** | **artificial** | **fury** | **against** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 立即 | 鞭打 | 我 | 后退 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 人造的 | 愤怒 | 反对 | 他 | . |

我立刻对他表现出一种虚假的愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [wʌt]

| **He** | **had** | **only** | **accomplished** | **what** | **he** | **had** | **been** | **expected** | **to** | **do** | **,** | **and** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 完成 | 什么 | 他 | 有 | 到过 | 预期的 | 到 | 做 | , | 和 | 什么 |

[hiː; hi][hæd; həd] ['tæsɪtli] ['prɑːmɪst] ;

| **he** | **had** | **tacitly** | **promised** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 默许地 | 承诺 | ; |

他只是完成了人们期望他做的事情，以及他默许过的事情；

[nɑːt]['oʊnli][soʊ] ,

| **not** | **only** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 所以 | , |

不仅如此，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][maɪ'self] [huː] [hæd; həd] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

| **but** | **it** | **was** | **I** | **myself** | **who** | **had** | **deprived** | **him** | **of** | **the** | **possibility** | **of** | **doing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 我 | 我 | WHO | 有 | 被剥夺的 | 他 | 的 | 这 | 可能性 | 的 | 正在做 |

[mɔːr] ,

| **more** | **,** |
|---|---|
| 更多的 | , |

但正是我剥夺了他做得更多的可能性。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [prə'tekʃn] ,

| **even** | **for** | **my** | **own** | **protection** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 为了 | 我的 | 自己的 | 保护 | , |

即使是为了保护我自己，

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bɑːnz] — [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] ['ɑːnərəb(ə)l]

| **if** | **I** | **might** | **believe** | **the** | **Bonze** | **—** | **a** | **man** | **whom** | **I** | **knew** | **to** | **be** | **thoroughly** | **honorable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可能 | 相信 | 这 | 僧侣 | — | 一个 | 男人 | 谁 | 我 | 知道 | 到 | 是 | 彻底 | 光荣的 |

[ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] .

| **and** | **reliable** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 可靠的 | . |

如果我相信僧侣的话——我知道他是一位非常正直可靠的人。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːrst] [baɪ][maɪ] [praɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['prɔfəd]
**Was** **it** **regret** **at** **having** **been** **forced** **by** **my** **pride** **to** **refuse** **the** **proffered**
曾是 它 后悔 在 拥有 到过 强制 经过 我的 自豪 到 拒绝 这 提供的
[prɪ'kɔːʃn] ,
**precaution** **,**
预防 ,

是因为自尊心作祟，拒绝了别人提供的预防措施而感到后悔吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [reɪk] [tə'geðər] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
**or** **was** **it** **the** **fear** **of** **remorse** **that** **made** **me** **rake** **together** **,** **in** **my** **heart** **,**
或者 曾是 它 这 害怕 的 悔恨 那 制成 我 耙 一起 , 在 我的 心 ,

还是因为害怕后悔，才让我内心深处拼凑起这些?

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['iːv(ə)l] ['aʊərz] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]
**during** **those** **evil** **hours** **,** **the** **smallest** **details** **of** **the** **supposed** **insult** **to**
期间 那些 邪恶的 小时 , 这 最小 细节 的 这 据称 侮辱 到
[ðæt] [seɪm] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [praɪd] ?
**that** **same** **suicidal** **pride** **?**
那 相同的 有自杀倾向 自豪 ?

在那些邪恶的时刻，哪怕是最微小的细节，都可能触怒那自取灭亡的自尊心?

[rɪ'mɔːrs] , [æz; əz][æn; ən][oʊld]['poʊət][hæz; həz]['æptli] [ri'mɑːkt] , " [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
**Remorse** **,** **as** **an** **old** **poet** **has** **aptly** **remarked** **,** **"** **is** **like** **the** **heart** **in** **which** **it**
悔恨 , 作为 一个 老的 诗人 有 恰当地 评论 , " 是 喜欢 这 心 在 哪个 它
[grəuz] : . . .
**grows** **:** **.** **.** **.**
生长 : . . .

正如一位古老的诗人恰如其分地指出，悔恨"就像它生长的那颗心：.....

. . . [ɪf] [praʊd] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,
**.** **.** **.** **if** **proud** **and** **gloomy** **,**
. . . 如果 自豪的 和 阴沉 ,

.....如果骄傲而忧郁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] - [triː] , [ðæt] [pɪrst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,
**It** **is** **a** **poison** **-** **tree** **,** **that** **pierced** **to** **the** **utmost** **,**
它 是 一个 毒 - 树 , 那 穿孔 到 这 极致 ,

这是一棵毒树，毒刺深入骨髓。

[wiːps] ['oʊnli] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] .
**Weeps** **only** **tears** **of** **blood** **.**
哭泣 仅有的 眼泪 的 血 .

只流下血泪。

" [pər'tʃæns] ,
**"** **Perchance** **,**
" 或许 ,

"或许，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [fɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
**it** **was** **the** **indefinite** **fear** **of** **something** **of** **that** **sort** **which** **caused** **me** **to**
它 曾是 这 不定 害怕 的 某物 的 那 种类 哪个 导致 我 到
[rɪ'meɪn] [soʊ] ['ɑːbdərət] ,
**remain** **so** **obdurate** **,**
保持 所以 顽固的 ,

正是对这类事情的莫名恐惧，才使我如此固执。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'skjuːs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv]['terəb(ə)l][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,
**and** **led** **me** **to** **excuse** **,** **under** **the** **plea** **of** **terrible** **provocation** **,**
和 引领 我 到 原谅 , 在下面 这 恳求 的 糟糕的 挑衅 ,

并以遭受严重挑衅为由，诱使我做出原谅的举动。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnprə'voʊkt] [ɪn'sʌlts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hi:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd]

| even | the | unprovoked | insults | that | I | had | heaped | upon | the | head | of | my | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 无端挑衅 | 侮辱 | 那 | 我 | 有 | 堆积如山 | 之上 | 这 | 头 | 的 | 我的 | 种类 |

[ænd; ənd][ɔ:l] - ['fəˈgɪvɪŋ] ['frend] ,

| and | all | - | forgiving | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | - | 宽恕 | 朋友 | , |

甚至包括我无端加诸于我善良宽容的朋友身上的那些侮辱，

[ðə; ði] ['pri:st] .

| the | priest | . |
|---|---|---|
| 这 | 牧师 | . |

牧师。

[haʊ'evər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə'fens] [aɪ][hæd; həd]

| it | was | now | too | late | in | the | day | to | recall | the | words | of | offence | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 也 | 晚的 | 在 | 这 | 天 | 到 | 记起 | 这 | 字 | 的 | 罪行 | 我 | 有 |

['ʌtəd] ;

| uttered | ; |
|---|---|
| 说出 | ; |

现在回想起来我曾说过哪些冒犯的话已经太晚了；

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [maɪ'self][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

| and | all | I | could | do | was | to | promise | myself | the | satisfaction | of | writing | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 承诺 | 我 | 这 | 满意 | 的 | 写作 | 他 |

[ə; eɪ] ['frendli] ['letər] ,

| a | friendly | letter | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 友好的 | 信 | , |

我所能做的，就是安慰自己给他写一封友好的信，以此来获得满足感。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] .

| as | soon | as | I | reached | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 达到 | 家 | . |

我一到家就.....

[fu:l] , [blaɪnd] [fu:l] , [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] [self] - [kən'si:t] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] !

| Fool | , | blind | fool | , | elated | with | insolent | self | - | conceit | , | that | I | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傻子 | , | 瞎的 | 傻子 | , | 欣喜若狂 | 和 | 傲慢的 | 自己 | - | 自负 | , | 那 | 我 | 曾是 | ! |

我真是个傻瓜，一个盲目的傻瓜，自负得目空一切!

[soʊ] [ - ]

| So | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| 所以 | [ | - | ] |

所以[41]

[ʃʊr] [dɪd][aɪ] [fi:l] , [ðæt] [maɪ]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [du:] ['mɪrli] [tu:; tə][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

| sure | did | I | feel | , | that | my | vision | was | due | merely | to | some | trick | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 做过 | 我 | 感觉 | , | 那 | 我的 | 想象 | 曾是 | 到期的 | 仅仅 | 到 | 一些 | 诡计 | 的 | 这 |

| - | , |
|---|---|

| Yamabooshi | , |
|---|---|
| - | , |

我当时确实觉得，我的幻觉只不过是山星耍的某种把戏而已。

[ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [gləʊtid] ['oʊvər][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['traɪʌmf] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːnz] [ðæt] [aɪ]

| that | I | actually | gloated | over | my | coming | triumph | in | writing | to | the | Bonze | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 实际上 | 沾沾自喜 | 超过 | 我的 | 未来 | 胜利 | 在 | 写作 | 到 | 这 | 僧侣 | 那 | 我 |

[hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['ænsər] [hɪz; ɪz][sæd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs]

| had | been | right | in | answering | his | sad | words | of | parting | with | an | incredulous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 正确的 | 在 | 回答 | 他的 | 伤心 | 字 | 的 | 离别 | 和 | 一个 | 难以置信 |

[smaɪl] ,

| smile | , |
|---|---|
| 微笑 | , |

我竟然在给和尚的信中得意洋洋地宣称，我当初用难以置信的微笑回应他离别的悲伤话语是正确的，我当时真的得意洋洋了。

[æz; əz][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd]['fæməli][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [gʊd] [helθ] — ['hæpi] !

| as | my | sister | and | family | were | all | in | good | health | — | happy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 姐姐 | 和 | 家庭 | 是 | 全部 | 在 | 好的 | 健康 | — | 快乐的 | ! |

我的姐姐和家人都很健康——真开心!

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

| I | had | not | been | at | sea | for | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 海 | 为了 | 一个 | 星期 | , |

我出海还不到一个星期，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] !

| before | I | had | cause | to | remember | his | words | of | warning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 有 | 原因 | 到 | 记住 | 他的 | 字 | 的 | 警告 | ! |

在我还没来得及想起他的警告之前!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrər] ,

| From | the | day | of | my | experience | with | the | magic | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 的 | 我的 | 经验 | 和 | 这 | 魔法 | 镜子 | , |

从我与魔镜相遇的那天起，

[aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [steɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][fɜːrst] ,

| I | perceived | a | great | change | in | my | whole | state | , | and | I | attributed | it | , | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感知 | 一个 | 伟大的 | 改变 | 在 | 我的 | 所有的 | 状态 | , | 和 | 我 | 归因于 | 它 | , | 在 | 第一的 | , |

我感觉到自己的整个状态发生了巨大的变化，起初我将其归因于.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 噩梦传说(Nightmare Tales)
# 第3/7页

[tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] ['strʌgld] [ə'genst] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [mʌnθs] .

| to | the | mental | depression | I | had | struggled | against | for | so | many | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 精神的 | 沮丧 | 我 | 有 | 挣扎 | 反对 | 为了 | 所以 | 许多 | 几个月 | . |

导致我几个月来一直与之抗争的精神抑郁症复发。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [maɪ'self]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [siːnz] ,

| During | the | day | I | very | often | found | myself | absent | from | the | surrounding | scenes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | 我 | 非常 | 经常 | 成立 | 我 | 缺席的 | 从 | 这 | 周围 | 场景 | , |

白天，我常常发现自己与周围的景象格格不入。

['luːzɪŋ] [saɪt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pɜːsənz] .

| losing | sight | for | several | minutes | of | things | and | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 输 | 视线 | 为了 | 一些 | 分钟 | 的 | 事物 | 和 | 人 | . |

几分钟内看不到人或物。

[maɪ] [naɪts] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] , [maɪ] [driːmz] [ə'presɪv] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['hɔːrəb(ə)l] .

| My | nights | were | disturbed | , | my | dreams | oppressive | , | and | at | times | horrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 夜晚 | 是 | 不安 | , | 我的 | 梦境 | 压迫性的 | , | 和 | 在 | 时代 | 可怕 | . |

我的夜晚总是辗转难眠，噩梦压抑难耐，有时甚至可怕至极。

[gʊd] ['seɪlər] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [faɪn]

| Good | sailor | I | certainly | was | ; | and | besides | , | the | weather | was | unusually | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 水手 | 我 | 当然 | 曾是 | ; | 和 | 除了 | , | 这 | 天气 | 曾是 | 异常地 | 美好的 |

,

;

,

我的确是个好水手；而且，天气也异常晴朗。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːnd] .

| the | ocean | as | smooth | as | a | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海洋 | 作为 | 光滑的 | 作为 | 一个 | 池塘 | . |

大海平静如池塘。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gɪdinəs] ,

| Notwithstanding | this | , | I | often | felt | a | strange | giddiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | , | 我 | 经常 | 毛毡 | 一个 | 奇怪的 | 眩晕 | , |

尽管如此，我常常感到一种奇怪的眩晕感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] [ə'suːmd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði]

| and | the | familiar | faces | of | my | fellow | - | passengers | assumed | at | such | times | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 熟悉的 | 面孔 | 的 | 我的 | 同伴 | - | 乘客 | 假定 | 在 | 这样的 | 时代 | 这 |

[moʊst] [groʊ'tesk] [ə'pɪrənsəz] .

| most | grotesque | appearances | . |
|---|---|---|---|
| 最多 | 怪诞 | 外貌 | . |

而此时，我那些熟悉的乘客面孔却呈现出最怪诞的模样。

[ðʌs] ,

| Thus | , |
|---|---|
| 因此 | , |

因此，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [wel] [wʌz; wəz] [wʌns] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] [bɪ'fɔːr] [maɪ]

**a** 一个 **young** 年轻的 **German** 德语 **I** 我 **used** 用过的 **to** 到 **know** 知道 **well** 出色地 **was** 曾是 **once** 一次 **suddenly** 突然 **transformed** 转变 **before** 前 **my** 我的

[aɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] ,

**eyes** 眼睛 **into** 进入 **his** 他的 **old** 老的 **father** 父亲 **,** ,

我曾经很熟悉的一位德国青年，突然间在我眼前变成了他年迈的父亲。

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd][leɪd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beriəl] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːləni][sʌm; səm] [θriː]

**whom** 谁 **we** 我们 **had** 有 **laid** 铺设 **in** 在 **the** 这 **little** 小的 **burial** 葬礼 **place** 地方 **of** 的 **the** 这 **European** 欧洲的 **colony** 殖民地 **some** 一些 **three** 三

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

**years** 年 **before** 前 **.** .

大约三年前，我们把他安葬在了欧洲殖民地的小墓地里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɪznəs]

**We** 我们 **were** 是 **talking** 说 **on** 在 **deck** 甲板 **of** 的 **the** 这 **defunct** 已倒闭 **and** 和 **of** 的 **a** 一个 **certain** 肯定 **business** 商业

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

**arrangement** 安排 **of** 的 **his** 他的 **,** ,

我们在甲板上谈论着那艘废弃的船，以及他的一项商业安排。

[wen] [mæks] - [hed] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

**when** 什么时候 **Max** 最大限度 **Grunner's** - **head** 头 **appeared** 出现 **to** 到 **me** 我 **as** 作为 **though** 尽管 **it** 它 **were** 是 **covered** 涵盖 **with** 和

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪlm] .

**a** 一个 **strange** 奇怪的 **film** 电影 **.** .

我觉得马克斯·格鲁纳的头好像被一层奇怪的薄膜覆盖着。

[ə; eɪ] [θɪk] ['greɪɪʃ] [mɪst] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ kən'densiŋ ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

**A** 一个 **thick** 厚的 **greyish** 灰蒙蒙的 **mist** 薄雾 **surrounded** 包围 **him** 他 **,** , **and** 和 **gradually** 逐步地 **condensing** 冷凝 **around** 大约 **and** 和

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['helθi] ['kaʊntənəns] ,

**upon** 之上 **his** 他的 **healthy** 健康 **countenance** 面容 **,** ,

一层浓厚的灰雾笼罩着他，并逐渐在他健康的脸上凝聚起来。

['setld] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði][grɪm][oʊld] [hed] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [siːn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɪks] [fiːt]

**settled** 定居 **suddenly** 突然 **into** 进入 **the** 这 **grim** 严峻 **old** 老的 **head** 头 **I** 我 **had** 有 **myself** 我 **seen** 已见 **covered** 涵盖 **with** 和 **six** 六 **feet** 脚

[ʌv; əv] [sɔɪl] .

**of** 的 **soil** 土壤 **.** .

突然间，他变成了我亲眼见过的那颗被六英尺厚泥土覆盖的阴森老头。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ,

**On** 在 **another** 其他 **occasion** 场合 **,** ,

另一次，

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['melei] [θiːf] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]

**as** 作为 **the** 这 **captain** 队长 **was** 曾是 **talking** 说 **of** 的 **a** 一个 **Malay** 马来语 **thief** 贼 **whom** 谁 **he** 他 **had** 有 **helped** 帮助 **to** 到

[sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪn][dʒeɪl] ,

**secure** 安全的 **and** 和 **lodge** 小屋 **in** 在 **jail** 监狱 **,** ,

当船长谈到他曾帮助抓捕并关押的一名马来窃贼时，

[aɪ] [sɔː] [nɪr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['jeloʊ] , ['vɪlənəs] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ænsər] [ - ]

| I | saw | near | him | the | yellow | , | villainous | face | of | a | man | answering | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 靠近 | 他 | 这 | 黄色的 | , | 邪恶的 | 脸 | 的 | 一个 | 男人 | 回答 | [ | - | ] |

我看到他附近有一张黄色的、邪恶的脸，一个男人回答道[42]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .

| to | his | description | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 描述 | . |

符合他的描述。

[aɪ] [kept] ['saɪləns] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [hə¸luːsə'neɪʃənz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

| I | kept | silence | about | such | hallucinations | ; | but | as | they | became | more | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 沉默 | 关于 | 这样的 | 幻觉 | ; | 但 | 作为 | 他们 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 |

['friːkwənt] ,

| frequent | , |
|---|---|
| 频繁 | , |

我一直对这些幻觉保持沉默；但随着幻觉越来越频繁，

[aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] , [ðoʊ] [stɪl] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ,

| I | felt | very | much | disturbed | , | though | still | attributing | them | to | natural | causes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 非常 | 很多 | 不安 | , | 尽管 | 仍然 | 归因 | 他们 | 到 | 自然的 | 原因 | , |

我感到非常不安，尽管我仍然认为这是自然原因造成的。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn]['medɪk(ə)l] [bʊks] .

| such | as | I | had | read | about | in | medical | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 我 | 有 | 读 | 关于 | 在 | 医疗的 | 图书 | . |

就像我在医学书籍中读到的那样。

[wʌn] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] ['weikənd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

| One | night | I | was | abruptly | wakened | by | a | long | and | loud | cry | of | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 我 | 曾是 | 突然 | 醒来 | 经过 | 一个 | 长的 | 和 | 大声 | 哭 | 的 | 痛苦 | . |

一天晚上，我被一声又长又响的痛苦哭喊声惊醒。

[¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , ['pleɪntɪv] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

| It | was | a | woman's | voice | , | plaintive | like | that | of | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 女性的 | 嗓音 | , | 哀怨 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 孩子 | , |

那是一个女人的声音，哭腔像孩子一样哀怨。

[fʊl] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['helpləs] [dɪ'sper] .

| full | of | terror | and | of | helpless | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 恐怖 | 和 | 的 | 无助 | 绝望 | . |

充满恐惧和无助的绝望。

[aɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɑːn][lænd] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ruːm] .

| I | awoke | with | a | start | to | find | myself | on | land | , | in | a | strange | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 醒来 | 和 | 一个 | 开始 | 到 | 寻找 | 我 | 在 | 土地 | , | 在 | 一个 | 奇怪的 | 房间 | . |

我猛然惊醒，发现自己身处陆地上，在一个陌生的房间里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wʌz; wəz] ['despərətli] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

| A | young | girl | , | almost | a | child | , | was | desperately | struggling | against | a | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 女孩 | , | 几乎 | 一个 | 孩子 | , | 曾是 | 绝望地 | 挣扎 | 反对 | 一个 | 强大的 |

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,

| middle | - | aged | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 中间 | - | 老年人 | 男人 | , |

一个年轻女孩，几乎还是个孩子，正在拼命抵抗一个强壮的中年男子。

[huː] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [sliːp] .

| who | had | surprised | her | in | her | own | room | , | and | during | her | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 惊讶 | 她 | 在 | 她 | 自己的 | 房间 | , | 和 | 期间 | 她 | 睡觉 | . |

谁在她自己的房间里，趁她熟睡时，给了她一个惊喜。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ lɔkt ] [dɔ:r] , [aɪ] [sɔ:] ['lɪsnɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [hu:z] [feɪs] ,

| **Behind** | **the** | **closed** | **and** | **locked** | **door** | **,** | **I** | **saw** | **listening** | **an** | **old** | **woman** | **,** | **whose** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 关闭 | 和 | 已锁定 | 门 | , | 我 | 锯 | 聆听 | 一个 | 老的 | 女士 | , | 谁 | 脸 | , |

在紧闭的门后，我看到一位老妇人在倾听，她的脸.....

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fi:ndɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [si:md] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

| **notwithstanding** | **the** | **fiendish** | **expression** | **upon** | **it** | **,** | **seemed** | **familiar** | **to** | **me** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 邪恶的 | 表达 | 之上 | 它 | , | 似乎 | 熟悉的 | 到 | 我 | , | 和 |

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] :

| **I** | **immediately** | **recognized** | **it** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 立即地 | 认可 | 它 | : |

尽管它上面画着狰狞的表情，但我觉得它很眼熟，我立刻认出了它：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:əs] [hu:] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [maɪ] [ni:s] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [aɪ]

| **it** | **was** | **the** | **face** | **of** | **the** | **Jewess** | **who** | **had** | **adopted** | **my** | **niece** | **in** | **the** | **dream** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 犹太女人 | WHO | 有 | 已采用 | 我的 | 侄女 | 在 | 这 | 梦 | 我 |

[hæd; həd][æt; ət]['kiəutəu] .

| **had** | **at** | **Kioto** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 京都 | . |

那是我在京都做的梦中，收养我侄女的犹太女人的脸。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [goʊld][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [faʊl] [kraɪm] ,

| **She** | **had** | **received** | **gold** | **to** | **pay** | **for** | **her** | **share** | **in** | **the** | **foul** | **crime** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已收到 | 金子 | 到 | 支付 | 为了 | 她 | 分享 | 在 | 这 | 犯规 | 犯罪 | , |

她收到了黄金，作为她在这起罪恶行径中所占份额的报酬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] . . . .

| **and** | **was** | **now** | **keeping** | **her** | **part** | **of** | **the** | **covenant** | **. . . .** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 现在 | 保持 | 她 | 部分 | 的 | 这 | 盟约 | . . . . |

她现在正在履行她所作的约定.....

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] ?

| **But** | **who** | **was** | **the** | **victim** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 曾是 | 这 | 受害者 | ? |

但受害者是谁?

[oʊ] ['hɔ:rər] [ʌn'ʌtərəbl] !

| **O** | **horror** | **unutterable** | **!** |
|---|---|---|---|
| 哦 | 恐怖 | 难以言喻 | ! |

啊，这恐怖简直无法形容!

[ʌn'spi:kəb(ə)l] ['hɔ:rər] !

| **Unspeakable** | **horror** | **!** |
|---|---|---|
| 无法形容 | 恐怖 | ! |

难以言喻的恐怖!

[wen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['æftər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][maɪ]['nɔ:rm(ə)l] [steɪt] ,

| **When** | **I** | **realized** | **the** | **situation** | **after** | **coming** | **back** | **to** | **my** | **normal** | **state** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 已实现 | 这 | 情况 | 后 | 未来 | 后退 | 到 | 我的 | 普通的 | 状态 | , |

当我恢复正常状态并意识到情况后，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] - [ni:s] .

| **I** | **found** | **it** | **was** | **my** | **own** | **child** | **-** | **niece** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 它 | 曾是 | 我的 | 自己的 | 孩子 | - | 侄女 | . |

我发现那是我自己的孩子，我的侄女。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][maɪ][fɜ:rst]['vɪʒ(ə)n] ,

| **But** | **,** | **as** | **in** | **my** | **first** | **vision** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 在 | 我的 | 第一的 | 想象 | , |

但是，正如我在第一个幻象中所见的那样，

[aɪ] [felt] [ɪn][ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈsper] [bɔːrn][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [fɪlz]

| I | felt | in | me | nothing | of | the | nature | of | that | despair | born | of | affection | that | fills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 在 | 我 | 没有什么 | 的 | 这 | 自然 | 的 | 那 | 绝望 | 出生 | 的 | 感情 | 那 | 填充 |

[wʌnz] [hɑːrt] ,

| one's | heart | , |
|---|---|---|
| 一个人的 | 心 | , |

我心中丝毫没有感受到那种因爱而生的绝望。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [bɪˈfɔːlɪŋ] , [ðoʊz] [wʌn] [lʌvz] ;

| at | the | sight | of | a | wrong | done | to | , | or | a | misfortune | befalling | , | those | one | loves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 错误的 | 完毕 | 到 | , | 或者 | 一个 | 不幸 | 发生 | , | 那些 | 一 | 爱 | ; |

看到自己所爱的人遭受不公或不幸；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmænli] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [inˈfliktid] [əˈpɑːn][ðə; ði]

| nothing | but | a | manly | indignation | in | the | presence | of | suffering | inflicted | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 一个 | 男子气概 | 愤慨 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 痛苦 | 造成的 | 之上 | 这 |

[wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelpləs] .

| weak | and | the | helpless | . |
|---|---|---|---|---|
| 虚弱的 | 和 | 这 | 无助 | . |

面对弱者和无助者遭受的苦难，只有男子汉的义愤填膺。

[aɪ] [rʌʃt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈreskjuː] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈwɑːntən] , [ˈbruːt(ə)l] [biːst]

| I | rushed | , | of | course | , | to | her | rescue | , | and | seized | the | wanton | , | brutal | beast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 匆忙 | , | 的 | 课程 | , | 到 | 她 | 救援 | , | 和 | 查获 | 这 | 放肆 | , | 野蛮 | 兽 |

[baɪ][ðə; ði] [nek] .

| by | the | neck | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 脖子 | . |

我当然冲上前去救她，一把抓住那头肆意残暴的野兽的脖子。

[aɪ] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpaʊərf(ə)l] [græsp] , [bʌt; bət] , [ðə; ði][mæn] [hiːdid] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ,

| I | fastened | upon | him | with | powerful | grasp | , | but | , | the | man | heeded | it | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 系紧 | 之上 | 他 | 和 | 强大的 | 抓牢 | , | 但 | , | 这 | 男人 | 听从了 | 它 | 不是 | , |

我紧紧抓住他，但他却毫不在意。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [maɪ][hænd] .

| he | seemed | not | even | to | feel | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 不是 | 甚至 | 到 | 感觉 | 我的 | 手 | . |

他似乎根本没感觉到我的手。

[ðə; ði] [ˈkaʊərd] , [ˈsiːɪŋ] [hɪmˈself] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][baɪ][ðə; ði][gɜːrl] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɑːrm] ,

| The | coward | , | seeing | himself | resisted | by | the | girl | , | lifted | his | powerful | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 懦夫 | , | 看到 | 他自己 | 抵抗 | 经过 | 这 | 女孩 | , | 抬起 | 他的 | 强大的 | 手臂 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [fɪst] ,

| and | the | thick | fist | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 厚的 | 拳头 | , |

懦夫见自己遭到女孩的反抗，便举起强壮的手臂，挥舞着粗壮的拳头。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈhæmər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈlɑːks] , [feld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [

| coming | down | like | a | heavy | hammer | upon | the | sunny | locks | , | felled | the | child | to | the | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 重的 | 锤 | 之上 | 这 | 阳光明媚 | 锁 | , | 倒下 | 这 | 孩子 | 到 | 这 | [ |

- ]

| 43 | ] |
|---|---|

- ]

像重锤一样砸在阳光灿烂的头发上，把孩子打倒在地[43]

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

| **It** | **was** | **with** | **a** | **loud** | **cry** | **of** | **the** | **indignation** | **of** | **a** | **stranger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 大声 | 哭 | 的 | 这 | 愤慨 | 的 | 一个 | 陌生人 | , |

那声音带着陌生人义愤填膺的大声喊叫，

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪgrəs] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌb] ,

| **not** | **with** | **that** | **of** | **a** | **tigress** | **defending** | **her** | **cub** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 和 | 那 | 的 | 一个 | 母老虎 | 防守 | 她 | 幼兽 | , |

并非像母老虎保护幼崽那样，

[ðæt] [aɪ] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [luːd] [biːst] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['θrɑːtl] [hɪm; ɪm] .

| **that** | **I** | **sprang** | **upon** | **the** | **lewd** | **beast** | **and** | **sought** | **to** | **throttle** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 弹簧 | 之上 | 这 | 猥亵 | 兽 | 和 | 寻求 | 到 | 风门 | 他 | . |

我扑向那淫荡的畜生，想要掐死它。

[aɪ] [ðen] [ri'mɑːkt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðæt] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz] ['græspɪŋ]

| **I** | **then** | **remarked** | **,** | **for** | **the** | **first** | **time** | **,** | **that** | **,** | **a** | **shadow** | **myself** | **,** | **I** | **was** | **grasping** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 评论 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 那 | , | 一个 | 阴影 | 我 | , | 我 | 曾是 | 抓握 |

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['ʃædoʊ] ! . . . .

| **but** | **another** | **shadow** | **!** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 阴影 | ! | . | . | . | . |

我这才第一次意识到，我自己不过是个影子，而我抓住的也不过是另一个影子！

[maɪ] [laʊd] [ʃriːks] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stiːmər] .

| **My** | **loud** | **shrieks** | **and** | **imprecations** | **had** | **awakened** | **the** | **whole** | **steamer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 大声 | 尖叫 | 和 | 诅咒 | 有 | 觉醒 | 这 | 所有的 | 汽船 | . |

我的尖叫和咒骂声惊醒了整艘轮船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

| **They** | **were** | **attributed** | **to** | **a** | **nightmare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 归因于 | 到 | 一个 | 恶梦 | . |

据说是噩梦造成的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] ['eniwʌn] ['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] ,

| **I** | **did** | **not** | **seek** | **to** | **take** | **anyone** | **into** | **my** | **confidence** | **;** | **but** | **,** | **from** | **that** | **day** | **forward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 寻找 | 到 | 拿 | 任何人 | 进入 | 我的 | 信心 | ; | 但 | , | 从 | 那 | 天 | 向前 | , |

我原本并没有寻求与任何人建立信任；但是，从那天起，

[maɪ] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['tɔːtʃəz] ,

| **my** | **life** | **became** | **a** | **long** | **series** | **of** | **mental** | **tortures** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 生活 | 成为 | 一个 | 长的 | 系列 | 的 | 精神的 | 酷刑 | , |

我的生活变成了一场漫长的精神折磨，

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] [diːd] ,

| **I** | **could** | **hardly** | **shut** | **my** | **eyes** | **without** | **becoming** | **witness** | **of** | **some** | **horrible** | **deed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 几乎 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 没有 | 成为 | 证人 | 的 | 一些 | 可怕 | 契据 | , |

[sʌm; səm] [siːn] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

| **some** | **scene** | **of** | **misery** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 场景 | 的 | 苦难 | , |

我几乎无法闭上眼睛，否则就会目睹一些可怕的罪行，一些悲惨的景象。

[deθ] [ɔːr] [kraɪm] , ['weðər] [pæst] , ['prez(ə)nt][ɔːr]['iːv(ə)n]['fjuːtʃər] — [æz; əz][aɪ] [ æsə'teind ] ['leɪtər][ɑːn] .

| **death** | **or** | **crime** | **,** | **whether** | **past** | **,** | **present** | **or** | **even** | **future** | **—** | **as** | **I** | **ascertained** | **later** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 或者 | 犯罪 | , | 无论 | 过去的 | , | 展示 | 或者 | 甚至 | 未来 | — | 作为 | 我 | 已确定 | 之后 | 在 | . |

死亡或犯罪，无论是过去、现在还是将来——正如我后来所确定的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['mɑːkɪŋ] [fiːnd] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði][tæsk]

| **It** | **was** | **as** | **though** | **some** | **mocking** | **fiend** | **had** | **taken** | **upon** | **himself** | **the** | **task** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 一些 | 嘲讽 | 恶魔 | 有 | 已采取 | 之上 | 他自己 | 这 | 任务 |

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bestʃəl] ,

| **of** | **making** | **me** | **go** | **through** | **the** | **vision** | **of** | **everything** | **that** | **was** | **bestial** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 制作 | 我 | 去 | 通过 | 这 | 想象 | 的 | 一切 | 那 | 曾是 | 兽性 | , |

仿佛有个爱嘲弄人的恶魔，强迫我经历一切兽性事物的景象。

[mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
**malignant and hopeless , in this world of misery .**
恶性 和 绝望 , 在 这 世界 的 苦难 .

在这个充满苦难的世界里，充满恶意和绝望。

[noʊ] ['reɪdiənt] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːr] ['vɜːrtʃuː] ['evər] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [reɪ] [ðiːz] ['pɪktʃərz]
**No radiant vision of beauty or virtue ever lit with the faintest ray these pictures**
不 辐射状 想象 的 美丽 或者 美德 曾经 点燃 和 这 最微弱 射线 这些 图片
[ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [duːmd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
**of awe and wretchedness that I seemed doomed to witness .**
的 敬畏 和 悲惨 那 我 似乎 注定失败 到 证人 .

我似乎注定要目睹这些令人敬畏和悲惨的画面，却丝毫感受不到美丽或美德的光辉。

[siːnz] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [ʌv; əv] ['mɜːrdər] , [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [lʌst] [fel] ['dɪzməli] [ə'pɑːn]
**Scenes of wickedness , of murder , of treachery and of lust fell dismally upon**
场景 的 邪恶 , 的 谋杀 , 的 背信弃义 和 的 欲望 跌倒 令人沮丧地 之上
[maɪ] [saɪt] ,
**my sight ,**
我的 视线 ,

邪恶、谋杀、背叛和淫欲的景象惨不忍睹地映入我的眼帘。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['mænz] ['pæʃnz] ,
**and I was brought face to face with the vilest results of man's passions ,**
和 我 曾是 带来 脸 到 脸 和 这 最卑鄙的 结果 的 男人的 激情 ,

我亲眼目睹了人类欲望最卑劣的后果，

[ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] ['ɜːrθli] ['kreɪvɪŋz] .
**the most terrible outcome of his material earthly cravings .**
这 最多 糟糕的 结果 的 他的 材料 尘世的 渴望 .

这是他沉溺于物质欲望的最可怕后果。

[hæd; həd] [ðə; ði] [bɑːnz] [fɔːr'siːn] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['drɪri] [rɪ'zʌlts] ,
**Had the Bonze foreseen , indeed , the dreary results ,**
有 这 僧侣 预见 , 的确 , 这 凄凉 结果 ,

如果僧侣真的预见到了这些令人沮丧的结果，

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] - - - [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [left] “ [æn; ən] ['ɪngres] ”
**when he spoke of Daij - Dzins to whom I left “ an ingress ”**
什么时候 他 辐 的 - - - 到 谁 我 左边 “ 一个 入口 ”

当他谈到我留给他的戴伊津斯时，我“留下了一个入口”。

“ [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpən] ” [ɪn] [ˌem 'iː] ?
**“ a door open ” in me ?**
“ 一个 门 打开 ” 在 我 ?

我心中“一扇门”敞开了？

['nɑːnsens] !
**Nonsense !**
废话 !

废话！

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [æb'nɔːrm(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌem 'iː] .
**There must be some physiological , abnormal change in me .**
那里 必须 是 一些 生理 , 异常 改变 在 我 .

我的生理机能肯定出现了某种异常变化。

[wʌns] [æt; ət] [ 'njuərəmbəːg ] ,
**Once at Nuremberg ,**
一次 在 纽伦堡 ,

到达纽伦堡后，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ æsə'teind ] [haʊ] [fɔːls] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][maɪ] [fɪrz] — [aɪ]

| when | I | have | ascertained | how | false | was | the | direction | taken | by | my | fears | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 已确定 | 如何 | 错误的 | 曾是 | 这 | 方向 | 已采取 | 经过 | 我的 | 恐惧 | — | 我 |

[derd] [nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər][noʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æt; ət][ɔːl] — [ðiːz] ['miːnɪŋləs] ['vɪʒənz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr]

| dared | not | hope | for | no | misfortune | at | all | — | these | meaningless | visions | will | disappear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敢于 | 不是 | 希望 | 为了 | 不 | 不幸 | 在 | 全部 | — | 这些 | 无意义的 | 愿景 | 将要 | 消失 |

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

| as | they | came | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 来了 | . |

当我意识到我的恐惧是多么错误——我甚至不敢奢望任何不幸——这些毫无意义的幻象就会像它们出现时一样消失。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [maɪ] ['fænsi] ['fɑːloʊz] [bʌt; bət][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðæt] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

| The | very | fact | that | my | fancy | follows | but | one | direction | , | that | of | pictures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 事实 | 那 | 我的 | 想要 | 跟随 | 但 | 一 | 方向 | , | 那 | 的 | 图片 | 的 |

['mɪzəri] ,

| misery | , |
|---|---|
| 苦难 | , |

我的想象力只朝着一个方向发展，那就是描绘苦难的画面，这本身就说明了问题。

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃnz] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrst] , [mə'tɪriəl] [ʃeɪp] , [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌv; əv]

| of | human | passions | in | their | worst | , | material | shape | , | is | a | proof | to | me | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 人类 | 激情 | 在 | 他们的 | 最差 | , | 材料 | 形状 | , | 是 | 一个 | 证明 | 到 | 我 | , | 的 |

[ðer; ðər] [ˌʌnri'æləti] . [ - ]

| their | unreality | . | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 不真实 | . | [ | - | ] |

人类情感在最糟糕的物质形式中，在我看来，就是它们不真实的证明。[44]

“ [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [mæn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][wʌn] ['sʌbstəns] , ['mætər] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | If | , | as | you | say | , | man | consists | of | one | substance | , | matter | , | the | object | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | , | 作为 | 你 | 说 | , | 男人 | 由 | 的 | 一 | 物质 | , | 事情 | , | 这 | 目的 | 的 | 这 |

['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] ;

| physical | senses | ; |
|---|---|---|
| 身体的 | 感官 | ; |

“如果正如你所说，人是由一种物质，即感官所感知的对象，构成的；

[ænd; ənd] [ɪf] [pər'sepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [moʊdz] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| and | if | perception | with | its | modes | is | only | the | result | of | the | organization | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 洞察力 | 和 | 它是 | 模式 | 是 | 仅有的 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 组织 | 的 |

[ðə; ði] [breɪn] ,

| the | brain | , |
|---|---|---|
| 这 | 脑 | , |

如果感知及其各种模式仅仅是大脑组织的结果，

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi]['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪd] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [ðə; ði] ['ɜːrθli] ” . . . .

| then | should | we | be | naturally | attracted | but | to | the | material | , | the | earthly | ” | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 应该 | 我们 | 是 | 自然 | 吸引 | 但 | 到 | 这 | 材料 | , | 这 | 尘世的 | ” | . | . | . | . |

那么，我们自然而然地应该只被物质的、世俗的事物所吸引吗？

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːnz] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [maɪ] [rɪ'flekʃnz] ,

| I | thought | I | heard | the | familiar | voice | of | the | Bonze | interrupting | my | reflections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 听到 | 这 | 熟悉的 | 嗓音 | 的 | 这 | 僧侣 | 打断 | 我的 | 反思 | , |

我仿佛听到了僧侣熟悉的声音，打断了我的沉思。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [æn; ən]['ɔːf(ə)n] [juːst] ['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| and | repeating | an | often | used | argument | of | his | in | his | discussions | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重复 | 一个 | 经常 | 用过的 | 争论 | 的 | 他的 | 在 | 他的 | 讨论 | 和 | 我 | . |

他重复了他在与我讨论中经常使用的一个论点。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] [bɪ'fɔːr] [men] , ” [aɪ] [ə'gen] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

| “ | There | are | two | planes | of | visions | before | men | , | ” | I | again | heard | him | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 二 | 飞机 | 的 | 愿景 | 前 | 男人 | , | ” | 我 | 再次 | 听到 | 他 | 说 | , |

“人类面前有两种不同的视野，”我又听到他说。

“ [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌæspɜ'eɪʃənz] , [ðə; ði] ['eflʌks] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
**“ the plane of undying love and spiritual aspirations , the efflux from the**
〃 这 飞机 的 不朽 爱 和 精神 抱负 , 这 外排 从 这
[ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] ;
**eternal light ;**
永恒 光 ;

“永恒的爱与精神追求的境界，永恒之光的流溢；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['restləs] , ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mætər] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**and the plane of restless , ever changing matter , the light in which the**
和 这 飞机 的 不安 , 曾经 变化 事情 , 这 光 在 哪个 这
[ˌmɪs'gaɪdɪd] - - - [beɪð] .
**misguided Daij - Dzins bathe .**
错误的 - - - 洗澡 .

还有那躁动不安、瞬息万变的物质层面，以及误入歧途的戴津人沐浴其中的光芒。

〃 [ˌviːˌaɪ'aɪ]
**〃 VII**
〃 七

七

[ɪ'tɜːrnəti] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [driːm]
**Eternity in a Short Dream**
永恒 在 一个 短的 梦

短暂梦境中的永恒

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [brɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
**In those days I could hardly bring myself to realize , even for a moment ,**
在 那些 天 我 可以 几乎 带来 我 到 意识到 , 甚至 为了 一个 片刻 ,

那时候，我几乎无法让自己意识到，哪怕只是一瞬间。

[ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , ['weðər] [gʊd] [ɔːr] [bæd] .
**the absurdity of a belief in any kind of spirits , whether good or bad .**
这 荒谬 的 一个 信仰 在 任何 种类 的 烈酒 , 无论 好的 或者 坏的 .

相信任何种类的精灵，无论是善的还是恶的，都是荒谬的。

[aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrm] ,
**I now understood , if I did not believe , what was meant by the term ,**
我 现在 理解 , 如果 我 做过 不是 相信 , 什么 曾是 意思是 经过 这 学期 ,

我现在明白了，即使我之前并不相信，这个词的含义是什么。

[ðoʊ] [aɪ] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['faɪnəli] [pruːv] [sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l]
**though I still persisted in hoping that it would finally prove some physical**
尽管 我 仍然 持续 在 希望 那 它 会 最后 证明 一些 身体的
[dɪ'reɪndʒmənt] [ɔːr] ['nɜːrvəs] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
**derangement or nervous hallucination .**
精神错乱 或者 紧张的 幻觉 .

但我仍然坚持希望，最终能证明这只是某种生理紊乱或神经性幻觉。

[tuː; tə] ['fɔːrtɪfaɪ] [maɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] [ðə; ði] [mɔːr] ,
**To fortify my unbelief the more ,**
到 强化 我的 不信 这 更多的 ,

为了更加坚定我的不信，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['meməri] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [juːst] [ə'genst] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn]
**I tried to bring back to my memory all the arguments used against a faith in**
我 尝试 到 带来 后退 到 我的 记忆 全部 这 论点 用过的 反对 一个 信仰 在
[sʌtʃ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,
**such superstitions ,**
这样的 迷信 ,

我努力回忆起所有用来反对信仰这类迷信的论点，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] .
**that I had ever read or heard .**
那 我 有 曾经 读 或者 听到 .

我曾经读到或听到过的。

[aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði]['baɪtɪŋ]['sɑːrkæzəm][ʌv; əv] [ vɔlˈter ] , [ðə; ði][kɑːm] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv] [hjuːm] ,
**I recalled the biting sarcasms of Voltaire , the calm reasoning of Hume ,**
我 召回 这 咬 讽刺 的 伏尔泰 , 这 冷静的 推理 的 休谟 ,

我想起了伏尔泰尖刻的讽刺，休谟冷静的推理。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][maɪˈself][æd] ['naʊˌziːm] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ ˈruːsəu ] , [huː] [sed] [ðæt]
**and I repeated to myself ad nauseam the words of Rousseau , who said that**
和 我 重复 到 我 广告 恶心 这 字 的 卢梭 , WHO 说 那
[ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
**superstition ,**
迷信 ,

我一遍又一遍地重复卢梭的话，他说迷信，

“ [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , ” [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [tuː] ['strɔːŋli] [əˈtækt] .
**“ the disturber of Society , ” could never be too strongly attacked .**
“ 这 扰乱者 的 社会 , ” 可以 绝不 是 也 强烈 遭到攻击 .

对“社会扰乱者”的抨击再怎么严厉也不为过。

“ [waɪ] [ - ]
**“ Why [ 45 ]**
“ 为什么 [ - ]

“为什么[45]

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [saɪt] , [ðə; ði] [ˌfæntæzməˈgɔːriə] ,
**should the sight , the phantasmagoria ,**
应该 这 视线 , 这 幻象 ,

如果看到那景象，那幻象，

['ræðər] ” — [aɪ]['ɑːrgjuːd] — “ [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [sens] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls]
**rather ” — I argued — “ of that which we know in a waking sense to be false**
相当 ” — 我 争论 — “ 的 那 哪个 我们 知道 在 一个 醒来 感觉 到 是 错误的
,
**,**
,

相反——我辩称——“是我们清醒时明知是错误的东西，

[kʌm] [tuː; tə] [əˈfekt] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ɔːl] ? ” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] —
**come to affect us at all ? ” Why should —**
来 到 影响 我们 在 全部 ? ” 为什么 应该 —

会对我们产生任何影响吗？“为什么会——”

[neɪmz] , [huːz] [sens] [wiː; wi] [siː] [nɑːt]
**Names , whose sense we see not**
姓名 , 谁 感觉 我们 看 不是

名字，我们却不明白它们的意义

[freɪ] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi][nɑːt] ?
**Fray us with things that be not ?**
磨损 我们 和 事物 那 是 不是 ?

用不存在的事物来折磨我们吗?

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['nærˌeɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ðə; ði] ['veriəs] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [tuː; tə]
**One day the old captain was narrating to us the various superstitions to**
一 天 这 老的 队长 曾是 叙述 到 我们 这 各种各样的 迷信 到
[wɪtʃ] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [əˈdɪktɪd] ;
**which sailors were addicted ;**
哪个 水手们 是 上瘾 ;

有一天，老船长给我们讲述了水手们沉迷的各种迷信习俗；

[ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃəneri] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] “

| a | pompous | English | missionary | remarked | that | Fielding | had | declared | long | ago | that | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 傲慢 | 英语 | 传教士 | 评论 | 那 | 菲尔丁 | 有 | 声明 | 长的 | 前 | 那 | “ |

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ['rendərz] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fuːl] ,

| superstition | renders | a | man | a | fool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷信 | 渲染 | 一个 | 男人 | 一个 | 傻子 | , |

一位傲慢的英国传教士评论说，菲尔丁很久以前就宣称“迷信使人愚昧”，

” — ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [stɑːpt] .

| ” | — | after | which | he | hesitated | for | an | instant | , | and | abruptly | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 后 | 哪个 | 他 | 犹豫了一下 | 为了 | 一个 | 立即的 | , | 和 | 突然 | 停止 | . |

——说完，他犹豫了一下，然后突然停了下来。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

| I | had | not | taken | any | part | in | the | general | conversation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 已采取 | 任何 | 部分 | 在 | 这 | 一般的 | 对话 | ; |

我没有参与到大家的谈话中；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['revərənd] ['spiːkər] [rɪ'liːvd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

| but | no | sooner | had | the | reverend | speaker | relieved | himself | of | the | quotation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 有 | 这 | 牧师 | 扬声器 | 松了口气 | 他自己 | 的 | 这 | 引述 | , |

但这位德高望重的演讲者刚一说完这句话，

[ðæn; ðən][aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðæt] ['heɪloʊ][ʌv; əv] ['vaɪbret] [laɪt] ,

| than | I | saw | in | that | halo | of | vibrating | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我 | 锯 | 在 | 那 | 光环 | 的 | 振动 | 光 | , |

比我在那圈振动的光晕中看到的还要多，

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['noʊtɪst] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] ['oʊvər] ['evri] ['hjuːmən] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ,

| which | I | now | noticed | almost | constantly | over | every | human | head | on | the | steamer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 现在 | 注意到 | 几乎 | 不断地 | 超过 | 每一个 | 人类 | 头 | 在 | 这 | 汽船 | , |

我现在注意到，在轮船上几乎每个人的头顶上都一直有这种现象。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['fiːldɪŋz] [nekst][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] — “ [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm] [meɪks] [hɪm; ɪm][mæd] .

| the | words | of | Fielding's | next | proposition | — | “ | and | scepticism | makes | him | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 的 | 菲尔丁的 | 下一个 | 主张 | — | “ | 和 | 怀疑论 | 制作 | 他 | 疯狂的 | . |

菲尔丁接下来的提议是——“怀疑主义让他发疯。”

” [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['sɪrʃɪp] ,

| ” | I | had | heard | and | read | of | the | claims | of | those | who | pretend | to | seership | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 听到 | 和 | 读 | 的 | 这 | 索赔 | 的 | 那些 | WHO | 假装 | 到 | 先知 | , |

“我听说过也读到过那些自称有预知能力的人的说法，

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [siː] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrə] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

| that | they | often | see | the | thoughts | of | people | traced | in | the | aura | of | those | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 经常 | 看 | 这 | 想法 | 的 | 人们 | 追踪 | 在 | 这 | 灵气 | 的 | 那些 | 展示 | . |

他们经常能从在场者的气场中看到他人的想法。

[wət'evər] “ ['ɔːrə] ” [meɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

| Whatever | “ | aura | ” | may | mean | with | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | “ | 灵气 | ” | 可能 | 意思是 | 和 | 其他的 | , |

无论“气场”对其他人意味着什么，

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] ,

| I | had | now | a | personal | experience | of | the | truth | of | the | claim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 一个 | 个人的 | 经验 | 的 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 宣称 | , |

现在我亲身验证了这一说法的真实性。

[ænd; ənd] [felt] [sə'fɪʃntli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] !

| and | felt | sufficiently | disgusted | with | the | discovery | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 足够 | 厌恶 | 和 | 这 | 发现 | ! |

我对这一发现感到非常厌恶！

[aɪ] — [ə; eɪ] [kler'vɔɪənt] !

| I | — | a | clairvoyant | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 一个 | 通灵者 | ! |

我——一个有预知能力的人！

[ə; eɪ] [nuː] ['hɔːrər] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ][laɪf] , [æn; ən][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [gɪft] [dɪ'veləpt] ,

| a | new | horror | added | to | my | life | , | an | absurd | and | ridiculous | gift | developed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 恐怖 | 额外 | 到 | 我的 | 生活 | , | 一个 | 荒诞 | 和 | 荒谬的 | 礼物 | 发达 | , |

我的生活又增添了一件新的恐怖事件，一份荒谬可笑的礼物就此诞生。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ɔːl] ,

| which | I | shall | have | to | conceal | from | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 将 | 有 | 到 | 隐藏 | 从 | 全部 | , |

这件事我必须对所有人隐瞒。

['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['leprəsi] .

| feeling | ashamed | of | it | as | if | it | were | a | case | of | leprosy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 羞愧 | 的 | 它 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 案件 | 的 | 麻风 | . |

对此感到羞耻，就好像得了麻风病一样。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][maɪ] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ]['venərəb(ə)l]

| At | this | moment | my | hatred | to | the | Yamabooshi | , | and | even | to | my | venerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 我的 | 仇恨 | 到 | 这 | - | , | 和 | 甚至 | 到 | 我的 | 可敬 |

[oʊld] [frend] ,

| old | friend | , |
|---|---|---|
| 老的 | 朋友 | , |

此刻，我对山伏司，甚至对我尊敬的老朋友，都充满了憎恨。

[ðə; ði] [bɑːnz] , [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

| the | Bonze | , | knew | no | bounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧侣 | , | 知道 | 不 | 界限 | . |

这位僧侣，行事毫无界限。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [baɪ][hɪz; ɪz] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] ['oʊvər][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

| The | former | had | evidently | by | his | manipulations | over | me | while | I | was | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 有 | 显然 | 经过 | 他的 | 操纵 | 超过 | 我 | 尽管 | 我 | 曾是 | 说谎 |

[ʌn'kɑːnʃəs] ,

| unconscious | , |
|---|---|
| 无意识 | , |

前者显然利用我昏迷不醒时对我进行的操控，

[tʌtʃt] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sprɪŋ] [ɪn][maɪ] [breɪn] ,

| touched | some | unknown | physiological | spring | in | my | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 一些 | 未知 | 生理 | 春天 | 在 | 我的 | 脑 | , |

仿佛触动了我大脑中某种未知的生理开关。

[ænd; ənd][baɪ] ['luːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti]['dʒen(ə)rəli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]

| and | by | loosing | it | had | called | forth | a | faculty | generally | hidden | in | the | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 失败 | 它 | 有 | 称为 | 前进 | 一个 | 学院 | 一般来说 | 隐 | 在 | 这 | 人类 |

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

| constitution | ; |
|---|---|
| 宪法 | ; |

而失去它，反而激发了人类体质中通常隐藏的能力；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [priːst] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [retʃ] ['ɪntuː][maɪ]

| and | it | was | the | Japanese | priest | who | had | introduced | the | wretch | into | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 日本人 | 牧师 | WHO | 有 | 介绍 | 这 | 可怜虫 | 进入 | 我的 |

[haʊs] !

| house | ! |
|---|---|
| 房子 | ! |

原来是那个日本僧人把那个恶棍带进了我家！

[bʌt; bət][maɪ]['æŋgər][ænd; ənd][maɪ] [kɜːrs] [wɜːr; wər][ə'laɪk] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [ - ]

| But | my | anger | and | my | curses | were | alike | useless | , | and | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 愤怒 | 和 | 我的 | 诅咒 | 是 | 同样 | 无用 | , | 和 | [ | - | ] |

但是我的愤怒和咒骂都无济于事，而且[46]

[kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

| could | be | of | no | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 的 | 不 | 可用 | . |

可能毫无用处。

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['wɔːtərz] ,

| Moreover | , | we | were | already | in | European | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 我们 | 是 | 已经 | 在 | 欧洲的 | 水 | , |

此外，我们当时已经身处欧洲水域。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət]['hæmbɜːrg] .

| and | in | a | few | more | days | we | should | be | at | Hamburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 更多的 | 天 | 我们 | 应该 | 是 | 在 | 汉堡 | . |

再过几天我们就应该到达汉堡了。

[ðen] [wʊd] [maɪ] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [biː; bi][set][æt; ət][rest] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ,

| Then | would | my | doubts | and | fears | be | set | at | rest | , | and | I | should | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 会 | 我的 | 疑虑 | 和 | 恐惧 | 是 | 放 | 在 | 休息 | , | 和 | 我 | 应该 | 寻找 | , |

那时我的疑虑和恐惧就会消除，我会发现，

[tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [kler'vɔɪəns] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

| to | my | intense | relief | , | that | although | clairvoyance | , | as | regards | the | reading | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 激烈的 | 宽慰 | , | 那 | 虽然 | 千里眼 | , | 作为 | 问候 | 这 | 阅读 | 的 |

['hjuːmən] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

| human | thoughts | on | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 想法 | 在 | 这 | 点 | , |

令我如释重负的是，虽然透视能力，就当场读取人类思想而言，

[meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| may | have | some | truth | in | it | , | the | discernment | of | such | events | at | a | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 一些 | 真相 | 在 | 它 | , | 这 | 辨别力 | 的 | 这样的 | 活动 | 在 | 一个 | 距离 | , |

或许其中有些道理，即从远处辨别此类事件的能力。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['fækltiz] .

| as | I | had | dreamed | of | , | was | an | impossibility | for | human | faculties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 梦见 | 的 | , | 曾是 | 一个 | 不可能 | 为了 | 人类 | 学院 | . |

正如我所梦想的那样，这对于人类的能力而言是不可能的。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['riːzənɪŋ] , [haʊ'evər] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd]

| Notwithstanding | all | my | reasoning | , | however | , | my | heart | was | sick | with | fear | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 全部 | 我的 | 推理 | , | 然而 | , | 我的 | 心 | 曾是 | 生病的 | 和 | 害怕 | , | 和 |

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [pri'zentɪmənts] ;

| full | of | the | blackest | presentiments | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 这 | 最黑的 | 预感 | ; |

尽管我百思不得其解，但我的内心却充满恐惧，充满了最不祥的预感；

[aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [duːm] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] .

| I | felt | that | my | doom | was | closing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 我的 | 厄运 | 曾是 | 结束 | . |

我感觉厄运正在逼近。

[aɪ] ['sʌfərd] ['terəbli] , [maɪ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [prɑː'streɪʃn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tensɪfaɪd] [deɪ] [baɪ]

| I | suffered | terribly | , | my | nervous | and | mental | prostration | becoming | intensified | day | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遭受 | 可怕 | , | 我的 | 紧张的 | 和 | 精神的 | 俯伏 | 成为 | 加强 | 天 | 经过 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

我痛苦不堪，精神和神经衰弱的情况日益加剧。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈentərd] [pɔːrt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .

| The | night | before | we | entered | port | I | had | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 前 | 我们 | 进入 | 港口 | 我 | 有 | 一个 | 梦 | . |

进港前一晚，我做了一个梦。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .

| I | fancied | I | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 幻想 | 我 | 曾是 | 死的 | . |

我当时以为自己已经死了。

[maɪ][ˈbɑːdi] [leɪ] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] [ɪn][ɪts] [læst] [sliːp] , [waɪlst] [ɪts] [ˈdaɪɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,

| My | body | lay | cold | and | stiff | in | its | last | sleep | , | whilst | its | dying | consciousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 身体 | 躺 | 寒冷的 | 和 | 僵硬的 | 在 | 它是最后的 | | 睡觉 | , | 而 | 它是 | 垂死 | 意识 | , |

我的身体冰冷僵硬地躺在最后的沉睡中，而它即将消逝的意识……

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɪtˈself] [æz; əz] “ [aɪ] , ” [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvent] ,

| which | still | regarded | itself | as | “ | I | , | ” | realizing | the | event | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 仍然 | 认为 | 本身 | 作为 | “ | 我 | , | ” | 意识到 | 这 | 事件 | , |

它仍然将自己视为“我”，意识到了这件事，

[wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ɪts] [oʊn] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] .

| was | preparing | to | meet | in | a | few | seconds | its | own | extinction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 准备 | 到 | 见面 | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 它是 | 自己的 | 灭绝 | . |

几秒钟后，它即将迎来自身的灭绝。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [breɪn] [prɪˈzɜːrv] [hiːt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]

| It | had | been | always | my | belief | that | as | the | brain | preserved | heat | longer | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 总是 | 我的 | 信仰 | 那 | 作为 | 这 | 脑 | 保存完好 | 热 | 更长 | 比 |

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔrgənz] ,

| any | of | the | other | organs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 这 | 其他 | 器官 | , |

我一直认为，由于大脑比其他任何器官都能更长时间地保持热量，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [siːs] [ɪts][ækˈtɪvəti] ,

| and | was | the | last | to | cease | its | activity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 这 | 最后的 | 到 | 停止 | 它是 | 活动 | , |

它是最后一个停止运营的。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [səˈvaivd] [ˈbɑːdɪli] [deθ] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .

| the | thought | in | it | survived | bodily | death | by | several | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 在 | 它 | 幸存下来 | 身体上的 | 死亡 | 经过 | 一些 | 分钟 | . |

它所包含的思想在肉体死亡后又存活了几分钟。

['ðerfɔːr] ,

| Therefore | , |
|---|---|
| 所以 | , |

所以，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][maɪ] [driːm] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [freɪm]

| I | was | not | in | the | least | surprised | to | find | in | my | dream | that | while | the | frame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 在 | 我的 | 梦 | 那 | 尽管 | 这 | 框架 |

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [krɔːst] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [gʌlf] “ [noʊ][ˈmɔːrt(ə)l] [ εə ] [ˌriːˈpæst] ,

| had | already | crossed | that | awful | gulf | “ | no | mortal | e'er | repassed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 交叉 | 那 | 可怕 | 海湾 | “ | 不 | 凡人 | 曾经 | 重新通过 | , |

梦中我发现，虽然画框已经跨越了那道可怕的鸿沟，“凡人从未重返”，对此我丝毫不感到惊讶。

” [ɪts] [ˈkɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ˈtwaɪlaɪt] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| ” | its | consciousness | was | still | in | the | gray | twilight | , | the | first | shadows | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 意识 | 曾是 | 仍然 | 在 | 这 | 灰色的 | 暮 | , | 这 | 第一的 | 阴影 | 的 | 这 | 伟大的 |

['mɪstəri] .

| Mystery | . |
|---|---|
| 神秘 | . |

它的意识仍然笼罩在灰蒙蒙的暮色中，那是伟大奥秘的最初阴影。

[ðʌs] [maɪ] [θɔːt] [ræpt] , [æz; əz][aɪ] [biˈliːvd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈremnənts] , [ʌv; əv][ɪts] [naʊ] [fæst] [rɪˈtaɪərɪŋ]

| Thus | my | Thought | wrapped | , | as | I | believed | , | in | the | remnants | , | of | its | now | fast | retiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我的 | 想法 | 包装 | , | 作为 | 我 | 相信 | , | 在 | 这 | 残余物 | , | 的 | 它是 | 现在 | 快速地 | 退休 |

[vaɪˈtæləti] ,

| vitality | , |
|---|---|
| 活力 | , |

于是，我的思想，依我所信，包裹在它如今正迅速消逝的活力的残余之中。

[wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

| was | watching | with | intense | and | eager | curiosity | the | approaches | of | its | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 观看 | 和 | 激烈的 | 和 | 渴望的 | 好奇心 | 这 | 方法 | 的 | 它是 | 自己的 |

[ˌdɪsəˈluːʃn] , [aɪ] . [iː] . , [ʌv; əv][ɪts] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] .

| dissolution | , | i | . | e | . | , | of | its | annihilation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溶解 | , | 我 | . | e | . | , | 的 | 它是 | 湮灭 | . |

它怀着强烈的好奇心和渴望的目光注视着自身解体（即毁灭）的临近。

“ [aɪ] ” [wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][maɪ] [læst] [ ɪmˈpreʃəns ] ,

| “ | I | ” | was | hastening | to | record | my | last | impressions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | ” | 曾是 | 加速 | 到 | 记录 | 我的 | 最后的 | 印象 | , |

我急忙记录下我最后的印象，

[lest] [ðə; ði][dɑːrk][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [əˈblɪviən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈenvələʊp] [ˌem ˈiː] ,

| lest | the | dark | mantle | of | eternal | oblivion | should | envelope | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 这 | 黑暗的 | 地幔 | 的 | 永恒 | 遗忘 | 应该 | 信封 | 我 | , |

免得我被永恒遗忘的黑暗笼罩，

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ,

| before | I | had | time | to | feel | and | enjoy | , | the | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 有 | 时间 | 到 | 感觉 | 和 | 享受 | , | 这 | 伟大的 | , |

还没等我来得及感受和享受，伟大的……

[ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [maɪ] [laɪf] - [lɔːŋ] [kənˈvikʃənz] [wɜːr; wər] [truː] ,

| the | supreme | triumph | of | learning | that | my | life | - | long | convictions | were | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 胜利 | 的 | 学习 | 那 | 我的 | 生活 | - | 长的 | 定罪 | 是 | 真的 | , |

得知我毕生的信念是正确的，这是我最大的胜利。

[ðæt] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ - ]

| that | death | is | a | complete | and | absolute | cessation | of | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 死亡 | 是 | 一个 | 完全的 | 和 | 绝对 | 停止 | 的 | [ | - | ] |

死亡是[47]的完全和绝对的终止

[ˈkɑːnʃəs] [ˈbiːɪŋ] .

| conscious | being | . |
|---|---|---|
| 有意识的 | 存在 | . |

有意识的存在。

[ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈdɑːrkər][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .

| Everything | around | me | was | getting | darker | with | every | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 大约 | 我 | 曾是 | 获得 | 较暗 | 和 | 每一个 | 片刻 | . |

我周围的一切都变得越来越暗。

[hjuːdʒ] [greɪ] [ˈʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [bɪˈfɔːr] [maɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [ˈsloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [wɪð; wɪθ]

| Huge | gray | shadows | were | moving | before | my | vision | , | slowly | at | first | , | then | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 灰色的 | 阴影 | 是 | 移动 | 前 | 我的 | 想象 | , | 缓慢地 | 在 | 第一的 | , | 然后 | 和 |

[əkˈseləreɪtɪd] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,

| accelerated | motion | , |
|---|---|---|
| 加速 | 运动 | , |

巨大的灰色阴影在我眼前移动，起初很慢，然后速度加快。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kəˈmenst] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [vɜːrˈtɪdʒɪnəs] [rəˈpɪdəti] .

| until | they | commenced | whirling | around | with | an | almost | vertiginous | rapidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 开始 | 旋转 | 大约 | 和 | 一个 | 几乎 | 眩晕 | 快速 | . |

直到它们开始以近乎令人眩晕的速度旋转起来。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['oʊnli][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]

| Then | , | as | though | that | motion | had | taken | place | only | for | purposes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 尽管 | 那 | 运动 | 有 | 已采取 | 地方 | 仅有的 | 为了 | 目的 | 的 |

['bruːɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

| brewing | darkness | , |
|---|---|---|
| 酿造 | 黑暗 | , |

然后，仿佛这一举动仅仅是为了酝酿黑暗，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌns] [riːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] ['slækənd] [ɪts] [spiːd] ,

| the | object | once | reached | , | it | slackened | its | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 一次 | 达到 | , | 它 | 松弛 | 它是 | 速度 | , |

物体到达目标位置后，速度就慢了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ɪn'tens] ['blæknəs] , [ˌaɪ 'tiː]

| and | as | the | darkness | became | gradually | transformed | into | intense | blackness | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 黑暗 | 成为 | 逐步地 | 转变 | 进入 | 激烈的 | 黑 | , | 它 |

['siːst] [ˌɔːltə'geðər] .

| ceased | altogether | . |
|---|---|---|
| 停止 | 共 | . |

随着黑暗逐渐变成漆黑一片，它完全消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɪ'miːdiət] [pə'sɛpʃən] , [bʌt; bət] [ðæt] ['fæðəmləs] [blæk]

| There | was | nothing | now | within | my | immediate | perceptions | , | but | that | fathomless | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 现在 | 之内 | 我的 | 即时 | 感知 | , | 但 | 那 | 深不可测 | 黑色的 |

[speɪs] , [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] :

| Space | , | as | dark | as | pitch | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | , | 作为 | 黑暗的 | 作为 | 沥青 | : |

此刻，我的视野中空无一物，只有那片深不可测的黑色空间，漆黑如墨：

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['lɪmɪtləs] [ænd; ənd][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɔːrlɪs] ['oʊʃ(ə)n]

| to | me | it | appeared | as | limitless | and | as | silent | as | the | shoreless | Ocean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 它 | 出现 | 作为 | 无限 | 和 | 作为 | 沉默的 | 作为 | 这 | 无岸 | 海洋 |

[ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [taɪm] ,

| of | Eternity | upon | which | Time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 永恒 | 之上 | 哪个 | 时间 | , |

在我看来，它如同无边无际的永恒之海，寂静无声，时间就漂浮其上。

[ðə; ði]['prɑːdʒəni][ʌv; əv]['mænz] [breɪn] , [ɪz][fɔːr; fər]['evər] ['glaɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [krɔːs] .

| the | progeny | of | man's | brain | , | is | for | ever | gliding | , | but | which | it | can | never | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后代 | 的 | 男人的 | 脑 | , | 是 | 为了 | 曾经 | 滑翔 | , | 但 | 哪个 | 它 | 能 | 绝不 | 叉 | . |

人类大脑的产物，永远滑翔，却永远无法跨越。

[driːm] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['keɪtoʊ][æz; əz] “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] .

| Dream | is | defined | by | Cato | as | “ | but | the | image | of | our | hopes | and | fears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦 | 是 | 定义 | 经过 | 卡托 | 作为 | “ | 但 | 这 | 图像 | 的 | 我们的 | 希望 | 和 | 恐惧 | . |

卡托将梦定义为“但正是我们希望和恐惧的体现”。

” ['hævɪŋ] ['nevər] [fɪrd] [deθ] [wen] [ə'weɪk] , [aɪ] [felt] , [ɪn] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv] [maɪn] ,

| ” | Having | never | feared | death | when | awake | , | I | felt | , | in | this | dream | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拥有 | 绝不 | 害怕 | 死亡 | 什么时候 | 醒 | , | 我 | 毛毡 | , | 在 | 这 | 梦 | 的 | 矿 | , |

“清醒时我从未惧怕过死亡，但在梦中，我却感到……”

[kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['spiːdi] [end] .

| calm | and | serene | at | the | idea | of | my | speedy | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷静的 | 和 | 安详 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 我的 | 迅速 | 结尾 | . |

想到自己即将迅速离世，我感到平静安详。

[ɪn] [truːθ] ,
**In truth ,**
在 真相 ,

事实上，

[aɪ] [felt] ['ræðər] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] — ['prɑːbəbli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['riːs(ə)nt]['ment(ə)l]
**I felt rather relieved at the thought — probably owing to my recent mental**
我 毛毡 相当 松了口气 在 这 想法 — 大概 欠款 到 我的 最近的 精神的
['sʌfərɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] ,
**suffering — that the end of all ,**
痛苦 — 那 这 结尾 的 全部 ,

想到这一切的终结，我感到如释重负——这或许是因为我最近遭受了精神上的折磨。

[ʌv; əv] [daʊt] , [ʌv; əv] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪ] [lʌvd] , [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [æŋ'zaɪəti] ,
**of doubt , of fear for those I loved , of suffering , and of every anxiety ,**
的 怀疑 , 的 害怕 为了 那些 我 喜爱 , 的 痛苦 , 和 的 每一个 焦虑 ,

怀疑，对所爱之人的恐惧，痛苦，以及各种焦虑，

[wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
**was close at hand .**
曾是 关闭 在 手 .

就在附近。

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔːɪŋ] ['siːsləsli] [æt; ət][maɪ] ['hevi] ,
**The constant anguish that had been gnawing ceaselessly at my heavy ,**
这 持续的 痛苦 那 有 到过 啃咬 不停地 在 我的 重的 ,

持续不断的痛苦一直啃噬着我沉重的心灵，

['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [mʌnθ] , [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l]
**aching heart for many a long and weary month , had now become unbearable**
疼痛 心 为了 许多 一个 长的 和 厌倦 月 , 有 现在 变得 难以忍受
;
**;**
;

几个月来，内心一直隐隐作痛，如今这种痛苦已经变得难以忍受；

[ænd; ənd] [ɪf] [æz; əz] ['senəkə] [θɪŋks] , [deθ] [ɪz][bʌt; bət] “ [ðə; ði] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [wiː; wi]
**and if as Seneca thinks , death is but “ the ceasing to be what we**
和 如果 作为 塞内卡 思考 , 死亡 是 但 “ 这 停止 到 是 什么 我们
[wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ,
**were before ,**
是 前 ,

如果像塞内卡所认为的那样，死亡只不过是“我们不再是我们以前的样子”，

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
**” it was better that I should die .**
” 它 曾是 更好的 那 我 应该 死 .

“我死了更好。”

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [ded] ; “ [aɪ] , ” [ɪts] ['kɑːnʃəsnəs] — [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
**The body is dead ; “ I , ” its consciousness — that which is all that remains of me**
这 身体 是 死的 ; “ 我 , ” 它是 意识 — 那 哪个 是 全部 那 遗迹 的 我
[naʊ] ,
**now ,**
现在 ,

肉体已死；“我”，指的是它的意识——那是我现在唯一剩下的东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] — [ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
**for a few moments longer — am preparing to follow .**
为了 一个 很少 时刻 更长 — 是 准备 到 跟随 .

再过一会儿——我准备跟上。

['ment(ə)l] [pə'sɛpʃən] [wɪl] [get] ['wikər] , [mɔ:r] [dɪm] [ænd; ənd] ['heɪzi] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm]

**Mental** **perceptions** **will** **get** **weaker** **,** **more** **dim** **and** **hazy** **with** **every** **second** **of** **time**

精神的 感知 将要 得到 较弱 , 更多的 暗淡 和 朦胧 和 每一个 第二 的 时间

,

**,**

,

随着时间的推移，心理感知会变得越来越弱、越来越模糊、越来越不清晰。

---

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ə'blɪviən] ['envələʊps] [ˌem 'i:] [kəm'pli:tli] [ɪn] [ɪts] [koʊld] [ʃraʊd] .

**until** **the** **longed** **for** **oblivion** **envelopes** **me** **completely** **in** **its** **cold** **shroud** **.**

直到 这 渴望 为了 遗忘 信封 我 完全地 在 它是 寒冷的 裹尸布 .

直到我渴望的遗忘将我完全包裹在冰冷的裹尸布中。

---

[swi:t] [ɪz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [hænd] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] - ['kʌmfərtər] ;

**Sweet** **is** **the** **magic** **hand** **of** **Death** **,** **the** **great** **World** **-** **Comforter** **;**

甜的 是 这 魔法 手 的 死亡 , 这 伟大的 世界 - 棉被 ;

死神，这位伟大的世界慰藉者，他的手是多么温柔；

---

[prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['dri:mləs] [ɪz] [sli:p] [ɪn] [ɪts] [ʌn'ji:ldɪŋ] [ɑ:rmz] .

**profound** **and** **dreamless** **is** **sleep** **in** **its** **unyielding** **arms** **.**

深刻的 和 无梦 是 睡觉 在 它是 不屈 武器 .

在它无情的怀抱中，睡眠深沉而无梦。

---

[jeɪ] , ['verɪli] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [ - ]

**Yea** **,** **verily** **,** **it** **is** **a** **welcome** **[** **48** **]**

是的 , 确实 , 它 是 一个 欢迎 [ - ]

是的，确实，这是一个受欢迎的[48]

---

[gest] . . . .

**guest** **.** **.** **.** **.**

客人 . . . .

客人....

---

[ə; eɪ] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['heɪv(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['biləuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,

**A** **calm** **and** **peaceful** **haven** **amidst** **the** **roaring** **billows** **of** **the** **Ocean** **of** **life** **,**

一个 冷静的 和 和平 避风港 在.....之中 这 咆哮 波澜 的 这 海洋 的 生活 ,

在波涛汹涌的人生海洋中，这是一片宁静祥和的避风港。

---

[hu:z] [ 'breikəz ] [læʃ] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] - [baʊnd] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] .

**whose** **breakers** **lash** **in** **vain** **the** **rock** **-** **bound** **shores** **of** **Death** **.**

谁 断路器 睫毛 在 徒劳 这 岩石 - 边界 海岸 的 死亡 .

它的巨浪徒劳地拍打着死亡的岩石海岸。

---

['hæpi] [ðə; ði] ['loʊnli] [bɑ:rk] [ðæt] [drɪfts] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ɪts] [blæk] [gʌlf] ,

**Happy** **the** **lonely** **bark** **that** **drifts** **into** **the** **still** **waters** **of** **its** **black** **gulf** **,**

快乐的 这 孤独 吠 那 漂移 进入 这 仍然 水 的 它是 黑色的 海湾 ,

那艘孤独的船舟，漂流在黑色海湾平静的水面上，是快乐的。

---

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [soʊ] ['kru:əli] [tɔ:st] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgri] [weɪvz] [ʌv; əv] ['sentiənt]

**after** **having** **been** **so** **long** **,** **so** **cruelly** **tossed** **about** **by** **the** **angry** **waves** **of** **sentient**

后 拥有 到过 所以 长的 , 所以 残酷地 抛掷 关于 经过 这 生气的 波浪 的 有感知能力的

[laɪf] .

**life** **.**

生活 .

经历了如此漫长的时间，如此残酷地被有感知的生命的愤怒浪潮抛来抛去。

---

[ muəd ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] , [ni:dɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['i:ðər] [seɪl] [ɔ:r] ['rʌdər] ,

**Moored** **in** **it** **for** **evermore** **,** **needing** **no** **longer** **either** **sail** **or** **rudder** **,**

系泊 在 它 为了 越来越 , 需要 不 更长 任何一个 帆 或者 舵 ,

永远停泊于此，不再需要帆和舵。

[maɪ][bɑːrk] [wɪl] [naʊ] [faɪnd] [rest] .

| my | bark | will | now | find | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 吠 | 将要 | 现在 | 寻找 | 休息 | . |

我的树皮终于可以安息了。

['welkəm] [ðen] , [oʊ] [deθ] , [æt; ət] [ðɪs] ['temptɪŋ] [praɪs] ; [ænd; ənd] [fer] [ðiː] [wel] , [pʊr] ['bɑːdi] ,

| Welcome | then | , | O | Death | , | at | this | tempting | price | ; | and | fare | thee | well | , | poor | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 然后 | , | 哦 | 死亡 | , | 在 | 这 | 诱人的 | 价格 | ; | 和 | 票价 | 你 | 出色地 | , | 贫穷的 | 身体 | , |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

那么，欢迎你，哦，死亡，以这诱人的代价；再见了，可怜的躯体，你这……

['hævɪŋ] ['niːðər] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [dɪ'raɪvd] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [naʊ] ['redɪli] [gɪv] [ʌp] ! . . .

| having | neither | sought | it | nor | derived | pleasure | from | it | , | I | now | readily | give | up | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 两者都不 | 寻求 | 它 | 也不 | 衍生的 | 乐趣 | 从 | 它 | , | 我 | 现在 | 容易 | 给 | 向上 | ! | . | . | . |

我既没有追求它，也没有从中获得乐趣，现在我欣然放弃！

[waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ðɪs] [deθ] - [tʃænt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bent] ['oʊvər] ,

| While | uttering | this | death | - | chant | to | the | prostrate | form | before | me | , | I | bent | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 发出声音 | 这 | 死亡 | - | 呗 | 到 | 这 | 前列腺 | 形式 | 前 | 我 | , | 我 | 弯曲 | 超过 | , |

一边对着面前匍匐在地的身影念诵着这句死亡咒语，我一边弯下了腰。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| and | examined | it | with | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 检查 | 它 | 和 | 好奇心 | . |

并带着好奇心仔细查看了它。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] [ə'presɪŋ] [ˌem 'iː] , ['weɪɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst]['tændʒəbli] ,

| I | felt | the | surrounding | darkness | oppressing | me | , | weighing | on | me | almost | tangibly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 这 | 周围 | 黑暗 | 压迫 | 我 | , | 称重 | 在 | 我 | 几乎 | 切实地 | , |

我感到周围的黑暗压得我喘不过气来，几乎感觉不到它的存在。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [aɪ][wʌz; wəz] ['welkəmɪŋ]

| and | I | fancied | I | found | in | it | the | approach | of | the | Liberator | I | was | welcoming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 幻想 | 我 | 成立 | 在 | 它 | 这 | 方法 | 的 | 这 | 救星 | 我 | 曾是 | 欢迎 |

.

| : |
|---|
| . |

我感觉从中找到了我所欢迎的解放者的方式。

[ænd; ənd] [jet] . . .

| And | yet | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | . | . | . |

然而……

[haʊ] ['veri] [streɪndʒ] !

| how | very | strange | ! |
|---|---|---|---|
| 如何 | 非常 | 奇怪的 | ! |

真是太奇怪了！

[ɪf] ['riːəl] , ['faɪn(ə)l] [deθ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] ; [ɪf] ['æftər][ðə; ði]['bɑːdɪli] [deθ] ,

| If | real | , | final | Death | takes | place | in | our | consciousness | ; | if | after | the | bodily | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果真实的 | , | 最终的 | 死亡 | 需要 | 地方 | 在 | 我们的 | 意识 | ; | 如果 | 后 | 这 | 身体上的 | 死亡 | , | |

如果真正的、最终的死亡发生在我们的意识中；如果发生在肉体死亡之后，

“ [aɪ] ” [ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəs] [pə'sɛpʃən] [ɑːr; ər][wʌn] — [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] [pə'sɛpʃən] [duː]

| “ | I | ” | and | my | conscious | perceptions | are | one | — | how | is | it | that | these | perceptions | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | ” | 和 | 我的 | 有意识的 | 感知 | 是 | 一 | — | 如何 | 是 | 它 | 那 | 这些 | 感知 | 做 |

[nɑːt] [bɪ'kʌm] ['wikər] ,

| not | become | weaker | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 变得 | 较弱 | , |

“我”与我的意识感知是一体的——为什么这些感知不会减弱？

[waɪ] [dʌz] [maɪ] [breɪn] - ['ækʃ(ə)n] [siːm] [æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz] ['evər] [naʊ] . . . [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [diː] ['fækto] [ded] ? . . .

| why | does | my | brain | - | action | seem | as | vigorous | as | ever | now | . . . | that | I | am | de facto | dead | ? . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 我的 | 脑 | - | 行动 | 似乎 | 作为 | 蓬勃 | 作为 | 曾经 | 现在 | . . . | 那 | 我 | 是 | 德事实上 | 死的 | ? . . . |

为什么我明明已经死了，大脑活动却依然如此活跃?

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] “ ['hevi] [hɑːrt] ” [soʊ] - [kɔːld] , [dɪ'kriːs] [ɪn] [ɪn'tensəti] ; [neɪ] ,

| Nor | does | the | usual | feeling | of | anxiety | , | the | “ | heavy | heart | ” | so | - | called | , | decrease | in | intensity | ; | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 这 | 通常 | 感觉 | 的 | 焦虑 | , | 这 | “ | 重的 | 心 | ” | 所以 | - | 称为 | , | 减少 | 在 | 强度 | ; | 不 | , |

那种通常的焦虑感，也就是所谓的“心绪沉重”，强度也没有减轻；不，

[ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɜːrs] . . . [ʌn'spiːkəbli] [soʊ] ! . . .

| it | even | seems | to | become | worse | . . . | unspeakably | so | ! . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 甚至 | 似乎 | 到 | 变得 | 更糟 | . . . | 难以言喻的 | 所以 | ! . . . |

情况似乎还在恶化……简直难以言喻!

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔːr; fər] [fʊl] [ə'blɪviən] [tuː; tə] [ə'raɪv] ! . . .

| How | long | it | takes | for | full | oblivion | to | arrive | ! . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 它 | 需要 | 为了 | 满的 | 遗忘 | 到 | 到达 | ! . . . |

彻底的遗忘究竟需要多久才能到来!

[ɑː] , [hɪəz] [maɪ] ['bɑːdi] [ə'gen] ! . . .

| Ah | , | here's | my | body | again | ! . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 这里是 | 我的 | 身体 | 再次 | ! . . . |

啊，我的身体又回来了!

['vænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [riːə'pɪəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] . . . . . .

| Vanished | out | of | sight | for | a | second | or | two | , | it | reappears | before | me | once | more | . . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失了 | 出去 | 的 | 视线 | 为了 | 一个 | 第二 | 或者 | 二 | , | 它 | 再次出现 | 前 | 我 | 一次 | 更多的 | . . . . . |

它消失在视线之外一两秒钟，然后又重新出现在我面前……

[haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['gæstli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !

| How | white | and | ghastly | it | looks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 白色的 | 和 | 阴森 | 它 | 看起来 | ! |

它看起来多么惨白可怕啊!

[jet] . . . [ɪts] [breɪn] ['kænɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [ded] , [sɪns] “ [aɪ] , ” [ɪts] ['kɑːnʃəsnəs] , [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['æktɪŋ] , , , ,

| Yet | . . . | its | brain | cannot | be | quite | dead | , | since | “ | I | , | ” | its | consciousness | , | am | still | acting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | . . . | 它是 | 脑 | 不能 | 是 | 相当 | 死的 | , | 自从 | “ | 我 | , | ” | 它是 | 意识 | , | 是 | 仍然 | 表演 |

然而……它的大脑不可能完全死亡，因为“我”，也就是它的意识，仍在运作。

[sɪns] [wiː; wi] [tuː] ['fænsi] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [ɑːr; ər] , [ðæt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

| since | we | two | fancy | that | we | still | are | , | that | we | live | and | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们 | 二 | 想要 | 那 | 我们 | 仍然 | 是 | , | 那 | 我们 | 居住 | 和 | 思考 | , |

因为我们俩都觉得我们依然在一起，依然生活和思考，

[ˌdɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [ɪts] [ai'di(:)eitɪŋ] [sel] .

| disconnected | from | our | creator | and | its | ideating | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 断开连接 | 从 | 我们的 | 创作者 | 和 | 它是 | 构思 | 细胞 | . |

与我们的创造者及其创意团队失去了联系。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn]

| **Suddenly** | **I** | **felt** | **a** | **strong** | **desire** | **to** | **see** | **how** | **much** | **longer** | **the** | **progress** | **of** | **dissolution** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 我 | 毛毡 | 一个 | 强的 | 欲望 | 到 | 看 | 如何 | 很多 | 更长 | 这 | 进步 | 的 | 溶解 |

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [læst] ,

| **was** | **likely** | **to** | **last** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 可能 | 到 | 最后的 | , |

我突然很想看看这种瓦解的进程还能持续多久。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| **before** | **it** | **[** | **49** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | [ | - | ] |

之前[49]

[pleɪst] [ɪts] [læst] [siːl] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'æktɪv] .

| **placed** | **its** | **last** | **seal** | **on** | **the** | **brain** | **and** | **rendered** | **it** | **inactive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 它是最后的 | | 海豹 | 在 | 这 | 脑 | 和 | 渲染 | 它 | 不活跃 | . |

它在大脑上留下了最后一个印记，使其失去活动能力。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [breɪn] [ɪn] [ɪts] ['kreɪniəl] ['kævəti] ,

| **I** | **examined** | **my** | **brain** | **in** | **its** | **cranial** | **cavity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 检查 | 我的 | 脑 | 在 | 它是 | 颅骨 | 空腔 | , |

我检查了我的大脑在颅腔内的情况，

[θruː] [ðə; ði] ( [tuː; tə] [ˌem 'iː] ) [ɪn'taɪərli] [træns'pærənt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd]

| **through** | **the** | **(** | **to** | **me** | **)** | **entirely** | **transparent** | **walls** | **and** | **roof** | **of** | **the** | **skull** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | ( | 到 | 我 | ) | 完全 | 透明的 | 墙壁 | 和 | 屋顶 | 的 | 这 | 颅骨 | , | 和 |

['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði] [breɪn] - ['mætər] . . . .

| **even** | **touched** | **the** | **brain** | **-** | **matter** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 感动 | 这 | 脑 | - | 事情 | . | . | . | . |

透过（对我而言）完全透明的头骨壁和顶盖，甚至触碰到了脑组织.....

[haʊ] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [huːz] [hændz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

| **How** | **,** | **or** | **with** | **whose** | **hands** | **,** | **I** | **am** | **now** | **unable** | **to** | **say** | **;** | **but** | **the** | **impression** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | , | 或者 | 和 | 谁 | 双手 | , | 我 | 是 | 现在 | 无法 | 到 | 说 | ; | 但 | 这 | 印象 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['slaɪmi] ,

| **of** | **the** | **slimy** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 黏糊糊的 | , |

我现在无法说清楚是怎么回事，也无法说是谁做的；但那种黏糊糊的感觉，

[ɪn'tensli] [koʊld] ['mætər] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðæt] [driːm] .

| **intensely** | **cold** | **matter** | **produced** | **a** | **very** | **strong** | **impression** | **on** | **me** | **,** | **in** | **that** | **dream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强烈地 | 寒冷的 | 事情 | 生产 | 一个 | 非常 | 强的 | 印象 | 在 | 我 | , | 在 | 那 | 梦 | . |

在那个梦里，极冷的物质给我留下了非常深刻的印象。

[tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dɪs'meɪ] ,

| **To** | **my** | **great** | **dismay** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 伟大的 | 沮丧 | , |

令我非常失望的是，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪərli] [kən'dʒiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪn] - ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] ['hævɪŋ]

| **I** | **found** | **that** | **the** | **blood** | **having** | **entirely** | **congealed** | **and** | **the** | **brain** | **-** | **tissues** | **having** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 这 | 血 | 拥有 | 完全 | 凝固 | 和 | 这 | 脑 | - | 组织 | 拥有 |

[ðəm'selvz] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [pər'mɪt] ['eni] [mə'lekjələr] ['ækʃ(ə)n] ,

| **themselves** | **undergone** | **a** | **change** | **that** | **would** | **no** | **longer** | **permit** | **any** | **molecular** | **action** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 经历 | 一个 | 改变 | 那 | 会 | 不 | 更长 | 允许 | 任何 | 分子 | 行动 | , |

我发现血液已经完全凝固，脑组织本身也发生了变化，不再允许任何分子活动。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]
**it** **became** **impossible** **for** **me** **to** **account** **for** **the** **phenomena** **now** **taking** **place**
它 成为 不可能的 为了 我 到 帐户 为了 这 现象 现在 采取 地方
[wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
**with** **myself** **.**
和 我 .

我无法解释自己身上现在发生的这些现象。

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , — [ɔːr][maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] ,
**Here** **was** **I** **,** **—** **or** **my** **consciousness** **,**
这里 曾是 我 , — 或者 我的 意识 ,

这里是我——或者说是我的意识。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][wʌn] — ['stændɪŋ] [ə'pærəntli] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm][maɪ][breɪn] [wɪtʃ]
**which** **is** **all** **one** **—** **standing** **apparently** **entirely** **disconnected** **from** **my** **brain** **which**
哪个 是 全部 一 — 常设 显然 完全 断开连接 从 我的 脑 哪个
[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['fʌŋkʃ(ə)n] . . . .
**could** **no** **longer** **function** **. . . .**
可以 不 更长 功能 . . . .

这一切都浑然一体——仿佛与我已无法正常运转的大脑完全脱节……

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [left] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
**But** **I** **had** **no** **time** **left** **for** **reflection** **.**
但 我 有 不 时间 左边 为了 反射 .

但我已经没有时间去思考了。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [pə'sɛpʃən] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd]
**A** **new** **and** **most** **extraordinary** **change** **in** **my** **perceptions** **had** **taken** **place** **and**
一个 新的 和 最多 非凡的 改变 在 我的 感知 有 已采取 地方 和
[naʊ] [ɪn'groʊst] [maɪ] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] . . . .
**now** **engrossed** **my** **whole** **attention** **. . . .**
现在 全神贯注 我的 所有的 注意力 . . . .

我的认知发生了一种全新且极其非凡的变化，这种变化现在完全吸引了我的注意力……

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪ] ? . . .
**What** **does** **this** **signify** **?** **. . .**
什么 做 这 表示 ? . . .

这代表什么?

[ðə; ði] [seɪm] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [blæk] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [speɪs] ,
**The** **same** **darkness** **was** **around** **me** **as** **before** **,** **a** **black** **,** **impenetrable** **space** **,**
这 相同的 黑暗 曾是 大约 我 作为 前 , 一个 黑色的 , 坚不可摧 空间 ,
[ɪk'stendɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**extending** **in** **every** **direction** **.**
扩展 在 每一个 方向 .

我周围依然是和之前一样的黑暗，一片漆黑、无法穿透的空间，向四面八方延伸。

['oʊnli] [naʊ] , [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
**Only** **now** **,** **right** **before** **me** **,** **in** **whatever** **direction** **I** **was** **looking** **,**
仅有的 现在 , 正确的 前 我 , 在 任何 方向 我 曾是 寻找 ,

就在此刻，就在我眼前，无论我看向哪个方向，

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wei] [soʊ'evər][aɪ] [muːvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [raʊnd] [klɑːk]
**moving** **with** **me** **which** **way** **soever** **I** **moved** **,** **there** **was** **a** **gigantic** **round** **clock**
移动 和 我 哪个 方式 无论如何 我 已搬 , 那里 曾是 一个 巨大 圆形的 钟
; [ə; eɪ][dɪsk] ,
**;** **a** **disk** **,**
; 一个 磁盘 ,

无论我朝哪个方向走，都有一个巨大的圆形钟表；一个圆盘，

[huːz] [lɑːrdʒ] [waɪt] [feɪs] [ʃoʊn] ['ɑːmɪnəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['ebəni] - [blæk] ['bækgraʊnd] .

| whose | large | white | face | shone | ominously | on | the | ebony | - | black | background | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 大的 | 白色的 | 脸 | 闪耀 | 不祥地 | 在 | 这 | 乌木 | - | 黑色的 | 背景 | . |

那张硕大的白色脸庞在乌黑的背景上显得格外醒目。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ɪts][hjuːdʒ]['daɪəl] ,

| As | I | looked | at | its | huge | dial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看起来 | 在 | 它是 | 巨大的 | 拨号 | , |

当我看着它巨大的表盘时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['pendʒələm] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ɪn] [speɪs] ,

| and | at | the | pendulum | moving | to | and | fro | regularly | and | slowly | in | Space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 摆 | 移动 | 到 | 和 | 弗 | 经常 | 和 | 缓慢地 | 在 | 空间 | , |

而钟摆则在太空中规律而缓慢地来回摆动，

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['swɪŋɪŋ] [ment] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ɪ'tɜːrnəti] ,

| as | if | its | swinging | meant | to | divide | eternity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它是 | 摇摆 | 意思是 | 到 | 划分 | 永恒 | , |

仿佛它的摆动意在分割永恒，

[aɪ] [sɔː] [ɪts] ['niːdlz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [pæst][faɪv] .

| I | saw | its | needles | pointing | to | seven | minutes | past | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 它是 | 针 | 指向 | 到 | 七 | 分钟 | 过去的 | 五 | . |

我看到指针指向五点七分。

“ [ðə; ði]['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] ['tɔːrtʃər] [hæd; həd] [kə'menst] [æt; ət]['kiəutəu] !

| “ | The | hour | at | which | my | torture | had | commenced | at | Kioto | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 小时 | 在 | 哪个 | 我的 | 酷刑 | 有 | 开始 | 在 | 京都 | ! |

“我在京都遭受酷刑的那一刻！”

” [aɪ][hæd; həd] ['berli] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [wen] , [tuː; tə][maɪ]

| ” | I | had | barely | found | time | to | think | of | the | coincidence | , | when | , | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 仅仅 | 成立 | 时间 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 巧合 | , | 什么时候 | , | 到 | 我的 |

[ʌn'ʌtərəbl] ['hɔːrər] ,

| unutterable | horror | , |
|---|---|---|
| 难以言喻 | 恐怖 | , |

“我还没来得及细想这巧合，就发生了一件令我无比恐惧的事：

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

| I | felt | myself | going | through | the | same | , | the | identical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 我 | 去 | 通过 | 这 | 相同的 | , | 这 | 完全相同的 | , |

我感觉自己正在经历同样的事情，一模一样的事情。

['prɑːses] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [deɪ] .

| process | that | I | had | been | made | to | experience | on | that | memorable | and | fatal | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过程 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 经验 | 在 | 那 | 难忘 | 和 | 致命的 | 天 | . |

在那令人难忘又致命的一天，我被迫经历了这一切。

[aɪ][swæm] [ - ]

| I | swam | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 游泳 | [ | - | ] |

我游泳[50]

[ˌʌndər'graʊnd] , ['dæʃɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

| underground | , | dashing | swiftly | through | the | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地下 | , | 帅气 | 迅速地 | 通过 | 这 | 地球 | ; |

在地下，快速穿过地底；

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːpərz] [greɪv] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]

| I | found | myself | once | more | in | the | pauper's | grave | and | recognized | my | brother | - | in | - | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 贫民的 | 严重 | 和 | 认可 | 我的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 |

[ɪn][ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] ;

| in | the | mangled | remains | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 残缺不全 | 遗迹 | ; |

我再次来到贫民墓地，在残缺的遗骸中认出了我的姐夫；

[aɪ] ['witnist] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [deθ] ; ['entərd] [maɪ] ['sɪstɚz] [haʊs] ; ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ægəni] ,

| I | witnessed | his | terrible | death | ; | entered | my | sister's | house | ; | followed | her | agony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 目击者 | 他的 | 糟糕的 | 死亡 | ; | 进入 | 我的 | 姐妹 | 房子 | ; | 随后 | 她 | 痛苦 | , |

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ][mæd] .

| and | saw | her | go | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 她 | 去 | 疯狂的 | . |

我亲眼目睹了他惨死的场景；走进了我姐姐的家；目睹了她的痛苦，并看到她发疯。

[aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [siːnz] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| I | went | over | the | same | scenes | without | missing | a | single | detail | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 超过 | 这 | 相同的 | 场景 | 没有 | 丢失的 | 一个 | 单身的 | 细节 | 的 | 他们 | . |

我仔细地重温了同样的场景，没有错过任何一个细节。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

| But | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉!

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['aɪərn] - [baʊnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [maɪn] ,

| I | was | no | longer | iron | - | bound | in | the | calm | indifference | that | had | then | been | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不 | 更长 | 铁 | - | 边界 | 在 | 这 | 冷静的 | 漠不关心 | 那 | 有 | 然后 | 到过 | 矿 | , |

我不再像以前那样被平静的冷漠所束缚了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][æz; əz] [ʌn'fiːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [greɪt]

| and | which | in | that | first | vision | had | left | me | as | unfeeling | to | my | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 在 | 那 | 第一的 | 想象 | 有 | 左边 | 我 | 作为 | 冷漠无情 | 到 | 我的 | 伟大的 |

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] .

| misfortune | as | if | I | had | been | a | heartless | thing | of | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 狠心 | 事物 | 的 | 岩石 | . |

而在那最初的幻象中，我面对巨大的不幸却像一块没有心的石头一样冷酷无情。

[maɪ]['ment(ə)l] ['tɔːtʃəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ]

| My | mental | tortures | were | now | becoming | beyond | description | and | well | - | nigh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 精神的 | 酷刑 | 是 | 现在 | 成为 | 超过 | 描述 | 和 | 出色地 | - | 夜 |

[ʌn'berəb(ə)l] .

| unbearable | . |
|---|---|
| 难以忍受 | . |

我的精神折磨已经变得难以形容，几乎令人难以忍受。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['setld] [dɪ'sper] , [ðə; ði] ['nevər] ['siːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪk'spɪriənsɪŋ]

| Even | the | settled | despair | , | the | never | ceasing | anxiety | I | was | constantly | experiencing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 定居 | 绝望 | , | 这 | 绝不 | 停止 | 焦虑 | 我 | 曾是 | 不断地 | 体验 |

[wen] [ə'weɪk] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [naʊ] ,

| when | awake | , | had | become | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 醒 | , | 有 | 变得 | 现在 | , |

就连我清醒时一直感受到的那种根深蒂固的绝望和永无止境的焦虑，现在也变成了……

[ɪn][maɪ] [driːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ,

| in | my | dream | and | in | the | face | of | this | repetition | of | visions | and | events | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 梦 | 和 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 重复 | 的 | 愿景 | 和 | 活动 | , |

在我的梦境中，面对这些不断重复的景象和事件，

[æz; əz][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ 'da:kənd ] ['sʌnlaɪt] [kəm'pɜrd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dedli] ['saɪkloʊn] .

| as | an | hour | of | darkened | sunlight | compared | to | a | deadly | cyclone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 小时 | 的 | 变暗 | 阳光 | 比较的 | 到 | 一个 | 致命 | 气旋 | . |

就像一小时昏暗的阳光与致命的飓风相比一样。

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] ['sʌfərd] [ɪn] [ðɪs] [welθ] [ænd; ənd][pɑ:mp][ʌv; əv][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['hɒrəz] ,

| Oh | ! | how | I | suffered | in | this | wealth | and | pomp | of | infernal | horrors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 如何 | 我 | 遭受 | 在 | 这 | 财富 | 和 | 盛大场面 | 的 | 地狱 | 恐怖 | , |

哦！我在这充满地狱般恐怖的财富和奢华中受了多少苦啊！

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['mænz] ['kɑ:nʃəsnəs] ['æftər] [deθ] —

| to | which | the | conviction | of | the | survival | of | man's | consciousness | after | death | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 定罪 | 的 | 这 | 生存 | 的 | 男人的 | 意识 | 后 | 死亡 | — |

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [dri:m] [aɪ]['fɜ:rmli] [bi'li:vd] [ðæt] [maɪ]['bɑ:di][wʌz; wəz] [ded] — ['ædɪd] [ðə; ði][moʊst]

| for | in | that | dream | I | firmly | believed | that | my | body | was | dead | — | added | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 梦 | 我 | 牢牢 | 相信 | 那 | 我的 | 身体 | 曾是 | 死的 | — | 额外 | 这 | 最多 |

['terɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] !

| terrifying | of | all | ! |
|---|---|---|---|
| 恐怖 | 的 | 全部 | ！ |

而最可怕的是，我竟然相信人的意识在死后仍然存在——因为在那个梦里，我坚信我的身体已经死了！

[ðə; ði] ['relətɪv] [rɪ'li:f] [aɪ] [felt] , [wen] , ['æftər]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][læst] [si:n] ,

| The | relative | relief | I | felt | , | when | , | after | going | over | the | last | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相对的 | 宽慰 | 我 | 毛毡 | , | 什么时候 | , | 后 | 去 | 超过 | 这 | 最后的 | 场景 | , |

在回顾完最后一幕之后，我感到如释重负。

[aɪ] [sɔ:] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [lɔ:ŋ]

| I | saw | once | more | the | great | white | face | of | the | dial | before | me | was | not | of | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一次 | 更多的 | 这 | 伟大的 | 白色的 | 脸 | 的 | 这 | 拨号 | 前 | 我 | 曾是 | 不是 | 的 | 长的 |

[du'reɪʃn] .

| duration | . |
|---|---|
| 期间 | . |

我再次看到眼前巨大的白色表盘，但它并没有持续太久。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['æroʊ] - [ʃeɪpt] ['ni:d(ə)l] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l] [dɪsk] [æt; ət] — ['sev(ə)n]

| The | long | , | arrow | - | shaped | needle | was | pointing | on | the | colossal | disk | at | — | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | , | 箭 | - | 形状 | 针 | 曾是 | 指向 | 在 | 这 | 庞大 | 磁盘 | 在 | — | 七 |

['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf][pæst][faɪv] [ ə'klɔk, əu- ] .

| minutes | and | a | - | half | past | five | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 和 | 一个 | - | 一半 | 过去的 | 五 | 点钟 | . |

那根长长的箭头形指针指向巨大的圆盘，时间是五点七分半钟。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [wel] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði]['ni:d(ə)l] [mu:vd] ['sloʊli]

| But | , | before | I | had | time | to | well | realize | the | change | , | the | needle | moved | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 前 | 我 | 有 | 时间 | 到 | 出色地 | 意识到 | 这 | 改变 | , | 这 | 针 | 已搬 | 缓慢地 |

['bækwərdz] ,

| backwards | , |
|---|---|
| 向后 | , |

但是，还没等我完全意识到变化，指针就缓缓地向后移动了。

[stɑ:pt] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] — [oʊ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [feɪt] ! . . .

| stopped | at | precisely | the | seventh | minute | , | and | — | O | cursed | fate | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 恰恰 | 这 | 第七 | 分钟 | , | 和 | — | 哦 | 被诅咒的 | 命运 | ！ | . | . | . |

正好停在了第七分钟，唉，该死的命运！

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['drɪvn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪri:z] ['oʊvər] [ə'gen] !

| I | found | myself | driven | into | a | repetition | of | the | same | series | over | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我 | 驱动 | 进入 | 一个 | 重复 | 的 | 这 | 相同的 | 系列 | 超过 | 再次 | ！ |

我发现自己不知不觉地陷入了同一系列作品的重复之中！

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][swæm] [ˌʌndər'graʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['evri]
**Once more I swam underground , and saw , and heard , and suffered every**
一次 更多的 我 游泳 地下 , 和 锯 , 和 听到 , 和 遭受 每一个
['tɔːrtʃər] [ðæt] [hel] [kæn; kən] [prə'vaɪd] ;
**torture that hell can provide ;**
酷刑 那 地狱 能 提供 ;

我又一次潜入地下，看到了、听到了、遭受了地狱所能提供的一切酷刑；

[aɪ] [pæst] [θruː] ['evri] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [noʊn] [tuː; tə][mæn][ɔːr] [fiːnd] .
**I passed through every mental anguish known to man or fiend .**
我 通过了 通过 每一个 精神的 痛苦 已知 到 男人 或者 恶魔 .

我经历了人类或魔鬼所能想象到的所有精神痛苦。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['daɪəl][ænd; ənd][ɪts] ['niːd(ə)l] — ['æftər] [wʌt] [ - ]
**I returned to see the fatal dial and its needle — after what [ 51 ]**
我 返回 到 看 这 致命的 拨号 和 它是 针 — 后 什么 [ - ]

我回去后看到了致命的表盘和指针——之后[51]

[ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] — [muːvd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['oʊnli][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['fɔːrwərd] .
**appeared to me an eternity — moved , as before , only half a minute forward .**
出现 到 我 一个 永恒 — 已搬 , 作为 前 , 仅有的 一半 一个 分钟 向前 .

感觉像过了一个世纪那么久——和之前一样，只向前走了半分钟。

[aɪ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['terər] , ['muːvɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [felt] [maɪ'self] [prə'peld]
**I beheld it , with renewed terror , moving back again , and felt myself propelled**
我 观看 它 , 和 更新 恐怖 , 移动 后退 再次 , 和 毛毡 我 推进
['fɔːrwərd] [ə'nuː] .
**forward anew .**
向前 重新 .

我再次惊恐地看着它后退，同时感到自己又被一股力量推着向前走。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [taɪm] ['æftər] [taɪm] ,
**And so it went on , and on , and on , time after time ,**
和 所以 它 去 在 , 和 在 , 和 在 , 时间 后 时间 ,

就这样，一遍又一遍地重复着，

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [wɪtʃ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni]
**in what seemed to me an endless succession , a series which never had any**
在 什么 似乎 到 我 一个 无尽的 演替 , 一个 系列 哪个 绝不 有 任何
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
**beginning ,**
开始 ,

在我看来，这似乎是一个永无止境的连续过程，一个没有开始的系列。

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['evər][hæv; həv][æn; ən][end] . . . .
**nor would it ever have an end . . . .**
也不 会 它 曾经 有 一个 结尾 . . . .

而且它永远不会结束.....

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ; [maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] , [maɪ] “ [aɪ] , ” [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]
**Worst of all ; my consciousness , my “ I , ” had apparently acquired the**
最差 的 全部 ; 我的 意识 , 我的 “ 我 , ” 有 显然 获得 这
[fə'nɑːmɪn(ə)l] [kə'pæsəti][ʌv; əv] [t'reblɪŋ] ,
**phenomenal capacity of trebling ,**
非凡的 容量 的 三倍 ,

最糟糕的是，我的意识，我的“我”，似乎获得了惊人的三重分裂能力。

[ kwɔ'druːplɪŋ ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] - [ɪt'self] .
**quadrupling , and even of decuplating itself .**
四倍 , 和 甚至 的 - 本身 .

成倍增长，甚至自身减少十倍。

[aɪ] [lɪvd] , [felt] [ænd; ənd] ['sʌfərd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

| I | lived | , | felt | and | suffered | , | in | the | same | space | of | time | , | in | half | - | a | - | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住地 | , | 毛毡 | 和 | 遭受 | , | 在 | 这 | 相同的 | 空间 | 的 | 时间 | , | 在 | 一半 | - | 一个 | - | 打 |

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

| different | places | at | once | , |
|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 地方 | 在 | 一次 | , |

在同一时间段内，我同时在六个不同的地方生活、感受和承受痛苦。

['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['veriəs] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɛpəks, 'i:pəks] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]

| passing | over | various | events | of | my | life | , | at | different | epochs | , | and | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 超过 | 各种各样的 | 活动 | 的 | 我的 | 生活 | , | 在 | 不同的 | 纪元 | , | 和 | 在下面 | 这 |

[moʊst] [dɪ'sɪmɪlər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;

| most | dissimilar | circumstances | ; |
|---|---|---|---|
| 最多 | 不同的 | 情况 | ; |

回顾我人生中的各种事件，跨越不同的时期，在截然不同的情况下；

[ðoʊ] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ['oʊvər] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [maɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] ['kiəutəu] .

| though | predominant | over | all | was | my | spiritual | experience | at | Kioto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 主要的 | 超过 | 全部 | 曾是 | 我的 | 精神 | 经验 | 在 | 京都 | . |

不过，最让我印象深刻的还是我在京都的灵性体验。

[ðʌs] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] [fju:g] [ɪn] [dɑ:n] [dʒo'vanni] ,

| Thus | , | as | in | the | famous | fugue | in | Don | Giovanni | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 作为 | 在 | 这 | 著名的 | 赋格曲 | 在 | 大学教师 | 乔瓦尼 | , |

因此，就像在《唐璜》中著名的赋格曲一样，

[ðə; ði] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [ɛl'vaɪrəz] ['ɑ:riə] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [rɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] ,

| the | heart | - | rending | notes | of | Elvira's | aria | of | despair | ring | high | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | - | 渲染 | 笔记 | 的 | 艾薇拉的 | 咏叹调 | 的 | 绝望 | 戒指 | 高的 | 多于 | , |

艾薇拉绝望咏叹调那令人心碎的音符在高空回荡，

[bʌt; bət] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [noʊ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meləd i] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪnju'et] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]

| but | interfere | in | no | way | with | the | melody | of | the | minuet | , | the | song | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 干扰 | 在 | 不 | 方式 | 和 | 这 | 旋律 | 的 | 这 | 小步舞曲 | , | 这 | 歌曲 | 的 |

[sɪ'dʌkʃn] ,

| seduction | , |
|---|---|
| 诱惑 | , |

但绝不能干扰小步舞曲的旋律，那首充满诱惑的歌曲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] , [soʊ] [aɪ] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [maɪ] ['træveɪl] [wəʊz] ,

| and | the | chorus | , | so | I | went | over | and | over | my | travailed | woes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 合唱 | , | 所以 | 我 | 去 | 超过 | 和 | 超过 | 我的 | 饱经风霜 | 烦恼 | , |

于是，我一遍又一遍地诉说着我痛苦的遭遇，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['ægəni] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [saɪts] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪʒ(ə)n] ,

| the | feelings | of | agony | unspeakable | at | the | awful | sights | of | my | vision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情怀 | 的 | 痛苦 | 无法形容 | 在 | 这 | 可怕 | 景点 | 的 | 我的 | 想象 | , |

眼前可怕的景象让我感到难以言喻的痛苦。

[ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [blʌntid] [ɪn] [noʊ] [waɪz] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pæŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'sper]

| the | repetition | of | which | blunted | in | no | wise | even | a | single | pang | of | my | despair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重复 | 的 | 哪个 | 钝化 | 在 | 不 | 明智的 | 甚至 | 一个 | 单身的 | 疼痛 | 的 | 我的 | 绝望 |

[ænd; ənd] ['hɔ:rər] ;

| and | horror | ; |
|---|---|---|
| 和 | 恐怖 | ; |

即便如此，我的绝望和恐惧也丝毫未减。

[nɔːr][dɪd] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] ['wiːkən] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [siːnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪskə'nektɪd]
**nor did these feelings weaken in the least scenes and events entirely disconnected**
也不 做过 这些 情怀 削弱 在 这 至少 场景 和 活动 完全 断开连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,
**with the first one ,**
和 这 第一的 一 ,

即使发生在与第一部完全无关的场景和事件中，这些感受也丝毫没有减弱。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ə'gen] , [ɔːr] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
**that I was living through again , or interfere in any way the one with the other .**
那 我 曾是 活的 通过 再次 , 或者 干扰 在 任何 方式 这 一 和 这 其他 .

我再次经历的事情，或者以任何方式干扰两者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [ɪk'spɪriəns] !
**It was a maddening experience !**
它 曾是 一个 令人抓狂 经验 !

真是令人抓狂的经历!

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'pʌntl] , ['ment(ə)l] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] [frʌm; frəm]['riːəl] [laɪf] .
**A series of contrapuntal , mental phantasmagoria from real life .**
一个 系列 的 对位法 , 精神的 幻象 从 真实的 生活 .

一系列源于现实生活的、充满对位法的、精神上的幻象。

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
**Here was I , during the same half - a - minute of time ,**
这里 曾是 我 , 期间 这 相同的 一半 - 一个 - 分钟 的 时间 ,

就在这短短的半分钟里，我.....

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] ;
**examining with cold curiosity the mangled remains of my sister's husband ;**
检查 和 寒冷的 好奇心 这 残缺不全 遗迹 的 我的 姐妹 丈夫 ;

带着冷漠的好奇心，审视着我姐姐丈夫残缺不全的遗体;

['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ɑːn][hɜːr; hər][breɪn] ,
**following with the same indifference the effects of the news on her brain ,**
下列的 和 这 相同的 漠不关心 这 效果 的 这 消息 在 她 脑 ,

她同样漠不关心这条新闻对她大脑的影响。

[æz; əz][ɪn][maɪ][fɜːrst]['kiəutəu]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hel] - ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər]
**as in my first Kioto vision , and feeling at the same time hell - torture for**
作为 在 我的 第一的 京都 想象 , 和 感觉 在 这 相同的 时间 地狱 - 酷刑 为了
[ðiːz] ['veri] [ɪ'vents] ,
**these very events ,**
这些 非常 活动 ,

就像我第一次梦见京都一样，同时又因为这些事件而感到如同遭受地狱般的折磨。

[æz; əz] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .
**as when I returned to consciousness .**
作为 什么时候 我 返回 到 意识 .

就像我恢复意识的时候一样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːnz] , [ - ]
**I was listening to the philosophical discourses of the Bonze , [ 52 ]**
我 曾是 聆听 到 这 哲学 论述 的 这 僧侣 , [ - ]

我当时正在听僧侣的哲学演讲[52]

['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf]
**every word of which I heard and understood , and was trying to laugh**
每一个 单词 的 哪个 我 听到 和 理解 , 和 曾是 尝试 到 笑
[hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn] .
**him to scorn .**
他 到 轻蔑 .

我说的每一个字我都听懂了，我试图嘲笑他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðen] [ə; eɪ] [juːθ] , ['hɪrɪŋ] [maɪ] ['mʌðɝz] [ænd; ənd][maɪ] [swiːt]

| I | was | again | a | child | , | then | a | youth | , | hearing | my | mother's | and | my | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 再次 | 一个 | 孩子 | , | 然后 | 一个 | 青年 | , | 听力 | 我的 | 母亲的 | 和 | 我的 | 甜的 |

['sɪstɝz] ['vɔɪsɪz] ,

| sister's | voices | , |
|---|---|---|
| 姐妹 | 声音 | , |

我仿佛又回到了童年，然后又回到了少年时代，听到了母亲和亲爱的妹妹的声音。

[æd'maːnɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ['duːti][tuː; tə][ɔːl] [men] .

| admonishing | me | and | teaching | duty | to | all | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诫 | 我 | 和 | 教学 | 责任 | 到 | 全部 | 男人 | . |

告诫我，教导所有人应尽的责任。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

| I | was | saving | a | friend | from | drowning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 保存 | 一个 | 朋友 | 从 | 溺水 | , |

我当时正在救一个溺水的朋友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ 'snirɪŋ ] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['fɑːðər] [huː] [θæŋks] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ə; eɪ] “

| and | was | sneering | at | his | aged | father | who | thanks | me | for | having | saved | a | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 冷笑 | 在 | 他的 | 老年人 | 父亲 | WHO | 谢谢 | 我 | 为了 | 拥有 | 已保存 | 一个 | “ |

[soʊl] ” [jet] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['meɪkər] .

| soul | ” | yet | unprepared | to | meet | his | Maker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | ” | 然而 | 毫无准备 | 到 | 见面 | 他的 | 制造商 | . |

他嘲笑他年迈的父亲，父亲感谢我拯救了一个“灵魂”，但这个“灵魂”还没有准备好去见他的造物主。

“ [spiːk] [ʌv; əv]['duːəl] ['kɑːnʃəsnəs] , [juː; jʊ] ['saɪkoʊ] - [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] ! ” — [aɪ][kraɪd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

| “ | Speak | of | dual | consciousness | , | you | psycho | - | physiologists | ! | ” | — | I | cried | , | in | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说话 | 的 | 双重的 | 意识 | , | 你 | 心理 | - | 生理学家 | ! | ” | — | 我 | 哭 | , | 在 | 一 | 的 |

[ðə; ði]['moʊmənts] [wen] ['ægəni] ,

| the | moments | when | agony | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 时刻 | 什么时候 | 痛苦 | , |

“你们这些心理生理学家，居然还谈论双重意识！”——在痛苦万分的时刻，我喊道。

['ment(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːlsoʊ] ,

| mental | and | as | it | seemed | to | me | physical | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神的 | 和 | 作为 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 身体的 | 还 | , |

精神上，而且在我看来，身体上也是如此。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lɪvɪŋ]

| had | arrived | at | a | degree | of | intensity | which | would | have | killed | a | dozen | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到达的 | 在 | 一个 | 程度 | 的 | 强度 | 哪个 | 会 | 有 | 被杀 | 一个 | 打 | 活的 |

[men] ;

| men | ; |
|---|---|
| 男人 | ; |

其强度已达到足以杀死十几名活人的程度；

“ [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]

| “ | speak | of | your | psychological | and | physiological |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说话 | 的 | 你的 | 心理 | 和 | 生理 |

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [juː; jʊ] [skuːl'men] , [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][praɪd]

| experiments | , | you | schoolmen | , | puffed | up | with | pride |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | , | 你 | 学者 | , | 膨胀的 | 向上 | 和 | 自豪 |

[ænd; ənd] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] !

| and | book | - | learning | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 书 | - | 学习 | ! |

“说说你们的心理学和生理学实验吧，你们这些自以为是、书呆子气的经院哲学家们！”

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][laɪ] . . . .

| Here | am | I | to | give | you | the | lie | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 我 | 到 | 给 | 你 | 这 | 说谎 | . | . | . | . |

我来这里就是要告诉你一个谎言……

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ðiː] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪd]

| " | And | now | I | was | reading | the | works | and | holding | converse | with | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 我 | 曾是 | 阅读 | 这 | 作品 | 和 | 保持 | 交谈 | 和 | 学习 |

[prə'fesəz] [ænd; ənd] ['lektʃəəz] ,

| professors | and | lecturers | , |
|---|---|---|---|
| 教授们 | 和 | 讲师 | , |

“而现在，我正在阅读著作，并与博学的教授和讲师们进行交流。”

[huː] [hæd; həd] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['feɪt(ə)l] ['skeptɪsɪzəm] .

| who | had | led | me | to | my | fatal | scepticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 引领 | 我 | 到 | 我的 | 致命的 | 怀疑论 | . |

是谁让我产生了致命的怀疑主义。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðə; ðiː] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiː] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm] [ɪts] [breɪn] ,

| And | , | while | arguing | the | impossibility | of | consciousness | divorced | from | its | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 争论 | 这 | 不可能 | 的 | 意识 | 离婚 | 从 | 它是 | 脑 | , |

而且，在论证意识不可能脱离大脑存在的同时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] ['oʊvər][ðə; ðiː][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [niːsiz]

| I | was | shedding | tears | of | blood | over | the | supposed | fate | of | my | nieces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 脱落 | 眼泪 | 的 | 血 | 超过 | 这 | 据称 | 命运 | 的 | 我的 | 侄女 |

[ænd; ənd] ['nefjuːz] .

| and | nephews | . |
|---|---|---|
| 和 | 侄子们 | . |

我为我的侄子侄女们可能遭受的命运而痛哭流涕。

[mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl] : [aɪ] [nuː] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪbəreɪtɪd] ['kɑːnʃəsnəs] [kæn; kən] [noʊ] ,

| More | terrible | than | all | : | I | knew | , | as | only | a | liberated | consciousness | can | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 糟糕的 | 比 | 全部 | : | 我 | 知道 | , | 作为 | 仅有的 | 一个 | 解放 | 意识 | 能 | 知道 | , |

比这一切都更可怕的是：我明白了，只有获得解放的意识才能明白这一点。

[ðæt] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [maɪ] ['vɪʒ(ə)n] [æt; ət] [dʒə'pæn] ,

| that | all | I | had | seen | in | my | vision | at | Japan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 我 | 有 | 已见 | 在 | 我的 | 想象 | 在 | 日本 | , |

我在日本的幻象中所看到的一切，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [naʊ] ,

| and | all | that | I | was | seeing | and | hearing | over | and | over | again | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 我 | 曾是 | 看到 | 和 | 听力 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 现在 | , |

而我此刻一遍又一遍地看到和听到的一切，

[wʌz; wəz] [truː] [ɪn] ['evrɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['diːteɪl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['gæstlɪ]

| was | true | in | every | point | and | detail | , | that | it | was | a | long | string | of | ghastly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 真的 | 在 | 每一个 | 观点 | 和 | 细节 | , | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 细绳 | 的 | 阴森 |

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

| and | terrible | , |
|---|---|---|
| 和 | 糟糕的 | , |

事实的确如此，每一点、每一个细节都证实了这一点，那是一连串可怕的恐怖事件。

[stɪl] [ʌv; əv] ['riːəl] , ['æktʃuəl] , [fækts] .

| still | of | real | , | actual | , | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 的 | 真实的 | , | 实际的 | , | 事实 | . |

仍然是真实、实际的事实。

[fɔːr; fər] , [pər'hæps] , [ðə; ðiː]['hʌndrədθˌhʌndrətθ] [taɪm] , [aɪ][hæd; həd] ['rɪvɪtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðiː]

| For | , | perhaps | , | the | hundredth | time | , | I | had | rivetted | my | attention | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 也许 | , | 这 | 百分之一 | 时间 | , | 我 | 有 | 铆接 | 我的 | 注意力 | 在 | 这 |

['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [klɑːk] ,

| needle | of | the | clock | , |
|---|---|---|---|---|
| 针 | 的 | 这 | 钟 | , |

这或许是我第一百次将注意力紧紧锁定在时钟的指针上。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][maɪ][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst]['kʌmɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

| I | had | lost | the | number | of | my | gyrations | and | was | fast | coming | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 丢失的 | 这 | 数字 | 的 | 我的 | 旋转 | 和 | 曾是 | 快速地 | 未来 | 到 | 这 |

[kən'kluːʒ(ə)n][ðæt][ðeɪ][wʊd]['nevər][stɑːp],

| conclusion | that | they | would | never | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 结论 | 那 | 他们 | 会 | 绝不 | 停止 | , |

我已经记不清自己旋转了多少次，而且很快就得出结论：这种旋转永远不会停止。

[ðæt]['kɑːnʃəsnəs],[ɪz],['æftər][ɔːl],[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l],[ænd; ənd][ðæt][ðɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]

| that | consciousness | , | is | , | after | all | , | indestructible | , | and | that | this | was | to | be | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意识 | , | 是 | , | 后 | 全部 | , | 坚不可摧 | , | 和 | 那 | 这 | 曾是 | 到 | 是 | 我的 |

['pʌnɪʃmənt][ɪn][ɪ'tɜːrnəti].

| punishment | in | Eternity | . |
|---|---|---|---|
| 惩罚 | 在 | 永恒 | . |

毕竟，意识是不可摧毁的，而这（意识）就是我在永恒中的惩罚。

[aɪ][wʌz; wəz][bɪ'gɪnɪŋ][tuː; tə]['riːəlaɪz][frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][ɪk'spɪriəns][haʊ][ðə; ði]['kən'demd]['sɪnərz]

| I | was | beginning | to | realize | from | personal | experience | how | the | condemned | sinners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 开始 | 到 | 意识到 | 从 | 个人的 | 经验 | 如何 | 这 | 谴责 | 罪人 |

[wʊd][fiːl]—“[wɜːr; wər][nɑːt][ɪ'tɜːrn(ə)l][dæm'neɪʃn][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][-]

| would | feel | — | “ | were | not | eternal | damnation | a | logical | and | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 感觉 | — | “ | 是 | 不是 | 永恒 | 诅咒 | 一个 | 逻辑 | 和 | [ | - | ] |

我开始从个人经验中意识到，被判刑的罪人会有什么感受——“难道永世受罚不是一个合乎逻辑的[53]吗？”

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ɪn][æn; ən]['evər][prəg'resɪŋ]['juːnɪvɜːrs]”—[aɪ][stɪl][faʊnd][ðə; ði][fɔːrs]

| mathematical | impossibility | in | an | ever | progressing | Universe | ” | — | I | still | found | the | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数学 | 不可能 | 在 | 一个 | 曾经 | 进展 | 宇宙 | ” | — | 我 | 仍然 | 成立 | 这 | 力量 |

[tuː; tə]['ɑːrgjuː].

| to | argue | . |
|---|---|---|
| 到 | 争论 | . |

“在一个不断发展的宇宙中，数学上是不可能的”——但我仍然有力量去争辩。

[jeɪ],[ɪn'diːd];[æt; ət][ðɪs]['aʊər][ʌv; əv][maɪ]['evər]-[ɪn'kriːsɪŋ]['ægəni],

| Yea | , | indeed | ; | at | this | hour | of | my | ever | - | increasing | agony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 的确 | ; | 在 | 这 | 小时 | 的 | 我的 | 曾经 | - | 增加 | 痛苦 | , |

是的，的确如此；在我此刻愈发痛苦的时刻，

[maɪ]['kɑːnʃəsnəs]—[naʊ][maɪ]['sɪnənɪm][fɔːr; fər]“[aɪ]”—[hæd; həd][stɪl][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv]

| my | consciousness | — | now | my | synonym | for | “ | I | ” | — | had | still | the | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 意识 | — | 现在 | 我的 | 代名词 | 为了 | “ | 我 | ” | — | 有 | 仍然 | 这 | 力量 | 的 |

[rɪ'voʊltɪŋ][æt; ət]['sɜːrt(ə)n][ˌθiːə'lɑːdʒɪkl][kleɪmz],

| revolting | at | certain | theological | claims | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 令人作呕的 | 在 | 肯定 | 神学 | 索赔 | , |

我的意识——现在它成了“我”的同义词——仍然有能力反抗某些神学主张。

[ʌv; əv][dɪ'naɪɪŋ][ɔːl][ðer; ðər][ˌprɔpə'ziʃənz],[ɔːl]—[seɪv][ɪt'self]....

| of | denying | all | their | propositions | , | all | — | save | ITSELF | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 否认 | 全部 | 他们的 | 命题 | , | 全部 | — | 节省 | 本身 | . | . | . | . |

否定他们所有的提议，所有——除了它自身……

[noʊ];[aɪ][dɪ'naɪd][ðə; ði][ˌɪndɪ'pendənt]['neɪtʃər][ʌv; əv][maɪ]['kɑːnʃəsnəs][noʊ][lɔːŋgər],

| No | ; | I | denied | the | independent | nature | of | my | consciousness | no | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 我 | 否认 | 这 | 独立的 | 自然 | 的 | 我的 | 意识 | 不 | 更长 | , |

不，我不再否认我的意识具有独立性。

[fɔːr; fər][aɪ][nuː][ˌaɪ 'tiː][naʊ][tuː; tə][biː; bi][sʌtʃ].

| for | I | knew | it | now | to | be | such | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 它 | 现在 | 到 | 是 | 这样的 | . |

因为我现在知道事实的确如此。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ?

| **But** | **is** | **it** | **eternal** | **withal** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 它 | 永恒 | 此外 | ? |

但这真的是永恒的吗?

[oʊ] [ðaʊ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ri'æləti] !

| **O** | **thou** | **incomprehensible** | **and** | **terrible** | **Reality** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 你 | 难以理解 | 和 | 糟糕的 | 现实 | ! |

哦，你这不可思议、可怕的现实!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [huː] [ðen] [ɑːrt] [ðaʊ] ? — [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪəti; 'diːəti] , [noʊ] [gɑːd] .

| **But** | **if** | **thou** | **art** | **eternal** | **,** | **who** | **then** | **art** | **thou** | **?** | **—** | **since** | **there** | **is** | **no** | **deity** | **,** | **no** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 艺术 | 永恒 | , | WHO | 然后 | 艺术 | 你 | ? | — | 自从 | 那里 | 是 | 不 | 神 | , | 不 | 上帝 | . |

但如果你永恒存在，那么你又是谁呢? ——因为没有神，没有上帝。

[wens] [dʌst] [ðaʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [wen] [dɪdst] [ðaʊ] [fɜːrst] [ə'pɪr] ,

| **Whence** | **dost** | **thou** | **come** | **,** | **and** | **when** | **didst** | **thou** | **first** | **appear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 朋友 | 你 | 来 | , | 和 | 什么时候 | 迪斯特 | 你 | 第一的 | 出现 | , |

你从何而来? 你何时初现?

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['bɑːdi] ['laɪɪŋ] ['jɑːndər] ?

| **if** | **thou** | **art** | **not** | **a** | **part** | **of** | **the** | **cold** | **body** | **lying** | **yonder** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 艺术 | 不是 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 寒冷的 | 身体 | 说谎 | 远处 | ? |

如果你不是躺在那边那具冰冷尸体的一部分呢?

[ænd; ənd] ['wɪðər] [dʌst] [ðaʊ] [liːd] [ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ'self] ,

| **And** | **whither** | **dost** | **thou** | **lead** | **me** | **,** | **who** | **am** | **thyself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 往哪里去 | 朋友 | 你 | 带领 | 我 | , | WHO | 是 | 你自己 | , |

你，你就是你自己，要引领我到哪里去?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fænsi] [hæv; həv][æn; ən][end] ?

| **and** | **shall** | **our** | **thought** | **and** | **fancy** | **have** | **an** | **end** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 我们的 | 想法 | 和 | 想要 | 有 | 一个 | 结尾 | ? |

我们的思想和想象力难道也会终结吗?

[wʌt] [ɪz] [ðaɪ] ['riːəl] [neɪm] , [ðaʊ] [ʌn'fæðəməbl] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪstəri] !

| **What** | **is** | **thy** | **real** | **name** | **,** | **thou** | **unfathomable** | **Reality** | **,** | **and** | **impenetrable** | **Mystery** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 真实的 | 姓名 | , | 你 | 深不可测 | 现实 | , | 和 | 坚不可摧 | 神秘 | ! |

深不可测的现实，神秘莫测的奥秘，你的真名是什么?

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [ə'naɪəleɪt] [ðiː] . . . .

| **Oh** | **,** | **I** | **would** | **fain** | **annihilate** | **thee** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 会 | 欣然 | 歼灭 | 你 | . | . | . | . |

哦，我真想把你彻底消灭.....

“ [soʊl] - ['vɪʒ(ə)n] ” ! — [huː] [spiːks] [ʌv; əv] [soʊl] , [ænd; ənd] [huːz] [vɔɪs] [ɪz] [ðɪs] ? . . .

| **“** | **Soul** | **-** | **Vision** | **”** | **!** | **—** | **who** | **speaks** | **of** | **Soul** | **,** | **and** | **whose** | **voice** | **is** | **this** | **?** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 灵魂 | - | 想象 | ” | ! | — | WHO | 说话 | 的 | 灵魂 | , | 和 | 谁 | 嗓音 | 是 | 这 | ? | . | . | . |

“灵魂之视”! ——谁在谈论灵魂? 这又是谁的声音? .....

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [aɪ] [siː] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][mæn] , ['æftər][ɔːl] . . . .

| **It** | **says** | **that** | **I** | **see** | **now** | **for** | **myself** | **,** | **that** | **there** | **is** | **a** | **Soul** | **in** | **man** | **,** | **after** | **all** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 说道 | 那 | 我 | 看 | 现在 | 为了 | 我 | , | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 灵魂 | 在 | 男人 | , | 后 | 全部 | . | . | . | . |

它说我现在亲眼看到了，人的确有灵魂.....

[aɪ][dɪ'naɪ] [ðɪs] .

| **I** | **deny** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 否定 | 这 | . |

我否认这一点。

[maɪ] [soʊl] , [maɪ] ['vaɪt(ə)l] [soʊl] , [ɔːr][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv] [laɪf] , [hæz; həz][ɪk'spaɪərd][wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑːdi] ,

| My | Soul | , | my | vital | Soul | , | or | the | Spirit | of | life | , | has | expired | with | my | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | , | 我的 | 必不可少的 | 灵魂 | , | 或者 | 这 | 精神 | 的 | 生活 | , | 有 | 已到期 | 和 | 我的 | 身体 | , |

我的灵魂，我的生命之灵，或者说生命之灵，已经随着我的肉体消亡了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] .

| with | the | gray | matter | of | my | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灰色的 | 事情 | 的 | 我的 | 脑 | . |

用我大脑的灰质。

[ðɪs] “ [aɪ] ” [ʌv; əv] [maɪn] , [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] , [ɪz][nɑːt] [jet] ['pruːvn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

| This | “ | I | ” | of | mine | , | this | consciousness | , | is | not | yet | proven | to | me | as | eternal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 我 | ” | 的 | 矿 | , | 这 | 意识 | , | 是 | 不是 | 然而 | 已证实 | 到 | 我 | 作为 | 永恒 | . |

我所感知的这个“我”，这个意识，尚未被我证实是永恒的。

[ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑːnz] [felt] [soʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [meɪ] [biː; bi] [truː] . . . .

| Reincarnation | , | in | which | the | Bonze | felt | so | anxious | I | should | believe | may | be | true | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投胎 | , | 在 | 哪个 | 这 | 僧侣 | 毛毡 | 所以 | 焦虑的 | 我 | 应该 | 相信 | 可能 | 是 | 真的 | . | . | . | . |

僧人如此迫切地希望我相信轮回转世是真的……

[waɪ] [nɑːt] ?

| Why | not | ? |
|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['flaʊər] [bɔːrn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ?

| Is | not | the | flower | born | year | after | year | from | the | same | root | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 花 | 出生 | 年 | 后 | 年 | 从 | 这 | 相同的 | 根 | ? |

难道花朵不是年复一年地从同一根茎上生长出来的吗?

[hens] [ðɪs] “ [aɪ] ” [wʌns] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [breɪn] , ['luːzɪŋ] [ɪts] ['bæləns] ,

| Hence | this | “ | I | ” | once | separated | from | its | brain | , | losing | its | balance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | “ | 我 | ” | 一次 | 分开 | 从 | 它是 | 脑 | , | 输 | 它是 | 平衡 | , |

因此，这个“我”一旦与大脑分离，便失去了平衡。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['vɪʒənz] . . . [bɪ'fɔːr] [ˌriːɪn'kɑːneɪtɪŋ] . . . .

| and | calling | forth | such | a | host | of | visions | . | . | . | before | reincarnating | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 前进 | 这样的 | 一个 | 主持人 | 的 | 愿景 | . | . | . | 前 | 转世 | . | . | . | . |

并唤起如此众多的幻象……然后转世重生……

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] , ['feɪt(ə)l] [klɑːk] .

| I | was | again | face | to | face | with | the | inexorable | , | fatal | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 再次 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 这 | 无情的 | , | 致命的 | 钟 | . |

我又一次直面了那无情而致命的时钟。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ɪts] ['niːd(ə)l] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːnz] ,

| And | as | I | was | watching | its | needle | , | I | heard | the | voice | of | the | Bonze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 曾是 | 观看 | 它是 | 针 | , | 我 | 听到 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 僧侣 | , |

我正盯着指针看的时候，听到了僧侣的声音。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ɪts] [waɪt] [feɪs] , ['seɪɪŋ] : “ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ] [fɪr] ,

| coming | out | of | the | depths | of | its | white | face | , | saying | : | “ | In | this | case | , | I | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 出去 | 的 | 这 | 深度 | 的 | 它是 | 白色的 | 脸 | , | 说 | : | “ | 在 | 这 | 案件 | , | 我 | 害怕 | , |

它从洁白的脸庞深处探出头来，说道：“在这种情况下，恐怕……”

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði]['temp(ə)l] [dɔːr] , ['oʊvər][ænd; ənd]

| you | would | only | have | to | open | and | to | shut | the | temple | door | , | over | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 仅有的 | 有 | 到 | 打开 | 和 | 到 | 关闭 | 这 | 寺庙 | 门 | , | 超过 | 和 |

['oʊvər] [ə'gen] , [ - ]

| over | again | , | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 再次 | , | [ | - | ] |

你只需要反复地打开和关闭寺庙的大门[54]

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] [ʃɔːrt] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] . ” . . .

| during | a | period | which | , | however | short | , | would | seem | to | you | an | eternity | . | ” | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 时期 | 哪个 | , | 然而 | 短的 | , | 会 | 似乎 | 到 | 你 | 一个 | 永恒 | . | ” | . | . | . |

在一段看似短暂，却如同永恒的时期里……”

[ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , ['dɑːrknəs] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] [laɪt] ,

| The | clock | had | vanished | , | darkness | made | room | for | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 有 | 消失了 | , | 黑暗 | 制成 | 房间 | 为了 | 光 | , |

时钟消失了，黑暗让位于光明。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌoʊvər'hed] [ɑːn]

| the | voice | of | my | old | friend | was | drowned | by | a | multitude | of | voices | overhead | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 的 | 我的 | 老的 | 朋友 | 曾是 | 溺水 | 经过 | 一个 | 民众 | 的 | 声音 | 开销 | 在 |

[dek] ;

| deck | ; |
|---|---|
| 甲板 | ; |

我老朋友的声音被甲板上无数人的声音淹没了；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'woʊk] [ɪn][maɪ] [bɜːrθ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [feɪnt]

| and | I | awoke | in | my | berth | , | covered | with | a | cold | perspiration | , | and | faint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 醒来 | 在 | 我的 | 泊位 | , | 涵盖 | 和 | 一个 | 寒冷的 | 汗 | , | 和 | 头晕的 |

[wɪð; wɪθ] ['terər] .

| with | terror | . |
|---|---|---|
| 和 | 恐怖 | . |

我醒来时发现自己躺在铺位上，浑身冷汗，吓得昏了过去。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| VIII |
|---|
| 八 |

第八

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ]

| A | Tale | of | Woe |
|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 悲哀 |

悲惨的故事

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]['hæmbɜːrg] , [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [maɪ]['pɑːrtnərz] , [huː]

| We | were | at | Hamburg | , | and | no | sooner | had | I | seen | my | partners | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 汉堡 | , | 和 | 不 | 很快 | 有 | 我 | 已见 | 我的 | 合作伙伴 | , | WHO |

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ,

| could | hardly | recognize | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 几乎 | 认出 | 我 | , |

我们在汉堡，我刚见到我的伙伴们，他们几乎认不出我了。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'sent] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz]

| than | with | their | consent | and | good | wishes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 和 | 他们的 | 同意 | 和 | 好的 | 愿望 |

比征得他们的同意和美好愿望更重要

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ 'njuərəmbəːg ] .

| I | started | for | Nuremberg | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 为了 | 纽伦堡 | . |

我出发前往纽伦堡。

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði][læst] [daʊt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs]

| Half | - | an | - | hour | after | my | arrival | , | the | last | doubt | with | regard | to | the | correctness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 一个 | - | 小时 | 后 | 我的 | 到达 | , | 这 | 最后的 | 怀疑 | 和 | 看待 | 到 | 这 | 正确性 |

[ʌv; əv][maɪ]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| of | my | vision | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 想象 | 有 | 消失 | . |

到达半小时后，我对视力是否正确的最后一个疑虑也消失了。

[ðə; ði] [riˈæləti] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| The | reality | was | worse | than | any | expectations | could | have | made | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现实 | 曾是 | 更糟 | 比 | 任何 | 期望 | 可以 | 有 | 制成 | 它 | , |

现实比任何预想都要糟糕。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌhensˈfɔːrwərd] [duːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdesələt] [laɪf] .

| and | I | was | henceforward | doomed | to | the | most | desolate | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 从此以后 | 注定失败 | 到 | 这 | 最多 | 荒凉 | 生活 | . |

从此，我注定要过上最凄惨的生活。

[aɪ] [ æsəˈteind ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈrædʒədi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [ˈdiːteɪlz] .

| I | ascertained | that | I | had | seen | the | terrible | tragedy | with | all | its | heartrending | details | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已确定 | 那 | 我 | 有 | 已见 | 这 | 糟糕的 | 悲剧 | 和 | 全部 | 它是 | 令人心碎 | 细节 | . |

我确信自己目睹了这场可怕的悲剧及其所有令人心碎的细节。

[maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [kɪld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] ; [maɪ] [ˈsɪstər] , [ɪnˈseɪn] ,

| My | brother | - | in | - | law | , | killed | under | the | wheels | of | a | machine | ; | my | sister | , | insane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | , | 被杀 | 在下面 | 这 | 车轮 | 的 | 一个 | 机器 | ; | 我的 | 姐姐 | , | 疯狂的 | , |

我的姐夫被机器碾死；我的姐姐精神失常。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈræpɪdli] [ˈsɪŋkɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [end] ; [maɪ] [niːs] — [ðə; ði] [swiːt] [ˈflaʊər] [ʌv; əv]

| and | now | rapidly | sinking | towards | her | end | ; | my | niece | — | the | sweet | flower | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 快速 | 下沉 | 向 | 她 | 结尾 | ; | 我的 | 侄女 | — | 这 | 甜的 | 花 | 的 |

[ˈneɪtʃɝz] [ˈfɛrɪst] [wɜːrk] — [ dɪsˈanəːd ] ,

| nature's | fairest | work | — | dishonored | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 最公平 | 工作 | — | 蒙羞 | , |

而现在，她正迅速走向生命的尽头；我的侄女——大自然最美好的杰作——蒙受了耻辱。

[ɪn] [ə; eɪ] [den] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] ; [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ded] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈteɪdʒəs] [dɪˈziːz] [ɪn] [æn; ən]

| in | a | den | of | infamy | ; | the | little | children | dead | of | a | contagious | disease | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 丹 | 的 | 骂名 | ; | 这 | 小的 | 孩子们 | 死的 | 的 | 一个 | 传染性 | 疾病 | 在 | 一个 |

[ˈɔːrfənɪdʒ] ;

| orphanage | ; |
|---|---|
| 孤儿院 | ; |

在臭名昭著的巢穴里；孤儿院里死于传染病的幼童；

[maɪ] [læst] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈnefjuː] [æt; ət] [siː] , [noʊ] [wʌn] [nuː] [wer] .

| my | last | surviving | nephew | at | sea | , | no | one | knew | where | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 最后的 | 幸存 | 侄子 | 在 | 海 | , | 不 | 一 | 知道 | 在哪里 | . |

我最后一个在世的侄子还在海上，无人知晓他的下落。

[ə; eɪ] [hoʊl] [haʊs] , [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] , [ˈskætərd] ; [ænd; ənd] [aɪ] , [left] [əˈloʊn] ,

| A | whole | house | , | a | home | of | love | and | peace | , | scattered | ; | and | I | , | left | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 所有的 | 房子 | , | 一个 | 家 | 的 | 爱 | 和 | 和平 | , | 疏散 | ; | 和 | 我 | , | 左边 | 独自的 | , |

整栋房子，一个充满爱与和平的家，如今支离破碎；而我，孤身一人。

[ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [deθ] , [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnər] .

| a | witness | of | this | world | of | death | , | of | desolation | and | dishonor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 证人 | 的 | 这 | 世界 | 的 | 死亡 | , | 的 | 荒凉 | 和 | 羞辱 | . |

见证了这个充满死亡、荒凉和耻辱的世界。

[ðə; ði] [nuːz] [fɪld] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [dɪˈsper] , [ænd; ənd] [aɪ] [sæŋk] [ˈhelpləs] [bɪˈfɔːr] [ðɪs]

| The | news | filled | me | with | infinite | despair | , | and | I | sank | helpless | before | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 已填 | 我 | 和 | 无限 | 绝望 | , | 和 | 我 | 沉没 | 无助 | 前 | 这 |

[ˈhoʊlseɪl] , [ˈdaɪər] [dɪˈzæstər] , [wɪtʃ] [ - ]

| wholesale | , | dire | disaster | , | which | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 批发的 | , | 可怕的 | 灾难 | , | 哪个 | [ | - | ] |

听到这个消息，我感到无比绝望，面对这场彻底的、可怕的灾难，我无能为力，[55]

[roʊz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

| rose | before | me | all | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 前 | 我 | 全部 | 在 | 一次 | . |

一下子，它们全都出现在我面前。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] ['feɪntɪd] .

| The | shock | proved | too | much | , | and | I | fainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 已证实 | 也 | 很多 | , | 和 | 我 | 昏厥 | . |

冲击太大，我晕了过去。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ɪn'taɪərli] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv]

| The | last | thing | I | heard | before | entirely | losing | my | consciousness | was | a | remark | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 事物 | 我 | 听到 | 前 | 完全 | 输 | 我的 | 意识 | 曾是 | 一个 | 评论 | 的 |

[ðə; ði] - :

| the | Burgmeister | : |
|---|---|---|
| 这 | - | : |

在我彻底失去意识之前，我听到的最后一句话是市长的一句话：

“ [hæd; həd][juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['kiəutəu] , ['tɛlə,græft] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

| “ | Had | you | , | before | leaving | Kioto | , | telegraphed | to | the | city | authorities | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | , | 前 | 离开 | 京都 | , | 电报 | 到 | 这 | 城市 | 当局 | 的 | 你的 |

['werəbaʊts] ,

| whereabouts | , |
|---|---|
| 下落 | , |

“你离开京都之前，有没有向京都当局电报你的行踪？”

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ]

| and | of | your | intention | of | coming | home | to | take | charge | of | your | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 你的 | 意图 | 的 | 未来 | 家 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 你的 | 年轻的 |

['relətɪvz] ,

| relatives | , |
|---|---|
| 亲属 | , |

以及你打算回家照顾年幼亲属的意愿，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['els,wer] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm]

| we | might | have | placed | them | elsewhere | , | and | thus | have | saved | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 放置 | 他们 | 别处 | , | 和 | 因此 | 有 | 已保存 | 他们 |

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [feɪt] .

| from | their | fate | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 命运 | . |

我们本可以把它们安置在别处，从而让它们免于遭受那样的命运。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['relətɪv] .

| No | one | knew | that | the | children | had | a | well | - | to | - | do | relative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 那 | 这 | 孩子们 | 有 | 一个 | 出色地 | - | 到 | - | 做 | 相对的 | . |

谁也不知道这些孩子有个富裕的亲戚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] ['pɔːpəz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [sʌtʃ] .

| They | were | left | paupers | and | had | to | be | dealt | with | as | such | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 左边 | 贫民 | 和 | 有 | 到 | 是 | 已处理 | 和 | 作为 | 这样的 | . |

他们沦为赤贫，只能按赤贫的方式对待。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [st'reɪndʒəz] [ɪn][ 'njuərəmbəːg ] ,

| They | were | comparatively | strangers | in | Nuremberg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 比较 | 陌生人 | 在 | 纽伦堡 | , |

在纽伦堡，他们算是比较陌生的人。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]

| and | under | the | unfortunate | circumstances | you | could | hardly | have | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 不幸 | 情况 | 你 | 可以 | 几乎 | 有 | 预期的 |

['eniθɪŋ] [els] . . . .

| anything | else | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 别的 | . | . | . | . |

在这种不幸的情况下，你几乎不可能期待别的了……

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ɪk'spres] [maɪ] [sɪn'sɪr] ['sɑːroʊ] .

| I | can | only | express | my | sincere | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 表达 | 我的 | 真诚 | 悲哀 | . |

我只能表达我由衷的哀悼。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

| " | It | was | this | terrible | knowledge | that | I | might | , | at | any | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 糟糕的 | 知识 | 那 | 我 | 可能 | , | 在 | 任何 | 速度 | , |

“正是这种可怕的认知让我意识到，无论如何，我可能……”

[hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [jʌŋ] [niːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'merɪtɪd] [feɪt] ,

| have | saved | my | young | niece | from | her | unmerited | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已保存 | 我的 | 年轻的 | 侄女 | 从 | 她 | 不应得的 | 命运 | , |

救了我的小侄女，让她免于遭受不应有的命运。

[bʌt; bət] [ðæt] [θruː] [maɪ] [nɪ'glekt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

| but | that | through | my | neglect | I | had | not | done | so | , | that | was | killing | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 通过 | 我的 | 忽视 | 我 | 有 | 不是 | 完毕 | 所以 | , | 那 | 曾是 | 杀 | 我 | . |

但因为我的疏忽，我没有这样做，这让我痛苦不堪。

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['frendli] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːnz] , - ,

| Had | I | but | followed | the | friendly | advice | of | the | Bonze | , | Tamoora | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 但 | 随后 | 这 | 友好的 | 建议 | 的 | 这 | 僧侣 | , | - | , |

如果我听从了僧侣塔穆拉的友好建议，

[ænd; ənd] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [sʌm; səm] [wiːks] ['priːviəs] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [mʌtʃ]

| and | telegraphed | to | the | authorities | some | weeks | previous | to | my | return | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 电报 | 到 | 这 | 当局 | 一些 | 周 | 以前的 | 到 | 我的 | 返回 | 很多 |

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

| might | have | been | avoided | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | 避免 | . |

如果我提前几周电报通知当局，很多事情或许就可以避免了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ,

| It | was | all | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 这 | , |

这一切都是这样的。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [daʊt] [kler'vɔɪəns] [ænd; ənd] [kler'ɔːdiəns]

| coupled | with | the | fact | that | I | could | no | longer | doubt | clairvoyance | and | clairaudience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耦合 | 和 | 这 | 事实 | 那 | 我 | 可以 | 不 | 更长 | 怀疑 | 千里眼 | 和 | 透听 |

— [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'naɪd] — [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][soʊ] ['hevɪli]

| — | the | possibility | of | which | I | had | so | long | denied | — | that | brought | me | so | heavily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 可能性 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 所以 | 长的 | 否认 | — | 那 | 带来 | 我 | 所以 | 重度 |

[daʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [niːz] .

| down | upon | my | knees | . |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 之上 | 我的 | 膝盖 | . |

再加上我再也无法怀疑透视和透听——我曾长期否认这种可能性——这让我彻底崩溃，跪倒在地。

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

| I | could | avoid | the | censure | of | my | fellow | - | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 避免 | 这 | 谴责 | 的 | 我的 | 同伴 | - | 生物 | , |

我可以避免受到同类的谴责，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] , [ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv][maɪ]

| but | I | could | never | escape | the | stings | of | my | conscience | , | the | reproaches | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 绝不 | 逃脱 | 这 | 刺痛 | 的 | 我的 | 良心 | , | 这 | 责备 | 的 | 我的 |

[oʊn] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] — [noʊ] ,

| own | aching | heart | — | no | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 疼痛 | 心 | — | 不 | , |

但我永远无法摆脱良心的谴责，也无法摆脱自己痛苦的内心的责备——不，

[nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] .

| not | as | long | as | I | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 居住地 | . |

在我活着的这段时间里，并没有那么长。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ] ['stʌbərn] ['skeptɪsɪzəm] , [maɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][fækts] , [maɪ] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [aɪ]

| I | cursed | my | stubborn | scepticism | , | my | denial | of | facts | , | my | early | education | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 被诅咒的 | 我的 | 固执的 | 怀疑论 | , | 我的 | 拒绝 | 的 | 事实 | , | 我的 | 早期的 | 教育 | , | 我 |

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ'self] ,

| cursed | myself | , |
|---|---|---|
| 被诅咒的 | 我 | , |

我诅咒自己顽固的怀疑主义、对事实的否认、早期的教育，我诅咒我自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . . . .

| and | the | whole | world | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 世界 | . | . | . | . |

以及全世界……

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ] [kən'traɪvd] [nɑːt][tuː; tə] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [maɪ] [loʊd] ,

| For | several | days | I | contrived | not | to | sink | beneath | my | load | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | 我 | 人为的 | 不是 | 到 | 下沉 | 下面 | 我的 | 加载 | , |

连续几天，我努力不让自己被重担压垮。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

| for | I | had | a | duty | to | perform | to | the | dead | and | to | the | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 一个 | 责任 | 到 | 履行 | 到 | 这 | 死的 | 和 | 到 | 这 | 活的 | . |

因为我有责任向死人和活人履行职责。

[bʌt; bət][maɪ] ['sɪstər] [wʌns] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːpərz] [ə'saɪləm] , [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

| But | my | sister | once | rescued | from | the | pauper's | asylum | , | placed | under | the | care | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 姐姐 | 一次 | 获救 | 从 | 这 | 贫民的 | 庇护所 | , | 放置 | 在下面 | 这 | 关心 | 的 |

[ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃnz] ,

| the | best | physicians | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 医生 | , |

但我姐姐曾从贫民收容所获救，并被安置在最好的医生的照料下。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ - ]

| with | her | daughter | to | attend | to | her | last | moments | , | and | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 女儿 | 到 | 出席 | 到 | 她 | 最后的 | 时刻 | , | 和 | [ | - | ] |

和她的女儿一起度过她生命的最后时刻，[56]

[ðə; ði] ['dʒuːəs] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər] [kraɪm] ,

| the | Jewess | , | whom | I | had | brought | to | confess | her | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹太女人 | , | 谁 | 我 | 有 | 带来 | 到 | 承认 | 她 | 犯罪 | , |

我带去向她坦白罪行的那个犹太女人，

['seɪfli] [lɑːdʒd] [ɪn][dʒeɪl] — [maɪ] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [streŋθ] ['sʌd(ə)nli] [ə'bændənd] [ˌem 'iː] .

| safely | lodged | in | jail | — | my | fortitude | and | strength | suddenly | abandoned | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 已提交 | 在 | 监狱 | — | 我的 | 坚韧 | 和 | 力量 | 突然 | 弃 | 我 | . |

安然入狱后，我的勇气和力量突然离我而去。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] ,

| Hardly | a | week | after | my | arrival | I | was | myself | no | better | than | a | raving | maniac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 星期 | 后 | 我的 | 到达 | 我 | 曾是 | 我 | 不 | 更好的 | 比 | 一个 | 狂言 | 疯子 | , |

我抵达后不到一周，自己也变得和疯子没什么两样了。

['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪn] ['fiːvər] .

| helpless | in | the | strong | grip | of | a | brain | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无助 | 在 | 这 | 强的 | 紧握 | 的 | 一个 | 脑 | 发烧 | . |

被脑热折磨得无力反抗。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [aɪ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

| For | several | weeks | I | lay | between | life | and | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 周 | 我 | 躺 | 之间 | 生活 | 和 | 死亡 | , |

我徘徊在生死边缘好几个星期，

[ðə; ðiː] ['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ðiː] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [best] [fɪ'zɪʃnz] .

| the | terrible | disease | defying | the | skill | of | the | best | physicians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 疾病 | 反抗 | 这 | 技能 | 的 | 这 | 最好的 | 医生 | . |

这种可怕的疾病，即使是最好的医生也束手无策。

[æt; ət] [læst] [maɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['praɪvəld] , [ænd; ənd] — [tuː; tə] [maɪ] [laɪf] - [lɔːŋ] ['sɑːroʊ] — [ðeɪ]

| At | last | my | strong | constitution | prevailed | , | and | — | to | my | life | - | long | sorrow | — | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我的 | 强的 | 宪法 | 最终获胜 | , | 和 | — | 到 | 我的 | 生活 | - | 长的 | 悲哀 | — | 他们 |

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ˌem 'iː] [seɪvd] .

| proclaimed | me | saved | . |
|---|---|---|---|
| 宣布 | 我 | 已保存 | . |

最终，我强健的体魄战胜了病魔，但令我终生难过的是，他们宣布我得救了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] .

| I | heard | the | news | with | a | bleeding | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 消息 | 和 | 一个 | 出血 | 心 | . |

听到这个消息，我心如刀绞。

[duːmd] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ðiː] ['loʊðsəm] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ˌhens'fɔːrθ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːnstənt]

| Doomed | to | drag | the | loathsome | burden | of | life | henceforth | alone | , | and | in | constant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注定失败 | 到 | 拖 | 这 | 令人厌恶的 | 负担 | 的 | 生活 | 今后 | 独自的 | , | 和 | 在 | 持续的 |

[rɪ'mɔːrs] ;

| remorse | ; |
|---|---|
| 悔恨 | ; |

从此以后，注定要独自拖着这令人厌恶的人生重担，并在无尽的悔恨中度过；

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [noʊ] [help] [ɔːr] ['remədi] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

| hoping | for | no | help | or | remedy | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 为了 | 不 | 帮助 | 或者 | 补救 | 在 | 地球 | , |

不抱任何希望，不指望世上有任何帮助或补救措施。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

| and | still | refusing | to | believe | in | the | possibility | of | anything | better | than | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 拒绝 | 到 | 相信 | 在 | 这 | 可能性 | 的 | 任何事物 | 更好的 | 比 | 一个 | 短的 |

[sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː] [greɪv] ,

| survival | of | consciousness | beyond | the | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生存 | 的 | 意识 | 超过 | 这 | 严重 | , |

并且仍然拒绝相信死后除了短暂的意识存续之外，还有更好的存在方式。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [laɪf] ['ædɪd] ['oʊnli] [wʌn] [mɔːr] [drɑːp] [ʌv; əv] [gɔːl] [tuː; tə] [maɪ] ['bɪtər]

| this | unexpected | return | to | life | added | only | one | more | drop | of | gall | to | my | bitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意外 | 返回 | 到 | 生活 | 额外 | 仅有的 | 一 | 更多的 | 降低 | 的 | 癞 | 到 | 我的 | 苦的 |

['fiːlɪŋz] .

| feelings | . |
|---|---|
| 情怀 | . |

这次意想不到的复活，只会让我原本就痛苦的心情更加苦涩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [suːðd] [baɪ] [ðə; ðiː] [ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːrn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ]

| They | were | hardly | soothed | by | the | immediate | return | , | during | the | first | days | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 舒缓 | 经过 | 这 | 即时 | 返回 | , | 期间 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 我的 |

[ˌkɑːnvə'lesns] ,

| convalescence | , |
|---|---|
| 恢复期 | , |

在我康复的最初几天，他们并没有因为我立即返回而感到安心。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'welkəm] [ænd; ənd] [ʌn'sɔ:t] [fɔ:r; fər] ['vɪʒənz] , [hu:z] [kə'rektnəs] [ænd; ənd] [ri'ælətɪ]

| of | those | unwelcome | and | unsought | for | visions | , | whose | correctness | and | reality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 不受欢迎 | 和 | 不请自来 | 为了 | 愿景 | , | 谁 | 正确性 | 和 | 现实 |

[aɪ][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][noʊ] [mɔ:r] .

| I | could | deny | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 否定 | 不 | 更多的 | . |

那些不受欢迎、不期而至的景象，其正确性和真实性我再也无法否认。

[ə'læs][ðə; ðɪ] [deɪ] !

| Alas | the | day | ! |
|---|---|---|---|
| 唉 | 这 | 天 | ! |

唉，这一天终于来了!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][maɪ]['skeptɪk(ə)l] , [blaɪnd][maɪnd] —

| they | were | no | longer | in | my | sceptical | , | blind | mind | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不 | 更长 | 在 | 我的 | 怀疑论者 | , | 瞎的 | 头脑 | — |

它们不再出现在我那充满怀疑和盲目的脑海中——

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] [breɪn]

| The | children | of | an | idle | brain |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 的 | 一个 | 闲置的 | 脑 |

闲散大脑的产物

[bɪ'gɑ:t][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][veɪn] ['fæntəsi] ;

| Begot | of | nothing | but | vain | fantasy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生 | 的 | 没有什么 | 但 | 徒劳 | 幻想 | ; |

纯属虚妄的幻想;

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [ 'fəutəgræfs ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ri:əl] [wəʊz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]

| but | always | the | faithful | photographs | of | the | real | woes | and | sufferings | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 这 | 忠实 | 照片 | 的 | 这 | 真实的 | 烦恼 | 和 | 苦难 | 的 | 我的 |

['feloʊ] ['kri:tʃərz] ,

| fellow | creatures | , |
|---|---|---|
| 同伴 | 生物 | , |

但我始终坚持拍摄那些真实反映我的同胞们所遭受的苦难和不幸的照片。

[ʌv; əv][maɪ] [best] [frendz] . . . .

| of | my | best | friends | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 最好的 | 朋友们 | . | . | . | . |

我最好的朋友们.....

[ðʌs] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [du:md] , [wen'evər] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'loʊn] ,

| Thus | I | found | myself | doomed | , | whenever | I | was | left | for | a | moment | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 成立 | 我 | 注定失败 | , | 每当 | 我 | 曾是 | 左边 | 为了 | 一个 | 片刻 | 独自的 | , |

因此，每当我独自一人待上片刻，我就发现自己注定要遭殃。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['helpləs] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪnd] [ prəu'mi:θju:s; -θiəs ] .

| to | the | helpless | torture | of | a | chained | Prometheus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 无助 | 酷刑 | 的 | 一个 | 连锁 | 普罗米修斯 | . |

如同被锁链束缚的普罗米修斯遭受无助的折磨。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɪl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [held][baɪ][sʌm; səm] ['pɪtɪləs] ['aɪərn][hænd] ,

| During | the | still | hours | of | night | , | as | though | held | by | some | pitiless | iron | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 仍然 | 小时 | 的 | 夜晚 | , | 作为 | 尽管 | 握住 | 经过 | 一些 | 无情 | 铁 | 手 | , |

在寂静的夜里，仿佛被一只无情的铁手紧紧抓住，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][led][tu:; tə][maɪ] ['sɪstɚz] ['bedsaɪd] , [fɔ:rst] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər]['aʊər]['æftər]['aʊər] ,

| I | found | myself | led | to | my | sister's | bedside | , | forced | to | watch | there | hour | after | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我 | 引领 | 到 | 我的 | 姐妹 | 床头 | , | 强制 | 到 | 手表 | 那里 | 小时 | 后 | 小时 | , |

我发现自己被带到姐姐的床边，被迫一小时又一小时地守在那里。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['saɪlənt] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪstɪd] ['ɔːrgənɪzəm] ;

| and | see | the | silent | disintegration | of | her | wasted | organism | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 这 | 沉默的 | 解体 | 的 | 她 | 浪费 | 生物 | ; |

眼睁睁地看着她衰弱的身体悄无声息地瓦解；

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tenəntlɪs] [breɪn] [kʊd; kəd][noʊ]

| to | witness | and | feel | the | sufferings | that | her | own | tenantless | brain | could | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证人 | 和 | 感觉 | 这 | 苦难 | 那 | 她 | 自己的 | 无租户 | 脑 | 可以 | 不 |

[lɔːŋgər] [rɪ'flekt] [ɔːr] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pəˈsɛpʃən] .

| longer | reflect | or | convey | to | her | perceptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更长 | 反映 | 或者 | 传达 | 到 | 她 | 感知 | . |

去亲眼目睹和感受她那空荡荡的大脑再也无法反映或传达给她的感知的痛苦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [ - ]

| But | there | was | something | still | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 仍然 | [ | - | ] |

但还有一些事情[57]

[mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][bɑːrb][ðə; ði][dɑːrt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]['ekstrɪˌkeɪtɪd] .

| more | horrible | to | barb | the | dart | that | could | never | be | extricated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 可怕 | 到 | 倒钩 | 这 | 镖 | 那 | 可以 | 绝不 | 是 | 脱困 | . |

更可怕的是，飞镖上带倒钩，永远无法拔出。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] , [baɪ] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [niːs] ,

| I | had | to | look | , | by | day | , | at | the | childish | innocent | face | of | my | young | niece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 看 | , | 经过 | 天 | , | 在 | 这 | 幼稚 | 清白的 | 脸 | 的 | 我的 | 年轻的 | 侄女 | , |

白天，我不得不看着我小侄女那张稚嫩无辜的脸庞。

[soʊ] [sə'blaɪmli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['gaɪlləs] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'luːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪtnəs] , [baɪ]

| so | sublimely | simple | and | guileless | in | her | pollution | ; | and | to | witness | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 极致地 | 简单的 | 和 | 朴实 | 在 | 她 | 污染 | ; | 和 | 到 | 证人 | , | 经过 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

她玷污的程度如此崇高纯真，如此天真无邪；而夜里，我亲眼目睹了这一切，

[haʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'ɑːnər] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf]

| how | the | full | knowledge | and | recollection | of | her | dishonor | , | of | her | young | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 满的 | 知识 | 和 | 回忆 | 的 | 她 | 羞辱 | , | 的 | 她 | 年轻的 | 生活 |

[naʊ] [fɔːr; fər]['evər] ['blæstɪd] ,

| now | for | ever | blasted | , |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 曾经 | 炸毁 | , |

她对自身耻辱的全部认知和记忆，她年轻时被永远摧毁的生命，该如何实现?

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

| came | to | her | in | her | dreams | , | as | soon | as | she | was | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 她 | 在 | 她 | 梦境 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 曾是 | 睡着了 | . |

在她入睡后，梦中出现了她。

[ðiːz] [driːmz] [tʊk] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [fɔːrm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]

| These | dreams | took | an | objective | form | to | me | , | as | they | had | done | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 梦境 | 采取 | 一个 | 客观的 | 形式 | 到 | 我 | , | 作为 | 他们 | 有 | 完毕 | 在 | 这 |

['stiːmər] ;

| steamer | ; |
|---|---|
| 汽船 | ; |

这些梦境对我来说有了客观的形式，就像它们在轮船上时一样；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm]

| I | had | to | live | them | over | again | , | night | after | night | , | and | feel | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 居住 | 他们 | 超过 | 再次 | , | 夜晚 | 后 | 夜晚 | , | 和 | 感觉 | 这 | 相同的 |

['terəb(ə)l] [dɪ'sper] .

| terrible | despair | . |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 绝望 | . |

我不得不一遍又一遍地重温那些痛苦，夜复一夜，感受着同样的绝望。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [sɪns] [aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] ['sɪrʃɪp] ,

| For | now | , | since | I | believed | in | the | reality | of | seership | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | , | 自从 | 我 | 相信 | 在 | 这 | 现实 | 的 | 先知 | , |

就目前而言，既然我相信预言的真实性，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [laɪz] ['hɪd(ə)n] , [æz; əz][ɪn]

| and | had | come | to | the | conclusion | that | in | our | bodies | lies | hidden | , | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 在 | 我们的 | 身体 | 谎言 | 隐 | , | 作为 | 在 |

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] ,

| the | caterpillar | , |
|---|---|---|
| 这 | 毛虫 | , |

并得出结论：就像毛毛虫一样，我们体内也隐藏着某种东西。

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'teɪn] [ɪn][ɪts][tɜːrn][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] — [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] —

| the | chrysalis | which | may | contain | in | its | turn | the | butterfly | — | the | symbol | of | the | soul | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛹 | 哪个 | 可能 | 包含 | 在 | 它是 | 转动 | 这 | 蝴蝶 | — | 这 | 象征 | 的 | 这 | 灵魂 | — |

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɪfrənt] ,

| I | no | longer | remained | indifferent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 更长 | 剩余 | 冷漠 | , |

蛹中可能孕育着蝴蝶——灵魂的象征——我不再无动于衷了。

[æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] , [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] ['witnist] [ɪn][maɪ] [soʊl] - [laɪf] .

| as | of | yore | , | to | what | I | witnessed | in | my | Soul | - | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 昔时 | , | 到 | 什么 | 我 | 目击者 | 在 | 我的 | 灵魂 | - | 生活 | . |

从过去到我灵魂生活中所见证的一切。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ˌem 'iː] , [hæd; həd]['broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts] ['aɪsi]

| Something | had | suddenly | developed | in | me | , | had | broken | loose | from | its | icy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 有 | 突然 | 发达 | 在 | 我 | , | 有 | 破碎的 | 松动的 | 从 | 它是冰冷的 | |

[kə'kuːn] .

| cocoon | . |
|---|---|
| 茧 | . |

我体内突然萌生了某种东西，它挣脱了冰冷的茧壳。

['evɪdəntli] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] ['oʊnli][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnər]

| Evidently | I | no | longer | saw | only | in | consequence | of | the | identification | of | my | inner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 我 | 不 | 更长 | 锯 | 仅有的 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 鉴别 | 的 | 我的 | 内 |

['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [dʒɪn] ;

| nature | with | a | Daij | - | Dzin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 和 | 一个 | - | - | 津 | ; |

显然，我不再仅仅因为将我的内在本质与戴吉津（Daij-Dzin）认同而看到；

[maɪ] ['vɪʒənz] [ə'roʊz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt]['pɜːrsən(ə)l] ['saɪkɪk] [dɪ'veləpmənt] ,

| my | visions | arose | in | consequence | of | a | direct | personal | psychic | development | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 愿景 | 出现 | 在 | 结果 | 的 | 一个 | 直接的 | 个人的 | 精神 | 发展 | , |

我的幻觉源于我个人心理的直接发展，

[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['kriːtʃərz] ['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ɔːr]

| the | fiendish | creatures | only | taking | care | that | I | should | see | nothing | of | an | agreeable | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | 生物 | 仅有的 | 采取 | 关心 | 那 | 我 | 应该 | 看 | 没有什么 | 的 | 一个 | 同意 | 或者 |

['elɪveɪtɪŋ] ['neɪtʃər] .

| elevating | nature | . |
|---|---|---|
| 提升 | 自然 | . |

这些邪恶的生物只关心不让我看到任何令人愉悦或高尚的事物。

[ðʌs] , [naʊ] , [nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [pæŋ] [ɪn][maɪ] ['daɪɪŋ] ['sɪstɜ-z] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['bɑːdi] ,

| Thus | , | now | , | not | an | unconscious | pang | in | my | dying | sister's | emaciated | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 现在 | , | 不是 | 一个 | 无意识 | 疼痛 | 在 | 我的 | 垂死 | 姐妹 | 瘦弱 | 身体 | , |

因此，如今，我垂死的妹妹那瘦弱的身体里，再也没有一丝无意识的痛苦。

[nɑːt][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn][maɪ] ['niːsɪz] ['restləs] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| not | a | thrill | of | horror | in | my | niece's | restless | sleep | at | the | recollection | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 刺激 | 的 | 恐怖 | 在 | 我的 | 侄女的 | 不安 | 睡觉 | 在 | 这 | 回忆 | 的 | 这 |

[kraɪm] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

| crime | perpetrated | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 犯罪 | 实施 | 之上 | 她 | , |

我的侄女在辗转反侧的睡梦中，并没有因为回忆起自己遭受的罪行而感到恐惧和不安。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] ['ekoʊ][ɪn][maɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] .

| an | innocent | child | , | but | found | a | responsive | echo | in | my | bleeding | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 清白的 | 孩子 | , | 但 | 成立 | 一个 | 响应式设计 | 回声 | 在 | 我的 | 出血 | 心 | . |

一个天真无邪的孩子，却在我那颗破碎的心中引起了共鸣。

[ðə; ði] [diːp] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [gʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| The | deep | fountain | of | sympathetic | love | and | sorrow | had | gushed | out | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 喷泉 | 的 | 交感神经 | 爱 | 和 | 悲哀 | 有 | 滔滔不绝 | 出去 | 从 | 这 |

['fɪzɪk(ə)l] [hɑːrt] ,

| physical | heart | , |
|---|---|---|
| 身体的 | 心 | , |

那份深沉的同情与悲伤从他肉体的心脏中喷涌而出。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['laʊdli] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [soʊl] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .

| and | was | now | loudly | echoed | by | the | awakened | soul | separated | from | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 现在 | 高声 | 回声 | 经过 | 这 | 觉醒 | 灵魂 | 分开 | 从 | 这 | 身体 | . |

现在，这声音被脱离肉体的觉醒灵魂大声地回荡着。

[ðʌs] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [dreɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dregz] !

| Thus | had | I | to | drain | the | cup | of | misery | to | the | very | dregs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 有 | 我 | 到 | 流走 | 这 | 杯子 | 的 | 苦难 | 到 | 这 | 非常 | 渣 | ! |

于是，我不得不将这杯苦难之水一饮而尽!

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] ['tɔːrtʃər] !

| Woe | is | me | , | it | was | a | daily | and | nightly | torture | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 是 | 我 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 日常的 | 和 | 每晚 | 酷刑 | ! |

我真是太惨了，这简直是日夜折磨!

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [mɔːnd] ['oʊvər][maɪ] [praʊd] ['fɑːli] ;

| Oh | , | how | I | mourned | over | my | proud | folly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 我 | 哀悼 | 超过 | 我的 | 自豪的 | 蠢事 | ; |

我曾多么为自己骄傲的愚蠢而哀悼;

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self][æt; ət]['kiəutəu][ʌv; əv][ðə; ði]

| how | I | was | punished | for | having | neglected | to | avail | myself | at | Kioto | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 曾是 | 受到惩罚 | 为了 | 拥有 | 被忽视的 | 到 | 可用 | 我 | 在 | 京都 | 的 | 这 |

['prɔfəd] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| proffered | purification | , |
|---|---|---|
| 提供的 | 纯化 | , |

我因未在京都接受所提供的净化仪式而受到惩罚，

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ - ]

| for | now | I | had | come | to | believe | even | in | the | efficacy | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 我 | 有 | 来 | 到 | 相信 | 甚至 | 在 | 这 | 功效 | [ | - | ] |

因为我现在甚至开始相信了它的功效[58]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

| of | the | latter | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 后者 | . |

后者。

[ðə; ði] - - [dʒɪn] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [əb'teɪnd] [kən'troʊl]['oʊvər][ˌem 'i:] ;

| The | Daij | - | Dzin | had | indeed | obtained | control | over | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | - | 津 | 有 | 的确 | 获得 | 控制 | 超过 | 我 | ; |

戴金确实已经控制了我;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:nd] [hæd; həd] [let] [lu:s] [ɔ:l][ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv] [hel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] . . . .

| and | the | fiend | had | let | loose | all | the | dogs | of | hell | upon | his | victim | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恶魔 | 有 | 让 | 松动的 | 全部 | 这 | 狗 | 的 | 地狱 | 之上 | 他的 | 受害者 | . | . | . | . |

那恶魔放出了地狱里所有的恶犬来攻击他的受害者.....

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [gʌlf] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [krɔ:st] .

| At | last | the | awful | gulf | was | reached | and | crossed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 可怕 | 海湾 | 曾是 | 达到 | 和 | 交叉 | . |

最终，他们抵达并跨越了那可怕的深渊。

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn'seɪn] ['mɑ:rtər] [drɑ:pt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [naʊ] ['welkəm] [greɪv] , ['li:vɪŋ]

| The | poor | insane | martyr | dropped | into | her | dark | , | and | now | welcome | grave | , | leaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 疯狂的 | 烈士 | 掉落 | 进入 | 她 | 黑暗的 | , | 和 | 现在 | 欢迎 | 严重 | , | 离开 |

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

| behind | her | , |
|---|---|---|
| 在后面 | 她 | , |

可怜的疯癫殉道者坠入了她黑暗而如今令人欣慰的坟墓，身后留下了她自己。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [mʌnθs] , [hɜ:r; hər] [jʌŋ] , [hɜ:r; hər][fɜ:rst] - [bɔ:rn] , ['dɔ:tər] .

| but | for | a | few | short | months | , | her | young | , | her | first | - | born | , | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 很少 | 短的 | 几个月 | , | 她 | 年轻的 | , | 她 | 第一的 | - | 出生 | , | 女儿 | . |

但短短几个月，她就成了她的第一个孩子，她年幼的女儿。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðæt] ['tendər] ['gɜ:rlɪʃ] [freɪm] .

| Consumption | made | short | work | of | that | tender | girlish | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消耗 | 制成 | 短的 | 工作 | 的 | 那 | 投标 | 少女 | 框架 | . |

肺结核很快就摧残了她那娇嫩的少女身躯。

['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rld] ,

| Hardly | a | year | after | my | arrival | , | I | was | left | alone | in | the | whole | wide | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 年 | 后 | 我的 | 到达 | , | 我 | 曾是 | 左边 | 独自的 | 在 | 这 | 所有的 | 宽的 | 世界 | , |

我抵达这里不到一年，就孤身一人置身于茫茫人海之中。

[maɪ]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['nefju:] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [si:] - ['fɛri:ŋ] [kə'rɪr]

| my | only | surviving | nephew | having | expressed | a | desire | to | follow | his | sea | - | faring | career |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 仅有的 | 幸存 | 侄子 | 拥有 | 表达 | 一个 | 欲望 | 到 | 跟随 | 他的 | 海 | - | 航道 | 职业 |

.

| : |
|---|
| . |

我唯一的在世侄子曾表示希望继承他的航海事业。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] ['si:kwəl] [ʌv; əv][maɪ][sæd] , [sæd] ['stɔ:ri] [ɪz] [su:n] [toʊld] .

| And | now | , | the | sequel | of | my | sad | , | sad | story | is | soon | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 这 | 续集 | 的 | 我的 | 伤心 | , | 伤心 | 故事 | 是 | 很快 | 讲述 | . |

现在，我这段悲惨故事的续篇即将揭晓。

[ə; eɪ] [rek] , [ə; eɪ][ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli][oʊld][mæn] ,

| A | wreck | , | a | prematurely | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 破坏 | , | 一个 | 过早 | 老的 | 男人 | , |

残骸，过早衰老的老人

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['θɜ:rti] [æz; əz] [ðoʊ] ['sɪksti] ['wɪntɜ-z] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][maɪ] [du:md] [hed] ,

| looking | at | thirty | as | though | sixty | winters | had | passed | over | my | doomed | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 三十 | 作为 | 尽管 | 六十 | 冬天 | 有 | 通过了 | 超过 | 我的 | 注定失败 | 头 | , |

看着三十岁的自己，仿佛六十个寒冬已经从我注定要死去的头上掠过。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nevər] - ['siːsɪŋ] ['vɪʒənz] , [maɪ'self] ['deɪli] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti]

| and | owing | to | the | never | - | ceasing | visions | , | myself | daily | on | the | verge | of | insanity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欠款 | 到 | 这 | 绝不 | - | 停止 | 愿景 | , | 我 | 日常的 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 疯狂 |

,

,

,

由于这些永无止境的幻象，我每天都处于精神崩溃的边缘。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| I | suddenly | formed | a | desperate | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 突然 | 形成 | 一个 | 绝望的 | 解决 | . |

我突然下定决心，尽管这并非出于本意。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['kiəutəu][ænd; ənd] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] - .

| I | would | return | to | Kioto | and | seek | out | the | Yamabooshi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 返回 | 到 | 京都 | 和 | 寻找 | 出去 | 这 | - | . |

我会回到京都，寻找山星。

[aɪ] [wʊd] ['prɑːstreɪt] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][mæn] ,

| I | would | prostrate | myself | at | the | feet | of | the | holy | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 前列腺 | 我 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 圣 | 男人 | , |

我愿匍匐在圣人的脚下，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['frænˌkənstaɪn] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | would | not | leave | him | until | he | had | recalled | the | Frankenstein | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 离开 | 他 | 直到 | 他 | 有 | 召回 | 这 | 弗兰肯斯坦 | 他 | 有 |

[reɪzd] ,

| raised | , |
|---|---|
| 提高 | , |

他非要等到他想起自己养大的弗兰肯斯坦才肯离开。

[ðə; ði] ['frænˌkənstaɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , [maɪ'self] , [huː] [wʊd] [nɑːt]

| the | Frankenstein | with | whom | at | the | time | , | it | was | I | , | myself | , | who | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弗兰肯斯坦 | 和 | 谁 | 在 | 这 | 时间 | , | 它 | 曾是 | 我 | , | 我 | , | WHO | 会 | 不是 |

[pɑːrt] ,

| part | , |
|---|---|
| 部分 | , |

当时，我本人就是那个不愿与弗兰肯斯坦分离的人。

[θruː] [maɪ] ['ɪnsələnt] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] .

| through | my | insolent | pride | and | unbelief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 我的 | 傲慢的 | 自豪 | 和 | 不信 | . |

出于我傲慢的骄傲和不信。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ˌdʒæpə'niːz] [hoʊm] [ə'gen] ,

| Three | months | later | I | was | in | my | Japanese | home | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 几个月 | 之后 | 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 日本人 | 家 | 再次 | , |

三个月后，我又回到了日本的家中。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [aʊt][maɪ][oʊld] , ['venərəb(ə)l] [bɑːnz] , - - ,

| and | I | at | once | sought | out | my | old | , | venerable | Bonze | , | Tamoora | Hideyeri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 在 | 一次 | 寻求 | 出去 | 我的 | 老的 | , | 可敬 | 僧侣 | , | - | - | , |

于是我立刻去找了我那位德高望重的老僧人，田摩罗·秀惠里。

[aɪ] [naʊ] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊɚz] [dɪ'leɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] -

| I | now | implored | him | to | take | me | without | an | hour's | delay | , | to | the | Yamabooshi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 恳求 | 他 | 到 | 拿 | 我 | 没有 | 一个 | 小时 | 延迟 | , | 到 | 这 | - |

,

,

,

我恳求他立即带我去见山星，一个小时之内不要耽搁。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['deɪli] ['tɔːtʃəz] .

| the | innocent | cause | of | my | daily | tortures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清白的 | 原因 | 的 | 我的 | 日常的 | 酷刑 | . |

我每天遭受折磨的无辜原因。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [bʌt; bət] [pleɪst] [ðə; ði][læst] , [ðə; ði] [su'priːm] [siːl] [ɑːn][maɪ] [duːm] [ænd; ənd]['tenfoʊld]

| His | answer | but | placed | the | last | , | the | supreme | seal | on | my | doom | and | tenfold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 回答 | 但 | 放置 | 这 | 最后的 | , | 这 | 最高 | 海豹 | 在 | 我的 | 厄运 | 和 | 十倍 |

[ɪn'tensɪfaɪd] [maɪ] [dɪ'sper] .

| intensified | my | despair | . |
|---|---|---|---|
| 加强 | 我的 | 绝望 | . |

他的回答却如同最后的、至高无上的印记，彻底断送了我的命运，使我的绝望加剧了十倍。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][lændz] [ˌʌn'noʊn] !

| The | Yamabooshi | had | left | the | country | for | lands | unknown | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 有 | 左边 | 这 | 国家 | 为了 | 土地 | 未知 | ! |

山伏星已经离开祖国，前往未知之地!

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd]

| He | had | departed | one | fine | morning | into | the | interior | , | on | a | pilgrimage | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已离开 | 一 | 美好的 | 早晨 | 进入 | 这 | 内部的 | , | 在 | 一个 | 朝圣 | , | 和 |

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

| according | to | custom | , |
|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 风俗 | , |

在一个晴朗的早晨，他出发前往内陆朝圣，按照习俗，

[wʊd] [biː; bi]['æbsənt] , [ən'les] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] ['pɪriəd] , [fɔːr; fər][noʊ] [les] [ðæn; ðən]

| would | be | absent | , | unless | natural | death | shortened | the | period | , | for | no | less | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 缺席的 | , | 除非 | 自然的 | 死亡 | 缩短 | 这 | 时期 | , | 为了 | 不 | 较少的 | 比 |

['sev(ə)n] ['jɪrz] ! . . .

| seven | years | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 年 | ! | . | . | . |

除非自然死亡缩短了这段时间，否则至少会有七年的时间不在世！.....

[ɪn] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃæns] , [aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [ - ]

| In | this | mischance | , | I | applied | for | help | and | protection | to | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 灾难 | , | 我 | 应用 | 为了 | 帮助 | 和 | 保护 | 到 | [ | - | ] |

在这种不幸的情况下，我向[59]寻求帮助和保护

['ʌðər] ['lɜːrnɪd] - ;

| other | learned | Yamabooshis | ; |
|---|---|---|---|
| 其他 | 学习 | - | ; |

其他博学的山夫；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wel] [ə'wer] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [keɪs] [tuː; tə] [siːk] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kjʊr]

| and | though | well | aware | how | useless | it | was | in | my | case | to | seek | efficient | cure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 出色地 | 意识到的 | 如何 | 无用 | 它 | 曾是 | 在 | 我的 | 案件 | 到 | 寻找 | 高效的 | 治愈 |

[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] “ [ə'dept] ,

| from | any | other | “ | adept | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 任何 | 其他 | “ | 熟练 | , |

尽管我深知，就我的情况而言，向任何其他“专家”寻求有效的治疗方法都是徒劳的，

” [maɪ] ['eksələnt] [oʊld] [frend] [dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

| ” | my | excellent | old | friend | did | everything | he | could | to | help | me | in | my | misfortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 出色的 | 老的 | 朋友 | 做过 | 一切 | 他 | 可以 | 到 | 帮助 | 我 | 在 | 我的 | 不幸 | . |

“我这位优秀的老朋友尽其所能地帮助我度过难关。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

| But | it | was | to | no | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 到 | 不 | 目的 | , |

但这毫无用处。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæŋkər] - [wɜːrm][ʌv; əv][maɪ]['laɪfs] [dɪ'sper] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['θɜːrəli] ['ekstrɪˌkeɪtɪd] .

| and | the | canker | - | worm | of | my | life's | despair | could | not | be | thoroughly | extricated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 溃疡 | - | 蠕虫 | 的 | 我的 | 生活的 | 绝望 | 可以 | 不是 | 是 | 彻底 | 脱困 | . |

我生命中绝望的毒瘤始终无法彻底根除。

[aɪ] [faʊnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɜːrnɪd] [men] [kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]

| I | found | from | them | that | not | one | of | these | learned | men | could | promise | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 从 | 他们 | 那 | 不是 | 一 | 的 | 这些 | 学习 | 男人 | 可以 | 承诺 | 到 |

[rɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['diːmən] [ʌv; əv] [kler'vɔɪənt] [əb'seʃn] .

| relieve | me | entirely | from | the | demon | of | clairvoyant | obsession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓解 | 我 | 完全 | 从 | 这 | 恶魔 | 的 | 通灵者 | 痴迷 | . |

我从他们那里了解到，这些博学之士中没有一个人能够保证让我彻底摆脱通灵术的困扰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [reɪzd] ['sɜːrt(ə)n] - - - , ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [fjuˈtʊrəti] ,

| It | was | he | who | raised | certain | Daij | - | Dzins | , | calling | on | them | to | show | futurity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他 | WHO | 提高 | 肯定 | - | - | - | , | 呼叫 | 在 | 他们 | 到 | 展示 | 未来 | , |

是他培养了一些戴吉·津人，要求他们展现未来感。

[ɔːr] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [huː] [ə'loʊn] [hæd; həd] [fʊl] [kən'troʊl]['oʊvər] [ðem; ðəm] .

| or | things | that | had | already | come | to | pass | , | who | alone | had | full | control | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 事物 | 那 | 有 | 已经 | 来 | 到 | 经过 | , | WHO | 独自的 | 有 | 满的 | 控制 | 超过 | 他们 | . |

或者已经发生的事情，只有谁才能完全掌控它们。

[wɪð; wɪθ][kaɪnd] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ,

| With | kind | sympathy | , | which | I | had | now | learned | to | appreciate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 种类 | 同情 | , | 哪个 | 我 | 有 | 现在 | 学习 | 到 | 欣赏 | , |

带着我如今已学会欣赏的善意同情，

[ðə; ðɪ]['hoʊli] [men] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] ,

| the | holy | men | invited | me | to | join | the | group | of | their | disciples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 男人 | 受邀 | 我 | 到 | 加入 | 这 | 团体 | 的 | 他们的 | 门徒 | , |

圣人们邀请我加入他们的门徒团体，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][maɪ'self] .

| and | learn | from | them | what | I | could | do | for | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 从 | 他们 | 什么 | 我 | 可以 | 做 | 为了 | 我 | . |

并向他们学习我能为自己做些什么。

“ [wɪl] [ə'loʊn] , [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] ['paʊɚz] , [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [ðeɪ] [sed] .

| “ | Will | alone | , | faith | in | your | own | soul | powers | , | can | help | you | now | , | ” | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 独自的 | , | 信仰 | 在 | 你的 | 自己的 | 灵魂 | 权力 | , | 能 | 帮助 | 你 | 现在 | , | ” | 他们 | 说 | . |

他们说：“现在只有意志力，只有对自身灵魂力量的信念才能帮助你。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] ['sevrəl] ['jɪrz] [tuː; tə][ʌn'duː]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɪstʃɪf] ;

| “ | But | it | may | take | several | years | to | undo | even | a | part | of | the | great | mischief | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 可能 | 拿 | 一些 | 年 | 到 | 撤销 | 甚至 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 伟大的 | 恶作剧 | ; |

“但即使要消除这种巨大破坏的一部分，也可能需要数年时间；

” [ðeɪ] ['ædɪd] .

| ” | they | added | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 额外 | . |

他们补充道。

“ [ə; eɪ] - - [dʒɪn] [ɪz] ['iːzəli] [dɪs'lɔdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ɪf] [left] [ə'loʊn] ,

| “ | A | Daij | - | Dzin | is | easily | dislodged | in | the | beginning | ; | if | left | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | - | - | 津 | 是 | 容易地 | 脱落 | 在 | 这 | 开始 | ; | 如果 | 左边 | 独自的 | , |

“戴津（Daij-Dzin）起初很容易被移除；如果放任不管，

[hiː; hi] [teɪks] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['neɪtʃər] ,

| **he** | **takes** | **possession** | **of** | **a** | **man's** | **nature** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 拥有 | 的 | 一个 | 男人的 | 自然 | , |

他占据了人的本性，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] ['ɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌpˈruːt] [ðə; ði] [fiːnd] [wɪˈðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm]

| **and** | **it** | **becomes** | **almost** | **impossible** | **to** | **uproot** | **the** | **fiend** | **without** | **killing** | **his** | **victim** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 变成 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 铲除 | 这 | 恶魔 | 没有 | 杀 | 他的 | 受害者 |

.

**:**

·

如果不杀死受害者，几乎不可能根除这个恶魔。

" [pəˈsweidid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [left] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] , [aɪ] ['greɪtfəli]

| **"** | **Persuaded** | **that** | **there** | **was** | **nothing** | **but** | **this** | **left** | **for** | **me** | **to** | **do** | **,** | **I** | **gratefully** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 被说服 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 这 | 左边 | 为了 | 我 | 到 | 做 | , | 我 | 感激不尽 |

[əˈsentid] ,

| **assented** | **,** |
|---|---|
| 同意 | , |

“我确信自己别无选择，只好欣然同意了。”

['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ðiːz] ['hoʊli] [men] [biˈliːvd] [ɪn] ,

| **doing** | **my** | **best** | **to** | **believe** | **in** | **all** | **that** | **these** | **holy** | **men** | **believed** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 我的 | 最好的 | 到 | 相信 | 在 | 全部 | 那 | 这些 | 圣 | 男人 | 相信 | 在 | , |

我尽我所能去相信这些圣人所信仰的一切。

[ænd; ənd] [jet] ['evər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

| **and** | **yet** | **ever** | **failing** | **to** | **do** | **so** | **in** | **my** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 曾经 | 失败 | 到 | 做 | 所以 | 在 | 我的 | 心 | . |

然而，在我的内心深处，我却始终无法做到这一点。

[ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd][ɔːl] - [dɪ'naɪəl] [siːmd] ['ruːtɪd] [ɪn][ˌem 'iː] [mɔːr] ['fɜːrmli]['iːv(ə)n]

| **The** | **demon** | **of** | **unbelief** | **and** | **all** | **-** | **denial** | **seemed** | **rooted** | **in** | **me** | **more** | **firmly** | **even** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶魔 | 的 | 不信 | 和 | 全部 | - | 拒绝 | 似乎 | 根 | 在 | 我 | 更多的 | 牢牢 | 甚至 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] - - [dʒɪn] .

| **than** | **the** | **Daij** | **-** | **Dzin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | - | - | 津 | . |

不信和否认的恶魔似乎比戴吉津（Daij-Dzin）在我心中扎根得更牢固。

[stɪl] [aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] ,

| **Still** | **I** | **did** | **all** | **I** | **could** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 做过 | 全部 | 我 | 可以 | 做 | , |

但我还是尽了全力。

[dɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [læst] [tʃæns] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] .

| **decided** | **as** | **I** | **was** | **not** | **to** | **lose** | **my** | **last** | **chance** | **of** | **salvation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 作为 | 我 | 曾是 | 不是 | 到 | 失去 | 我的 | 最后的 | 机会 | 的 | 救恩 | . |

我下定决心，绝不放弃这最后的救赎机会。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [prəˈsiːdid] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [friː] [maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][maɪ]

| **Therefore** | **,** | **I** | **proceeded** | **without** | **delay** | **to** | **free** | **myself** | **from** | **the** | **world** | **and** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 我 | 继续 | 没有 | 延迟 | 到 | 自由的 | 我 | 从 | 这 | 世界 | 和 | 我的 |

[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] ,

| **commercial** | **obligations** | **,** |
|---|---|---|
| 商业的 | 义务 | , |

因此，我立即着手摆脱尘世的牵绊和商业义务。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] .

| **in** | **order** | **to** | **live** | **for** | **several** | **years** | **an** | **independent** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 居住 | 为了 | 一些 | 年 | 一个 | 独立的 | 生活 | . |

为了能够独立生活数年。

[aɪ] ['setld] [maɪ] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][maɪ]['hæmbɜ:rg]['pɑ:rtnərz][ænd; ənd] ['sɛvɝd] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

| I | settled | my | accounts | with | my | Hamburg | partners | and | severed | my | connection | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 定居 | 我的 | 账户 | 和 | 我的 | 汉堡 | 合作伙伴 | 和 | 切断 | 我的 | 联系 | 和 |

[ðə; ði][fɜ:rm] .

| the | firm | . |
|---|---|---|
| 这 | 公司 | . |

我与汉堡的合伙人结清了账目，并终止了与该公司的合作关系。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔ:sɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt]

| Notwithstanding | considerable | financial | losses | resulting | from | such | a | precipitate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 大量 | 金融的 | 损失 | 结果 | 从 | 这样的 | 一个 | 沉淀 |

[ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , ['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,

| liquidation | , | I | found | myself | , | after | closing | the | accounts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清算 | , | 我 | 成立 | 我 | , | 后 | 结束 | 这 | 账户 | , |

尽管仓促清算造成了相当大的经济损失，但在结清账目后，我发现自己

[ə; eɪ][fɑ:r] ['rɪtʃər] [ - ]

| a | far | richer | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 远的 | 更富有 | [ | - | ] |

更富有[60]

[mæn][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] .

| man | than | I | had | thought | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 比 | 我 | 有 | 想法 | 我 | 曾是 | . |

比我想象中的自己更成熟。

[bʌt; bət] [welθ] [hæd; həd][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eni] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

| But | wealth | had | no | longer | any | attraction | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 财富 | 有 | 不 | 更长 | 任何 | 景点 | 为了 | 我 | , |

但财富对我来说已经没有任何吸引力了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] , [noʊ][wʌn][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] .

| now | that | I | had | no | one | to | share | it | with | , | no | one | to | work | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我 | 有 | 不 | 一 | 到 | 分享 | 它 | 和 | , | 不 | 一 | 到 | 工作 | 为了 | . |

现在我既没有可以分享的人，也没有可以工作的人。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][maɪ]['fju:tʃər] ,

| Life | had | become | a | burden | ; | and | such | was | my | indifference | to | my | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 有 | 变得 | 一个 | 负担 | ; | 和 | 这样的 | 曾是 | 我的 | 漠不关心 | 到 | 我的 | 未来 | , |

生活已成为一种负担；我对自己的未来漠不关心。

[ðæt] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][maɪ] ['nefju:] — [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [ə'laɪv]

| that | while | giving | away | all | my | fortune | to | my | nephew | — | in | case | he | should | return | alive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 给予 | 离开 | 全部 | 我的 | 财富 | 到 | 我的 | 侄子 | — | 在 | 案件 | 他 | 应该 | 返回 | 活 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:] ['vɔɪɪdʒ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ɪn'taɪərli] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'vɪʒ(ə)n]

| from | his | sea | voyage | — | I | should | have | neglected | entirely | even | a | small | provision |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 海 | 航程 | — | 我 | 应该 | 有 | 被忽视的 | 完全 | 甚至 | 一个 | 小的 | 条款 |

[fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

| for | myself | , |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | , |

我竟然把所有财产都留给了我的侄子——以防他能活着从海上归来——却完全忽略了给自己留一丝一毫的积蓄。

[hæd; həd][nɑ:t][maɪ] ['neɪtɪv] ['pɑ:rtnər] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| had | not | my | native | partner | interfered | and | insisted | upon | my | making | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 我的 | 本国的 | 伙伴 | 干扰 | 和 | 坚持 | 之上 | 我的 | 制作 | 它 | . |

如果不是我的本地伴侣干预并坚持让我做这件事。

[aɪ] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [laʊ] - [tseɪ] ,

| I | now | recognized | with | Lao | - | tze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 认可 | 和 | 老挝 | - | tze | , |

我现在认同老子的观点了。

[ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][fɜːrm][hoʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ,

| **that** | **Knowledge** | **was** | **the** | **only** | **firm** | **hold** | **for** | **a** | **man** | **to** | **trust** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 知识 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 公司 | 抓住 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 相信 | 到 | , |

知识是人唯一可以信赖的坚实依靠。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['eni] ['tempɪst] .

| **as** | **it** | **is** | **the** | **only** | **one** | **that** | **cannot** | **be** | **shaken** | **by** | **any** | **tempest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | 那 | 不能 | 是 | 摇晃 | 经过 | 任何 | 暴风雨 | . |

因为它是唯一一个不会被任何风暴撼动的。

[welθ] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] ['æŋkər] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][self] - [kən'siːt] [ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l]

| **Wealth** | **is** | **a** | **weak** | **anchor** | **in** | **days** | **of** | **sorrow** | **,** | **and** | **self** | **-** | **conceit** | **the** | **most** | **fatal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 是 | 一个 | 虚弱的 | 锚 | 在 | 天 | 的 | 悲哀 | , | 和 | 自己 | - | 自负 | 这 | 最多 | 致命的 |

['kaʊnsələr] .

| **counsellor** | **.** |
|---|---|
| 顾问 | . |

财富在悲伤的日子里是脆弱的锚，而自负是最致命的顾问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 噩梦传说(Nightmare Tales)
# 第4/7页

[hens] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ə; eɪ]
**Hence** **I** **followed** **the** **advice** **of** **my** **friends** **,** **and** **laid** **aside** **for** **myself** **a**
因此 我 随后 这 建议 的 我的 朋友们 , 和 铺设 旁边 为了 我 一个
['mɑːdɪst] [sʌm; səm] ,
**modest** **sum** **,**
谦虚的 和 ,

因此，我听从了朋友们的建议，给自己留出了一笔数额不大的钱。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] [laɪf] ,
**which** **would** **be** **sufficient** **to** **assure** **me** **a** **small** **income** **for** **life** **,**
哪个 会 是 充足的 到 保证 我 一个 小的 收入 为了 生活 ,

这足以保证我终身享有少量收入。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] ['evər] [left] [maɪ] [nuː] [frendz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] .
**or** **if** **I** **ever** **left** **my** **new** **friends** **and** **instructors** **.**
或者如果 我 曾经 左边 我的 新的 朋友们 和 教师 .

或者，如果我离开了我的新朋友和老师们。

['hævɪŋ] ['setld] [maɪ] ['ɜːrθli] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [æt; ət] ['kiəutəu] ,
**Having** **settled** **my** **earthly** **accounts** **and** **disposed** **of** **my** **belongings** **at** **Kioto** **,**
拥有 定居 我的 尘世的 账户 和 处置 的 我的 财物 在 京都 ,

在京都处理完我的尘世事务并处置完我的财产之后，

[aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] " ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪʒ(ə)n] , " [huː] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs]
**I** **joined** **the** **“** **Masters** **of** **the** **Long** **Vision** **,** **”** **who** **took** **me** **to** **their** **mysterious**
我 加入 这 “ 大师 的 这 长的 想象 , ” WHO 采取 我 到 他们的 神秘
[ə'boʊd] .
**abode** **.**
住所 .

我加入了“远见大师”的行列，他们带我去了他们神秘的住所。

[ðer; ðər] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , ['stʌdiɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]
**There** **I** **remained** **for** **several** **years** **,** **studying** **very** **earnestly** **and** **in** **the** **most**
那里 我 剩余 为了 一些 年 , 学习 非常 切实 和 在 这 最多
[kəm'pliːt] ['sɑːlətuːd] ,
**complete** **solitude** **,**
完全的 孤独 ,

我在那里待了几年，非常认真地学习，完全与世隔绝。

['siːɪŋ] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnəti] .
**seeing** **no** **one** **but** **a** **few** **of** **the** **members** **of** **our** **religious** **community** **.**
看到 不 一 但 一个 很少 的 这 成员 的 我们的 宗教 社区 .

除了我们宗教团体中的少数成员外，没见到其他人。

['meni] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['fæðəmd] [sɪns] [ðen] ,
**Many** **are** **the** **mysteries** **of** **nature** **that** **I** **have** **fathomed** **since** **then** **,**
许多 是 这 谜团 的 自然 那 我 有 深邃 自从 然后 ,

从那时起，我领悟了许多大自然的奥秘。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['foʊlioʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['zaɪən] - ['iːniː] [hæv; həv] [aɪ] [ dɪ'vaʊəd ] ,
**and** **many** **a** **secret** **folio** **from** **the** **library** **of** **Tzion** **-** **ene** **have** **I** **devoured** **,**
和 许多 一个 秘密 对开本 从 这 图书馆 的 锡安 - 恩 有 我 吞噬 ,

我曾研读过锡安图书馆里许多秘密的经文，

[əb'teɪnɪŋ] [ˌðer'baɪ] ['mæstəri] ['oʊvər] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] ['ɔːrdər] .

| obtaining | thereby | mastery | over | several | kinds | of | invisible | beings | of | a | lower | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 从而 | 精通 | 超过 | 一些 | 种类 | 的 | 无形的 | 生物 | 的 | 一个 | 降低 | 命令 | . |

从而获得对几种低等无形生物的控制权。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]['terəb(ə)l] - - [dʒɪn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] .

| But | the | great | secret | of | power | over | the | terrible | Daij | - | Dzin | I | could | not | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 秘密 | 的 | 力量 | 超过 | 这 | 糟糕的 | - | - | 津 | 我 | 可以 | 不是 | 得到 | . |

但是，我始终无法获得战胜可怕的戴津的强大力量的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

| It | remains | in | the | possession | of | a | very | limited | number | of | the | highest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 遗迹 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 一个 | 非常 | 有限的 | 数字 | 的 | 这 | 最高 |

[ɪ'nɪʃieɪts] [ʌv; əv] [laʊ] - [tseɪ] ,

| Initiates | of | Lao | - | tze | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 启动 | 的 | 老挝 | - | tze | , |

它仍然掌握在极少数老子最高阶的信徒手中。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn]

| the | great | majority | of | the | Yamabooshis | themselves | being | ignorant | how | to | obtain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 多数 | 的 | 这 | - | 他们自己 | 存在 | 无知 | 如何 | 到 | 获得 |

[sʌtʃ] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ˌelɪ'mentl] .

| such | mastery | over | the | dangerous | Elemental | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 精通 | 超过 | 这 | 危险的 | 元素 | . |

绝大多数山伏司自己都不知道如何才能掌握这种危险的元素之力。

[wʌn] [huː] [wʊd] [riːtʃ] [sʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv][kən'troʊl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli]

| One | who | would | reach | such | power | of | control | would | have | to | become | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 会 | 抵达 | 这样的 | 力量 | 的 | 控制 | 会 | 有 | 到 | 变得 | 完全 |

[aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ - ]

| identified | with | the | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 已识别 | 和 | 这 | [ | - | ] |

想要获得这种控制权的人必须完全认同[61]

- , [tuː; tə] [ək'sept] [ðer; ðər] [vjuːz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði]

| Yamabooshis | , | to | accept | their | views | and | beliefs | , | and | to | attain | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 到 | 接受 | 他们的 | 浏览 | 和 | 信仰 | , | 和 | 到 | 达到 | 这 |

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

| highest | degree | of | Initiation | . |
|---|---|---|---|---|
| 最高 | 程度 | 的 | 引发 | . |

山岳神们接受他们的观点和信仰，并达到最高的入会等级。

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] ,

| Very | naturally | , | I | was | found | unfit | to | join | the | Fraternity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 自然 | , | 我 | 曾是 | 成立 | 不合格 | 到 | 加入 | 这 | 兄弟会 | , |

很自然地，我被认为不适合加入兄弟会。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [bɪ'saɪdz] [maɪ][kən'dʒenɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl]

| owing | to | many | insurmountable | reasons | besides | my | congenital | and | ineradicable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 许多 | 不可逾越 | 原因 | 除了 | 我的 | 先天性 | 和 | 根深蒂固的 |

['skeptɪsɪzəm] , [ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

| scepticism | , | though | I | tried | hard | to | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑论 | , | 尽管 | 我 | 尝试 | 难的 | 到 | 相信 | . |

除了我与生俱来且根深蒂固的怀疑主义之外，还有许多无法克服的原因，尽管我努力尝试去相信。

[ðʌs] , ['pɑːrʃəli] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə]['kɑːndʒər][ðə; ði]

| Thus | , | partially | relieved | of | my | affliction | and | taught | how | to | conjure | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 部分 | 松了口气 | 的 | 我的 | 痛苦 | 和 | 教授 | 如何 | 到 | 变戏法 | 这 |

[ʌn'welkəm] ['vɪʒənz] [ə'weɪ] ,

| unwelcome | visions | away | , |
|---|---|---|---|
| 不受欢迎 | 愿景 | 离开 | , |

因此，我的痛苦得到了部分缓解，并且学会了如何驱散那些不愉快的幻象。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][duː] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

| I | still | remained | , | and | do | remain | to | this | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 剩余 | , | 和 | 做 | 保持 | 到 | 这 | 天 | , |

我当时仍然留了下来，而且至今仍然留了下来。

['helpləs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [fɔːrst] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| helpless | to | prevent | their | forced | appearance | before | me | now | and | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无助 | 到 | 防止 | 他们的 | 强制 | 外貌 | 前 | 我 | 现在 | 和 | 然后 | . |

我无力阻止他们时不时地被迫出现在我面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| It | was | after | assuring | myself | of | my | unfitness | for | the | exalted | position | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 保证 | 我 | 的 | 我的 | 不健康 | 为了 | 这 | 崇高 | 位置 | 的 |

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sɪr] [ænd; ənd] [ə'dept] [ðæt] [aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [ʌp] ['eni] ['fɜːrðər] ['traɪəl] .

| an | independent | Seer | and | Adept | that | I | reluctantly | gave | up | any | further | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 独立的 | 先知 | 和 | 熟练 | 那 | 我 | 勉强 | 给予 | 向上 | 任何 | 更远 | 审判 | . |

在确信自己不适合担任独立先知和专家的崇高职位之后，我才不情愿地放弃了进一步的尝试。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli][mæn] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ]

| Nothing | had | been | heard | of | the | holy | man | , | the | first | innocent | cause | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 有 | 到过 | 听到 | 的 | 这 | 圣 | 男人 | , | 这 | 第一的 | 清白的 | 原因 | 的 | 我的 |

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

| misfortune | ; |
|---|---|
| 不幸 | ; |

之前从未听说过那位圣人，而他却是我不幸遭遇的第一个无辜原因；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [baːnz] [hɪm'self] , [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [rɪ'triːt] , ['iːðər]

| and | the | old | Bonze | himself | , | who | occasionally | visited | me | in | my | retreat | , | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 僧侣 | 他自己 | , | WHO | 偶尔 | 到访 | 我 | 在 | 我的 | 撤退 | , | 任何一个 |

[kʊd; kəd][nɑːt] ,

| could | not | , |
|---|---|---|
| 可以 | 不是 | , |

而那位偶尔来我隐居处探望我的老僧人，也同样无法做到。

[ɔːr] [wʊd] [nɑːt] , [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .

| or | would | not | , | inform | me | of | the | whereabouts | of | the | Yamabooshi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 不是 | , | 通知 | 我 | 的 | 这 | 下落 | 的 | 这 | - | . |

或者不愿告诉我山伏的下落。

[wen] , ['ðerfɔːr] ,

| When | , | therefore | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 所以 | , |

因此，当

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evər] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][maɪ]['feɪt(ə)l]

| I | had | to | give | up | all | hope | of | his | ever | relieving | me | entirely | from | my | fatal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 全部 | 希望 | 的 | 他的 | 曾经 | 缓解 | 我 | 完全 | 从 | 我的 | 致命的 |

[gɪft] ,

| gift | , |
|---|---|
| 礼物 | , |

我不得不放弃所有希望，他永远不可能彻底解除我致命的天赋。

[aɪ] [rɪ'zaːlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn]['sɑːlətuːd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

| I | resolved | to | return | to | Europe | , | to | settle | in | solitude | for | the | rest | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已解决 | 到 | 返回 | 到 | 欧洲 | , | 到 | 定居 | 在 | 孤独 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 生活 | . |

我决定返回欧洲，在那里过余生，过着孤独的生活。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,

| With | this | object | in | view | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 目的 | 在 | 看法 | , |

将此物体置于视野中，

[aɪ] [ ˈpəːtʃəst ] [θruː] [maɪ] [leɪt] [ˈpɑːrtnərz] [ðə; ði] [swɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈhæpləs] [ˈsɪstər] [ænd; ənd]

| I | purchased | through | my | late | partners | the | Swiss | châlet | in | which | my | hapless | sister | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 购买 | 通过 | 我的 | 晚的 | 合作伙伴 | 这 | 瑞士 | 小木屋 | 在 | 哪个 | 我的 | 不幸的 | 姐姐 | 和 |

[aɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ,

| I | were | born | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 出生 | , |

我通过已故合伙人购买了那座瑞士小木屋，我和我那不幸的妹妹就出生在那里。

[wer] [aɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ker] , [ænd; ənd] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [maɪ]

| where | I | had | grown | up | under | her | care | , | and | selected | it | for | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 有 | 生长 | 向上 | 在下面 | 她 | 关心 | , | 和 | 已选 | 它 | 为了 | 我的 |

[ˈfjuːtʃər] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] .

| future | hermitage | . |
|---|---|---|
| 未来 | 隐居处 | . |

我曾在她悉心照料下长大，并选择那里作为我未来的隐居之所。

[wen] [ˈbɪdɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˌferˈwel] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [maɪ]

| When | bidding | me | farewell | for | ever | on | the | steamer | which | took | me | back | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 投标 | 我 | 告别 | 为了 | 曾经 | 在 | 这 | 汽船 | 哪个 | 采取 | 我 | 后退 | 到 | 我的 |

[ˈfɑːðərlænd] ,

| fatherland | , |
|---|---|
| 祖国 | , |

在载我返回祖国的轮船上，他们向我永远告别时，

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [bɑːnz] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] .

| the | good | old | Bonze | tried | to | console | me | for | my | disappointments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 老的 | 僧侣 | 尝试 | 到 | 安慰 | 我 | 为了 | 我的 | 失望 | . |

那位和蔼的老僧试图安慰我，抚慰我失望的心情。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [rɪˈgɑːrd] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈkɑːrmə] — [ə; eɪ]

| “ | My | son | , | ” | he | said | , | “ | regard | all | that | happened | to | you | as | your | Karma | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 儿子 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 看待 | 全部 | 那 | 发生 | 到 | 你 | 作为 | 你的 | 因果报应 | — | 一个 |

[dʒʌst] [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] .

| just | retribution | . |
|---|---|---|
| 只是 | 报应 | . |

“我的孩子，”他说，“把发生在你身上的一切都看作是你的因果报应——一种公正的惩罚。”

[noʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [səbˈdʒektɪd] [hɪmˈself] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - - [dʒɪn]

| No | one | who | has | subjected | himself | willingly | to | the | power | of | a | Daij | - | Dzin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | WHO | 有 | 受 | 他自己 | 心甘情愿 | 到 | 这 | 力量 | 的 | 一个 | - | - | 津 |

[kæn; kən] [ˈevər] [hoʊp] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ rɑːˈhɑːt] ( [æn; ən] [əˈdept] ) ,

| can | ever | hope | to | become | a | Rahat | ( | an | Adept | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 曾经 | 希望 | 到 | 变得 | 一个 | 拉哈特 | ( | 一个 | 熟练 | ) | , |

任何自愿屈服于戴吉津力量的人，都永远不可能成为拉哈特（一位精通此道者）。

[ə; eɪ] [haɪ] - - - — [ənˈles] [ɪˈmiːdiətli] [pjʊrəˌfaɪd] .

| a | high | - | souléd | Yamabooshi | — | unless | immediately | purified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | - | - | - | — | 除非 | 立即地 | 纯化 | . |

一位高贵的山伏——除非立即被净化。

[æt; ət] [best] , [æz; əz] [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] ,

| At | best | , | as | in | your | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最好的 | , | 作为 | 在 | 你的 | 案件 | , |

最好的情况，就像你的情况一样，

[hiː; hi] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [səkˈsesfəli] [faɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːnd] .

| he | may | become | fitted | to | oppose | and | to | successfully | fight | off | the | fiend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 变得 | 适配 | 到 | 反对 | 和 | 到 | 成功地 | 斗争 | 离开 | 这 | 恶魔 | . |

他或许能够变得有能力对抗并成功击退恶魔。

[laɪk] [ə; eɪ][skɑ:r] [left] ['æftər][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [wu:nd] , [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - [dʒɪn][kæn; kən]

| Like | a | scar | left | after | a | poisonous | wound | , | the | trace | of | a | Daij | - | Dzin | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 瘢痕 | 左边 | 后 | 一个 | 有毒 | 伤口 | , | 这 | 痕迹 | 的 | 一个 | - | - | 津 | 能 |

['nevər] [ - ]

| never | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|
| 绝不 | [ | - | ] |

就像中毒后留下的伤疤一样，戴津的痕迹永远无法被抹去[62]

[bi:; bi] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] [ʌn'tɪl] [pjʊrə,faɪd][baɪ][ə; eɪ] [nu:] [,ri:'bɜ:rθ] .

| be | effaced | from | the | Soul | until | purified | by | a | new | rebirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 抹去 | 从 | 这 | 灵魂 | 直到 | 纯化 | 经过 | 一个 | 新的 | 重生 | . |

直到通过新的重生得到净化，才会从灵魂中抹去。

[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [fi:l] [nɑ:t][dɪ'dʒektɪd] , [bʌt; bət][bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [ɪn][jʊr; jər] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

| Withal | , | feel | not | dejected | , | but | be | of | good | cheer | in | your | affliction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | , | 感觉 | 不是 | 垂头丧气 | , | 但 | 是 | 的 | 好的 | 欢呼 | 在 | 你的 | 痛苦 | , |

此外，不要灰心丧气，而要在苦难中保持乐观。

[sɪns] [,aɪ 'ti:][hæz; həz][led][ju:; jʊ][tu:; tə][ə'kwaɪər] [tru:] ['nɑ:lɪdʒ] ,

| since | it | has | led | you | to | acquire | true | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 有 | 引领 | 你 | 到 | 获得 | 真的 | 知识 | , |

因为它使你获得了真正的知识，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ək'sept] ['meni] [ə; eɪ] [tru:θ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ]

| and | to | accept | many | a | truth | you | would | have | otherwise | rejected | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 接受 | 许多 | 一个 | 真相 | 你 | 会 | 有 | 否则 | 拒绝 | 和 |

[kən'tempt] .

| contempt | . |
|---|---|
| 鄙视 | . |

并接受许多你原本会嗤之以鼻的真理。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['praɪsləs] ['nɑ:lɪdʒ] , [ə'kwaɪrd] [θru:] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] ['efərts]

| And | of | this | priceless | knowledge | , | acquired | through | suffering | and | personal | efforts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 无价 | 知识 | , | 获得 | 通过 | 痛苦 | 和 | 个人的 | 努力 |

— [noʊ] - - [dʒɪn][kæn; kən]['evər] [dɪ'preɪv] [ju:; jʊ] .

| — | no | Daij | - | Dzin | can | ever | deprive | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 不 | - | - | 津 | 能 | 曾经 | 剥夺 | 你 | . |

而这无比珍贵的知识，是通过苦难和个人努力获得的——任何戴吉·津都无法剥夺你的。

[fer] [ði:] [wel] , [ðen] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] , [ðə; ði] [greɪt] [kwi:n] [ʌv; əv]

| Fare | thee | well | , | then | , | and | may | the | Mother | of | Mercy | , | the | great | Queen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 票价 | 你 | 出色地 | , | 然后 | , | 和 | 可能 | 这 | 母亲 | 的 | 怜悯 | , | 这 | 伟大的 | 女王 | 的 |

['hev(ə)n] ,

| Heaven | , |
|---|---|
| 天堂 | , |

那么，就此别过，愿慈悲之母，伟大的天后，

[ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

| afford | you | comfort | and | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 买得起 | 你 | 舒适 | 和 | 保护 | . |

为您提供舒适和安全保障。

" [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][led][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkəraɪt] ,

| " | We | parted | , | and | since | then | I | have | led | the | life | of | an | anchorite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 分手了 | , | 和 | 自从 | 然后 | 我 | 有 | 引领 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 隐士 | , |

"我们分手了，从那以后，我过着隐士的生活。"

[ɪn] ['kɑ:nstənt] ['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] ['stʌdi] .

| in | constant | solitude | and | study | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 持续的 | 孤独 | 和 | 学习 | . |

在持续的独处和学习中。

[ðoʊ] [stɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'flɪktɪd] ,

| Though | still | occasionally | afflicted | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仍然 | 偶尔 | 受苦的 | , |

虽然偶尔仍会受到影响，

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| I | do | not | regret | the | years | I | have | passed | under | the | instruction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 后悔 | 这 | 年 | 我 | 有 | 通过了 | 在下面 | 这 | 操作说明 | 的 | 这 |

-

,

| Yamabooshis | , |
|---|---|
| - | , |

我不后悔在山武士的指导下度过的那些年。

[bʌt; bət] [fiːl] ['grætɪfaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'siːvd] .

| but | feel | gratified | for | the | knowledge | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 感觉 | 满意 | 为了 | 这 | 知识 | 已收到 | . |

但对所获得的知识感到欣慰。

[ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] - - [aɪ] [θɪŋk] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

| Of | the | priest | Tamoora | Hideyeri | I | think | always | with | sincere | affection | and | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 牧师 | - | - | 我 | 思考 | 总是 | 和 | 真诚 | 感情 | 和 | 尊重 | . |

我对塔莫拉·希德耶里神父始终怀有真挚的爱戴和敬意。

[aɪ] [ˌkɔris'pɔndid] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ; [æn; ən] [ɪ'vent]

| I | corresponded | regularly | with | him | to | the | day | of | his | death | ; | an | event |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 对应 | 经常 | 和 | 他 | 到 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 死亡 | ; | 一个 | 事件 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

我一直与他保持通信，直到他去世的那一天；这件事，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][tuː; tə][ˌem 'iː]['peɪnf(ə)l] ['diːteɪlz] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌʌn'θæŋkt] - [fɔːr; fər] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

| with | all | its | to | me | painful | details | , | I | had | the | unthanked | - | for | privilege | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 它是 | 到 | 我 | 痛苦 | 细节 | , | 我 | 有 | 这 | 未获感谢 | - | 为了 | 特权 | 的 |

['wɪtnəsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] ,

| witnessing | across | the | seas | , |
|---|---|---|---|---|
| 见证 | 穿过 | 这 | 海域 | , |

尽管其中有很多令我痛苦的细节，但我却有幸亲眼目睹了这一切，尽管这份荣幸并未得到感激。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] . [ - ] [ - ] [ - ]

| at | the | very | hour | in | which | it | occurred | . | [ | 63 | ] | [ | 64 | ] | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 小时 | 在 | 哪个 | 它 | 发生 | . | [ | - | ] | [ | - | ] | [ | - | ] |

就在事件发生的那一刻。[63][64][65]

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekoʊz]

| THE | CAVE | OF | THE | ECHOES |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | 的 | 这 | 回声 |

回声洞穴

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [truː] ['stɔːri] [ [ˌtuː'tuː] ]

| A | Strange | but | True | Story | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 但 | 真的 | 故事 | [ | 2 | ] |

一个离奇但真实的故事[2]

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] ,

| IN | one | of | the | distant | governments | of | the | Russian | empire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 遥远 | 政府 | 的 | 这 | 俄语 | 帝国 | , |

在俄罗斯帝国某个遥远的政府中，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] ,

| in | a | small | town | on | the | borders | of | Siberia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 镇 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 西伯利亚 | , |

在西伯利亚边境的一个小镇上，

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['trædʒədi] [ə'kɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| a | mysterious | tragedy | occurred | more | than | thirty | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 神秘 | 悲剧 | 发生 | 更多的 | 比 | 三十 | 年 | 前 | . |

三十多年前发生了一起神秘的悲剧。

[ə'baʊt] [sɪks] [vɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][piː] — — , ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] ['bjuːti]

| About | six | versts | from | the | little | town | of | P | — | — | , | famous | for | the | wild | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 六 | 维尔茨 | 从 | 这 | 小的 | 镇 | 的 | P | — | — | , | 著名的 | 为了 | 这 | 荒野 | 美丽 |

[ʌv; əv][ɪts] ['siːnəri] ,

| of | its | scenery | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 风景 | , |

距离以风景秀丽而闻名的小镇 P—— 大约六俄里，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] — ['dʒen(ə)rəli] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd]

| and | for | the | wealth | of | its | inhabitants | — | generally | proprietors | of | mines | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 财富 | 的 | 它是 | 居民 | — | 一般来说 | 业主 | 的 | 矿井 | 和 |

[ʌv; əv]['aɪərn] ['faʊndriːz] — [stʊd] [æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] ['mænʃ(ə)n] .

| of | iron | foundries | — | stood | an | aristocratic | mansion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 铁 | 铸造厂 | — | 站立 | 一个 | 贵族 | 大厦 | . |

为了彰显当地居民（通常是矿山和铸铁厂的所有者）的财富，这里建造了一座贵族宅邸。

[ɪts] ['haʊshoʊld] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] ['bætʃələr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

| Its | household | consisted | of | the | master | , | a | rich | old | bachelor | and | his | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 家庭 | 由……组成 | 的 | 这 | 掌握 | , | 一个 | 富有的 | 老的 | 学士 | 和 | 他的 | 兄弟 | , |

它的家庭由主人（一位富有的老单身汉）和他的兄弟组成。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɚz] .

| who | was | a | widower | and | the | father | of | two | sons | and | three | daughters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 鳏夫 | 和 | 这 | 父亲 | 的 | 二 | 儿子们 | 和 | 三 | 女儿们 | . |

他是一位鳏夫，育有两子三女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətər] , ['mɪstər] . - , [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [hɪz; ɪz]

| It | was | known | that | the | proprietor | , | Mr | . | Izvertzoff | , | had | adopted | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已知 | 那 | 这 | 业主 | , | 先生 | . | - | , | 有 | 已采用 | 他的 |

['brʌðɚz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ,

| brother's | children | , | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 孩子们 | , | 和 | , |

众所周知，店主伊兹维尔佐夫先生收养了他兄弟的孩子，而且

['hævɪŋ] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['nefjuː] , ['nɪkələs] ,

| having | formed | an | especial | attachment | for | his | eldest | nephew | , | Nicolas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 形成 | 一个 | 特别的 | 依恋 | 为了 | 他的 | 长子 | 侄子 | , | 尼古拉斯 | , |

他对他的大侄子尼古拉斯有着特殊的感情，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][soʊl] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [ɛ'steɪts] .

| he | had | made | him | the | sole | heir | of | his | numerous | estates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 他 | 这 | 唯一 | 继承人 | 的 | 他的 | 很多的 | 庄园 | . |

他立他为自己众多产业的唯一继承人。

[taɪm] [roʊld] [ɑːn] .

| Time | rolled | on | . |
|---|---|---|---|
| 时间 | 滚动 | 在 | . |

时间流逝。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] , [ðə; ði] ['nefjuː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

| The | uncle | was | getting | old | , | the | nephew | was | coming | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叔叔 | 曾是 | 获得 | 老的 | , | 这 | 侄子 | 曾是 | 未来 | 的 | 年龄 | . |

叔叔年纪大了，侄子也长大了。

[deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ - ]

| Days | and | years | had | passed | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 年 | 有 | 通过了 | [ | - | ] |

时光荏苒，岁月流逝[66]

[ɪn] [mə'nɑːtənəs] [sə'renəti] , [wen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [klɪr] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]['fæməli] ,

| in | monotonous | serenity | , | when | , | on | the | hitherto | clear | horizon | of | the | quiet | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 单调 | 宁静 | , | 什么时候 | , | 在 | 这 | 迄今为止 | 清除 | 地平线 | 的 | 这 | 安静的 | 家庭 | , |

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] [klaʊd] .

| appeared | a | cloud | . |
|---|---|---|---|
| 出现 | 一个 | 云 | . |

在一片单调的宁静中，原本晴朗的地平线上，安静的一家人出现了一片云。

[ɑːn][æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [niːsiz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]

| On | an | unlucky | day | one | of | the | nieces | took | it | into | her | head | to | study | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 倒霉 | 天 | 一 | 的 | 这 | 侄女 | 采取 | 它 | 进入 | 她 | 头 | 到 | 学习 | 这 |

['zɪðər] .

| zither | . |
|---|---|
| 筝 | . |

某天，其中一个侄女突然萌生了学习古筝的想法。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['pjʊrli] [tuː'tɑːnɪk] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][noʊ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ri'zaidɪŋ]

| The | instrument | being | of | purely | Teutonic | origin | , | and | no | teacher | of | it | residing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐器 | 存在 | 的 | 纯粹 | 条顿 | 起源 | , | 和 | 不 | 老师 | 的 | 它 | 居住 |

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

| in | the | neighborhood | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 邻里 | , |

由于该乐器完全源自日耳曼地区，而且附近也没有教授该乐器的老师，

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] ['ʌŋk(ə)l] [sent] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [ 'piːtəzbəːg ] [fɔːr; fər][bəuθ] .

| the | indulgent | uncle | sent | to | St | . | Petersburg | for | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放纵的 | 叔叔 | 发送 | 到 | 英石 | . | 圣彼得堡 | 为了 | 两个都 | . |

这位溺爱孩子的叔叔派人去圣彼得堡把他们都带去了。

['æftər]['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] ['oʊnli][wʌn] [prə'fesər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [ɪn]

| After | diligent | search | only | one | Professor | could | be | found | willing | to | trust | himself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 勤奋 | 搜索 | 仅有的 | 一 | 教授 | 可以 | 是 | 成立 | 愿意的 | 到 | 相信 | 他自己 | 在 |

[sʌtʃ] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][saɪ'bɪriə] .

| such | close | proximity | to | Siberia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 关闭 | 邻近 | 到 | 西伯利亚 | . |

经过仔细搜寻，最终只找到一位教授愿意冒险前往如此靠近西伯利亚的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['dʒɜːrmən]['ɑːrtɪst] , [huː] ,

| It | was | an | old | German | artist | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 老的 | 德语 | 艺术家 | , | WHO | , |

那是一位年迈的德国艺术家，他

['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [blɑːnd]

| sharing | his | affections | equally | between | his | instrument | and | a | pretty | blonde |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分享 | 他的 | 情感 | 同样地 | 之间 | 他的 | 乐器 | 和 | 一个 | 漂亮的 | 金发 |

['dɔːtər] , [wʊd] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['niːðər] .

| daughter | , | would | part | with | neither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | , | 会 | 部分 | 和 | 两者都不 | . |

他对乐器和漂亮的金色头发女儿都倾注了同样的爱，两者都不愿舍弃。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] [ə'raɪvd] [æt; ət]

| And | thus | it | came | to | pass | that | one | fine | morning | the | old | Professor | arrived | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 一 | 美好的 | 早晨 | 这 | 老的 | 教授 | 到达的 | 在 |

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

| the | mansion | , |
|---|---|---|
| 这 | 大厦 | , |

于是，在一个晴朗的早晨，老教授来到了宅邸。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mju:zɪk][bɑ:ks]['ʌndər][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] ['mʏn,kən] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ʌðər]

| with | his | music | box | under | one | arm | and | his | fair | Munchen | leaning | on | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 音乐 | 盒子 | 在下面 | 一 | 手臂 | 和 | 他的 | 公平的 | 慕尼黑 | 倾斜 | 在 | 这 | 其他 |

.

:

.

他一臂夹着音乐盒，另一臂倚着他心爱的慕尼黑犬。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [bɪ'gæn] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] ;

| From | that | day | the | little | cloud | began | growing | rapidly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 天 | 这 | 小的 | 云 | 开始 | 生长 | 快速 | ; |

从那天起，那团小云开始迅速壮大；

[fɔ:r; fər] ['evri] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['ɪnstrəmənt] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:nsɪv] ['ekoʊ][ɪn][ðə; ði]

| for | every | vibration | of | the | melodious | instrument | found | a | responsive | echo | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 振动 | 的 | 这 | 悦耳动听 | 乐器 | 成立 | 一个 | 响应式设计 | 回声 | 在 | 这 |

[oʊld]['bætʃələz, 'bætʃləz] [hɑ:rt] .

| old | bachelor's | heart | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 学士 | 心 | . |

乐器每一次的振动都在老单身汉的心中引起了共鸣。

['mju:zɪk] [ə'weɪkənz] [lʌv] , [ðeɪ] [seɪ] ,

| Music | awakens | love | , | they | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 觉醒 | 爱 | , | 他们 | 说 | , |

人们说，音乐能唤醒爱情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['zɪðər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ] - [blu:] [aɪz] .

| and | the | work | begun | by | the | zither | was | completed | by | Munchen's | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工作 | 开始 | 经过 | 这 | 筝 | 曾是 | 完全的 | 经过 | - | 蓝色的 | 眼睛 | . |

而琴声开始的工作，最终由慕尼黑的蓝眼睛完成了。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [ni:s] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ekspɜ:rt] ['zɪðər]

| At | the | expiration | of | six | months | the | niece | had | become | an | expert | zither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 到期日 | 的 | 六 | 几个月 | 这 | 侄女 | 有 | 变得 | 一个 | 专家 | 筝 |

['pleɪər] ,

| player | , |
|---|---|
| 玩家 | , |

六个月后，侄女已经成为了一名技艺精湛的古筝演奏家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] .

| and | the | uncle | was | desperately | in | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 叔叔 | 曾是 | 绝望地 | 在 | 爱 | . |

叔叔深深地爱上了她。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'dɑ:ptɪd]['fæməli][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l]

| One | morning | , | gathering | his | adopted | family | around | him | , | he | embraced | them | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | , | 采集 | 他的 | 已采用 | 家庭 | 大约 | 他 | , | 他 | 拥抱 | 他们 | 全部 |

['veri] ['tendərli] ,

| very | tenderly | , |
|---|---|---|
| 非常 | 温柔地 | , |

一天早晨，他把收养他的家人聚在一起，温柔地拥抱了他们每一个人。

['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

| promised | to | remember | them | in | his | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 到 | 记住 | 他们 | 在 | 他的 | 将要 | , |

他承诺会在遗嘱中提到他们。

[ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [blu:] - [aɪd]

| and | wound | up | by | declaring | his | unalterable | resolution | to | marry | the | blue | - | eyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伤口 | 向上 | 经过 | 声明 | 他的 | 不可更改的 | 解决 | 到 | 结婚 | 这 | 蓝色的 | - | 眼睛 |

['mʏnˌkən] .

| Munchen | . |
|---|---|
| 慕尼黑 | . |

最后，他坚定地宣布要娶那位蓝眼睛的慕尼黑姑娘。

['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [wept] [ɪn] ['saɪlənt] ['ræptʃər] .

| After | this | he | fell | upon | their | necks | and | wept | in | silent | rapture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 他 | 跌倒 | 之上 | 他们的 | 脖子 | 和 | 哭泣 | 在 | 沉默的 | 狂喜 | . |

随后，他伏在他们的脖子上，无声地、欣喜若狂地哭泣起来。

[ðə; ði] ['fæməli] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃi:tɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] , ['ɔ:lsoʊ]

| The | family | , | understanding | that | they | were | cheated | out | of | the | inheritance | , | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | , | 理解 | 那 | 他们 | 是 | 作弊 | 出去 | 的 | 这 | 遗产 | , | 还 |

[wept] ;

| wept | ; |
|---|---|
| 哭泣 | ; |

家人意识到自己被骗走了遗产，也哭了起来；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [kɔ:z] .

| but | it | was | for | another | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 为了 | 其他 | 原因 | . |

但这是出于另一个原因。

['hævɪŋ] [ðʌs] [wept] , [ðeɪ] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ,

| Having | thus | wept | , | they | consoled | themselves | and | tried | to | rejoice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 因此 | 哭泣 | , | 他们 | 安慰 | 他们自己 | 和 | 尝试 | 到 | 麾 | , |

他们哭过之后，互相安慰，努力让自己高兴起来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔ:l] .

| for | the | old | gentleman | was | sincerely | beloved | by | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 老的 | 绅士 | 曾是 | 真挚地 | 心爱 | 经过 | 全部 | . |

因为这位老先生深受大家的爱戴。

[nɑ:t] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ri'dʒɔist] , [ðoʊ] .

| Not | all | of | them | rejoiced | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 的 | 他们 | 欣喜若狂 | , | 尽管 | . |

但并非所有人都为此感到高兴。

['nɪkələs] , [hu:] [hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] ['smɪtn] [ - ]

| Nicolas | , | who | had | himself | been | smitten | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼古拉斯 | , | WHO | 有 | 他自己 | 到过 | 迷恋 | [ | - | ] |

尼古拉斯本人也曾被[67]迷住

[tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪti] ['dʒɜ:rmən] ,

| to | the | heart | by | the | pretty | German | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 心 | 经过 | 这 | 漂亮的 | 德语 | , |

被这位漂亮的德国女孩深深打动了

[ænd; ənd] [hu:] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'frɔ:did] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

| and | who | found | himself | defrauded | at | once | of | his | belle | and | of | his | uncle's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 成立 | 他自己 | 受骗 | 在 | 一次 | 的 | 他的 | 美女 | 和 | 的 | 他的 | 叔叔的 |

['mʌni] ,

| money | , |
|---|---|
| 钱 | , |

他发现自己既失去了心爱的姑娘，又失去了叔叔的钱财。

['ni:ðər] [ri'dʒɔist] [nɔ:r] [kən'səʊl] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['dɪsə'pɪrd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .

| neither | rejoiced | nor | consoled | himself | , | but | disappeared | for | a | whole | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 欣喜若狂 | 也不 | 安慰 | 他自己 | , | 但 | 消失 | 为了 | 一个 | 所有的 | 天 | . |

他既没有高兴也没有安慰自己，而是消失了一整天。

['miːnwaɪl] , ['mɪstər] . - [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] ['kærɪdʒ]

| Meanwhile | , | Mr | . | Izvertzoff | had | given | orders | to | prepare | his | traveling | carriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 先生 | . | - | 有 | 给定 | 订单 | 到 | 准备 | 他的 | 旅行 | 运输 |

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

| on | the | following | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 天 | , |

与此同时，伊兹韦尔佐夫先生已下令准备他第二天出行的马车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | it | was | whispered | that | he | was | going | to | the | chief | town | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 低声说道 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 这 | 首席 | 镇 | 的 | 这 |

['dɪstrɪkt] ,

| district | , |
|---|---|
| 区 | , |

有传言说他要去该地区的首府。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

| at | some | distance | from | his | home | , | with | the | intention | of | altering | his | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 距离 | 从 | 他的 | 家 | , | 和 | 这 | 意图 | 的 | 改变 | 他的 | 将要 | . |

在离家较远的地方，他意图修改遗嘱。

[ðoʊ] ['veri] ['welθi] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz]

| Though | very | wealthy | , | he | had | no | superintendent | on | his | estate | , | but | kept | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 非常 | 富裕 | , | 他 | 有 | 不 | 校长 | 在 | 他的 | 财产 | , | 但 | 保留 | 他的 |

[bʊks] [hɪm'self] .

| books | himself | . |
|---|---|---|
| 图书 | 他自己 | . |

虽然他非常富有，但他的庄园没有管家，而是自己记账。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['æŋgrəli] ['skoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

| The | same | evening | after | supper | , | he | was | heard | in | his | room | , | angrily | scolding | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 晚上 | 后 | 晚餐 | , | 他 | 曾是 | 听到 | 在 | 他的 | 房间 | , | 愤怒地 | 责骂 | 他的 |

['sɜːrvənt] ,

| servant | , |
|---|---|
| 仆人 | , |

当晚晚饭后，有人听到他在房间里愤怒地斥责仆人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

| who | had | been | in | his | service | for | over | thirty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 在 | 他的 | 服务 | 为了 | 超过 | 三十 | 年 | . |

在他手下工作了三十多年。

[ðɪs] [mæn] , ['aɪvn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [frʌm; frəm] ;

| This | man | , | Ivan | , | was | a | native | of | northern | Asia | , | from | Kamschatka | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 伊万 | , | 曾是 | 一个 | 本国的 | 的 | 北方 | 亚洲 | , | 从 | 堪察加半岛 | ; |

这个人名叫伊万，是北亚堪察加半岛人；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

| he | had | been | brought | up | by | the | family | in | the | Christian | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 经过 | 这 | 家庭 | 在 | 这 | 基督教 | 宗教 | , |

他从小在基督教家庭长大。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

| and | was | thought | to | be | very | much | attached | to | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 想法 | 到 | 是 | 非常 | 很多 | 随附的 | 到 | 他的 | 掌握 | . |

人们认为他非常依恋他的主人。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

| A | few | days | later | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 之后 | , |

几天后，

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['trædʒɪk] ['sɜːrkəmstæns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ðɪ]

| when | the | first | tragic | circumstance | I | am | about | to | relate | had | brought | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第一的 | 悲惨 | 环境 | 我 | 是 | 关于 | 到 | 涉及 | 有 | 带来 | 全部 | 这 |

[pə'liːs] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] ,

| police | force | to | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 警察 | 力量 | 到 | 这 | 点 | , |

当我要讲述的第一起悲剧发生时，所有警力都赶到了现场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ['aɪvn] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ; [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

| it | was | remembered | that | on | that | night | Ivan | was | drunk | ; | that | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 记得 | 那 | 在 | 那 | 夜晚 | 伊万 | 曾是 | 醉 | ; | 那 | 他的 | 掌握 | , |

人们记得那天晚上伊万喝醉了；他的主人，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪs] [hæd; həd] [pə'tɜːrnəli] [θræʃt] [hɪm; ɪm] ,

| who | had | a | horror | of | this | vice | had | paternally | thrashed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 恐怖 | 的 | 这 | 副 | 有 | 父系 | 痛击 | 他 | , |

父亲对这种恶习深恶痛绝，像父亲一样狠狠地揍了他一顿。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

| and | turned | him | out | of | his | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 他 | 出去 | 的 | 他的 | 房间 | , |

然后把他赶出了房间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aɪvn] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['riːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

| and | that | Ivan | had | been | seen | reeling | out | of | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 伊万 | 有 | 到过 | 已见 | 卷轴 | 出去 | 的 | 这 | 门 | , |

有人看到伊万踉跄着走出了门。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] ['mʌtər] [θrets] .

| and | had | been | heard | to | mutter | threats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 听到 | 到 | 低声 | 威胁 | . |

有人听到他低声发出威胁。

[ɑːn][ðə; ðɪ][væst][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kævərn] ,

| On | the | vast | domain | of | Mr | . | Izvertzoff | there | was | a | curious | cavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 广阔的 | 领域 | 的 | 先生 | . | - | 那里 | 曾是 | 一个 | 好奇的 | 洞穴 | , |

伊兹维尔佐夫先生广袤的领地上，有一个奇特的洞穴。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | excited | the | curiosity | of | all | who | visited | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 兴奋的 | 这 | 好奇心 | 的 | 全部 | WHO | 到访 | 它 | . |

这激起了所有参观者的好奇心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][piː] — — . [ə; eɪ]

| It | exists | to | this | day | , | and | is | well | known | to | every | inhabitant | of | P | — | — | . | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 到 | 这 | 天 | , | 和 | 是 | 出色地 | 已知 | 到 | 每一个 | 居民 | 的 | P | — | — | . | 一个 |

[paɪn] ['fɔːrɪst] ,

| pine | forest | , |
|---|---|---|
| 松树 | 森林 | , |

它至今仍然存在，并且为P——的每个居民所熟知。一片松树林，

[kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

| commencing | a | few | feet | from | the | garden | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 一个 | 很少 | 脚 | 从 | 这 | 花园 | 门 | , |

从花园门口几英尺处开始，

[klaimz] [ɪn] [stiːp] ['terəsɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['rɑːki] [hɪlz] ,

| climbs | in | steep | terraces | up | a | long | range | of | rocky | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 在 | 陡 | 露台 | 向上 | 一个 | 长的 | 范围 | 的 | 岩石 | 丘陵 | , |

沿着陡峭的梯田向上攀登，这条梯田绵延着一系列岩石山丘。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [ʌv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

| which | it | covers | with | a | broad | belt | of | impenetrable | vegetation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 封面 | 和 | 一个 | 广阔 | 腰带 | 的 | 坚不可摧 | 植被 | . |

它被一层宽阔的、难以穿透的植被覆盖。

[ðə; ði]['grɑːtoʊ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | grotto | leading | into | the | cavern | , | which | is | known | as | the | " | Cave | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石窟 | 领导 | 进入 | 这 | 洞穴 | , | 哪个 | 是 | 已知 | 作为 | 这 | " | 洞穴 | 的 | 这 |

['ekoʊz] ,

| Echoes | , |
|---|---|
| 回声 | , |

通往洞穴的石窟，被称为"回声洞"。

" [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

| " | is | situated | about | half | a | mile | from | the | site | of | the | mansion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 位于 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 大厦 | , |

"位于距离庄园遗址约半英里处，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ - ]

| from | which | it | appears | as | a | small | excavation | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 它 | 出现 | 作为 | 一个 | 小的 | 挖掘 | [ | - | ] |

从表面上看，它像是一个小型挖掘场[68]

[ɪn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][baɪ][lʌg'ʒʊriənt] [plænts] ,

| in | the | hill | - | side | , | almost | hidden | by | luxuriant | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 爬坡道 | - | 边 | , | 几乎 | 隐 | 经过 | 茂盛的 | 植物 | , |

在山坡上，几乎被茂盛的植物遮蔽着，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [kəm'pliːtli] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]['pɜːrs(ə)n] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

| but | not | so | completely | as | to | prevent | any | person | entering | it | from | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 完全地 | 作为 | 到 | 防止 | 任何 | 人 | 进入 | 它 | 从 | 存在 |

['redɪli] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| readily | seen | from | the | terrace | in | front | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易 | 已见 | 从 | 这 | 阳台 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | . |

但不能完全遮挡，以至于从房子前面的露台上可以清楚地看到进入屋内的人。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [ðə; ði][ɪk'splɔːrər][faindz][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ə; eɪ] ['næroʊ] [kleft] ;

| Entering | the | Grotto | , | the | explorer | finds | at | the | rear | a | narrow | cleft | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 石窟 | , | 这 | 探险家 | 发现 | 在 | 这 | 后部 | 一个 | 狭窄的 | 裂 | ; |

进入洞穴后，探险者发现后方有一条狭窄的裂缝；

['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [i'məːdʒz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɔːfti]['kævərn] ,

| having | passed | through | which | he | emerges | into | a | lofty | cavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 通过了 | 通过 | 哪个 | 他 | 出现 | 进入 | 一个 | 高远 | 洞穴 | , |

穿过那里后，他进入了一个高耸的洞穴，

['fiːbli] ['laɪtɪd] [θruː] ['fɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] , ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

| feebly | lighted | through | fissures | in | the | vaulted | roof | , | fifty | feet | from | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱地 | 照明 | 通过 | 裂缝 | 在 | 这 | 拱形 | 屋顶 | , | 五十 | 脚 | 从 | 这 | 地面 | . |

微弱的光线透过拱形屋顶的裂缝照射进来，距离地面五十英尺。

[ðə; ði]['kævərn][ɪt'self][ɪz] [ɪ'mens] , [ænd; ənd] [wʊd] ['iːzəli] [hoʊld] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː]

| The | cavern | itself | is | immense | , | and | would | easily | hold | between | two | and | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | 本身 | 是 | 巨大 | , | 和 | 会 | 容易地 | 抓住 | 之间 | 二 | 和 | 三 |

['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

| thousand | people | . |
|---|---|---|
| 千 | 人们 | . |

洞穴本身非常巨大，可以轻松容纳两到三千人。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['flægstoʊn] ,

| A | part | of | it | , | in | the | days | of | Mr | . | Izvertzoff | , | was | paved | with | flagstones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 它 | , | 在 | 这 | 天 | 的 | 先生 | . | - | , | 曾是 | 铺砌路面 | 和 | 石板 | , |

在伊兹维尔佐夫先生在世的时候，其中一部分路面是用石板铺成的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] [baɪ]['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] .

| and | was | often | used | in | the | summer | as | a | ball | - | room | by | picnic | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 经常 | 用过的 | 在 | 这 | 夏天 | 作为 | 一个 | 球 | - | 房间 | 经过 | 野餐 | 各方 | . |

夏天，这里经常被用作野餐聚会的舞厅。

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['oʊv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ['næroʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['kɔːrɪdɔːr] , [wɪtʃ] [rʌnz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ˌʌndər'graʊnd] ,

| Of | an | irregular | oval | , | it | gradually | narrows | into | a | broad | corridor | , | which | runs | for | several | miles | underground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 不规律的 | 椭圆形 | , | 它 | 逐步地 | 变窄 | 进入 | 一个 | 广阔 | 走廊 | , | 哪个 | 跑步 | 为了 | 一些 | 英里 | 地下 | , |

它呈不规则椭圆形，逐渐收窄成一条宽阔的通道，在地下延伸数英里。

['oʊpənɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪntuː] ['ʌðər] ['tʃembər] , [æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lɔːfti] [æz; əz][ðə; ði] [bɔːl]

| opening | here | and | there | into | other | chambers | , | as | large | and | lofty | as | the | ball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 这里 | 和 | 那里 | 进入 | 其他 | 房间 | , | 作为 | 大的 | 和 | 高远 | 作为 | 这 | 球 |

- [ruːm] , [bʌt; bət] ,

| - | room | , | but | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 房间 | , | 但 | , |

这里那里通往其他房间，这些房间和舞厅一样宽敞高大，但是，

[ˌʌn'laɪk] [ðɪs] , [ɪm'pæsəb(ə)l] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

| unlike | this | , | impassable | otherwise | than | in | a | boat | , | as | they | are | always | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 这 | , | 不可逾越 | 否则 | 比 | 在 | 一个 | 船 | , | 作为 | 他们 | 是 | 总是 | 满的 | 的 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

与此不同的是，除了乘船之外，其他任何方式都无法通过，因为它们总是充满水。

[ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl]['beɪsnz][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'fæðəməbl] .

| These | natural | basins | have | the | reputation | of | being | unfathomable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 自然的 | 盆地 | 有 | 这 | 名声 | 的 | 存在 | 深不可测 | . |

这些天然盆地素有深不可测之名。

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['plætfɔːrm] ,

| On | the | margin | of | the | first | of | these | is | a | small | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 利润 | 的 | 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 是 | 一个 | 小的 | 平台 | , |

在第一个建筑的边缘有一个小平台，

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['mɔːsi] ['rʌstɪk] [siːts] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| with | several | mossy | rustic | seats | arranged | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 苔藓 | 乡村 | 座位 | 安排 | 在 | 它 | , |

上面摆放着几张长满青苔的乡村风格座椅，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['ekoʊz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði]['kævərn] [ɪts] [neɪm] ,

| and | it | is | from | this | spot | that | the | phenomenal | echoes | , | which | give | the | cavern | its | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 从 | 这 | 点 | 那 | 这 | 非凡的 | 回声 | , | 哪个 | 给 | 这 | 洞穴 | 它是 | 姓名 | , |

正是从这里传出了奇特的回声，也正是这些回声赋予了洞穴这个名字。

[ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['wɪrdnəs] .

| are | heard | in | all | their | weirdness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 听到 | 在 | 全部 | 他们的 | 怪异 | . |

各种怪异的声音都被听到了。

[ə; eɪ][wɜːrd] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [saɪ] , [ɪz] [kɔːt] [ʌp][baɪ] ['endləs] ['mɑːkɪŋ]

| A | word | pronounced | in | a | whisper | , | or | even | a | sigh | , | is | caught | up | by | endless | mocking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 发音 | 在 | 一个 | 耳语 | , | 或者 | 甚至 | 一个 | 叹 | , | 是 | 捕捉 | 向上 | 经过 | 无尽的 | 嘲讽 |

['vɔɪsɪz] ,

| voices | , |
|---|---|
| 声音 | , |

一声低语，甚至一声叹息，都会被无休止的嘲笑声所淹没。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] ['vɑːljəm] , [æz; əz] ['ɑːnɪst] ['ekoʊz] [duː] ,

| and | instead | of | diminishing | in | volume | , | as | honest | echoes | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 减少 | 在 | 体积 | , | 作为 | 诚实的 | 回声 | 做 | , |

而且，它的声音不会像真实的回声那样逐渐减弱，

[ðə; ði] [saʊnd] [grəuz] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æt; ət] ['evri] [sək'sesɪv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

| the | sound | grows | louder | and | louder | at | every | successive | repetition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 生长 | 更大声 | 和 | 更大声 | 在 | 每一个 | 连续 | 重复 | , |

随着重复次数的增加，声音越来越大。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [fɔːrθ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌriːpər'kʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] ,

| until | at | last | it | bursts | forth | like | the | repercussion | of | a | pistol | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 它 | 爆发 | 前进 | 喜欢 | 这 | 后果 | 的 | 一个 | 手枪 | 射击 | , |

直到最后它像枪响的余波一样爆发出来。

[ænd; ənd] [ri'siːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [weɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

| and | recedes | in | a | plaintive | wail | down | the | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消退 | 在 | 一个 | 哀怨 | 哀号 | 向下 | 这 | 走廊 | . |

然后，她发出凄厉的哀鸣，沿着走廊渐渐远去。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] ,

| On | the | day | in | question | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 在 | 问题 | , |

事发当天，

['mɪstər] . - [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['pɑːrti][ɪn] [ðɪs]

| Mr | . | Izvertzoff | had | mentioned | his | intention | of | having | a | dancing | party | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 有 | 提及 | 他的 | 意图 | 的 | 拥有 | 一个 | 跳舞 | 派对 | 在 | 这 |

[keɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

| cave | on | his | wedding | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 洞穴 | 在 | 他的 | 婚礼 | 天 | , |

伊兹维尔佐夫先生曾提到，他打算在婚礼当天在这个山洞里举办一场舞会。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] .

| which | he | had | fixed | for | an | early | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 固定的 | 为了 | 一个 | 早期的 | 日期 | . |

他已将日期定在了很早的时候。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [draɪv] ,

| On | the | following | morning | , | while | preparing | for | his | drive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | , | 尽管 | 准备 | 为了 | 他的 | 驾驶 | , |

第二天早上，当他准备开车时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]

| he | was | seen | by | his | family | entering | the | grotto | , | accompanied | only | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已见 | 经过 | 他的 | 家庭 | 进入 | 这 | 石窟 | , | 伴随 | 仅有的 | 经过 | 他的 |

[ sai'biəriən ]['sɜːrvənt] .

| Siberian | servant | . |
|---|---|---|
| 西伯利亚 | 仆人 | . |

他的家人看到他独自一人，只有他的西伯利亚仆人陪同他进入了洞穴。

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]['leɪtər] , [ - ]

| Half | - | an | - | hour | later | , | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 一个 | - | 小时 | 之后 | , | [ | - | ] |

半小时后，[69]

['aɪvn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd]

| Ivan | returned | to | the | mansion | for | a | snuff | - | box | , | which | his | master | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊万 | 返回 | 到 | 这 | 大厦 | 为了 | 一个 | 鼻烟 | - | 盒子 | , | 哪个 | 他的 | 掌握 | 有 |

[fər'gɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

| forgotten | in | his | room | , |
|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 在 | 他的 | 房间 | , |

伊万回到宅邸去取他的主人遗忘在房间里的鼻烟盒。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

| and | went | back | with | it | to | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 后退 | 和 | 它 | 到 | 这 | 洞穴 | . |

然后带着它回到了山洞。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [laʊd] [kraɪz] .

| An | hour | later | the | whole | house | was | startled | by | his | loud | cries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | 这 | 所有的 | 房子 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 他的 | 大声 | 哭泣 | . |

一小时后，他的大声喊叫声惊醒了全屋子的人。

[peɪl] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , ['aɪvn] [rʌʃt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] ,

| Pale | and | dripping | with | water | , | Ivan | rushed | in | like | a | madman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 和 | 滴落 | 和 | 水 | , | 伊万 | 匆忙 | 在 | 喜欢 | 一个 | 狂人 | , |

伊万脸色苍白，浑身湿透，像疯了一样冲了进去。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

| and | declared | that | Mr | . | Izvertzoff | was | nowhere | to | be | found | in | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 那 | 先生 | . | - | 曾是 | 无处 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 洞穴 | . |

并宣布伊兹维尔佐夫先生在山洞里不见踪影。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

| Thinking | he | had | fallen | into | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 他 | 有 | 倒下 | 进入 | 这 | 湖 | , |

他以为自己掉进了湖里，

[hiː; hi][hæd; həd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst]['beɪs(ə)n][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli]

| he | had | dived | into | the | first | basin | in | search | of | him | and | was | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 潜水 | 进入 | 这 | 第一的 | 盆地 | 在 | 搜索 | 的 | 他 | 和 | 曾是 | 几乎 |

[draʊnd] [hɪm'self] .

| drowned | himself | . |
|---|---|---|
| 溺水 | 他自己 | . |

他跳进第一个水池里寻找他，结果自己差点溺水身亡。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɪn] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['bɑːdi] .

| The | day | passed | in | vain | attempts | to | find | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 通过了 | 在 | 徒劳 | 尝试 | 到 | 寻找 | 这 | 身体 | . |

一整天过去了，寻找尸体的努力都徒劳无功。

[ðə; ði] [pə'liːs] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [wʌz; wəz]

| The | police | filled | the | house | , | and | louder | than | the | rest | in | his | despair | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 已填 | 这 | 房子 | , | 和 | 更大声 | 比 | 这 | 休息 | 在 | 他的 | 绝望 | 曾是 |

['nɪkələs] ,

| Nicolas | , |
|---|---|
| 尼古拉斯 | , |

警察挤满了房子，尼古拉斯绝望的声音比其他人都大。

[ðə; ði] ['nefjuː] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][sæd] ['taɪdɪŋz] .

| the | nephew | , | who | had | returned | home | only | to | meet | the | sad | tidings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侄子 | , | WHO | 有 | 返回 | 家 | 仅有的 | 到 | 见面 | 这 | 伤心 | 消息 | . |

侄子回到家，却听到了这个噩耗。

[ə; eɪ][dɑːrk] [sə'spɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɑːn] ['aɪvn] , [ðə; ði][ sai'biəriən ] .

| A | dark | suspicion | fell | upon | Ivan | , | the | Siberian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 怀疑 | 跌倒 | 之上 | 伊万 | , | 这 | 西伯利亚 | . |

人们不禁对西伯利亚人伊万产生了怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd]

| He | had | been | struck | by | his | master | the | night | before | , | and | had | been | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 击 | 经过 | 他的 | 掌握 | 这 | 夜晚 | 前 | , | 和 | 有 | 到过 | 听到 |

[tuː; tə] [swer] [rɪ'vendʒ] .

| to | swear | revenge | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 发誓 | 复仇 | . |

前一天晚上他被主人打了，据说他曾发誓要报仇。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz]

| He | had | accompanied | him | alone | to | the | cave | , | and | when | his | room | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 伴随 | 他 | 独自的 | 到 | 这 | 洞穴 | , | 和 | 什么时候 | 他的 | 房间 | 曾是 |

[səːtʃt] ,

| searched | , |
|---|---|
| 搜索 | , |

他独自一人陪同他来到山洞，当他的房间被搜查时，

[ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['fæməli] ['dʒuːəlri] , [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [kept] [ɪn]['mɪstər] .

| a | box | full | of | rich | family | jewelry | , | known | to | have | been | carefully | kept | in | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盒子 | 满的 | 的 | 富有的 | 家庭 | 珠宝 | , | 已知 | 到 | 有 | 到过 | 小心 | 保留 | 在 | 先生 | . |

- [ə'pɑːrtmənt] ,

| Izvertzoff's | apartment | , |
|---|---|---|
| - | 公寓 | , |

一个装满贵重家族珠宝的盒子，据悉一直被精心保存在伊兹维尔佐夫先生的公寓里。

[wʌz; wəz] [faʊnd] ['ʌndər] ['aɪvənz] ['bedɪŋ] .

| was | found | under | Ivan's | bedding | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 成立 | 在下面 | 伊万的 | 寝具 | . |

在伊万的被褥下发现的。

['veɪnli] [dɪd][ðə; ði][sɜːrf][kɔːl][gɑːd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]

| Vainly | did | the | serf | call | God | to | witness | that | the | box | had | been | given | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳地 | 做过 | 这 | 农奴 | 称呼 | 上帝 | 到 | 证人 | 那 | 这 | 盒子 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 他 |

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] [hɪm'self] ,

| in | charge | by | his | master | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 收费 | 经过 | 他的 | 掌握 | 他自己 | , |

农奴徒劳地呼求上帝作证，证明这个箱子是他的主人亲自交给他保管的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ;

| just | before | they | proceeded | to | the | cave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 他们 | 继续 | 到 | 这 | 洞穴 | ; |

就在他们前往洞穴之前；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætɚz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ˌriː'set] ,

| that | it | was | the | latter's | purpose | to | have | the | jewelry | reset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 这 | 后者的 | 目的 | 到 | 有 | 这 | 珠宝 | 重置 | , |

后者的目的是重新镶嵌这件珠宝。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,

| as | he | intended | it | for | a | wedding | present | to | his | bride | ; | and | that | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 故意的 | 它 | 为了 | 一个 | 婚礼 | 展示 | 到 | 他的 | 新娘 | ; | 和 | 那 | 他 | , |

['aɪvn] ,

| Ivan | , |
|---|---|
| 伊万 | , |

他原本打算把它作为结婚礼物送给他的新娘；而他，伊万，

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

| would | willingly | give | his | own | life | to | recall | that | of | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 心甘情愿 | 给 | 他的 | 自己的 | 生活 | 到 | 记起 | 那 | 的 | 他的 | 掌握 | , |

他甘愿牺牲自己的生命来挽回主人的性命。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

| if | he | knew | him | to | be | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 知道 | 他 | 到 | 是 | 死的 | . |

如果他知道他已经死了。

[noʊ] [hiːd] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,

| No | heed | was | paid | to | him | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 注意 | 曾是 | 有薪酬的 | 到 | 他 | , | 然而 | , |

然而，没有人理会他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] .

| and | he | was | arrested | and | thrown | into | prison | upon | a | charge | of | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 被捕 | 和 | 抛掷 | 进入 | 监狱 | 之上 | 一个 | 收费 | 的 | 谋杀 | . |

他因谋杀罪被捕入狱。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] , [fɔːr; fər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [lɔː] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈkænɑːt] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

| There | he | was | left | , | for | under | the | Russian | law | a | criminal | cannot | — | at | any | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 曾是 | 左边 | , | 为了 | 在下面 | 这 | 俄语 | 法律 | 一个 | 刑事 | 不能 | — | 在 | 任何 | 速度 | , |

他被留在那里，因为根据俄罗斯法律，罪犯不能——至少不能——

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [biː; bi] [ˈsentənst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraɪm] , [haʊˈevər] [kənˈkluːsɪv] [ðə; ði][ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈevɪdəns] ,

| he | could | not | in | those | days | — | be | sentenced | for | a | crime | , | however | conclusive | the | circumstantial | evidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 在 | 那些 | 天 | — | 是 | 判刑 | 为了 | 一个 | 犯罪 | , | 然而 | 确凿 | 这 | 间接的 | 证据 | , |

在那个年代，他不可能因为犯罪而被判刑，无论间接证据多么确凿。

[ənˈles] [hiː; hi] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

| unless | he | confessed | his | guilt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 坦白 | 他的 | 有罪 | . |

除非他承认自己的罪行。

[ˈæftər][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ˈjuːsləs] [sɜːrtʃ] , [ðə; ði][ˈfæməli] [əˈreɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [diːp] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

| After | a | week | had | passed | in | useless | search | , | the | family | arrayed | themselves | in | deep | mourning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 星期 | 有 | 通过了 | 在 | 无用 | 搜索 | , | 这 | 家庭 | 排列 | 他们自己 | 在 | 深的 | 丧 | ; |

经过一周徒劳的搜寻，一家人陷入了深深的悲痛之中；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [æz; əz] [əˈrɪdʒənəli] [drɔːn] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈkɑːdəs(ə)l] ,

| and | , | as | the | will | as | originally | drawn | remained | without | a | codicil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 这 | 将要 | 作为 | 起初 | 绘制 | 剩余 | 没有 | 一个 | 遗嘱附录 | , |

而且，由于最初拟定的遗嘱没有附录，

[ðə; ði] [ - ]

| the | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

[70]

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnefjuː] .

| whole | of | the | property | passed | into | the | hands | of | the | nephew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 的 | 这 | 财产 | 通过了 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 侄子 | . |

全部财产都归侄子所有。

[ðə; ði][oʊld] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bɔːr] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [truː]

| The | old | teacher | and | his | daughter | bore | this | sudden | reverse | of | fortune | with | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 老师 | 和 | 他的 | 女儿 | 钻孔 | 这 | 突然 | 撤销 | 的 | 财富 | 和 | 真的 |

[dʒɜːr'mænɪk] [flem] ,

| Germanic | phlegm | , |
|---|---|---|
| 日耳曼 | 痰 | , |

这位老教师和他的女儿以典型的日耳曼式沉着冷静承受了这突如其来的命运逆转。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

| and | prepared | to | depart | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 到 | 离开 | . |

准备出发。

['teɪkɪŋ] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['zɪðər] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] ,

| Taking | again | his | zither | under | one | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 再次 | 他的 | 筝 | 在下面 | 一 | 手臂 | , |

他再次将琴夹在腋下，

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʏnˌkən] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| the | old | man | was | about | to | lead | away | his | Munchen | by | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 关于 | 到 | 带领 | 离开 | 他的 | 慕尼黑 | 经过 | 这 | 其他 | , |

老人正要牵着他的慕尼黑走，

[wen] [ðə; ði] ['nefjuː] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [fer] ['dæmˌzɛlz] ['hʌzbənd] [ɪn]

| when | the | nephew | stopped | him | by | offering | himself | as | the | fair | damsel's | husband | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 侄子 | 停止 | 他 | 经过 | 提供 | 他自己 | 作为 | 这 | 公平的 | 少女的 | 丈夫 | 在 |

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ʌŋk(ə)l] .

| the | place | of | his | departed | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 的 | 他的 | 已离开 | 叔叔 | . |

这时，侄子挺身而出，自愿代替已故的叔叔成为这位美丽姑娘的丈夫，以此阻止了他。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'duː] ,

| The | change | was | found | to | be | an | agreeable | one | , | and | , | without | much | ado | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 曾是 | 成立 | 到 | 是 | 一个 | 同意 | 一 | , | 和 | , | 没有 | 很多 | 阿多 | , |

这一改变被认为是一个令人满意的改变，而且没有引起太多争议。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['mærid] .

| the | young | people | were | married | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 人们 | 是 | 已婚 | . |

这对年轻人已经结婚了。

[ten] ['jɪrz] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]

| Ten | years | rolled | away | , | and | we | meet | the | happy | family | once | more | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 年 | 滚动 | 离开 | , | 和 | 我们 | 见面 | 这 | 快乐的 | 家庭 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - .

| beginning | of | 1859 | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | - | . |

十年光阴转瞬即逝，1859 年初，我们再次见到了这个幸福的家庭。

[ðə; ði] [fer] ['mʏnˌkən] [hæd; həd] [groʊn] [fæt][ænd; ənd] ['vʌlgər] .

| The | fair | Munchen | had | grown | fat | and | vulgar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公平的 | 慕尼黑 | 有 | 生长 | 胖的 | 和 | 庸俗 | . |

美丽的慕尼黑变得肥胖庸俗。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ˌdɪsə'pɪrəns] , ['nɪkələs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mə'roʊs]

| From | the | day | of | the | old | man's | disappearance | , | Nicolas | had | become | morose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 的 | 这 | 老的 | 男人的 | 消失 | , | 尼古拉斯 | 有 | 变得 | 忧郁 |

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

| and | retired | in | his | habits | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 退休 | 在 | 他的 | 习惯 | , |

自从老人失踪那天起，尼古拉斯就变得郁郁寡欢，把自己封闭起来。

[ænd; ənd] ['meni] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn]

| and | many | wondered | at | the | change | in | him | , | for | now | he | was | never | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 想知道 | 在 | 这 | 改变 | 在 | 他 | , | 为了 | 现在 | 他 | 曾是 | 绝不 | 已见 |

[tuː; tə] [smaɪl] .

| to | smile | . |
|---|---|---|
| 到 | 微笑 | . |

许多人都对他的变化感到疑惑，因为他现在再也没有露出过笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['mɜːrdərər] ,

| It | seemed | as | if | his | only | aim | in | life | were | to | find | out | his | uncle's | murderer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他的 | 仅有的 | 目的 | 在 | 生活 | 是 | 到 | 寻找 | 出去 | 他的 | 叔叔的 | 凶手 | , |

他似乎毕生唯一的目标就是找出杀害他叔叔的凶手。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aɪvn] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

| or | rather | to | bring | Ivan | to | confess | his | guilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 到 | 带来 | 伊万 | 到 | 承认 | 他的 | 有罪 | . |

或者更确切地说，是要让伊万承认自己的罪行。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [stɪl] [pə'sistid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

| But | the | man | still | persisted | that | he | was | innocent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 仍然 | 持续 | 那 | 他 | 曾是 | 清白的 | . |

但那人仍然坚称自己是无辜的。

[æn; ən]['oʊnli] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː]

| An | only | son | had | been | born | to | the | young | couple | , | and | a | strange | child | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅有的 | 儿子 | 有 | 到过 | 出生 | 到 | 这 | 年轻的 | 夫妻 | , | 和 | 一个 | 奇怪的 | 孩子 | 它 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

这对年轻夫妇生了一个独子，而且是个古怪的孩子。

[smɔːl] , ['delɪkət] , [ænd; ənd]['evər] ['eɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz][freɪl] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .

| Small | , | delicate | , | and | ever | ailing | , | his | frail | life | seemed | to | hang | by | a | thread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | , | 精美的 | , | 和 | 曾经 | 生病 | , | 他的 | 脆弱 | 生活 | 似乎 | 到 | 悬挂 | 经过 | 一个 | 线 | . |

他身材矮小，体弱多病，生命岌岌可危。

[wen] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'poʊz] ,

| When | his | features | were | in | repose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 特征 | 是 | 在 | 休息 | , |

当他面容平静时，

[hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| his | resemblance | to | his | uncle | was | so | striking | that | the | members | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 相似 | 到 | 他的 | 叔叔 | 曾是 | 所以 | 引人注目 | 那 | 这 | 成员 | 的 | 这 |

['fæməli]['ɔːf(ə)n] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['terər] .

| family | often | shrank | from | him | in | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 经常 | 缩小 | 从 | 他 | 在 | 恐怖 | . |

他长得和他叔叔非常相像，以至于家里人常常害怕地躲着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪl] ['ʃrɪvld] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪksti][ə'pɑːn][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv]

| It | was | the | pale | shriveled | face | of | a | man | of | sixty | upon | the | shoulders | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 苍白 | 干瘪 | 脸 | 的 | 一个 | 男人 | 的 | 六十 | 之上 | 这 | 肩膀 | 的 |

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

| a | child | nine | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | 九 | 年 | 老的 | . |

那是一张六十岁男人的苍白干瘪的脸，趴在一个九岁孩子的肩膀上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] ['iːðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət] , [pɜːrtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ]

| He | was | never | seen | either | to | laugh | or | to | play | , | but | , | perched | in | his | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绝不 | 已见 | 任何一个 | 到 | 笑 | 或者 | 到 | 玩 | , | 但 | , | 栖息 | 在 | 他的 | 高的 |

[tʃer] ,

| chair | , |
|---|---|
| 椅子 | , |

人们从未见过他大笑或玩耍，而是总是坐在高脚椅上，

[wʊd] ['greɪvli] [sɪt][ðer; ðər] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstər] .

| would | gravely | sit | there | , | folding | his | arms | in | a | way | peculiar | to | the | late | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 严重地 | 坐 | 那里 | , | 折叠式的 | 他的 | 武器 | 在 | 一个 | 方式 | 奇特 | 到 | 这 | 晚的 | 先生 | . |
| - | | | | | | | | | | | | | | | | ; |

| Izvertzoff | ; |
|---|---|
| - | ; |

他会神情严肃地坐在那里，双臂交叉抱在胸前，这是已故的伊兹维尔佐夫先生特有的姿势；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['draʊzi] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

| and | thus | he | would | remain | for | hours | , | drowsy | and | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他 | 会 | 保持 | 为了 | 小时 | , | 昏昏欲睡 | 和 | 静止不动 | . |

于是，他便一动不动地昏昏欲睡好几个小时。

[hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['fɜːrtɪvli] ['krɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [naɪt] , [ə'pɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ]

| His | nurses | were | often | seen | furtively | crossing | themselves | at | night | , | upon | approaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 护士 | 是 | 经常 | 已见 | 偷偷摸摸 | 过境 | 他们自己 | 在 | 夜晚 | , | 之上 | 接近 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

人们经常看到他的护士们在夜里接近他时偷偷地划十字。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [sliːp] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ - ]

| and | not | one | of | them | would | consent | to | sleep | alone | with | him | in | the | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | 会 | 同意 | 到 | 睡觉 | 独自的 | 和 | 他 | 在 | 这 | [ | - | ] |

没有一个人愿意和他单独睡在[71]

['nɜːrsəri] .

| nursery | . |
|---|---|
| 苗圃 | . |

苗圃。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [streɪndʒ] .

| His | father's | behavior | towards | him | was | still | more | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 行为 | 向 | 他 | 曾是 | 仍然 | 更多的 | 奇怪的 | . |

他父亲对他的态度更加奇怪。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [heɪt]

| He | seemed | to | love | him | passionately | , | and | at | the | same | time | to | hate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 爱 | 他 | 热情地 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 到 | 恨 |

[hɪm; ɪm] ['bɪtərli] .

| him | bitterly | . |
|---|---|---|
| 他 | 苦涩地 | . |

他似乎对他爱得热烈，同时又恨得发狂。

[hiː; hi] ['seldəm] [ɪm'breɪst] [ɔːr] [kə'rest] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ]['lɪvɪd] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['sterɪŋ]

| He | seldom | embraced | or | caressed | the | child | , | but | , | with | livid | cheek | and | staring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很少 | 拥抱 | 或者 | 被爱抚 | 这 | 孩子 | , | 但 | , | 和 | 铁青 | 脸颊 | 和 | 凝视 |

[aɪ] ,

| eye | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

他很少拥抱或抚摸孩子，但却脸色铁青，目光凶狠，

[hiː; hi] [wʊd] [pæs] [lɔːŋ] ['aʊərz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][sæt]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ,

| **he** | **would** | **pass** | **long** | **hours** | **watching** | **him** | **,** | **as** | **the** | **child** | **sat** | **quietly** | **in** | **his** | **corner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 经过 | 长的 | 小时 | 观看 | 他 | , | 作为 | 这 | 孩子 | 卫星 | 悄悄 | 在 | 他的 | 角落 | , |

他会花很长时间观察他，孩子就安静地坐在角落里。

[ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːblɪn] - [laɪk] , [oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] .

| **in** | **his** | **goblin** | **-** | **like** | **,** | **old** | **-** | **fashioned** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 哥布林 | - | 喜欢 | , | 老的 | - | 造型 | 方式 | . |

用他那妖精般、老派的方式。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['nevər][left][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][fjuː] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['fæməli] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **The** | **child** | **had** | **never** | **left** | **the** | **estate** | **,** | **and** | **few** | **outside** | **the** | **family** | **knew** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 有 | 绝不 | 左边 | 这 | 财产 | , | 和 | 很少 | 外部 | 这 | 家庭 | 知道 | 的 | 他的 |

[ɪg'zɪstəns] .

| **existence** | **.** |
|---|---|
| 存在 | . |

这个孩子从未离开过庄园，除了家人之外，很少有人知道他的存在。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ə; eɪ][tɔːl] [hʌŋ'geriən] ['trævələr] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

| **About** | **the** | **middle** | **of** | **July** | **,** | **a** | **tall** | **Hungarian** | **traveler** | **,** | **preceded** | **by** | **a** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 中间 | 的 | 七月 | , | 一个 | 高的 | 匈牙利 | 游客 | , | 之前 | 经过 | 一个 | 伟大的 |

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌeksen'trɪsəti] ,

| **reputation** | **for** | **eccentricity** | **,** |
|---|---|---|---|
| 名声 | 为了 | 古怪 | , |

大约在七月中旬，一位身材高大的匈牙利旅行者，此前就以古怪的性格而闻名，

[welθ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['paʊɚz] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][piː] — — [frʌm; frəm][ðə; ði]

| **wealth** | **and** | **mysterious** | **powers** | **,** | **arrived** | **at** | **the** | **town** | **of** | **P** | **—** | **—** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 和 | 神秘 | 权力 | , | 到达的 | 在 | 这 | 镇 | 的 | P | — | — | 从 | 这 |

[nɔːrθ] , [wer] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

| **North** | **,** | **where** | **,** | **it** | **was** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | , | 在哪里 | , | 它 | 曾是 | 说 | , |

财富和神秘力量从北方来到了P——镇，据说，

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'zaidid] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

| **he** | **had** | **resided** | **for** | **many** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 居住地 | 为了 | 许多 | 年 | . |

他已在此居住多年。

[hiː; hi] ['setld] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən][ɔːr] [saʊθ]

| **He** | **settled** | **in** | **the** | **little** | **town** | **,** | **in** | **company** | **with** | **a** | **Shaman** | **or** | **South** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 定居 | 在 | 这 | 小的 | 镇 | , | 在 | 公司 | 和 | 一个 | 萨满 | 或者 | 南 |

[ sai'biəriən ] [mə'dʒɪʃn] ,

| **Siberian** | **magician** | **,** |
|---|---|---|
| 西伯利亚 | 魔术师 | , |

他与一位萨满或西伯利亚南部的魔法师一起定居在这个小镇上。

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [mez'merɪk]

| **on** | **whom** | **he** | **was** | **said** | **to** | **make** | **mesmeric** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 他 | 曾是 | 说 | 到 | 制作 | 催眠 |

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

| **experiments** | **.** |
|---|---|
| 实验 | . |

据说他曾对她进行催眠实验。

[hiː; hi] [geɪv] ['dinəz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən] ,

| **He** | **gave** | **dinners** | **and** | **parties** | **,** | **and** | **invariably** | **exhibited** | **his** | **Shaman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 晚餐 | 和 | 各方 | , | 和 | 总是 | 展出 | 他的 | 萨满 | , |

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [felt] ['veri] [praʊd] ,

| **of** | **whom** | **he** | **felt** | **very** | **proud** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 他 | 毛毡 | 非常 | 自豪的 | , |

他举办晚宴和派对，总是会展示他引以为豪的萨满祭司。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .

| for | the | amusement | of | his | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 娱乐 | 的 | 他的 | 客人 | . |

为了逗乐他的客人。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ ˈnəutəbəlz ][ʌv; əv][piː] — — [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][doʊˈmeɪnz]

| One | day | the | notables | of | P | — | — | made | an | unexpected | invasion | of | the | domains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 名人 | 的 | P | — | — | 制成 | 一个 | 意外 | 入侵 | 的 | 这 | 域名 |

[ʌv; əv] [ˈnɪkələs] - ,

| of | Nicolas | Izvertzoff | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 尼古拉斯 | - | , |

有一天，P——的显贵们出人意料地入侵了尼古拉斯·伊兹维尔佐夫的领地。

[ænd; ənd] [ riˈkwestid ] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˌentərˈteɪnmənt] .

| and | requested | the | loan | of | his | cave | for | an | evening | entertainment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请求 | 这 | 贷款 | 的 | 他的 | 洞穴 | 为了 | 一个 | 晚上 | 娱乐 | . |

他请求借用他的山洞举办晚间娱乐活动。

[ˈnɪkələs] [kənˈsentid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈlʌktəns] ,

| Nicolas | consented | with | great | reluctance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尼古拉斯 | 同意 | 和 | 伟大的 | 不情愿 | , |

尼古拉斯极不情愿地同意了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈæftər] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˈhezɪtənsi] [wʌz; wəz][hiː; hi] [priˈveild] [əˈpɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti]

| and | only | after | still | greater | hesitancy | was | he | prevailed | upon | to | join | the | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 后 | 仍然 | 更大的 | 犹豫 | 曾是 | 他 | 最终获胜 | 之上 | 到 | 加入 | 这 | 派对 |

.

:

.

他犹豫了很久才最终被说服加入该党。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈkævərn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəmləs] [leɪk] [ˈglitəd] [wɪð; wɪθ] [laɪts]

| The | first | cavern | and | the | platform | beside | the | bottomless | lake | glittered | with | lights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 洞穴 | 和 | 这 | 平台 | 旁 | 这 | 无底 | 湖 | 闪闪发光 | 和 | 灯 |

.

:

.

第一个洞穴和无底湖旁的平台闪烁着灯光。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈkændlz] [ænd; ənd] [tɔːtʃiz] , [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

| Hundreds | of | flickering | candles | and | torches | , | stuck | in | the | clefts | of | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 闪烁 | 蜡烛 | 和 | 火炬 | , | 卡住 | 在 | 这 | 裂隙 | 的 | 这 | 岩石 | , |

数百支摇曳的蜡烛和火炬插在岩石缝隙中，

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːsi] [nʊks] [ænd; ənd]

| illuminated | the | place | and | drove | the | shadows | from | the | mossy | nooks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 这 | 地方 | 和 | 驾驶 | 这 | 阴影 | 从 | 这 | 苔藓 | 角落 | 和 |

[ˈkɔːrnərz] ,

| corners | , |
|---|---|
| 角落 | , |

灯光照亮了整个地方，驱散了长满青苔的角落和缝隙中的阴影。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

| where | they | had | crouched | undisturbed | for | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 蹲着 | 未受干扰 | 为了 | 许多 | 年 | . |

它们多年来一直静静地蹲伏在那里。

[ðə; ði] [sˈtæləktaɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ˈspɑːkld] [ˈbraɪtli] ,

| The | stalactites | on | the | walls | sparkled | brightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟乳石 | 在 | 这 | 墙壁 | 闪闪发光 | 明亮地 | , |

墙上的钟乳石闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ekoʊz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

| and | the | sleeping | echoes | were | suddenly | awakened | by | a | joyous | confusion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 睡眠 | 回声 | 是 | 突然 | 觉醒 | 经过 | 一个 | 欢乐 | 困惑 | 的 |

['læftər] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| laughter | and | conversation | . |
|---|---|---|---|
| 笑声 | 和 | 对话 | . |

沉睡的回声突然被一阵欢快的笑声和交谈声惊醒。

[ðə; ði]['ʃeɪmənˌ'ʃɑːmənˌ'ʃæmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən] ,

| The | Shaman | , | who | was | never | lost | sight | of | by | his | friend | and | patron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 萨满 | , | WHO | 曾是 | 绝不 | 丢失的 | 视线 | 的 | 经过 | 他的 | 朋友 | 和 | 赞助人 | , |

[sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

| sat | in | a | corner | , |
|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 在 | 一个 | 角落 | , |

萨满始终在他的朋友兼赞助人的视线范围内，他坐在角落里。

[ɪn'trænst] [æz; əz] [ - ]

| entranced | as | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 着迷 | 作为 | [ | - | ] |

着迷[72]

['juːʒuəl] .

| usual | . |
|---|---|
| 通常 | . |

通常。

[kraʊtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] , [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]

| Crouched | on | a | projecting | rock | , | about | midway | between | the | entrance | and | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲着 | 在 | 一个 | 投影 | 岩石 | , | 关于 | 中途 | 之间 | 这 | 入口 | 和 | 这 | 水 |

, [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lemən] - ['jeloʊ] ,

| , | with | his | lemon | - | yellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 他的 | 柠檬 | - | 黄色的 | , |

他蹲在一块突出的岩石上，大约在入口和水面中间的位置，有着柠檬黄色的眼睛，

['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [flæt] [noʊz] , [ænd; ənd] [θɪn] [bɪrd] ,

| wrinkled | face | , | flat | nose | , | and | thin | beard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱 | 脸 | , | 平坦的 | 鼻子 | , | 和 | 薄的 | 胡须 | , |

满脸皱纹，鼻子扁平，胡须稀疏。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] ['ʌgli] [stoʊn] ['aɪdl][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| he | looked | more | like | an | ugly | stone | idol | than | a | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 丑陋的 | 石头 | 偶像 | 比 | 一个 | 人类 | 存在 | . |

他看起来更像一个丑陋的石像，而不是一个人。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [prest] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə]

| Many | of | the | company | pressed | around | him | and | received | correct | answers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 公司 | 按下 | 大约 | 他 | 和 | 已收到 | 正确的 | 答案 | 到 |

[ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,

| their | questions | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 问题 | , |

公司里很多人围着他提问，都得到了正确的答案。

[ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['tʃɪrfəli] [səb'mitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mezməˌraɪzd] “ ['sʌbdʒekt] ” [tuː; tə] [krɔːs] -

| the | Hungarian | cheerfully | submitting | his | mesmerized | “ | subject | ” | to | cross | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匈牙利 | 愉快地 | 提交 | 他的 | 着迷 | “ | 主题 | ” | 到 | 叉 | - |

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| examination | . |
|---|---|
| 考试 | . |

匈牙利人兴高采烈地将他那被迷得神魂颠倒的“研究对象”交给他进行交叉询问。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ə; eɪ]['leɪdi] ,

| **Suddenly** | **one** | **of** | **the** | **party** | **,** | **a** | **lady** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一 | 的 | 这 | 派对 | , | 一个 | 女士 | , |

突然，聚会中的一位女士

[riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['veri] [keɪv] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . - [hæd; həd][soʊ]

| **remarked** | **that** | **it** | **was** | **in** | **that** | **very** | **cave** | **that** | **old** | **Mr** | **.** | **Izvertzoff** | **had** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | 那 | 非常 | 洞穴 | 那 | 老的 | 先生 | . | - | 有 | 所以 |

[ˌʌnəˈkaʊntəbli] ['dɪsəˈpɪrd] [ten] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] .

| **unaccountably** | **disappeared** | **ten** | **years** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 无故 | 消失 | 十 | 年 | 前 | . |

他指出，十年前，老伊兹维尔佐夫先生就是在这个山洞里神秘失踪的。

[ðə; ði] ['fɔːrənər] [əˈpɪrd] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **The** | **foreigner** | **appeared** | **interested** | **,** | **and** | **desired** | **to** | **learn** | **more** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外国人 | 出现 | 感兴趣的 | , | 和 | 想要的 | 到 | 学习 | 更多的 | 的 | 这 |

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| **circumstances** | **,** |
|---|---|
| 情况 | , |

这位外国人似乎很感兴趣，想要了解更多情况。

[soʊ] ['nɪkələs] [wʌz; wəz] [sɔːt] [əˈmɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][led] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['iːgər] [gruːp] .

| **so** | **Nicolas** | **was** | **sought** | **amid** | **the** | **crowd** | **and** | **led** | **before** | **the** | **eager** | **group** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 尼古拉斯 | 曾是 | 寻求 | 之中 | 这 | 人群 | 和 | 引领 | 前 | 这 | 渴望的 | 团体 | . |

于是，尼古拉斯在人群中被找到，并被带到了热切期盼的众人面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [diˈmɑːndid]

| **He** | **was** | **the** | **host** | **and** | **he** | **found** | **it** | **impossible** | **to** | **refuse** | **the** | **demanded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 主持人 | 和 | 他 | 成立 | 它 | 不可能的 | 到 | 拒绝 | 这 | 要求 |

['nærətɪv] .

| **narrative** | **.** |
|---|---|
| 叙述 | . |

他是东道主，他发现自己无法拒绝对方要求的叙述方式。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][sæd] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pælɪd] [tʃiːk] ,

| **He** | **repeated** | **the** | **sad** | **tale** | **in** | **a** | **trembling** | **voice** | **,** | **with** | **a** | **pallid** | **cheek** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 重复 | 这 | 伤心 | 故事 | 在 | 一个 | 发抖 | 嗓音 | , | 和 | 一个 | 苍白 | 脸颊 | , |

他脸色苍白，声音颤抖地重复着那个悲伤的故事。

[ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] [siːn] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [aɪz] .

| **and** | **tears** | **were** | **seen** | **glittering** | **in** | **his** | **feverish** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼泪 | 是 | 已见 | 闪闪发光 | 在 | 他的 | 发烧 | 眼睛 | . |

人们看到他发烧的双眼中闪烁着泪光。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [əˈfektɪd] ,

| **The** | **company** | **were** | **greatly** | **affected** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 是 | 非常 | 做作的 | , |

公司受到了很大影响，

[ænd; ənd][enˈkəʊmiːəmz][əˈpɑːn][ðə; ði] [brˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['nefjuː] [ɪn] ['ɑːnərɪŋ] [ðə; ði] ['meməri]

| **and** | **encomiums** | **upon** | **the** | **behavior** | **of** | **the** | **loving** | **nephew** | **in** | **honoring** | **the** | **memory** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赞誉 | 之上 | 这 | 行为 | 的 | 这 | 爱 | 侄子 | 在 | 致敬 | 这 | 记忆 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['benɪfæktər] [wɜːr; wər] ['friːli] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] ,

| **of** | **his** | **uncle** | **and** | **benefactor** | **were** | **freely** | **circulating** | **in** | **whispers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 叔叔 | 和 | 恩人 | 是 | 自由 | 循环 | 在 | 低语 | , |

人们纷纷低声赞扬这位孝顺的侄子缅怀叔叔和恩人的行为，称其行为令人敬佩。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['nɪkələs] [bɪ'keɪm] [tʃoʊkt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

| when | suddenly | the | voice | of | Nicolas | became | choked | , | his | eyes | started | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 这 | 嗓音 | 的 | 尼古拉斯 | 成为 | 窒息 | , | 他的 | 眼睛 | 开始 | 从 | 他们的 |

['sɑːkəts] ,

| sockets | , |
|---|---|
| 插座 | , |

突然，尼古拉斯的声音哽咽了，他的眼珠也从眼眶里蹦了出来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'prest] [groʊn] , [hiː; hi] ['stægərd] [bæk] .

| and | with | a | suppressed | groan | , | he | staggered | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 被抑制 | 呻吟 | , | 他 | 交错 | 后退 | . |

他压抑着呻吟，踉跄后退。

['evri] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [hɪz; ɪz] ['hægərd] [lʊk] ,

| Every | eye | in | the | crowd | followed | with | curiosity | his | haggard | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 眼睛 | 在 | 这 | 人群 | 随后 | 和 | 好奇心 | 他的 | 枯槁 | 看 | , |

人群中所有人的目光都好奇地追随着他憔悴的神情。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['wiːzənd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

| as | it | fell | and | remained | riveted | upon | a | weazened | little | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 跌倒 | 和 | 剩余 | 铆接 | 之上 | 一个 | 韦森 | 小的 | 脸 | , |

它落下后，牢牢地钉在一张麻木的小脸上。

[ðæt] [piːpt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] .

| that | peeped | from | behind | the | back | of | the | Hungarian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 偷窥 | 从 | 在后面 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 匈牙利 | . |

那东西从匈牙利人背后偷窥。

“ [wer] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

| “ | Where | do | you | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做 | 你 | 来 | 从 | ? |

“你从哪里来的?

[huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [tʃaɪld] ? ” [gɑːspt] [aʊt] ['nɪkələs] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

| Who | brought | you | here | , | child | ? | ” | gasped | out | Nicolas | , | as | pale | as | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 带来 | 你 | 这里 | , | 孩子 | ? | ” | 倒吸一口气 | 出去 | 尼古拉斯 | , | 作为 | 苍白 | 作为 | 死亡 | . |

“孩子，是谁把你带到这儿来的？”尼古拉斯喘着粗气问道，脸色苍白得像死人一样。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] , ['pɑːpə] ; [ðɪs] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| “ | I | was | in | bed | , | papa | ; | this | man | came | to | me | , | and | brought | me | here | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 在 | 床 | , | 爸爸 | ; | 这 | 男人 | 来了 | 到 | 我 | , | 和 | 带来 | 我 | 这里 | 在 | 他的 |

[ɑːrmz] ,

| arms | , |
|---|---|
| 武器 | , |

“爸爸，我当时躺在床上；这个人来到我身边，把我抱到这里来了。”

” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪmpli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeɪməˌnˈʃɑːmənˌˈʃæmən] , [bɪ'saɪd] [huːm] [hiː; hi]

| ” | answered | the | boy | simply | , | pointing | to | the | Shaman | , | beside | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 这 | 男生 | 简单地 | , | 指向 | 到 | 这 | 萨满 | , | 旁 | 谁 | 他 |

[stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

| stood | upon | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|
| 站立 | 之上 | 这 | 岩石 | , |

“他简单地回答道，同时指着站在他身旁岩石上的萨满。”

[ænd; ənd] [huː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [kept] ['sweɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

| and | who | , | with | his | eyes | closed | , | kept | swaying | himself | to | and | fro | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 关闭 | , | 保留 | 摇晃 | 他自己 | 到 | 和 | 弗 | 喜欢 | 一个 |

['lɪvɪŋ] ['pendʒələm] . [ - ]

| living | pendulum | . | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 摆 | . | [ | - | ] |

他闭着眼睛，像一个活钟一样不停地来回摇摆。[73]

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [ri'mɑ:kt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
**“ That is very strange , ” remarked one of the guests ,**
“ 那 是 非常 奇怪的 , ” 评论 一 的 这 客人 ,

“这真是太奇怪了,”一位客人说道。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['nevər] [mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”
**“ for the man has never moved from his place . ”**
“ 为了 这 男人 有 绝不 已搬 从 他的 地方 . ”

“因为这个人从未离开过他的地方。”

“ [gʊd] [gɑ:d] !
**“ Good God !**
“ 好的 上帝 !

“我的天哪!

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [rɪ'zembləns] ! ” ['mʌtəd] [æn; ən][oʊld] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
**what an extraordinary resemblance ! ” muttered an old resident of the town ,**
什么 一个 非凡的 相似 ! ” 低声说道 一个 老的 居民 的 这 镇 ,

“真是惊人地相似!”镇上一位老居民喃喃自语道。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st][mæn] .
**a friend of the lost man .**
一个 朋友 的 这 丢失的 男人 .

失踪者的朋友。

“ [ju:; jʊ][laɪ] , [tʃaɪld] ! ” ['fɪrsli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
**“ You lie , child ! ” fiercely exclaimed the father .**
“ 你 说谎 , 孩子 ! ” 激烈地 惊呼 这 父亲 .

“你撒谎，孩子！”父亲怒斥道。

“ [goʊ][tu:; tə][bed] ; [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
**“ Go to bed ; this is no place for you . ”**
“ 去 到 床 ; 这 是 不 地方 为了 你 . ”

“去睡觉吧，这里不适合你。”

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
**“ Come , come , ” interposed the Hungarian , with a strange expression on his face**
“ 来 , 来 , ” 插入 这 匈牙利 , 和 一个 奇怪的 表达 在 他的 脸
,
**,**
,

“来，来,”匈牙利人插话道，脸上带着奇怪的表情。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜ:rkl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ðə; ði] ['slendər] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪgjər] ;
**and encircling with his arm the slender childish figure ;**
和 包围 和 他的 手臂 这 苗条 幼稚 数字 ;

他用手臂环抱着那个纤细的孩童身影;

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪ]['ʃeɪmənˌʃɑ:mənˌʃæmən] ,
**“ the little fellow has seen the double of my Shaman ,**
“ 这 小的 同伴 有 已见 这 双倍的 的 我的 萨满 ,

“这小家伙看到了我的萨满的替身，

[wɪtʃ] [rəumz] ['sʌmtaɪmz] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ænd; ənd][hæz; həz] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði]
**which roams sometimes far away from his body , and has mistaken the**
哪个 漫游 有时 远的 离开 从 他的 身体 , 和 有 错误 这
['fæntəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
**phantom for the man himself .**
幻影 为了 这 男人 他自己 .

它有时会远离他的身体游荡很远，并且把幽灵误认为是他本人。

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

| Let | him | remain | with | us | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 保持 | 和 | 我们 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

让他和我们待一段时间吧。

" [æt; ət] [ðiːz] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ðə; ði] [gests] [ stɛərd ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [mjuːt] [sər'praɪz] ,

| " | At | these | strange | words | the | guests | stared | at | each | other | in | mute | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这些 | 奇怪的 | 字 | 这 | 客人 | 凝视 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 沉默的 | 惊喜 | , |

听到这番奇怪的话语，客人们面面相觑，一时语塞，十分惊讶。

[waɪl] [sʌm; səm] ['paɪəsli] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] , ['spɪtɪŋ] [ə'saɪd] ,

| while | some | piously | made | the | sign | of | the | cross | , | spitting | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 虔诚地 | 制成 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 叉 | , | 吐痰 | 旁边 | , |

有些人虔诚地划着十字，一边朝旁边吐着唾沫。

[prɪ'zuːməbli] [æt; ət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

| presumably | at | the | devil | and | all | his | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想必 | 在 | 这 | 魔鬼 | 和 | 全部 | 他的 | 作品 | . |

大概是指魔鬼及其一切作为。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['æksent] ,

| “ | By | - | the | - | bye | , | ” | continued | the | Hungarian | with | a | peculiar | firmness | of | accent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | - | 这 | - | 再见 | , | ” | 持续 | 这 | 匈牙利 | 和 | 一个 | 奇特 | 硬度 | 的 | 口音 | , |

“顺便说一句，”匈牙利人继续说道，语气中带着一种独特的坚定感。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ; “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]

| and | addressing | the | company | rather | than | any | one | in | particular | ; | “ | why | should | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解决 | 这 | 公司 | 相当 | 比 | 任何 | 一 | 在 | 特别的 | ; | “ | 为什么 | 应该 | 我们 |

[nɑːt] [traɪ] ,

| not | try | , |
|---|---|---|
| 不是 | 尝试 | , |

而且是针对公司而不是某个特定人员；“为什么我们不应该尝试一下，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən] , [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ðə; ði] ['mɪstəri] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]

| with | the | help | of | my | Shaman | , | to | unravel | the | mystery | hanging | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帮助 | 的 | 我的 | 萨满 | , | 到 | 绎 | 这 | 神秘 | 绞刑 | 超过 |

[ðə; ði] ['trædʒədi] ?

| the | tragedy | ? |
|---|---|---|
| 这 | 悲剧 | ? |

在我的萨满的帮助下，解开笼罩在这场悲剧之上的谜团?

[ɪz] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['pɑːrti] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] ?

| Is | the | suspected | party | still | lying | in | prison | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 怀疑 | 派对 | 仍然 | 说谎 | 在 | 监狱 | ? |

嫌疑人还在狱中吗?

[wʌt] ?

| What | ? |
|---|---|
| 什么 | ? |

什么?

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [kən'fest] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ?

| he | has | not | confessed | up | to | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 坦白 | 向上 | 到 | 现在 | ? |

他至今尚未认罪?

[ðɪs] [ɪz] ['ʃɔrli] ['veri] [streɪndʒ] .

| This | is | surely | very | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一定 | 非常 | 奇怪的 | . |

这确实非常奇怪。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] !

| But | now | we | will | learn | the | truth | in | a | few | minutes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我们 | 将要 | 学习 | 这 | 真相 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | ! |

但几分钟后我们就会知道真相了!

[let] [ɔːl] [kiːp] ['saɪlənt] !

| Let | all | keep | silent | ! |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 全部 | 保持 | 沉默的 | ! |

所有人保持安静!

″ [hiː; hi] [ðen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] - ,

| ″ | He | then | approached | the | Tehuktchene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 他 | 然后 | 接近 | 这 | - | , |

然后他走近了特胡克切内,

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent]

| and | immediately | began | his | performance | without | so | much | as | asking | the | consent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 开始 | 他的 | 表现 | 没有 | 所以 | 很多 | 作为 | 问 | 这 | 同意 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| of | the | master | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 地方 | . |

他甚至没有征得店主的同意,就立即开始了表演。

[ðə; ði] ['lætər] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

| The | latter | stood | rooted | to | the | spot | , | as | if | petrified | with | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 站立 | 根 | 到 | 这 | 点 | , | 作为 | 如果 | 石化 | 和 | 恐怖 | , |

后者呆立原地,仿佛被恐惧彻底吓呆了。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

| and | unable | to | articulate | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无法 | 到 | 能言善辩 | 一个 | 单词 | . |

而且一句话也说不出来。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [met] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [seɪv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

| The | suggestion | met | with | general | approbation | , | save | from | him | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 遇见 | 和 | 一般的 | 赞许 | , | 节省 | 从 | 他 | ; | 和 |

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'spektər] , [kɑːl] . [es] — — ,

| the | police | inspector | , | Col | . | S | — | — | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 检查员 | , | 上校 | . | S | — | — | , |

这个建议得到了普遍赞同,除了他本人;还有警督S——上校。

[ɪ'speʃəli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .

| especially | approved | of | the | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 得到正式认可的 | 的 | 这 | 主意 | . |

尤其赞同这个想法。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['mezməraɪzə] [ɪn] [sɔːft] [ - ]

| “ | Ladies | and | gentlemen | , | ” | said | the | mesmerizer | in | soft | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女士们 | 和 | 先生们 | , | ” | 说 | 这 | 催眠器 | 在 | 柔软的 | [ | - | ] |

“女士们先生们,”催眠师轻声说道[74]

[toʊnz] , “ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][maɪ]['dʒen(ə)rəl]

| tones | , | “ | allow | me | for | this | once | to | proceed | otherwise | than | in | my | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音调 | , | “ | 允许 | 我 | 为了 | 这 | 一次 | 到 | 继续 | 否则 | 比 | 在 | 我的 | 一般的 |

['fæʃ(ə)n] .

| fashion | . |
|---|---|
| 时尚 | . |

语气说道:“请允许我这一次以不同于我通常的方式进行。”

[aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['mædʒɪk] .

| I | will | employ | the | method | of | native | magic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 采用 | 这 | 方法 | 的 | 本国的 | 魔法 | . |

我将采用本土魔法的方法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [əˈproʊpriət] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][æz; əz][juː; jʊ]

| It | is | more | appropriate | to | this | wild | place | , | and | far | more | effective | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 合适的 | 到 | 这 | 荒野 | 地方 | , | 和 | 远的 | 更多的 | 有效的 | 作为 | 你 |

[wɪl] [faɪnd] ,

| will | find | , |
|---|---|---|
| 将要 | 寻找 | , |

它更适合这片荒野之地，而且你会发现，它的效果也更好。

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ˌjʊrə'piːən] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌmesməraɪ'zeɪʃn] .

| than | our | European | method | of | mesmerization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我们的 | 欧洲的 | 方法 | 的 | 催眠 | . |

比我们欧洲的催眠方法更胜一筹。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæg] [ðæt] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz]

| " | Without | waiting | for | an | answer | , | he | drew | from | a | bag | that | never | left | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 等待 | 为了 | 一个 | 回答 | , | 他 | 画 | 从 | 一个 | 包 | 那 | 绝不 | 左边 | 他的 |

['pɜːrs(ə)n] ,

| person | , |
|---|---|
| 人 | , |

“不等对方回答，他就从一个从不离身的包里掏出东西。”

[fɜːrst][ə; eɪ] [smɔːl] [drʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['faɪəl] — [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv]['fluːɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər]

| first | a | small | drum | , | and | then | two | little | phials | — | one | full | of | fluid | , | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 一个 | 小的 | 鼓 | , | 和 | 然后 | 二 | 小的 | 小瓶 | — | 一 | 满的 | 的 | 体液 | , | 这 | 其他 |

['empti] .

| empty | . |
|---|---|
| 空的 | . |

首先是一个小鼓，然后是两个小瓶子——一个装满了液体，另一个是空的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][hiː; hi] ['sprɪŋkld] [ðə; ði]['ʃeɪmənˌʃɑːmənˌʃæmən] ,

| With | the | contents | of | the | former | he | sprinkled | the | Shaman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 以前的 | 他 | 撒上 | 这 | 萨满 | , |

他将前者的内容物洒在了萨满身上，

[huː] [fel] [tuː; tə] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [mɔːr] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən]['evər] .

| who | fell | to | trembling | and | nodding | more | violently | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 跌倒 | 到 | 发抖 | 和 | 点头 | 更多的 | 暴力 | 比 | 曾经 | . |

他开始颤抖，点头的幅度比以往任何时候都更大。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['spaɪsi]['əudəz] ,

| The | air | was | filled | with | the | perfume | of | spicy | odors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 已填 | 和 | 这 | 香水 | 的 | 辛辣的 | 气味 | , |

空气中弥漫着辛辣的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['klɪrər] .

| and | the | atmosphere | itself | seemed | to | become | clearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 气氛 | 本身 | 似乎 | 到 | 变得 | 更清晰 | . |

空气似乎也变得更加清澈了。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tɪ'betən] ,

| Then | , | to | the | horror | of | those | present | , | he | approached | the | Tibetan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 到 | 这 | 恐怖 | 的 | 那些 | 展示 | , | 他 | 接近 | 这 | 藏 | , |

然后，令在场所有人惊恐的是，他走向了那个藏人。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [stɪ'letoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stiːl]

| and | taking | a | miniature | stiletto | from | his | pocket | , | he | plunged | the | sharp | steel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一个 | 微型 | 短剑 | 从 | 他的 | 口袋 | , | 他 | 暴跌 | 这 | 锋利的 | 钢 |

['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [ 'fɔːrɑːm ] ,

| into | the | man's | forearm | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 男人的 | 前臂 | , |

他从口袋里掏出一把迷你匕首，将锋利的钢针刺入那人的前臂。

[ænd; ənd] [druː] [blʌd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['faɪəl] .

| and | drew | blood | from | it | , | which | he | caught | in | the | empty | phial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 血 | 从 | 它 | , | 哪个 | 他 | 捕捉 | 在 | 这 | 空的 | 小瓶 | . |

他从中抽取血液，并用空瓶接住。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] [fɪld] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| When | it | was | half | filled | , | he | pressed | the | orifice | of | the | wound | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 一半 | 已填 | , | 他 | 按下 | 这 | 孔 | 的 | 这 | 伤口 | 和 | 他的 |

[θʌm] ,

| thumb | , |
|---|---|
| 拇指 | , |

当伤口填满一半时，他用拇指按压伤口口。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːrkt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

| and | stopped | the | flow | of | blood | as | easily | as | if | he | had | corked | a | bottle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 这 | 流动 | 的 | 血 | 作为 | 容易地 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 软木塞 | 一个 | 瓶子 |

,

,

,

他止血就像塞住瓶塞一样轻松。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [blʌd] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hed] .

| after | which | he | sprinkled | the | blood | over | the | little | boy's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他 | 撒上 | 这 | 血 | 超过 | 这 | 小的 | 男孩们 | 头 | . |

然后他把血洒在小男孩的头上。

[hiː; hi] [ðen] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [drʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['aɪvəri] [drʌm] -

| He | then | suspended | the | drum | from | his | neck | , | and | , | with | two | ivory | drum | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 暂停 | 这 | 鼓 | 从 | 他的 | 脖子 | , | 和 | , | 和 | 二 | 象牙 | 鼓 | - |

[stɪks] ,

| sticks | , |
|---|---|
| 棍子 | , |

然后他将鼓挂在脖子上，用两根象牙鼓槌，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [saɪnz] [ænd; ənd] ['letərz] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt]

| which | were | covered | with | magic | signs | and | letters | , | he | began | beating | a | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 涵盖 | 和 | 魔法 | 标志 | 和 | 信件 | , | 他 | 开始 | 殴打 | 一个 | 种类 |

[ʌv; əv] - ,

| of | réveille | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

他开始敲打着上面布满魔法符号和字母的鼓槌，发出类似起床号的声音。

[tuː; tə] [drʌm] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪts] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] .

| to | drum | up | the | spirits | , | as | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 鼓 | 向上 | 这 | 烈酒 | , | 作为 | 他 | 说 | . |

正如他所说，是为了鼓舞士气。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] , [hæf] - [ʃɑːkt] [ænd; ənd][hæf] - ['terəfaɪd] [baɪ] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] [prə'siːdɪŋz] ,

| The | bystanders | , | half | - | shocked | and | half | - | terrified | by | these | extraordinary | proceedings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旁观者 | , | 一半 | - | 震惊 | 和 | 一半 | - | 恐惧 | 经过 | 这些 | 非凡的 | 诉讼程序 | , |

['iːgərli] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| eagerly | crowded | round | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 挤 | 圆形的 | 他 | , |

旁观者们被这非同寻常的举动弄得既震惊又恐惧，纷纷围拢在他身边。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['kævərn] .

| and | for | a | few | moments | a | dead | silence | reigned | throughout | the | lofty | cavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 一个 | 死的 | 沉默 | 统治 | 自始至终 | 这 | 高远 | 洞穴 | . |

片刻间，高耸的洞穴中一片死寂。

['nɪkələs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪvɪd][ænd; ənd] [kɔ:rps] - [laɪk] , [stʊd] ['spi:tʃləs] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

| Nicolas | , | with | his | face | livid | and | corpse | - | like | , | stood | speechless | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼古拉斯 | , | 和 | 他的 | 脸 | 铁青 | 和 | 尸体 | - | 喜欢 | , | 站立 | 无言 | 作为 | 前 | . |

尼古拉斯脸色铁青，如同死人一般，像之前一样一言不发。

[ðə; ði] ['mezməraɪzə] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑ:mən,'ʃæmən][ænd; ənd][ðə; ði]

| The | mesmerizer | had | placed | himself | between | the | Shaman | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 催眠器 | 有 | 放置 | 他自己 | 之间 | 这 | 萨满 | 和 | 这 |

['plætfɔ:rm] , [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] ['drʌmɪŋ] .

| platform | , | when | he | began | slowly | drumming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平台 | , | 什么时候 | 他 | 开始 | 缓慢地 | 打鼓 | . |

催眠师站在萨满和台子之间，开始缓缓地击鼓。

[ðə; ði][fɜ:rst] [noʊts] [wɜ:r; wər] ['mʌfld] , [ænd; ənd]['vaɪ,breɪtɪd][soʊ] ['sɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [ðeɪ]

| The | first | notes | were | muffled | , | and | vibrated | so | softly | in | the | air | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 笔记 | 是 | 闷音 | , | 和 | 振动 | 所以 | 轻轻 | 在 | 这 | 空气 | 那 | 他们 |

[ə'weɪkənd] [noʊ]['ekoʊ] ,

| awakened | no | echo | , |
|---|---|---|---|
| 觉醒 | 不 | 回声 | , |

最初的几个音符低沉而微弱，在空气中轻轻震动，以至于没有引起任何回声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑ:mən,'ʃæmən] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] ['pendʒələm] - [laɪk] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld]

| but | the | Shaman | quickened | his | pendulum | - | like | motion | and | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 萨满 | 加速 | 他的 | 摆 | - | 喜欢 | 运动 | 和 | 这 | 孩子 |

[bɪ'keɪm] ['restləs] . [ - ]

| became | restless | . | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 不安 | . | [ | - | ] |

但萨满加快了钟摆般的摆动，孩子变得焦躁不安。[75]

[ðə; ði] ['drʌmər] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sloʊ] [tʃænt] , [loʊ] , [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] .

| The | drummer | then | began | a | slow | chant | , | low | , | impressive | and | solemn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼓手 | 然后 | 开始 | 一个 | 慢的 | 呗 | , | 低的 | , | 感人的 | 和 | 庄严 | . |

随后，鼓手开始缓慢地吟唱，低沉、震撼、庄严。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɜ:rdz] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

| As | the | unknown | words | issued | from | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 未知 | 字 | 发布 | 从 | 他的 | 嘴唇 | , |

当那些陌生的词语从他唇间吐出时，

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd] [tɔ:tʃiz] ['weɪvəd] [ænd; ənd] ['flɪkəd] ,

| the | flames | of | the | candles | and | torches | wavered | and | flickered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 的 | 这 | 蜡烛 | 和 | 火炬 | 犹豫不决 | 和 | 闪烁 | , |

蜡烛和火炬的火焰摇曳不定，忽明忽暗。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ɪn] ['rɪðəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃænt] .

| until | they | began | dancing | in | rhythm | with | the | chant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 开始 | 跳舞 | 在 | 韵律 | 和 | 这 | 呗 | . |

直到他们开始随着歌声的节奏跳舞。

[ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [keɪm] ['wi:zɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] ['kɒrɪdɔ:z] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

| A | cold | wind | came | wheezing | from | the | dark | corridors | beyond | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒冷的 | 风 | 来了 | 喘息 | 从 | 这 | 黑暗的 | 走廊 | 超过 | 这 | 水 | , |

一阵寒风从水对岸黑暗的走廊里呼啸而来。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['ekoʊ][ɪn][ɪts] [treɪl] .

| leaving | a | plaintive | echo | in | its | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 哀怨 | 回声 | 在 | 它是 | 踪迹 | . |

留下凄婉的回声。

[ðen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nebjələs] ['veɪpər] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [uːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd]
**Then a sort of nebulous vapor , seeming to ooze from the rocky ground**
然后 一个 种类 的 模糊的 汽 , 似乎 到 渗出物 从 这 岩石 地面
[ænd; ənd] [wɔːlz] ,
**and walls ,**
和 墙壁 ,

然后，一种朦胧的蒸汽似乎从岩石地面和墙壁上渗出，

['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .
**gathered about the Shaman and the boy .**
聚集 关于 这 萨满 和 这 男生 .

人们聚集在一起谈论萨满和男孩。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] ['ɔːrə] [wʌz; wəz] ['sɪlvəri] [ænd; ənd] [træns'pærənt] ,
**Around the latter the aura was silvery and transparent ,**
大约 这 后者 这 灵气 曾是 银色 和 透明的 ,

后者周围笼罩着一层银色的透明光晕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] .
**but the cloud which enveloped the former was red and sinister .**
但 这 云 哪个 被包裹 这 以前的 曾是 红色的 和 险恶 .

但笼罩着前者的那团云却是红色的，令人不安。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [biːt] [ə; eɪ] ['laʊdər] [roʊl][ə'pɑːn][ðə; ði] [drʌm]
**Approaching nearer to the platform the magician beat a louder roll upon the drum**
接近 更近 到 这 平台 这 魔术师 打 一个 更大声 卷 之上 这 鼓
,
**,**
,

魔术师走近舞台，同时加大了鼓的敲击声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['ekoʊ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] !
**and this time the echo caught it up with terrific effect !**
和 这 时间 这 回声 捕捉 它 向上 和 了不起 影响 !

这一次，回声产生了惊人的效果！

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr][ɪn] [ɪn'ses(ə)nt] [piːlz] ; [wʌn] [weɪl] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] , ['laʊdər]
**It reverberated near and far in incessant peals ; one wail followed another , louder**
它 回响 靠近 和 远的 在 不停歇 果皮 ; 一 哀号 随后 其他 , 更大声
[ænd; ənd] ['laʊdər] ,
**and louder ,**
和 更大声 ,

哀鸣声在远近回荡，不绝于耳；一声哀鸣接着一声哀鸣，越来越响亮。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [rɔːr] [siːmd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diːmən] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ]
**until the thundering roar seemed the chorus of a thousand demon voices rising**
直到 这 雷鸣 吼 似乎 这 合唱 的 一个 千 恶魔 声音 上升
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæðəmləs] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
**from the fathomless depths of the lake .**
从 这 深不可测 深度 的 这 湖 .

直到那雷鸣般的咆哮声仿佛是上千个恶魔的声音从深不见底的湖底升起。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ɪt'self] , [huːz] ['sɜːrfɪs] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['meni] [laɪts] ,
**The water itself , whose surface , illuminated by many lights ,**
这 水 本身 , 谁 表面 , 照明 经过 许多 灯 ,

水面本身，被许多灯光照亮，

[hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
**had previously been smooth as a sheet of glass , became suddenly agitated ,**
有 之前 到过 光滑的 作为 一个 床单 的 玻璃 , 成为 突然 激动 ,

之前一直像玻璃一样平静，突然变得激动起来。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər] [ɪts] [ʌn'rʌfld] [feɪs] .

| as | if | a | powerful | gust | of | wind | had | swept | over | its | unruffled | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一个 | 强大的 | 阵风 | 的 | 风 | 有 | 扫荡 | 超过 | 它是 | 镇定自若 | 脸 | . |

仿佛一阵强风吹过它平静的脸庞。

[ə'nʌðər] [tʃænt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] ,

| Another | chant | , | and | a | roll | of | the | drum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 呗 | , | 和 | 一个 | 卷 | 的 | 这 | 鼓 | , |

又是一阵吟唱，伴随着一阵鼓声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['trembld] [tu:; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kænən] - [laɪk] [pi:lz] [wɪtʃ]

| and | the | mountain | trembled | to | its | foundation | with | the | cannon | - | like | peals | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 山 | 颤抖 | 到 | 它是 | 基础 | 和 | 这 | 大炮 | - | 喜欢 | 果皮 | 哪个 |

[roʊld] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['dɪstənt] ['kɒrɪdɔ:z] .

| rolled | through | the | dark | and | distant | corridors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 通过 | 这 | 黑暗的 | 和 | 遥远 | 走廊 | . |

山体随着炮弹般的轰鸣声在黑暗而遥远的走廊中回荡而颤抖。

[ðə; ði] ['ʃɑ:mənz] ['bɑ:di] [roʊz] [tu:] [ ja:dz ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [sæt] ,

| The | Shaman's | body | rose | two | yards | in | the | air | , | and | nodding | and | swaying | , | sat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 萨满的 | 身体 | 玫瑰 | 二 | 码 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 点头 | 和 | 摇晃 | , | 卫星 | , |

萨满的身体离地两码，一边点头摇晃，一边坐了下来。

[self] - [sə'spendɪd] [laɪk] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

| self | - | suspended | like | an | apparition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | - | 暂停 | 喜欢 | 一个 | 幻影 | . |

像幽灵一样自行悬浮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [tʃɪld] ['evriwʌn] , [æz; əz] [ðeɪ]

| But | the | transformation | which | now | occurred | in | the | boy | chilled | everyone | , | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 转型 | 哪个 | 现在 | 发生 | 在 | 这 | 男生 | 冷藏 | 每个人 | , | 作为 | 他们 |

['spi:tʃləsli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:n] .

| speechlessly | watched | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|
| 无言 | 观看 | 这 | 场景 | . |

但男孩身上发生的变化让所有人都不寒而栗，他们目瞪口呆地看着这一幕。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [klaʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] [si:md] [tu:; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] , [tu:] , ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ;

| The | silvery | cloud | about | the | boy | now | seemed | to | lift | him | , | too | , | into | the | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银色 | 云 | 关于 | 这 | 男生 | 现在 | 似乎 | 到 | 举起 | 他 | , | 也 | , | 进入 | 这 | 空气 | ; |

男孩周围的银色云雾似乎也把他托到了空中；

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['ʃeɪmənˌ'ʃɑ:mənˌ'ʃæmən] , [hɪz; ɪz] [fi:t] ['nevər] [left] [ðə; ði] [graʊnd] .

| but | , | unlike | the | Shaman | , | his | feet | never | left | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 与此不同 | 这 | 萨满 | , | 他的 | 脚 | 绝不 | 左边 | 这 | 地面 | . |

但是，与萨满不同的是，他的双脚从未离开过地面。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] ,

| The | child | began | to | grow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 开始 | 到 | 生长 | , |

孩子开始长大，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]

| as | though | the | work | of | years | was | miraculously | accomplished | in | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 这 | 工作 | 的 | 年 | 曾是 | 奇迹般地 | 完成 | 在 | 一个 | 很少 |

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

| seconds | . |
|---|---|
| 秒 | . |

仿佛多年的工作在短短几秒钟内奇迹般地完成了。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [tɔ:l] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] , [ - ]

| He | became | tall | and | large | , | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 高的 | 和 | 大的 | , | [ | - | ] |

他变得又高又壮，[76]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['si:naɪl] [fitʃər] [gru:] ['oʊldər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

| and | his | senile | features | grew | older | with | the | ageing | of | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 衰老 | 特征 | 生长 | 老 | 和 | 这 | 老化 | 的 | 他的 | 身体 | . |

随着身体衰老，他的面容也愈发苍苍。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:θfl] [fɔ:rm][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .

| A | few | more | seconds | , | and | the | youthful | form | had | entirely | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 更多的 | 秒 | , | 和 | 这 | 青春 | 形式 | 有 | 完全 | 消失 | . |

又过了几秒钟，那年轻的身影就完全消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ə'nʌðər] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

| It | was | totally | absorbed | in | another | individuality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完全 | 吸收 | 在 | 其他 | 个性 | , |

它完全沉浸在另一个个体之中，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| and | to | the | horror | of | those | present | who | had | been | familiar | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 恐怖 | 的 | 那些 | 展示 | WHO | 有 | 到过 | 熟悉的 | 和 | 他的 |

[ə'pɪrəns] ,

| appearance | , |
|---|---|
| 外貌 | , |

令在场那些熟悉他相貌的人感到震惊的是，

[ðɪs] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][wʌz; wəz]

| this | individuality | was | that | of | old | Mr | . | Izvertzoff | , | and | on | his | temple | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 个性 | 曾是 | 那 | 的 | 老的 | 先生 | . | - | , | 和 | 在 | 他的 | 寺庙 | 曾是 |

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['geɪpɪŋ] [wu:nd] ,

| a | large | gaping | wound | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 张开的 | 伤口 | , |

这个人是年迈的伊兹维尔佐夫先生，他的太阳穴上有一道很大的伤口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['trikld] [greɪt] [drɑ:ps][ʌv; əv] [blʌd] .

| from | which | trickled | great | drops | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 涓涓细流 | 伟大的 | 滴 | 的 | 血 | . |

鲜血从那里缓缓滴落。

[ðɪs] ['fæntəm] [mu:vd] [tɔ:rdz] ['nɪkələs] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| This | phantom | moved | towards | Nicolas | , | till | it | stood | directly | in | front | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幻影 | 已搬 | 向 | 尼古拉斯 | , | 直到 | 它 | 站立 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , |

[waɪl] [hi:; hi] ,

| while | he | , |
|---|---|---|
| 尽管 | 他 | , |

这个幽灵向尼古拉斯走来，直到它就站在他面前，而他，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| with | his | hair | standing | erect | , | with | the | look | of | a | madman | gazed | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头发 | 常设 | 直立 | , | 和 | 这 | 看 | 的 | 一个 | 狂人 | 凝视 | 在 | 他的 |

[oʊn] [sʌn] ,

| own | son | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 儿子 | , |

他头发竖立，用疯子般的眼神凝视着自己的儿子。

[træns'fɔ:md] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

| transformed | into | his | uncle | . |
|---|---|---|---|---|
| 转变 | 进入 | 他的 | 叔叔 | . |

变成了他的叔叔。

[ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] , [hu:] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld]
**The** **sepulchral** **silence** **was** **broken** **by** **the** **Hungarian** **,** **who** **,** **addressing** **the** **child**
这 墓穴 沉默 曾是 破碎的 经过 这 匈牙利 , WHO , 解决 这 孩子
['fæntəm] ,
**phantom** **,**
幻影 ,

匈牙利人打破了死寂般的沉寂，他对着那个孩童幽灵说道：

[æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] :
**asked** **him** **in** **solemn** **voice** **:**
问 他 在 庄严 嗓音 :

他用严肃的语气问他：

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz][ɔ:l] ['paʊər] , ['ænsər] [ðə; ði]
**“** **In** **the** **name** **of** **the** **great** **Master** **,** **of** **him** **who** **has** **all** **power** **,** **answer** **the**
“ 在 这 姓名 的 这 伟大的 掌握 , 的 他 WHO 有 全部 力量 , 回答 这
[tru:θ] ,
**truth** **,**
真相 ,

“奉至高无上的主宰之名，全能者之名，回答真理，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] .
**and** **nothing** **but** **the** **truth** **.**
和 没有什么 但 这 真相 .

只有真话。

['restləs] ['spɪrɪt] , [hæst] [ðaʊ] [bɪn] [lɔ:st][baɪ]['æksɪdənt] , [ɔ:r] ['faʊlli] ['mə:dəd] ?
**Restless** **spirit** **,** **hast** **thou** **been** **lost** **by** **accident** **,** **or** **foully** **murdered** **?**
不安 精神 , 哈斯特 你 到过 丢失的 经过 事故 , 或者 肮脏的 被谋杀 ?

不安的灵魂啊，你是意外失踪，还是惨遭谋杀?

” [ðə; ði] ['spɛktɚz] [lɪps] [mu:vd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ekoʊ] [wɪtʃ] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
**”** **The** **specter's** **lips** **moved** **,** **but** **it** **was** **the** **echo** **which** **answered** **for** **them**
” 这 幽灵的 嘴唇 已搬 , 但 它 曾是 这 回声 哪个 回答 为了 他们
[ɪn] [lə'gu:briəs] [ʃaʊts] :
**in** **lugubrious** **shouts** **:**
在 忧郁的 喊叫 :

“幽灵的嘴唇动了动，但替他们回答的却是回声，发出凄厉的喊叫：

“ ['mə:dəd] ! ['mə:dəd] ! !
**“** **Murdered** **!** **murdered** **!** **!**
“ 被谋杀 ! 被谋杀 ! !

“被谋杀了！被谋杀了！！”

[muə] - ['dɚ:] - [ ed ] ! ! ! ”
**mur** **-** **der** **-** **ed** **!** **!** **!** **”**
mur - 德尔 - 编辑 ! ! ! ”

被谋杀了！！！

“ [wer] ? [haʊ] ?
**“** **Where** **?** **How** **?**
“ 在哪里 ? 如何 ?

“哪里？怎么去？”

[baɪ] [hu:m] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kɑ:ndʒərər] .
**By** **whom** **?** **”** **asked** **the** **conjuror** **.**
经过 谁 ? ” 问 这 魔术师 .

“是谁干的？”魔术师问道。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət] ['nɪkələs] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ɪts] [geɪz] [ɔːr]

| The | apparition | pointed | a | finger | at | Nicolas | and | , | without | removing | its | gaze | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幻影 | 尖 | 一个 | 手指 | 在 | 尼古拉斯 | 和 | , | 没有 | 移除 | 它是 | 目光 | 或者 |

['laʊərɪŋ] [ɪts][ɑːrm] ,

| lowering | its | arm | , |
|---|---|---|---|
| 降低 | 它是 | 手臂 | , |

那幻影用手指着尼古拉斯，目光没有移开，手臂也没有放下，

[riˈtriːtid] ['bækwərdz] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] .

| retreated | backwards | slowly | towards | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 向后 | 缓慢地 | 向 | 这 | 湖 | . |

缓缓向湖边退去。

[æt; ət] ['evri] [step] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] - , [æz; əz] [ɪf] [kəm'peld] [baɪ][sʌm; səm]

| At | every | step | it | took | , | the | younger | Izvertzoff | , | as | if | compelled | by | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 步 | 它 | 采取 | , | 这 | 年轻 | - | , | 作为 | 如果 | 被迫 | 经过 | 一些 |

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| irresistible | fascination | , |
|---|---|---|
| 无法抗拒 | 魅力 | , |

年轻的伊兹维尔佐夫每走一步，仿佛都被某种无法抗拒的魅力所驱使，

[ədˈvænst] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fæntəm] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] ,

| advanced | a | step | towards | it | , | until | the | phantom | reached | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先进的 | 一个 | 步 | 向 | 它 | , | 直到 | 这 | 幻影 | 达到 | 这 | 湖 | , |

它向前迈了一步，直到那幽灵到达湖边。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz] [siːn] ['glaɪdɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

| and | the | next | moment | was | seen | gliding | on | its | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 曾是 | 已见 | 滑翔 | 在 | 它是 | 表面 | . |

下一刻，人们看到它在水面上滑行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] , ['goʊstli] [siːn] !

| It | was | a | fearful | , | ghostly | scene | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 可怕 | , | 幽灵般的 | 场景 | ! |

那真是一幅恐怖诡异的景象！

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [tuː] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəri] [ə'bɪs] ,

| When | he | had | come | within | two | steps | of | the | brink | of | the | watery | abyss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 来 | 之内 | 二 | 步骤 | 的 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水状的 | 深渊 | , |

当他走到离深渊边缘只有两步远的地方时，

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [kən'vʌlʃn] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] .

| a | violent | convulsion | ran | through | the | frame | of | the | guilty | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴力 | 抽搐 | 跑 | 通过 | 这 | 框架 | 的 | 这 | 有罪的 | 男人 | . |

一阵剧烈的抽搐席卷了罪人的全身。

[flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Flinging | himself | upon | his | knees | , | he | clung | to | one | of | the | rustic | seats | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他自己 | 之上 | 他的 | 膝盖 | , | 他 | 紧紧抓住 | 到 | 一 | 的 | 这 | 乡村 | 座位 | 和 | 一个 |

['despərət] [klʌtʃ] ,

| desperate | clutch | , |
|---|---|---|
| 绝望的 | 离合器 | , |

他跪倒在地，绝望地抓住一张简陋的长椅。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['waɪldli] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] ['ægəni] .

| and | staring | wildly | , | uttered | a | long | piercing | cry | of | agony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 疯狂地 | , | 说出 | 一个 | 长的 | 冲孔 | 哭 | 的 | 痛苦 | . |

他目光狂乱，发出了一声凄厉的痛苦哭喊。

[ðə; ði] ['fæntəm] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [ - ]

| The | phantom | now | remained | motionless | on | the | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幻影 | 现在 | 剩余 | 静止不动 | 在 | 这 | [ | - | ] |

幽灵现在一动不动地待在[77]

['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ɪts] [ɪk'stendɪd] ['fɪŋgər] , ['sloʊli] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .

| water | , | and | bending | its | extended | finger | , | slowly | beckoned | him | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | , | 和 | 弯曲 | 它是 | 扩展 | 手指 | , | 缓慢地 | 招手 | 他 | 到 | 来 | . |

水，弯曲着伸出的手指，缓缓地招呼他过来。

[kraʊtʃt] [ɪn]['æbdʒekt] ['terər] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [ʃriːkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kævərn] [ræŋ] [ə'gen]

| Crouched | in | abject | terror | , | the | wretched | man | shrieked | until | the | cavern | rang | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲着 | 在 | 卑贱 | 恐怖 | , | 这 | 可怜 | 男人 | 尖叫 | 直到 | 这 | 洞穴 | 响铃 | 再次 |

[ænd; ənd] [ə'gen] :

| and | again | : |
|---|---|---|
| 和 | 再次 | : |

那可怜的男人蜷缩着身子，惊恐万分，发出凄厉的惨叫，直到洞穴里回荡着凄厉的惨叫声：

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] . . . .

| “ | I | did | not | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | 不是 | . | . | . | . |

“我没有....

[noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['mɜːrdər][juː; jʊ] !

| No | , | I | did | not | murder | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 做过 | 不是 | 谋杀 | 你 | ! |

不，我没有杀你！

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

| ” | Then | came | a | splash | , | and | now | it | was | the | boy | who | was | in | the | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 来了 | 一个 | 溅 | , | 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 这 | 男生 | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 黑暗的 |

['wɔːtər] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

“接着传来一声水花，现在落入黑暗水中的是那个男孩。”

['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

| struggling | for | his | life | , | in | the | middle | of | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 为了 | 他的 | 生活 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 湖 | , |

在湖中央，他拼命挣扎求生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['moʊʃnləs] [stɜːrn] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| with | the | same | motionless | stern | apparition | brooding | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 静止不动 | 船尾 | 幻影 | 沉思 | 超过 | 他 | . |

一个同样一动不动、神情严肃的身影笼罩着他。

“ ['pɑːpə] ! ['pɑːpə] !

| “ | Papa | ! | papa | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 爸爸 | ! | 爸爸 | ! |

“爸爸！爸爸！”

[seɪv] [ˌem 'iː] . . . .

| Save | me | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 我 | . | . | . | . |

救救我.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['draʊnɪŋ] !

| I | am | drowning | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 溺水 | ! |

我快要溺水了！

” . . . [kraɪd][ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['ekoʊz] .

| ” | . | . | . | cried | a | piteous | little | voice | amid | the | uproar | of | the | mocking | echoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | . | . | . | 哭 | 一个 | 可怜的 | 小的 | 嗓音 | 之中 | 这 | 骚动 | 的 | 这 | 嘲讽 | 回声 | . |

“.....”一声凄厉的细小声音在嘲笑的回声中响起。

“ [maɪ] [bɔɪ] ！ ” [ʃri:kt] ['nɪkələs] , [ɪn][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪniæk] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]
**“ My boy ! ” shrieked Nicolas , in the accents of a maniac , springing to his feet**
” 我的 男生 ！ ” 尖叫 尼古拉斯 , 在 这 口音 的 一个 疯子 , 弹簧 到 他的 脚
.
**:**
.

“我的孩子！”尼古拉斯像疯了一样尖叫着，跳了起来。

“ [maɪ] [bɔɪ] ！
**“ My boy !**
” 我的 男生 ！

“我的孩子！”

[seɪv] [hɪm; ɪm] !
**Save him !**
节省 他 !

救救他!

[oʊ] , [seɪv] [hɪm; ɪm] ! . . .
**Oh , save him ! . . .**
哦 , 节省 他 ! . . .

哦，救救他!

[jes] , [aɪ] [kən'fes] . . . .
**Yes , I confess . . . .**
是的 , 我 承认 . . . .

是的，我承认……

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] . . . .
**I am the murderer . . . .**
我 是 这 凶手 . . . .

我就是凶手……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
**It is I who killed him !**
它 是 我 WHO 被杀 他 !

是我杀了他!

” [ə'nʌðər] [splæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] ['dɪsə'pɪrd] .
**” Another splash , and the phantom disappeared .**
” 其他 溅 , 和 这 幻影 消失 .

又是一阵水花声，那幽灵消失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] ;
**With a cry of horror the company rushed towards the platform ;**
和 一个 哭 的 恐怖 这 公司 匆忙 向 这 平台 ;

公司上下惊恐地大叫一声，冲向站台；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
**but their feet were suddenly rooted to the ground ,**
但 他们的 脚 是 突然 根 到 这 地面 ,

但他们的双脚却突然像钉在了地上一样动弹不得。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ə'mɪd][ðə; ði] [ swə:liŋ ] ['ediz] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['ʃeɪpləs] [mæs] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər]
**as they saw amid the swirling eddies a whitish shapeless mass holding the murderer**
作为 他们 锯 之中 这 旋转 涡流 一个 白色 无形 大量的 保持 这 凶手
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [taɪt] [ɪm'breɪs] ,
**and the boy in tight embrace ,**
和 这 男生 在 紧的 拥抱 ,

他们看到在翻滚的漩涡中，有一个白色的、没有形状的物体紧紧地抱着凶手和男孩。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [leɪk] .

| and | slowly | sinking | into | the | bottomless | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缓慢地 | 下沉 | 进入 | 这 | 无底 | 湖 | . |

缓缓沉入无底的湖泊中。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,

| On | the | morning | after | these | occurrences | , | when | , | after | a | sleepless | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 后 | 这些 | 发生 | , | 什么时候 | , | 后 | 一个 | 失眠 | 夜晚 | , |

在这些事件发生后的第二天早上，经过一夜不眠之后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['dʒent(ə)lmən] , [ðeɪ] [faʊnd]

| some | of | the | party | visited | the | residence | of | the | Hungarian | gentleman | , | they | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 派对 | 到访 | 这 | 住宅 | 的 | 这 | 匈牙利 | 绅士 | , | 他们 | 成立 |

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

| it | closed | and | deserted | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 关闭 | 和 | 荒凉的 | . |

一行人中有人去拜访了那位匈牙利绅士的住所，发现房子紧闭，空无一人。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʃeɪmənˌˈʃɑːmənˌˈʃæmən][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| He | and | the | Shaman | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 这 | 萨满 | 有 | 消失 | . |

他和萨满都消失了。

['meni] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][piː] — — [huː] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [pə'liːs]

| Many | are | among | the | old | inhabitants | of | P | — | — | who | remember | him | ; | the | Police |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 之中 | 这 | 老的 | 居民 | 的 | P | — | — | WHO | 记住 | 他 | ; | 这 | 警察 |

[ɪn'spektər] , [kɑːl] . [es] — — ,

| Inspector | , | Col | . | S | — | — | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查员 | , | 上校 | . | S | — | — | , |

P——镇的许多老居民都记得他；警督S——上校，

['daɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['trævələr] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| dying | a | few | years | ago | in | the | full | assurance | that | the | noble | traveler | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 垂死 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | 在 | 这 | 满的 | 保证 | 那 | 这 | 高贵 | 游客 | 曾是 | 这 |

['dev(ə)l] .

| devil | . |
|---|---|
| 魔鬼 | . |

几年前，他临终前深信，那位高贵的旅行者就是魔鬼。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] [tʊk] ['faɪər][ɑːn] [ðæt]

| To | add | to | the | general | consternation | the | Izvertzoff | mansion | took | fire | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 添加 | 到 | 这 | 一般的 | 惊愕 | 这 | - | 大厦 | 采取 | 火 | 在 | 那 |

[seɪm] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .

| same | night | and | was | completely | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 夜晚 | 和 | 曾是 | 完全地 | 损毁 | . |

更令人震惊的是，伊兹维尔佐夫大厦当晚发生火灾，被彻底烧毁。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv]['eksɔːrsɪzəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][loʊ'kæləti][ɪz]

| The | Archbishop | performed | the | ceremony | of | exorcism | , | but | the | locality | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大主教 | 执行 | 这 | 仪式 | 的 | 驱魔 | , | 但 | 这 | 地点 | 是 |

[kən'sɪdərd] [ə'kɜːrsɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

| considered | accursed | to | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 被诅咒的 | 到 | 这 | 天 | . |

大主教主持了驱魔仪式，但直到今天，这个地方仍然被认为是被诅咒的。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd] — ['ɔːrdərd] ['saɪləns] .

| The | Government | investigated | the | facts | , | and | — | ordered | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 调查 | 这 | 事实 | , | 和 | — | 订购 | 沉默 | . |

政府调查了事实，并下令保持沉默。

[ [ˌtuːˈtuː] ] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] , [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n]

| [ | 2 | ] | This | story | is | given | from | the | narrative | of | an | eye | - | witness | , | a | Russian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 2 | ] | 这 | 故事 | 是 | 给定 | 从 | 这 | 叙述 | 的 | 一个 | 眼睛 | - | 证人 | , | 一个 | 俄语 |

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈveri] [ˈpaɪəs] ,

| gentleman | , | very | pious | , |
|---|---|---|---|---|
| 绅士 | , | 非常 | 虔诚的 | , |

[2] 这个故事是根据一位目击者的叙述而讲述的，他是一位非常虔诚的俄罗斯绅士。

---

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [ˈtrʌstwɜːrði] .

| and | fully | trustworthy | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 完全 | 值得信赖的 | . |

完全值得信赖。

---

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][piː] — — .

| Moreover | , | the | facts | are | copied | from | the | police | records | of | P | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 这 | 事实 | 是 | 复制 | 从 | 这 | 警察 | 记录 | 的 | P | — | — | . |

此外，这些事实是从 P—— 的警方记录中复制的。

---

[ðə; ði] [ˈaɪwɪtnəs] [ɪn] [ˈkwestʃən] [əˈtrɪbjuːts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| The | eyewitness | in | question | attributes | it | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目击者 | 在 | 问题 | 属性 | 它 | , | 的 | 课程 | , |

当然，相关目击者也认同这一说法。

---

[ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wʌn] . — [eɪtʃ] .

| partly | to | divine | interference | and | partly | to | the | Evil | One | . | — | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 到 | 神圣的 | 干涉 | 和 | 部分 | 到 | 这 | 邪恶的 | 一 | . | — | H | . |

一部分是神的干预，一部分是邪恶势力的干预。——H.

---

[piː] . [biː] . [ - ] [ - ] [ - ] [ - ]

| P | . | B | . | [ | 78 | ] | [ | 79 | ] | [ | 80 | ] | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | B | . | [ | - | ] | [ | - | ] | [ | - | ] | [ | - | ] |

PB[78][79][80][81]

---

[ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ʃiːld]

| THE | LUMINOUS | SHIELD |
|---|---|---|
| 这 | 发光的 | 盾 |

发光护盾

---

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [sɪˈlekt] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz] .

| WE | were | a | small | and | select | party | of | light | - | hearted | travelers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一个 | 小的 | 和 | 选择 | 派对 | 的 | 光 | - | 心地 | 旅行者 | . |

我们是一小群性格开朗、精心挑选的旅行者。

---

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [frʌm; frəm] [griːs] ,

| We | had | arrived | at | Constantinople | a | week | before | from | Greece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到达的 | 在 | 君士坦丁堡 | 一个 | 星期 | 前 | 从 | 希腊 | , |

我们一周前从希腊抵达君士坦丁堡。

---

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈvoʊtɪd] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈevər] [sɪns] [tuː; tə] [ˈtɔɪlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

| and | had | devoted | fourteen | hours | a | day | ever | since | to | toiling | up | and | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 奉献 | 十四 | 小时 | 一个 | 天 | 曾经 | 自从 | 到 | 辛勤劳作 | 向上 | 和 | 向下 |

[ðə; ði] [stiːp] [haɪts] [ʌv; əv][ˈpɝːə] ,

| the | steep | heights | of | Pera | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陡 | 高度 | 的 | 佩拉 | , |

从那时起，他每天都要花十四个小时在佩拉山的陡峭山坡上辛勤劳作。

---

[ˈvɪzɪtɪŋ] [bəˈzɑːz] , [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ˌmɪnəˈret] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei]

| visiting | bazaars | , | climbing | to | the | tops | of | minarets | and | fighting | our | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 集市 | , | 攀登 | 到 | 这 | 最高额 | 的 | 宣礼塔 | 和 | 斗争 | 我们的 | 方式 |

[θruː] [ˈɑːmiz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgri] [dɔːgz] ,

| through | armies | of | hungry | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 军队 | 的 | 饥饿的 | 狗 | , |

逛集市，爬上尖塔，与成群的饿狗搏斗，

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [stæm'buːl] .

| the | traditional | masters | of | the | streets | of | Stamboul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传统的 | 大师 | 的 | 这 | 街道 | 的 | 伊斯坦布尔 | . |

伊斯坦布尔街头的传统大师们。

[noʊ'mædɪk] [laɪf] [ɪz] [ɪn'fekʃəs] , [ðeɪ] [seɪ] ,

| Nomadic | life | is | infectious | , | they | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游牧的 | 生活 | 是 | 传染性 | , | 他们 | 说 | , |

他们说，游牧生活方式会传染。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd]

| and | no | civilization | is | strong | enough | to | destroy | the | charm | of | unrestrained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 文明 | 是 | 强的 | 足够的 | 到 | 破坏 | 这 | 魅力 | 的 | 不受约束的 |

['friːdəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wʌns] [bɪn] ['teɪstɪd] .

| freedom | when | it | has | once | been | tasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 什么时候 | 它 | 有 | 一次 | 到过 | 尝过 | . |

任何文明都无法摧毁曾经尝过自由滋味的无拘无束的魅力。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['temptɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tent] ,

| The | gipsy | cannot | be | tempted | from | his | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉普赛人 | 不能 | 是 | 受诱惑 | 从 | 他的 | 帐篷 | , |

吉普赛人是不会被诱惑离开帐篷的。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːmən] [træmp] [faindz] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərtləs] [ænd; ənd]

| and | even | the | common | tramp | finds | a | fascination | in | his | comfortless | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 常见的 | 流浪汉 | 发现 | 一个 | 魅力 | 在 | 他的 | 无安慰 | 和 |

[prɪ'keriəs] [ɪg'zɪstəns] ,

| precarious | existence | , |
|---|---|---|
| 岌岌可危 | 存在 | , |

即使是普通的流浪汉，也能从自己艰苦而岌岌可危的生活中发现某种乐趣。

[ðæt] [prɪ'vents, priː'vents] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [fɪkst] [ə'boʊd] [ænd; ənd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

| that | prevents | him | taking | to | any | fixed | abode | and | occupation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 阻止 | 他 | 采取 | 到 | 任何 | 固定的 | 住所 | 和 | 职业 | . |

这使他无法拥有任何固定的住所和职业。

[tuː; tə] [gɑːrd] [maɪ] ['spænjəl] [rælf; reɪf] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

| To | guard | my | spaniel | Ralph | from | falling | a | victim | to | this | infection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 警卫 | 我的 | 西班牙猎犬 | 拉尔夫 | 从 | 坠落 | 一个 | 受害者 | 到 | 这 | 感染 | , |

为了保护我的西班牙猎犬拉尔夫免受这种感染，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['keɪnaɪn] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] [ðæt] [ɪn'festid] [ðə; ði] [striːts] ,

| and | joining | the | canine | Bedouins | that | infested | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加入 | 这 | 犬类 | 贝都因人 | 那 | 受感染的 | 这 | 街道 | , |

于是，他们加入了流落街头的犬类贝都因人的行列。

[wʌz; wəz] [maɪ] [tʃiːf] [ker] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

| was | my | chief | care | during | our | stay | in | Constantinople | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 我的 | 首席 | 关心 | 期间 | 我们的 | 停留 | 在 | 君士坦丁堡 | . |

这是我们在君士坦丁堡逗留期间我的主要照护对象。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [maɪ] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [frend] .

| He | was | a | fine | fellow | , | my | constant | companion | and | cherished | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 同伴 | , | 我的 | 持续的 | 伴侣 | 和 | 珍爱 | 朋友 | . |

他是个好人，是我形影不离的伙伴和珍视的朋友。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ 'muːvmənts ] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| Afraid | of | losing | him | , | I | kept | a | strict | watch | over | his | movements | ; | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 的 | 输 | 他 | , | 我 | 保留 | 一个 | 严格的 | 手表 | 超过 | 他的 | 移动 | ; | 为了 | 这 |

[fɜːrst] [θriː] [deɪz] ,

| first | three | days | , |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 三 | 天 | , |

害怕失去他，我严密监视着他的一举一动；头三天，

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['kwɑːdruped] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

**however** , **he** **behaved** **like** **a** **tolerably** **well** - **educated** **quadruped** , **and** **remained**

然而 , 他 表现 喜欢 一个 勉强可以接受 出色地 - 受过教育 四足动物 , 和 剩余

['feɪθfəli] [æt; ət] [maɪ] [hiːlz] .

**faithfully** **at** **my** **heels** .

忠实 在 我的 高跟鞋 .

然而，他表现得像一只受过良好教育的四足动物，忠实地跟在我身后。

[æt; ət] ['evri] ['ɪmpjədənt] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mæhoʊmədən] ['kʌznz] , [ - ]

**At** **every** **impudent** **attack** **from** **his** **Mahomedan** **cousins** , **[** **82** **]**

在 每一个 厚颜无耻 攻击 从 他的 穆罕默德 表兄弟姐妹 , [ - ]

每次遭到穆斯林堂兄弟的无礼攻击[82]

['weðər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɔːr] [æn; ən] ['oʊvərtʃər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

**whether** **intended** **as** **a** **hostile** **demonstration** **or** **an** **overture** **of** **friendship** ,

无论 故意的 作为 一个 敌对的 示范 或者 一个 序曲 的 友谊 ,

无论是出于敌对示威还是友好示好，

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

**his** **only** **reply** **would** **be** **to** **draw** **in** **his** **tail** **between** **his** **legs** ,

他的 仅有的 回复 会 是 到 画 在 他的 尾巴 之间 他的 腿 ,

他唯一的反应就是夹起尾巴灰溜溜地走了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['mɑːdəsti] [siːk] [prə'tekʃn] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn]

**and** **with** **an** **air** **of** **dignified** **modesty** **seek** **protection** **under** **the** **wing** **of** **one**

和 和 一个 空气 的 凝重 谦逊 寻找 保护 在下面 这 翼 的 一

[ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] .

**or** **other** **of** **our** **party** .

或者 其他 的 我们的 派对 .

他们带着一种庄重谦逊的姿态，寻求我们党内某位成员的庇护。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃoʊn] [soʊ] [dɪ'saɪdɪd] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [bæd]

**As** **he** **had** **thus** **from** **the** **first** **shown** **so** **decided** **an** **aversion** **to** **bad**

作为 他 有 因此 从 这 第一的 所示 所以 决定 一个 厌恶 到 坏的

['kʌmpəni] ,

**company** ,

公司 ,

他从一开始就表现出对不良之人的厌恶，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

**I** **began** **to** **feel** **assured** **of** **his** **discretion** ,

我 开始 到 感觉 保证 的 他的 审慎 ,

我开始对他谨慎行事感到放心。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'lækst] [maɪ] ['vɪdʒɪləns] .

**and** **by** **the** **end** **of** **the** **third** **day** **I** **had** **considerably** **relaxed** **my** **vigilance** .

和 经过 这 结尾 的 这 第三 天 我 有 相当 轻松 我的 警觉 .

到第三天结束时，我的警惕性已经大大放松了。

[ðɪs] ['kerləsnəs] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [suːn] ['pʌnɪʃt] ,

**This** **carelessness** **on** **my** **part** , **however** , **was** **soon** **punished** ,

这 疏忽 在 我的 部分 , 然而 , 曾是 很快 受到惩罚 ,

然而，我的这种粗心大意很快就受到了惩罚。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [maɪ] [ˌmɪs'pleɪst] ['kɑːnfɪdəns] .

**and** **I** **was** **made** **to** **regret** **my** **misplaced** **confidence** .

和 我 曾是 制成 到 后悔 我的 放错地方了 信心 .

我为自己盲目的自信付出了惨痛的代价。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːr] - ['fʊtɪd]

| In | an | unguarded | moment | he | listened | to | the | voice | of | some | four | - | footed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 无人看守 | 片刻 | 他 | 听着 | 到 | 这 | 嗓音 | 的 | 一些 | 四 | - | 有脚的 |

['saɪərɪn] ,

| syren | , |
|---|---|
| 塞壬 | , |

在一次疏忽中，他听到了某个四足妖女的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] ,

| and | the | last | I | saw | of | him | was | the | end | of | his | bushy | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 我 | 锯 | 的 | 他 | 曾是 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 茂密的 | 尾巴 | , |

我最后看到的是他毛茸茸的尾巴尖。

['vænɪʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti] , ['waɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bæk] [striːt] .

| vanishing | round | the | corner | of | a | dirty | , | winding | little | back | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 圆形的 | 这 | 角落 | 的 | 一个 | 肮脏的 | , | 绕线 | 小的 | 后退 | 街道 | . |

消失在一条肮脏蜿蜒的小巷拐角处。

['greɪtli] [ə'nɔɪd] , [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːrtʃ] ['æftər][maɪ]

| Greatly | annoyed | , | I | passed | the | remainder | of | the | day | in | a | vain | search | after | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 恼怒 | , | 我 | 通过了 | 这 | 余 | 的 | 这 | 天 | 在 | 一个 | 徒劳 | 搜索 | 后 | 我的 |

[dʌm] [kəm'pænjən] .

| dumb | companion | . |
|---|---|---|
| 哑的 | 伴侣 | . |

我非常生气，一整天都在徒劳地寻找我那个愚蠢的同伴。

[aɪ] ['ɔːfərd] ['twenti] , ['θɜːrti] , ['fɔːrti] [fræŋks] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| I | offered | twenty | , | thirty | , | forty | francs | reward | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提供 | 二十 | , | 三十 | , | 四十 | 法郎 | 报酬 | 为了 | 他 | . |

我曾悬赏二十、三十、四十法郎捉拿他。

[ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['vægəbɑːnd] [ˌmɔːl'tiːz] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['regjələr] [tʃeɪs] ,

| About | as | many | vagabond | Maltese | began | a | regular | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 作为 | 许多 | 流浪汉 | 马耳他语 | 开始 | 一个 | 常规的 | 追赶 | , |

大约有同样数量的马耳他流浪者开始定期追逐，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'veɪdɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [truːp] ,

| and | towards | evening | we | were | invaded | in | our | hotel | by | the | whole | troop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向 | 晚上 | 我们 | 是 | 入侵 | 在 | 我们的 | 酒店 | 经过 | 这 | 所有的 | 部队 | , |

傍晚时分，我们住的酒店里突然涌入了整个部队。

['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['meɪndʒi][kɜːr][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

| every | man | of | them | with | a | more | or | less | mangy | cur | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 的 | 他们 | 和 | 一个 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 疥癣 | 库尔 | 在 | 他的 | 武器 | , |

每个男人怀里都抱着一条或多或少脏兮兮的狗。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][maɪ] [lɔːst] [dɔːg] .

| which | he | tried | to | persuade | me | was | my | lost | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 尝试 | 到 | 说服 | 我 | 曾是 | 我的 | 丢失的 | 狗 | . |

他试图说服我，那就是我走失的狗。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [dɪ'naɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːləmli] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] ,

| The | more | I | denied | , | the | more | solemnly | they | insisted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 我 | 否认 | , | 这 | 更多的 | 庄严地 | 他们 | 坚持 | , |

我越是否认，他们就越是一本正经地坚持。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

| one | of | them | actually | going | down | on | his | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 实际上 | 去 | 向下 | 在 | 他的 | 膝盖 | , |

其中一人竟然跪倒在地。

['snætʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm][æn; ən][oʊld][ kə'rəudid ]['met(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ,

| snatching | from | his | bosom | an | old | corroded | metal | image | of | the | Virgin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢夺 | 从 | 他的 | 怀 | 一个 | 老的 | 腐蚀 | 金属 | 图像 | 的 | 这 | 处女 | , |

他从胸前掏出一幅老旧锈蚀的圣母像金属画像，

[ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [oʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hɜ:r'self][hæd; həd]['kaɪndli]

| and | swearing | a | solemn | oath | that | the | Queen | of | Heaven | herself | had | kindly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咒骂 | 一个 | 庄严 | 誓言 | 那 | 这 | 女王 | 的 | 天堂 | 她自己 | 有 | 亲切地 |

[ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['ænɪm(ə)l] .

| appeared | to | him | to | point | out | the | right | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 他 | 到 | 观点 | 出去 | 这 | 正确的 | 动物 | . |

他郑重发誓，天后亲自显灵，为他指明了正确的动物。

[ðə; ði] ['tu:mʌlt] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['rælfs]

| The | tumult | had | increased | to | such | an | extent | that | it | looked | as | if | Ralph's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骚乱 | 有 | 增加 | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 | 那 | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 拉尔夫的 |

[ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['raɪət] ,

| disappearance | was | going | to | be | the | cause | of | a | small | riot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 一个 | 小的 | 暴动 | , |

骚乱愈演愈烈，看起来拉尔夫的失踪似乎要引发一场小规模骚乱。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['aʊər; ɑ:r]['lændlɔ:rd][hæd; həd][tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kə'vɑ:s]

| and | finally | our | landlord | had | to | send | for | a | couple | of | Kavasses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 我们的 | 房东 | 有 | 到 | 发送 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 卡瓦斯 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] ,

| from | the | nearest | police | station | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 最近的 | 警察 | 车站 | , |

最后，我们的房东不得不从最近的警察局借来几个卡瓦斯（一种防身武器）。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] ['redʒɪmənt][ʌv; əv]['baɪped][ænd; ənd] [k'wɒdrʊpedz] [ɪk'speld] [baɪ][meɪn] [fɔ:rs] .

| and | have | this | regiment | of | bipeds | and | quadrupeds | expelled | by | main | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 团 | 的 | 双足动物 | 和 | 四足动物 | 被驱逐 | 经过 | 主要的 | 力量 | . |

并用主力部队驱逐这支由两足动物和四足动物组成的部队。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [maɪ][dɔ:g] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [ - ]

| I | began | to | be | convinced | that | I | should | never | see | my | dog | again | , | and | I | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 是 | 确信 | 那 | 我 | 应该 | 绝不 | 看 | 我的 | 狗 | 再次 | , | 和 | 我 | [ | - | ] |

我开始确信我再也见不到我的狗了，而且我[83]

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'spɑ:ndənt] [sɪns] [ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ə; eɪ]['semi] - [rɪ'spektəbl]

| was | the | more | despondent | since | the | porter | of | the | hotel | , | a | semi | - | respectable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 更多的 | 沮丧的 | 自从 | 这 | 搬运工 | 的 | 这 | 酒店 | , | 一个 | 半 | - | 可敬 |

[oʊld] ['brɪgənd] , [hu:] ,

| old | brigand | , | who | , |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 强盗 | , | WHO | , |

酒店门房，一个半体面的老强盗，显得更加沮丧，

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] , [hæd; həd][nɑ:t] [pæst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['jɪrz]

| to | judge | by | appearances | , | had | not | passed | more | than | half | - | a | - | dozen | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法官 | 经过 | 外貌 | , | 有 | 不是 | 通过了 | 更多的 | 比 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 年 |

[æt; ət][ðə; ði] ['gæli:z] ,

| at | the | galleys | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 厨房 | , |

从外表判断，他在水手铺待的时间不超过六年。

['greɪvli] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] [peɪnz] [wɜ:r; wər] ['ju:sləs] ,

| gravely | assured | me | that | all | my | pains | were | useless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重地 | 保证 | 我 | 那 | 全部 | 我的 | 疼痛 | 是 | 无用 | , |

他严肃地向我保证，我的所有努力都是徒劳的。

[æz; əz][maɪ]['spænjəl][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ded] [ænd; ənd] [ dɪ'vaʊəd ] [tuː][baɪ][ðɪs] [taɪm] ,

| as | my | spaniel | was | undoubtedly | dead | and | devoured | too | by | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 西班牙猎犬 | 曾是 | 无疑 | 死的 | 和 | 吞噬 | 也 | 经过 | 这 | 时间 | , |

那时我的西班牙猎犬无疑也已经死了，也被吃掉了。

[ðə; ðɪ] ['tɜːrkɪʃ] [dɔːgz] ['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr] ['tuːθsəm] ['ɪŋglɪʃ] ['brʌðərz] .

| the | Turkish | dogs | being | very | fond | of | their | more | toothsome | English | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土耳其 | 狗 | 存在 | 非常 | 喜爱 | 的 | 他们的 | 更多的 | 美味的 | 英语 | 兄弟 | . |

土耳其犬非常喜欢它们牙齿更锋利的英国兄弟。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

| All | this | discussion | had | taken | place | in | the | street | at | the | door | of | the | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 讨论 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 这 | 街道 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 酒店 | , |

所有这些讨论都是在酒店门口的街上进行的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðæt] [naɪt] [æt; ət] [liːst] ,

| and | I | was | about | to | give | up | the | search | for | that | night | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 搜索 | 为了 | 那 | 夜晚 | 在 | 至少 | , |

我当时几乎就要放弃当晚的搜寻了。

[ænd; ənd]['entər][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wen] [æn; ən][oʊld] [griːk] ['leɪdi] ,

| and | enter | the | hotel | , | when | an | old | Greek | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 酒店 | , | 什么时候 | 一个 | 老的 | 希腊语 | 女士 | , |

走进酒店时，一位希腊老妇人

[ə; eɪ] [fə'nɑːriˌɑːt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['freɪkəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr]

| a | Phanariote | who | had | been | hearing | the | fracas | from | the | steps | of | a | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法纳里奥特 | WHO | 有 | 到过 | 听力 | 这 | 骚乱 | 从 | 这 | 步骤 | 的 | 一个 | 门 |

[kloʊz] [baɪ] ,

| close | by | , |
|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | , |

一个法纳里奥特人从附近一扇门的台阶上听到了这场骚乱，

[ə'proʊtʃt] ['aʊər; ɑːr] [dɪs'kɑːnsələt] [gruːp] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [mɪs] [eɪtʃ] — — , [wʌn][ʌv; əv]

| approached | our | disconsolate | group | and | suggested | to | Miss | H | — | — | , | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 我们的 | 沮丧的 | 团体 | 和 | 建议 | 到 | 错过 | H | — | — | , | 一 | 的 |

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

| our | party | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 派对 | , |

他走近我们这群垂头丧气的人，并向我们一行人中的一位H——小姐建议：

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][rælf; reɪf] .

| that | we | should | inquire | of | the | dervishes | concerning | the | fate | of | Ralph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 应该 | 查询 | 的 | 这 | 苦行僧 | 有关 | 这 | 命运 | 的 | 拉尔夫 | . |

我们应该向苦行僧打听拉尔夫的下落。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [noʊ] [ə'baʊt][maɪ][dɔːg] ? ” [sed] [aɪ] , [ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə]

| “ | And | what | can | the | dervishes | know | about | my | dog | ? | ” | said | I | , | in | no | mood | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 能 | 这 | 苦行僧 | 知道 | 关于 | 我的 | 狗 | ? | ” | 说 | 我 | , | 在 | 不 | 情绪 | 到 |

[dʒoʊk] ,

| joke | , |
|---|---|
| 开玩笑 | , |

“那些苦行僧又能了解我的狗什么呢？”我说道，语气里没有一丝玩笑的意味。

[rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] .

| ridiculous | as | the | proposition | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 荒谬的 | 作为 | 这 | 主张 | 出现 | . |

这个提议虽然看起来很荒谬。

“ [ðə; ði]['hoʊli][men] [noʊ] [ɔːl] , - ( ['mædəm] ) , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sʌmwʌt] [mɪ'stɪriəsli] .

| “ | The | holy | men | know | all | , | Kyrea | ( | Madam | ) | , | ” | said | she | , | somewhat | mysteriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 圣 | 男人 | 知道 | 全部 | , | - | ( | 女士 | ) | , | ” | 说 | 她 | , | 有些 | 神秘地 | . |

“圣人们什么都知道，凯雷亚（夫人），”她有些神秘地说。

“ [læst] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['sætn] [pə'lis] ,
“ **Last week I was robbed of my new satin pelisse ,**
” 最后的 星期 我 曾是 被抢劫 的 我的 新的 缎 皮衣 ,

“上周我的新缎面披风被偷了，

[ðæt] [maɪ] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [siː] ,
**that my son had just brought me from Broussa , and , as you all see ,**
那 我的 儿子 有 只是 带来 我 从 - , 和 , 作为 你 全部 看 ,

我儿子刚把我从布鲁萨带回来，正如你们所见，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [bæk] [naʊ] . ”
**I have recovered it and have it on my back now . ”**
我 有 恢复 它 和 有 它 在 我的 后退 现在 . ”

我已经找回它了，现在背在身上。

“ [ɪn'diːd] ?
**“ Indeed ?**
” 的确 ?

“的确?

[ðen] [ðə; ði]['hoʊli][men] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌmetə'mɔːrfoʊz] [jʊr; jər] [nuː] [pə'lis] ['ɪntuː]
**Then the holy men have also managed to metamorphose your new pelisse into**
然后 这 圣 男人 有 还 管理 到 变态 你的 新的 皮衣 进入
[æn; ən][oʊld][wʌn][baɪ][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] ,
**an old one by all appearances ,**
一个 老的 一 经过 全部 外貌 ,

那么，那些圣人也设法将你的新披风变成了一件看起来旧的披风。

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es] ,
**” said one of the gentlemen who accompanied us ,**
” 说 一 的 这 先生们 WHO 伴随 我们 ,

“一位陪同我们的先生说道，”

['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
**pointing as he spoke to a large rent in the back ,**
指向 作为 他 辐 到 一个 大的 租 在 这 后退 ,

他一边说着，一边指着后面一大堆租客。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['klʌmzɪli] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ][pɪnz] .
**which had been clumsily repaired with pins .**
哪个 有 到过 笨拙地 已修复 和 别针 .

之前曾用大头针笨拙地修补过。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , ” ['kwaɪətli] ['ænsər]
**“ And that is just the most wonderful part of the whole story , ” quietly answered**
” 和 那 是 只是 这 最多 精彩的 部分 的 这 所有的 故事 , ” 悄悄 回答
[ðə; ði] [fə'nɑːriˌɑːt] ,
**the Phanariote ,**
这 法纳里奥特 ,

“而这正是整个故事中最精彩的部分，”法纳里奥特人平静地回答道。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
**not in the least disconcerted .**
不是 在 这 至少 不安 .

丝毫没有感到不安。

“ [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [haʊs] ,
**“ They showed me in the shining circle the quarter of the town , the house ,**
” 他们 显示 我 在 这 灼灼 圆圈 这 四分之一 的 这 镇 , 这 房子 ,

“他们在闪耀的圆圈里向我展示了城镇的街区、房子，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:] [hu:] [hæd; həd]['stoʊlən][maɪ] [pə'lis] [wʌz; wəz][dʒʌst]

| and | even | the | room | in | which | the | Jew | who | had | stolen | my | pelisse | was | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 这 | 犹 | WHO | 有 | 被盗 | 我的 | 皮衣 | 曾是 | 只是 |

[ə'baʊt] [tu:; tə][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['pi:sɪz] .

| about | to | rip | it | up | and | cut | it | into | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 撕裂 | 它 | 向上 | 和 | 切 | 它 | 进入 | 件 | . |

甚至连偷走我皮草的犹太人正要把它撕碎的房间里，也一样。

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ - ]

| My | son | and | I | had | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 儿子 | 和 | 我 | 有 | [ | - | ] |

我和儿子有[84]

['berli] [taɪm] [tu:; tə] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] - ['kwɔ:rtər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [maɪ]

| barely | time | to | run | over | to | the | Kalindjikoulosek | quarter | , | and | to | save | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 时间 | 到 | 跑步 | 超过 | 到 | 这 | - | 四分之一 | , | 和 | 到 | 节省 | 我的 |

['prɑ:pərti] .

| property | . |
|---|---|
| 财产 | . |

我几乎来不及跑到卡林吉库洛塞克区，去保住我的财产。

[wi:; wi] [kɔ:t] [ðə; ði] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] ,

| We | caught | the | thief | in | the | very | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 捕捉 | 这 | 贼 | 在 | 这 | 非常 | 行为 | , |

我们当场抓住了小偷。

[ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn] [ʃoʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ]

| and | we | both | recognized | him | as | the | man | shown | to | us | by | the | dervishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 两个都 | 认可 | 他 | 作为 | 这 | 男人 | 所示 | 到 | 我们 | 经过 | 这 | 苦行僧 |

[ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [mu:n] .

| in | the | magic | moon | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 魔法 | 月亮 | . |

我们俩都认出他就是魔法月亮中苦行僧向我们展示的那个人。

[hi:; hi] [kən'fest] [ðə; ði] [θeft] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['prɪzn] .

| He | confessed | the | theft | and | is | now | in | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坦白 | 这 | 盗窃 | 和 | 是 | 现在 | 在 | 监狱 | . |

他承认了盗窃罪行，目前已被关押。

" [ɔ:l'ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [baɪ]

| " | Although | none | of | us | had | the | least | comprehension | of | what | she | meant | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 没有任何 | 的 | 我们 | 有 | 这 | 至少 | 理解 | 的 | 什么 | 她 | 意思是 | 经过 |

[ðə; ði]['mædʒɪk] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] ,

| the | magic | moon | and | the | shining | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔法 | 月亮 | 和 | 这 | 灼灼 | 圆圈 | , |

“尽管我们谁也不理解她所说的魔法月亮和闪亮圆圈是什么意思，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['θɜ:rəli] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

| and | were | all | thoroughly | mystified | by | her | account | of | the | divining | powers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 全部 | 彻底 | 困惑 | 经过 | 她 | 帐户 | 的 | 这 | 占卜 | 权力 | 的 |

[ðə; ði] “ ['hoʊli][men] ,

| the | “ | holy | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 圣 | 男人 | , |

她对“圣人”神通的描述令所有人都感到十分困惑。

" [wi:; wi] [stɪl] [felt] ['sʌmhaʊ] ['sætɪsfaɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][nɑ:t]

| " | we | still | felt | somehow | satisfied | from | her | manner | that | the | story | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 仍然 | 毛毡 | 不知何故 | 使满意 | 从 | 她 | 方式 | 那 | 这 | 故事 | 曾是 | 不是 |

[ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| altogether | a | fabrication | , |
|---|---|---|---|
| 共 | 一个 | 制造 | , |

“从她的态度来看，我们仍然感到某种程度上的欣慰，觉得这个故事并非完全是捏造的。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ə'pærəntli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər]

| and | since | she | had | at | all | events | apparently | succeeded | in | recovering | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 她 | 有 | 在 | 全部 | 活动 | 显然 | 成功了 | 在 | 恢复中 | 她 |

['prɑ:pərti] [θru:] ['bi:ɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] ,

| property | through | being | somehow | assisted | by | the | dervishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财产 | 通过 | 存在 | 不知何故 | 协助 | 经过 | 这 | 苦行僧 | , |

而且，无论如何，她显然已经通过某种方式在苦行僧的帮助下成功追回了自己的财产。

[wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ,

| we | determined | to | go | the | following | morning | and | see | for | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 决定 | 到 | 去 | 这 | 下列的 | 早晨 | 和 | 看 | 为了 | 我们自己 | , |

我们决定第二天一早亲自去看看。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] [helpt] [hɜ:r; hər] [maɪt] [help] [ju: 'es] ['laɪkwaɪz] .

| for | what | had | helped | her | might | help | us | likewise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 有 | 帮助 | 她 | 可能 | 帮助 | 我们 | 同样地 | . |

帮助过她的方法或许也能帮助我们。

[ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][mu:'ezɪn,mju:'ezɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [,mɪnə'ret]

| The | monotonous | cry | of | the | Muezzins | from | the | tops | of | the | minarets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单调 | 哭 | 的 | 这 | 宣礼员 | 从 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 宣礼塔 |

[hæd; həd][dʒʌst][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [nu:n] [æz; əz][wi:; wi] ,

| had | just | proclaimed | the | hour | of | noon | as | we | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 宣布 | 这 | 小时 | 的 | 中午 | 作为 | 我们 | , |

当我们听到宣礼塔顶上穆安津单调的呼喊声时，正午已至。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['pɝ:ə][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][gə'lɑ:tə] ,

| descending | from | the | heights | of | Pera | to | the | port | of | Galata | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 从 | 这 | 高度 | 的 | 佩拉 | 到 | 这 | 港口 | 的 | 加拉塔 | , |

从佩拉高地下到加拉塔港，

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['elboʊ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| with | difficulty | managed | to | elbow | our | way | through | the | unsavory | crowds | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 困难 | 管理 | 到 | 弯头 | 我们的 | 方式 | 通过 | 这 | 令人不快的 | 人群 | 的 | 这 |

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| commercial | quarter | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 商业的 | 四分之一 | 的 | 这 | 镇 | . |

我们费了好大劲才挤过镇上商业区里那些令人不快的人群。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɑ:ks] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [hæf] ['defnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd]

| Before | we | reached | the | docks | we | had | been | half | deafened | by | the | shouts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 达到 | 这 | 码头 | 我们 | 有 | 到过 | 一半 | 耳聋 | 经过 | 这 | 喊叫 | 和 |

[ɪn'ses(ə)nt] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbl] - [laɪk] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] .

| incessant | ear | - | piercing | cries | and | the | Babel | - | like | confusion | of | tongues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不停歇 | 耳朵 | - | 冲孔 | 哭泣 | 和 | 这 | 巴别塔 | - | 喜欢 | 困惑 | 的 | 舌头 | . |

在我们到达码头之前，我们已经被叫喊声、持续不断的刺耳哭喊声以及巴别塔般的语言混乱弄得半聋了。

[ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['i:ðər] [haʊs]

| In | this | part | of | the | city | it | is | useless | to | expect | to | be | guided | by | either | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 城市 | 它 | 是 | 无用 | 到 | 预计 | 到 | 是 | 引导 | 经过 | 任何一个 | 房子 |

['nʌmbərz] ,

| numbers | , |
|---|---|
| 数字 | , |

在这个城区，指望靠门牌号指引方向是没用的。

[ɔ:r] [neɪmz] [ʌv; əv] [stri:ts] .

| or | names | of | streets | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 姓名 | 的 | 街道 | . |

或者街道名称。

[ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [pleɪs] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ɪts][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [mɔːr]

| The | location | of | any | desired | place | is | indicated | by | its | proximity | to | some | other | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 的 | 任何 | 想要的 | 地方 | 是 | 表明的 | 经过 | 它是 | 邻近 | 到 | 一些 | 其他 | 更多的 |

[kən'spɪkjuəs] ['bɪldɪŋ] ,

| conspicuous | building | , |
|---|---|---|
| 显眼的 | 建筑 | , |

任何目标地点的位置都可以通过它与某个更显眼的建筑物的距离来判断。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːsk] , [bæθ] [ɔːr] [ˌjʊrə'piːən] [ʃɑːp] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,

| such | as | a | mosque | , | bath | or | European | shop | ; | for | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 一个 | 清真寺 | , | 洗澡 | 或者 | 欧洲的 | 店铺 | ; | 为了 | 这 | 休息 | , |

例如清真寺、浴室或欧式商店；至于其他场所，

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə]['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] .

| one | has | to | trust | to | Allah | and | his | prophet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 到 | 相信 | 到 | 真主 | 和 | 他的 | 先知 | . |

人必须信赖真主及其先知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [wiː; wi] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

| It | was | with | the | greatest | difficulty | , | therefore | , | that | we | finally | discovered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 这 | 最 | 困难 | , | 所以 | , | 那 | 我们 | 最后 | 发现 | 这 |

['brɪtɪʃ] [ʃɪp] - ['tʃændlɚz] [stɔːr] ,

| British | ship | - | chandler's | store | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 船 | - | 钱德勒的 | 店铺 | , |

因此，我们费了九牛二虎之力才最终找到那家英国船舶用品商店。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| at | the | rear | of | which | we | were | to | find | the | place | of | our | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后部 | 的 | 哪个 | 我们 | 是 | 到 | 寻找 | 这 | 地方 | 的 | 我们的 | 目的地 | . |

目的地就在它后面。

['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] [gaɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] - [ - ]

| Our | hotel | guide | was | as | ignorant | of | the | dervishes | ' | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 酒店 | 指导 | 曾是 | 作为 | 无知 | 的 | 这 | 苦行僧 | - | [ | - | ] |

我们的酒店导游对苦行僧一无所知[85]

[ə'boʊd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɑːr'selvz] ; [bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [smɔːl] [griːk] ,

| abode | as | we | were | ourselves | ; | but | at | last | a | small | Greek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住所 | 作为 | 我们 | 是 | 我们自己 | ; | 但 | 在 | 最后的 | 一个 | 小的 | 希腊语 | , |

我们像以前一样居住；但最终，一个希腊小女孩，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [ʌn'dres] ,

| in | all | the | simplicity | of | primitive | undress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 简单 | 的 | 原始 | 脱衣服 | , |

以最原始的裸体方式，

[kən'sentid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['kɑːpər] [ˌbæk'ʃiːʃ] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

| consented | for | a | modest | copper | backsheesh | to | lead | us | to | the | dancers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 为了 | 一个 | 谦虚的 | 铜 | 反面 | 到 | 带领 | 我们 | 到 | 这 | 舞者 | . |

同意支付一笔不多的铜费，带我们去看舞者。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['gluːmi] [hɔːl] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

| When | we | arrived | we | were | shown | into | a | vast | and | gloomy | hall | that | looked | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 到达的 | 我们 | 是 | 所示 | 进入 | 一个 | 广阔的 | 和 | 阴沉 | 大厅 | 那 | 看起来 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['steɪb(ə)l] .

| a | deserted | stable | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 荒凉的 | 稳定的 | . |

我们到达时，被带进了一个巨大而阴暗的大厅，看起来像一个废弃的马厩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 噩梦传说(Nightmare Tales)
# 第5/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] , [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [struːn] [wɪð; wɪθ][sænd][æz; əz][ɪn]

| It | was | long | and | narrow | , | the | floor | was | thickly | strewn | with | sand | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 长的 | 和 | 狭窄的 | , | 这 | 地面 | 曾是 | 浓密 | 散落的 | 和 | 沙 | 作为 | 在 |

[ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] [skuːl] ,

| a | riding | school | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 骑术 | 学校 | , |

它又长又窄，地面上铺着厚厚的沙子，就像马术学校一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][smɔːl] [ˈwɪndoʊz] [pleɪst] [æt; ət][sʌm; səm] [haɪt] [frʌm; frəm]

| and | it | was | lighted | only | by | small | windows | placed | at | some | height | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 照明 | 仅有的 | 经过 | 小的 | 视窗 | 放置 | 在 | 一些 | 高度 | 从 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

屋内仅靠安装在离地面一定高度的小窗户采光。

[ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [pəˈfɔːmənsɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli]

| The | dervishes | had | finished | their | morning | performances | , | and | were | evidently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦行僧 | 有 | 完成的 | 他们的 | 早晨 | 表演 | , | 和 | 是 | 显然 |

[ˈrestɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ˈleibəz] .

| resting | from | their | exhausting | labors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 从 | 他们的 | 精疲力竭 | 劳动 | . |

苦行僧们结束了上午的表演，显然正在休息，以缓解他们疲惫的劳作。

[ðeɪ] [lʊkt] [kəmˈpliːtli] [ˈprɔsˌtreɪtid] , [sʌm; səm] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈkɔːrnərz] ,

| They | looked | completely | prostrated | , | some | lying | about | in | corners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 完全地 | 俯卧 | , | 一些 | 说谎 | 关于 | 在 | 角落 | , |

他们看起来完全瘫倒在地，有的横七竖八地躺在角落里。

[ˈʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] [ˈsterɪŋ] [ˈveɪkəntli] [ˈɪntuː] [speɪs] , [ɪnˈgeɪdʒd] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]

| others | sitting | on | their | heels | staring | vacantly | into | space | , | engaged | , | as | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 坐着 | 在 | 他们的 | 高跟鞋 | 凝视 | 空洞地 | 进入 | 空间 | , | 已订婚的 | , | 作为 | 我们 | 是 |

[ɪnˈfɔːrmd] ,

| informed | , |
|---|---|
| 知情的 | , |

其他人则赤脚坐在地上，目光空洞地盯着前方，据我们了解，他们也在忙着其他事情。

[ɪn] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər][ɪnˈvɪzəb(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] .

| in | meditation | on | their | invisible | deity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 冥想 | 在 | 他们的 | 无形的 | 神 | . |

在冥想中，他们敬拜着他们看不见的神。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] ,

| They | appeared | to | have | lost | all | power | of | sight | and | hearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 到 | 有 | 丢失的 | 全部 | 力量 | 的 | 视线 | 和 | 听力 | , |

他们似乎完全丧失了视力和听力。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [riˈspɔndid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [gɔːnt] ['fɪgjər] ,

| for | none | of | them | responded | to | our | questions | until | a | great | gaunt | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有任何 | 的 | 他们 | 回应 | 到 | 我们的 | 问题 | 直到 | 一个 | 伟大的 | 瘦削 | 数字 | , |

直到一个身材高大、面容憔悴的身影出现，他们才回答了我们的问题。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [kæp] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,

| wearing | a | tall | cap | that | made | him | look | at | least | seven | feet | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 一个 | 高的 | 帽 | 那 | 制成 | 他 | 看 | 在 | 至少 | 七 | 脚 | 高的 | , |

他戴着一顶高高的帽子，让他看起来至少有七英尺高。

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔːrnər] .

| **emerged** | **from** | **an** | **obscure** | **corner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 从 | 一个 | 朦胧 | 角落 | . |

从一个不起眼的角落里走了出来。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃiːf] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪv] [juː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

| **Informing** | **us** | **that** | **he** | **was** | **their** | **chief** | **,** | **the** | **giant** | **gave** | **us** | **to** | **understand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通知 | 我们 | 那 | 他 | 曾是 | 他们的 | 首席 | , | 这 | 巨大的 | 给予 | 我们 | 到 | 理解 |

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪntli] ['breðrən] ,

| **that** | **the** | **saintly** | **brethren** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 圣洁的 | 弟兄们 | , |

巨人告诉我们他是他们的首领，并让我们明白，这些圣洁的兄弟们……

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['serəmənɪz] [frʌm; frəm]['ælə¦ɑːlə¦ɑː'lɑː]

| **being** | **in** | **the** | **habit** | **of** | **receiving** | **orders** | **for** | **additional** | **ceremonies** | **from** | **Allah** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 接收 | 订单 | 为了 | 额外的 | 仪式 | 从 | 真主 |

[hɪm'self] ,

| **himself** | **,** |
|---|---|
| 他自己 | , |

习惯于接受真主亲自下达的额外仪式的命令，

[mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

| **must** | **on** | **no** | **account** | **be** | **disturbed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 在 | 不 | 帐户 | 是 | 不安 | . |

绝对不能打扰。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tɜːrprətər] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| **But** | **when** | **our** | **interpreter** | **had** | **explained** | **to** | **him** | **the** | **object** | **of** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们的 | 翻译 | 有 | 解释 | 到 | 他 | 这 | 目的 | 的 | 我们的 |

['vɪzɪt] , [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

| **visit** | **,** | **which** | **concerned** | **himself** | **alone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | , | 哪个 | 担心的 | 他自己 | 独自的 | , |

但当我们的翻译向他解释了我们此行的目的（这仅仅与他有关）之后，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑːd] ,

| **as** | **he** | **was** | **the** | **sole** | **custodian** | **of** | **the** | **"** | **divining** | **rod** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 这 | 唯一 | 保管人 | 的 | 这 | " | 占卜 | 杆 | , |

因为他是"占卜棒"的唯一保管人，

" [hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ɑːmz] .

| **"** | **his** | **objections** | **vanished** | **and** | **he** | **extended** | **his** | **hand** | **for** | **alms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 反对意见 | 消失了 | 和 | 他 | 扩展 | 他的 | 手 | 为了 | 施舍 | . |

他的反对意见消失了，他伸出手来乞讨。

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['grætɪfaɪd] ,

| **Upon** | **being** | **gratified** | **,** |
|---|---|---|---|
| 之上 | 存在 | 满意 | , |

感到满足后，

[hiː; hi] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['ɪntuː]

| **he** | **intimated** | **that** | **only** | **two** | **of** | **our** | **party** | **could** | **be** | **admitted** | **at** | **one** | **time** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暗示 | 那 | 仅有的 | 二 | 的 | 我们的 | 派对 | 可以 | 是 | 承认 | 在 | 一 | 时间 | 进入 |

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

| **the** | **confidence** | **of** | **the** | **future** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信心 | 的 | 这 | 未来 | , |

他暗示说，我们党内一次只能有两个人能进入未来的掌控之中。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [mɪs] [eɪtʃ] — — [ænd; ənd][maɪ'self] .

| **and** | **led** | **the** | **way** | **,** | **followed** | **by** | **Miss** | **H** | **—** | **—** | **and** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 这 | 方式 | , | 随后 | 经过 | 错过 | H | — | — | 和 | 我 | . |

她带头，后面跟着H小姐和我。

['plʌndʒɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hæf] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['pæsɪdʒ] ,

| **Plunging** | **after** | **him** | **into** | **what** | **seemed** | **to** | **be** | **a** | **half** | **subterranean** | **passage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骤降 | 后 | 他 | 进入 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 一半 | 地下 | 通道 | , |

我紧随其后，跳进了一条看似半地下的通道。

[wiː; wi][wɜːr; wər][led][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['ʌndər]

| **we** | **were** | **led** | **to** | **the** | **foot** | **of** | **a** | **tall** | **ladder** | **leading** | **to** | **a** | **chamber** | **under** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 引领 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 高的 | 梯子 | 领导 | 到 | 一个 | 房间 | 在下面 |

[ðə; ði] [ruːf] .

| **the** | **roof** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | . |

我们被带到一架高高的梯子脚下，梯子通往屋顶下的一个房间。

[wiː; wi] ['skræmbld] [ʌp]['æftər]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ,

| **We** | **scrambled** | **up** | **after** | **our** | **guide** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 打乱 | 向上 | 后 | 我们的 | 指导 | , |

我们跟着向导赶紧爬了上去，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['gærət] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz] ,

| **and** | **at** | **the** | **top** | **we** | **found** | **ourselves** | **in** | **a** | **wretched** | **garret** | **of** | **moderate** | **size** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 顶部 | 我们 | 成立 | 我们自己 | 在 | 一个 | 可怜 | 阁楼 | 的 | 缓和 | 尺寸 | , |

[wɪð; wɪθ] [ - ]

| **with** | **[** | **86** | **]** |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

在顶层，我们发现自己身处一个大小适中的破旧阁楼里，[86]

[ber] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

| **bare** | **walls** | **and** | **destitute** | **of** | **furniture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | 墙壁 | 和 | 贫困 | 的 | 家具 | . |

墙壁光秃秃的，空无一物。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [dʌst] ,

| **The** | **floor** | **was** | **carpeted** | **with** | **a** | **thick** | **layer** | **of** | **dust** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 铺地毯的 | 和 | 一个 | 厚的 | 层 | 的 | 灰尘 | , |

地板上积了一层厚厚的灰尘。

[ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] [fes'tuːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [nɪ'glektɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

| **and** | **cobwebs** | **festooned** | **the** | **walls** | **in** | **neglected** | **confusion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蜘蛛网 | 装饰 | 这 | 墙壁 | 在 | 被忽视的 | 困惑 | . |

墙壁上蛛网密布，一片荒芜混乱。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wiː; wi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][æt; ət][fɜːrst] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [rægz] ;

| **In** | **the** | **corner** | **we** | **saw** | **something** | **that** | **I** | **at** | **first** | **mistook** | **for** | **a** | **bundle** | **of** | **old** | **rags** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | 我们 | 锯 | 某物 | 那 | 我 | 在 | 第一的 | 误 | 为了 | 一个 | 捆 | 的 | 老的 | 破布 | ; |

在角落里，我们看到了一些东西，起初我误以为是一捆旧破布；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːp] ['prez(ə)ntli] [muːvd] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][ɪts] [legz] ,

| **but** | **the** | **heap** | **presently** | **moved** | **and** | **got** | **on** | **its** | **legs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 堆 | 目前 | 已搬 | 和 | 得到 | 在 | 它是 | 腿 | , |

但那堆东西随即移动起来，站了起来。

[əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

| **advanced** | **to** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **room** | **and** | **stood** | **before** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先进的 | 到 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 站立 | 前 | 我们 | , |

他走到房间中央，站在我们面前。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] [aɪ]['evər] [bɪ'held] .

| **the** | **most** | **extraordinary** | **looking** | **creature** | **that** | **I** | **ever** | **beheld** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 非凡的 | 寻找 | 生物 | 那 | 我 | 曾经 | 观看 | . |

我见过的最奇特的生物。

[ɪts] [seks] [wʌz; wəz] ['fiːmeɪl] , [bʌt; bət] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

| Its | sex | was | female | , | but | whether | she | was | a | woman | or | child | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 性别 | 曾是 | 女性 | , | 但 | 无论 | 她 | 曾是 | 一个 | 女士 | 或者 | 孩子 | 它 | 曾是 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

| impossible | to | decide | . |
|---|---|---|---|
| 不可能的 | 到 | 决定 | . |

它的性别是女性，但无法确定它是女人还是孩子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] - ['lʊkɪŋ] [dwɔːrf] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hed] , [ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ]

| She | was | a | hideous | - | looking | dwarf | , | with | an | enormous | head | , | the | shoulders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 可怕 | - | 寻找 | 矮人 | , | 和 | 一个 | 巨大的 | 头 | , | 这 | 肩膀 |

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] ,

| of | a | grenadier | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 掷弹兵 | , |

她是个相貌丑陋的侏儒，脑袋巨大，肩膀却像掷弹兵一样宽阔。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪst] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [hoʊl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [tuː] [ʃɔːrt] , [liːn] ,

| with | a | waist | in | proportion | ; | the | whole | supported | by | two | short | , | lean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 腰部 | 在 | 部分 | ; | 这 | 所有的 | 有 | 经过 | 二 | 短的 | , | 倾斜 | , |

腰部比例匀称；整个身体由两个矮壮纤细的……支撑。

['spaɪdər] - [laɪk] [legz] [ðæt] [siːmd] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| spider | - | like | legs | that | seemed | unequal | to | the | task | of | bearing | the | weight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜘蛛 | - | 喜欢 | 腿 | 那 | 似乎 | 不等 | 到 | 这 | 任务 | 的 | 轴承 | 这 | 重量 | 的 | 这 |

['mɑːnstrəs] ['bɑːdi] .

| monstrous | body | . |
|---|---|---|
| 滔天 | 身体 | . |

蜘蛛般的双腿似乎难以支撑起这具庞大身躯的重量。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪtərˌsætər] ,

| She | had | a | grinning | countenance | like | the | face | of | a | satyr | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 咧嘴笑 | 面容 | 喜欢 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 色狼 | , |

她咧嘴一笑，像极了萨提尔的脸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ 'ɔːnəmentid ] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ænd; ənd] [saɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'rɑːn] ['peɪntɪd]

| and | it | was | ornamented | with | letters | and | signs | from | the | Koran | painted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 装饰 | 和 | 信件 | 和 | 标志 | 从 | 这 | 《古兰经》 | 绘 |

[ɪn] [braɪt] ['jeloʊ] .

| in | bright | yellow | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 明亮的 | 黄色的 | . |

上面装饰着用亮黄色绘制的《古兰经》经文和符号。

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['kres(ə)nt] ; [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

| On | her | forehead | was | a | blood | - | red | crescent | ; | her | head | was | crowned | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 前额 | 曾是 | 一个 | 血 | - | 红色的 | 新月 | ; | 她 | 头 | 曾是 | 加冕 | 和 |

[ə; eɪ] ['dʌsti] [tɑː'buːʃ] ,

| a | dusty | tarbouche | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 尘土飞扬 | 塔布什 | , |

她额头上有一弯血红色的月牙；头上戴着一顶沾满灰尘的毡帽。

[ɔːr] [fez] ; [hɜːr; hər] [legz] [wɜːr; wər] [ə'reɪd] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['tɜːrkɪʃ] ['traʊzərz] ,

| or | fez | ; | her | legs | were | arrayed | in | large | Turkish | trousers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 费兹 | ; | 她 | 腿 | 是 | 排列 | 在 | 大的 | 土耳其 | 裤子 | , |

或者戴着费兹帽；她的双腿穿着宽松的土耳其裤子，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dɜːrti] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ræpt] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['berli] [sə'faist] [tuː; tə] [kən'siːl]

| and | some | dirty | white | muslin | wrapped | round | her | body | barely | sufficed | to | conceal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 肮脏的 | 白色的 | 细棉布 | 包装 | 圆形的 | 她 | 身体 | 仅仅 | 足够了 | 到 | 隐藏 |

[ɪts] ['hɪdiəs] [dɪ'fɔːmɪtiːz] .

| its | hideous | deformities | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 可怕 | 畸形 | . |

她身上裹着几块脏兮兮的白色薄纱，勉强遮住了可怕的畸形。

[ðɪs] ['kriːtʃər] ['ræðər] [let] [hɜːr'self] [drɑːp] [ðæn; ðən] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] ,

| This | creature | rather | let | herself | drop | than | sat | down | in | the | middle | of | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 相当 | 让 | 她自己 | 降低 | 比 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 地面 | , |

这只生物宁愿让自己摔倒在地，也不愿坐在地板中央。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [weɪt] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['bɔrdz] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [klaʊd]

| and | as | her | weight | descended | on | the | rickety | boards | it | sent | up | a | cloud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 重量 | 下降 | 在 | 这 | 摇摇晃晃的 | 板 | 它 | 发送 | 向上 | 一个 | 云 |

[ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [set] [ˌjuː 'es] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] .

| of | dust | that | set | us | coughing | and | sneezing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 灰尘 | 那 | 放 | 我们 | 咳嗽 | 和 | 打喷嚏 | . |

当她的体重落在摇摇晃晃的木板上时，扬起了一团灰尘，让我们都咳嗽打喷嚏。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] - [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [də'mæskəs] ['ɔrəkl] !

| This | was | the | famous | Tatmos | known | as | the | Damascus | oracle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 著名的 | - | 已知 | 作为 | 这 | 大马士革 | 神谕 | ! |

这就是著名的塔特莫斯神谕，又称大马士革神谕！

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [tɔːk] , [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ,

| Without | losing | time | in | idle | talk | , | the | dervish | produced | a | piece | of | chalk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 输 | 时间 | 在 | 闲置的 | 讲话 | , | 这 | 苦行僧 | 生产 | 一个 | 片 | 的 | 粉笔 | , |

苦行僧没有浪费时间闲聊，而是拿出了一块粉笔。

[ænd; ənd] [treɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

| and | traced | around | the | girl | a | circle | about | six | feet | in | diameter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 追踪 | 大约 | 这 | 女孩 | 一个 | 圆圈 | 关于 | 六 | 脚 | 在 | 直径 | . |

然后以女孩为中心画了一个直径约六英尺的圆。

['fetʃɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [twelv] [smɔːl] ['kɑːpər] [læmps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

| Fetching | from | behind | the | door | twelve | small | copper | lamps | which | he | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获取 | 从 | 在后面 | 这 | 门 | 十二 | 小的 | 铜 | 灯 | 哪个 | 他 | 已填 | 和 |

[sʌm; səm] [dɑːrk] ['lɪkwɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

| some | dark | liquid | from | a | small | bottle | which | he | drew | from | his | bosom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 黑暗的 | 液体 | 从 | 一个 | 小的 | 瓶子 | 哪个 | 他 | 画 | 从 | 他的 | 怀 | , |

他从门后取出十二盏小铜灯，从胸前掏出一个小瓶子，往灯里灌满一些深色液体。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [sɪ'metrɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɜːrk(ə)l] .

| he | placed | them | symmetrically | around | the | magic | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 他们 | 对称地 | 大约 | 这 | 魔法 | 圆圈 | . |

他将它们对称地放置在魔法阵周围。

[hiː; hi] [ðen] [broʊk] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] ['ruːɪnd] [dɔːr] ,

| He | then | broke | a | chip | of | wood | from | a | panel | of | the | half | ruined | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 打破 | 一个 | 芯片 | 的 | 木头 | 从 | 一个 | 控制板 | 的 | 这 | 一半 | 毁坏 | 门 | , |

然后，他从那扇半毁的门板上掰下一块木片。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ maːrks ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ˌdeprə'deɪʃn] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪp] [ - ]

| which | bore | the | marks | of | many | a | similar | depredation | , | and | , | holding | the | chip | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 钻孔 | 这 | 标记 | 的 | 许多 | 一个 | 相似的 | 掠夺 | , | 和 | , | 保持 | 这 | 芯片 | [ |

| 87 | ] |
|---|---|
| - | ] |

它带有许多类似掠夺的痕迹，并且，持有芯片[87]

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['bloʊɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

| between | his | thumb | and | finger | he | began | blowing | on | it | at | regular | intervals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他的 | 拇指 | 和 | 手指 | 他 | 开始 | 吹 | 在 | 它 | 在 | 常规的 | 间隔 | , |

他开始用拇指和食指夹住它，有规律地吹气。

['ɔːltərneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪrd] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , [tɪl]
**alternating** **the** **blowing** **with** **mutterings** **of** **some** **kind** **of** **weird** **incantation** **,** **till**
交替 这 吹 和 低语 的 一些 种类 的 诡异的 咒语 , 直到
['sʌd(ə)nli] ,
**suddenly** **,**
突然 ,

他一边吹气，一边低声念着某种奇怪的咒语，直到突然，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔːz] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'nɪʃn] ,
**and** **without** **any** **apparent** **cause** **for** **its** **ignition** **,**
和 没有 任何 明显 原因 为了 它是 点火 ,

而且没有任何明显的原因导致其起火。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][spɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [tʃɪp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][draɪ] [mætʃ] .
**there** **appeared** **a** **spark** **on** **the** **chip** **and** **it** **blazed** **up** **like** **a** **dry** **match** **.**
那里 出现 一个 火花 在 这 芯片 和 它 燃烧的 向上 喜欢 一个 干燥 匹配 .

芯片上出现了一点火花，然后像干柴一样燃烧起来。

[ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [ðen] [lɪt] [ðə; ði] [twelv] [læmps][æt; ət] [ðɪs] [self] - ['dʒenəreɪtɪd] [fleɪm] .
**The** **dervish** **then** **lit** **the** **twelve** **lamps** **at** **this** **self** **-** **generated** **flame** **.**
这 苦行僧 然后 点燃 这 十二 灯 在 这 自己 - 生成的 火焰 .

然后，苦行僧用这团自燃的火焰点燃了十二盏灯。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['prɑːses] , - , [huː] [hæd; həd][sæt] [tɪl] [ðen] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ænd; ənd]
**During** **this** **process** **,** **Tatmos** **,** **who** **had** **sat** **till** **then** **altogether** **unconcerned** **and**
期间 这 过程 , - , WHO 有 卫星 直到 然后 共 漠不关心 和
['moʊʃnləs] ,
**motionless** **,**
静止不动 ,

在此过程中，一直漠不关心、一动不动地坐着的塔特莫斯，

[rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['slɪpərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['neɪkɪd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm]
**removed** **her** **yellow** **slippers** **from** **her** **naked** **feet** **,** **and** **throwing** **them**
已移除 她 黄色的 拖鞋 从 她 裸 脚 , 和 投掷 他们
['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
**into** **a** **corner** **,**
进入 一个 角落 ,

她脱下光脚上的黄色拖鞋，扔到角落里。

[dis'kləuzd] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bjuːti] , [ə; eɪ] [sɪksθ] [toʊ] [ɑːn] [iːtʃ] [dɪ'fɔːrmd] [fʊt] .
**disclosed** **as** **an** **additional** **beauty** **,** **a** **sixth** **toe** **on** **each** **deformed** **foot** **.**
披露 作为 一个 额外的 美丽 , 一个 第六 脚趾 在 每个 变形 脚 .

令人惊奇的是，每只畸形脚上都有第六根脚趾。

[ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [naʊ] [riːtʃt] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [dwɔːrfs] ['æŋklz] [geɪv]
**The** **dervish** **now** **reached** **over** **into** **the** **circle** **and** **seizing** **the** **dwarf's** **ankles** **gave**
这 苦行僧 现在 达到 超过 进入 这 圆圈 和 抓住 这 矮人的 脚踝 给予
[hɜːr; hər][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
**her** **a** **jerk** **,**
她 一个 混蛋 ,

苦行僧伸手探入圆圈，抓住矮人的脚踝，猛地将她拽了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [klɪr] [ɔːf][ðə; ði]
**as** **if** **he** **had** **been** **lifting** **a** **bag** **of** **corn** **,** **and** **raised** **her** **clear** **off** **the**
作为 如果 他 有 到过 举重 一个 包 的 玉米 , 和 提高 她 清除 离开 这
[graʊnd] ,
**ground** **,**
地面 ,

他仿佛提着一袋玉米，把她高高举离了地面。

[ðen] , ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [held] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊnwərd] .

| then | , | stepping | back | a | pace | , | held | her | head | downward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 步进 | 后退 | 一个 | 步伐 | , | 握住 | 她 | 头 | 向下 | . |

然后，她后退一步，低下了头。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [ə; eɪ] [sæk] [tuː; tə] [pæk] [ɪts] ['kɑːntents] ,

| He | shook | her | as | one | might | a | sack | to | pack | its | contents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 她 | 作为 | 一 | 可能 | 一个 | 解雇 | 到 | 盒 | 它是 | 内容 | , |

他像摇晃麻袋一样摇晃着她，以便把里面的东西装起来。

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['regjələr] [ænd; ənd] ['iːzi] .

| the | motion | being | regular | and | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 存在 | 常规的 | 和 | 简单的 | . |

动作规律而轻松。

[hiː; hi] [ðen] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nesəseri]

| He | then | swung | her | to | and | fro | like | a | pendulum | until | the | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 摇摆 | 她 | 到 | 和 | 弗 | 喜欢 | 一个 | 摆 | 直到 | 这 | 必要的 |

[moʊ'mentəm] [wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] ,

| momentum | was | acquired | , |
|---|---|---|---|
| 势头 | 曾是 | 获得 | , |

然后他像摆钟一样把她来回摆动，直到获得必要的动量。

[wen] ['letɪŋ] [goʊ] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,

| when | letting | go | one | foot | , | and | seizing | the | other | with | both | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 出租 | 去 | 一 | 脚 | , | 和 | 抓住 | 这 | 其他 | 和 | 两个都 | 双手 | , |

松开一只脚，双手抓住另一只脚。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mʌskjələr] ['efərt] [ænd; ənd] [wɜːrl] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf]

| he | made | a | powerful | muscular | effort | and | whirled | her | round | in | the | air | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 强大的 | 肌肉发达的 | 努力 | 和 | 旋转 | 她 | 圆形的 | 在 | 这 | 空气 | 作为 | 如果 |

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] [klʌb] .

| she | had | been | an | Indian | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 一个 | 印度 | 俱乐部 | . |

他使出浑身解数，把她像印第安棍棒一样在空中旋转起来。

[maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] .

| My | companion | had | shrunk | back | in | alarm | to | the | farthest | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伴侣 | 有 | 缩小 | 后退 | 在 | 警报 | 到 | 这 | 最远 | 角落 | . |

我的同伴惊恐地缩到了最远的角落里。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜːrfɪktli]

| Round | and | round | the | dervish | swung | his | living | burden | , | she | remaining | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 | 苦行僧 | 摇摆 | 他的 | 活的 | 负担 | , | 她 | 其余的 | 完美 |

['pæsɪv] .

| passive | . |
|---|---|
| 被动的 | . |

苦行僧不停地旋转着他那沉重的生命之物，而她则始终保持着完全的被动状态。

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ɪn] [rə'pɪdəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] [ɪts]

| The | motion | increased | in | rapidity | until | the | eye | could | hardly | follow | the | body | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 增加 | 在 | 快速 | 直到 | 这 | 眼睛 | 可以 | 几乎 | 跟随 | 这 | 身体 | 在 | 它是 |

['sɜːrkɪt] .

| circuit | . |
|---|---|
| 电路 | . |

运动速度越来越快，以至于眼睛几乎无法跟随身体的运动轨迹。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][pər'hæps] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl] , ['grædʒuəli] ['slækənɪŋ] [ðə; ði]

| This | continued | for | perhaps | two | or | three | minutes | , | until | , | gradually | slackening | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持续 | 为了 | 也许 | 二 | 或者 | 三 | 分钟 | , | 直到 | , | 逐步地 | 松弛 | 这 |

['moʊʃ(ə)n] ,

| motion | , |
|---|---|
| 运动 | , |

这种情况持续了大约两三分钟，直到动作逐渐减缓，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,

| he | at | length | stopped | it | altogether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 长度 | 停止 | 它 | 共 | , |

他最终彻底制止了这件事。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hæd; həd] ['lændɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

| and | in | an | instant | had | landed | the | girl | on | her | knees | in | the | middle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 立即的 | 有 | 登陆 | 这 | 女孩 | 在 | 她 | 膝盖 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[ðə; ði][læmp] - [lɪt] ['sɜːrk(ə)l] .

| the | lamp | - | lit | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | - | 点燃 | 圆圈 | . |

瞬间，女孩就跪倒在灯光照耀下的圆圈中央。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːstərn] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌmesmərəɪ'zeɪʃn] [æz; əz] ['præktɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] .

| Such | was | the | Eastern | mode | of | mesmerization | as | practised | among | the | dervishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 东 | 模式 | 的 | 催眠 | 作为 | 已实践 | 之中 | 这 | 苦行僧 | . |

这就是东方苦行僧所采用的催眠术。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][dwɔːrf] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

| And | now | the | dwarf | seemed | entirely | oblivious | of | external | objects | and | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 矮人 | 似乎 | 完全 | 浑然不觉 | 的 | 外部的 | 对象 | 和 | 在 | 一个 |

[diːp] [træns] .

| deep | trance | . |
|---|---|---|
| 深的 | 发呆 | . |

此刻，矮人似乎完全无视外界的一切，进入了深度冥想状态。

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][dʒɔː] [ - ]

| Her | head | and | jaw | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 和 | 颚 | [ | - | ] |

她的头和下巴[88]

[drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [gleɪzd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ,

| dropped | on | her | chest | , | her | eyes | were | glazed | and | staring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 在 | 她 | 胸部 | , | 她 | 眼睛 | 是 | 釉面 | 和 | 凝视 | , |

她瘫倒在胸前，眼神呆滞，茫然地望着前方。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| and | altogether | her | appearance | was | even | more | hideous | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 共 | 她 | 外貌 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 可怕 | 比 | 前 | . |

而且，她的外貌比以前更加丑陋了。

[ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [ðen] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪndoʊ] ,

| The | dervish | then | carefully | closed | the | shutters | of | the | only | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦行僧 | 然后 | 小心 | 关闭 | 这 | 百叶窗 | 的 | 这 | 仅有的 | 窗户 | , |

然后，苦行僧小心翼翼地关上了唯一那扇窗户的百叶窗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['toʊt(ə)l] [əb'skjʊrəti] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl]

| and | we | should | have | been | in | total | obscurity | , | but | that | there | was | a | hole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 应该 | 有 | 到过 | 在 | 全部的 | 朦胧 | , | 但 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 洞 |

[bɔːrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| bored | in | it | , |
|---|---|---|---|
| 无聊的 | 在 | 它 | , |

我们本应彻底销声匿迹，但因为上面被钻了个洞，

[θruː] [wɪtʃ] ['entərd] [ə; eɪ] [braɪt] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ 'daːkənd ] [ruːm]

| through | which | entered | a | bright | ray | of | sunlight | that | shot | through | the | darkened | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 进入 | 一个 | 明亮的 | 射线 | 的 | 阳光 | 那 | 射击 | 通过 | 这 | 变暗 | 房间 |

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .

| and | shone | upon | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪耀 | 之上 | 这 | 女孩 | . |

一道明亮的阳光从那里射入，穿透了黑暗的房间，照在了女孩身上。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] ['druːpɪŋ] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊn] ,

| He | arranged | her | drooping | head | so | that | the | ray | should | fall | upon | the | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 安排 | 她 | 下垂 | 头 | 所以 | 那 | 这 | 射线 | 应该 | 落下 | 之上 | 这 | 王冠 | , |

他调整她低垂的头颅，使阳光照射在头顶上。

['æftər] [wɪtʃ] ['moʊʃənɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bʊzəm]

| after | which | motioning | us | to | remain | silent | , | he | folded | his | arms | upon | his | bosom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 示意 | 我们 | 到 | 保持 | 沉默的 | , | 他 | 折叠 | 他的 | 武器 | 之上 | 他的 | 怀 |

, [ænd; ənd] ,

| , | and | , |
|---|---|---|
| , | 和 | , |

随后，他示意我们保持安静，然后双臂抱在胸前，

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braɪt] [spɑːt] , [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] .

| fixing | his | gaze | upon | the | bright | spot | , | became | as | motionless | as | a | stone | image | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定影 | 他的 | 目光 | 之上 | 这 | 明亮的 | 点 | , | 成为 | 作为 | 静止不动 | 作为 | 一个 | 石头 | 图像 | . |

他的目光紧紧盯着那个亮点，像石头一样一动不动。

[aɪ] , [tuː] , ['rɪvɪtɪd] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] ,

| I | , | too | , | riveted | my | eyes | on | the | same | spot | , | wondering | what | was | to | happen | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 也 | , | 铆接 | 我的 | 眼睛 | 在 | 这 | 相同的 | 点 | , | 好奇 | 什么 | 曾是 | 到 | 发生 | 下一个 | , |

我也目不转睛地盯着同一个地方，想知道接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [streɪndʒ] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][rælf; reɪf] .

| and | how | all | this | strange | ceremony | was | to | help | me | to | find | Ralph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 全部 | 这 | 奇怪的 | 仪式 | 曾是 | 到 | 帮助 | 我 | 到 | 寻找 | 拉尔夫 | . |

而这一切奇怪的仪式都是为了帮助我找到拉尔夫。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ðə; ði] [braɪt] [pætʃ] ,

| By | degrees | , | the | bright | patch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学位 | , | 这 | 明亮的 | 修补 | , |

渐渐地，那块明亮的区域

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['splendər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]

| as | if | it | had | drawn | through | the | sunbeam | a | greater | splendor | from | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 有 | 绘制 | 通过 | 这 | 阳光 | 一个 | 更大的 | 辉煌 | 从 | 没有 |

[ænd; ənd] [kən'denst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] ['eriə] ,

| and | condensed | it | within | its | own | area | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浓缩版 | 它 | 之内 | 它是 | 自己的 | 区域 | , |

仿佛它从外部汲取了更绚丽的阳光，并将其凝聚在自身之内。

[ʃeɪpt] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɪliənt] [stɑːr] , ['sendɪŋ] [aʊt] ['reɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][frʌm; frəm]

| shaped | itself | into | a | brilliant | star | , | sending | out | rays | in | every | direction | as | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形状 | 本身 | 进入 | 一个 | 杰出的 | 星星 | , | 发送 | 出去 | 射线 | 在 | 每一个 | 方向 | 作为 | 从 |

[ə; eɪ]['foʊkəs] .

| a | focus | . |
|---|---|---|
| 一个 | 重点 | . |

它自身形成了一个耀眼的恒星，从焦点向四面八方发出光芒。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɑːptɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ðen] [ə'kɜːrd] : [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli]

| A | curious | optical | effect | then | occurred | : | the | room | , | which | had | been | previously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 光学的 | 影响 | 然后 | 发生 | : | 这 | 房间 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 之前 |

['pɑːrʃəli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnbiːm] ,

| partially | lighted | by | the | sunbeam | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 照明 | 经过 | 这 | 阳光 | , |

这时出现了一种奇特的视觉效果：房间之前被阳光部分照亮，

[gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər][æz; əz][ðə; ði][stɑːr] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['reɪdiəns] ,

| grew | darker | and | darker | as | the | star | increased | in | radiance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 较暗 | 和 | 较暗 | 作为 | 这 | 星星 | 增加 | 在 | 辐射 | , |

随着恒星亮度的增加，周围环境变得越来越暗。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [gluːm] .

| until | we | found | ourselves | in | an | Egyptian | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 成立 | 我们自己 | 在 | 一个 | 埃及人 | 愁云 | . |

直到我们发现自己置身于埃及般的阴郁之中。

[ðə; ði][stɑːr] ['twɪŋkəld] , ['trembld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['dʒaɪrətɔːri]['moʊʃ(ə)n]

| The | star | twinkled | , | trembled | and | turned | , | at | first | with | a | slow | gyratory | motion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 闪烁 | , | 颤抖 | 和 | 转向 | , | 在 | 第一的 | 和 | 一个 | 慢的 | 旋转 | 运动 |

, [ðen] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

| , | then | faster | and | faster | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 然后 | 快点 | 和 | 快点 | , |

那颗星星闪烁、颤抖、转动，起初是缓慢的旋转，然后越来越快。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] [sər'kʌmfərəns] [æt; ət] ['evri] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪsk] ,

| increasing | its | circumference | at | every | rotation | until | it | formed | a | brilliant | disk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 它是 | 圆周 | 在 | 每一个 | 旋转 | 直到 | 它 | 形成 | 一个 | 杰出的 | 磁盘 | , |

每次旋转，它的周长都会增加，直到形成一个明亮的圆盘。

[ænd; ənd][wiː; wi][noʊ] [lɔːŋgər] [sɔː] [ðə; ði][dwɔːrf] , [huː] [siːmd] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ɪts] [laɪt] .

| and | we | no | longer | saw | the | dwarf | , | who | seemed | absorbed | into | its | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不 | 更长 | 锯 | 这 | 矮人 | , | WHO | 似乎 | 吸收 | 进入 | 它是 | 光 | . |

我们再也看不到那个矮人了，他似乎被光芒吸收了。

['hævɪŋ] ['grædʒuəli] [ə'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ræpɪd][və'lɑːsəti] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [dʌn]

| Having | gradually | attained | an | extremely | rapid | velocity | , | as | the | girl | had | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 逐步地 | 已达到 | 一个 | 极其 | 迅速的 | 速度 | , | 作为 | 这 | 女孩 | 有 | 完毕 |

[wen] [wɜːrl] [baɪ][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] ,

| when | whirled | by | the | dervish | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 旋转 | 经过 | 这 | 苦行僧 | , |

逐渐达到极快的速度，就像女孩被旋转的苦行僧甩来甩去时那样，

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][brɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

| the | motion | began | to | decrease | and | finally | merged | into | a | feeble | vibration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 开始 | 到 | 减少 | 和 | 最后 | 合并 | 进入 | 一个 | 微弱 | 振动 | , |

震动开始减弱，最终变成微弱的振动。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] ['muːnbiːmz] [ɑːn] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər] .

| like | the | shimmer | of | moonbeams | on | rippling | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 闪烁 | 的 | 月光 | 在 | 涟漪 | 水 | . |

就像月光在波光粼粼的水面上闪烁。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['flikəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [læst] ['flæʃɪz] ,

| Then | it | flickered | for | a | moment | longer | , | emitted | a | few | last | flashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 闪烁 | 为了 | 一个 | 片刻 | 更长 | , | 发射 | 一个 | 很少 | 最后的 | 闪光灯 | , |

然后它又闪烁了一会儿，发出最后几道闪光。

[ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['densəti] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ - ]

| and | assuming | the | density | and | iridescence | of | an | immense | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假设 | 这 | 密度 | 和 | 虹彩 | 的 | 一个 | 巨大 | [ | - | ] |

并假设具有巨大的密度和虹彩[89]

['oʊp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .

| opal | , | it | remained | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 蛋白石 | , | 它 | 剩余 | 静止不动 | . |

它静静地待在那里，一动不动。

[ðə; ði] [dɪsk] [naʊ] [ 'reidieitid ][ə; eɪ] [muːn] - [laɪk] ['lʌstər] , [sɔːft] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| The | disk | now | radiated | a | moon | - | like | luster | , | soft | and | silvery | , | but | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磁盘 | 现在 | 辐射 | 一个 | 月亮 | - | 喜欢 | 光泽 | , | 柔软的 | 和 | 银色 | , | 但 | 反而 | 的 |

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gærət] ,

| illuminating | the | garret | , |
|---|---|---|---|
| 启发性的 | 这 | 阁楼 | , |

圆盘现在散发出类似月亮的柔和银光，但它并没有照亮阁楼，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪn'tensɪfaɪ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| it | seemed | only | to | intensify | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 仅有的 | 到 | 强化 | 这 | 黑暗 | . |

这似乎只会加剧黑暗。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pə'nʌmbrəs] ,

| The | edge | of | the | circle | was | not | penumbrous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 的 | 这 | 圆圈 | 曾是 | 不是 | 半阴的 | , |

圆的边缘并不朦胧。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [ʃiːld] .

| but | on | the | contrary | sharply | defined | like | that | of | a | silver | shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相反 | 尖锐地 | 定义 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 银 | 盾 | . |

相反，它轮廓分明，如同银色的盾牌。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [naʊ] ['redi] , [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ɔːr] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz]

| All | being | now | ready | , | the | dervish | without | uttering | a | word | , | or | removing | his | gaze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 存在 | 现在 | 准备好 | , | 这 | 苦行僧 | 没有 | 发出声音 | 一个 | 单词 | , | 或者 | 移除 | 他的 | 目光 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪsk] ,

| from | the | disk | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 磁盘 | , |

一切准备就绪，苦行僧一言不发，目光也始终没有离开圆盘。

[stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪn] ,

| stretched | out | a | hand | , | and | taking | hold | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 出去 | 一个 | 手 | , | 和 | 采取 | 抓住 | 的 | 矿 | , |

他伸出手，握住了我的手，

[hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ʃiːld] .

| he | drew | me | to | his | side | and | pointed | to | the | luminous | shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 我 | 到 | 他的 | 边 | 和 | 尖 | 到 | 这 | 发光的 | 盾 | . |

他把我拉到他身边，指着那面发光的盾牌。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [wiː; wi] [sɔː] [lɑːrdʒ] ['pætʃɪz] [ə'pɪr] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] .

| Looking | at | the | place | indicated | , | we | saw | large | patches | appear | like | those | on | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 地方 | 表明的 | , | 我们 | 锯 | 大的 | 补丁 | 出现 | 喜欢 | 那些 | 在 | 这 | 月亮 | . |

从指定位置望去，我们看到大片区域如同月球表面一般。

[ðiːz] ['grædʒuəli] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['fɪgjərz] [ðæt] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlɚz] .

| These | gradually | formed | themselves | into | figures | that | began | moving | about | in | high | relief | in | their | natural | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 逐步地 | 形成 | 他们自己 | 进入 | 数据 | 那 | 开始 | 移动 | 关于 | 在 | 高的 | 宽慰 | 在 | 他们的 | 自然的 | 颜色 | . |

这些逐渐形成的人形，并以高浮雕的形式展现出它们原本的色彩，开始活动起来。

[ðeɪ] ['niːðər] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [nɔːr] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] ;

| They | neither | appeared | like | a | photograph | nor | an | engraving | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两者都不 | 出现 | 喜欢 | 一个 | 照片 | 也不 | 一个 | 雕刻 | ; |

它们看起来既不像照片，也不像版画；

[stɪl] [les] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,

| still | less | like | the | reflection | of | images | on | a | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 较少的 | 喜欢 | 这 | 反射 | 的 | 图片 | 在 | 一个 | 镜子 | , |

更不像镜子里的影像反射，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪsk] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kæmioʊ] ,

| but | as | if | the | disk | were | a | cameo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 如果 | 这 | 磁盘 | 是 | 一个 | 客串 | , |

但就好像这张光盘只是客串演出一样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ə'bʌv] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd]

| and | they | were | raised | above | its | surface | and | then | endowed | with | life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 提高 | 多于 | 它是 | 表面 | 和 | 然后 | 捐赠 | 和 | 生活 | 和 |

['moʊʃ(ə)n] .

| motion | . |
|---|---|
| 运动 | . |

它们被提升到水面之上，然后被赋予了生命和运动。

[tuː; tə] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [maɪ] ['frɛndz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

| To | my | astonishment | and | my | friend's | consternation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 惊讶 | 和 | 我的 | 朋友们 | 惊愕 | , |

令我惊讶、令我的朋友惊愕不已的是，

[wiː; wi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [gə'lɑːtə] [tuː; tə] [stæm'buːl] ['spænɪŋ] [ðə; ði]

| we | recognized | the | bridge | leading | from | Galata | to | Stamboul | spanning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 认可 | 这 | 桥 | 领导 | 从 | 加拉塔 | 到 | 伊斯坦布尔 | 跨越 | 这 |

['goʊldən] [hɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪti] .

| Golden | Horn | from | the | new | to | the | old | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 喇叭 | 从 | 这 | 新的 | 到 | 这 | 老的 | 城市 | . |

我们认出了连接加拉塔和伊斯坦布尔的桥梁，它横跨金角湾，连接新城和老城。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hʌriŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [s'tiːməz] [ænd; ənd] [geɪ] [kɑː'iːk]

| There | were | the | people | hurrying | to | and | fro | , | steamers | and | gay | caiques |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 人们 | 匆忙 | 到 | 和 | 弗 | , | 蒸汽船 | 和 | 同性恋 | 卡伊克帆船 |

['glaɪdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bluː] ['bɑs.fɚ.əs] ,

| gliding | on | the | blue | Bosphorus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 在 | 这 | 蓝色的 | 博斯普鲁斯海峡 | , |

只见熙熙攘攘的人群来来往往，轮船和色彩鲜艳的小帆船在蔚蓝的博斯普鲁斯海峡上滑行。

[ðə; ði] ['meni] ['kʌlərd] ['bɪldɪŋz] , ['vɪləz] [ænd; ənd] ['pæləs] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

| the | many | colored | buildings | , | villas | and | palaces | reflected | in | the | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许多 | 有色 | 建筑物 | , | 别墅 | 和 | 宫殿 | 反映 | 在 | 这 | 水 | ; |

五彩缤纷的建筑物、别墅和宫殿倒映在水中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] .

| and | the | whole | picture | illuminated | by | the | noon | - | day | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 图片 | 照明 | 经过 | 这 | 中午 | - | 天 | 太阳 | . |

正午的阳光照亮了整个画面。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpænə'ræmə] ,

| It | passed | like | a | panorama | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通过了 | 喜欢 | 一个 | 全景 | , |

它像一幅全景图一样掠过，

[bʌt; bət][soʊ]['vɪvɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][tel] ['weðər] [ˌaɪ'ti:][ɔ:r]

| but | so | vivid | was | the | impression | that | we | could | not | tell | whether | it | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 生动 | 曾是 | 这 | 印象 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 告诉 | 无论 | 它 | 或者 |

[ɑ:r'selvz] [wɜ:r; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

| ourselves | were | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | 是 | 在 | 运动 | . |

但这种印象如此鲜明，以至于我们无法分辨是它在运动还是我们自己在运动。

[ɔ:l][wʌz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][laɪf] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][saʊnd] [broʊk][ðə; ði] [ə'presɪv] ['stɪlnəs] .

| All | was | bustle | and | life | , | but | not | a | sound | broke | the | oppressive | stillness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 忙碌 | 和 | 生活 | , | 但 | 不是 | 一个 | 声音 | 打破 | 这 | 压迫性的 | 寂静 | . |

周围一片熙攘热闹，但却没有一丝声音打破这令人窒息的寂静。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] .

| It | was | noiseless | as | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 无声 | 作为 | 一个 | 梦 | . |

周围静得出奇，宛如梦境。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəm] ['pɪktʃər] .

| It | was | a | phantom | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 幻影 | 图片 | . |

那是一张虚构的照片。

[stri:t] ['æftər] [stri:t] [ænd; ənd]['kwɔ:rtər]['æftər]['kwɔ:rtər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ðer; ðər]

| Street | after | street | and | quarter | after | quarter | succeeded | one | another | ; | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 后 | 街道 | 和 | 四分之一 | 后 | 四分之一 | 成功了 | 一 | 其他 | ; | 那里 |

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bə'zɑ:r] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nærəʊ] ,

| was | the | bazaar | , | with | its | narrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 市场 | , | 和 | 它是 | 狭窄的 | , |

街道一条接一条，街区一个接一个；还有集市，它狭窄而

[ru:ft] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ðə; ði][smɔ:l] [ʃɑ:ps] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [ðə; ði] ['kɔ:fi] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]

| roofed | passages | , | the | small | shops | on | either | side | , | the | coffee | houses | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有顶棚 | 段落 | , | 这 | 小的 | 商店 | 在 | 任何一个 | 边 | , | 这 | 咖啡 | 房屋 | 和 |

['greɪvli] ['smoʊkɪŋ] ['tɜ:ks] ;

| gravely | smoking | Turks | ; |
|---|---|---|---|
| 严重地 | 吸烟 | 土耳其人 | ; |

有顶棚的通道，两侧的小商店，咖啡馆里坐着神情严肃的土耳其人；

[ænd; ənd][æz; əz] ['i:ðər] [ðeɪ] [glaidid][pæst][ju: 'es][ɔ:r][wi:; wi][pæst][ðem; ðəm] ,

| and | as | either | they | glided | past | us | or | we | past | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 任何一个 | 他们 | 滑翔 | 过去的 | 我们 | 或者 | 我们 | 过去的 | 他们 | , |

当它们从我们身边滑过，或者我们从它们身边滑过时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkərz][ˌʌp'set][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ -

| one | of | the | smokers | upset | the | narghilé | and | coffee | of | another | , | and | a | [ | 90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 吸烟者 | 沮丧的 | 这 | - | 和 | 咖啡 | 的 | 其他 | , | 和 | 一个 | [ | - |

]

]

]

其中一名吸烟者弄翻了另一名吸烟者的水烟和咖啡，[90]

['vɑ:li] [ʌv; əv] ['saʊndləs] [ɪn'vɛktɪvz] [kɔ:zd] [ˌju: 'es] [greɪt] [ə'mju:zmənt] .

| volley | of | soundless | invectives | caused | us | great | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 截击 | 的 | 无声 | 谩骂 | 导致 | 我们 | 伟大的 | 娱乐 | . |

一阵阵无声的谩骂让我们觉得十分有趣。

[soʊ][wiː; wi] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [aɪ]

| So | we | traveled | with | the | picture | until | we | came | to | a | large | building | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 旅行 | 和 | 这 | 图片 | 直到 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 大的 | 建筑 | 那 | 我 |

['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['faɪnæns] .

| recognized | as | the | palace | of | the | Minister | of | Finance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认可 | 作为 | 这 | 宫殿 | 的 | 这 | 部长 | 的 | 金融 | . |

于是我们带着照片一路走来，直到来到一座大楼前，我认出那是财政部长的宫殿。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːsk] ,

| In | a | ditch | behind | the | house | , | and | close | to | a | mosque | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 沟 | 在后面 | 这 | 房子 | , | 和 | 关闭 | 到 | 一个 | 清真寺 | , |

在房子后面的沟渠里，靠近一座清真寺，

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [mʌd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [koʊt] [ɔːl] [bɪ'dræg(ə)ld] , [leɪ] [maɪ] [pʊr] [rælf; reɪf] !

| lying | in | a | pool | of | mud | with | his | silken | coat | all | bedraggled | , | lay | my | poor | Ralph | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 一个 | 水池 | 的 | 泥 | 和 | 他的 | 丝 | 外套 | 全部 | 邋遢的 | , | 躺 | 我的 | 贫穷的 | 拉尔夫 | ! |

可怜的拉尔夫躺在泥潭里，丝绸外套也弄得乱糟糟的!

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ]

| Panting | and | crouching | down | as | if | exhausted | , | he | seemed | to | be | in | a | dying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | 和 | 蹲伏 | 向下 | 作为 | 如果 | 筋疲力尽的 | , | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 垂死 |

[kən'dɪʃ(ə)n] ;

| condition | ; |
|---|---|
| 状况 | ; |

他气喘吁吁，蜷缩着身子，仿佛精疲力竭，看起来奄奄一息;

[ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['sɑːri] - ['lʊkɪŋ] [kɜːrs] [huː] [leɪ] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| and | near | him | were | gathered | some | sorry | - | looking | curs | who | lay | blinking | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 他 | 是 | 聚集 | 一些 | 对不起 | - | 寻找 | 曲线 | WHO | 躺 | 眨眼 | 在 | 这 |

[sʌn] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪz] !

| sun | and | snapping | at | the | flies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | 和 | 啪啪 | 在 | 这 | 苍蝇 | ! |

他附近聚集着一些看起来很可怜的狗，它们躺在阳光下眨着眼睛，对着苍蝇乱咬!

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

| I | had | seen | all | that | I | desired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 全部 | 那 | 我 | 想要的 | , |

我已见识过所有我想见的东西，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] ,

| although | I | had | not | breathed | a | word | about | the | dog | to | the | dervish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 有 | 不是 | 呼吸 | 一个 | 单词 | 关于 | 这 | 狗 | 到 | 这 | 苦行僧 | , |

虽然我没有向那个苦行僧透露过关于那条狗的任何信息，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] [sək'ses]

| and | had | come | more | out | of | curiosity | than | with | the | idea | of | any | success |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 来 | 更多的 | 出去 | 的 | 好奇心 | 比 | 和 | 这 | 主意 | 的 | 任何 | 成功 |

.

| : |
|---|
| . |

与其说是想取得成功，不如说是出于好奇。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [rælf; reɪf] ,

| I | was | impatient | to | leave | at | once | and | recover | Ralph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不耐烦 | 到 | 离开 | 在 | 一次 | 和 | 恢复 | 拉尔夫 | , |

我迫不及待地想立刻离开去救拉尔夫。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] , [aɪ]

| but | as | my | companion | besought | me | to | remain | a | little | while | longer | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我的 | 伴侣 | 恳求 | 我 | 到 | 保持 | 一个 | 小的 | 尽管 | 更长 | , | 我 |

[rɪ'lʌktəntli] [kən'sentid] .

| reluctantly | consented | . |
|---|---|---|
| 勉强 | 同意 | . |

但是，由于我的同伴恳求我再多待一会儿，我勉强同意了。

[ðə; ði] [siːn] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [eɪtʃ] — — [pleɪst] [hɜːr'self][ɪn][tɜːrn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | scene | faded | away | and | Miss | H | — | — | placed | herself | in | turn | by | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 褪色 | 离开 | 和 | 错过 | H | — | — | 放置 | 她自己 | 在 | 转动 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 |

['dɜːrvɪʃ] .

| dervish | . |
|---|---|
| 苦行僧 | . |

场景渐渐消失，H——小姐也走到了苦行僧身边。

“ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| “ | I | will | think | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 思考 | 的 | 他 | , |

我会想念他，

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] [toʊn] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'suːm]

| ” | she | whispered | in | my | ear | with | the | eager | tone | that | young | ladies | generally | assume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 低声说道 | 在 | 我的 | 耳朵 | 和 | 这 | 渴望的 | 语气 | 那 | 年轻的 | 女士们 | 一般来说 | 认为 |

[wen] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] .

| when | talking | of | the | worshipped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 说 | 的 | 这 | 崇拜 | 他 | . |

她用年轻女孩谈论自己崇拜的人时通常会有的那种渴望的语气，在我耳边低语道。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [siː] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [weɪvz] ['dænsɪŋ] [ɪn]

| There | is | a | long | stretch | of | sand | and | a | blue | sea | with | white | waves | dancing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 长的 | 拉紧 | 的 | 沙 | 和 | 一个 | 蓝色的 | 海 | 和 | 白色的 | 波浪 | 跳舞 | 在 |

[ðə; ði] [sʌn] ,

| the | sun | , |
|---|---|---|
| 这 | 太阳 | , |

这里有一片绵长的沙滩，湛蓝的大海，白色的波浪在阳光下舞动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmər] [ɪz] ['plaʊɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [pæst][ə; eɪ] ['desələt] [ʃɔːr] ,

| and | a | great | steamer | is | ploughing | her | way | along | past | a | desolate | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 汽船 | 是 | 耕作 | 她 | 方式 | 沿着 | 过去的 | 一个 | 荒凉 | 支撑 | , |

一艘巨大的轮船正艰难地驶过荒凉的海岸。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlki] [træk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

| leaving | a | milky | track | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 乳白色 | 追踪 | 在后面 | 她 | . |

她身后留下了一道乳白色的痕迹。

[ðə; ði] [dek] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði][men] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['fɔːrwərd] ,

| The | deck | is | full | of | life | , | the | men | are | busy | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甲板 | 是 | 满的 | 的 | 生活 | , | 这 | 男人 | 是 | 忙碌的 | 向前 | , |

甲板上热闹非凡，水手们正忙着向前航行。

[ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] ,

| the | cook | with | white | cap | and | apron | is | coming | out | of | the | galley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | 和 | 白色的 | 帽 | 和 | 围裙 | 是 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 厨房 | , |

戴着白色厨师帽、系着围裙的厨师正从厨房走出来。

['juːnɪfɔːrmd] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , ['pæsndʒə˞] [fɪl] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] , ['laʊndʒɪŋ] ,
**uniformed officers are moving about , passengers fill the quarter - deck , lounging ,**
制服 警官 是 移动 关于 , 乘客 充满 这 四分之一 - 甲板 , 休闲 ,
[flə:tɪŋ] [ɔːr] ['riːdɪŋ] ,
**flirting or reading ,**
调情 或者 阅读 ,

身着制服的警员在船上走动，乘客们挤满了后甲板，有的在休息，有的在调情，有的在看书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wiː; wi][bəuθ] ['rekəgnaɪz] [kʌmz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [liːnz] ['oʊvər][ðə; ði]
**and a young man we both recognize comes forward and leans over the**
和 一个 年轻的 男人 我们 两个都 认出 来 向前 和 倾斜 超过 这
['tæfˌreɪl] .
**taffrail .**
船尾栏杆 .

一个我们都认识的年轻人走上前，俯身倚在船尾栏杆上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [hɪm; ɪm] .
**It is — him .**
它 是 — 他 .

就是他。

[mɪs] [eɪtʃ] — — ['gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] , [blʌʃiz] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['kɑːns(ə)ntreɪts] [hɜːr; hər]
**Miss H — — gives a little gasp , blushes and smiles , and concentrates her**
错过 H — — 给予 一个 小的 喘气 , 脸红 和 微笑 , 和 浓缩物 她
[θɔːts] [ə'gen] .
**thoughts again .**
想法 再次 .

H小姐——轻声惊呼，脸颊泛红，露出微笑，然后再次集中精神思考。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ['vænɪʃiz] ; [ðə; ði]['mædʒɪk] [muːn] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
**The picture of the steamer vanishes ; the magic moon remains for a few**
这 图片 的 这 汽船 消失 ; 这 魔法 月亮 遗迹 为了 一个 很少
['moʊmənts][blæŋk] .
**moments blank .**
时刻 空白的 .

汽船的影像消失了；神奇的月亮空白了片刻。

[bʌt; bət] [nuː] [spɑːts] [ə'pɪr] [ɑːn][ɪts] ['luːmɪnəs] [ - ]
**But new spots appear on its luminous [ 91 ]**
但 新的 地点 出现 在 它是 发光的 [ - ]

但在其发光[91]上出现了新的斑点

[feɪs] , [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['laɪbreri] ['sloʊli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [depθs] — [ə; eɪ]['laɪbreri][wɪð; wɪθ] [griːn]
**face , we see a library slowly emerging from its depths — a library with green**
脸 , 我们 看 一个 图书馆 缓慢地 新兴 从 它是 深度 — 一个 图书馆 和 绿色的
['kɑːrpɪt][ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] ,
**carpet and hangings ,**
地毯 和 绞刑 ,

眼前，我们看到一座图书馆缓缓从地底深处浮现——一座铺着绿色地毯、挂着帷幔的图书馆。

[ænd; ənd] [bʊk] - [ʃelvz] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
**and book - shelves round the sides of the room .**
和 书 - 货架 圆形的 这 侧面 的 这 房间 .

房间四周环绕着书架。

['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp] , [ɪz][æn; ən][oʊld]
**Seated in an arm - chair at a table under a hanging lamp , is an old**
坐着 在 一个 手臂 - 椅子 在 一个 桌子 在下面 一个 绞刑 灯 , 是 一个 老的
['dʒent(ə)lmən] ['raɪtɪŋ] .
**gentleman writing .**
绅士 写作 .

一位老先生坐在吊灯下的桌子旁的扶手椅上，正在写作。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ɪz] [brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

| His | gray | hair | is | brushed | back | from | his | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灰色的 | 头发 | 是 | 刷过 | 后退 | 从 | 他的 | 前额 | , |

他灰白的头发从额头上向后梳去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [smuːð] - ['ʃeɪvn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| his | face | is | smooth | - | shaven | and | his | countenance | has | an | expression | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 是 | 光滑的 | - | 剃光 | 和 | 他的 | 面容 | 有 | 一个 | 表达 | 的 |

[bɪ'nɪgnəti] .

| benignity | . |
|---|---|
| 仁慈 | . |

他脸上刮得干干净净，神情和蔼可亲。

[ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [meɪd] [æn; ən] ['heɪsti] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] ; [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪsk]

| The | dervish | made | an | hasty | motion | to | enjoin | silence | ; | the | light | on | the | disk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦行僧 | 制成 | 一个 | 仓促 | 运动 | 到 | 责成 | 沉默 | ; | 这 | 光 | 在 | 这 | 磁盘 |

['kwivəz] ,

| quivers | , |
|---|---|
| 箭筒 | , |

苦行僧急忙示意众人安静；圆盘上的灯光颤动了一下。

[bʌt; bət] ['rezəmeɪz] [ɪts] ['stedi] [ 'briljəns,-jənsi ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['ɪmɪdʒləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| but | resumes | its | steady | brilliancy | , | and | again | its | surface | is | imageless | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简历 | 它是 | 稳定的 | 才华横溢 | , | 和 | 再次 | 它是 | 表面 | 是 | 无图像 | 为了 | 一个 |

['sekənd] .

| second | . |
|---|---|
| 第二 | . |

但随后又恢复了稳定的光彩，其表面再次短暂地变得没有图像。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [naʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrli] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| We | are | back | in | Constantinople | now | and | out | of | the | pearly | depths | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 后退 | 在 | 君士坦丁堡 | 现在 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 珍珠般的 | 深度 | 的 | 这 |

[ʃiːld] [fɔːrmz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

| shield | forms | our | own | apartment | in | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盾 | 表格 | 我们的 | 自己的 | 公寓 | 在 | 这 | 酒店 | . |

我们现在回到了君士坦丁堡，我们在酒店的公寓就建在盾牌珍珠般的深处。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['pepərz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [maɪ] ['frɛndz] ['trævlɪŋ] [hæt][ɪn]

| There | are | our | papers | and | books | on | the | bureau | , | my | friend's | traveling | hat | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 我们的 | 文件 | 和 | 图书 | 在 | 这 | 局 | , | 我的 | 朋友们 | 旅行 | 帽子 | 在 |

[ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

| a | corner | , |
|---|---|---|
| 一个 | 角落 | , |

书桌上放着我们的文件和书籍，角落里还有我朋友的旅行帽。

[hɜːr; hər] ['rɪbənz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ðə; ði] ['veri] [dres]

| her | ribbons | hanging | on | the | glass | , | and | lying | on | the | bed | the | very | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丝带 | 绞刑 | 在 | 这 | 玻璃 | , | 和 | 说谎 | 在 | 这 | 床 | 这 | 非常 | 裙子 |

她的丝带挂在玻璃上，而那件连衣裙则散落在床上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [wen] [ 'staːtiŋ ] [aʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| she | had | changed | when | starting | out | on | our | expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已更改 | 什么时候 | 开始 | 出去 | 在 | 我们的 | 远征 | . |

自从我们开始探险以来，她就变了。

[noʊ] ['diːteɪl] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kəm'pliːt] ;

| No | detail | was | lacking | to | make | the | identification | complete | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 细节 | 曾是 | 缺乏 | 到 | 制作 | 这 | 鉴别 | 完全的 | ; |

所有细节都已到位，足以完成身份识别；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ɪn]

| and | as | if | to | prove | that | we | were | not | seeing | something | conjured | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 如果 | 到 | 证明 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 看到 | 某物 | 召唤 | 向上 | 在 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| our | own | imagination | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 想像力 | , |

仿佛为了证明我们所看到的并非是我们自己想象出来的，

[ðer; ðər] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [tuː] [ʌn'oʊpənd] ['letərz] ,

| there | lay | upon | the | dressing | - | table | two | unopened | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 躺 | 之上 | 这 | 敷料 | - | 桌子 | 二 | 未开封 | 信件 | , |

梳妆台上放着两封未开封的信。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][maɪ] [frend] .

| the | handwriting | on | which | was | clearly | recognized | by | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手写 | 在 | 哪个 | 曾是 | 清楚地 | 认可 | 经过 | 我的 | 朋友 | . |

我的朋友清楚地认出了上面的笔迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

| They | were | from | a | very | dear | relative | of | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 从 | 一个 | 非常 | 亲爱的 | 相对的 | 的 | 她的 | , |

它们是她一位非常亲密的亲戚送的。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wen] [ɪn] ['æθənz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn]

| from | whom | she | had | expected | to | hear | when | in | Athens | , | but | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 她 | 有 | 预期的 | 到 | 听到 | 什么时候 | 在 | 雅典 | , | 但 | 有 | 到过 |

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| disappointed | . |
|---|---|
| 失望的 | . |

她原本以为会在雅典收到某人的消息，但却失望了。

[ðə; ði] [siːn] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['laɪɪŋ]

| The | scene | faded | away | and | we | now | saw | her | brother's | room | with | himself | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 褪色 | 离开 | 和 | 我们 | 现在 | 锯 | 她 | 兄弟 | 房间 | 和 | 他自己 | 说谎 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] ,

| upon | the | lounge | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 休息室 | , |

画面渐渐消失，我们看到了她哥哥的房间，他正躺在沙发上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wens] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrər] , [blʌd] [wʌz; wəz]

| and | a | servant | bathing | his | head | , | whence | , | to | our | horror | , | blood | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 仆人 | 洗澡 | 他的 | 头 | , | 何处 | , | 到 | 我们的 | 恐怖 | , | 血 | 曾是 |

['trɪklɪŋ] .

| trickling | . |
|---|---|
| 涓涓细流 | . |

一个仆人正在洗头，令我们惊恐的是，鲜血正从他头上缓缓流出。

[wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ;

| We | had | left | the | boy | in | perfect | health | but | an | hour | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 左边 | 这 | 男生 | 在 | 完美的 | 健康 | 但 | 一个 | 小时 | 前 | ; |

一个小时前，我们离开时，男孩身体非常健康；

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [maɪ] [kəm'pænjən] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

| and | upon | seeing | this | picture | my | companion | uttered | a | cry | of | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 看到 | 这 | 图片 | 我的 | 伴侣 | 说出 | 一个 | 哭 | 的 | 警报 | , |

看到这张照片，我的同伴惊叫了一声。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ['drægd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| and | seizing | me | by | the | hand | dragged | me | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 我 | 经过 | 这 | 手 | 拖拽 | 我 | 到 | 这 | 门 | . |

他抓住我的手，把我拖到门口。

[wiː; wi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [gaɪd] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə]

| We | rejoined | our | guide | and | friends | in | the | long | hall | and | hurried | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 重新加入 | 我们的 | 指导 | 和 | 朋友们 | 在 | 这 | 长的 | 大厅 | 和 | 慌忙 | 后退 | 到 |

[ðə; ði][hoʊˈtel] .

| the | hotel | . |
|---|---|---|
| 这 | 酒店 | . |

我们在长厅与导游和朋友们会合，然后匆匆赶回酒店。

[jʌŋ] [eɪtʃ] — — [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈræðər] [ˈbædli] ; [ɪn]

| Young | H | — | — | had | fallen | downstairs | and | cut | his | forehead | rather | badly | ; | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | H | — | — | 有 | 倒下 | 楼下 | 和 | 切 | 他的 | 前额 | 相当 | 糟糕 | ; | 在 |

[ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ - ]

| our | room | , | on | the | dressing | - | table | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 房间 | , | 在 | 这 | 敷料 | - | 桌子 | [ | - | ] |

年轻的H——从楼梯上摔下来，额头被划伤了，伤势很严重；在我们房间的梳妆台上[92]

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈletərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæbsəns] .

| were | the | two | letters | which | had | arrived | in | our | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 二 | 信件 | 哪个 | 有 | 到达的 | 在 | 我们的 | 缺席 | . |

这是我们不在期间寄到的两封信。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔrwɝdɪd] [frʌm; frəm] [ˈæθənz] .

| They | had | been | forwarded | from | Athens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 转发 | 从 | 雅典 | . |

它们是从雅典寄来的。

[ˈɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] , [aɪ][æt; ət] [wʌns] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈfaɪnænsˌ] , [ænd; ənd]

| Ordering | a | carriage | , | I | at | once | drove | to | the | Ministry | of | Finance | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 一个 | 运输 | , | 我 | 在 | 一次 | 驾驶 | 到 | 这 | 部 | 的 | 金融 | , | 和 |

[əˈlaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪd] ,

| alighting | with | the | guide | , |
|---|---|---|---|---|
| 下车 | 和 | 这 | 指导 | , |

我叫了一辆马车，立刻驱车前往财政部，并与导游一起下了车。

[ˈhɜːrɪdli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [dɪsk]

| hurriedly | made | for | the | ditch | I | had | seen | for | the | first | time | in | the | shining | disk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆匆 | 制成 | 为了 | 这 | 沟 | 我 | 有 | 已见 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 这 | 灼灼 | 磁盘 |

!

| ! |
|---|
| ! |

我匆匆奔向我在闪亮的圆盘中第一次看到的那条沟渠！

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , [ˈbædli] [ˈmæŋgld] , [hæf] - [ˈfæmɪʃt] , [bʌt; bət] [stɪl] [əˈlaɪv] , [leɪ] [maɪ]

| In | the | middle | of | the | pool | , | badly | mangled | , | half | - | famished | , | but | still | alive | , | lay | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 水池 | , | 糟糕 | 残缺不全 | , | 一半 | - | 饥饿 | , | 但 | 仍然 | 活 | , | 躺 | 我的 |

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈspænjəl] [rælf; reɪf] ,

| beautiful | spaniel | Ralph | , |
|---|---|---|---|
| 美丽的 | 西班牙猎犬 | 拉尔夫 | , |

在泳池中央，我的爱犬拉尔夫浑身伤痕累累，饥肠辘辘，但仍然活着。

[ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈblɪŋkɪŋ] [kɜːrs] , [ˌʌnkənˈsɜːrnɪdli] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪz] . [

| and | near | him | were | the | blinking | curs | , | unconcernedly | snapping | at | the | flies | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 他 | 是 | 这 | 眨眼 | 曲线 | , | 毫不在意 | 啪啪 | 在 | 这 | 苍蝇 | . | [ |

- ] [ - ] [ - ]

| 93 | ] | [ | 94 | ] | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ] | [ | - | ] | [ | - | ] |

他身边是眨着眼睛的野狗，毫不在意地扑向苍蝇。[93][94][95]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpoʊlər] [lændz]

| FROM | THE | POLAR | LANDS |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 极性 | 土地 |

来自极地

( [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] )

| ( | A | Christmas | Story | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | 圣诞节 | 故事 | ) |

（圣诞故事）

[dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] , [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [sə'saɪəti][hæd; həd]

| JUST | a | year | ago | , | during | the | Christmas | holidays | , | a | numerous | society | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 年 | 前 | , | 期间 | 这 | 圣诞节 | 假期 | , | 一个 | 很多的 | 社会 | 有 |

['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] ,

| gathered | in | the | country | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 在 | 这 | 国家 | 房子 | , |

就在一年前的圣诞节假期，众多社会名流聚集在这座乡间别墅里。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði][oʊld] [hə'redɪteri] ['kæs(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['lændoʊnər] [ɪn] ['fɪnlənd] .

| or | rather | the | old | hereditary | castle | , | of | a | wealthy | landowner | in | Finland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 这 | 老的 | 遗传 | 城堡 | , | 的 | 一个 | 富裕 | 土地所有者 | 在 | 芬兰 | . |

或者更确切地说，是芬兰一位富裕地主的世袭古老城堡。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] - ['hɑːspɪtəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

| Many | were | the | remains | in | it | of | our | forefathers | ' | hospitable | way | of | living | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 这 | 遗迹 | 在 | 它 | 的 | 我们的 | 祖先 | - | 好客 | 方式 | 的 | 活的 | ; |

其中保留了许多先辈热情好客的生活方式的痕迹；

[ænd; ənd] ['meni] [ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['kʌstəmz] [prɪ'zɜːrv] , ['faʊndɪd] [ɑːn] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]

| and | many | the | medieval | customs | preserved | , | founded | on | traditions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 这 | 中世纪 | 海关 | 保存完好 | , | 创立 | 在 | 传统 | 和 |

[ˌsjuːpə'stiʃənz] , ['semi] - ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd]['semi] - ['rʌʃ(ə)n] ,

| superstitions | , | semi | - | Finnish | and | semi | - | Russian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷信 | , | 半 | - | 芬兰 | 和 | 半 | - | 俄语 | , |

许多中世纪习俗得以保留，这些习俗建立在传统和迷信之上，融合了芬兰和俄罗斯的元素。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] ['fiːmeɪl] [prəp'raɪətəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | latter | imported | into | it | by | its | female | proprietors | from | the | shores | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 进口 | 进入 | 它 | 经过 | 它是 | 女性 | 业主 | 从 | 这 | 海岸 | 的 | 这 |

[ 'niːvə; ni'vɑː ] .

| Neva | . |
|---|---|
| 涅瓦河 | . |

后者是由女主人从涅瓦河岸边带进来的。

['krɪsməs] [triːz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔːr; fər] [ˌdɪvɪ'neɪʃn]

| Christmas | trees | were | being | prepared | and | implements | for | divination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 树木 | 是 | 存在 | 准备 | 和 | 实施 | 为了 | 占卜 |

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] .

| were | being | made | ready | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 存在 | 制成 | 准备好 | . |

人们正在准备圣诞树，也准备好了占卜用具。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðæt] [oʊld]['kæs(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər] [grɪm] [wɜːrm] - ['iːtn] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['feɪməs]

| For | , | in | that | old | castle | there | were | grim | worm | - | eaten | portraits | of | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 在 | 那 | 老的 | 城堡 | 那里 | 是 | 严峻 | 蠕虫 | - | 吃 | 肖像 | 的 | 著名的 |

['ænsestərz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

| ancestors | and | knights | and | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 祖先 | 和 | 骑士 | 和 | 女士们 | , |

因为在那座古老的城堡里，挂着一些布满虫蛀的、令人毛骨悚然的画像，画中人是著名的祖先、骑士和贵妇人。

[oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] ['tɜːrɪts] , [wɪð; wɪθ] ['bæstiənz] [ænd; ənd] ['gɑːθɪk] ['wɪndoʊz] ; [mɪ'stɪriəs] ['sɑːmbər] ['æliz] ,

| old | deserted | turrets | , | with | bastions | and | Gothic | windows | ; | mysterious | somber | alleys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 荒凉的 | 炮塔 | , | 和 | 堡垒 | 和 | 哥特 | 视窗 | ; | 神秘 | 忧郁 | 小巷 | , |

[ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] ['endləs] ['seləz] ,

| and | dark | and | endless | cellars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑暗的 | 和 | 无尽的 | 地窖 | , |

古老的废弃塔楼，带有堡垒和哥特式窗户；神秘阴森的小巷，以及黑暗无尽的地窖。

['i:zəli] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [keivz] , ['goʊstli] ['prɪzn] ['sɛlz] ,
**easily** **transformed** **into** **subterranean** **passages** **and** **caves** **,** **ghostly** **prison** **cells** **,**
容易地 转变 进入 地下 段落 和 洞穴 , 幽灵般的 监狱 细胞 ,

很容易改造成地下通道和洞穴，阴森恐怖的监狱牢房，

['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['restləs] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['ledʒəndz] .
**haunted** **by** **the** **restless** **phantoms** **of** **the** **heroes** **of** **local** **legends** **.**
闹鬼的 经过 这 不安 幻影 的 这 英雄 的 当地的 传说 .

这里常年萦绕着当地传说英雄们不安的幽灵。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði][oʊld]['mænər] ['ɔ:fərd] ['evri] [kə'mɑ:dəti] [fɔ:r; fər][roʊ'mæntɪk] ['hɒrəz] .
**In** **short** **,** **the** **old** **Manor** **offered** **every** **commodity** **for** **romantic** **horrors** **.**
在 短的 , 这 老的 庄园 提供 每一个 商品 为了 浪漫的 恐怖 .

简而言之，这座古老的庄园为浪漫恐怖故事提供了一切所需。

[bʌt; bət][ə'læs] !
**But** **alas** **!**
但 唉 !

但是，唉!

[ðɪs] [wʌns] [ðeɪ] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] ;
**this** **once** **they** **serve** **for** **nought** **;**
这 一次 他们 服务 为了 零 ;

一旦它们发挥了作用，就毫无意义了;

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nærətɪv] [ði:z] [dɪr] [oʊld] ['hɒrəz] [pleɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [pɑ:rt][æz; əz] [ðeɪ] ['ʌðərwaɪz]
**in** **the** **present** **narrative** **these** **dear** **old** **horrors** **play** **no** **such** **part** **as** **they** **otherwise**
在 这 展示 叙述 这些 亲爱的 老的 恐怖 玩 不 这样的 部分 作为 他们 否则
[maɪt] .
**might** **.**
可能 .

在目前的叙述中，这些令人毛骨悚然的老怪物并没有像它们原本可能扮演的角色那样发挥作用。

[ɪts] [tʃi:f] ['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mənpleɪs] , [proʊ'zeɪɪkəl][mæn] — [let] [ˌju: 'es][kɔ:l][hɪm; ɪm] - .
**Its** **chief** **hero** **is** **a** **very** **commonplace** **,** **prosaical** **man** **—** **let** **us** **call** **him** **Erkler** **.**
它是 首席 英雄 是 一个 非常 平凡 , 平淡无奇 男人 — 让 我们 称呼 他 - .

它的主人公是一个非常普通、平凡的人——我们姑且称他为厄克勒。

[jes] ; ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , [prə'fesər] [ʌv; əv] [ - ]
**Yes** **;** **Dr** **.** **Erkler** **,** **professor** **of** **[** **96** **]**
是的 ; 博士 . - , 教授 的 [ - ]

是的; Erkler博士，教授[96]

['medɪs(ə)n] , [hæf] - ['dʒɜ:rmən] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] ['rʌʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]
**medicine** **,** **half** **-** **German** **through** **his** **father** **,** **a** **full** **-** **blown** **Russian** **on** **his** **mother's**
药品 , 一半 - 德语 通过 他的 父亲 , 一个 满的 - 吹 俄语 在 他的 母亲的
[saɪd] [ænd; ənd][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
**side** **and** **by** **education** **;**
边 和 经过 教育 ;

他是一名医生，父亲是德国人，母亲是俄罗斯人，接受过俄罗斯教育;

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [lʊkt] [ə; eɪ] ['ræðər] ['hevɪli] [bɪlt] , [ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)neri]['mɔ:rt(ə)l] .
**and** **one** **who** **looked** **a** **rather** **heavily** **built** **,** **and** **ordinary** **mortal** **.**
和 一 WHO 看起来 一个 相当 重度 建造 , 和 普通的 凡人 .

还有一个看起来身材魁梧、相貌平平的普通人。

[ˌnevərðə'les] , ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Nevertheless** **,** **very** **extraordinary** **things** **happened** **with** **him** **.**
尽管如此 , 非常 非凡的 事物 发生 和 他 .

然而，他身上发生了很多非同寻常的事情。

- , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] ,

| **Erkler** | **,** | **as** | **it** | **turned** | **out** | **was** | **a** | **great** | **traveler** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 作为 | 它 | 转向 | 出去 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 游客 | , |

事实证明，厄克勒是一位伟大的旅行家。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ɪk'splɔrɚz] [ɑːn]

| **who** | **by** | **his** | **own** | **choice** | **had** | **accompanied** | **one** | **of** | **the** | **most** | **famous** | **explorers** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过 | 他的 | 自己的 | 选择 | 有 | 伴随 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 著名的 | 探险家 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ 'dʒəːniz ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

| **his** | **journeys** | **round** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 旅程 | 圆形的 | 这 | 世界 | . |

他自愿陪伴一位最著名的探险家环游世界。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [siːn] [deθ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [frʌm; frəm] ['sʌnstroʊk] ['ʌndər]

| **More** | **than** | **once** | **they** | **had** | **both** | **seen** | **death** | **face** | **to** | **face** | **from** | **sunstrokes** | **under** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 他们 | 有 | 两个都 | 已见 | 死亡 | 脸 | 到 | 脸 | 从 | 中暑 | 在下面 |

[ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

| **the** | **Tropics** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 热带 | , |

他们两人都曾不止一次在热带地区因中暑而与死神擦肩而过。

[frʌm; frəm][koʊld][ɪn][ðə; ði]['poʊlər] ['riːdʒənz] .

| **from** | **cold** | **in** | **the** | **Polar** | **Regions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 寒冷的 | 在 | 这 | 极性 | 地区 | . |

来自极地地区的寒冷。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

| **All** | **this** | **notwithstanding** | **,** |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 虽然 | , |

尽管如此，

[ðə; ði]['dɑːktər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nevər] - [ ə'beitiŋ ] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] “ ” [ɪn]

| **the** | **doctor** | **spoke** | **with** | **a** | **never** | **-** | **abating** | **enthusiasm** | **about** | **their** | **“** | **winterings** | **”** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 辐 | 和 | 一个 | 绝不 | - | 减弱 | 热情 | 关于 | 他们的 | “ | 越冬 | ” | 在 |

['griːnlənd] [ænd; ənd] [nɔː'vaɪə] [zɛmlə] ,

| **Greenland** | **and** | **Novaya** | **Zemla** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 格陵兰 | 和 | 新世界 | 泽姆拉 | , |

医生始终兴致勃勃地谈起他们在格陵兰岛和新地岛的“过冬”经历。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dezərt] [pleɪnz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ,

| **and** | **about** | **the** | **desert** | **plains** | **in** | **Australia** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 沙漠 | 平原 | 在 | 澳大利亚 | , |

以及关于澳大利亚沙漠平原的情况，

[wer] [hiː; hi] ['lʌntʃt] [ɔːf][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] [ænd; ənd] [daind] [ɔːf] [æn; ən]['iːmjuː] ,

| **where** | **he** | **lunched** | **off** | **a** | **kangaroo** | **and** | **dined** | **off** | **an** | **emu** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 午餐 | 离开 | 一个 | 袋鼠 | 和 | 用餐 | 离开 | 一个 | 鸸 | , |

他在那里午餐吃了袋鼠肉，晚餐吃了鸸鹋肉。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['perɪʃt] [ʌv; əv] [θɜːrst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɔːtərləs] [træk] ,

| **and** | **almost** | **perished** | **of** | **thirst** | **during** | **the** | **passage** | **through** | **a** | **waterless** | **track** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 遇难 | 的 | 口渴 | 期间 | 这 | 通道 | 通过 | 一个 | 无水 | 追踪 | , |

在穿越一条干涸的道路时，他们几乎渴死。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['fɔːrti] ['aʊərz] [tuː; tə] [krɔːs] .

| **which** | **it** | **took** | **them** | **forty** | **hours** | **to** | **cross** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 采取 | 他们 | 四十 | 小时 | 到 | 叉 | . |

他们花了四十个小时才渡过那里。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , “ [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] ,

| **“** | **Yes** | **,** | **”** | **he** | **used** | **to** | **remark** | **,** | **“** | **I** | **have** | **experienced** | **almost** | **everything** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 他 | 用过的 | 到 | 评论 | , | “ | 我 | 有 | 经验丰富的 | 几乎 | 一切 | , |

“是的，”他过去常说，“我几乎什么都经历过了。”

[seɪv] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [ˌsuːpər'nætʃrəl] . . . .
**save** **what** **you** **would** **describe** **as** **supernatural** **. . . .**
节省 什么 你 会 描述 作为 超自然 . . . .

除了你所说的超自然现象.....

[ðɪs] ,
**This** **,**
这 ,

这，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [wiː; wi] [θroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vent] [ɪn][maɪ][laɪf] —
**of** **course** **if** **we** **throw** **out** **of** **account** **a** **certain** **extraordinary** **event** **in** **my** **life** **—**
的 课程 如果 我们 扔 出去 的 帐户 一个 肯定 非凡的 事件 在 我的 生活 —
[ə; eɪ][mæn][aɪ][met] ,
**a** **man** **I** **met** **,**
一个 男人 我 遇见 ,

当然，如果我们忽略我生命中发生的一件非同寻常的事情——我遇到的那个人，

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] — [ænd; ənd][ɪts] . . . [ɪn'diːd] , ['ræðər] [streɪndʒ] ,
**of** **whom** **I** **will** **tell** **you** **just** **now** **—** **and** **its** **. . .** **indeed** **,** **rather** **strange** **,**
的 谁 我 将要 告诉 你 只是 现在 — 和 它是 . . . 的确 , 相当 奇怪的 ,

我现在就要告诉你关于他的事情——而且.....确实相当奇怪，

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [kwaɪt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [rɪ'zʌlts] .
**I** **may** **add** **quite** **inexplicable** **,** **results** **.**
我 可能 添加 相当 无法解释的 , 结果 .

我还要补充一点，结果相当难以解释。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ,
**"** **There** **was** **a** **loud** **demand** **that** **he** **should** **explain** **himself** **;** **and** **the** **doctor** **,**
" 那里 曾是 一个 大声 要求 那 他 应该 解释 他自己 ; 和 这 医生 ,
[fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] ,
**forced** **to** **yield** **,**
强制 到 屈服 ,

“有人大声要求他解释；医生被迫屈服了，

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
**began** **his** **narrative** **.**
开始 他的 叙述 .

他开始讲述自己的故事。

“ [ɪn] - [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['wɪntər] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv]
**“** **In** **1878** **we** **were** **compelled** **to** **winter** **on** **the** **north** **-** **western** **coast** **of**
" 在 - 我们 是 被迫 到 冬天 在 这 北 - 西 海岸 的
[ 'spits,bəːgən ] .
**Spitsbergen** **.**
斯匹次卑尔根 .

“1878年，我们被迫在斯匹次卑尔根岛西北海岸过冬。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sʌmər] [tuː; tə][ðə; ði]
**We** **had** **been** **attempting** **to** **find** **our** **way** **during** **the** **short** **summer** **to** **the**
我们 有 到过 尝试 到 寻找 我们的 方式 期间 这 短的 夏天 到 这
[poʊl] ;
**pole** **;**
极 ;

在短暂的夏季里，我们一直在尝试寻找通往极点的路线；

[bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] ,

| but | , | as | usual | , | the | attempt | had | proved | a | failure | , | owing | to | the | icebergs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 通常 | , | 这 | 试图 | 有 | 已证实 | 一个 | 失败 | , | 欠款 | 到 | 这 | 冰山 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

但是，和往常一样，由于冰山的阻挡，这次尝试失败了。

['æftər] ['sevrəl] [sʌtʃ] ['fruːtləs] [ɪn'devərz] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| after | several | such | fruitless | endeavors | , | we | had | to | give | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 这样的 | 徒劳无功 | 努力 | , | 我们 | 有 | 到 | 给 | 它 | 向上 | . |

经过几次徒劳的尝试后，我们不得不放弃。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi] ['setld] [ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊlər] [naɪt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

| No | sooner | had | we | settled | than | the | polar | night | descended | upon | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 我们 | 定居 | 比 | 这 | 极性 | 夜晚 | 下降 | 之上 | 我们 | , |

我们刚安顿下来，极夜就降临了。

['aʊər; ɑːr] [s'tiːməz] [gɑːt] [wedʒd] [ɪn][ænd; ənd]['froʊz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði] [gʌlf]

| our | steamers | got | wedged | in | and | frozen | between | the | blocks | of | ice | in | the | Gulf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 蒸汽船 | 得到 | 楔形 | 在 | 和 | 冷冻 | 之间 | 这 | 积木 | 的 | 冰 | 在 | 这 | 海湾 |

[ʌv; əv] [ - ]

| of | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|
| 的 | [ | - | ] |

我们的轮船被卡在海湾的冰块之间，冻住了[97]

['mʌsl] ,

| Mussel | , |
|---|---|
| 蚌 | , |

蚌，

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [kʌt] [ɔːf][fɔːr; fər] [eɪt] [lɔːŋ] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

| and | we | found | ourselves | cut | off | for | eight | long | months | from | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 成立 | 我们自己 | 切 | 离开 | 为了 | 八 | 长的 | 几个月 | 从 | 这 | 休息 | 的 |

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] . . . .

| the | living | world | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活的 | 世界 | . | . | . | . |

于是，我们与外界隔绝了整整八个月.....

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] [æt; ət][fɜːrst] .

| I | confess | I | , | for | one | , | felt | it | terribly | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 我 | , | 为了 | 一 | , | 毛毡 | 它 | 可怕 | 在 | 第一的 | . |

我承认，起初我对此感到非常难过。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ɪ'speʃəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wen] [wʌn] ['stɔːrmi] [naɪt] [ðə; ði] [snoʊ] ['hɜːrəkeɪn] ['skætərd]

| We | became | especially | discouraged | when | one | stormy | night | the | snow | hurricane | scattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成为 | 尤其 | 灰心 | 什么时候 | 一 | 暴风雨 | 夜晚 | 这 | 雪 | 飓风 | 疏散 |

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] ['bɪldɪŋz] ,

| a | mass | of | materials | prepared | for | our | winter | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量的 | 的 | 材料 | 准备 | 为了 | 我们的 | 冬天 | 建筑物 | , |

在一个暴风雪之夜，暴雪飓风吹散了我们为冬季建筑准备的大量材料，这让我们尤其感到沮丧。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [juː 'es][ʌv; əv]['oʊvər] ['fɔːrti] [dɪr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hɜːrd] .

| and | deprived | us | of | over | forty | deer | from | our | herd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被剥夺的 | 我们 | 的 | 超过 | 四十 | 鹿 | 从 | 我们的 | 一群 | . |

并使我们鹿群损失了四十多只鹿。

[stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪn]['prɑːspekt][ɪz][noʊ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [gʊd] ['hjuːmər] ;

| Starvation | in | prospect | is | no | incentive | to | good | humor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | 在 | 前景 | 是 | 不 | 激励 | 到 | 好的 | 幽默 | ; |

饥饿的威胁并不会让人保持好心情；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][best][plæt][diː] [rɪ'zɪstɑ̃ːs] [ə'genst] ['poʊlər]

| and | with | the | deer | we | had | lost | the | best | plat | de | résistance | against | polar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 鹿 | 我们 | 有 | 丢失的 | 这 | 最好的 | 平台 | 德 | 反抗 | 反对 | 极性 |

[frɔsts] ,

| frosts | , |
|---|---|
| 霜冻 | , |

随着鹿的消失，我们也失去了抵御极地严寒的最佳食物。

['hjuːmən]['ɔrgən,ɪzəm] [dɪ'mændɪŋ] [ɪn][ðæt]['klaɪmət][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd]['sɑːlɪd]

| human | organisms | demanding | in | that | climate | an | increase | of | heating | and | solid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 生物 | 要求 | 在 | 那 | 气候 | 一个 | 增加 | 的 | 加热 | 和 | 坚硬的 |

[fuːd] .

| food | . |
|---|---|
| 食物 | . |

在这种气候条件下，人类机体需要增加供暖和固体食物。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['faɪnəli] [ 'rekənsaild ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːs] ,

| However | , | we | were | finally | reconciled | to | our | loss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 是 | 最后 | 和解 | 到 | 我们的 | 损失 | , |

然而，我们最终还是接受了失去亲人的事实。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][gɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ri'æləti] [mɔːr] [nu'trɪʃəs] [fuːd] —

| and | even | got | accustomed | to | the | local | and | in | reality | more | nutritious | food | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 得到 | 习惯 | 到 | 这 | 当地的 | 和 | 在 | 现实 | 更多的 | 营养丰富的 | 食物 | — |

[siːlz] , [ænd; ənd] [siːl] - [griːs] .

| seals | , | and | seal | - | grease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 封印 | , | 和 | 海豹 | - | 润滑脂 | . |

甚至习惯了当地更有营养的食物——海豹和海豹油。

['aʊər; ɑːr][men][frʌm; frəm][ðə; ði]['remnənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lʌmbər] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] ['niːtli] [dɪ'vaɪdɪd]

| Our | men | from | the | remnants | of | our | lumber | built | a | house | neatly | divided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 从 | 这 | 残余物 | 的 | 我们的 | 木材 | 建造 | 一个 | 房子 | 整齐地 | 分割 |

['ɪntuː] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] ,

| into | two | compartments | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 二 | 隔间 | , |

我们的工人们用剩下的木材盖了一座房子，房子整齐地分成两个隔间。

[wʌn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [θriː] [prə'fesəz] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

| one | for | our | three | professors | and | myself | , | and | the | other | for | themselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 为了 | 我们的 | 三 | 教授们 | 和 | 我 | , | 和 | 这 | 其他 | 为了 | 他们自己 | ; |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

一份给我们三位教授和我，另一份给他们自己；

[ə; eɪ] [fjuː] ['wʊd(ə)n] [ʃedz] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd]

| a | few | wooden | sheds | being | constructed | for | meteorological | , | astronomical | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 木制的 | 棚屋 | 存在 | 建造 | 为了 | 气象 | , | 天文 | 和 |

[mæg'netɪk]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| magnetic | purposes | , |
|---|---|---|
| 磁的 | 目的 | , |

正在建造一些用于气象、天文和磁学用途的木制棚屋，

[wiː; wi]['iːv(ə)n] ['ædɪd] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɪr] .

| we | even | added | a | protecting | stable | for | the | few | remaining | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 甚至 | 额外 | 一个 | 保护 | 稳定的 | 为了 | 这 | 很少 | 其余的 | 鹿 | . |

我们甚至还为剩下的几只鹿增建了一个保护性的鹿舍。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] , ['hɑːrdli]

| And | then | began | the | monotonous | series | of | dawnless | nights | and | days | , | hardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 这 | 单调 | 系列 | 的 | 无黎明 | 夜晚 | 和 | 天 | , | 几乎 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| distinguishable | one | from | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可区分的 | 一 | 从 | 这 | 其他 | , |

然后便是单调乏味、没有黎明的昼夜交替，彼此之间几乎难以区分。

[ɪk'sept] [θruː] [dɑːrk] - [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] .

| except | through | dark | - | gray | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 通过 | 黑暗的 | - | 灰色的 | 阴影 | . |

除了透过深灰色阴影。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] “ [bluːz] ” [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] !

| At | times | , | the | “ | blues | ” | we | got | into | were | fearful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | , | 这 | “ | 蓝调 | ” | 我们 | 得到 | 进入 | 是 | 可怕 | ! |

有时，我们陷入的“忧郁”甚至令人恐惧！

[wiː; wi] [hæd; həd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['sendɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [s'tiːməz] [hoʊm] [ɪn] [sep'tembər] ,

| We | had | contemplated | sending | two | of | our | three | steamers | home | in | September | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 思考 | 发送 | 二 | 的 | 我们的 | 三 | 蒸汽船 | 家 | 在 | 九月 | , |

我们曾考虑过在九月份将我们三艘轮船中的两艘送回国。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪs] [wɔːlz] [raʊnd] [ðem; ðəm]

| but | the | premature | and | unforeseen | formation | of | ice | walls | round | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 过早 | 和 | 意外 | 形成 | 的 | 冰 | 墙壁 | 圆形的 | 他们 |

[hæd; həd] ['θwɔːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] [plænz] ;

| had | thwarted | our | plans | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 受挫 | 我们的 | 计划 | ; |

但是，由于周围过早且出乎意料地形成了冰墙，我们的计划落空了；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kruːz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ,

| and | now | , | with | the | entire | crews | on | our | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 和 | 这 | 全部的 | 船员 | 在 | 我们的 | 双手 | , |

现在，所有船员都掌握在我们手中。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [stɪl] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['miːgər] [prə'vɪʒnz] , ['fjuːəl] [ænd; ənd]

| we | had | to | economize | still | more | with | our | meager | provisions | , | fuel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 节约 | 仍然 | 更多的 | 和 | 我们的 | 微薄 | 条款 | , | 燃料 | 和 |

[laɪt] .

| light | . |
|---|---|
| 光 | . |

我们不得不更加节约地使用有限的物资、燃料和照明设备。

[læmps] [wɜːr; wər] [juːst] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] :

| Lamps | were | used | only | for | scientific | purposes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯具 | 是 | 用过的 | 仅有的 | 为了 | 科学 | 目的 | : |

灯具仅用于科学研究目的：

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] [laɪt] — [ðə; ði]

| the | rest | of | the | time | we | had | to | content | ourselves | with | God's | light | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 时间 | 我们 | 有 | 到 | 内容 | 我们自己 | 和 | 神的 | 光 | — | 这 |

[muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːriˈælɪs] . . . .

| moon | and | the | Aurora | Borealis | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月亮 | 和 | 这 | 极光 | 北极光 | . | . | . | . |

其余时间，我们只能欣赏上帝的光芒——月亮和北极光……

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'skraɪb] [ðiːz] ['glɔːriəs] , [ɪn'kɑːmprəbl] ['nɔːrðərn] [laɪts] !

| But | how | describe | these | glorious | , | incomparable | northern | lights | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 描述 | 这些 | 辉煌 | , | 无与伦比 | 北方 | 灯 | ! |

但是，该如何描述这壮丽无比、无与伦比的北极光呢！

[rɪŋz] , [ 'ærəus ] , [dʒaɪ'gæntɪk] [kɒnfləg'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['ækjərətli] [dɪ'vaɪdɪd] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd]
**Rings , arrows , gigantic conflagrations of accurately divided rays of the most vivid**
戒指 , 箭头 , 巨大 大火 的 准确 分割 射线 的 这 最多 生动
[ænd; ənd] ['verid] ['kʌlɚz] .
**and varied colors .**
和 多种多样 颜色 .

环状、箭头状、巨大的、由精确分割的、色彩鲜艳多样的光束组成的火焰。

[ðə; ði][noʊ'vembər] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ - ]
**The November moonlight nights [ 98 ]**
这 十一月 月光 夜晚 [ - ]

十一月的月光之夜[98]

[wɜːr; wər][æz; əz] ['gɔːrdʒəs] .
**were as gorgeous .**
是 作为 华丽的 .

她们美极了。

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['muːnbiːmz] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['rɑːks] [wʌz; wəz][moʊst] ['straɪkɪŋ]
**The play of moonbeams on the snow and the frozen rocks was most striking**
这 玩 的 月光 在 这 雪 和 这 冷冻 岩石 曾是 最多 引人注目
.
**:**
.

月光洒在雪地和冰冻的岩石上，景色十分迷人。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['feri] [naɪts] .
**These were fairy nights .**
这些 是 仙女 夜晚 .

那真是如梦似幻的夜晚。

“ [wel] , [wʌn] [sʌtʃ] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [sʌtʃ] [deɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] ,
**“ Well , one such night — it may have been one such day , for all I know ,**
“ 出色地 , 一 这样的 夜晚 — 它 可能 有 到过 一 这样的 天 , 为了 全部 我 知道 ,

“嗯，某个夜晚——也可能是某个白天，谁知道呢，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembər][tuː; tə][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][mɑːrtʃ][wiː; wi][hæd; həd]
**as from the end of November to about the middle of March we had**
作为 从 这 结尾 的 十一月 到 关于 这 中间 的 行进 我们 有
[noʊ] ['twaɪˌlaɪts] [æt; ət][ɔːl] ,
**no twilights at all ,**
不 黄昏 在 全部 ,

从11月底到3月中旬，我们根本没有遇到黄昏。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] — [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'spaɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]
**to distinguish the one from the other — we suddenly espied in the play of**
到 区分 这 一 从 这 其他 — 我们 突然 窥视 在 这 玩 的
['kʌlərd] [biːmz] ,
**colored beams ,**
有色 光束 ,

为了将二者区分开来——我们突然在彩色光束的交错中发现了这一点，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən]['roʊzi][hjuː][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [pleɪnz] , [ə; eɪ][dɑːrk] ['muːvɪŋ]
**which were then throwing a golden rosy hue on the snow plains , a dark moving**
哪个 是 然后 投掷 一个 金的 红润 色调 在 这 雪 平原 , 一个 黑暗的 移动
[spɑːt] . . . .
**spot . . . .**
点 . . . .

那时，它们在雪原上投下一片金玫瑰色的光芒，一个黑色的移动光点……

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['skætər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [tuː; tə][juː 'es] .

| It | grew | , | and | seemed | to | scatter | as | it | approached | nearer | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | , | 和 | 似乎 | 到 | 分散 | 作为 | 它 | 接近 | 更近 | 到 | 我们 | . |

它越长越大，而且似乎越靠近我们越分散开来。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ? . . .

| What | did | this | mean | ? | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 这 | 意思是 | ? | . | . |

这是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] ,

| It | looked | like | a | herd | of | cattle | , | or | a | group | of | living | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 一群 | 的 | 牛 | , | 或者 | 一个 | 团体 | 的 | 活的 | 男人 | , |

它看起来像一群牛，或者一群活人。

[trɔtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['snoʊi] ['wɪldərnəs] . . . .

| trotting | over | the | snowy | wilderness | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 超过 | 这 | 下雪的 | 荒野 | . | . | . | . |

在白雪皑皑的荒野上小跑.....

[bʌt; bət] ['ænɪmlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] .

| But | animals | there | were | white | like | everything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 动物 | 那里 | 是 | 白色的 | 喜欢 | 一切 | 别的 | . |

但那里的动物和其他所有东西一样，都是白色的。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? . . .

| What | then | was | this | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 然后 | 曾是 | 这 | ? | . | . | . |

那这又是什么呢?

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ? . . .

| human | beings | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 生物 | ? | . | . | . |

人类? .....

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

| “ | We | could | not | believe | our | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可以 | 不是 | 相信 | 我们的 | 眼睛 | . |

我们简直不敢相信自己的眼睛。

[jes] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] .

| Yes | , | a | group | of | men | was | approaching | our | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 一个 | 团体 | 的 | 男人 | 曾是 | 接近 | 我们的 | 住宅 | . |

是的，一群男人正朝我们住处走来。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] [siːl] - ['hʌntərz] , ['gaɪdɪd] [baɪ] - , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

| It | turned | out | to | be | about | fifty | seal | - | hunters | , | guided | by | Matiliss | , | a | well | - | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 关于 | 五十 | 海豹 | - | 猎人 | , | 引导 | 经过 | - | , | 一个 | 出色地 | - | 已知 |

['vetərən] ['mærɪnər] , [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] .

| veteran | mariner | , | from | Norway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 老将 | 水手 | , | 从 | 挪威 | . |

结果发现，这群人大约有五十名海豹猎人，由来自挪威的著名资深海员马蒂利斯带领。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] . “

| They | had | been | caught | by | the | icebergs | , | just | as | we | had | been | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 捕捉 | 经过 | 这 | 冰山 | , | 只是 | 作为 | 我们 | 有 | 到过 | . | “ |

他们和我们一样，都被冰山困住了。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ?

| ' | How | did | you | know | that | we | were | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 做过 | 你 | 知道 | 那 | 我们 | 是 | 这里 | ? |

“你是怎么知道我们在这里？”

- [wiː; wi] [æskt] . “
' we asked . “
- 我们 问 . ”

我们问过。

- [oʊld][joʊˈhɑːn] , [ðɪs] ['veri] [seɪm] [oʊld]['pɑːrti] , [ʃoʊd] [juː 'es][ðə; ði] [wei] - — [ðeɪ] ['ænsər] ,
' Old Johan , this very same old party , showed us the way ' — they answered ,
- 老的 约翰 , 这 非常 相同的 老的 派对 , 显示 我们 这 方式 - — 他们 回答 ,

“是老约翰，还是这个老党派，给我们指明了方向。”他们回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] ['lɑːks] .
pointing to a venerable - looking old man with snow - white locks .
指向 到 一个 可敬 - 寻找 老的 男人 和 雪 - 白色的 锁 .

指着一位面容慈祥、头发雪白的老人。

“ [ɪn]['soʊbər] [truːθ] ,
“ In sober truth ,
“ 在 清醒 真相 ,

“冷静地说实话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'siːmd] [ðer; ðər] [gaɪd] [fɑːr] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][sæt][æt; ət] [hoʊm] ['oʊvər]
it would have beseemed their guide far better to have sat at home over
它 会 有 看起来 他们的 指导 远的 更好的 到 有 卫星 在 家 超过
[hɪz; ɪz]['faɪər][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːl] - ['hʌntɪŋ] [ɪn]['poʊlər][lændz][wɪð; wɪθ] ['jʌŋgər] [men] .
his fire than to have been seal - hunting in polar lands with younger men .
他的 火 比 到 有 到过 海豹 - 打猎 在 极性 土地 和 年轻 男人 .

对于他们的向导来说，待在家里围坐在火炉旁，远比和年轻人一起在极地猎杀海豹要好得多。

[ænd; ənd][wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm][soʊ] ,
And we told them so ,
和 我们 讲述 他们 所以 ,

我们把这话告诉了他们。

[stɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
still wondering how he came to learn of our presence in this kingdom of
仍然 好奇 如何 他 来了 到 学习 的 我们的 在场 在 这 王国 的
[waɪt] [berz] .
white bears .
白色的 熊 .

我仍然好奇他是如何得知我们在这个白熊王国里的存在的。

[æt; ət] [ðɪs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [smaɪld] , [ə'ʃʊrɪŋ] [juː 'es] [ðæt] - [oʊld][joʊˈhɑːn] -
At this Matiliss and his companions smiled , assuring us that ' old Johan '
在 这 - 和 他的 同伴 微笑 , 保证 我们 那 - 老的 约翰 -
[nuː] [ɔːl] .
knew all .
知道 全部 .

这时，马蒂利斯和他的同伴们笑了，向我们保证“老约翰”什么都知道。

[ðeɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɔvɪsiz] [ɪn]['poʊlər]['bɔːrdərˌlændz] ,
They remarked that we must be novices in polar borderlands ,
他们 评论 那 我们 必须 是 新手 在 极性 边境地带 ,

他们说我们一定是极地边境地区的新手。

[sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [dʒoʊnz] [ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][kʊd; kəd] [stɪl] ['wʌndər] [æt; ət]
since we were ignorant of Johan's personality and could still wonder at
自从 我们 是 无知 的 约翰的 性格 和 可以 仍然 想知道 在
['eniθɪŋ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . [ - ] “
anything said of him . [ 99 ] “
任何事物 说 的 他 . [ - ] ”

由于我们对约翰的性格一无所知，所以对任何有关他的言论都感到疑惑。[99]

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪ] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] , - [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntər] ,

| ' | It | is | nigh | forty | - | five | years | , | ' | said | the | chief | hunter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 夜 | 四十 | - | 五 | 年 | , | - | 说 | 这 | 首席 | 猎人 | , |

“差不多四十五年了，”首席猎人说道。

- [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [siːlz] [ɪn][ðə; ði]['poʊlər] ['siːz] ,

| ' | that | I | have | been | catching | seals | in | the | Polar | Seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 我 | 有 | 到过 | 捕捉 | 封印 | 在 | 这 | 极性 | 海域 | , |

“我一直在极地海域捕猎海豹，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'membrəns] [goʊz] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,

| and | as | far | as | my | personal | remembrance | goes | , | I | have | always | known | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 远的 | 作为 | 我的 | 个人的 | 纪念 | 去 | , | 我 | 有 | 总是 | 已知 | 他 | , |

就我个人记忆而言，我一直都认识他。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [æn; ən][oʊld] , [waɪt] - ['bɪrdɪd] [mæn] .

| and | just | as | he | is | now | , | an | old | , | white | - | bearded | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 他 | 是 | 现在 | , | 一个 | 老的 | , | 白色的 | - | 留着胡子的 | 男人 | . |

他现在就是这样，一位白胡子老翁。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ,

| And | so | far | back | as | in | the | days | when | I | used | to | go | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 远的 | 后退 | 作为 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 我 | 用过的 | 到 | 去 | 到 | 海 | , |

早在我还出海的时候，

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ,

| as | a | small | boy | with | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 小的 | 男生 | 和 | 我的 | 父亲 | , |

小时候和父亲在一起时，

[maɪ][dæd] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][oʊld][joʊ'hɑːn] ,

| my | dad | used | to | tell | me | the | same | of | old | Johan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爸爸 | 用过的 | 到 | 告诉 | 我 | 这 | 相同的 | 的 | 老的 | 约翰 | , |

我爸爸以前也跟我讲过老约翰的类似故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [tuː] ,

| and | he | added | that | his | own | father | and | grandfather | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 额外 | 那 | 他的 | 自己的 | 父亲 | 和 | 祖父 | 也 | , |

他还补充说，他的父亲和祖父也是如此。

[hæd; həd] [noʊn] [joʊ'hɑːn][ɪn][ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] ,

| had | known | Johan | in | their | days | of | boyhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已知 | 约翰 | 在 | 他们的 | 天 | 的 | 童年 | , |

他们从小就认识约翰，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [waɪt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [snəuz] .

| none | of | them | having | ever | seen | him | otherwise | than | white | as | our | snows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 拥有 | 曾经 | 已见 | 他 | 否则 | 比 | 白色的 | 作为 | 我们的 | 雪 | . |

他们从未见过他除了像雪一样白之外的其他模样。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [ɔːl] - [ 'nəuə ] , ”

| And | , | as | our | forefathers | nicknamed | him | “ | the | white | - | haired | all | - | knower | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 我们的 | 祖先 | 绰号 | 他 | “ | 这 | 白色的 | - | 头发 | 全部 | - | 知晓者 | , | ” |

[ðʌs] [duː][wiː; wi] , [ðə; ði] [siːl] ['hʌntərz] ,

| thus | do | we | , | the | seal | hunters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 做 | 我们 | , | 这 | 海豹 | 猎人 | , |

正如我们的祖先给他起的绰号“白发无所不知者”一样，我们这些海豹猎人也这样称呼他。

[kɔːl][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . - “

| call | him | , | to | this | day | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 他 | , | 到 | 这 | 天 | . | - | “ |

直到今天，我还在给他打电话。

- [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ? - — [wiː; wi] [læft] .

| ' | Would | you | make | us | believe | he | is | two | hundred | years | old | ? | ' | — | we | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 你 | 制作 | 我们 | 相信 | 他 | 是 | 二 | 百 | 年 | 老的 | ? | - | — | 我们 | 笑了 | . |

“你能让我们相信他有两百岁吗？”——我们笑着说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [fə'nɑːmɪnən] , [plaɪ]

| “ | Some | of | our | sailors | crowding | round | the | white | - | haired | phenomenon | , | plied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 的 | 我们的 | 水手们 | 拥挤 | 圆形的 | 这 | 白色的 | - | 头发 | 现象 | , | 合拢 |

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] . “

| him | with | questions | . | “ |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 问题 | . | ” |

“一些水手围着这位白发老人，连珠炮似地向他提问。”

- ['grænfɑːðər] ! ['ænsər] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - “

| ' | Grandfather | ! | answer | us | , | how | old | are | you | ? | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 祖父 | ! | 回答 | 我们 | , | 如何 | 老的 | 是 | 你 | ? | - | ” |

“爷爷！回答我们，您多大了？”

- [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ['sʌni] .

| ' | I | really | do | not | know | it | myself | , | sonnies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 真的 | 做 | 不是 | 知道 | 它 | 我 | , | 儿子们 | . |

“我自己也真的不知道，孩子们。”

[aɪ][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][gɑːd][hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

| I | live | as | long | as | God | has | decreed | me | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 作为 | 长的 | 作为 | 上帝 | 有 | 颁布 | 我 | 到 | . |

我活多久，取决于上帝的旨意。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['jɪrz] , [aɪ] ['nevər] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] . - “

| As | to | my | years | , | I | never | counted | them | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 我的 | 年 | , | 我 | 绝不 | 计数 | 他们 | . | - | ” |

至于我的年龄，我从没数过。

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ['grænfɑːðər] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪntərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? - “

| ' | And | how | did | you | know | , | grandfather | , | that | we | were | wintering | in | this | place | ? | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 如何 | 做过 | 你 | 知道 | , | 祖父 | , | 那 | 我们 | 是 | 越冬 | 在 | 这 | 地方 | ? | - | ” |

“爷爷，您是怎么知道我们会在这里过冬的呢？”

- [gɑːd] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] .

| ' | God | guided | me | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 上帝 | 引导 | 我 | . |

上帝指引了我。

[haʊ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [seɪv] [ðæt] [aɪ] [nuː] — [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . - ” [ - ] [ - ]

| How | I | learned | it | I | do | not | know | ; | save | that | I | knew | — | I | knew | it | . | ' | ” | [ | 100 | ] | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 学习 | 它 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | ; | 节省 | 那 | 我 | 知道 | — | 我 | 知道 | 它 | . | - | ” | [ | - | ] | [ | - | ] |

[ - ] [ - ]

| [ | 102 | ] | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | [ | - | ] |

我不知道我是怎么知道的；只知道——我知道。”[100][101][102][103]

[ðə; ði] [ɛn'soʊld] [ˌvaɪə'lɪn]

| THE | ENSOULED | VIOLIN |
|---|---|---|
| 这 | 有灵魂的 | 小提琴 |

有灵魂的小提琴

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [æn; ən][oʊld]['dʒɜːrmən] , [ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] ,

| IN | the | year | 1828 | , | an | old | German | , | a | music | teacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | , | 一个 | 老的 | 德语 | , | 一个 | 音乐 | 老师 | , |

1828年，一位年迈的德国音乐教师

[keɪm] [tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] ['setld] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| came | to | Paris | with | his | pupil | and | settled | unostentatiously | in | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 巴黎 | 和 | 他的 | 瞳孔 | 和 | 定居 | 低调地 | 在 | 一 | 的 | 这 |

['kwaɪət] [ 'fəubuəg ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

| quiet | faubourgs | of | the | metropolis | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 郊区 | 的 | 这 | 都会 | . |

他带着学生来到巴黎，在大都市一个安静的郊区低调地定居下来。

[ðə; ði][fɜːrst] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ 'sæmjuəl ] [klaus] ;

| The | first | rejoiced | in | the | name | of | Samuel | Klaus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 塞缪尔 | 克劳斯 | ; |

第一个人以塞缪尔·克劳斯的名义欢欣鼓舞；

[ðə; ði] ['sekənd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [poʊ'etɪkl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][frɑːnts][stiːniːoʊ] .

| the | second | answered | to | the | more | poetical | appellation | of | Franz | Stenio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 回答 | 到 | 这 | 更多的 | 诗意的 | 称谓 | 的 | 弗朗茨 | 狭窄 | . |

第二个名字则被赋予了更具诗意的称呼：弗朗茨·斯泰尼奥。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] , ['gɪftɪd] , [æz; əz]['ruːmər] [went] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

| The | younger | man | was | a | violinist | , | gifted | , | as | rumor | went | , | with | extraordinary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 男人 | 曾是 | 一个 | 小提琴手 | , | 天才 | , | 作为 | 谣言 | 去 | , | 和 | 非凡的 | , |

['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] ['tælənt] .

| almost | miraculous | talent | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 神奇 | 天赋 | . |

这位年轻男子是一位小提琴手，据说他天赋异禀，拥有非凡的、近乎奇迹般的才能。

[jet] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn]

| Yet | as | he | was | poor | and | had | not | hitherto | made | a | name | for | himself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 作为 | 他 | 曾是 | 贫穷的 | 和 | 有 | 不是 | 迄今为止 | 制成 | 一个 | 姓名 | 为了 | 他自己 | 在 |

['jʊrəp] ,

| Europe | , |
|---|---|
| 欧洲 | , |

然而，由于他家境贫寒，而且此前在欧洲也未曾扬名立万，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [fræns] — [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pʌls]

| he | remained | for | several | years | in | the | capital | of | France | — | the | heart | and | pulse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 为了 | 一些 | 年 | 在 | 这 | 首都 | 的 | 法国 | — | 这 | 心 | 和 | 脉冲 |

[ʌv; əv] [kə'prɪʃəs] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] — [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] .

| of | capricious | continental | fashion | — | unknown | and | unappreciated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任性 | 大陆 | 时尚 | — | 未知 | 和 | 未被赏识 | . |

他在法国首都——变幻莫测的欧洲大陆时尚的中心和脉搏——待了好几年，却默默无闻，不被赏识。

[frɑːnts][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪriən] [baɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə][biː; bi]

| Franz | was | a | Styrian | by | birth | , | and | , | at | the | time | of | the | event | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | 曾是 | 一个 | 施蒂里亚 | 经过 | 出生 | , | 和 | , | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 事件 | 到 | 是 |

['prez(ə)ntli] [dɪ'skraɪbd] ,

| presently | described | , |
|---|---|---|
| 目前 | 描述 | , |

弗朗茨出生于施蒂里亚，并且在接下来要描述的事件发生时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kən'sɪdərəbli] ['ʌndər] ['θɜːrti] .

| he | was | a | young | man | considerably | under | thirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 相当 | 在下面 | 三十 | . |

他是个年轻人，离三十岁还很远。

[ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dri:mər] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ɔdɪti:z]

| A | philosopher | and | a | dreamer | by | nature | , | imbued | with | all | the | mystic | oddities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哲学家 | 和 | 一个 | 梦想家 | 经过 | 自然 | , | 注入 | 和 | 全部 | 这 | 神秘 | 奇闻异事 |

[ʌv; əv] [tru:] ['dʒi:niəs] ,

| of | true | genius | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 真的 | 天才 | , |

他天性是一位哲学家和梦想家，身上具备真正天才的所有神秘奇特特质。

[hi:; hi] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɪn] ['hɑ:fmənz] [kɔnt] - .

| he | reminded | one | of | some | of | the | heroes | in | Hoffmann's | Contes | Fantastiques | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提醒 | 一 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 英雄 | 在 | 霍夫曼的 | 内容 | - | . |

他让人想起霍夫曼《奇幻故事集》中的一些英雄人物。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] , [ɪn][fækt] , [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [wʌn] ,

| His | earlier | existence | had | been | a | very | unusual | , | in | fact | , | quite | an | eccentric | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 早些时候 | 存在 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 异常 | , | 在 | 事实 | , | 相当 | 一个 | 偏心 | 一 | , |

他早年的生活非常不寻常，事实上，相当古怪。

[ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][bi:; bi] ['bri:fli] [toʊld] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

| and | its | history | must | be | briefly | told | — | for | the | better | understanding | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 历史 | 必须 | 是 | 简要地 | 讲述 | — | 为了 | 这 | 更好的 | 理解 | 的 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɔ:ri] .

| the | present | story | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 故事 | . |

其历史必须简要介绍一下——以便更好地理解现在的故事。

[bɔ:rn][ʌv; əv] ['veri] ['paɪəs] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][bɜ:rg] [ - ]

| Born | of | very | pious | country | people | , | in | a | quiet | burg | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 的 | 非常 | 虔诚的 | 国家 | 人们 | , | 在 | 一个 | 安静的 | 伯格 | [ | - | ] |

出生于一个非常虔诚的乡村家庭，在一个安静的小镇[104]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɪriən] [ælps] ; [nə:st] “ [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [nəʊmz] [hu:] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

| among | the | Styrian | Alps | ; | nursed | “ | by | the | native | gnomes | who | watched | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 施蒂里亚 | 阿尔卑斯山 | ; | 护理 | “ | 经过 | 这 | 本国的 | 地精 | WHO | 观看 | 超过 | 他的 |

['kreɪd(ə)l] ” ;

| cradle | ” | ; |
|---|---|---|
| 摇篮 | ” | ; |

在施蒂里亚阿尔卑斯山脉中；由“守护他摇篮的当地侏儒”抚养长大；

['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɪrd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gu:lz] [ænd; ənd]['væmˌpaɪəz] [hu:] [pleɪ] [sʌtʃ]

| growing | up | in | the | weird | atmosphere | of | the | ghouls | and | vampires | who | play | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 向上 | 在 | 这 | 诡异的 | 气氛 | 的 | 这 | 食尸鬼 | 和 | 吸血鬼 | WHO | 玩 | 这样的 |

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] ['evri] ['stɪriən] [ænd; ənd] [slə'vəjniən] [ɪn] ['sʌðərn]

| a | prominent | part | in | the | household | of | every | Styrian | and | Slavonian | in | Southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 著名的 | 部分 | 在 | 这 | 家庭 | 的 | 每一个 | 施蒂里亚 | 和 | 斯拉夫语 | 在 | 南方 |

['ɔ:striə] ;

| Austria | ; |
|---|---|
| 奥地利 | ; |

在奥地利南部施蒂里亚人和斯拉沃尼亚人的家庭中，食尸鬼和吸血鬼扮演着重要的角色，这种怪异的氛围让他们从小就耳濡目染；

['edʒukeɪtɪd]['leɪtər] , [æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ 'ri:niʃ; 're- ] ['kɑ:slz] [ʌv; əv]

| educated | later | , | as | a | student | , | in | the | shadow | of | the | old | Rhenish | castles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受过教育 | 之后 | , | 作为 | 一个 | 学生 | , | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 老的 | 莱茵河 | 城堡 | 的 |

['dʒɜ:rməni] ;

| Germany | ; |
|---|---|
| 德国 | ; |

后来，他作为一名学生，在德国古老的莱茵城堡的映衬下接受教育；

[frɑːnts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [pæst] [θruː] ['evri] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [steɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn]

| **Franz** | **from** | **his** | **childhood** | **had** | **passed** | **through** | **every** | **emotional** | **stage** | **on** | **the** | **plane** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | 从 | 他的 | 童年 | 有 | 通过了 | 通过 | 每一个 | 情绪 | 阶段 | 在 | 这 | 飞机 |

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

| **of** | **the** | **so** | **-** | **called** | **“** | **supernatural** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 所以 | - | 称为 | “ | 超自然 | . |

弗朗茨从小就经历了所谓“超自然”层面的所有情感阶段。

” [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['stʌdid] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] “ [ə'kʌlt] [ aːts ] ” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

| **”** | **He** | **had** | **also** | **studied** | **at** | **one** | **time** | **the** | **“** | **occult** | **arts** | **”** | **with** | **an** | **enthusiastic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 还 | 研究 | 在 | 一 | 时间 | 这 | “ | 神秘学 | 艺术 | ” | 和 | 一个 | 热情的 |

[dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [ˌpærə'sɛlsəs] [ænd; ənd] - ;

| **disciple** | **of** | **Paracelsus** | **and** | **Kunrath** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 弟子 | 的 | 帕拉塞尔苏斯 | 和 | - | ; |

“他还曾跟随帕拉塞尔苏斯和昆拉特的一位热情弟子学习过‘神秘艺术’;

['ælkəmi] [hæd; həd] [fjuː] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['siːkrɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

| **alchemy** | **had** | **few** | **theoretical** | **secrets** | **for** | **him** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炼金术 | 有 | 很少 | 理论 | 秘密 | 为了 | 他 | ; |

对他来说，炼金术几乎没有什么理论上的秘密;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['dæbəld] [ɪn] “ [ˌserɪ'moʊniəl]['mædʒɪk] ” [ænd; ənd] “ ['sɔːrsəri] ” [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

| **and** | **he** | **had** | **dabbled** | **in** | **“** | **ceremonial** | **magic** | **”** | **and** | **“** | **sorcery** | **”** | **with** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 浅尝辄止 | 在 | “ | 仪式 | 魔法 | ” | 和 | “ | 巫术 | ” | 和 | 一些 |

[hʌŋ'geriən] [tsɪ'gɑːnz] .

| **Hungarian** | **Tziganes** | **.** |
|---|---|---|
| 匈牙利 | 齐加内斯 | . |

他还曾与一些匈牙利吉普赛人一起涉猎“仪式魔法”和“巫术”。

[jet] [hiː; hi] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['mjuːzɪk] — [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

| **Yet** | **he** | **loved** | **above** | **all** | **else** | **music** | **,** | **and** | **above** | **music** | **—** | **his** | **violin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 喜爱 | 多于 | 全部 | 别的 | 音乐 | , | 和 | 多于 | 音乐 | — | 他的 | 小提琴 | . |

但他最爱的还是音乐，而最爱的还是他的小提琴。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði]

| **At** | **the** | **age** | **of** | **twenty** | **-** | **two** | **he** | **suddenly** | **gave** | **up** | **his** | **practical** | **studies** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 二十 | - | 二 | 他 | 突然 | 给予 | 向上 | 他的 | 实际的 | 研究 | 在 | 这 |

[ə'kʌlt] ,

| **occult** | **,** |
|---|---|
| 神秘学 | , |

二十二岁那年，他突然放弃了对神秘学的实践研究。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ðoʊ] [æz; əz] [dɪ'voʊtɪd] [æz; əz]['evər][ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

| **and** | **from** | **that** | **day** | **,** | **though** | **as** | **devoted** | **as** | **ever** | **in** | **thought** | **to** | **the** | **beautiful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 天 | , | 尽管 | 作为 | 奉献 | 作为 | 曾经 | 在 | 想法 | 到 | 这 | 美丽的 |

['griːʃn] [ gɔdz ] ,

| **Grecian** | **Gods** | **,** |
|---|---|---|
| 希腊 | 神 | , |

从那天起，虽然她心中依然像以往一样虔诚地敬仰着美丽的希腊诸神，

[hiː; hi] [sə'rendərd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

| **he** | **surrendered** | **himself** | **entirely** | **to** | **his** | **art** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投降 | 他自己 | 完全 | 到 | 他的 | 艺术 | . |

他完全投身于艺术之中。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæsɪk] ['stʌdiz] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'teind] ['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| **Of** | **his** | **classic** | **studies** | **he** | **had** | **retained** | **only** | **that** | **which** | **related** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 经典的 | 研究 | 他 | 有 | 保留 | 仅有的 | 那 | 哪个 | 有关的 | 到 | 这 |

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] — [juː'tɜːrpiː] [ɪ'speʃəli] ,

| **muses** | **—** | **Euterpe** | **especially** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 缪斯 | — | 欧特佩 | 尤其 | , |

在他古典研究的著作中，他只保留了与缪斯女神——尤其是欧忒耳佩——相关的部分。

[æt; ət] [huːz] ['ɔːltər][hiː; hi] ['wəːʃip] — [ænd; ənd]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [huːz] ['mædʒɪk]['laɪər][hiː; hi] [traɪd]

| at | whose | altar | he | worshipped | — | and | Orpheus | whose | magic | lyre | he | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 坛 | 他 | 崇拜 | — | 和 | 俄耳甫斯 | 谁 | 魔法 | 竖琴 | 他 | 尝试 |

[tuː; tə] ['emjuleɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

| to | emulate | with | his | violin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 仿真 | 和 | 他的 | 小提琴 | . |

他膜拜于他的祭坛前——并试图用他的小提琴模仿俄耳甫斯的神奇竖琴。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['driːmi] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['nɪmfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['saiərinz] ,

| Except | his | dreamy | belief | in | the | nymphs | and | the | sirens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他的 | 梦幻般的 | 信仰 | 在 | 这 | 若虫 | 和 | 这 | 警报器 | , |

除了他对仙女和塞壬的梦幻般的信仰之外，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]

| on | account | probably | of | the | double | relationship | of | the | latter | to | the | muses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 大概 | 的 | 这 | 双倍的 | 关系 | 的 | 这 | 后者 | 到 | 这 | 缪斯 |

[θruː] [ kə'laiəpi ][ænd; ənd]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ,

| through | Calliope | and | Orpheus | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 卡利俄珀 | 和 | 俄耳甫斯 | , |

这很可能是因为后者通过卡利俄珀和俄耳甫斯与缪斯女神有着双重联系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbljʊnəri] [wɜːrld] .

| he | was | interested | but | little | in | the | matters | of | this | sublunary | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 感兴趣的 | 但 | 小的 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 这 | 月下 | 世界 | . |

他对尘世间的事物兴趣不大。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ['maʊntɪd] , [laɪk] ['ɪnsens] ,

| All | his | aspirations | mounted | , | like | incense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 抱负 | 安装 | , | 喜欢 | 香 | , |

他的所有抱负如同香火般熊熊燃烧，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['hɑːrməni] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

| with | the | wave | of | the | heavenly | harmony | that | he | drew | from | his | instrument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海浪 | 的 | 这 | 天上 | 和谐 | 那 | 他 | 画 | 从 | 他的 | 乐器 | , |

他用乐器奏出天籁般的和谐乐章，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊblɝ] [sfɪr] .

| to | a | higher | and | a | nobler | sphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 更高 | 和 | 一个 | 更高贵 | 领域 | . |

进入一个更高尚、更崇高的境界。

[hiː; hi] [driːmd] [ə'weɪk] ,

| He | dreamed | awake | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 梦见 | 醒 | , |

他醒着做了个梦，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ]['riːəl] [ðoʊ] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [laɪf]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['aʊərz] [wen] [hɪz; ɪz]

| and | lived | a | real | though | an | enchanted | life | only | during | those | hours | when | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 一个 | 真实的 | 尽管 | 一个 | 迷人的 | 生活 | 仅有的 | 期间 | 那些 | 小时 | 什么时候 | 他的 |

['mædʒɪk][baʊ; boʊ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪgən] [oʊ'lɪmpəs] ,

| magic | bow | carried | him | along | the | wave | of | sound | to | the | Pagan | Olympus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魔法 | 弓 | 携带 | 他 | 沿着 | 这 | 海浪 | 的 | 声音 | 到 | 这 | 异教徒 | 奥林匹斯山 | , |

只有在他那神奇的弓箭带着他乘着音波飞向异教奥林匹斯山的那些时刻，他才过着真实而又充满魔幻色彩的生活。

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][juː'tɜːrpiː] .

| to | the | feet | of | Euterpe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 脚 | 的 | 欧特佩 | . |

到欧忒耳佩脚下。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

| A | strange | child | he | had | ever | been | in | his | own | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 孩子 | 他 | 有 | 曾经 | 到过 | 在 | 他的 | 自己的 | 家 | , |

他就像个奇怪的孩子，即使在自己家里也是如此。

[wer] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ; [

| where | tales | of | magic | and | witchcraft | grow | out | of | every | inch | of | the | soil | ; | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 故事 | 的 | 魔法 | 和 | 巫术 | 生长 | 出去 | 的 | 每一个 | 英寸 | 的 | 这 | 土壤 | ; | [ |

- ]

| 105 | ] |
|---|---|

- ]

那里每一寸土地都孕育着魔法和巫术的故事；[105]

[ə; eɪ] [stɪl] ['streɪndʒər] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd] ['blɔsəmd] ['ɪntuː]

| a | still | stranger | boy | he | had | become | , | until | finally | he | had | blossomed | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仍然 | 陌生人 | 男生 | 他 | 有 | 变得 | , | 直到 | 最后 | 他 | 有 | 盛开 | 进入 |

['mænhʊd] ,

| manhood | , |
|---|---|
| 男子气概 | , |

他变得越来越古怪，直到最终成长为一名男子汉。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [juːθ] .

| without | one | single | characteristic | of | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一 | 单身的 | 特征 | 的 | 青年 | . |

没有丝毫青春气息。

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [feɪs] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

| Never | had | a | fair | face | attracted | his | attention | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 一个 | 公平的 | 脸 | 吸引 | 他的 | 注意力 | ; |

他从未被美丽的容貌吸引过；

[nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] ['stʌdiz] [tuː; tə]

| not | for | one | moment | had | his | thoughts | turned | from | his | solitary | studies | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 一 | 片刻 | 有 | 他的 | 想法 | 转向 | 从 | 他的 | 孤 | 研究 | 到 |

[ə; eɪ] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [boʊ'hiːmiən] .

| a | life | beyond | that | of | a | mystic | Bohemian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | 超过 | 那 | 的 | 一个 | 神秘 | 波西米亚 | . |

他的思绪从未从独自研习转向过神秘波西米亚人之外的生活。

['kɑːntent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] ,

| Content | with | his | own | company | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 和 | 他的 | 自己的 | 公司 | , |

他对自己的公司很满意，

[hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [pæst] [ðə; ði][best] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| he | had | thus | passed | the | best | years | of | his | youth | and | manhood | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 因此 | 通过了 | 这 | 最好的 | 年 | 的 | 他的 | 青年 | 和 | 男子气概 | 和 | 他的 |

[ˌvaɪə'lɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['aɪdl] ,

| violin | for | his | chief | idol | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小提琴 | 为了 | 他的 | 首席 | 偶像 | , |

他就这样将自己最美好的青年和成年时光与小提琴相伴，小提琴是他最崇敬的偶像。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ gɔdz ][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv][oʊld] [griːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

| and | with | the | Gods | and | Goddesses | of | old | Greece | for | his | audience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 神 | 和 | 女神们 | 的 | 老的 | 希腊 | 为了 | 他的 | 观众 | , |

他的听众是古希腊的诸神，

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [laɪf] .

| in | perfect | ignorance | of | practical | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 完美的 | 无知 | 的 | 实际的 | 生活 | . |

对实际生活一无所知。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [driːmz] , [ʌv; əv] ['meləDi] [ænd; ənd]

| His | whole | existence | had | been | one | long | day | of | dreams | , | of | melody | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 存在 | 有 | 到过 | 一 | 长的 | 天 | 的 | 梦境 | , | 的 | 旋律 | 和 |

['sʌnlaɪt] ,

| sunlight | , |
|---|---|
| 阳光 | , |

他的一生就像漫长的一天，充满了梦想、旋律和阳光。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] ['eni] ['ʌðər] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

| and | he | had | never | felt | any | other | aspirations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 绝不 | 毛毡 | 任何 | 其他 | 抱负 | . |

他从未有过其他任何抱负。

[haʊ] ['juːsləs] , [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['glɔːriəs] [ðoʊz] [driːmz] !

| How | useless | , | but | oh | , | how | glorious | those | dreams | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 无用 | , | 但 | 哦 | , | 如何 | 辉煌 | 那些 | 梦境 | ! |

多么无用，但那些梦想又是多么美好啊！

[haʊ] ['vɪvɪd] !

| how | vivid | ! |
|---|---|---|
| 如何 | 生动 | ! |

多么生动！

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][dɪ'zaɪər] ['eni] ['betər] [feɪt] ?

| and | why | should | he | desire | any | better | fate | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 应该 | 他 | 欲望 | 任何 | 更好的 | 命运 | ? |

他为何还要奢求更好的命运呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

| Was | he | not | all | that | he | wanted | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 不是 | 全部 | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 是 | , |

他难道没能成为他想成为的那种人吗?

[trænsˈfɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [θɔːt] ['ɪntuː][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] ['hɪroʊ] ; [frʌm; frəm]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ,

| transformed | in | a | second | of | thought | into | one | or | another | hero | ; | from | Orpheus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转变 | 在 | 一个 | 第二 | 的 | 想法 | 进入 | 一 | 或者 | 其他 | 英雄 | ; | 从 | 俄耳甫斯 | , |

一瞬间便化身为某位英雄；例如俄耳甫斯。

[huː] [held] [ɔːl] ['neɪtʃər] ['breθləs] ,

| who | held | all | nature | breathless | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 握住 | 全部 | 自然 | 喘不过气 | , |

令整个自然界屏息凝神的人，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] [huː] [paɪpt] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pleɪn] [triː] [tuː; tə][ðə; ði]['naɪˌædz][ʌv; əv] -

| to | the | urchin | who | piped | away | under | the | plane | tree | to | the | naiads | of | Callirrhoe's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 顽童 | WHO | 管道 | 离开 | 在下面 | 这 | 飞机 | 树 | 到 | 这 | 水仙女 | 的 | - |

['krɪst(ə)l] ['faʊnt(ə)n] ?

| crystal | fountain | ? |
|---|---|---|
| 水晶 | 喷泉 | ? |

致在梧桐树下吹笛子的顽童，致卡利罗伊水晶喷泉的仙女们?

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['nɪmfs] ['frɑːlɪk][æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]

| Did | not | the | swift | - | footed | nymphs | frolic | at | his | beck | and | call | to | the | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 这 | 迅速 | - | 有脚的 | 若虫 | 嬉戏 | 在 | 他的 | 贝克 | 和 | 称呼 | 到 | 这 | 声音 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [fluːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪdiən] ['ʃepərd] — [huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ?

| of | the | magic | flute | of | the | Arcadian | Shepherd | — | who | was | himself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 魔法 | 长笛 | 的 | 这 | 阿卡迪亚 | 牧羊人 | — | WHO | 曾是 | 他自己 | ? |

那些身姿矫健的仙女们，难道不是在他的指挥下，随着阿卡迪亚牧羊人（他自己就是牧羊人）的魔笛声嬉戏玩耍吗?

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hɜːr'self] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,

| Behold | , | the | Goddess | of | Love | and | Beauty | herself | descending | from | on | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | , | 这 | 女神 | 的 | 爱 | 和 | 美丽 | 她自己 | 下降 | 从 | 在 | 高的 | , |

看哪，爱与美的女神亲自从天而降！

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] - [vɔɪst] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] ! . . .

| attracted | by | the | sweet | - | voiced | notes | of | his | violin | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸引 | 经过 | 这 | 甜的 | - | 配音 | 笔记 | 的 | 他的 | 小提琴 | ! | . | . | . |

被他小提琴甜美的音符所吸引!

[jet] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˈsɪrɪŋks][tuː; tə] [ˌæfrəˈdaɪti] — [nɑːt][æz; əz][ðə; ði]

| Yet | there | came | a | time | when | he | preferred | Syrinx | to | Aphrodite | — | not | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 来了 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 他 | 首选 | 塞林克斯 | 到 | 阿芙洛狄忒 | — | 不是 | 作为 | 这 |

[fer] [nɪmf] [pərˈsuːd] [baɪ][pæn] ,

| fair | nymph | pursued | by | Pan | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 仙女 | 追击 | 经过 | 平底锅 | , |

然而，后来他更喜欢叙林克斯而不是阿芙洛狄忒——并非指潘追求的美丽仙女，

[bʌt; bət][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈmɜːrsɪf(ə)l][ gɔdz ][ˈɪntuː][ðə; ði] [riːd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

| but | after | her | transformation | by | the | merciful | Gods | into | the | reed | out | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 她 | 转型 | 经过 | 这 | 仁慈 | 神 | 进入 | 这 | 芦苇 | 出去 | 的 | 哪个 |

[ðə; ði] [ˈfrʌstreɪtɪd] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk][paɪp] .

| the | frustrated | God | of | the | Shepherds | had | made | his | magic | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沮丧的 | 上帝 | 的 | 这 | 牧羊人 | 有 | 制成 | 他的 | 魔法 | 管道 | . |

但是，在仁慈的神明将她变成芦苇之后，受挫的牧羊神用这根芦苇制作了他的魔笛。

[fɔːr; fər][ˈɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][taɪm] , [æmˈbɪʃ(ə)n] [grəuz] [ænd; ənd][ɪz] [ˈrerli] [ˈsætɪsfaɪd] .

| For | also | , | with | time | , | ambition | grows | and | is | rarely | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 还 | , | 和 | 时间 | , | 志向 | 生长 | 和 | 是 | 很少 | 使满意 | . |

而且，随着时间的推移，人的野心会不断增长，并且很少能得到满足。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈemjuleɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [rɪˈzaʊndid] [ɪn]

| When | he | tried | to | emulate | on | his | violin | the | enchanting | sounds | that | resounded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 仿真 | 在 | 他的 | 小提琴 | 这 | 妖娆 | 声音 | 那 | 回荡着 | 在 |

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| his | mind | , |
|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | , |

当他试图用小提琴模仿脑海中回荡的迷人旋律时，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [pɑːrˈnæsəs] [kept] [ˈsaɪlənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] , [ɔːr][dʒɔɪnd][ɪn] [ˈhevə)nli] [ˈkɔːrəs] ;

| the | whole | of | Parnassus | kept | silent | under | the | spell | , | or | joined | in | heavenly | chorus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 的 | 帕纳索斯山 | 保留 | 沉默的 | 在下面 | 这 | 拼写 | , | 或者 | 加入 | 在 | 天上 | 合唱 | ; |

整个帕尔纳索斯山都沉浸在魔法之中，鸦雀无声，或者加入了天上的合唱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [kreivd] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ gɔdz ]

| but | the | audience | he | finally | craved | was | composed | of | more | than | the | Gods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 观众 | 他 | 最后 | 渴望 | 曾是 | 由 | 的 | 更多的 | 比 | 这 | 神 |

[sʌŋ] [baɪ][ 'hiːsɪɔd; 'hes- ] ,

| sung | by | Hesiod | , |
|---|---|---|---|
| 唱 | 经过 | 赫西俄德 | , |

但他最终渴望的听众，不仅仅是赫西俄德歌颂的神祇。

[ˈverɪli] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈpriːʃətɪv] - [ʌv; əv] [ - ]

| verily | of | the | most | appreciative | mélomanes | of | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 的 | 这 | 最多 | 欣赏的 | - | 的 | [ | - | ] |

确实，最欣赏的mélomanes[106]

[ˌjʊrəˈpiːən] [ˈkæpɪtəlz] .

| European | capitals | . |
|---|---|---|
| 欧洲的 | 首都 | . |

欧洲各国首都。

[hiː; hi] [felt] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [paɪp] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

| He | felt | jealous | of | the | magic | pipe | , | and | would | fain | have | had | it | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 嫉妒的 | 的 | 这 | 魔法 | 管道 | , | 和 | 会 | 欣然 | 有 | 有 | 它 | 在 |

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

| his | command | . |
|---|---|---|
| 他的 | 命令 | . |

他嫉妒那支魔笛，多么希望自己也能拥有它。

“ [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'lʊr] [ə; eɪ] [nɪmf] ['ɪntuː] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ˌvaɪə'lɪn] ! ” — [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [kraɪd] ,

| “ | Oh | , | that | I | could | allure | a | nymph | into | my | beloved | violin | ! | ” | — | he | often | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 那 | 我 | 可以 | 引诱 | 一个 | 仙女 | 进入 | 我的 | 心爱 | 小提琴 | ! | ” | — | 他 | 经常 | 哭 | , |

“哦，但愿我能把一位仙女引诱到我心爱的小提琴里！”他常常这样喊道。

['æftər] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] - [driːmz] .

| after | awakening | from | one | of | his | day | - | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 唤醒 | 从 | 一 | 的 | 他的 | 天 | - | 梦境 | . |

从白日梦中醒来后。

“ [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [spæn] [ɪn] ['spɪrɪt] [flaɪt] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [taɪm] !

| “ | Oh | , | that | I | could | only | span | in | spirit | flight | the | abyss | of | Time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 那 | 我 | 可以 | 仅有的 | 跨度 | 在 | 精神 | 航班 | 这 | 深渊 | 的 | 时间 | ! |

“哦，但愿我能以精神飞翔跨越时间的深渊！”

[oʊ] ,

| Oh | , |
|---|---|
| 哦 | , |

哦，

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʃɔːrt] [deɪ] [ə; eɪ] [ paː'teikə ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ aːts ] [ʌv; əv]

| that | I | could | find | myself | for | one | short | day | a | partaker | of | the | secret | arts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可以 | 寻找 | 我 | 为了 | 一 | 短的 | 天 | 一个 | 参与者 | 的 | 这 | 秘密 | 艺术 | 的 |

[ðə; ði] [ gɔdz ] ,

| the | Gods | , |
|---|---|---|
| 这 | 神 | , |

我竟然有幸在短短一天内，成为诸神秘密技艺的参与者。

[ə; eɪ] [gɑːd] [maɪ'self] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'ræptʃərd] [hjuː'mænəti] ; [ænd; ənd] ,

| a | God | myself | , | in | the | sight | and | hearing | of | enraptured | humanity | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 上帝 | 我 | , | 在 | 这 | 视线 | 和 | 听力 | 的 | 眉飞色舞 | 人类 | ; | 和 | , |

在如痴如醉的人类眼前和耳中，我宛如神明；而且，

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪər] [ʌv; əv] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [ɔːr] [sɪ'kjʊrd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ˌvaɪə'lɪn]

| having | learned | the | mystery | of | the | lyre | of | Orpheus | , | or | secured | within | my | violin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 学习 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 竖琴 | 的 | 俄耳甫斯 | , | 或者 | 安全 | 之内 | 我的 | 小提琴 |

[ə; eɪ] ['saɪrən] ,

| a | siren | , |
|---|---|---|
| 一个 | 警笛 | , |

学会了俄耳甫斯竖琴的奥秘，或者在我的小提琴里藏起了海妖，

[ˌðer'baɪ] ['benɪfɪt] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ['glɔːri] !

| thereby | benefit | mortals | to | my | own | glory | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 益处 | 凡人 | 到 | 我的 | 自己的 | 荣耀 | ! |

从而使凡人受益，也使我荣耀自己！

” [ðʌs] , ['hævɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [driːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ gɔdz ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| ” | Thus | , | having | for | long | years | dreamed | in | the | company | of | the | Gods | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | , | 拥有 | 为了 | 长的 | 年 | 梦见 | 在 | 这 | 公司 | 的 | 这 | 神 | 的 | 他的 |

['fænsi] ,

| fancy | , |
|---|---|
| 想要 | , |

“因此，多年来，他一直沉浸在自己幻想中的诸神的陪伴下，做着美梦。”

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [tuː; tə] [ ˈdriːmiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænzətɔːri] [ˈglɔːriz] [ʌv; əv] [feɪm] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

| **he** | **now** | **took** | **to** | **dreaming** | **of** | **the** | **transitory** | **glories** | **of** | **fame** | **upon** | **this** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 采取 | 到 | 做梦 | 的 | 这 | 短暂的 | 荣耀 | 的 | 名声 | 之上 | 这 | 地球 | . |

他现在开始梦想着人世间转瞬即逝的名望。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [hoʊm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊd] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm]

| **But** | **at** | **this** | **time** | **he** | **was** | **suddenly** | **called** | **home** | **by** | **his** | **widowed** | **mother** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 突然 | 称为 | 家 | 经过 | 他的 | 寡 | 母亲 | 从 |

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

| **one** | **of** | **the** | **German** | **universities** | **where** | **he** | **had** | **lived** | **for** | **the** | **last** | **year** | **or** | **two** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 德语 | 大学 | 在哪里 | 他 | 有 | 居住地 | 为了 | 这 | 最后的 | 年 | 或者 | 二 | . |

但就在这时，他突然接到寡居母亲的电话，从他过去一两年居住的德国大学回家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][æn; ən][end] ,

| **This** | **was** | **an** | **event** | **which** | **brought** | **his** | **plans** | **to** | **an** | **end** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 事件 | 哪个 | 带来 | 他的 | 计划 | 到 | 一个 | 结尾 | , |

这件事终结了他的计划。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,

| **at** | **least** | **so** | **far** | **as** | **the** | **immediate** | **future** | **was** | **concerned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 即时 | 未来 | 曾是 | 担心的 | , |

至少就近期而言，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [drɔːn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][əˈloʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmiːgər] [ˈpɪt(ə)ns] ,

| **for** | **he** | **had** | **hitherto** | **drawn** | **upon** | **her** | **alone** | **for** | **his** | **meager** | **pittance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 迄今为止 | 绘制 | 之上 | 她 | 独自的 | 为了 | 他的 | 微薄 | 微不足道 | , |

因为此前他那微薄的收入一直都只来自她一个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [laɪf] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz]

| **and** | **his** | **means** | **were** | **not** | **sufficient** | **for** | **an** | **independent** | **life** | **outside** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 方法 | 是 | 不是 | 充足的 | 为了 | 一个 | 独立的 | 生活 | 外部 | 他的 |

['neɪtɪv] [pleɪs] .

| **native** | **place** | **.** |
|---|---|---|
| 本国的 | 地方 | . |

而且他的经济能力不足以让他在家乡以外的地方过上独立的生活。

[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈzʌlt] .

| **His** | **return** | **had** | **a** | **very** | **unexpected** | **result** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 返回 | 有 | 一个 | 非常 | 意外 | 结果 | . |

他的回归带来了一个意想不到的结果。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huːz] [ˈoʊnli] [lʌv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] ,

| **His** | **mother** | **,** | **whose** | **only** | **love** | **he** | **was** | **on** | **earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , | 谁 | 仅有的 | 爱 | 他 | 曾是 | 在 | 地球 | , |

他的母亲，是他此生唯一的挚爱，

[daɪd] [suːn] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər]['bendʒəmɪn] [bæk] ;

| **died** | **soon** | **after** | **she** | **had** | **welcomed** | **her** | **Benjamin** | **back** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 很快 | 后 | 她 | 有 | 欢迎 | 她 | 本杰明 | 后退 | ; |

她迎接本杰明回家后不久便去世了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg] [ˈeksəd] [ðer; ðər] [swɪft] [tʌŋz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ]

| **and** | **the** | **good** | **wives** | **of** | **the** | **burg** | **exercised** | **their** | **swift** | **tongues** | **for** | **many** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 妻子们 | 的 | 这 | 伯格 | 锻炼 | 他们的 | 迅速 | 舌头 | 为了 | 许多 | 一个 |

[mʌnθ] [ˈæftər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [deθ] .

| **month** | **after** | **as** | **to** | **the** | **real** | **causes** | **of** | **that** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月 | 后 | 作为 | 到 | 这 | 真实的 | 原因 | 的 | 那 | 死亡 | . |

此后数月，城里的贤妻们都在议论纷纷，猜测这起死亡事件的真正原因。

[fraʊ] [stiːniːoʊ] , [bɪˈfɔːr] [frɑːntsɪz] [rɪˈtɜːrn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] , ['bʌksəm] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['bɑːdi] ,

| **Frau** | **Stenio** | **,** | **before** | **Franz's** | **return** | **,** | **was** | **a** | **healthy** | **,** | **buxom** | **,** | **middle** | **-** | **aged** | **body** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗劳 | 狭窄 | , | 前 | 弗朗茨的 | 返回 | , | 曾是 | 一个 | 健康 | , | 丰满 | , | 中间 | - | 老年人 | 身体 | , |

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] .

| **strong** | **and** | **hearty** | **.** |
|---|---|---|---|
| 强的 | 和 | 爽朗 | . |

在弗朗茨回来之前，斯泰尼奥夫人是一位健康、丰满、体格健壮的中年女性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪəs][ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːd] - [fiərɪŋ] [soʊl] [tuː] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [feɪld] [ɪn]

| **She** | **was** | **a** | **pious** | **and** | **a** | **God** | **-** | **fearing** | **soul** | **too** | **,** | **who** | **had** | **never** | **failed** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 虔诚的 | 和 | 一个 | 上帝 | - | 害怕 | 灵魂 | 也 | , | WHO | 有 | 绝不 | 失败的 | 在 |

['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] ,

| **saying** | **her** | **prayers** | **,** |
|---|---|---|---|
| 说 | 她 | 祈祷 | , |

她是一位虔诚敬畏上帝的人，从未间断过祈祷。

[nɔːr][hæd; həd] [mɪst] [æn; ən] ['ɜːrli] [mæs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

| **nor** | **had** | **missed** | **an** | **early** | **mass** | **for** | **years** | **during** | **his** | **absence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 错过 | 一个 | 早期的 | 大量的 | 为了 | 年 | 期间 | 他的 | 缺席 | . |

在他离开的这些年里，也从未错过过早晨的弥撒。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər][hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd] ['setld] [æt; ət][hoʊm] — [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| **On** | **the** | **first** | **Sunday** | **after** | **her** | **son** | **had** | **settled** | **at** | **home** | **—** | **a** | **day** | **that** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 星期日 | 后 | 她 | 儿子 | 有 | 定居 | 在 | 家 | — | 一个 | 天 | 那 | 她 |

[hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn] [ - ]

| **had** | **been** | **longing** | **for** | **and** | **had** | **anticipated** | **for** | **months** | **in** | **[** | **107** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 渴望 | 为了 | 和 | 有 | 预期 | 为了 | 几个月 | 在 | [ | - | ] |

在她儿子回家安顿下来后的第一个星期日——她渴望这一天，并且已经期待了好几个月[107]

['dʒɔɪəs] ['vɪʒənz] ,

| **joyous** | **visions** | **,** |
|---|---|---|
| 欢乐 | 愿景 | , |

欢乐的景象，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] — [ʃiː; ʃi]

| **in** | **which** | **she** | **saw** | **him** | **kneeling** | **by** | **her** | **side** | **in** | **the** | **little** | **church** | **on** | **the** | **hill** | **—** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 她 | 锯 | 他 | 跪着 | 经过 | 她 | 边 | 在 | 这 | 小的 | 教会 | 在 | 这 | 爬坡道 | — | 她 |

[kɔːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

| **called** | **him** | **from** | **the** | **foot** | **of** | **the** | **stairs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 他 | 从 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 楼梯 | . |

她看见他跪在她身边，在山顶的小教堂里——她从台阶下喊他。

[ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] [kʌm] [wen] [hɜːr; hər]['paɪəs] [driːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd] ,

| **The** | **hour** | **had** | **come** | **when** | **her** | **pious** | **dream** | **was** | **to** | **be** | **realized** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 有 | 来 | 什么时候 | 她 | 虔诚的 | 梦 | 曾是 | 到 | 是 | 已实现 | , |

她虔诚的梦想终于要实现了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| **and** | **she** | **was** | **waiting** | **for** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | , |

她一直在等他。

['kerfəli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prer] - [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd]

| **carefully** | **wiping** | **the** | **dust** | **from** | **the** | **prayer** | **-** | **book** | **he** | **had** | **used** | **in** | **his** | **boyhood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 擦拭 | 这 | 灰尘 | 从 | 这 | 祷告 | - | 书 | 他 | 有 | 用过的 | 在 | 他的 | 童年 |

.

**:**

.

他小心翼翼地擦拭着儿时用过的祈祷书上的灰尘。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][frɑ:nts] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [ri'spɔndid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kɔ:l] ,

| But | instead | of | Franz | , | it | was | his | violin | that | responded | to | her | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 弗朗茨 | , | 它 | 曾是 | 他的 | 小提琴 | 那 | 回应 | 到 | 她 | 称呼 | , |

但回应她呼唤的不是弗朗茨，而是他的小提琴。

['mɪksɪŋ] [ɪts] ['sɑ:nərəs] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræðər] [krækt] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri]

| mixing | its | sonorous | voice | with | the | rather | cracked | tones | of | the | peal | of | the | merry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 它是 | 响亮的 | 嗓音 | 和 | 这 | 相当 | 裂纹 | 音调 | 的 | 这 | 皮尔 | 的 | 这 | 欢乐 |

['sʌndeɪ] ['belz] .

| Sunday | bells | . |
|---|---|---|
| 星期日 | 铃铛 | . |

它那浑厚的嗓音与欢快的星期天钟声略带沙哑的音调交织在一起。

[ðə; ði][fɑ:nd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʃɑ:kt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [prer] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [saʊndz]

| The | fond | mother | was | somewhat | shocked | at | hearing | the | prayer | - | inspiring | sounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜爱 | 母亲 | 曾是 | 有些 | 震惊 | 在 | 听力 | 这 | 祷告 | - | 鼓舞人心 | 声音 |

[draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wɪrd] ,

| drowned | by | the | weird | , |
|---|---|---|---|---|
| 溺水 | 经过 | 这 | 诡异的 | , |

这位慈爱的母亲听到祈祷的声音被奇怪的声音淹没，感到有些震惊。

[fæn'tæstɪk] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ” ; [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊ]

| fantastic | notes | of | the | “ | Dance | of | the | Witches | ” | ; | they | seemed | to | her | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极好的 | 笔记 | 的 | 这 | “ | 舞蹈 | 的 | 这 | 女巫 | ” | ; | 他们 | 似乎 | 到 | 她 | 所以 |

[ʌn'ɜ:rθli] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] .

| unearthly | and | mocking | . |
|---|---|---|---|
| 超凡脱俗的 | 和 | 嘲讽 | . |

“女巫之舞”的奇幻旋律；在她看来，它们如此超凡脱俗，又如此嘲讽人心。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] ['feɪntɪd] [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['defɪnət] [rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wel] - [bɪ'lʌvɪd]

| But | she | almost | fainted | upon | hearing | the | definite | refusal | of | her | well | - | beloved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 几乎 | 昏厥 | 之上 | 听力 | 这 | 定 | 拒绝 | 的 | 她 | 出色地 | - | 心爱 |

[sʌn] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

| son | to | go | to | church | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | 到 | 去 | 到 | 教会 | . |

但当她听到自己心爱的儿子断然拒绝去教堂时，她几乎晕了过去。

[hi:; hi] ['nevər] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [hi:; hi] ['ku:lli] [ri'mɑ:kt] .

| He | never | went | to | church | , | he | coolly | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 去 | 到 | 教会 | , | 他 | 冷静地 | 评论 | . |

他冷冷地说道，他从来不去教堂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

| It | was | loss | of | time | ; | besides | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 损失 | 的 | 时间 | ; | 除了 | 哪个 | , |

这是浪费时间；除此之外，

[ðə; ði] [laʊd] [pi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ['ɔ:rgən]['dʒɑ:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ nə:vs ] .

| the | loud | peals | of | the | old | church | organ | jarred | on | his | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大声 | 果皮 | 的 | 这 | 老的 | 教会 | 器官 | 罐装 | 在 | 他的 | 神经 | . |

老旧教堂管风琴响亮的钟声让他心神不宁。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt]

| Nothing | should | induce | him | to | submit | to | the | torture | of | listening | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 应该 | 诱导 | 他 | 到 | 提交 | 到 | 这 | 酷刑 | 的 | 聆听 | 到 | 那 |

[krækt] ['ɔ:rgən] .

| cracked | organ | . |
|---|---|---|
| 裂纹 | 器官 | . |

任何事都不应该让他忍受聆听那台破损管风琴的折磨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [hɪm; ɪm] .

| He | was | firm | and | nothing | could | move | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 公司 | 和 | 没有什么 | 可以 | 移动 | 他 | . |

他意志坚定，什么都动摇不了他。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [hiː; hi][pʊt][æn; ən][end][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][pleɪ]

| To | her | supplications | and | remonstrances | he | put | an | end | by | offering | to | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 祈求 | 和 | 抗议 | 他 | 放 | 一个 | 结尾 | 经过 | 提供 | 到 | 玩 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] “ [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ” [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'poʊzd] .

| for | her | a | “ | Hymn | to | the | Sun | ” | he | had | just | composed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 一个 | “ | 圣歌 | 到 | 这 | 太阳 | ” | 他 | 有 | 只是 | 由 | . |

面对她的恳求和劝阻，他提出为她演奏他刚刚创作的《太阳颂歌》，以此结束了她的哀求和劝阻。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['meməreb(ə)l] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [fraʊ] [stiːniːoʊ] [lɔːst] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [sə'renəti] [ʌv; əv]

| From | that | memorable | Sunday | morning | , | Frau | Stenio | lost | her | usual | serenity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 难忘 | 星期日 | 早晨 | , | 弗劳 | 狭窄 | 丢失的 | 她 | 通常 | 宁静 | 的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

从那个令人难忘的星期天早晨起，斯泰尼奥夫人失去了她平日里的平静心境。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [ 'sɔrəuz ] [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

| She | hastened | to | lay | her | sorrows | and | seek | for | consolation | at | the | foot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 加快 | 到 | 躺 | 她 | 悲伤 | 和 | 寻找 | 为了 | 安慰 | 在 | 这 | 脚 | 的 |

[ðə; ði] [kən'feʃənl] ;

| the | confessional | ; |
|---|---|---|
| 这 | 忏悔 | ; |

她急忙将悲伤倾诉，寻求在忏悔室前的安慰；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] [priːst] [fɪld] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]

| but | that | which | she | heard | in | response | from | the | stern | priest | filled | her | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 哪个 | 她 | 听到 | 在 | 回复 | 从 | 这 | 船尾 | 牧师 | 已填 | 她 | 温和的 |

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

| and | unsophisticated | soul | with | dismay | and | almost | with | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不谙世事的 | 灵魂 | 和 | 沮丧 | 和 | 几乎 | 和 | 绝望 | . |

但她从那位严厉的牧师那里听到的回答，让她那颗温柔而单纯的心充满了沮丧，几乎绝望。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['terər] , [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk]

| A | feeling | of | fear | , | a | sense | of | profound | terror | , | which | soon | became | a | chronic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 害怕 | , | 一个 | 感觉 | 的 | 深刻的 | 恐怖 | , | 哪个 | 很快 | 成为 | 一个 | 慢性的 |

[steɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| state | with | her | , |
|---|---|---|---|
| 状态 | 和 | 她 | , |

一种恐惧感，一种深深的恐惧感，很快便在她身上变成了一种慢性状态。

[pər'suːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ; [hɜːr; hər] [naɪts] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['sliːpləs] ,

| pursued | her | from | that | moment | ; | her | nights | became | disturbed | and | sleepless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追击 | 她 | 从 | 那 | 片刻 | ; | 她 | 夜晚 | 成为 | 不安 | 和 | 失眠 | , |

从那一刻起，他就一直纠缠着她；她的夜晚变得不安稳，彻夜难眠。

[hɜːr; hər] [deɪz] [pæst] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [ læmen'teiʃənz ] .

| her | days | passed | in | prayer | and | lamentations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 天 | 通过了 | 在 | 祷告 | 和 | 哀歌 | . |

她的日子在祈祷和哀悼中度过。

[ɪn][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌnz] [soʊl] ,

| In | her | maternal | anxiety | for | the | salvation | of | her | beloved | son's | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 母体 | 焦虑 | 为了 | 这 | 救恩 | 的 | 她 | 心爱 | 儿子的 | 灵魂 | , |

她出于母性的焦虑，担忧着爱子灵魂的得救。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][poʊst]['mɔrtəm] ['welfer] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ræʃ] [ - ]

| and | for | his | post | mortem | welfare | , | she | made | a | series | of | rash | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 他的 | 邮政 | 死亡 | 福利 | , | 她 | 制成 | 一个 | 系列 | 的 | 皮疹 | [ | - | ] |

为了他死后的福祉，她采取了一系列鲁莽的措施[108]

[vaʊz] .

| vows | . |
|---|---|
| 誓言 | . |

誓言。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['lætn] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| Finding | that | neither | the | Latin | petition | to | the | Mother | of | God | written | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 两者都不 | 这 | 拉丁 | 请愿 | 到 | 这 | 母亲 | 的 | 上帝 | 书面 | 为了 | 她 |

[baɪ][hɜːr; hər]['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzər] ,

| by | her | spiritual | adviser | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 精神 | 顾问 | , |

她发现，无论是她的灵修导师为她写的那份向圣母玛利亚祈祷的拉丁文祷文，

[nɔːr] [jet] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ɪn]['dʒɜːrmən] ,

| nor | yet | the | humble | supplications | in | German | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 然而 | 这 | 谦逊的 | 祈求 | 在 | 德语 | , |

甚至连德语的卑微祈求也未曾出现过。

[ə'drest] [baɪ][hɜːr'self][tuː; tə] ['evri] [seɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn]

| addressed | by | herself | to | every | saint | she | had | reason | to | believe | was | residing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 经过 | 她自己 | 到 | 每一个 | 圣 | 她 | 有 | 原因 | 到 | 相信 | 曾是 | 居住 | 在 |

['pærədaɪs] ,

| Paradise | , |
|---|---|
| 天堂 | , |

她亲自向她有理由相信居住在天堂的每一位圣人发出呼吁。

[wɜːrkt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] ['dɪstənt] [ʃrainz] .

| worked | the | desired | effect | , | she | took | to | pilgrimages | to | distant | shrines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 这 | 想要的 | 影响 | , | 她 | 采取 | 到 | 朝圣 | 到 | 遥远 | 神社 | . |

效果显著后，她开始前往遥远的神社朝圣。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ 'dʒəːniz ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hoʊli]['tʃæp(ə)l]['sɪtʃueɪtɪd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

| During | one | of | these | journeys | to | a | holy | chapel | situated | high | up | in | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一 | 的 | 这些 | 旅程 | 到 | 一个 | 圣 | 教堂 | 位于 | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 山脉 | , |

在其中一次前往位于高山上的圣殿的旅途中，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [koʊld] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ tiːrəul; 'tirəul; tiːrəul ] ,

| she | caught | cold | , | amidst | the | glaciers | of | the | Tyrol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 寒冷的 | , | 在……之中 | 这 | 冰川 | 的 | 这 | 蒂罗尔 | , |

她在蒂罗尔的冰川中着凉了。

[ænd; ənd] ['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [bed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][noʊ]

| and | redescended | only | to | take | to | a | sick | bed | , | from | which | she | arose | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重新下降 | 仅有的 | 到 | 拿 | 到 | 一个 | 生病的 | 床 | , | 从 | 哪个 | 她 | 出现 | 不 |

[mɔːr] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

她再次下山，却只是躺进了病床上，从此再也没有起来过。

[fraʊ] - [vaʊ] [hæd; həd][led][hɜːr; hər] , [ɪn][wʌn] [sens] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] .

| Frau | Stenio's | vow | had | led | her | , | in | one | sense | , | to | the | desired | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗劳 | - | 发誓 | 有 | 引领 | 她 | , | 在 | 一 | 感觉 | , | 到 | 这 | 想要的 | 结果 | . |

从某种意义上说，斯泰尼奥夫人的誓言让她达到了预期的结果。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [aʊt] [ɪn]['prəʊpriːə]

| The | poor | woman | was | now | given | an | opportunity | of | seeking | out | in | propria |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女士 | 曾是 | 现在 | 给定 | 一个 | 机会 | 的 | 寻求 | 出去 | 在 | 固有 |

[pər'soʊnə][ðə; ði] [seɪnts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ɪn][soʊ] [wel] ,

| persona | the | saints | she | had | believed | in | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 角色 | 这 | 圣徒 | 她 | 有 | 相信 | 在 | 所以 | 出色地 | , |

这位可怜的妇人现在有机会亲自去探寻她一直以来深信不疑的圣徒们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekriənt] [sʌn] ,

| and | of | pleading | face | to | face | for | the | recreant | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 恳求 | 脸 | 到 | 脸 | 为了 | 这 | 叛徒 | 儿子 | , |

并为叛逆的儿子当面对质求情，

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [skɔft] [æt; ət] [mʌŋk]

| who | refused | adherence | to | them | and | to | the | Church | , | scoffed | at | monk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拒绝 | 依从性 | 到 | 他们 | 和 | 到 | 这 | 教会 | , | 嘲笑 | 在 | 僧 |

[ænd; ənd] [kən'feʃənl] ,

| and | confessional | , |
|---|---|---|
| 和 | 忏悔 | , |

他们拒绝遵守这些教义和教会的教义，嘲笑僧侣和忏悔室，

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn] [sʌtʃ] ['hɔːrər] .

| and | held | the | organ | in | such | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 这 | 器官 | 在 | 这样的 | 恐怖 | . |

他惊恐地抱着那台管风琴。

[frɑːnts] [sɪn'sɪrli] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] .

| Franz | sincerely | lamented | his | mother's | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | 真挚地 | 哀叹 | 他的 | 母亲的 | 死亡 | . |

弗朗茨对母亲的去世深感悲痛。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [felt] [noʊ] [rɪ'mɔːrs] ;

| Unaware | of | being | the | indirect | cause | of | it | , | he | felt | no | remorse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知情 | 的 | 存在 | 这 | 间接 | 原因 | 的 | 它 | , | 他 | 毛毡 | 不 | 悔恨 | ; |

他并不知道自己是造成这件事的间接原因，因此没有感到丝毫悔意；

[bʌt; bət] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] , [laɪt] [ɪn] [pɜːrs] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,

| but | selling | the | modest | household | goods | and | chattels | , | light | in | purse | and | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 销售 | 这 | 谦虚的 | 家庭 | 商品 | 和 | 动产 | , | 光 | 在 | 钱包 | 和 | 心 | , |

但变卖了简朴的家用物品和动产，囊中羞涩，心情也轻松了。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

| he | resolved | to | travel | on | foot | for | a | year | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 到 | 旅行 | 在 | 脚 | 为了 | 一个 | 年 | 或者 | 二 | , |

他决定徒步旅行一两年。

[bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['eni] ['defɪnət] [prə'feʃ(ə)n] .

| before | settling | down | to | any | definite | profession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 安顿 | 向下 | 到 | 任何 | 定 | 职业 | . |

在确定从事任何特定职业之前。

[ə; eɪ]['heɪzi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn]

| A | hazy | desire | to | see | the | great | cities | of | Europe | , | and | to | try | his | luck | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朦胧 | 欲望 | 到 | 看 | 这 | 伟大的 | 城市 | 的 | 欧洲 | , | 和 | 到 | 尝试 | 他的 | 运气 | 在 |

[fræns] ,

| France | , |
|---|---|
| 法国 | , |

他隐隐渴望游览欧洲各大城市，并去法国碰碰运气。

['lɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trævlɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

| lurked | at | the | bottom | of | this | traveling | project | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜伏 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 旅行 | 项目 | , |

潜伏在这个巡回项目的底部，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][boʊ'hi:miən]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'brʌptli] [ə'bændənd] .

| but | his | Bohemian | habits | of | life | were | too | strong | to | be | abruptly | abandoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 波西米亚 | 习惯 | 的 | 生活 | 是 | 也 | 强的 | 到 | 是 | 突然 | 弃 | . |

但他的波西米亚式生活习惯根深蒂固，难以轻易放弃。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæŋkər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

| He | placed | his | small | capital | with | a | banker | for | a | rainy | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 他的 | 小的 | 首都 | 和 | 一个 | 银行家 | 为了 | 一个 | 下雨 | 天 | , |

他把自己的少量资金存入银行，以备不时之需。

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pə'destriən] ['dʒɜ:rni] ['vaɪə]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] ['ɔ:striə] .

| and | started | on | his | pedestrian | journey | via | Germany | and | Austria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 在 | 他的 | 行人 | 旅行 | 通过 | 德国 | 和 | 奥地利 | . |

于是他开始了徒步之旅，途经德国和奥地利。

[hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnz] [ænd; ənd]['fɑ:rmz][ɑ:n][hɪz; ɪz]

| His | violin | paid | for | his | board | and | lodging | in | the | inns | and | farms | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小提琴 | 有薪酬的 | 为了 | 他的 | 木板 | 和 | 住宿 | 在 | 这 | 旅馆 | 和 | 农场 | 在 | 他的 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

他靠小提琴的收入支付了沿途客栈和农场的食宿费用。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['saɪlənt] [wʊdz] ,

| and | he | passed | his | days | in | the | green | fields | and | in | the | solemn | silent | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 通过了 | 他的 | 天 | 在 | 这 | 绿色的 | 字段 | 和 | 在 | 这 | 庄严 | 沉默的 | 树林 | , |

他终日徜徉在绿茵茵的田野和静谧肃穆的树林中。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [ 'dri:miŋ ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz]['ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən]

| face | to | face | with | Nature | , | dreaming | all | the | time | as | usual | with | his | eyes | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 到 | 脸 | 和 | 自然 | , | 做梦 | 全部 | 这 | 时间 | 作为 | 通常 | 和 | 他的 | 眼睛 | 打开 |

.

| : |
|---|
| . |

与大自然面对面，像往常一样睁着眼睛做着梦。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['trævlz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [hi:; hi] ['nevər]

| During | the | three | months | of | his | pleasant | travels | to | and | fro | , | he | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 三 | 几个月 | 的 | 他的 | 令人愉快的 | 旅行 | 到 | 和 | 弗 | , | 他 | 绝不 |

[dɪ'sendɪd] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [ - ]

| descended | for | one | moment | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 为了 | 一 | 片刻 | [ | - | ] |

在他三个月愉快的往返旅途中，他一刻也没有下来过[109]

[frʌm; frəm] [pɑ:r'næsəs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən] ['ælkəmɪst] [træns'mju:ts] [li:d] ['ɪntu:][goʊld] ,

| from | Parnassus | ; | but | , | as | an | alchemist | transmutes | lead | into | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 帕纳索斯山 | ; | 但 | , | 作为 | 一个 | 炼金术士 | 嬗变 | 带领 | 进入 | 金子 | , |

来自帕尔纳索斯山；但是，就像炼金术士将铅变成黄金一样，

[soʊ][hi:; hi] [træns'fɔ:md] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ 'hi:siɔd; 'hes- ][ɔ:r] [ə'nækriən]

| so | he | transformed | everything | on | his | way | into | a | song | of | Hesiod | or | Anacreon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 转变 | 一切 | 在 | 他的 | 方式 | 进入 | 一个 | 歌曲 | 的 | 赫西俄德 | 或者 | 阿那克里翁 |

.

| : |
|---|
| . |

于是，他将沿途的一切都变成了赫西俄德或阿那克里翁的歌谣。

['evri] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] ['fɪdlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd][bed] ,

| Every | evening | , | while | fiddling | for | his | supper | and | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 晚上 | , | 尽管 | 拉琴 | 为了 | 他的 | 晚餐 | 和 | 床 | , |

每天晚上，他一边忙着准备晚餐和睡觉，

['weðər] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ɪn] ,

| whether | on | a | green | lawn | or | in | the | hall | of | a | rustic | inn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 一个 | 绿色的 | 草地 | 或者 | 在 | 这 | 大厅 | 的 | 一个 | 乡村 | 客栈 | , |

无论是在绿茵茵的草坪上，还是在乡村旅馆的大厅里，

[hɪz; ɪz] ['fænsi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| his | fancy | changed | the | whole | scene | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想要 | 已更改 | 这 | 所有的 | 场景 | 为了 | 他 | . |

他的奇思妙想彻底改变了他的处境。

['vɪlɪdʒ] [sweinz] [ænd; ənd] ['meidnz] [bɪ'keɪm] [træns'fɪgjəd] ['ɪntuː][ɑːr'keɪdiən] ['ʃepərdz] [ænd; ənd]

| Village | swains | and | maidens | became | transfigured | into | Arcadian | shepherds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 斯温斯 | 和 | 少女们 | 成为 | 变形 | 进入 | 阿卡迪亚 | 牧羊人 | 和 |

['nɪmfs] .

| nymphs | . |
|---|---|
| 若虫 | . |

村庄里的青年男女变成了阿卡迪亚的牧羊人和仙女。

[ðə; ði][sænd] - ['kʌvərd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [griːn] [swɔːrd] ;

| The | sand | - | covered | floor | was | now | a | green | sward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | - | 涵盖 | 地面 | 曾是 | 现在 | 一个 | 绿色的 | 草 | ; |

原本覆盖着沙子的地面现在变成了一片绿色的草坪；

[ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['kʌpəlz] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒərd] [wɔːlts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [greɪs] [ʌv; əv]

| the | uncouth | couples | spinning | round | in | a | measured | waltz | with | the | wild | grace | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗野 | 情侣 | 旋转 | 圆形的 | 在 | 一个 | 测量 | 华尔兹 | 和 | 这 | 荒野 | 优雅 | 的 |

[teimd] [berz] [bɪ'keɪm] [priːsts] [ænd; ənd] ['priːstɪsiz] [ʌv; əv] [ təːp'sikəri ] ;

| tamed | bears | became | priests | and | priestesses | of | Terpsichore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驯服 | 熊 | 成为 | 神父 | 和 | 女祭司 | 的 | 舞蹈家 | ; |

那些粗鲁的男女跳着有节奏的华尔兹，像驯服的熊一样优雅，他们变成了特普西科瑞的祭司和女祭司；

[ðə; ði] ['bʌlki] ,

| the | bulky | , |
|---|---|---|
| 这 | 笨重 | , |

笨重的，

['tʃeri] - ['tʃiːkt] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['rʊrəl] ['dʒɜːrməni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz]

| cherry | - | cheeked | and | blue | - | eyed | daughters | of | rural | Germany | were | the | Hesperides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 樱桃 | - | 脸颊 | 和 | 蓝色的 | - | 眼睛 | 女儿们 | 的 | 乡村的 | 德国 | 是 | 这 | 赫斯珀里得斯 |

['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triːz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] .

| circling | around | the | trees | laden | with | the | golden | apples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘旋 | 大约 | 这 | 树木 | 满载 | 和 | 这 | 金的 | 苹果 | . |

德国乡村那些脸颊绯红、蓝眼睛的少女们，就像赫斯珀里得斯一样，围绕着挂满金苹果的树木翩翩起舞。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪdiən] [demi] - [ gɔdz ] ['paɪpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['sɪrɪŋks] ,

| Nor | did | the | melodious | strains | of | the | Arcadian | demi | - | gods | piping | on | their | syrinxes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 悦耳动听 | 菌株 | 的 | 这 | 阿卡迪亚 | 半 | - | 神 | 管道 | 在 | 他们的 | 鸣管 | , |

阿卡迪亚半神们吹奏管乐的悠扬旋律也没有出现。

[ænd; ənd] ['ɔːdəbl] [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tʃæntɪd] [ɪr] , ['vænɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] .

| and | audible | but | to | his | own | enchanted | ear | , | vanish | with | the | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可听见的 | 但 | 到 | 他的 | 自己的 | 迷人的 | 耳朵 | , | 消失 | 和 | 这 | 黎明 | . |

声音清晰可闻，但只有他自己才能听见，随着黎明的到来而消失。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [sliːp] [reɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi]

| For | no | sooner | was | the | curtain | of | sleep | raised | from | his | eyes | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 很快 | 曾是 | 这 | 窗帘 | 的 | 睡觉 | 提高 | 从 | 他的 | 眼睛 | 比 | 他 |

[wʊd] ['sæli] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['mædʒɪk] [relm] [ʌv; əv] [deɪ] - [driːmz] .

| would | sally | forth | into | a | new | magic | realm | of | day | - | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 莎莉 | 前进 | 进入 | 一个 | 新的 | 魔法 | 领域 | 的 | 天 | - | 梦境 | . |

他刚从睡梦中醒来，便立刻踏入了一个充满白日梦的奇妙新世界。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm][dɑːrk][ænd; ənd] ['sɑːləm] [paɪn] - ['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [pleɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

| On | his | way | to | some | dark | and | solemn | pine | - | forest | , | he | played | incessantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 方式 | 到 | 一些 | 黑暗的 | 和 | 庄严 | 松树 | - | 森林 | , | 他 | 玩 | 不已 | , |

在前往一片阴森幽暗的松树林的路上，他不停地玩耍。

[tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] .

| to | himself | and | to | everything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他自己 | 和 | 到 | 一切 | 别的 | . |

对他自己，也对其他一切。

[hiː; hi] ['fɪdld] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [hɪl] ,

| He | fiddled | to | the | green | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拨弄 | 到 | 这 | 绿色的 | 爬坡道 | , |

他向绿色的山丘拉琴，

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] ['rɑːks] [muːvd] ['fɔːrwərd]

| and | forthwith | the | mountain | and | the | moss | - | covered | rocks | moved | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即 | 这 | 山 | 和 | 这 | 苔藓 | - | 涵盖 | 岩石 | 已搬 | 向前 |

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] ,

| to | hear | him | the | better | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 他 | 这 | 更好的 | , |

于是，山峦和长满青苔的岩石立刻向前移动，以便更好地聆听他的声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɒː'fiːən] ['laɪər] .

| as | they | had | done | at | the | sound | of | the | Orphean | lyre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 完毕 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 奥菲斯 | 竖琴 | . |

就像他们听到奥菲斯竖琴的乐声时那样。

[hiː; hi] ['fɪdld] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] - [vɔɪst] [brʊk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌriŋ] ['rɪvər] ,

| He | fiddled | to | the | merry | - | voiced | brook | , | to | the | hurrying | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拨弄 | 到 | 这 | 欢乐 | - | 配音 | 溪 | , | 到 | 这 | 匆忙 | 河 | , |

他为欢快的溪流，为奔腾的河流拉起了小提琴。

[ænd; ənd][bəuθ] ['slækənd] [ðer; ðər] [spiːd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðer; ðər] [weɪvz] , [ænd; ənd] , [bɪ'kʌmɪŋ]

| and | both | slackened | their | speed | and | stopped | their | waves | , | and | , | becoming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 松弛 | 他们的 | 速度 | 和 | 停止 | 他们的 | 波浪 | , | 和 | , | 成为 |

['saɪlənt] ,

| silent | , |
|---|---|
| 沉默的 | , |

两人都放慢了速度，停止了波浪，变得沉默不语。

[siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪn'trænst] ['ræptʃər] .

| seemed | to | listen | to | him | in | an | entranced | rapture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 听 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 着迷 | 狂喜 | . |

她似乎如痴如醉地聆听着他的话。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [stɔːrk] [huː] [stʊd] [ 'meditətivli ] [ɑːn][wʌn] [leg][ɑːn][ðə; ði] [θætʃt] [tɑːp]

| Even | the | long | - | legged | stork | who | stood | meditatively | on | one | leg | on | the | thatched | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 长的 | - | 腿 | 鹳 | WHO | 站立 | 冥想地 | 在 | 一 | 腿 | 在 | 这 | 茅草屋顶 | 顶部 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [mɪl] ,

| of | the | rustic | mill | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 乡村 | 磨 | , |

就连那只长腿鹳，也静静地单腿站在简陋磨坊的茅草屋顶上。

['greɪvli] [rɪ'zɑːlvɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] - [lɔːŋ] [ɪg'zɪstəns] ,

| gravely | resolving | unto | himself | the | problem | of | his | too | - | long | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重地 | 解决 | 到 | 他自己 | 这 | 问题 | 的 | 他的 | 也 | - | 长的 | 存在 | , |

他严肃地反思自己寿命过长的问题，

[sent] [aʊt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['straɪd(ə)nt] [kraɪ] , ['skriːtʃɪŋ] , " [ɑːrt] [ðaʊ] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus]

| sent | out | after | him | a | long | and | strident | cry | , | screeching | , | " | Art | thou | Orpheus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 出去 | 后 | 他 | 一个 | 长的 | 和 | 刺耳的 | 哭 | , | 尖叫 | , | " | 艺术 | 你 | 俄耳甫斯 |

[hɪm'self] , [oʊ] [stiːniːoʊ] ?

| himself | , | O | Stenio | ? |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | , | 哦 | 狭窄 | ? |

向他发出了一声长长的、刺耳的喊叫："斯泰尼奥，你就是俄耳甫斯本人吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [fʊl] [blɪs] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪli] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['aʊərli] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]

| " | It | was | a | period | of | full | bliss | , | of | a | daily | and | almost | hourly | exaltation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 时期 | 的 | 满的 | 极乐 | , | 的 | 一个 | 日常的 | 和 | 几乎 | 每小时 | 提高 |

.

| : |
|---|
| . |

"那是一段充满幸福的时期，每天、几乎每时每刻都感到无比兴奋。"

[ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] , [ - ]

| The | last | words | of | his | dying | mother | , | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 字 | 的 | 他的 | 垂死 | 母亲 | , | [ | - | ] |

他临终母亲的遗言[110]

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm]

| whispering | to | him | of | the | horrors | of | eternal | condemnation | , | had | left | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳语 | 到 | 他 | 的 | 这 | 恐怖 | 的 | 永恒 | 谴责 | , | 有 | 左边 | 他 |

[ˌʌnə'fektɪd] ,

| unaffected | , |
|---|---|
| 不受影响 | , |

即使有人向他低语永恒诅咒的恐怖，他也没有受到影响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['vɪʒ(ə)n] [hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [iː'vəukt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pluːtoʊ] .

| and | the | only | vision | her | warning | evoked | in | him | was | that | of | Pluto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 想象 | 她 | 警告 | 唤起 | 在 | 他 | 曾是 | 那 | 的 | 冥王星 | . |

而她的警告在他心中唤起的唯一景象，就是冥王哈迪斯。

[baɪ] [ə; eɪ] ['redi] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] ,

| By | a | ready | association | of | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 准备好 | 协会 | 的 | 想法 | , |

通过快速联想，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ['neðər] ['kɪŋdəm] ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

| he | saw | the | lord | of | the | dark | nether | kingdom | greeting | him | as | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 主 | 的 | 这 | 黑暗的 | 下 | 王国 | 问候 | 他 | 作为 | 他 | 有 |

['griːtɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [jʊ'rɪdɪsi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| greeted | the | husband | of | Eurydice | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 这 | 丈夫 | 的 | 欧律狄刻 | 前 | 他 | . |

他看到冥界之主向他问好，就像之前向欧律狄刻的丈夫问好一样。

[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [saʊndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] ,

| Charmed | with | the | magic | sounds | of | his | violin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷住了 | 和 | 这 | 魔法 | 声音 | 的 | 他的 | 小提琴 | , |

被他小提琴的美妙音色所吸引，

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['ik'saiən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [wʌns] [mɔːr] ,

| the | wheel | of | Ixion | was | at | a | standstill | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 的 | 伊克西翁 | 曾是 | 在 | 一个 | 停顿 | 一次 | 更多的 | , |

伊克西翁的车轮再次停滞不前。

[ðʌs] [ə'fɔːd] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['retʃɪd] [sɪ'duːsər] [ʌv; əv] ['dʒuːnoʊ] ,

| thus | affording | relief | to | the | wretched | seducer | of | Juno | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 负担得起 | 宽慰 | 到 | 这 | 可怜 | 诱惑者 | 的 | 朱诺 | , |

从而使诱惑朱诺的可怜人得以解脱。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪ][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kleɪm] [ɪ'tɜ:rnəti] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| and | giving | the | lie | to | those | who | claim | eternity | for | the | duration | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这 | 说谎 | 到 | 那些 | WHO | 宣称 | 永恒 | 为了 | 这 | 期间 | 的 | 这 |

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [kən'demd] ['sɪnərz] .

| punishment | of | condemned | sinners | . |
|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | 的 | 谴责 | 罪人 | . |

并驳斥那些声称被判刑的罪人将在受刑期间获得永生的说法。

[hi:; hi] [pər'si:vd] ['tæntləs] [ fə'getiŋ ] [hɪz; ɪz]['nevər] - ['si:sɪŋ] [θɜ:rst] ,

| He | perceived | Tantalus | forgetting | his | never | - | ceasing | thirst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感知 | 坦塔罗斯 | 遗忘 | 他的 | 绝不 | - | 停止 | 口渴 | , |

他看到坦塔罗斯忘记了自己永无止境的口渴。

[ænd; ənd] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi][dræŋk][ɪn][ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] - [bɔ:rn] ['meləɗi] ; [ðə; ðɪ] [stoʊn]

| and | smacking | his | lips | as | he | drank | in | the | heaven | - | born | melody | ; | the | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拍打 | 他的 | 嘴唇 | 作为 | 他 | 喝 | 在 | 这 | 天堂 | - | 出生 | 旋律 | ; | 这 | 石头 |

[ʌv; əv] [ 'sisifəs ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['moʊʃnləs] ,

| of | Sisyphus | becoming | motionless | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 西西弗斯 | 成为 | 静止不动 | , |

他咂着嘴，贪婪地聆听着这天籁之音；西西弗斯的巨石也静止了下来。

[ðə; ðɪ] ['fjʊriz] [ðəm'selvz] ['smaɪlɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['glu:mi]

| the | Furies | themselves | smiling | on | him | , | and | the | sovereign | of | the | gloomy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 复仇女神 | 他们自己 | 微笑 | 在 | 他 | , | 和 | 这 | 主权 | 的 | 这 | 阴沉 |

['ri:ʤənz] [dɪ'laɪtɪd] ,

| regions | delighted | , |
|---|---|---|
| 地区 | 高兴极了 | , |

连复仇女神都对他露出微笑，阴暗地区的统治者也感到欣喜。

[ænd; ənd] [ə'wɔrdɪŋ] ['prefrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]['oʊvər][ðə; ðɪ]['laɪər][ʌv; əv]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] .

| and | awarding | preference | to | his | violin | over | the | lyre | of | Orpheus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 授予 | 偏爱 | 到 | 他的 | 小提琴 | 超过 | 这 | 竖琴 | 的 | 俄耳甫斯 | . |

他更偏爱自己的小提琴，而不是俄耳甫斯的里拉琴。

['teɪkən][ˌeɪ 'ju:] [ˌsɛri'ɜ:] , [mɪ'θɑ:lədʒi] [ðʌs] [si:mz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['æntidoʊt] [tu:; tə] [fɪr] , [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs]

| Taken | au | sérieux | , | mythology | thus | seems | a | decided | antidote | to | fear | , | in | the | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | au | 严肃的 | , | 神话 | 因此 | 似乎 | 一个 | 决定 | 解毒剂 | 到 | 害怕 | , | 在 | 这 | 脸 |

[ʌv; əv] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [θrets] ,

| of | theological | threats | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 神学 | 威胁 | , |

从严肃的角度来看，面对神学威胁，神话似乎是消除恐惧的有效解药。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ;

| especially | when | strengthened | with | an | insane | and | passionate | love | of | music | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 加强 | 和 | 一个 | 疯狂的 | 和 | 热情的 | 爱 | 的 | 音乐 | ; |

[wɪð; wɪθ][frɑ:nts] ,

| with | Franz | , |
|---|---|---|
| 和 | 弗朗茨 | , |

尤其是当这种热爱被疯狂而热烈的对音乐的激情所强化时；就像弗朗茨那样，

[ju:'tɜ:rpi:] [pru:vd] ['ɔ:lweɪz] [vɪk'tɔ:riəs] [ɪn] ['evri] ['kɑ:ntest] , [aɪ] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [hel] [ɪt'self] !

| Euterpe | proved | always | victorious | in | every | contest | , | aye | , | even | with | Hell | itself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧特佩 | 已证实 | 总是 | 胜利者 | 在 | 每一个 | 竞赛 | , | 是的 | , | 甚至 | 和 | 地狱 | 本身 | ! |

欧忒耳佩在每一场较量中都取得了胜利，甚至战胜了地狱之门！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][tu:; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [su:n] [frɑ:nts][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp]

| But | there | is | an | end | to | everything | , | and | very | soon | Franz | had | to | give | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 结尾 | 到 | 一切 | , | 和 | 非常 | 很快 | 弗朗茨 | 有 | 到 | 给 | 向上 |

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ 'dri:miŋ ] .

| uninterrupted | dreaming | . |
|---|---|---|
| 不间断 | 做梦 | . |

但万物皆有尽头，弗朗茨很快就不得不放弃不受干扰的美梦。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [taʊn] [wer] [dwelt] [hɪz; ɪz][oʊld][ˌvaɪəˈlɪn] ['tiːtʃər] , [ 'sæmjuəl ]

| **He** | **had** | **reached** | **the** | **university** | **town** | **where** | **dwelt** | **his** | **old** | **violin** | **teacher** | **,** | **Samuel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 达到 | 这 | 大学 | 镇 | 在哪里 | 居住 | 他的 | 老的 | 小提琴 | 老师 | , | 塞缪尔 |

[klaus] .

| **Klaus** | **.** |
|---|---|
| 克劳斯 | . |

他到达了大学城，他的老小提琴老师塞缪尔·克劳斯就住在那里。

[wen] [ðɪs] ['æntɪkweɪtɪd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] , [frɑːnts] ,

| **When** | **this** | **antiquated** | **musician** | **found** | **that** | **his** | **beloved** | **and** | **favorite** | **pupil** | **,** | **Franz** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 过时的 | 音乐家 | 成立 | 那 | 他的 | 心爱 | 和 | 最喜欢的 | 瞳孔 | , | 弗朗茨 | , |

当这位老派音乐家发现他最喜爱和最敬爱的学生弗朗茨时，

[hæd; həd] [bɪn] [left] [pʊr] [ɪn] [pɜːrs] [ænd; ənd] [stɪl] ['puːrɚ] [ɪn] ['ɜːrθli] [əˈfekʃənz] ,

| **had** | **been** | **left** | **poor** | **in** | **purse** | **and** | **still** | **poorer** | **in** | **earthly** | **affections** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 左边 | 贫穷的 | 在 | 钱包 | 和 | 仍然 | 贫穷 | 在 | 尘世的 | 情感 | , |

他不仅身无分文，而且在人世间的感情上也十分贫乏。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈweɪkən] [wɪð; wɪθ]['tenfoʊld] [fɔːrs] .

| **he** | **felt** | **his** | **strong** | **attachment** | **to** | **the** | **boy** | **awaken** | **with** | **tenfold** | **force** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他的 | 强的 | 依恋 | 到 | 这 | 男生 | 觉醒 | 和 | 十倍 | 力量 | . |

他感到自己对这个男孩的强烈依恋之情以十倍的强度觉醒了。

[hiː; hi] [tʊk] [frɑːnts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [əˈdɑːptɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] .

| **He** | **took** | **Franz** | **to** | **his** | **heart** | **,** | **and** | **forthwith** | **adopted** | **him** | **as** | **his** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 弗朗茨 | 到 | 他的 | 心 | , | 和 | 立即 | 已采用 | 他 | 作为 | 他的 | 儿子 | . |

他非常喜爱弗朗茨，并立即收养他为义子。

[ðə; ði][oʊld] ['tiːtʃər] [riˈmaindid] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [groʊˈtesk] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz]

| **The** | **old** | **teacher** | **reminded** | **people** | **of** | **one** | **of** | **those** | **grotesque** | **figures** | **which** | **look** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 老师 | 提醒 | 人们 | 的 | 一 | 的 | 那些 | 怪诞 | 数据 | 哪个 | 看 | 作为 |

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌmiːdˈiːv(ə)l]['pæn(ə)l] .

| **if** | **they** | **had** | **just** | **stepped** | **out** | **of** | **some** | **medieval** | **panel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 只是 | 步 | 出去 | 的 | 一些 | 中世纪 | 控制板 | . |

这位老教师让人想起那些怪诞的人物，仿佛是从中世纪的壁画中走出来的一样。

[ænd; ənd] [jet] [klaus] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fænˈtæstɪk] [əˈljuəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - ['gɑːblɪn] , [hæd; həd][ðə; ði]

| **And** | **yet** | **Klaus** | **,** | **with** | **his** | **fantastic** | **allures** | **of** | **a** | **night** | **-** | **goblin** | **,** | **had** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 克劳斯 | , | 和 | 他的 | 极好的 | 诱惑 | 的 | 一个 | 夜晚 | - | 哥布林 | , | 有 | 这 |

[moʊst] ['lʌvɪŋ] [ - ]

| **most** | **loving** | **[** | **111** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 爱 | [ | - | ] |

然而，克劳斯，凭借他那如同夜妖般的奇妙魅力，拥有最深情的[111]

[hɑːrt] , [æz; əz] ['tendər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [self] - ['sækrifaisɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

| **heart** | **,** | **as** | **tender** | **as** | **that** | **of** | **a** | **woman** | **,** | **and** | **the** | **self** | **-** | **sacrificing** | **nature** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | , | 作为 | 投标 | 作为 | 那 | 的 | 一个 | 女士 | , | 和 | 这 | 自己 | - | 牺牲 | 自然 | 的 |

[æn; ən][oʊld] ['krɪstʃən] ['mɑːrtər] .

| **an** | **old** | **Christian** | **martyr** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 基督教 | 烈士 | . |

拥有一颗像女人一样温柔的心，以及一位古代基督教殉道者那样自我牺牲的精神。

[wen] [frɑːnts][hæd; həd] ['briːfli] ['nærˌeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [fjuː] ['jɪrz]

| **When** | **Franz** | **had** | **briefly** | **narrated** | **to** | **him** | **the** | **history** | **of** | **his** | **last** | **few** | **years** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 弗朗茨 | 有 | 简要地 | 旁白 | 到 | 他 | 这 | 历史 | 的 | 他的 | 最后的 | 很少 | 年 |

,

| **,** |
|---|
| , |

弗朗茨简要地向他讲述了自己最后几年的经历后，

[ðə; ði] [prə'fesər] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['sɪmpli]

| **the** | **professor** | **took** | **him** | **by** | **the** | **hand** | **,** | **and** | **leading** | **him** | **into** | **his** | **study** | **simply** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教授 | 采取 | 他 | 经过 | 这 | 手 | , | 和 | 领导 | 他 | 进入 | 他的 | 学习 | 简单地 |

[sed] :

| **said** | **:** |
|---|---|
| 说 | : |

教授拉着他的手，领着他走进书房，只简单地说：

“ [stɑːp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][jʊr; jər][boʊ'hiːmiən][laɪf] .

| **“** | **Stop** | **with** | **me** | **,** | **and** | **put** | **an** | **end** | **to** | **your** | **Bohemian** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 停止 | 和 | 我 | , | 和 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 你的 | 波西米亚 | 生活 | . |

“跟我一起停下来，结束你的波西米亚式生活吧。”

[meɪk] [jɔːr'self] ['feɪməs] .

| **Make** | **yourself** | **famous** | **.** |
|---|---|---|---|
| 制作 | 你自己 | 著名的 | . |

让自己出名。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

| **I** | **am** | **old** | **and** | **childless** | **and** | **will** | **be** | **your** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 老的 | 和 | 无子女 | 和 | 将要 | 是 | 你的 | 父亲 | . |

我年老无子，但我将成为你的父亲。

[let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [seɪv] [feɪm] .

| **Let** | **us** | **live** | **together** | **and** | **forget** | **all** | **save** | **fame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 居住 | 一起 | 和 | 忘记 | 全部 | 节省 | 名声 | . |

让我们一起生活，忘却一切，只留下名利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 噩梦传说(Nightmare Tales)
# 第6/7页

" [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][frɑːnts][tuː; tə]['pærɪs] , ['vaɪə] ['sevrəl]
**"** **And** **forthwith** **he** **offered** **to** **proceed** **with** **Franz** **to** **Paris** **,** **via** **several**
" 和 立即 他 提供 到 继续 和 弗朗茨 到 巴黎 , 通过 一些
[lɑːrdʒ]['dʒɜːrmən] ['sɪtiz] ,
**large** **German** **cities** **,**
大的 德语 城市 ,

于是他立即提出与弗朗茨一起途经德国几个大城市前往巴黎。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] [gɪv] ['kɑːnsərts] .
**where** **they** **would** **stop** **to** **give** **concerts** **.**
在哪里 他们 会 停止 到 给 音乐会 .

他们会在那里停下来举办音乐会。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [klaus] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [frɑːnts] [fərˈget] [hɪz; ɪz]['veɪgrənt] [laɪf] [ænd; ənd][ɪts]
**In** **a** **few** **days** **Klaus** **succeeded** **in** **making** **Franz** **forget** **his** **vagrant** **life** **and** **its**
在 一个 很少 天 克劳斯 成功了 在 制作 弗朗茨 忘记 他的 流浪汉 生活 和 它是
[ɑːrˈtɪstɪk] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
**artistic** **independence** **,**
艺术 独立 ,

短短几天，克劳斯就成功地让弗朗茨忘记了他漂泊不定的生活和艺术上的独立性。

[ænd; ənd] [ˌriːəˈweɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][hɪz; ɪz] [naʊ] ['dɔːrmənt] [æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər]
**and** **reawakened** **in** **his** **pupil** **his** **now** **dormant** **ambition** **and** **desire** **for**
和 重新觉醒 在 他的 瞳孔 他的 现在 休眠 志向 和 欲望 为了
['wɜːrldli] [feɪm] .
**worldly** **fame** **.**
世俗 名声 .

并重新唤醒了他学生心中沉睡已久的野心和对世俗名利的渴望。

[ˌhɪðərˈtuː] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] ,
**Hitherto** **,** **since** **his** **mother's** **death** **,**
迄今为止 , 自从 他的 母亲的 死亡 ,

迄今为止，自从他母亲去世后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [rɪˈsiːvd] [əˈplɔːz] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][ gɔdz ][ænd; ənd]
**he** **had** **been** **content** **to** **received** **applause** **only** **from** **the** **Gods** **and**
他 有 到过 内容 到 已收到 掌声 仅有的 从 这 神 和
['gɔdɪsiz] [huː] [ɪnˈhæbɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪvɪd] ['fænsi] ;
**Goddesses** **who** **inhabited** **his** **vivid** **fancy** **;**
女神们 WHO 有人居住的 他的 生动 想要 ;

他原本只满足于接受他生动想象中的神祇们的掌声；

[naʊ] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [kreɪv] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .
**now** **he** **began** **to** **crave** **once** **more** **for** **the** **admiration** **of** **mortals** **.**
现在 他 开始 到 渴望 一次 更多的 为了 这 钦佩 的 凡人 .

现在他又开始渴望得到凡人的赞赏。

['ʌndər] [ðə; ði] ['klevər] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [klaus] [hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]['tælənt] [geɪnd] [ɪn]
**Under** **the** **clever** **and** **careful** **training** **of** **old** **Klaus** **his** **remarkable** **talent** **gained** **in**
在下面 这 聪明的 和 小心 训练 的 老的 克劳斯 他的 卓越 天赋 获得 在
[streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] ,
**strength** **and** **powerful** **charm** **with** **every** **day** **,**
力量 和 强大的 魅力 和 每一个 天 ,

在老克劳斯的悉心指导下，他非凡的天赋与日俱增，魅力也日益强大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [gruː] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɪti][ænd; ənd] [taʊn] [wer'ɪn]

| and | his | reputation | grew | and | expanded | with | every | city | and | town | wherein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 名声 | 生长 | 和 | 扩展 | 和 | 每一个 | 城市 | 和 | 镇 | 其中 |

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [hɜːrd] .

| he | made | himself | heard | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他自己 | 听到 | . |

随着他每到一个城市或城镇发表演讲，他的声望就不断提高，声名远播。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] ['riːəlaɪzd] ;

| His | ambition | was | being | rapidly | realized | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 志向 | 曾是 | 存在 | 快速 | 已实现 | ; |

他的抱负正在迅速实现；

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːnɪˌaɪ][ʌv; əv] ['veriəs] ['mjuːzɪk(ə)l]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][tuː; tə] [huːz] ['peɪtrənɪdʒ] [hɪz; ɪz]['tælənt]

| the | presiding | genii | of | various | musical | centers | to | whose | patronage | his | talent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主持 | 天才 | 的 | 各种各样的 | 音乐 | 中心 | 到 | 谁 | 赞助 | 他的 | 天赋 |

[wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [suːn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn][ˌvaɪə'lɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| was | submitted | soon | proclaimed | him | the | one | violinist | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 提交 | 很快 | 宣布 | 他 | 这 | 一 | 小提琴手 | 的 | 这 | 天 | , |

他才华横溢，曾受托于各个音乐中心的掌舵人，很快便宣布他是当时最杰出的小提琴家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'klerd] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ʌn'raɪvld] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huːm] [ðeɪ]

| and | the | public | declared | loudly | that | he | stood | unrivaled | by | any | one | whom | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 民众 | 声明 | 高声 | 那 | 他 | 站立 | 无与伦比 | 经过 | 任何 | 一 | 谁 | 他们 |

[hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] .

| had | ever | heard | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 听到 | . |

公众纷纷高声宣称，在他面前，无人能及，他们是他们所听过的最杰出的人。

[ðiːz] [lɔː'deɪʃ(ə)n] ['veri] [suːn] [meɪd] [bəuθ]['mæstər][ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] [kəm'pliːtli] [luːz] [ðer; ðər] ['hedz]

| These | laudations | very | soon | made | both | master | and | pupil | completely | lose | their | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 赞扬 | 非常 | 很快 | 制成 | 两个都 | 掌握 | 和 | 瞳孔 | 完全地 | 失去 | 他们的 | 头部 |

.

:

.

这些赞扬很快就让师徒二人彻底失去了理智。

[bʌt; bət]['pærɪs][wʌz; wəz] [les] ['redi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

| But | Paris | was | less | ready | with | such | appreciation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 巴黎 | 曾是 | 较少的 | 准备好 | 和 | 这样的 | 欣赏 | . |

但巴黎方面对这种欣赏却不太适应。

['pærɪs] [meɪks] [repjʊ'teɪʃnz] [fɔːr; fər][ɪt'self] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [nʌn] [ɑːn] [feɪθ] .

| Paris | makes | reputations | for | itself | , | and | will | take | none | on | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴黎 | 制作 | 声誉 | 为了 | 本身 | , | 和 | 将要 | 拿 | 没有任何 | 在 | 信仰 | . |

巴黎靠自己建立声誉，不会轻易接受任何人的信任。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [θriː] ['jɪrz] ,

| They | had | been | living | in | it | for | almost | three | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 活的 | 在 | 它 | 为了 | 几乎 | 三 | 年 | , |

他们已经在那儿住了将近三年了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] ['klaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['kælvəri] , [ - ]

| and | were | still | climbing | with | difficulty | the | artist's | Calvary | , | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 仍然 | 攀登 | 和 | 困难 | 这 | 艺术家的 | 加略山 | , | [ | - | ] |

他们仍然艰难地攀登着艺术家的苦路[112]

[wen] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [pʊt] [æn; ən] [end] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [moʊst] ['mɑːdɪst]
**when** **an** **event** **occurred** **which** **put** **an** **end** **even** **to** **their** **most** **modest**
什么时候 一个 事件 发生 哪个 放 一个 结尾 甚至 到 他们的 最多 谦虚的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
**expectations** **.**
期望 .

当发生一件事情，彻底粉碎了他们最不切实际的期望。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['niːkoʊloʊ] [ˌpægə'niːni] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['herəldid] , [ænd; ənd] [θruː] [luː'tiːʃə]
**The** **first** **arrival** **of** **Niccolo** **Paganini** **was** **suddenly** **heralded** **,** **and** **threw** **Lutetia**
这 第一的 到达 的 尼科洛 帕格尼尼 曾是 突然 被预言 , 和 扔 卢泰西亚
['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .
**into** **a** **convulsion** **of** **expectation** **.**
进入 一个 抽搐 的 期待 .

尼科洛·帕格尼尼的首次到来突然被人们宣告，这让卢泰西亚陷入了期待的狂潮。

[ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['ɑːrtɪst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] — [ɔːl] ['pærɪs] [fel] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
**The** **unparalleled** **artist** **arrived** **,** **and** **—** **all** **Paris** **fell** **at** **once** **at** **his** **feet** **.**
这 无与伦比 艺术家 到达的 , 和 — 全部 巴黎 跌倒 在 一次 在 他的 脚 .

这位无与伦比的艺术家到来了，整个巴黎立刻拜倒在他的脚下。

[iː]
**II**
二

二

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] [noʊn] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv]
**Now** **it** **is** **a** **well** **known** **fact** **that** **a** **superstition** **born** **in** **the** **dark** **days** **of**
现在 它 是 一个 出色地 已知 事实 那 一个 迷信 出生 在 这 黑暗的 天 的
[ˌmiːd'iːv(ə)l] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
**medieval** **superstition** **,**
中世纪 迷信 ,

现在，众所周知，迷信起源于中世纪迷信盛行的黑暗时期。

[ænd; ənd] [sər'vaɪvɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [ə'trɪbjuːtɪd] [ɔːl] [sʌtʃ]
**and** **surviving** **almost** **to** **the** **middle** **of** **the** **present** **century** **,** **attributed** **all** **such**
和 幸存 几乎 到 这 中间 的 这 展示 世纪 , 归因于 全部 这样的
[æb'nɔːrm(ə)l] ,
**abnormal** **,**
异常 ,

并且一直延续到本世纪中叶，并将所有这些异常情况归因于……

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['tælənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌpægə'niːni] [tuː; tə] “ [ˌsuːpər'nætʃrəl] ” ['eɪdʒənsi] .
**out** **-** **of** **-** **the** **-** **way** **talent** **as** **that** **of** **Paganini** **to** **“** **supernatural** **”** **agency** **.**
出去 - 的 - 这 - 方式 天赋 作为 那 的 帕格尼尼 到 “ 超自然 ” 机构 .

将帕格尼尼这样不为人知的天才与“超自然”的才能联系起来。

['evri] [greɪt] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ['ɑːrtɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] ['diːlɪŋz]
**Every** **great** **and** **marvelous** **artist** **had** **been** **accused** **in** **his** **day** **of** **dealings**
每一个 伟大的 和 奇妙 艺术家 有 到过 被告 在 他的 天 的 交易
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
**with** **the** **devil** **.**
和 这 魔鬼 .

每一位伟大而杰出的艺术家，在其时代都曾被指控与魔鬼勾结。

[ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['riːdɚz] ['meməri] .
**A** **few** **instances** **will** **suffice** **to** **refresh** **the** **reader's** **memory** **.**
一个 很少 实例 将要 足够了 到 刷新 这 读者的 记忆 .

几个例子足以唤起读者的记忆。

[tɑːr'tiːni] , [ðə; ði] [greɪt] [kəm'poʊzər][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| **Tartini** | **,** | **the** | **great** | **composer** | **and** | **violinist** | **of** | **the** | **seventeenth** | **century** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔蒂尼 | , | 这 | 伟大的 | 作曲家 | 和 | 小提琴手 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | , |

塔尔蒂尼，十七世纪伟大的作曲家和小提琴家，

[wʌz; wəz] [di'naunst] [æz; əz][wʌn] [huː] [gɑːt][hɪz; ɪz][best] [ˌɪnspə'reiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ,

| **was** | **denounced** | **as** | **one** | **who** | **got** | **his** | **best** | **inspirations** | **from** | **the** | **Evil** | **One** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 谴责 | 作为 | 一 | WHO | 得到 | 他的 | 最好的 | 灵感 | 从 | 这 | 邪恶的 | 一 | , |

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| **with** | **whom** | **he** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 他 | 曾是 | , |

他被谴责为从邪恶之人那里汲取灵感的人，他与邪恶之人为伍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [ɪn]['regjələr] [liːg] .

| **it** | **was** | **said** | **,** | **in** | **regular** | **league** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说 | , | 在 | 常规的 | 联盟 | . |

据说，这是在常规联赛中。

[ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['mædʒɪk(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi]

| **This** | **accusation** | **was** | **,** | **of** | **course** | **,** | **due** | **to** | **the** | **almost** | **magical** | **impression** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指控 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 到期的 | 到 | 这 | 几乎 | 神奇 | 印象 | 他 |

[prə'duːst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪənsɪz] .

| **produced** | **upon** | **his** | **audiences** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 生产 | 之上 | 他的 | 观众 | . |

当然，这种指责源于他给观众带来的近乎神奇的印象。

[hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərd] [pər'fɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri]

| **His** | **inspired** | **performance** | **on** | **the** | **violin** | **secured** | **for** | **him** | **in** | **his** | **native** | **country** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灵感 | 表现 | 在 | 这 | 小提琴 | 安全 | 为了 | 他 | 在 | 他的 | 本国的 | 国家 |

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['mæstər][ʌv; əv] [ neiʃəns ] .

| **the** | **title** | **of** | **“** | **Master** | **of** | **Nations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标题 | 的 | “ | 掌握 | 的 | 国家 | . |

他精湛的小提琴演奏为他在祖国赢得了“万国之王”的称号。

” [ðə; ði] [sə'nɑːt] [diː'ju] ['diːəbl] ,

| **”** | **The** | **Sonate** | **du** | **Diable** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 奏鸣曲 | 杜 | 迪亚布尔 | , |

《魔鬼奏鸣曲》

['ɔːlsoʊ] [kɔːld] “ - [driːm] ” — [æz; əz] ['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi]

| **also** | **called** | **“** | **Tartini's** | **Dream** | **”** | **—** | **as** | **everyone** | **who** | **has** | **heard** | **it** | **will** | **be** | **ready** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 称为 | “ | - | 梦 | ” | — | 作为 | 每个人 | WHO | 有 | 听到 | 它 | 将要 | 是 | 准备好 |

[tuː; tə]['testɪfaɪ] — [ɪz][ðə; ði][moʊst] [wɪrd] ['meləди] ['evər] [hɜːrd] [ɔːr] [ɪn'ventɪd] :

| **to** | **testify** | **—** | **is** | **the** | **most** | **weird** | **melody** | **ever** | **heard** | **or** | **invented** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 作证 | — | 是 | 这 | 最多 | 诡异的 | 旋律 | 曾经 | 听到 | 或者 | 发明 | : |

它也被称为“塔蒂尼之梦”——所有听过它的人都可以作证——是人们听过或创作过的最怪异的旋律：

[hens] , [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['endləs] ['ledʒəndz] .

| **hence** | **,** | **the** | **marvelous** | **composition** | **has** | **become** | **the** | **source** | **of** | **endless** | **legends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 奇妙 | 作品 | 有 | 变得 | 这 | 来源 | 的 | 无尽的 | 传说 | . |

因此，这首奇妙的乐曲成为了无数传说的源泉。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn'taɪərli] ['beɪsləs] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃoʊn]

| **Nor** | **were** | **they** | **entirely** | **baseless** | **,** | **since** | **it** | **was** | **he** | **,** | **himself** | **,** | **who** | **was** | **shown** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 他们 | 完全 | 无根据的 | , | 自从 | 它 | 曾是 | 他 | , | 他自己 | , | WHO | 曾是 | 所示 |

[tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðem; ðəm] .

| **to** | **have** | **originated** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 起源于 | 他们 | . |

这些指控也并非完全没有根据，因为事实证明，这些指控正是他本人提出的。

[tɑːr'tiːni] [kən'fest] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,

| Tartini | confessed | to | having | written | it | on | awakening | from | a | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔蒂尼 | 坦白 | 到 | 拥有 | 书面 | 它 | 在 | 唤醒 | 从 | 一个 | 梦 | , |

塔尔蒂尼坦言，这首诗是他在梦醒后写下的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][sə'nɑːtə] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['seɪtn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ,

| in | which | he | had | heard | his | sonata | performed | by | Satan | , | for | his | benefit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 有 | 听到 | 他的 | 奏鸣曲 | 执行 | 经过 | 撒但 | , | 为了 | 他的 | 益处 | , |

他曾听到撒旦为他演奏他的奏鸣曲，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrgən] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l]['mædʒəsti] . [ - ]

| and | in | consequence | of | a | bargain | made | with | his | infernal | majesty | . | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 结果 | 的 | 一个 | 便宜货 | 制成 | 和 | 他的 | 地狱 | 威严 | . | [ | - | ] |

这是与地狱之王达成协议的结果。[113]

['sevrəl] ['feɪməs] ['sɪŋərz] , ['iːv(ə)n] , [huːz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['vɔɪsɪz] [strʌk] [ðə; ði] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ]

| Several | famous | singers | , | even | , | whose | exceptional | voices | struck | the | hearers | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 著名的 | 歌手 | , | 甚至 | , | 谁 | 非凡的 | 声音 | 击 | 这 | 听众 | 和 |

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| superstitious | admiration | , |
|---|---|---|
| 迷信的 | 钦佩 | , |

甚至一些著名歌手，他们非凡的嗓音也让听众产生了迷信般的崇拜之情。

[hæv; həv][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

| have | not | escaped | a | like | accusation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 逃脱 | 一个 | 喜欢 | 指控 | . |

他们也未能幸免于类似的指控。

['pɑːstəz] ['splendɪd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [θriː] [mʌnθs]

| Pasta's | splendid | voice | was | attributed | in | her | day | to | the | fact | that | , | three | months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意大利面的 | 灿烂 | 嗓音 | 曾是 | 归因于 | 在 | 她 | 天 | 到 | 这 | 事实 | 那 | , | 三 | 几个月 |

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][bɜːrθ] ,

| before | her | birth | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 出生 | , |

帕斯塔美妙的嗓音在当时被归功于这样一个事实：在她出生前三个月，

[ðə; ði]['diːvəz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kærid] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [træns] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

| the | diva's | mother | was | carried | during | a | trance | to | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女伶们 | 母亲 | 曾是 | 携带 | 期间 | 一个 | 发呆 | 到 | 天堂 | , |

这位歌后的母亲在恍惚中被带到了天堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['voʊk(ə)l]['kɑːnsərt][ʌv; əv] ['serəfs] .

| and | there | treated | to | a | vocal | concert | of | seraphs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 治疗 | 到 | 一个 | 声乐 | 音乐会 | 的 | 炽天使 | . |

在那里，他们欣赏了一场由天使们带来的歌唱音乐会。

[ˌmælɪ'bræn][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [sɪ'siːljə] ,

| Malibran | was | indebted | for | her | voice | to | St | . | Cecelia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马利布兰 | 曾是 | 负债累累 | 为了 | 她 | 嗓音 | 到 | 英石 | . | 塞西莉亚 | , |

马利布兰的嗓音要归功于圣塞西莉亚。

[waɪl] ['ʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['diːmən] [huː] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l]

| while | others | said | she | owed | it | to | a | demon | who | watched | over | her | cradle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 说 | 她 | 欠款 | 它 | 到 | 一个 | 恶魔 | WHO | 观看 | 超过 | 她 | 摇篮 |

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] .

| and | sung | the | baby | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱 | 这 | 婴儿 | 到 | 睡觉 | . |

而另一些人则说，这要归功于守护她摇篮并唱歌哄她入睡的恶魔。

['faɪnəli] , [ˌpægə'niːni] — [ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [pər'fɔːrmər] , [ðə; ði] [miːn] [ɪ'tæliən] ,

| Finally | , | Paganini | — | the | unrivaled | performer | , | the | mean | Italian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 帕格尼尼 | — | 这 | 无与伦比 | 演员 | , | 这 | 意思是 | 意大利语 | , |

最后是帕格尼尼——这位无与伦比的演奏家，这位严厉的意大利人，

[huː] [laɪk] ['draɪdənz] ['dʒuːbəl] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] “ ['kɔːrdɪd] [ʃel] ” [fɔːrst] [ðə; ði] [θrɔŋz] [ðæt]

| who | like | Dryden's | Jubal | striking | on | the | “ | chorded | shell | ” | forced | the | throngs | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 喜欢 | 德莱顿的 | 朱巴尔 | 引人注目 | 在 | 这 | “ | 和弦 | 壳 | ” | 强制 | 这 | 人群 | 那 |

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [saʊndz] [prə'duːst] ,

| followed | him | to | worship | the | divine | sounds | produced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 他 | 到 | 崇拜 | 这 | 神圣的 | 声音 | 生产 | , |

就像德莱顿笔下的尤巴尔敲击“弦贝”一样，他迫使跟随他的人群膜拜所产生的神圣之声。

[ænd; ənd] [meɪd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] “ [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ]

| and | made | people | say | that | “ | less | than | a | God | could | not | dwell | within | the | hollow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 人们 | 说 | 那 | “ | 较少的 | 比 | 一个 | 上帝 | 可以 | 不是 | 住 | 之内 | 这 | 空洞的 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ” — [ˌpægə'niːni] [left] [ə; eɪ]['ledʒənd] [tuː] .

| of | his | violin | ” | — | Paganini | left | a | legend | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 小提琴 | ” | — | 帕格尼尼 | 左边 | 一个 | 传奇 | 也 | . |

人们不禁感叹：“只有神才能住在他的小提琴琴腔里”——帕格尼尼也留下了传奇。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər]

| The | almost | supernatural | art | of | the | greatest | violin | player | that | the | world | has | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 几乎 | 超自然 | 艺术 | 的 | 这 | 最 | 小提琴 | 玩家 | 那 | 这 | 世界 | 有 | 曾经 |

[noʊn] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['spekjuleitid] [ə'pɑːn] ,

| known | was | often | speculated | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 曾是 | 经常 | 推测 | 之上 | , |

这位世界上最伟大的小提琴演奏家的技艺近乎超自然，人们常常对此进行猜测。

['nevər] [ˌʌndər'stʊd] .

| never | understood | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 理解 | . |

始终没能理解。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['mɑːrvələs] , [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]

| The | effect | produced | by | him | on | his | audience | was | literally | marvelous | , | overpowering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 生产 | 经过 | 他 | 在 | 他的 | 观众 | 曾是 | 字面上地 | 奇妙 | , | 压倒性的 |

.

:

.

他给观众带来的影响简直是惊人的，震撼人心。

[ðə; ði] [greɪt] [roʊ'siːni][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['dʒɜːrmən]['meɪd(ə)n][ɑːn]

| The | great | Rossini | is | said | to | have | wept | like | a | sentimental | German | maiden | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 罗西尼 | 是 | 说 | 到 | 有 | 哭泣 | 喜欢 | 一个 | 感伤的 | 德语 | 少女 | 在 |

['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

| hearing | him | play | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 他 | 玩 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

据说伟大的罗西尼第一次听到他演奏时，像一位多愁善感的德国少女一样痛哭流涕。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ə'lɪzə; ɪ'laɪzə][ʌv; əv]['luːkkɑː] , [ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] , [ɪn] [huːz] ['sɜːrvɪs]

| The | Princess | Elisa | of | Lucca | , | a | sister | of | the | great | Napoleon | , | in | whose | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 伊丽莎 | 的 | 卢卡 | , | 一个 | 姐姐 | 的 | 这 | 伟大的 | 拿破仑 | , | 在 | 谁 | 服务 |

[ˌpægə'niːni][wʌz; wəz] ,

| Paganini | was | , |
|---|---|---|
| 帕格尼尼 | 曾是 | , |

卢卡公主伊丽莎，伟大的拿破仑的妹妹，帕格尼尼曾效力于拿破仑麾下。

[æz; əz][də'rektər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['praɪvət] ['ɔːrkɪstrə] ,

| as | director | of | her | private | orchestra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 导演 | 的 | 她 | 私人的 | 乐队 | , |

作为她私人乐团的指挥，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['feɪntɪŋ] .

| for | a | long | time | was | unable | to | hear | him | play | without | fainting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 曾是 | 无法 | 到 | 听到 | 他 | 玩 | 没有 | 昏厥 | . |

很长一段时间，只要一听到他演奏就会晕倒。

[ɪn] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [prə'duːst] ['nɜːrvəs] [fɪts] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] ; [staʊt] - ['hɑrtɪd]

| In | women | he | produced | nervous | fits | and | hysterics | at | his | will | ; | stout | - | hearted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 女性 | 他 | 生产 | 紧张的 | 适合 | 和 | 癔症 | 在 | 他的 | 将要 | ; | 肥硕 | - | 心地 |

[men] [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] ['frenzi] .

| men | he | drove | to | frenzy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 他 | 驾驶 | 到 | 狂热 | . |

他能随意使女性出现神经质发作和歇斯底里；他能使意志坚定的男人陷入疯狂。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kaʊədz] ['ɪntuː] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['breɪvəst] ['soʊldʒərz] [fiːl] [laɪk] [soʊ] ['meni]

| He | changed | cowards | into | heroes | and | made | the | bravest | soldiers | feel | like | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已更改 | 懦夫 | 进入 | 英雄 | 和 | 制成 | 这 | 最勇敢的 | 士兵 | 感觉 | 喜欢 | 所以 | 许多 |

['nɜːrvəs] [skuːl] - ['gɝːlz] .

| nervous | school | - | girls | . |
|---|---|---|---|---|
| 紧张的 | 学校 | - | 女孩们 | . |

他把懦夫变成了英雄，让最勇敢的士兵感觉自己像一群紧张兮兮的小女生。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] , [ðen] ,

| Is | it | to | be | wondered | at | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 到 | 是 | 想知道 | 在 | , | 然后 | , |

那么，这难道不令人惊讶吗?

[ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

| that | hundreds | of | weird | tales | circulated | for | long | years | about | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 数百 | 的 | 诡异的 | 故事 | 流通 | 为了 | 长的 | 年 | 关于 | 和 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ ˌdʒenəu'iːz ] ,

| around | the | mysterious | Genoese | , |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 神秘 | 热那亚 | , |

多年来，关于神秘的热那亚人，流传着数百个奇闻异事。

[ðæt] ['mɑːdərn] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ?

| that | modern | Orpheus | of | Europe | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 现代的 | 俄耳甫斯 | 的 | 欧洲 | ? |

那位欧洲现代的奥菲斯?

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['gæstli] .

| One | of | these | was | especially | ghastly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 曾是 | 尤其 | 阴森 | . |

其中一件尤其令人毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ruːmərd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [baɪ] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [wʊd] ['prɑːbəbli]

| It | was | rumored | , | and | was | believed | by | more | people | than | would | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 传闻 | , | 和 | 曾是 | 相信 | 经过 | 更多的 | 人们 | 比 | 会 | 大概 |

[laɪk] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

| like | to | confess | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 到 | 承认 | 它 | , |

这只是传言，而且相信的人可能比他们愿意承认的要多得多。

[ðæt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ - ]

| that | the | strings | of | his | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 字符串 | 的 | 他的 | [ | - | ] |

他的琴弦[114]

[ˌvaɪə'lɪn] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɪn'testɪnz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]

| violin | were | made | of | human | intestines | , | according | to | all | the | rules | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小提琴 | 是 | 制成 | 的 | 人类 | 肠子 | , | 根据 | 到 | 全部 | 这 | 规则 | 和 |

[ ri'kwaiəmənt ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] .

| requirements | of | the | Black | Art | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 的 | 这 | 黑色的 | 艺术 | . |

按照黑魔法的所有规则和要求，小提琴是用人肠制成的。

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn]

| **Exaggerated** | **as** | **this** | **idea** | **may** | **seem** | **to** | **some** | **,** | **it** | **has** | **nothing** | **impossible** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夸张的 | 作为 | 这 | 主意 | 可能 | 似乎 | 到 | 一些 | , | 它 | 有 | 没有什么 | 不可能的 | 在 |

[ˌaɪ 'ti:] ;

| **it** | **;** |
|---|---|
| 它 | ; |

虽然这种想法在某些人看来可能有些夸张，但它并非完全不可能；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ledʒənd] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]

| **and** | **it** | **is** | **more** | **than** | **probable** | **that** | **it** | **was** | **this** | **legend** | **that** | **led** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 更多的 | 比 | 可能 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 传奇 | 那 | 引领 | 到 | 这 |

[ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['næreɪt] .

| **extraordinary** | **events** | **which** | **we** | **are** | **about** | **to** | **narrate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非凡的 | 活动 | 哪个 | 我们 | 是 | 关于 | 到 | 叙事 | . |

很有可能正是这个传说导致了我们即将叙述的非凡事件。

['hju:mən] ['ɔrgənz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['i:stərn] [blæk] [mə'dʒɪʃn] , [soʊ] - [kɔ:ld] ,

| **Human** | **organs** | **are** | **often** | **used** | **by** | **the** | **Eastern** | **Black** | **Magician** | **,** | **so** | **-** | **called** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 器官 | 是 | 经常 | 用过的 | 经过 | 这 | 东 | 黑色的 | 魔术师 | , | 所以 | - | 称为 | , |

东方黑魔法师，也就是所谓的黑魔法师，经常使用人体器官。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['əvɜ:d] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm] - - ( [rɪ'saɪtə] [ʌv; əv] ['tæntrə] ,

| **and** | **it** | **is** | **an** | **averred** | **fact** | **that** | **some** | **Bengâlî** | **Tântrikas** | **(** | **reciters** | **of** | **tantras** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 断言 | 事实 | 那 | 一些 | - | - | ( | 朗诵者 | 的 | 密宗 | , |

一些孟加拉密宗诵经者（Bengâlî Tântrikas）也确实被认为有这样的事实。

[ɔ:r] “ [ˌɪnvə'keɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['di:mən] , ” [æz; əz][ə; eɪ] ['revərənd] ['raɪtər] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] )

| **or** | **“** | **invocations** | **to** | **the** | **demon** | **,** | **”** | **as** | **a** | **reverend** | **writer** | **has** | **described** | **them** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | “ | 调用 | 到 | 这 | 恶魔 | , | ” | 作为 | 一个 | 牧师 | 作家 | 有 | 描述 | 他们 | ) |

[ju:z]['hju:mən] [kɔ:psiz] ,

| **use** | **human** | **corpses** | **,** |
|---|---|---|---|
| 使用 | 人类 | 尸体 | , |

或者如一位德高望重的作家所描述的那样，是“向恶魔祈祷”的行为，它们使用人类尸体。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][ɪn'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['ɔrgənz] [ pə:'teiniŋ ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['paʊərf(ə)l]

| **and** | **certain** | **internal** | **and** | **external** | **organs** | **pertaining** | **to** | **them** | **,** | **as** | **powerful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肯定 | 内部的 | 和 | 外部的 | 器官 | 相关的 | 到 | 他们 | , | 作为 | 强大的 |

['mædʒɪk(ə)l]['eɪdʒənts][fɔ:r; fər][bæd]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] .

| **magical** | **agents** | **for** | **bad** | **purposes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 神奇 | 代理人 | 为了 | 坏的 | 目的 | . |

以及与他们相关的某些内部和外部器官，作为用于邪恶目的的强大魔法工具。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,

| **However** | **this** | **may** | **be** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 可能 | 是 | , |

然而，即便如此，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [ænd; ənd] [mez'merɪk] ['poʊtənsɪz] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] [ɑ:r; ər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]

| **now** | **that** | **the** | **magnetic** | **and** | **mesmeric** | **potencies** | **of** | **hypnotism** | **are** | **recognized** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 磁的 | 和 | 催眠 | 效力 | 的 | 催眠术 | 是 | 认可 | 作为 |

[fækts][baɪ][moʊst] [fɪ'zɪʃnz] ,

| **facts** | **by** | **most** | **physicians** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 事实 | 经过 | 最多 | 医生 | , |

既然催眠术的磁性和催眠作用已被大多数医生公认为事实，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ] [les] ['deɪndʒər][ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri]

| **it** | **may** | **be** | **suggested** | **with** | **less** | **danger** | **than** | **heretofore** | **that** | **the** | **extraordinary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 建议 | 和 | 较少的 | 危险 | 比 | 此前 | 那 | 这 | 非凡的 |

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌpægə'ni:niz][ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪɪŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ,

| **effects** | **of** | **Paganini's** | **violin** | **-** | **playing** | **were** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 效果 | 的 | 帕格尼尼的 | 小提琴 | - | 玩耍 | 是 | 不是 | , |

或许可以比以往更安全地提出这样的观点：帕格尼尼小提琴演奏的非凡效果并非.....

[pər'hæps] , [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tælənt][ænd; ənd]['dʒiːniəs] .

| perhaps | , | entirely | due | to | his | talent | and | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 完全 | 到期的 | 到 | 他的 | 天赋 | 和 | 天才 | . |

或许，这完全归功于他的才华和天赋。

[ðə; ðiː] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] [hiː; hi][soʊ] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]

| The | wonder | and | awe | he | so | easily | excited | were | as | much | caused | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想知道 | 和 | 敬畏 | 他 | 所以 | 容易地 | 兴奋的 | 是 | 作为 | 很多 | 导致 | 经过 | 他的 |

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

| external | appearance | , |
|---|---|---|
| 外部的 | 外貌 | , |

他轻易激起的惊奇和敬畏之情，很大程度上源于他的外表。

“ [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪrd] [ænd; ənd][ˌdiːmə'naɪəkəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]

| “ | which | had | something | weird | and | demoniacal | in | it | , | ” | according | to | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哪个 | 有 | 某物 | 诡异的 | 和 | 恶魔般的 | 在 | 它 | , | ” | 根据 | 到 | 肯定 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] ,

| of | his | biographers | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 传记作家 | , |

据他的一些传记作者称，“其中蕴含着某种怪异而邪恶的东西”。

[æz; əz][baɪ][ðə; ðiː] [ˌɪnɪk'spresəbl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

| as | by | the | inexpressible | charm | of | his | execution | and | his | remarkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经过 | 这 | 难以言喻的 | 魅力 | 的 | 他的 | 执行 | 和 | 他的 | 卓越 |

[mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] .

| mechanical | skill | . |
|---|---|---|
| 机械的 | 技能 | . |

凭借他精湛的技艺和卓越的机械技能，以及难以言喻的魅力。

[ðə; ðiː] ['lætər] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,

| The | latter | is | demonstrated | by | his | perfect | imitation | of | the | flageolet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 已证明 | 经过 | 他的 | 完美的 | 模仿 | 的 | 这 | 鞭状 | , |

后者体现在他完美地模仿了短笛的演奏上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['melədiz] [ɑːn][ðə; ðiː][dʒiː] [strɪŋ] [ə'loʊn]

| and | his | performance | of | long | and | magnificent | melodies | on | the | G | string | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 表现 | 的 | 长的 | 和 | 壮丽 | 旋律 | 在 | 这 | G | 细绳 | 独自的 |

.

| : |
|---|
| . |

他仅用G弦就能演奏出悠长而优美的旋律。

[ɪn] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] , [wɪtʃ] ['meni] [æn; ən]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə]['kɑːpi] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

| In | this | performance | , | which | many | an | artist | has | tried | to | copy | without | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 表现 | , | 哪个 | 许多 | 一个 | 艺术家 | 有 | 尝试 | 到 | 复制 | 没有 | 成功 | , |

在这场表演中，许多艺术家都曾试图模仿但都以失败告终。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ʌn'raɪvld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

| he | remains | unrivaled | to | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遗迹 | 无与伦比 | 到 | 这 | 天 | . |

时至今日，他仍然无人能及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [tɜːm] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz]

| It | is | owing | to | this | remarkable | appearance | of | his | — | termed | by | his | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 欠款 | 到 | 这 | 卓越 | 外貌 | 的 | 他的 | — | 称为 | 经过 | 他的 | 朋友们 |

[ɪk'sentrɪk] ,

| eccentric | , |
|---|---|
| 偏心 | , |

正是由于他这种引人注目的外表——被他的朋友们称为古怪的——

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['nɜːrvəs] ['vɪktəms] , [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] — [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz]

| and | by | his | too | nervous | victims | , | diabolical | — | that | he | experienced | great | difficulties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他的 | 也 | 紧张的 | 受害者 | , | 邪恶的 | — | 那 | 他 | 经验丰富的 | 伟大的 | 困难 |

[ɪn] [rɪ'fjuːtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌgli] ['ruːməz] .

| in | refuting | certain | ugly | rumors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 反驳 | 肯定 | 丑陋的 | 谣言 | . |

而他那些过于紧张的受害者则认为，他非常难以驳斥某些丑陋的谣言。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kredɪtɪd] [fɑːr] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] .

| These | were | credited | far | more | easily | in | his | day | than | they | would | be | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 已认可 | 远的 | 更多的 | 容易地 | 在 | 他的 | 天 | 比 | 他们 | 会 | 是 | 现在 | . |

在他那个时代，这些成就比现在更容易获得认可。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [θruː'aʊt] ['ɪtəli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

| It | was | whispered | throughout | Italy | , | and | even | in | his | own | native | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 低声说道 | 自始至终 | 意大利 | , | 和 | 甚至 | 在 | 他的 | 自己的 | 本国的 | 镇 | , |

这件事在意大利各地传开，甚至在他的家乡也广为流传。

[ðæt] [ˌpægə'niːni][hæd; həd] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] , [ - ]

| that | Paganini | had | murdered | his | wife | , | and | , | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 帕格尼尼 | 有 | 被谋杀 | 他的 | 妻子 | , | 和 | , | [ | - | ] |

帕格尼尼谋杀了他的妻子，[115]

['leɪtər][ɑːn] , [ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['pæʃənətli] ,

| later | on | , | a | mistress | , | both | of | whom | he | had | loved | passionately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | , | 一个 | 情妇 | , | 两个都 | 的 | 谁 | 他 | 有 | 喜爱 | 热情地 | , |

后来，他又有了情妇，这两个女人他都曾深爱过。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| and | both | of | whom | he | had | not | hesitated | to | sacrifice | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 的 | 谁 | 他 | 有 | 不是 | 犹豫了一下 | 到 | 牺牲 | 到 | 他的 |

['fiːndɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

| fiendish | ambition | . |
|---|---|---|
| 邪恶的 | 志向 | . |

他毫不犹豫地将他们二人牺牲，以满足他邪恶的野心。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['mædʒɪk][ aːts ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] ,

| He | had | made | himself | proficient | in | magic | arts | , | it | was | asserted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 他自己 | 精通 | 在 | 魔法 | 艺术 | , | 它 | 曾是 | 断言 | , |

据称，他精通魔法技艺。

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ˌðer'baɪ] [ɪn] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['vɪktəms]

| and | had | succeeded | thereby | in | imprisoning | the | souls | of | his | two | victims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 成功了 | 从而 | 在 | 监禁 | 这 | 灵魂 | 的 | 他的 | 二 | 受害者 |

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] — [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [krɛ'moʊnə] .

| in | his | violin | — | his | famous | Cremona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 小提琴 | — | 他的 | 著名的 | 克雷莫纳 | . |

他成功地将两名受害者的灵魂囚禁在他的小提琴——他著名的克雷莫纳小提琴中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [frendz] [ʌv; əv][ 'əːnst ][tiː] . ['dʌbljuː] . ['hɔfmən] ,

| It | is | maintained | by | the | immediate | friends | of | Ernst | T | . | W | . | Hoffmann | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 维持 | 经过 | 这 | 即时 | 朋友们 | 的 | 恩斯特 | T | . | W | . | 霍夫曼 | , |

它由恩斯特·T·W·霍夫曼的挚友们维护。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][daɪ] - ['diˈiˈes] [tɔɪfəlz] , [maɪstər] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

| the | celebrated | author | of | Die | Elixire | des | Teufels | , | Meister | Martin | , | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 作者 | 的 | 死 | - | 德斯 | 特费尔斯 | , | 大师 | 马丁 | , | 和 | 其他 |

['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

| charming | and | mystical | tales | , |
|---|---|---|---|---|
| 迷人 | 和 | 神秘 | 故事 | , |

著名作家，著有《魔鬼灵药》、《马丁大师》和其他迷人而神秘的故事。

[ðæt] ['kaʊnsələr] - , [ɪn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ʌv; əv][krɛ'moʊnə] , [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ledʒənd]
**that** **Councillor** **Crespel** **,** **in** **the** **Violin** **of** **Cremona** **,** **was** **taken** **from** **the** **legend**
那 议员 - , 在 这 小提琴 的 克雷莫纳 , 曾是 已采取 从 这 传奇
[ə'baʊt] [ˌpægə'niːni] .
**about** **Paganini** **.**
关于 帕格尼尼 .

克雷莫纳小提琴手克雷斯佩尔的形象取材于帕格尼尼的传说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌvaɪə'lɪn]
**It** **is** **,** **as** **all** **who** **have** **read** **it** **know** **,** **the** **history** **of** **a** **celebrated** **violin**
它 是 , 作为 全部 WHO 有 读 它 知道 , 这 历史 的 一个 著名 小提琴
,
**,**
,

所有读过这本书的人都知道，它讲述的是一把著名小提琴的历史。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['diːvə] ,
**into** **which** **the** **voice** **and** **the** **soul** **of** **a** **famous** **diva** **,**
进入 哪个 这 嗓音 和 这 灵魂 的 一个 著名的 女伶 ,

一位著名歌剧女伶的声音和灵魂融入其中，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] - [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɪld] , [hæd; həd] [pæst] ,
**a** **woman** **whom** **Crespel** **had** **loved** **and** **killed** **,** **had** **passed** **,**
一个 女士 谁 - 有 喜爱 和 被杀 , 有 通过了 ,

克雷斯佩尔爱过又杀害的一名女子去世了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] , [æn'toʊniə] .
**and** **to** **which** **was** **added** **the** **voice** **of** **his** **beloved** **daughter** **,** **Antonia** **.**
和 到 哪个 曾是 额外 这 嗓音 的 他的 心爱 女儿 , 安东尼娅 .

此外，还加入了他的爱女安东尼娅的声音。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ['ʌtərli] [ʌn'graʊndɪd] , [nɔːr][wʌz; wəz] ['hɔfmən] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd]
**Nor** **was** **this** **superstition** **utterly** **ungrounded** **,** **nor** **was** **Hoffmann** **to** **be** **blamed**
也不 曾是 这 迷信 完全地 无根据的 , 也不 曾是 霍夫曼 到 是 被指责
[fɔːr; fər] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**for** **adopting** **it** **,**
为了 收养 它 ,

这种迷信并非完全没有根据，霍夫曼接受这种迷信也无可厚非。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌpægə'niːniz] ['pleɪɪŋ] .
**after** **he** **had** **heard** **Paganini's** **playing** **.**
后 他 有 听到 帕格尼尼的 玩耍 .

在听过帕格尼尼的演奏之后。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [druː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,
**The** **extraordinary** **facility** **with** **which** **the** **artist** **drew** **out** **of** **his** **instrument** **,**
这 非凡的 设施 和 哪个 这 艺术家 画 出去 的 他的 乐器 ,

这位艺术家运用乐器演奏时展现出的非凡技巧，

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɜːrθli] [saʊndz] , [bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] , ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]
**not** **only** **the** **most** **unearthly** **sounds** **,** **but** **positively** **human** **voices** **,** **justified** **the**
不是 仅有的 这 最多 超凡脱俗的 声音 , 但 积极地 人类 声音 , 合理的 这
[sə'spɪʃ(ə)n] .
**suspicion** **.**
怀疑 .

不仅是极其诡异的声音，而且确实是人声，这证实了人们的怀疑。

[sʌtʃ] [ɪ'fekts] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['stɑ:rtld] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] [θroʊn] ['terər] ['ɪntu:] ['meni]
**Such** **effects** **might** **well** **have** **startled** **an** **audience** **and** **thrown** **terror** **into** **many**
这样的 效果 可能 出色地 有 惊慌 一个 观众 和 抛掷 恐怖 进入 许多
[ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [hɑ:rt] .
**a** **nervous** **heart** **.**
一个 紧张的 心 .

这样的效果很可能会让观众大吃一惊，让许多人胆战心惊。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
**Add** **to** **this** **the** **impenetrable** **mystery** **connected** **with** **a** **certain** **period** **of**
添加 到 这 这 坚不可摧 神秘 连接 和 一个 肯定 时期 的
[ˌpægə'ni:niz] [ju:θ] ,
**Paganini's** **youth** **,**
帕格尼尼的 青年 ,

再加上帕格尼尼青年时期某个阶段的神秘色彩，就更加扑朔迷离了。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][waɪld][teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər]
**and** **the** **most** **wild** **tales** **about** **him** **must** **be** **found** **in** **a** **measure**
和 这 最多 荒野 故事 关于 他 必须 是 成立 在 一个 措施
[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪk'skju:zəb(ə)l] ;
**justifiable** **,** **and** **even** **excusable** **;**
合理的 , 和 甚至 情有可原 ;

关于他的最离奇的传闻，在某种程度上都是合理甚至可原谅的；

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [hu:z] ['ænsestərz] [nu:] [ðə; ði] ['bɔ:rdʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛdɪˌtʃi]
**especially** **among** **a** **nation** **whose** **ancestors** **knew** **the** **Borgias** **and** **the** **Medicis**
尤其 之中 一个 国家 谁 祖先 知道 这 博尔吉亚家族 和 这 美第奇家族
[ʌv; əv] [blæk] [ɑ:rt] [feɪm] .
**of** **Black** **Art** **fame** **.**
的 黑色的 艺术 名声 .

尤其是在一个祖先熟知博尔吉亚家族和美第奇家族（以黑魔法闻名）的国家。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[ɪn] [ðoʊz] [prɪ] - [ˌtelɪ'græfɪk] [deɪz] , ['nju:zˌpeɪpəz] [wɜ:r; wər] ['lɪmɪtɪd] ,
**In** **those** **pre** **-** **telegraphic** **days** **,** **newspapers** **were** **limited** **,**
在 那些 预 - 电报 天 , 报纸 是 有限的 ,

在电报出现之前，报纸的发行量非常有限。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [feɪm] [hæd; həd][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [flaɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] .
**and** **the** **wings** **of** **fame** **had** **a** **heavier** **flight** **than** **they** **have** **now** **.**
和 这 翅膀 的 名声 有 一个 较重 航班 比 他们 有 现在 .

而名望的翅膀曾经比现在沉重得多。

[frɑ:nts][hæd; həd]['hɑ:rdli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ - ]
**Franz** **had** **hardly** **heard** **of** **[** **116** **]**
弗朗茨 有 几乎 听到 的 [ - ]

弗朗茨几乎没听说过[116]

[ˌpægə'ni:ni] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] [swɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] ['raɪv(ə)l] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪ'klɪps] , [ðə; ði]
**Paganini** **;** **and** **when** **he** **did** **,** **he** **swore** **he** **would** **rival** **,** **if** **not** **eclipse** **,** **the**
帕格尼尼 ; 和 什么时候 他 做过 , 他 发誓 他 会 竞争对手 , 如果 不是 蚀 , 这
[ ˌdʒenəu'i:z ] [mə'dʒɪʃn] .
**Genoese** **magician** **.**
热那亚 魔术师 .

帕格尼尼；当他做到这一点时，他发誓要与这位热那亚魔术师匹敌，甚至超越他。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [vaɪə'lɪnɪsts] ,

| Yes | , | he | would | either | become | the | most | famous | of | all | living | violinists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 会 | 任何一个 | 变得 | 这 | 最多 | 著名的 | 的 | 全部 | 活的 | 小提琴手 | , |

是的，他要么会成为在世小提琴家中最著名的一位，

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði]

| or | he | would | break | his | instrument | and | put | an | end | to | his | life | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 会 | 休息 | 他的 | 乐器 | 和 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 他的 | 生活 | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] .

| same | time | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | . |

否则他会摔碎乐器，同时结束自己的生命。

[oʊld] [klaus] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| Old | Klaus | rejoiced | at | such | a | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 克劳斯 | 欣喜若狂 | 在 | 这样的 | 一个 | 决心 | . |

老克劳斯对这种决心感到欣慰。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [gliː] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] [laɪk] [ə; eɪ]

| He | rubbed | his | hands | in | glee | , | and | jumping | about | on | his | lame | leg | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摩擦 | 他的 | 双手 | 在 | 高兴 | , | 和 | 跳 | 关于 | 在 | 他的 | 瘸 | 腿 | 喜欢 | 一个 |

['krɪpld] ['seɪtərˌsætər] ,

| crippled | satyr | , |
|---|---|---|
| 残疾的 | 色狼 | , |

他高兴地搓着手，像个跛脚的萨提尔一样用他那条瘸腿跳来跳去。

[hiː; hi] ['flætərd] [ænd; ənd] [ɪn'senst] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] ,

| he | flattered | and | incensed | his | pupil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受宠若惊 | 和 | 愤怒 | 他的 | 瞳孔 | , |

他既奉承又激怒了他的学生，

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['duːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli]

| believing | himself | all | the | while | to | be | performing | a | sacred | duty | to | the | holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 他自己 | 全部 | 这 | 尽管 | 到 | 是 | 表演 | 一个 | 神圣 | 责任 | 到 | 这 | 圣 |

[ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

| and | majestic | cause | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雄伟 | 原因 | 的 | 艺术 | . |

他始终认为自己是在为神圣而崇高的艺术事业履行神圣的职责。

[ə'pɑːn] [fɜːrst] ['setɪŋ] [fʊt] [ɪn] ['pærɪs] , [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [frɑːnts] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] [feɪld] .

| Upon | first | setting | foot | in | Paris | , | three | years | before | , | Franz | had | all | but | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 第一的 | 环境 | 脚 | 在 | 巴黎 | , | 三 | 年 | 前 | , | 弗朗茨 | 有 | 全部 | 但 | 失败的 | . |

三年前，弗朗茨第一次踏上巴黎的土地时，几乎以失败告终。

['mjuːzɪk(ə)l] ['krɪtɪks] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [stɑːr] ,

| Musical | critics | pronounced | him | a | rising | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 评论家 | 发音 | 他 | 一个 | 上升 | 星星 | , |

音乐评论家们称他为一颗冉冉升起的新星。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] - ['præktɪs] ,

| but | had | all | agreed | that | he | required | a | few | more | years | - | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 全部 | 同意 | 那 | 他 | 必需的 | 一个 | 很少 | 更多的 | 年 | - | 实践 | , |

但大家都一致认为他还需要几年的练习。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪənsɪz] [baɪ] [stɔːrm] .

| before | he | could | hope | to | carry | his | audiences | by | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 希望 | 到 | 携带 | 他的 | 观众 | 经过 | 风暴 | . |

在他有机会席卷观众之前。

['ðerfɔ:r] , ['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['stʌdi] [ʌv; əv]['oʊvər] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]

| **Therefore** | **,** | **after** | **a** | **desperate** | **study** | **of** | **over** | **two** | **years** | **and** | **uninterrupted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 后 | 一个 | 绝望的 | 学习 | 的 | 超过 | 二 | 年 | 和 | 不间断 |

[ˌprepə'reɪʃnz] ,

| **preparations** | **,** |
|---|---|
| 准备工作 | , |

因此，经过两年多的潜心研究和不间断的准备，

[ðə; ði] ['stɪriən] ['ɑ:rtɪst][hæd; həd] ['faɪnəli] [meɪd] [hɪm'self] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['sɪriəs] [ə'pɪrəns]

| **the** | **Styrian** | **artist** | **had** | **finally** | **made** | **himself** | **ready** | **for** | **his** | **first** | **serious** | **appearance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 施蒂里亚 | 艺术家 | 有 | 最后 | 制成 | 他自己 | 准备好 | 为了 | 他的 | 第一的 | 严肃的 | 外貌 |

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:prə] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kɑ:nsərt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] ['krɪtɪks] [ʌv; əv]

| **in** | **the** | **great** | **Opera** | **House** | **where** | **a** | **public** | **concert** | **before** | **the** | **most** | **exacting** | **critics** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 歌剧 | 房子 | 在哪里 | 一个 | 民众 | 音乐会 | 前 | 这 | 最多 | 严格 | 评论家 | 的 |

[ðə; ði][oʊld][wɜ:rld][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][held] ;

| **the** | **old** | **world** | **was** | **to** | **be** | **held** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 世界 | 曾是 | 到 | 是 | 握住 | ; |

这位施蒂里亚艺术家终于做好了准备，即将在大歌剧院首次正式亮相，在那里他将为旧世界最挑剔的评论家举办一场公开音乐会；

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ˌpægə'ni:niz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [mə'trɑ:pəlɪs] [pleɪst] [æn; ən]

| **at** | **this** | **critical** | **moment** | **Paganini's** | **arrival** | **in** | **the** | **European** | **metropolis** | **placed** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 批判的 | 片刻 | 帕格尼尼的 | 到达 | 在 | 这 | 欧洲的 | 都会 | 放置 | 一个 |

['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

| **obstacle** | **in** | **the** | **way** | **of** | **the** | **realization** | **of** | **his** | **hopes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 障碍 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 实现 | 的 | 他的 | 希望 | , |

在这个关键时刻，帕格尼尼抵达欧洲大都市，这无疑给他的梦想实现设置了障碍。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒɜ:rmən] [prə'fesər] ['waɪzli] [poʊ'spoʊnd] [hɪz; ɪz]['pju:pəlz][deɪ'bju:] .

| **and** | **the** | **old** | **German** | **professor** | **wisely** | **postponed** | **his** | **pupil's** | **début** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 德语 | 教授 | 明智地 | 推迟 | 他的 | 学生们的 | 首次亮相 | . |

这位德国老教授明智地推迟了他学生的首次亮相。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

| **At** | **first** | **he** | **had** | **simply** | **smiled** | **at** | **the** | **wild** | **enthusiasm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 有 | 简单地 | 微笑 | 在 | 这 | 荒野 | 热情 | , |

起初，他只是对这股狂热的热情报以微笑。

[ðə; ði] ['lɔ:dətɔ:ri] [hɪmz] [sʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ ˌdʒenəu'i:z ][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

| **the** | **laudatory** | **hymns** | **sung** | **about** | **the** | **Genoese** | **violinist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赞扬 | 赞美诗 | 唱 | 关于 | 这 | 热那亚 | 小提琴手 | , |

为赞扬这位热那亚小提琴家而唱的赞美诗，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ɔ:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] .

| **and** | **the** | **almost** | **superstitious** | **awe** | **with** | **which** | **his** | **name** | **was** | **pronounced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 几乎 | 迷信的 | 敬畏 | 和 | 哪个 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 发音 | . |

人们念他的名字时，带着一种近乎迷信的敬畏之情。

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [ˌpægə'ni:niz] [neɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['aɪərn][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]

| **But** | **very** | **soon** | **Paganini's** | **name** | **became** | **a** | **burning** | **iron** | **in** | **the** | **hearts** | **of** | **both** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 很快 | 帕格尼尼的 | 姓名 | 成为 | 一个 | 燃烧 | 铁 | 在 | 这 | 心 | 的 | 两个都 | 这 |

['ɑ:rtɪsts] ,

| **artists** | **,** |
|---|---|
| 艺术家 | , |

但很快，帕格尼尼的名字就成了这两位艺术家心中挥之不去的梦魇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['fæntəm] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [klaus] .

| **and** | **a** | **threatening** | **phantom** | **in** | **the** | **mind** | **of** | **Klaus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 威胁 | 幻影 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 克劳斯 | . |

以及克劳斯心中挥之不去的威胁幻影。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt]
**A** **few** **days** **more** **,** **and** **they** **shuddered** **at** **the** **very** **mention** **of** **their** **great**
一个 很少 天 更多的 , 和 他们 颤抖 在 这 非常 提到 的 他们的 伟大的
['raɪv(ə)l] ,
**rival** **,**
竞争对手 ,

又过了几天，他们一提到劲敌就不寒而栗。

[huːz] [sək'ses] [bɪ'keɪm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [naɪt] [mɔːr] [ʌn'presɪdentɪd] .
**whose** **success** **became** **with** **every** **night** **more** **unprecedented** **.**
谁 成功 成为 和 每一个 夜晚 更多的 空前的 .

他的成功每晚都变得更加史无前例。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['kɑːnsərts][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
**The** **first** **series** **of** **concerts** **was** **over** **,**
这 第一的 系列 的 音乐会 曾是 超过 ,

第一轮系列演唱会结束了。

[bʌt; bət] ['niːðər] [klaus] [nɔːr][frɑːnts][hæd; həd][æz; əz] [jet] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]
**but** **neither** **Klaus** **nor** **Franz** **had** **as** **yet** **had** **an** **opportunity** **of** **hearing**
但 两者都不 克劳斯 也不 弗朗茨 有 作为 然而 有 一个 机会 的 听力
[hɪm; ɪm] [ - ]
**him** **[** **117** **]**
他 [ - ]

但克劳斯和弗朗茨都还没有机会听他讲话[117]

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
**and** **of** **judging** **for** **themselves** **.**
和 的 评判 为了 他们自己 .

并能够自行判断。

[soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [miːnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
**So** **great** **and** **so** **beyond** **their** **means** **was** **the** **charge** **for** **admission** **,**
所以 伟大的 和 所以 超过 他们的 方法 曾是 这 收费 为了 入学 ,

门票费用如此之高，远远超出了他们的承受能力。

[ænd; ənd][soʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [pæs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːrtɪst]['dʒʌstli]
**and** **so** **small** **the** **hope** **of** **getting** **a** **free** **pass** **from** **a** **brother** **artist** **justly**
和 所以 小的 这 希望 的 获得 一个 自由的 经过 从 一个 兄弟 艺术家 公正地
[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][men] [ɪn] ['mɑːnɪteri] [træn'zækʃənz] ,
**regarded** **as** **the** **meanest** **of** **men** **in** **monetary** **transactions** **,**
认为 作为 这 最卑鄙的 的 男人 在 货币 交易 ,

想要从一位被公认为在金钱交易中最吝啬的艺术家兄弟那里得到一张免费通行证的希望微乎其微。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] , [æz; əz][dɪd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] .
**that** **they** **had** **to** **wait** **for** **a** **chance** **,** **as** **did** **so** **many** **others** **.**
那 他们 有 到 等待 为了 一个 机会 , 作为 做过 所以 许多 其他的 .

他们和其他许多人一样，不得不等待机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] ['niːðər] ['mæstər][nɔːr]['pjuːp(ə)l][kʊd; kəd][kən'troʊl][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
**But** **the** **day** **came** **when** **neither** **master** **nor** **pupil** **could** **control** **their** **impatience**
但 这 天 来了 什么时候 两者都不 掌握 也不 瞳孔 可以 控制 他们的 不耐烦
['eni] [lɔːŋgər] ;
**any** **longer** **;**
任何 更长 ;

但有一天，师徒二人再也无法抑制自己的不耐烦；

[soʊ] [ðeɪ] [pɔːnd] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [bɔːt] [tuː] ['mɑːdɪst] [siːts] .
**so** **they** **pawned** **their** **watches** **,** **and** **with** **the** **proceeds** **bought** **two** **modest** **seats** **.**
所以 他们 典当 他们的 手表 , 和 和 这 收益 买 二 谦虚的 座位 .

于是他们典当了手表，用所得款项买了两个简朴的座位。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] , [ðə; ði] ['traiəmfs] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] , [ænd; ənd][æt; ət]

| Who | can | describe | the | enthusiasm | , | the | triumphs | , | of | this | famous | , | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 描述 | 这 | 热情 | , | 这 | 胜利 | , | 的 | 这 | 著名的 | , | 和 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['feɪt(ə)l] [naɪt] !

| the | same | time | fatal | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 时间 | 致命的 | 夜晚 | ! |

谁能描述这个著名而又致命的夜晚所带来的热情和胜利呢!

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]['fræntɪk] ; [men] [wept] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [skriːmd] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] ;

| The | audience | was | frantic | ; | men | wept | and | women | screamed | and | fainted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | 曾是 | 疯狂的 | ; | 男人 | 哭泣 | 和 | 女性 | 尖叫 | 和 | 昏厥 | ; |

观众席一片混乱；男人们哭泣，女人们尖叫着晕倒；

[waɪl] [bəuθ] [klaus] [ænd; ənd][stiːniːoʊ][sæt] ['lʊkɪŋ] ['peɪlər] [ðæn; ðən] [tuː] ['goʊsts] .

| while | both | Klaus | and | Stenio | sat | looking | paler | than | two | ghosts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 两个都 | 克劳斯 | 和 | 狭窄 | 卫星 | 寻找 | 肤色较浅 | 比 | 二 | 鬼魂 | . |

克劳斯和斯泰尼奥都坐在那里，脸色比两个鬼魂还要苍白。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌpægə'niːniz]['mædʒɪk][baʊ; boʊ] ,

| At | the | first | touch | of | Paganini's | magic | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 触碰 | 的 | 帕格尼尼的 | 魔法 | 弓 | , |

帕格尼尼的魔弓第一次触碰琴弦时，

[bəuθ][frɑːnts][ænd; ənd][ 'sæmjuəl ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['aɪsi] [hænd][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [tʌtʃt]

| both | Franz | and | Samuel | felt | as | if | the | icy | hand | of | death | had | touched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 弗朗茨 | 和 | 塞缪尔 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 这 | 冰冷的 | 手 | 的 | 死亡 | 有 | 感动 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

弗朗茨和塞缪尔都感觉自己仿佛被死神冰冷的手触碰了。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] , [ʌn'ɜːrθli]

| Carried | away | by | an | irresistible | enthusiasm | , | which | turned | into | a | violent | , | unearthly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 离开 | 经过 | 一个 | 无法抗拒 | 热情 | , | 哪个 | 转向 | 进入 | 一个 | 暴力 | , | 超凡脱俗的 |

['ment(ə)l] ['tɔːrtʃər] ,

| mental | torture | , |
|---|---|---|
| 精神的 | 酷刑 | , |

被一种无法抗拒的热情所驱使，这种热情却演变成了一种剧烈的、非人的精神折磨。

[ðeɪ] [derd] ['niːðər] [lʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['feɪsɪz] , [nɔːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn] [wɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

| they | dared | neither | look | into | each | other's | faces | , | nor | exchange | one | word | during | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 敢于 | 两者都不 | 看 | 进入 | 每个 | 其他的 | 面孔 | , | 也不 | 交换 | 一 | 单词 | 期间 | 这 | 所有的 |

[pər'fɔːrməns] .

| performance | . |
|---|---|
| 表现 | . |

在整个演出过程中，他们既不敢直视对方的脸，也没有说一句话。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

| At | midnight | , |
|---|---|---|
| 在 | 午夜 | , |

午夜时分，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['deligits] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [sə'saiətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [ʌv; əv]

| while | the | chosen | delegates | of | the | Musical | Societies | and | the | Conservatory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 选定 | 代表们 | 的 | 这 | 音乐 | 社会 | 和 | 这 | 温室 | 的 |

['pærɪs] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

| Paris | unhitched | the | horses | , |
|---|---|---|---|---|
| 巴黎 | 解开 | 这 | 马匹 | , |

当各音乐协会和巴黎音乐学院的代表们解开马匹缰绳时，

[ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ɑːrtɪst][hoʊm][ɪn] ['traɪʌmf] ,

| and | dragged | the | carriage | of | the | grand | artist | home | in | triumph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖拽 | 这 | 运输 | 的 | 这 | 盛大 | 艺术家 | 家 | 在 | 胜利 | , |

他凯旋般地将这位伟大艺术家的马车拖回了家。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmənz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['mɑːdɪst] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]

| the | two | Germans | returned | to | their | modest | lodging | , | and | it | was | a | pitiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 德国人 | 返回 | 到 | 他们的 | 谦虚的 | 住宿 | , | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 可怜 |

[saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| sight | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 视线 | 到 | 看 | 他们 | . |

两名德国人回到了他们简陋的住处，他们的模样令人唏嘘。

['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] ['despərət] , [ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl] [siːts] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] -

| Mournful | and | desperate | , | they | placed | themselves | in | their | usual | seats | at | the | fire | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 和 | 绝望的 | , | 他们 | 放置 | 他们自己 | 在 | 他们的 | 通常 | 座位 | 在 | 这 | 火 | - |

['kɔːrnər] ,

| corner | , |
|---|---|
| 角落 | , |

他们悲痛绝望，在壁炉边的老位置上坐了下来。

[ænd; ənd] ['niːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| and | neither | for | a | while | opened | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 为了 | 一个 | 尽管 | 打开 | 他的 | 嘴 | . |

两人一时之间都没开口说话。

“ [ 'sæmjuəl ] !

| “ | Samuel | ! |
|---|---|---|
| “ | 塞缪尔 | ! |

“塞缪尔!

” [æt; ət][læst] [ɪk'skleɪmd] [frɑːnts] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ɪt'self] .

| ” | at | last | exclaimed | Franz | , | pale | as | death | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 最后的 | 惊呼 | 弗朗茨 | , | 苍白 | 作为 | 死亡 | 本身 | . |

“终于，”弗朗茨苍白得像死人一样，惊呼道。

“ [ 'sæmjuəl ] — [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ju: 'es] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] ! . . .

| “ | Samuel | — | it | remains | for | us | now | but | to | die | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 塞缪尔 | — | 它 | 遗迹 | 为了 | 我们 | 现在 | 但 | 到 | 死 | ! | . | . | . |

“撒母耳——我们现在只剩下死亡了！.....

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? . . .

| Do | you | hear | me | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 听到 | 我 | ? | . | . | . |

你听见我说话了吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] !

| We | are | worthless | ! |
|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 毫无价值 | ! |

我们一文不值!

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['mædmən][tuː; tə][hæv; həv]['evər] [hoʊpt] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] ['evər]

| We | were | two | madmen | to | have | ever | hoped | that | any | one | in | this | world | would | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 二 | 狂人 | 到 | 有 | 曾经 | 希望 | 那 | 任何 | 一 | 在 | 这 | 世界 | 会 | 曾经 |

['raɪv(ə)l] . . . [hɪm; ɪm] . ” [ - ]

| rival | . | . | . | him | . | ” | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竞争对手 | . | . | . | 他 | . | ” | [ | - | ] |

我们两个疯子竟然还指望这个世界上有人能与他匹敌.....[118]

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌpægə'niːni] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

| The | name | of | Paganini | stuck | in | his | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 帕格尼尼 | 卡住 | 在 | 他的 | 喉 | , |

帕格尼尼的名字哽在了他的喉咙里。

[æz; əz][ɪn] ['ʌtər] [dɪ'sper] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] [tʃer] .

| as | in | utter | despair | he | fell | into | his | arm | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 说出 | 绝望 | 他 | 跌倒 | 进入 | 他的 | 手臂 | 椅子 | . |

他绝望地跌坐在扶手椅里。

[ðə; ði][oʊld] [prə'fɛsɚz] ['rɪŋklz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['pɜːrp(ə)l] .

| The | old | professor's | wrinkles | suddenly | became | purple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 教授们 | 皱纹 | 突然 | 成为 | 紫色的 | . |

老教授脸上的皱纹突然变成了紫色。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['griːnɪʃ] [aɪz] [gliːmd] [ˌfɑːsfə'rɛsəntli] [æz; əz] , ['bendɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

| His | little | greenish | eyes | gleamed | phosphorescently | as | , | bending | toward | his | pupil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 绿绿色 | 眼睛 | 闪闪发光 | 磷光 | 作为 | , | 弯曲 | 朝向 | 他的 | 瞳孔 | , |

他那双绿色的小眼睛闪烁着磷光，微微弯下腰，看向他的瞳孔。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [hɔːrs] [ænd; ənd]['broʊkən] [toʊnz] :

| he | whispered | to | him | in | hoarse | and | broken | tones | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 低声说道 | 到 | 他 | 在 | 嘶哑 | 和 | 破碎的 | 音调 | : |

他用沙哑而破碎的声音低声对他说：

“ ['niːn] , ['niːn] !

| “ | Nein | , | Nein | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 不 | ! |

“不，不！”

[ðaʊ] [ɑːrt] [rɔːŋ] , [maɪ][frɑːnts] !

| Thou | art | wrong | , | my | Franz | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 错误的 | , | 我的 | 弗朗茨 | ! |

你错了，我的弗朗茨！

[aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

| I | have | taught | thee | , | and | thou | hast | learned | all | of | the | great | art | that | a | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 教授 | 你 | , | 和 | 你 | 哈斯特 | 学习 | 全部 | 的 | 这 | 伟大的 | 艺术 | 那 | 一个 | 简单的 |

['mɔːrt(ə)l] ,

| mortal | , |
|---|---|
| 凡人 | , |

我已经教导过你，而你已经学会了凡人所能掌握的所有伟大技艺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [baɪ]['bæptɪzəm] , [kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['sɪmp(ə)l]['mɔːrt(ə)l] .

| and | a | Christian | by | baptism | , | can | learn | from | another | simple | mortal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 基督教 | 经过 | 洗礼 | , | 能 | 学习 | 从 | 其他 | 简单的 | 凡人 | . |

一个受洗成为基督徒的人，可以向另一个普通人学习。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [ə'kɜːrsɪd] [ɪ'tæljənz] ,

| Am | I | to | blame | because | these | accursed | Italians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 到 | 责备 | 因为 | 这些 | 被诅咒的 | 意大利人 | , |

难道要怪我，因为这些该死的意大利人吗?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [reɪn] [ʌn'iːkwəld] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ɑːrt] ,

| in | order | to | reign | unequaled | in | the | domain | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 在位 | 无与伦比 | 在 | 这 | 领域 | 的 | 艺术 | , |

为了在艺术领域拥有无与伦比的统治地位，

[hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['seɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [blæk] ['mædʒɪk] ?

| have | recourse | to | Satan | and | the | diabolical | effects | of | Black | Magic | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 追索权 | 到 | 撒但 | 和 | 这 | 邪恶的 | 效果 | 的 | 黑色的 | 魔法 | ? |

诉诸撒旦和黑魔法的邪恶力量?

” [frɑːnts] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] .

| ” | Franz | turned | his | eyes | upon | his | old | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 弗朗茨 | 转向 | 他的 | 眼睛 | 之上 | 他的 | 老的 | 掌握 | . |

弗朗茨将目光转向了他的老主人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪstər] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['glɪtərɪŋ] [ɔːbz] ; [ə; eɪ] [laɪt] ['telɪŋ] ['pleɪnli]

| There | was | a | sinister | light | burning | in | those | glittering | orbs | ; | a | light | telling | plainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 险恶 | 光 | 燃烧 | 在 | 那些 | 闪闪发光 | 球体 | ; | 一个 | 光 | 讲述 | 显然 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

那双闪亮的眼眸中燃烧着不祥的光芒；那光芒清晰地表明：

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] , [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [sel] [hɪm'self] , ['bɑːdi]

| to | secure | such | a | power | , | he | , | too | , | would | not | scruple | to | sell | himself | , | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安全的 | 这样的 | 一个 | 力量 | , | 他 | , | 也 | , | 会 | 不是 | 顾忌 | 到 | 卖 | 他自己 | , | 身体 |

[ænd; ənd] [soʊl] ,

| and | soul | , |
|---|---|---|
| 和 | 灵魂 | , |

为了获得这样的权力，他也会毫不犹豫地出卖自己的身心。

[tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] .

| to | the | Evil | One | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 邪恶的 | 一 | . |

献给邪恶之人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] ['mæstɚz]

| But | he | said | not | a | word | , | and | , | turning | his | eyes | from | his | old | master's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 不是 | 一个 | 单词 | , | 和 | , | 转弯 | 他的 | 眼睛 | 从 | 他的 | 老的 | 硕士学位 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

但他一言不发，目光也从老主人的脸上移开。

[geɪzd] ['driːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] .

| gazed | dreamily | at | the | dying | embers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 梦幻般地 | 在 | 这 | 垂死 | 余烬 | . |

她梦幻般地凝视着即将熄灭的余烬。

[ðə; ði] [seɪm] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [driːmz] , [wɪtʃ] , ['æftər] ['siːmɪŋ] [sʌtʃ] [riˈælitiz] [tuː; tə]

| The | same | long | - | forgotten | incoherent | dreams | , | which | , | after | seeming | such | realities | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 长的 | - | 被遗忘的 | 语无伦次 | 梦境 | , | 哪个 | , | 后 | 似乎 | 这样的 | 现实 | 到 |

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

| him | in | his | younger | days | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 他的 | 年轻 | 天 | , |

那些早已被遗忘的、语无伦次的梦境，在他年轻的时候，却仿佛是真实存在的。

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| had | been | given | up | entirely | , | and | had | gradually | faded | from | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 给定 | 向上 | 完全 | , | 和 | 有 | 逐步地 | 褪色 | 从 | 他的 | 头脑 | , |

已经完全放弃了，并逐渐从他的记忆中消失了。

[naʊ] ['kraʊdɪd] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

| now | crowded | back | into | it | with | the | same | force | and | vividness | as | of | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 挤 | 后退 | 进入 | 它 | 和 | 这 | 相同的 | 力量 | 和 | 生动性 | 作为 | 的 | 老的 | . |

现在，它又以和以前一样的力度和生动性重新涌入其中。

[ðə; ði] [ griˈmeisiŋ ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['ik'saiən] , [ 'sisifəs ] [ænd; ənd] ['tæntləs] [ˌrezə'rektid] [ænd; ənd] [stʊd]

| The | grimacing | shades | of | Ixion | , | Sisyphus | and | Tantalus | resurrected | and | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龇牙咧嘴 | 色调 | 的 | 伊克西翁 | , | 西西弗斯 | 和 | 坦塔罗斯 | 复活 | 和 | 站立 |

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

| before | him | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | , | 说 | : |

伊克西翁、西西弗斯和坦塔罗斯狰狞的亡灵复活了，站在他面前，说道：

“ [wʌt] ['mætərz] [hel] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [nɑːt] .
**“ What matters hell — in which thou believest not .**
“ 什么 事情 地狱 — 在 哪个 你 相信 不是 .

“你所不信的地狱才是最重要的。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hel] [ðer; ðər][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['griːks] ,
**And even if hell there be , it is the hell described by the old Greeks ,**
和 甚至 如果 地狱 那里 是 , 它 是 这 地狱 描述 经过 这 老的 希腊人 ,

即使真有地狱，那也是古希腊人所描述的那种地狱。

[nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['bɪgət] — [ə; eɪ][loʊ'kæləti] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['ʃæˌdoʊz] ,
**not that of the modern bigots — a locality full of conscious shadows ,**
不是 那 的 这 现代的 偏执狂 — 一个 地点 满的 的 有意识的 阴影 ,

不是现代偏执狂的那种——一个充满自觉阴影的地方，

[tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [kænst][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] .
**to whom thou canst be a second Orpheus .**
到 谁 你 罐 是 一个 第二 俄耳甫斯 .

对他而言，你可以成为第二个俄耳甫斯。

” [frɑːnts] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][mæd] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ - ]
**” Franz felt that he was going mad , and , turning [ 119 ]**
” 弗朗茨 毛毡 那 他 曾是 去 疯狂的 , 和 , 转弯 [ - ]

“弗朗茨觉得自己快要疯了，于是[119]

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] [wʌns] [mɔːr] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
**instinctively , he looked his old master once more right in the face .**
本能地 , 他 看起来 他的 老的 掌握 一次 更多的 正确的 在 这 脸 .

他本能地再次直视着他昔日主人的脸。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪ] [i'veidid] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [klaus] .
**Then his bloodshot eye evaded the gaze of Klaus .**
然后 他的 充血 眼睛 躲避 这 目光 的 克劳斯 .

然后，他那布满血丝的眼睛躲开了克劳斯的目光。

['weðər] [ 'sæmjuəl ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,
**Whether Samuel understood the terrible state of mind of his pupil ,**
无论 塞缪尔 理解 这 糟糕的 状态 的 头脑 的 他的 瞳孔 ,

塞缪尔是否理解他学生的糟糕心理状态，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [spiːk] ,
**or whether he wanted to draw him out , to make him speak ,**
或者 无论 他 通缉 到 画 他 出去 , 到 制作 他 说话 ,

或者他是不是想引他开口，让他说出来?

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
**and thus to divert his thoughts ,**
和 因此 到 转移 他的 想法 ,

因此，他想转移自己的注意力。

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] .
**must remain as hypothetical to the reader as it is to the writer .**
必须 保持 作为 假想 到 这 读者 作为 它 是 到 这 作家 .

对读者而言，它必须像对作者而言一样，保持假设性。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪn'θuːziæst] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ]
**Whatever may have been in his mind , the German enthusiast went on , speaking**
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnd] ['kɑːmnəs] :
**with a feigned calmness :**
任何 可能 有 到过 在 他的 头脑 , 这 德语 爱好者 去 在 , 请讲
和 一个 假装 平静 :

无论他当时在想什么，这位德国爱好者继续说道，语气中带着一丝假装的平静：

“ [frɑːnts] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [ɪ'tæliən][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl]

| “ | Franz | , | my | dear | boy | , | I | tell | you | that | the | art | of | the | accursed | Italian | is | not | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 弗朗茨 | , | 我的 | 亲爱的 | 男生 | , | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 这 | 艺术 | 的 | 这 | 被诅咒的 | 意大利语 | 是 | 不是 | 自然的 |

;

;

;

“弗朗茨，我亲爱的孩子，我告诉你，该死的意大利人的艺术不是自然而然的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] ['niːðər] [tuː; tə] ['stʌdi] [nɔːr][tuː; tə]['dʒiːniəs] .

| that | it | is | due | neither | to | study | nor | to | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 到期的 | 两者都不 | 到 | 学习 | 也不 | 到 | 天才 | . |

这既非学习所得，也非天赋所致。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] , ['nætʃ(ə)rəl] [wei] .

| It | never | was | acquired | in | the | usual | , | natural | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 曾是 | 获得 | 在 | 这 | 通常 | , | 自然的 | 方式 | . |

它并非以通常的、自然的方式获得的。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [waɪld] ['mænər] ,

| You | need | not | stare | at | me | in | that | wild | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 盯 | 在 | 我 | 在 | 那 | 荒野 | 方式 | , |

你没必要用那种疯狂的眼神盯着我看。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

| for | what | I | say | is | in | the | mouth | of | millions | of | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 我 | 说 | 是 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 百万 | 的 | 人们 | . |

因为我所说的话，正是千百万人的心声。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

| Listen | to | what | I | now | tell | you | , | and | try | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 什么 | 我 | 现在 | 告诉 | 你 | , | 和 | 尝试 | 到 | 理解 | . |

听我说，并试着理解。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪl] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] [tɑːr'tiːni] ?

| You | have | heard | the | strange | tale | whispered | about | the | famous | Tartini | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 听到 | 这 | 奇怪的 | 故事 | 低声说道 | 关于 | 这 | 著名的 | 塔蒂尼 | ? |

你听说过关于著名的塔蒂尼的那个奇怪的传说吗?

[hiː; hi] [daɪd] [wʌn] [faɪn] ['sæbəθ] [naɪt] ['stræŋgld] [baɪ][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['diːmən] ,

| He | died | one | fine | Sabbath | night | strangled | by | his | familiar | demon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 一 | 美好的 | 安息日 | 夜晚 | 被勒死 | 经过 | 他的 | 熟悉的 | 恶魔 | , |

在一个美好的安息日夜晚，他被他熟悉的恶魔勒死了。

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ,

| who | had | taught | him | how | to | endow | his | violin | with | a | human | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 教授 | 他 | 如何 | 到 | 赋予 | 他的 | 小提琴 | 和 | 一个 | 人类 | 嗓音 | , |

是谁教会了他如何赋予小提琴人声?

[baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɜːrdʒɪn] .

| by | shutting | up | in | it | , | by | means | of | incantations | , | the | soul | of | a | young | virgin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 关闭 | 向上 | 在 | 它 | , | 经过 | 方法 | 的 | 咒语 | , | 这 | 灵魂 | 的 | 一个 | 年轻的 | 处女 | . |

通过咒语将一位年轻处女的灵魂囚禁其中。

[ˌpægə'niːni][dɪd] [mɔːr] .

| Paganini | did | more | . |
|---|---|---|---|
| 帕格尼尼 | 做过 | 更多的 | . |

帕格尼尼做得更多。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [i'mɪtɪŋ] ['hjuːmən] [saʊndz] ,

| In | order | to | endow | his | instrument | with | the | faculty | of | emitting | human | sounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 赋予 | 他的 | 乐器 | 和 | 这 | 学院 | 的 | 发射 | 人类 | 声音 | , |

[sʌtʃ] [æz; əz]['sɒbz] ,

| such | as | sobs | , |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 啜泣 | , |

为了使他的乐器具备发出人类声音（例如啜泣声）的能力，

[dɪ'sperɪŋ] [kraɪz] , [ˌsʌpli'keiʃənz] , [moʊnz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['fjʊri] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

| despairing | cries | , | supplications | , | moans | of | love | and | fury | — | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 哭泣 | , | 祈求 | , | 呻吟 | 的 | 爱 | 和 | 愤怒 | — | 在 | 短的 | , |

绝望的哭喊、恳求、爱与愤怒的呻吟——总之，

[ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] — [ˌpægə'niːni] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɜːrdərər]

| the | most | heart | - | rending | notes | of | the | human | voice | — | Paganini | became | the | murderer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 心 | - | 渲染 | 笔记 | 的 | 这 | 人类 | 嗓音 | — | 帕格尼尼 | 成为 | 这 | 凶手 |

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

| not | only | of | his | wife | and | his | mistress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 的 | 他的 | 妻子 | 和 | 他的 | 情妇 | , |

人类声音中最令人心碎的音符——帕格尼尼不仅杀害了自己的妻子和情妇，还杀害了她。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

| but | also | of | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 的 | 一个 | 朋友 | , |

但也是一位朋友的，

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tendərli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

| who | was | more | tenderly | attached | to | him | than | any | other | being | on | this | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 更多的 | 温柔地 | 随附的 | 到 | 他 | 比 | 任何 | 其他 | 存在 | 在 | 这 | 地球 | . |

世上没有任何人比她更深爱着他。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ˌvaɪə'lɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [ʌv; əv]

| He | then | made | the | four | chords | of | his | magic | violin | out | of | the | intestines | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 制成 | 这 | 四 | 和弦 | 的 | 他的 | 魔法 | 小提琴 | 出去 | 的 | 这 | 肠子 | 的 |

[hɪz; ɪz][læst] ['vɪktɪm] .

| his | last | victim | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 最后的 | 受害者 | . |

然后，他用最后一个受害者的肠子制作了他那把魔法小提琴的四个琴弦。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['tælənt][ʌv; əv] [ðæt] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['meləd] , [ðæt]

| This | is | the | secret | of | his | enchanting | talent | of | that | overpowering | melody | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 秘密 | 的 | 他的 | 妖娆 | 天赋 | 的 | 那 | 压倒性的 | 旋律 | , | 那 |

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] ,

| combination | of | sounds | , |
|---|---|---|---|
| 组合 | 的 | 声音 | , |

这就是他那令人着迷的天赋——那震撼人心的旋律，那美妙的音色组合——的秘密所在。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər] [ən'les] . . . . ” [ - ]

| which | you | will | never | be | able | to | master | unless | . | . | . | . | ” | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 将要 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 掌握 | 除非 | . | . | . | . | ” | [ | - | ] |

除非你……否则你永远无法掌握它。”[120]

[ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

| The | old | man | could | not | finish | his | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 可以 | 不是 | 结束 | 他的 | 句子 | . |

老人没能说完这句话。

[hiː; hi] ['stægərd] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]

| **He** | **staggered** | **back** | **before** | **the** | **fiendish** | **look** | **of** | **his** | **pupil** | **,** | **and** | **covered** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交错 | 后退 | 前 | 这 | 邪恶的 | 看 | 的 | 他的 | 瞳孔 | , | 和 | 涵盖 | 他的 |

[feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

| **face** | **with** | **his** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 脸 | 和 | 他的 | 双手 | . |

他被学生那邪恶的眼神吓得踉跄后退，用双手捂住了脸。

[frɑːnts][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,

| **Franz** | **was** | **breathing** | **heavily** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | 曾是 | 呼吸 | 重度 | , |

弗朗茨呼吸沉重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ri'maindid] [klaus] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| **and** | **his** | **eyes** | **had** | **an** | **expression** | **which** | **reminded** | **Klaus** | **of** | **those** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 有 | 一个 | 表达 | 哪个 | 提醒 | 克劳斯 | 的 | 那些 | 的 | 一个 |

[haɪ'iːnə] .

| **hyena** | **.** |
|---|---|
| 鬣狗 | . |

他的眼神让克劳斯想起了鬣狗的眼神。

[hɪz; ɪz]['pælər][wʌz; wəz] [kə'dævərəs] .

| **His** | **pallor** | **was** | **cadaverous** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 苍白 | 曾是 | 尸体的 | . |

他脸色苍白如死尸。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət]['oʊnli][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] .

| **For** | **some** | **time** | **he** | **could** | **not** | **speak** | **,** | **but** | **only** | **gasp** | **for** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 他 | 可以 | 不是 | 说话 | , | 但 | 仅有的 | 喘气 | 为了 | 气息 | . |

有一段时间他无法说话，只能喘气。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['sloʊli] ['mʌtəd] :

| **At** | **last** | **he** | **slowly** | **muttered** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 缓慢地 | 低声说道 | : |

最后他缓缓喃喃道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ? ”

| **“** | **Are** | **you** | **in** | **earnest** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 在 | 认真 | ? | ” |

“你是认真的吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][help][juː; jʊ] . ”

| **“** | **I** | **am** | **,** | **as** | **I** | **hope** | **to** | **help** | **you** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | , | 作为 | 我 | 希望 | 到 | 帮助 | 你 | . | ” |

“我很乐意帮忙。”

“ [ænd; ənd] . . . .

| **“** | **And** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | . | . | . | . |

“和....

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hæd; həd][aɪ]['oʊnli][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['hjuːmən]

| **And** | **do** | **you** | **really** | **believe** | **that** | **had** | **I** | **only** | **the** | **means** | **of** | **obtaining** | **human** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 真的 | 相信 | 那 | 有 | 我 | 仅有的 | 这 | 方法 | 的 | 获得 | 人类 |

[ɪn'testɪnz] [fɔːr; fər] [strɪŋz] ,

| **intestines** | **for** | **strings** | **,** |
|---|---|---|---|
| 肠子 | 为了 | 字符串 | , |

你真的相信，如果我能弄到人肠子做绳子，

[aɪ][kʊd; kəd]['raɪv(ə)l][ˌpægə'niːni] ? ” [æskt] [frɑːnts] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ]

| I | could | rival | Paganini | ? | ” | asked | Franz | , | after | a | moment's | pause | , | and | casting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 竞争对手 | 帕格尼尼 | ? | ” | 问 | 弗朗茨 | , | 后 | 一个 | 瞬间 | 暂停 | , | 和 | 铸件 |

[daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| down | his | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 他的 | 眼睛 | . |

“我能与帕格尼尼匹敌吗？”弗朗茨停顿片刻后问道，同时垂下了眼帘。

[ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən] [ˌʌn'veɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv]

| The | old | German | unveiled | his | face | , | and | , | with | a | strange | look | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 德语 | 揭幕 | 他的 | 脸 | , | 和 | , | 和 | 一个 | 奇怪的 | 看 | 的 |

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['sɔːftli] ['ænsər] :

| determination | upon | it | , | softly | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 决心 | 之上 | 它 | , | 轻轻 | 回答 | : |

那位德国老人揭开面纱，脸上带着一种奇异的坚定神情，轻声回答道：

“ ['hjuːmən] [ɪn'testɪnz] [ə'loʊn][ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ;

| “ | Human | intestines | alone | are | not | sufficient | for | our | purpose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 人类 | 肠子 | 独自的 | 是 | 不是 | 充足的 | 为了 | 我们的 | 目的 | ; |

“仅靠人类肠道不足以达到我们的目的；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ˌjuː 'es] [wel] , [wɪð; wɪθ]

| they | must | have | belonged | to | some | one | who | had | loved | us | well | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 属于 | 到 | 一些 | 一 | WHO | 有 | 喜爱 | 我们 | 出色地 | , | 和 |

[æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] , ['hoʊli] [lʌv] .

| an | unselfish | , | holy | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无私 | , | 圣 | 爱 | . |

它们一定属于某个曾经深爱我们、无私奉献、充满圣洁之爱的人。

[tɑːr'tiːni] [ɪn'daʊd] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ;

| Tartini | endowed | his | violin | with | the | life | of | a | virgin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔蒂尼 | 捐赠 | 他的 | 小提琴 | 和 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 处女 | ; |

塔尔蒂尼赋予他的小提琴以处女般的生命；

[bʌt; bət] [ðæt] ['vɜːrdʒɪn][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| but | that | virgin | had | died | of | unrequited | love | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 处女 | 有 | 死亡 | 的 | 单相思 | 爱 | 为了 | 他 | . |

但那位处女却因对他的单相思而死。

[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['ɑːrtɪst][hæd; həd] [prɪ'perd] [bɪ'fɔːrhænd] [ə; eɪ] [tuːb] ,

| The | fiendish | artist | had | prepared | beforehand | a | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | 艺术家 | 有 | 准备 | 预先 | 一个 | 管子 | , |

这位邪恶的艺术家事先准备了一根管子，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][læst] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪk'spaɪərd] , [prə'naʊnsɪŋ]

| in | which | he | managed | to | catch | her | last | breath | as | she | expired | , | pronouncing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 管理 | 到 | 抓住 | 她 | 最后的 | 气息 | 作为 | 她 | 已到期 | , | 发音 |

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] ,

| his | beloved | name | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 心爱 | 姓名 | , |

在她咽气的那一刻，他接住了她最后一口气，她临终前还喊着他心爱的人的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ træns'fəːd ] [ðɪs] [breθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

| and | he | then | transferred | this | breath | to | his | violin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 然后 | 转移 | 这 | 气息 | 到 | 他的 | 小提琴 | . |

然后，他将这股气息转移到了他的小提琴上。

[æz; əz][tuː; tə][ˌpægə'niːni] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [teɪl] .

| As | to | Paganini | , | I | have | just | told | you | his | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 帕格尼尼 | , | 我 | 有 | 只是 | 讲述 | 你 | 他的 | 故事 | . |

至于帕格尼尼，我刚才已经把他的故事讲给你听了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [ðoʊ] ,

| It | was | with | the | consent | of | his | victim | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 这 | 同意 | 的 | 他的 | 受害者 | , | 尽管 | , |

但这是征得了受害者的同意。

[ðæt] [hiː; hi] ['məːdəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'testɪnz] .

| that | he | murdered | him | to | get | possession | of | his | intestines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 被谋杀 | 他 | 到 | 得到 | 拥有 | 的 | 他的 | 肠子 | . |

他为了得到他的肠子而杀了他。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] !

| “ | Oh | , | for | the | power | of | the | human | voice | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 为了 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 人类 | 嗓音 | ! |

“哦，人类声音的力量真强大！”

” [ 'sæmjuəl ] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .

| ” | Samuel | went | on | , | after | a | brief | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 塞缪尔 | 去 | 在 | , | 后 | 一个 | 简短的 | 暂停 | . |

短暂的停顿后，塞缪尔继续说道。

“ [wʌt] [kæn; kən]['iːkwəl][ðə; ði] ['eləkwəns] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ?

| “ | What | can | equal | the | eloquence | , | the | magic | spell | of | the | human | voice | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 平等的 | 这 | 口才 | , | 这 | 魔法 | 拼写 | 的 | 这 | 人类 | 嗓音 | ? |

“有什么能与人类声音的雄辩和魔力相媲美呢？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [greɪt] , [ðɪs] ['faɪn(ə)l]

| Do | you | think | , | my | poor | boy | , | I | would | not | have | taught | you | this | great | , | this | final |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | , | 我的 | 贫穷的 | 男生 | , | 我 | 会 | 不是 | 有 | 教授 | 你 | 这 | 伟大的 | , | 这 | 最终的 |

['siːkrət] ,

| secret | , |
|---|---|
| 秘密 | , |

你以为我就不会教你这个伟大的、最终的秘密吗，我的孩子?

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [wʌn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . [huː]

| were | it | not | that | it | throws | one | right | into | the | clutches | of | him | . | . | . | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 那 | 它 | 投掷 | 一 | 正确的 | 进入 | 这 | 离合器 | 的 | 他 | . | . | . | WHO |

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ - ]

| must | remain | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 保持 | [ | - | ] |

如果不是因为它直接将人投入他的掌控之中.....他必须留下[121]

[ˌʌn'neɪmd] [æt; ət] [naɪt] ? ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stɪʃənz]

| unnamed | at | night | ? | ” | he | added | , | with | a | sudden | return | to | the | superstitions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无名氏 | 在 | 夜晚 | ? | ” | 他 | 额外 | , | 和 | 一个 | 突然 | 返回 | 到 | 这 | 迷信 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

| of | his | youth | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 青年 | . |

“夜里无名氏？”他补充道，突然又想起了他年轻时的迷信。

[frɑːnts][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]

| Franz | did | not | answer | ; | but | with | a | calmness | awful | to | behold | , | he | left | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | 做过 | 不是 | 回答 | ; | 但 | 和 | 一个 | 平静 | 可怕 | 到 | 看哪 | , | 他 | 左边 | 他的 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

弗朗茨没有回答，而是平静得令人难以置信地离开了。

[tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] ,

| took | down | his | violin | from | the | wall | where | it | was | hanging | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向下 | 他的 | 小提琴 | 从 | 这 | 墙 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 绞刑 | , | 和 | , |

他从墙上取下挂着的小提琴，然后

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['paʊərf(ə)l] [græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔrdz] , [hiː; hi] [tɔːr] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]

| with | one | powerful | grasp | of | the | chords | , | he | tore | them | out | and | flung | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 强大的 | 抓牢 | 的 | 这 | 和弦 | , | 他 | 撕裂 | 他们 | 出去 | 和 | 扔 | 他们 |

['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

| into | the | fire | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 火 | . |

他猛地抓住琴弦，一把扯下来，扔进了火里。

[ 'sæmjuəl ] [sə'prest] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] .

| Samuel | suppressed | a | cry | of | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | 被抑制 | 一个 | 哭 | 的 | 恐怖 | . |

塞缪尔强忍住一声惊恐的叫喊。

[ðə; ði] ['kɔrdz] [wɜːr; wər] [hɪsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊl] , [wer] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] ,

| The | chords | were | hissing | upon | the | coals | , | where | , | among | the | blazing | logs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和弦 | 是 | 嘶嘶声 | 之上 | 这 | 煤炭 | , | 在哪里 | , | 之中 | 这 | 炽烈 | 日志 | , |

琴弦在煤炭上发出嘶嘶声，在熊熊燃烧的木柴间，

[ðeɪ] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [kɜːrld] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['lɪvɪŋ] [sneɪks] .

| they | wriggled | and | curled | like | so | many | living | snakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扭动 | 和 | 卷曲 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 活的 | 蛇 | . |

它们像许多活生生的蛇一样扭动蜷缩。

“ [baɪ][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ 'θesəli ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][ aːts ][ʌv; əv][ 'səːsi ] ! ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

| “ | By | the | witches | of | Thessaly | and | the | dark | arts | of | Circe | ! | ” | he | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 这 | 女巫 | 的 | 色萨利 | 和 | 这 | 黑暗的 | 艺术 | 的 | 瑟茜 | ! | ” | 他 | 惊呼 | , |

“以帖撒利女巫和喀耳刻的黑暗魔法起誓！”他惊呼道。

[wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] [laɪk] [koʊl] ; “ [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriz] [ʌv; əv] [hel]

| with | foaming | mouth | and | his | eyes | burning | like | coals | ; | “ | by | the | Furies | of | Hell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 起泡 | 嘴 | 和 | 他的 | 眼睛 | 燃烧 | 喜欢 | 煤炭 | ; | “ | 经过 | 这 | 复仇女神 | 的 | 地狱 |

[ænd; ənd]['pluːtoʊ] [hɪm'self] ,

| and | Pluto | himself | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 冥王星 | 他自己 | , |

他口吐白沫，双眼如煤炭般燃烧；“以地狱的复仇女神和冥王哈迪斯的名义起誓，

[aɪ] [naʊ] [swer] , [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [oʊ][ 'sæmjuəl ] , [maɪ]['mæstər] ,

| I | now | swear | , | in | thy | presence | , | O | Samuel | , | my | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 发誓 | , | 在 | 你的 | 在场 | , | 哦 | 塞缪尔 | , | 我的 | 掌握 | , |

我现在当着你，我的主人撒母耳的面发誓，

['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [strɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hjuːmən] ['kɔrdz] .

| never | to | touch | a | violin | again | until | I | can | string | it | with | four | human | chords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 触碰 | 一个 | 小提琴 | 再次 | 直到 | 我 | 能 | 细绳 | 它 | 和 | 四 | 人类 | 和弦 | . |

除非我能用四个人类的和弦来拉小提琴，否则我绝不再碰它。

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'kɜːrsɪd] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] [ɪf] [aɪ][duː] !

| May | I | be | accursed | for | ever | and | ever | if | I | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 是 | 被诅咒的 | 为了 | 曾经 | 和 | 曾经 | 如果 | 我 | 做 | ! |

如果我那样做，愿我永远受到诅咒！

” [hiː; hi] [fel] ['sensləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ˌes oʊ 'biː] , [ðæt] ['endɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl]

| ” | He | fell | senseless | on | the | floor | , | with | a | deep | sob | , | that | ended | like | a | funeral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 跌倒 | 无意义的 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 一个 | 深的 | 哭泣 | , | 那 | 结束 | 喜欢 | 一个 | 葬礼 |

[weɪl] ;

| wail | ; |
|---|---|
| 哀号 | ; |

“他昏倒在地，发出一声深沉的呜咽，最后像葬礼上的哀号一样结束了；

[oʊld][ 'sæmjuəl ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

| old | Samuel | lifted | him | up | as | he | would | have | lifted | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 塞缪尔 | 抬起 | 他 | 向上 | 作为 | 他 | 会 | 有 | 抬起 | 一个 | 孩子 | , |

老塞缪尔像抱孩子一样把他抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

| and | carried | him | to | his | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 他 | 到 | 他的 | 床 | . |

然后把他抱到床上。

[ðen] [hiː; hi]['sællaɪd] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

| Then | he | sallied | forth | in | search | of | a | physician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 突袭 | 前进 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 医生 | . |

然后他便出发去寻找医生。

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [siːn] [frɑːnts][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ɪl] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd]

| For | several | days | after | this | painful | scene | Franz | was | very | ill | , | ill | almost | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | 后 | 这 | 痛苦 | 场景 | 弗朗茨 | 曾是 | 非常 | 患病的 | , | 患病的 | 几乎 | 超过 |

[rɪ'kʌvəri] .

| recovery | . |
|---|---|
| 恢复 | . |

在目睹了这痛苦的一幕之后，弗朗茨病得很重，好几天都病得很重，几乎无法康复。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][breɪn] ['fiːvər] [ænd; ənd] [sed] [ðæt]

| The | physician | declared | him | to | be | suffering | from | brain | fever | and | said | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 声明 | 他 | 到 | 是 | 痛苦 | 从 | 脑 | 发烧 | 和 | 说 | 那 |

[ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

| the | worst | was | to | be | feared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 曾是 | 到 | 是 | 害怕 | . |

医生诊断他患有脑膜炎，并表示情况可能非常糟糕。

[fɔːr; fər][naɪn] [lɔːŋ] [deɪz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'meɪnd] [dɪ'lɪriəs] ; [ænd; ənd] [klaus] ,

| For | nine | long | days | the | patient | remained | delirious | ; | and | Klaus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 九 | 长的 | 天 | 这 | 病人 | 剩余 | 谵妄 | ; | 和 | 克劳斯 | , |

病人连续九天神志不清；而克劳斯，

[huː] [wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə]

| who | was | nursing | him | night | and | day | with | the | solicitude | of | the | tenderest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 护理 | 他 | 夜晚 | 和 | 天 | 和 | 这 | 关怀 | 的 | 这 | 最嫩的 |

['mʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

她日夜悉心照料他，如同最温柔的母亲一般。

[wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

| was | horrified | at | the | work | of | his | own | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 惊恐万分 | 在 | 这 | 工作 | 的 | 他的 | 自己的 | 双手 | . |

他对自己亲手所作的成果感到震惊。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gæn] , [ðə; ði][oʊld] ['tiːtʃər] ,

| For | the | first | time | since | their | acquaintance | began | , | the | old | teacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 他们的 | 熟人 | 开始 | , | 这 | 老的 | 老师 | , |

自从他们相识以来，这位老老师第一次.....

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| owing | to | the | wild | ravings | of | his | pupil | , | was | able | to | penetrate | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 荒野 | 胡言乱语 | 的 | 他的 | 瞳孔 | , | 曾是 | 有能力的 | 到 | 穿透 | 进入 | 这 |

['dɑːrkəst]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [ - ]

| darkest | corners | of | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 最黑暗的 | 角落 | 的 | [ | - | ] |

由于他的学生胡言乱语，他得以深入到[122]最黑暗的角落。

[ðæt] [wɪrd] , [ˌsuːpərˈstɪʃəs] , [koʊld] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈpæʃənət] [ˈneɪtʃər] ;

| that | weird | , | superstitious | , | cold | , | and | , | at | the | same | time | , | passionate | nature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 诡异的 | , | 迷信的 | , | 寒冷的 | , | 和 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 热情的 | 自然 | ; |

[ænd; ənd] — [hiː; hi] [ˈtrembld] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] .

| and | — | he | trembled | at | what | he | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 他 | 颤抖 | 在 | 什么 | 他 | 发现 | . |

那种怪异、迷信、冷漠，同时又充满激情的性格；而且——他发现自己所发现的真相后，不禁颤抖起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [bɪˈfɔːr] — [frɑːnts][æz; əz][hiː; hi]

| For | he | saw | that | which | he | had | failed | to | perceive | before | — | Franz | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 那 | 哪个 | 他 | 有 | 失败的 | 到 | 感知 | 前 | — | 弗朗茨 | 作为 | 他 |

[wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] ,

| was | in | reality | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 现实 | , |

因为他看到了他之前未能察觉的——弗朗茨的真实面目。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [əbˈzɜːvəz] .

| and | not | as | he | seemed | to | superficial | observers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 作为 | 他 | 似乎 | 到 | 浅 | 观察员 | . |

但并非像肤浅的观察者所看到的那样。

[ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ˌædʒəˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [hiː; hi]

| Music | was | the | life | of | the | young | man | , | and | adulation | was | the | air | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 曾是 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 和 | 崇拜 | 曾是 | 这 | 空气 | 他 |

[briːðd] ,

| breathed | , |
|---|---|
| 呼吸 | , |

音乐是这个年轻人的生命，赞美是他呼吸的空气。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðæt] [laɪf] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn][əˈloʊn] ,

| without | which | that | life | became | a | burden | ; | from | the | chords | of | his | violin | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | 那 | 生活 | 成为 | 一个 | 负担 | ; | 从 | 这 | 和弦 | 的 | 他的 | 小提琴 | 独自的 | , |

没有了它，生活就成了一种负担；仅仅凭借他小提琴的琴声，

[stiːniːoʊ] [druː] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] ,

| Stenio | drew | his | life | and | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄 | 画 | 他的 | 生活 | 和 | 存在 | , |

斯泰尼奥描绘了他的生活和存在，

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ gɔdz ][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɪts] [səˈpɔːrt]

| but | the | applause | of | men | and | even | of | Gods | was | necessary | to | its | support |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 掌声 | 的 | 男人 | 和 | 甚至 | 的 | 神 | 曾是 | 必要的 | 到 | 它是 | 支持 |

.

| : |
|---|
| . |

但人类乃至神的掌声对于它的支持是必不可少的。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌʌnˈveɪld] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] , [ɑːrˈtɪstɪk] , [ˈɜːrθli] [soʊl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈvaɪn]

| He | saw | unveiled | before | his | eyes | a | genuine | , | artistic | , | earthly | soul | , | with | its | divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 揭幕 | 前 | 他的 | 眼睛 | 一个 | 真的 | , | 艺术 | , | 尘世的 | 灵魂 | , | 和 | 它是 | 神圣的 |

[ˈkaʊntərpɑːrt] [ˈtoʊtəli] [ˈæbsənt] ,

| counterpart | totally | absent | , |
|---|---|---|---|
| 对应物 | 完全 | 缺席的 | , |

他眼前展现的是一个真实、富有艺术气息的尘世灵魂，而与之对应的神圣元素却完全缺失。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [ɔːl] ['fænsi] [ænd; ənd] [breɪn] ['poʊətri] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt]

| a | son | of | the | Muses | , | all | fancy | and | brain | poetry | , | but | without | a | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 儿子 | 的 | 这 | 缪斯 | , | 全部 | 想要 | 和 | 脑 | 诗 | , | 但 | 没有 | 一个 | 心 |

.

| : |
|---|
| . |

他是缪斯之子，满脑子都是幻想和诗歌，却没有一颗心。

[waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'lɪrɪəs] [ænd; ənd] [ʌn'hɪndʒd] ['fænsi] [klaus] [felt]

| While | listening | to | the | ravings | of | that | delirious | and | unhinged | fancy | Klaus | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 聆听 | 到 | 这 | 胡言乱语 | 的 | 那 | 谵妄 | 和 | 精神错乱 | 想要 | 克劳斯 | 毛毡 |

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs]

| as | if | he | were | for | the | first | time | in | his | long | life | exploring | a | marvelous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 他的 | 长的 | 生活 | 探索 | 一个 | 奇妙 |

[ænd; ənd] [ˌʌn'trævld] ['riːdʒən] ,

| and | untraveled | region | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 未曾旅行过的人 | 地区 | , |

听着那个疯癫而精神错乱的幻想家的胡言乱语，克劳斯感觉自己仿佛在漫长的一生中第一次探索一个奇妙而人迹罕至的地区。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [bʌt; bət][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɪnkəm'pliːt] ['plænɪt] .

| a | human | nature | not | of | this | world | but | of | some | incomplete | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人类 | 自然 | 不是 | 的 | 这 | 世界 | 但 | 的 | 一些 | 未完成 | 行星 | . |

人类的本性并非属于这个世界，而是属于某个不完整的星球。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

| He | saw | all | this | , | and | shuddered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 全部 | 这 | , | 和 | 颤抖 | . |

他目睹了这一切，不禁打了个寒颤。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs]

| More | than | once | he | asked | himself | whether | it | would | not | be | doing | a | kindness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 他 | 问 | 他自己 | 无论 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 正在做 | 一个 | 仁慈 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [bɔɪ] ” [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][daɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

| to | his | “ | boy | ” | to | let | him | die | before | he | returned | to | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | “ | 男生 | ” | 到 | 让 | 他 | 死 | 前 | 他 | 返回 | 到 | 意识 | . |

他不止一次地问自己，让他的“孩子”在恢复意识之前死去，是不是对他的一种仁慈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [tuː] [wel] [tuː; tə] [dwel] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] .

| But | he | loved | his | pupil | too | well | to | dwell | for | long | on | such | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 喜爱 | 他的 | 瞳孔 | 也 | 出色地 | 到 | 住 | 为了 | 长的 | 在 | 这样的 | 一个 | 主意 | . |

但他太爱他的学生了，所以不会在这种想法上停留太久。

[frɑːnts][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['truːli] [ɑːr'tɪstɪk] ['neɪtʃər] ,

| Franz | had | bewitched | his | truly | artistic | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | 有 | 着迷 | 他的 | 真的 | 艺术 | 自然 | , |

弗朗茨迷惑了他真正的艺术天性，

[ænd; ənd] [naʊ] [oʊld] [klaus] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [tuː] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ɪn'seprəbli] [lɪŋkt]

| and | now | old | Klaus | felt | as | though | their | two | lives | were | inseparably | linked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 老的 | 克劳斯 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 他们的 | 二 | 生活 | 是 | 密不可分 | 链接 |

[tə'geðər] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

现在，年迈的克劳斯觉得他们两人的生命已经密不可分地联系在一起了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [fiːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ;

| That | he | could | thus | feel | was | a | revelation | to | the | old | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 因此 | 感觉 | 曾是 | 一个 | 启示 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | ; |

老人能有这样的感受，对他来说是一种启示；

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [seɪv] [frɑːnts] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld][ænd; ənd] ,

| so | he | decided | to | save | Franz | , | even | at | the | expense | of | his | own | old | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 决定 | 到 | 节省 | 弗朗茨 | , | 甚至 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 他的 | 自己的 | 老的 | 和 | , |

所以他决定救弗朗茨，即使要牺牲自己年迈的身躯也在所不惜。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , ['juːsləs] [laɪf] .

| as | he | thought | , | useless | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 想法 | , | 无用 | 生活 | . |

他心想，人生毫无意义。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l]['kraɪsɪs] .

| The | seventh | day | of | the | illness | brought | on | a | most | terrible | crisis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第七 | 天 | 的 | 这 | 疾病 | 带来 | 在 | 一个 | 最多 | 糟糕的 | 危机 | . |

疾病的第七天带来了最严重的危机。

[fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['nevər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɔ:r] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

| For | twenty | - | four | hours | the | patient | never | closed | his | eyes | , | nor | remained | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二十 | - | 四 | 小时 | 这 | 病人 | 绝不 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | , | 也不 | 剩余 | 为了 | 一个 |

['moʊmənt]['saɪlənt] ;

| moment | silent | ; |
|---|---|---|
| 片刻 | 沉默的 | ; |

二十四小时内，病人从未闭上眼睛，也从未安静过片刻；

[hi:; hi] [reɪvd] [kən'tɪnjuəsli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

| he | raved | continuously | during | the | whole | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 赞不绝口 | 持续 | 期间 | 这 | 所有的 | 时间 | . |

他全程都在不停地咆哮。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [wɜ:r; wər] [pɪ'kju:liər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪ'nu:tli] [dɪ'skraɪbd] [i:tʃ] .

| His | visions | were | peculiar | , | and | he | minutely | described | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 愿景 | 是 | 奇特 | , | 和 | 他 | 精确到分钟 | 描述 | 每个 | . |

他的幻象很奇特，而且他对每一个幻象都进行了细致的描述。

[fæn'tæstɪk] , ['gæstli] ['fɪgjərz] [kept] ['sloʊli] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]

| Fantastic | , | ghastly | figures | kept | slowly | swimming | out | of | the | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极好的 | , | 阴森 | 数据 | 保留 | 缓慢地 | 游泳 | 出去 | 的 | 这 | [ | - | ] |

奇形怪状、令人毛骨悚然的身影不断缓缓地从[123]中游出来。

[pə'nʌmbrə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [dɑ:rk] [ru:m] , [ɪn] ['regjələr] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [prə'seʃ(ə)n] ,

| penumbra | of | his | small | dark | room | , | in | regular | and | uninterrupted | procession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半影 | 的 | 他的 | 小的 | 黑暗的 | 房间 | , | 在 | 常规的 | 和 | 不间断 | 游行 | , |

他那间昏暗小房间的阴影，有规律地、不间断地出现。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['gri:tɪd] [i:tʃ] [baɪ] [neɪm] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [gri:t] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .

| and | he | greeted | each | by | name | as | he | might | greet | old | acquaintances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 问候 | 每个 | 经过 | 姓名 | 作为 | 他 | 可能 | 迎接 | 老的 | 熟人 | . |

他像对待老朋友一样，逐一叫出每个人的名字并向他们问好。

[hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ prəu'mi:θju:s; -θiəs ] , [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [baɪ] [fɔ:r] ['bændz]

| He | referred | to | himself | as | Prometheus | , | bound | to | the | rock | by | four | bands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 指 | 到 | 他自己 | 作为 | 普罗米修斯 | , | 边界 | 到 | 这 | 岩石 | 经过 | 四 | 乐队 |

[meɪd] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪn'testɪnz] .

| made | of | human | intestines | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 人类 | 肠子 | . |

他自称是普罗米修斯，被四根用人肠制成的带子绑在岩石上。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] [maʊnt] [ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][stɪks][wɜ:r; wər]

| At | the | foot | of | the | Caucasian | Mount | the | black | waters | of | the | river | Styx | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 高加索人 | 山 | 这 | 黑色的 | 水 | 的 | 这 | 河 | 冥河 | 是 |

['rʌnɪŋ] . . . .

| running | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | . | . | . | . |

在高加索山脚下，冥河的黑色河水奔流不息.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɑ:r'keɪdiə] ,

| They | had | deserted | Arcadia | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 荒凉的 | 阿卡迪亚 | , |

他们抛弃了阿卡迪亚，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [foʊld] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [rɑːk]
**and were now endeavoring to encircle within a seven - fold embrace the rock**
和 是 现在 努力 到 包围 之内 一个 七 - 折叠 拥抱 这 岩石
[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] . . . .
**upon which he was suffering . . . .**
之上 哪个 他 曾是 痛苦 . . . .

他们现在正努力用七重包围将他受苦的那块岩石围住……

“ [wʊdst] [ðaʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'miːθiən] [rɑːk] , [oʊld][mæn] ?
**“ Wouldst thou know the name of the Promethean rock , old man ?**
“ 会 你 知道 这 姓名 的 这 普罗米修斯 岩石 , 老的 男人 ?

“老者，你想知道普罗米修斯之石的名字吗？”

” [hiː; hi] [rɔːrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['fɑːðɚz] [ɪr] . . . .
**” he roared into his adopted father's ear . . . .**
” 他 咆哮 进入 他的 已采用 父亲的 耳朵 . . . .

他对着养父的耳朵咆哮道……

“ ['lɪs(ə)n] [ðen] , . . . [ɪts] [neɪm] [ɪz] . . . [kɔːld] . . . [ 'sæmjuəl ] [klaus] . . . . ”
**“ Listen then , . . . its name is . . . called . . . Samuel Klaus . . . . ”**
“ 听 然后 , . . . 它是 姓名 是 . . . 称为 . . . 塞缪尔 克劳斯 . . . . ”

“那么，听着……它的名字……叫做……塞缪尔·克劳斯……”

“ [jes] , [jes] ! . . . ” [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mɝːmɝd] [dɪs'kɑːnsələtli] .
**“ Yes , yes ! . . . ” the German murmured disconsolately .**
“ 是的 , 是的 ! . . . ” 这 德语 低声说道 沮丧地 .

“是啊，是啊！……”德国人沮丧地低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl] .
**“ It is I who killed him , while seeking to console .**
“ 它 是 我 WHO 被杀 他 , 尽管 寻求 到 安慰 .

“是我在试图安慰他的时候杀了他。”

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˌpægə'niːniz]['mædʒɪk][ aːts ] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fænsi] [tuː] ['vɪvɪdli] . . . .
**The news of Paganini's magic arts struck his fancy too vividly . . . .**
这 消息 的 帕格尼尼的 魔法 艺术 击 他的 想要 也 生动地 . . . .

帕格尼尼的魔法技艺深深地吸引了他……

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] , [pʊr] [bɔɪ] ! ”
**Oh , my poor , poor boy ! ”**
哦 , 我的 贫穷的 , 贫穷的 男生 ! ”

哦，我可怜的孩子！

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
**“ Ha , ha , ha , ha !**
“ 哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

“哈哈哈哈！”

” [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] [læf] .
**” The patient broke into a loud and discordant laugh .**
” 这 病人 打破 进入 一个 大声 和 不和谐的 笑 .

病人突然发出响亮而刺耳的笑声。

“ [aɪ] , [pʊr] [oʊld][mæn] , ['seɪɪst] [ðaʊ] ? . . .
**“ Aye , poor old man , sayest thou ? . . .**
“ 是的 , 贫穷的 老的 男人 , 萨耶斯特 你 ? . . .

“是啊，可怜的老人，你说呢？……”

[soʊ] , [soʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt][ʌv; əv] [pʊr] [stʌf] , ['enihaʊ] ,
**So , so , thou art of poor stuff , anyhow ,**
所以 , 所以 , 你 艺术 的 贫穷的 东西 , 无论如何 ,

所以，总之，你是个穷光蛋。

[ænd; ənd] [wʊdst] [lʊk] [wel] ['oʊnli] [wen] [stretʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [krɛ'moʊnə][ˌvaɪə'lɪn] ! . . .

| and | wouldst | look | well | only | when | stretched | upon | a | fine | Cremona | violin | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 看 | 出色地 | 仅有的 | 什么时候 | 拉伸 | 之上 | 一个 | 美好的 | 克雷莫纳 | 小提琴 | ! | . | . | . |

只有把它绷在一把上好的克雷莫纳小提琴上，才能显得美观!

〞 [klaus] ['ʃʌdəd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| 〞 | Klaus | shuddered | , | but | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 克劳斯 | 颤抖 | , | 但 | 说 | 没有什么 | . |

克劳斯打了个寒颤，但什么也没说。

[hiː; hi]['oʊnli] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['meɪniæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

| He | only | bent | over | the | poor | maniac | , | and | with | a | kiss | upon | his | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 弯曲 | 超过 | 这 | 贫穷的 | 疯子 | , | 和 | 和 | 一个 | 吻 | 之上 | 他的 | 眉头 | , |

他只是俯身靠近那个可怜的疯子，在他额头上吻了一下，

[ə; eɪ] [kə'res] [æz; əz] ['tendər] [ænd; ənd][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['doʊtɪŋ] ['mʌðər] ,

| a | caress | as | tender | and | as | gentle | as | that | of | a | doting | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 抚摸 | 作为 | 投标 | 和 | 作为 | 温和的 | 作为 | 那 | 的 | 一个 | 溺爱 | 母亲 | , |

如同慈母般温柔的爱抚，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] , [tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gærət] .

| he | left | the | sick | - | room | for | a | few | instants | , | to | seek | relief | in | his | own | garret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 生病的 | - | 房间 | 为了 | 一个 | 很少 | 瞬间 | , | 到 | 寻找 | 宽慰 | 在 | 他的 | 自己的 | 阁楼 | . |

他离开病房片刻，到自己的阁楼里休息一下。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] .

| When | he | returned | , | the | ravings | were | following | another | channel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 返回 | , | 这 | 胡言乱语 | 是 | 下列的 | 其他 | 渠道 | . |

当他回来时，那些胡言乱语已经转移到了另一个频道。

[frɑːnts][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

| Franz | was | singing | , | trying | to | imitate | the | sounds | of | a | violin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | 曾是 | 歌唱 | , | 尝试 | 到 | 模拟 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 小提琴 | . |

弗朗茨在唱歌，试图模仿小提琴的声音。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli]

| Toward | the | evening | of | that | day | , | the | delirium | of | the | sick | man | became | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 晚上 | 的 | 那 | 天 | , | 这 | 谵妄 | 的 | 这 | 生病的 | 男人 | 成为 | 完美 |

['gæstli] .

| ghastly | . |
|---|---|
| 阴森 | . |

当天傍晚，病人的谵妄症状变得极其可怕。

[hiː; hi] [sɔː] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]['faɪər] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

| He | saw | spirits | of | fire | clutching | at | his | violin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 烈酒 | 的 | 火 | 紧握 | 在 | 他的 | 小提琴 | . |

他看到火焰精灵紧紧抓住他的小提琴。

[ðer; ðər] ['skelɪt(ə)n] [hændz] , [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [klɔː] , ['bekənd]

| Their | skeleton | hands | , | from | each | finger | of | which | grew | a | flaming | claw | , | beckoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 骨骼 | 双手 | , | 从 | 每个 | 手指 | 的 | 哪个 | 生长 | 一个 | 炽盛 | 爪 | , | 招手 |

[tuː; tə][oʊld][ 'sæmjuəl ] . . . .

| to | old | Samuel | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 老的 | 塞缪尔 | . | . | . | . |

他们骷髅般的手，每根手指上都长着一只燃烧的利爪，向老塞缪尔招手.....

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ - ]

| They | approached | and | surrounded | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 接近 | 和 | 包围 | [ | - | ] |

他们走上前去，将[124]包围起来。

[ðə; ði][oʊld]['mæstər] ,

| the | old | master | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 掌握 | , |

老大师，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][hɪm; ɪm]['oʊpən] . . . [hɪm; ɪm] " [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑːn] [ðɪs]

| and | were | preparing | to | rip | him | open | . . . | him | " | the | only | man | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 准备 | 到 | 撕裂 | 他 | 打开 | . . . | 他 | " | 这 | 仅有的 | 男人 | 在 | 这 |

[ɜːrθ] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] ,

| earth | who | loves | me | with | an | unselfish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | WHO | 爱 | 我 | 和 | 一个 | 无私 | , |

并准备把他剖开……他"是这世上唯一一个无私爱我的男人"，

['hoʊli] [lʌv] , [ænd; ənd] . . . [huːz] [ɪn'testɪnz] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] !

| holy | love | , | and | . | . | . | whose | intestines | can | be | of | any | good | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 爱 | , | 和 | . | . | . | 谁 | 肠子 | 能 | 是 | 的 | 任何 | 好的 | 在 | 全部 | ! |

神圣的爱，以及……谁的肠子能有什么用呢！

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['wɪspərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['diːmən] [læf] . . . .

| " | he | went | on | whispering | , | with | glaring | eyes | and | demon | laugh | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | 耳语 | , | 和 | 刺眼 | 眼睛 | 和 | 恶魔 | 笑 | . | . | . | . |

他继续低声说道，眼神凶狠，发出恶魔般的笑声……

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['fiːvər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

| By | the | next | morning | , | however | , | the | fever | had | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 然而 | , | 这 | 发烧 | 有 | 消失 | , |

然而，到了第二天早上，烧就退了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [stiːniːoʊ][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][bed] ,

| and | by | the | end | of | the | ninth | day | Stenio | had | left | his | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第九 | 天 | 狭窄 | 有 | 左边 | 他的 | 床 | , |

到了第九天结束时，斯泰尼奥已经下床了。

['hævɪŋ] [noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

| having | no | recollection | of | his | illness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 回忆 | 的 | 他的 | 疾病 | , |

他完全不记得自己生过病，

[ænd; ənd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [klaus] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [θɔːt] .

| and | no | suspicion | that | he | had | allowed | Klaus | to | read | his | inner | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 怀疑 | 那 | 他 | 有 | 允许 | 克劳斯 | 到 | 读 | 他的 | 内 | 想法 | . |

而且丝毫没有怀疑他曾允许克劳斯读取他的内心想法。

[neɪ] ;

| Nay | ; |
|---|---|
| 不 | ; |

不；

[hæd; həd][hiː; hi] [hɪm'self] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][aɪ'diːə][æz; əz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]

| had | he | himself | any | knowledge | that | such | a | horrible | idea | as | the | sacrifice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 他自己 | 任何 | 知识 | 那 | 这样的 | 一个 | 可怕 | 主意 | 作为 | 这 | 牺牲 | 的 |

[hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd]['evər] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?

| his | old | master | to | his | ambition | had | ever | entered | his | mind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 老的 | 掌握 | 到 | 他的 | 志向 | 有 | 曾经 | 进入 | 他的 | 头脑 | ? |

他自己是否曾有过为了实现野心而牺牲老主人的可怕念头?

['hɑːrdli] .

| Hardly | . |
|---|---|
| 几乎 | . |

几乎不可能。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [æz; əz] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]

| The | only | immediate | result | of | his | fatal | illness | was | , | that | as | , | by | reason | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 即时 | 结果 | 的 | 他的 | 致命的 | 疾病 | 曾是 | , | 那 | 作为 | , | 经过 | 原因 | 的 |

[hɪz; ɪz] [vaʊ] ,

| his | vow | , |
|---|---|---|
| 他的 | 发誓 | , |

他罹患绝症的唯一直接后果是，由于他的誓言，

[hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ɪʃuː] , [ə'nʌðər] ['pæʃ(ə)n] [ə'woʊk] ,

| his | artistic | passion | could | find | no | issue | , | another | passion | awoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 艺术 | 热情 | 可以 | 寻找 | 不 | 问题 | , | 其他 | 热情 | 醒来 | , |

他的艺术热情找不到出口，另一种热情被唤醒了。

[wɪtʃ] [maɪt] [ə'veɪl][tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['fænsi] .

| which | might | avail | to | feed | his | ambition | and | his | insatiable | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 可用 | 到 | 喂养 | 他的 | 志向 | 和 | 他的 | 贪得无厌 | 想要 | . |

这或许有助于满足他的野心和永无止境的幻想。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌlt] [ aːts ] , [ʌv; əv] ['ælkəmi] [ænd; ənd][ʌv; əv]

| He | plunged | headlong | into | the | study | of | the | Occult | Arts | , | of | Alchemy | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暴跌 | 一头扎 | 进入 | 这 | 学习 | 的 | 这 | 神秘学 | 艺术 | , | 的 | 炼金术 | 和 | 的 |

['mædʒɪk] .

| Magic | . |
|---|---|
| 魔法 | . |

他一头扎进了神秘学、炼金术和魔法的研究中。

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ðə; ði] [jʌŋ] ['driːmər] [sɔːt] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| In | the | practice | of | Magic | the | young | dreamer | sought | to | stifle | the | voice | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 实践 | 的 | 魔法 | 这 | 年轻的 | 梦想家 | 寻求 | 到 | 窒息 | 这 | 嗓音 | 的 | 他的 |

['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ,

| passionate | longing | for | his | , |
|---|---|---|---|---|
| 热情的 | 渴望 | 为了 | 他的 | , |

在魔法修行中，这位年轻的梦想家试图压制住他对爱人那炽热的渴望之声。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [fɔːr; fər]['evər] [lɔːst] [ˌvaɪə'lɪn] . . . .

| as | he | thought | , | for | ever | lost | violin | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 想法 | , | 为了 | 曾经 | 丢失的 | 小提琴 | . | . | . | . |

他心想，那把小提琴永远都丢了……

[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] ,

| Weeks | and | months | passed | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 周 | 和 | 几个月 | 通过了 | 离开 | , |

数周数月过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌpægə'niːni][wʌz; wəz] ['nevər] [ri'zjuːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mæstər]

| and | the | conversation | about | Paganini | was | never | resumed | between | the | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 对话 | 关于 | 帕格尼尼 | 曾是 | 绝不 | 恢复 | 之间 | 这 | 掌握 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .

| and | the | pupil | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 瞳孔 | . |

师徒二人再也没有继续谈论帕格尼尼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['melənkɑːli] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][frɑːnts] , [ðə; ði] [tuː] ['hɑːrdli]

| But | a | profound | melancholy | had | taken | possession | of | Franz | , | the | two | hardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 深刻的 | 忧郁 | 有 | 已采取 | 拥有 | 的 | 弗朗茨 | , | 这 | 二 | 几乎 |

[iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

| exchanged | a | word | , |
|---|---|---|---|
| 交换 | 一个 | 单词 | , |

但弗朗茨心中充满了深深的忧郁，两人几乎没有交谈。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [hʌŋ] [mjuːt] , ['kɔːdlis] , [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] , [ɪn] [ɪts] [hə'bɪtʃuəl] [pleɪs] .

| the | violin | hung | mute | , | chordless | , | full | of | dust | , | in | its | habitual | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小提琴 | 悬挂 | 沉默的 | , | 无弦 | , | 满的 | 的 | 灰尘 | , | 在 | 它是 | 习惯性的 | 地方 | . |

小提琴静静地挂在它常挂的地方，没有琴弦，满是灰尘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊlləs] [kɔːrps] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| It | was | as | the | presence | of | a | soulless | corpse | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 无魂 | 尸体 | 之间 | 他们 | . |

仿佛他们之间横亘着一具没有灵魂的尸体。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['gluːmi] [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] , ['iːv(ə)n] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

| The | young | man | had | become | gloomy | and | sarcastic | , | even | avoiding | the | mention | of | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 变得 | 阴沉 | 和 | 讽刺的 | , | 甚至 | 避免 | 这 | 提到 | 的 | 音乐 | . |

这位年轻人变得忧郁而讽刺，甚至避谈音乐。

[wʌns] , [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] [prə'fesər] , ['æftər] [lɔːŋ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| Once | , | as | his | old | professor | , | after | long | hesitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 作为 | 他的 | 老的 | 教授 | , | 后 | 长的 | 犹豫 | , |

有一次，就像他的老教授一样，经过长时间的犹豫，

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvaɪə'lɪn][frʌm; frəm][ɪts] [dʌst] - ['kʌvərd] [keɪs] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pleɪ] ,

| took | out | his | own | violin | from | its | dust | - | covered | case | and | prepared | to | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 出去 | 他的 | 自己的 | 小提琴 | 从 | 它是 | 灰尘 | - | 涵盖 | 案件 | 和 | 准备 | 到 | 玩 | , |

他从布满灰尘的琴盒里取出自己的小提琴，准备演奏。

[frɑːnts] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdər] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| Franz | gave | a | convulsive | shudder | , | but | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | 给予 | 一个 | 痉挛 | 不寒而栗 | , | 但 | 说 | 没有什么 | . |

弗朗茨剧烈地颤抖了一下，但什么也没说。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [glɛəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ,

| At | the | first | notes | of | the | bow | , | however | , | he | glared | like | a | madman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 笔记 | 的 | 这 | 弓 | , | 然而 | , | 他 | 怒目而视 | 喜欢 | 一个 | 狂人 | , |

然而，琴弓刚拉开第一个音符，他就如同疯子般怒目而视。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ - ]

| and | rushing | out | of | the | house | , | remained | for | hours | , | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | , | 剩余 | 为了 | 小时 | , | [ | - | ] |

冲出房子，在那里待了几个小时[125]

['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

| wandering | in | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|
| 漫游 | 在 | 这 | 街道 | . |

在街上游荡。

[ðen] [oʊld][ 'sæmjuəl ][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [daʊn] ,

| Then | old | Samuel | in | his | turn | threw | his | instrument | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 老的 | 塞缪尔 | 在 | 他的 | 转动 | 扔 | 他的 | 乐器 | 向下 | , |

然后老塞缪尔也把他的乐器扔在了地上。

[ænd; ənd] [ lɔkt ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

| and | locked | himself | up | in | his | room | till | the | following | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已锁定 | 他自己 | 向上 | 在 | 他的 | 房间 | 直到 | 这 | 下列的 | 早晨 | . |

他把自己锁在房间里，直到第二天早上。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][frɑ:nts][sæt] , ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [peɪl] [ænd; ənd] ['glu:mi] , [oʊld][ 'sæmjuəl ]

| One | night | as | Franz | sat | , | looking | particularly | pale | and | gloomy | , | old | Samuel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 作为 | 弗朗茨 | 卫星 | , | 寻找 | 特别 | 苍白 | 和 | 阴沉 | , | 老的 | 塞缪尔 |

['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,

| suddenly | jumped | from | his | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 跳了起来 | 从 | 他的 | 座位 | , |

一天晚上，弗朗茨坐在那里，脸色特别苍白，神情阴郁，老塞缪尔突然从座位上跳了起来。

[ænd; ənd]['æftər] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ]['mægpaɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] ,

| and | after | hopping | about | the | room | in | a | magpie | fashion | , | approached | his | pupil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 跳跃 | 关于 | 这 | 房间 | 在 | 一个 | 鹊 | 时尚 | , | 接近 | 他的 | 瞳孔 | , |

他像喜鹊一样在房间里蹦来蹦去，然后走向他的学生。

[ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ][fɑ:nd] [kɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [braʊ] ,

| imprinted | a | fond | kiss | upon | the | young | man's | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印记 | 一个 | 喜爱 | 吻 | 之上 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 眉头 | , |

在年轻人的额头上印下一个深情的吻，

[ænd; ənd] [skwi:kt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] :

| and | squeaked | at | the | top | of | his | shrill | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吱吱作响 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 尖锐 | 嗓音 | : |

他用尖锐的声音叫道：

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][taɪm][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ? ” . . .

| “ | Is | it | not | time | to | put | an | end | to | all | this | ? | ” | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 它 | 不是 | 时间 | 到 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 全部 | 这 | ? | ” | . | . | . |

难道不该结束这一切了吗?

[ˌwerə'pɑ:n] , [ 'sta:tiŋ ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['leθərdʒi] , [frɑ:nts] ['ekəud] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] :

| Whereupon | , | starting | from | his | usual | lethargy | , | Franz | echoed | , | as | in | a | dream | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | , | 开始 | 从 | 他的 | 通常 | 昏睡 | , | 弗朗茨 | 回声 | , | 作为 | 在 | 一个 | 梦 | : |

于是，弗朗茨一改往日的慵懒，仿佛梦游一般，喃喃自语道：

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðɪs] .

| “ | Yes | , | it | is | time | to | put | an | end | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 它 | 是 | 时间 | 到 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | . |

“是的，是时候结束这一切了。”

” [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .

| ” | Upon | which | the | two | separated | , | and | went | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 之上 | 哪个 | 这 | 二 | 分开 | , | 和 | 去 | 到 | 床 | . |

于是两人就此分开，各自上床睡觉。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [frɑ:nts] [ə'woʊk] ,

| On | the | following | morning | , | when | Franz | awoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | , | 什么时候 | 弗朗茨 | 醒来 | , |

第二天早上，弗朗茨醒来时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][oʊld] ['ti:tʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [pleɪs] [tu:; tə] [gri:t]

| he | was | astonished | not | to | see | his | old | teacher | in | his | usual | place | to | greet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊讶 | 不是 | 到 | 看 | 他的 | 老的 | 老师 | 在 | 他的 | 通常 | 地方 | 到 | 迎接 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他很惊讶地发现，他的老老师没有像往常一样在老地方迎接他。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['greɪtli] ['ɔ:ltərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] ,

| But | he | had | greatly | altered | during | the | last | few | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 非常 | 已修改 | 期间 | 这 | 最后的 | 很少 | 几个月 | , |

但他在过去的几个月里发生了很大的变化，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ʌnˈjuːʒuəl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

| and | he | at | first | paid | no | attention | to | his | absence | , | unusual | as | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 在 | 第一的 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 他的 | 缺席 | , | 异常 | 作为 | 它 | 曾是 |

.

:

.

尽管他的缺席很不寻常，但他起初并没有在意。

[hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrlər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

| He | dressed | and | went | into | the | adjoining | room | , | a | little | parlor | where | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 和 | 去 | 进入 | 这 | 相邻的 | 房间 | , | 一个 | 小的 | 客厅 | 在哪里 | 他们 | 有 |

[ðer; ðər] [miːlz] ,

| their | meals | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 餐 | , |

他穿好衣服，走进隔壁的房间，那是一间他们吃饭的小客厅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðer; ðər] [tuː] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] .

| and | which | separated | their | two | bedrooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 分开 | 他们的 | 二 | 卧室 | . |

并将它们的两个卧室隔开。

[ðə; ðɪ][ˈfaɪər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈembərz] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs]

| The | fire | had | not | been | lighted | since | the | embers | had | died | out | on | the | previous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 有 | 不是 | 到过 | 照明 | 自从 | 这 | 余烬 | 有 | 死亡 | 出去 | 在 | 这 | 以前的 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

自从前一晚余烬熄灭后，这堆火就再也没有点燃过。

[ænd; ənd][noʊ] [saɪn] [wʌz; wəz] [ˈeniwer] [ˈvɪzəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈfɛsɚz] [ˈbɪzi] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]

| and | no | sign | was | anywhere | visible | of | the | professor's | busy | hand | in | his | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 符号 | 曾是 | 任何地方 | 可见的 | 的 | 这 | 教授们 | 忙碌的 | 手 | 在 | 他的 | 通常 |

[ˈhaʊskiːpɪŋ] [ˈduːtiz] .

| housekeeping | duties | . |
|---|---|---|
| 家政 | 职责 | . |

丝毫看不出教授在忙于日常家务的迹象。

[ˈgreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪsˈmeɪd] ,

| Greatly | puzzled | , | but | in | no | way | dismayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 困惑 | , | 但 | 在 | 不 | 方式 | 沮丧 | , |

非常困惑，但丝毫没有沮丧。

[frɑːnts] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naʊ] [koʊld][ˈfaɪər] - [pleɪs] ,

| Franz | took | his | usual | place | at | the | corner | of | the | now | cold | fire | - | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | 采取 | 他的 | 通常 | 地方 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 现在 | 寒冷的 | 火 | - | 地方 | , |

弗朗茨像往常一样坐在已经冰冷的壁炉角落里。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈeɪmləs] [ˈrevəri] .

| and | fell | into | an | aimless | reverie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 漫无目的 | 遐想 | . |

陷入了漫无目的的沉思。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][ɑːrm] - [tʃer] ,

| As | he | stretched | himself | in | his | old | arm | - | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 拉伸 | 他自己 | 在 | 他的 | 老的 | 手臂 | - | 椅子 | , |

他伸了个懒腰，躺在旧扶手椅里。

['reɪzɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][klæsp][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv]

| raising | both | his | hands | to | clasp | them | behind | his | head | in | a | favorite | posture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 两个都 | 他的 | 双手 | 到 | 搭扣 | 他们 | 在后面 | 他的 | 头 | 在 | 一个 | 最喜欢的 | 姿势 | 的 |

[hɪz; ɪz] ,

| his | , |
|---|---|
| 他的 | , |

他抬起双手，交叉放在脑后，摆出他最喜欢的姿势。

[hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ;

| his | hand | came | into | contact | with | something | on | a | shelf | at | his | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 来了 | 进入 | 接触 | 和 | 某物 | 在 | 一个 | 架子 | 在 | 他的 | 后退 | ; |

他的手碰到了身后架子上的某个东西；

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ə'genst] [ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['vaɪələntli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

| he | knocked | against | a | case | , | and | brought | it | violently | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敲门 | 反对 | 一个 | 案件 | , | 和 | 带来 | 它 | 暴力 | 在 | 这 | 地面 | . |

他撞到了一个箱子，然后重重地把它摔在了地上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld] [klaus] - [ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| It | was | old | Klaus | ' | violin | - | case | that | came | down | to | the | floor | with | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 老的 | 克劳斯 | - | 小提琴 | - | 案件 | 那 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 这样的 | 一个 |

['sʌd(ə)n] [kræʃ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ - ]

| sudden | crash | that | the | case | opened | and | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 碰撞 | 那 | 这 | 案件 | 打开 | 和 | [ | - | ] |

老克劳斯的琴盒突然掉到地上，砰的一声，琴盒打开了[126]

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['roʊlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][frɑ:nts] .

| the | violin | fell | out | of | it | , | rolling | to | the | feet | of | Franz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小提琴 | 跌倒 | 出去 | 的 | 它 | , | 滚动 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 弗朗茨 | . |

小提琴从琴盒里掉了出来，滚到了弗朗茨的脚边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɔrdz] , ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bræs] ['fendər] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [saʊnd] ,

| And | then | the | chords | , | striking | against | the | brass | fender | emitted | a | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 和弦 | , | 引人注目 | 反对 | 这 | 黄铜 | 挡泥板 | 发射 | 一个 | 声音 | , |

[prə'lɔ:ŋd] ,

| prolonged | , |
|---|---|
| 延长 | , |

然后，琴弦敲击着黄铜挡板，发出了一声悠长的声音。

[sæd][ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'restfəl] [soʊl] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [fɪl]

| sad | and | mournful | as | the | sigh | of | an | unrestful | soul | ; | it | seemed | to | fill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | 和 | 悲哀 | 作为 | 这 | 叹 | 的 | 一个 | 不安 | 灵魂 | ; | 它 | 似乎 | 到 | 充满 |

[ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] ,

| the | whole | room | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 房间 | , |

那声音悲伤哀婉，如同不安灵魂的叹息，仿佛充满了整个房间。

[ænd; ənd] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| and | reverberated | in | the | head | and | the | very | heart | of | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回响 | 在 | 这 | 头 | 和 | 这 | 非常 | 心 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

这番话在年轻人的脑海和心中引起了强烈的共鸣。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['broʊkən][ˌvaɪə'lɪn] - [strɪŋ] [wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] .

| The | effect | of | that | broken | violin | - | string | was | magical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 那 | 破碎的 | 小提琴 | - | 细绳 | 曾是 | 神奇 | . |

那根断掉的小提琴弦产生了神奇的效果。

“ [ 'sæmjuəl ] ! ” [kraɪd] [sti:ni:oʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ 'sta:tiŋ ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] ,

| “ | Samuel | ! | ” | cried | Stenio | , | with | his | eyes | starting | from | their | sockets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 塞缪尔 | ! | ” | 哭 | 狭窄 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 开始 | 从 | 他们的 | 插座 | , |

“塞缪尔！”斯泰尼奥惊叫道，他的眼睛瞪得老大，几乎要从眼眶里蹦出来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['terər] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] .

| and | an | unknown | terror | suddenly | taking | possession | of | his | whole | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 未知 | 恐怖 | 突然 | 采取 | 拥有 | 的 | 他的 | 所有的 | 存在 | . |

一种莫名的恐惧突然占据了他的整个身心。

" [ 'sæmjuəl ] !

| " | Samuel | ! |
|---|---|---|
| " | 塞缪尔 | ! |

"塞缪尔!

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? . . .

| what | has | happened | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | ? | . | . | . |

发生了什么事?

[maɪ] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] [oʊld]['mæstər] !

| My | good | , | my | dear | old | master | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 好的 | , | 我的 | 亲爱的 | 老的 | 掌握 | ! |

我的好老主人!

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]

| " | he | called | out | , | hastening | to | the | professor's | little | room | , | and | throwing | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 出去 | , | 加速 | 到 | 这 | 教授们 | 小的 | 房间 | , | 和 | 投掷 | 这 | 门 |

['vaɪələntli] ['oʊpən] .

| violently | open | . |
|---|---|---|
| 暴力 | 打开 | . |

他喊着，快步走到教授的小房间，猛地推开门。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] , [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] .

| No | one | answered | , | all | was | silent | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 回答 | , | 全部 | 曾是 | 沉默的 | 之内 | . |

无人应答，屋内一片寂静。

[hiː; hi] ['stægərd] [bæk] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,

| He | staggered | back | , | frightened | at | the | sound | of | his | own | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交错 | 后退 | , | 害怕 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 自己的 | 嗓音 | , |

他踉跄后退，被自己的声音吓了一跳。

[soʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

| so | changed | and | hoarse | it | seemed | to | him | at | this | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 已更改 | 和 | 嘶哑 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 在 | 这 | 片刻 | . |

此刻，他觉得自己的声音变得如此不同，如此沙哑。

[noʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .

| No | reply | came | in | response | to | his | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 回复 | 来了 | 在 | 回复 | 到 | 他的 | 称呼 | . |

他的电话无人接听。

[nɔːt] ['fɑːloʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] . . . [ðæt] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]

| Naught | followed | but | a | dead | silence | . | . | . | that | stillness | which | , | in | the | domain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 零 | 随后 | 但 | 一个 | 死的 | 沉默 | . | . | . | 那 | 寂静 | 哪个 | , | 在 | 这 | 领域 | 的 |

[saʊndz] ,

| sounds | , |
|---|---|
| 声音 | , |

随后便是死一般的寂静.....在声音的领域里，这种寂静.....

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [di'nəuts] [deθ] .

| usually | denotes | death | . |
|---|---|---|---|
| 通常 | 表示 | 死亡 | . |

通常表示死亡。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lə'guːbriəs] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːm] ,

| In | the | presence | of | a | corpse | , | as | in | the | lugubrious | stillness | of | a | tomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 尸体 | , | 作为 | 在 | 这 | 忧郁的 | 寂静 | 的 | 一个 | 墓 | , |

在尸体面前，如同在阴森寂静的坟墓里，

[sʌtʃ] ['saɪləns] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] , [wɪtʃ] [straɪks] [ðə; ði] ['sensətɪv] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| such | silence | acquires | a | mysterious | power | , | which | strikes | the | sensitive | soul | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 沉默 | 收购 | 一个 | 神秘 | 力量 | , | 哪个 | 罢工 | 这 | 敏感的 | 灵魂 | 和 | 一个 |

['neɪmləs] ['terər] . . . .

| nameless | terror | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 无名 | 恐怖 | . | . | . |

这种寂静蕴含着一种神秘的力量，它令敏感的灵魂感到一种难以名状的恐惧.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][frɑːnts] ['heɪsnd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] .

| The | little | room | was | dark | , | and | Franz | hastened | to | open | the | shutters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 房间 | 曾是 | 黑暗的 | , | 和 | 弗朗茨 | 加快 | 到 | 打开 | 这 | 百叶窗 | . |

小房间里很黑，弗朗茨赶紧打开百叶窗。

[ 'sæmjuəl ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [koʊld] , [stɪf] , [ænd; ənd] ['laɪfləs] . . . .

| Samuel | was | lying | on | his | bed | , | cold | , | stiff | , | and | lifeless | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | 曾是 | 说谎 | 在 | 他的 | 床 | , | 寒冷的 | , | 僵硬的 | , | 和 | 无生命 | . | . | . |

塞缪尔躺在床上，冰冷僵硬，毫无生气.....

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,

| At | the | sight | of | the | corpse | of | him | who | had | loved | him | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 尸体 | 的 | 他 | WHO | 有 | 喜爱 | 他 | 所以 | 出色地 | , |

看到那个深爱着他的人的尸体，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [frɑːnts] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]

| and | had | been | to | him | more | than | a | father | , | Franz | experienced | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 到 | 他 | 更多的 | 比 | 一个 | 父亲 | , | 弗朗茨 | 经验丰富的 | 一个 |

['dredf(ə)l] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

| dreadful | revulsion | of | feeling | , |
|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 厌恶 | 的 | 感觉 | , |

弗朗茨对这位母亲的感情甚至超过了父亲，这让他感到一种可怕的厌恶。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] .

| a | terrible | shock | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 震惊 | . |

真是晴天霹雳。

[bʌt; bət][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['ɑːrtɪst][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði]

| But | the | ambition | of | the | fanatical | artist | got | the | better | of | the | despair | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 志向 | 的 | 这 | 狂热的 | 艺术家 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 这 | 绝望 | 的 | 这 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

但是，狂热艺术家的野心战胜了普通人的绝望。

[ænd; ənd] ['smʌðəd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

| and | smothered | the | feelings | of | the | latter | in | a | few | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 窒息 | 这 | 情怀 | 的 | 这 | 后者 | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | . |

并在几秒钟内扼杀了后者的感受。

[ə; eɪ] [noʊt] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəsli] [ - ]

| A | note | bearing | his | own | name | was | conspicuously | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 笔记 | 轴承 | 他的 | 自己的 | 姓名 | 曾是 | 显眼地 | [ | - | ] |

一张写着他自己名字的纸条很显眼[127]

[pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [kɔːrps] .

| placed | upon | a | table | near | the | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 之上 | 一个 | 桌子 | 靠近 | 这 | 尸体 | . |

放在尸体附近的桌子上。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]

| With | trembling | hand | , | the | violinist | tore | open | the | envelope | , | and | read | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发抖 | 手 | , | 这 | 小提琴手 | 撕裂 | 打开 | 这 | 信封 | , | 和 | 读 | 这 |

['fɑ:loʊɪŋ] :

| following | : |
|---|---|
| 下列的 | : |

小提琴手颤抖着手撕开信封，读出了以下内容：

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [frɑ:nts] ,

| My | beloved | son | , | Franz | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心爱 | 儿子 | , | 弗朗茨 | , |

我亲爱的儿子弗朗茨

[wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] ,

| When | you | read | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 读 | 这 | , |

当你读到这篇文章时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [best] [ænd; ənd]['oʊnli] [frend] [ænd; ənd]

| I | shall | have | made | the | greatest | sacrifice | that | your | best | and | only | friend | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 制成 | 这 | 最 | 牺牲 | 那 | 你的 | 最好的 | 和 | 仅有的 | 朋友 | 和 |

['ti:tʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [feɪm] .

| teacher | could | have | accomplished | for | your | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老师 | 可以 | 有 | 完成 | 为了 | 你的 | 名声 | . |

为了你的名誉，我将做出你最好的也是唯一的朋友和老师所能做出的最大牺牲。

[hi:; hi] , [hu:] [lʌvd] [ju:; jʊ][moʊst] , [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] .

| He | , | who | loved | you | most | , | is | now | but | an | inanimate | lump | of | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | WHO | 喜爱 | 你 | 最多 | , | 是 | 现在 | 但 | 一个 | 无生命 | 块 | 的 | 黏土 | . |

他，那个最爱你的人，如今却变成了一团没有生命的泥土。

[ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['ti:tʃər] [ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ][klɑ:d][ʌv; əv][koʊld][ɔ:r'gænɪk] ['mætər] .

| Of | your | old | teacher | there | now | remains | but | a | clod | of | cold | organic | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 老的 | 老师 | 那里 | 现在 | 遗迹 | 但 | 一个 | 泥块 | 的 | 寒冷的 | 有机的 | 事情 | . |

你那位老老师如今只剩下一团冰冷的有机物了。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][prɑ:mpt][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

| I | need | not | prompt | you | as | to | what | you | have | to | do | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 迅速的 | 你 | 作为 | 到 | 什么 | 你 | 有 | 到 | 做 | 和 | 它 | . |

我无需提醒你该如何处理它。

[fɪr] [nɑ:t]['stu:pɪd]['predʒudisiz] .

| Fear | not | stupid | prejudices | . |
|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 不是 | 愚蠢的 | 偏见 | . |

不要害怕愚蠢的偏见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fju:tʃər] [feɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] ,

| It | is | for | your | future | fame | that | I | have | made | an | offering | of | my | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 你的 | 未来 | 名声 | 那 | 我 | 有 | 制成 | 一个 | 提供 | 的 | 我的 | 身体 | , |

我献出自己的身体，是为了你未来的名声。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [ɪn'grætɪtu:d] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [naʊ] [tu:; tə]

| and | you | would | be | guilty | of | the | blackest | ingratitude | were | you | now | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 会 | 是 | 有罪的 | 的 | 这 | 最黑的 | 忘恩负义 | 是 | 你 | 现在 | 到 |

['rendər] ['ju:sləs] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] .

| render | useless | this | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|
| 使成为 | 无用 | 这 | 牺牲 | . |

如果你现在让这份牺牲付诸东流，那你就是犯下了最卑鄙的忘恩负义之罪。

[wen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['kɔrdz] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] ,

| When | you | shall | have | replaced | the | chords | upon | your | violin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 将 | 有 | 替换 | 这 | 和弦 | 之上 | 你的 | 小提琴 | , |

当你把小提琴上的琴弦重新装好时，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kɔrdz] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [self] ,

| and | these | chords | a | portion | of | my | own | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 和弦 | 一个 | 部分 | 的 | 我的 | 自己的 | 自己 | , |

这些和弦是我自身的一部分，

['ʌndər] [jʊr; jər] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['sɔːrsərər] ,

| under | your | touch | it | will | acquire | the | power | of | that | accursed | sorcerer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 你的 | 触碰 | 它 | 将要 | 获得 | 这 | 力量 | 的 | 那 | 被诅咒的 | 巫师 | , |

在你的触碰下，它将获得那个被诅咒的巫师的力量。

[ɔːl] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˌpægə'niːniz] ['ɪnstrəmənt] .

| all | the | magic | voices | of | Paganini's | instrument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 魔法 | 声音 | 的 | 帕格尼尼的 | 乐器 | . |

帕格尼尼乐器的所有神奇音色。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌðer'ɪn] [maɪ] [vɔɪs] , [maɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [grəunz] , [maɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

| You | will | find | therein | my | voice | , | my | sighs | and | groans | , | my | song | of | welcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 其中 | 我的 | 嗓音 | , | 我的 | 叹息 | 和 | 呻吟 | , | 我的 | 歌曲 | 的 | 欢迎 | , |

你会在其中找到我的声音，我的叹息和呻吟，我的欢迎之歌，

[ðə; ði] ['prerfəl] ['sɒbz][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ['sɪmpəθi] , [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| the | prayerful | sobs | of | my | infinite | and | sorrowful | sympathy | , | my | love | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虔诚的 | 啜泣 | 的 | 我的 | 无限 | 和 | 悲伤 | 同情 | , | 我的 | 爱 | 为了 | 你 | . |

我哽咽着，表达我无限的悲痛和同情，以及我对你的爱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][frɑːnts] , [fɪr] ['noʊbɑːdi] !

| And | now | , | my | Franz | , | fear | nobody | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 我的 | 弗朗茨 | , | 害怕 | 无人 | ! |

现在，我的弗朗茨，不要害怕任何人了！

[teɪk] [jʊr; jər] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

| Take | your | instrument | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 你的 | 乐器 | 和 | 你 | , |

带上你的乐器，

[ænd; ənd][dɔːg][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [fɪld] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd]

| and | dog | the | steps | of | him | who | filled | our | lives | with | bitterness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 狗 | 这 | 步骤 | 的 | 他 | WHO | 已填 | 我们的 | 生活 | 和 | 苦味 | 和 |

[dɪ'sper] ! . . .

| despair | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝望 | ! | . | . | . |

紧随其后，追随那个给我们的生活带来苦涩和绝望的人！

[ə'pɪr] [ɪn] ['evri] [ə'riːnə] , [wer] , [ˌhɪðər'tuː] , [hiː; hi][hæz; həz] ['reɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

| Appear | in | every | arena | , | where | , | hitherto | , | he | has | reigned | without | a | rival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 每一个 | 竞技场 | , | 在哪里 | , | 迄今为止 | , | 他 | 有 | 统治 | 没有 | 一个 | 竞争对手 | , |

他出现在每一个赛场上，迄今为止，他在这些赛场上都无人能敌。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [θroʊ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| and | bravely | throw | the | gauntlet | of | defiance | in | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇敢地 | 扔 | 这 | 手套 | 的 | 蔑视 | 在 | 他的 | 脸 | . |

勇敢地向他发起挑战。

[oʊ][frɑːnts] !

| O | Franz | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 弗朗茨 | ! |

哦，弗朗茨！

[ðen] ['oʊnli] [wɪlt] [ðaʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['paʊər] [ðə; ði] [fʊl] [noʊts] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv]
**then** **only** **wilt** **thou** **hear** **with** **what** **a** **magic** **power** **the** **full** **notes** **of** **unselfish** **love**
然后 仅有的 枯萎 你 听到 和 什么 一个 魔法 力量 这 满的 笔记 的 无私 爱
[wɪl] ['ɪʃu:] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ˌvaɪə'lɪn] .
**will** **issue** **forth** **from** **thy** **violin** **.**
将要 问题 前进 从 你的 小提琴 .

只有到那时，你才能听到无私之爱的完整音符，以多么神奇的力量从你的小提琴中奏出。

[pər'tʃæns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['kɔrdz] ,
**Perchance** **,** **with** **a** **last** **caressing** **touch** **of** **its** **chords** **,**
或许 , 和 一个 最后的 爱抚 触碰 的 它是 和弦 ,

或许，伴随着琴弦最后的轻柔抚触，

[ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊld] ['ti:tʃər] ,
**thou** **wilt** **remember** **that** **they** **once** **formed** **a** **portion** **of** **thine** **old** **teacher** **,**
你 枯萎 记住 那 他们 一次 形成 一个 部分 的 你的 老的 老师 ,

你将会记得，他们曾经是你老老师的一部分。

[hu:] [naʊ] [im'breisiz] [ænd; ənd] [blesiz] [ði:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .
**who** **now** **embraces** **and** **blesses** **thee** **for** **the** **last** **time** **.**
WHO 现在 拥抱 和 祝福 你 为了 这 最后的 时间 .

祂此刻正最后一次拥抱你、祝福你。

[ 'sæmjuəl ]
**Samuel**
塞缪尔

塞缪尔

[tu:] ['bɜ:rnɪŋ] [terz] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][frɑ:nts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [draɪd] [ʌp] ['ɪnstəntli] .
**Two** **burning** **tears** **sparkled** **in** **the** **eyes** **of** **Franz** **,** **but** **they** **dried** **up** **instantly** **.**
二 燃烧 眼泪 闪闪发光 在 这 眼睛 的 弗朗茨 , 但 他们 干燥 向上 即刻 .

弗朗茨的眼中闪过两滴灼热的泪珠，但瞬间就干涸了。

['ʌndər] [ðə; ði]['faɪəri] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [hoʊp] [ænd; ənd] [praɪd] , [ðə; ði] [tu:] [ɔ:bz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər]
**Under** **the** **fiery** **rush** **of** **passionate** **hope** **and** **pride** **,** **the** **two** **orbs** **of** **the** **future**
在下面 这 火热 匆忙 的 热情的 希望 和 自豪 , 这 二 球体 的 这 未来
[mə'dʒɪʃn] - ['ɑ:rtɪst] ,
**magician** **-** **artist** **,**
魔术师 - 艺术家 ,

在炽热的希望和自豪的冲刷下，未来魔术师兼艺术家的两颗眼珠，

['rɪvɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæstli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['di:mən]
**riveted** **to** **the** **ghastly** **face** **of** **the** **dead** **man** **,** **shone** **like** **the** **eyes** **of** **a** **demon**
铆接 到 这 阴森 脸 的 这 死的 男人 , 闪耀 喜欢 这 眼睛 的 一个 恶魔
.
**:**
.

紧盯着死者那张可怕的脸，眼睛像恶魔的眼睛一样闪闪发光。

['aʊər; ɑ:r][pen] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,
**Our** **pen** **refuses** **to** **describe** **that** **which** **took** **place** **on** **that** **day** **,**
我们的 笔 拒绝 到 描述 那 哪个 采取 地方 在 那 天 ,

我们的笔无法描述那天发生的事情。

['æftər][ðə; ði]['li:g(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz]['oʊvər] .
**after** **the** **legal** **inquiry** **was** **over** **.**
后 这 合法的 询问 曾是 超过 .

在法律调查结束后。

[æz; əz] [ə'nʌðər] [noʊt] , ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ,
**As** **another** **note** **,** **written** **with** **the** **view** **of** **satisfying** **the** **authorities** **,**
作为 其他 笔记 , 书面 和 这 看法 的 令人满意 这 当局 ,

另外，为了满足有关部门的要求，特此说明：

[hæd; həd] [bɪn] ['pruːdntli] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ - ]

| had | been | prudently | provided | by | the | loving | care | of | the | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 谨慎地 | 假如 | 经过 | 这 | 爱 | 关心 | 的 | 这 | [ | - | ] |

已由[128]的悉心照料谨慎提供

[oʊld] ['tiːtʃər]

| old | teacher |
|---|---|
| 老的 | 老师 |

老老师

, [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [wʌz; wəz] , " ['suːɪsaɪd] [frʌm; frəm] ['kɔːzɪz] [ˌʌn'noʊn] ; " ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɔːrənər]

| , | the | verdict | was | , | " | Suicide | from | causes | unknown | ; | " | after | this | the | coroner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 判决 | 曾是 | , | " | 自杀 | 从 | 原因 | 未知 | ; | " | 后 | 这 | 这 | 验尸官 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'taɪərd] ,

| and | the | police | retired | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警察 | 退休 | , |

最终结论是"死因不明的自杀"；之后，验尸官和警察便退出了调查。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] [er] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] - [ruːm] ,

| leaving | the | bereaved | heir | alone | in | the | death | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 丧亲者 | 继承人 | 独自的 | 在 | 这 | 死亡 | - | 房间 | , |

留下悲痛欲绝的继承人独自一人在灵柩室里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

| with | the | remains | of | that | which | had | once | been | a | living | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 遗迹 | 的 | 那 | 哪个 | 有 | 一次 | 到过 | 一个 | 活的 | 男人 | . |

只剩下曾经是活人的残骸。

['skersli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [er] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [hæd; həd] [bɪn]

| Scarcely | a | fortnight | had | elapsed | from | that | day | , | ere | the | violin | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 两星期 | 有 | 过去 | 从 | 那 | 天 | , | 埃雷 | 这 | 小提琴 | 有 | 到过 |

['dʌstɪd] , [ænd; ənd] [fɔːr] [nuː] ,

| dusted | , | and | four | new | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 掸去灰尘 | , | 和 | 四 | 新的 | , |

从那天起不到两周，小提琴就被掸去了灰尘，并且添置了四把新的.....

[staʊt] [strɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| stout | strings | had | been | stretched | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥硕 | 字符串 | 有 | 到过 | 拉伸 | 之上 | 它 | . |

上面绷着粗绳。

[frɑːnts] [derd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

| Franz | dared | not | look | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | 敢于 | 不是 | 看 | 在 | 他们 | . |

弗朗茨不敢看他们。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ,

| He | tried | to | play | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 玩 | , |

他试着玩了起来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ['trembld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dægər] [ɪn] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] -

| but | the | bow | trembled | in | his | hand | like | a | dagger | in | the | grasp | of | a | novice | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 弓 | 颤抖 | 在 | 他的 | 手 | 喜欢 | 一个 | 匕首 | 在 | 这 | 抓牢 | 的 | 一个 | 新手 | - |

['brɪgənd] .

| brigand | . |
|---|---|
| 强盗 | . |

但弓在他手中颤抖，就像新手强盗手中的匕首一样。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔːr'tentəs] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ,

| He | then | determined | not | to | try | again | , | until | the | portentous | night | should | arrive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 决定 | 不是 | 到 | 尝试 | 再次 | , | 直到 | 这 | 不祥的 | 夜晚 | 应该 | 到达 | , |

于是他决定不再尝试，直到那个不祥的夜晚到来。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['raɪvl] , [neɪ] , [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] , [ˌpægə'niːni] .

| when | he | should | have | a | chance | of | rivaling | , | nay | , | of | surpassing | , | Paganini | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 应该 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 竞争对手 | , | 不 | , | 的 | 超越 | , | 帕格尼尼 | . |

他本有机会与帕格尼尼匹敌，甚至超越帕格尼尼。

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [left] ['pærɪs] ,

| The | famous | violinist | had | meanwhile | left | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 小提琴手 | 有 | 同时 | 左边 | 巴黎 | , |

这位著名小提琴家此时已经离开了巴黎。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['kɑːnsərts] [æt; ət] [æn; ən] [oʊld] ['flemɪʃ] [taʊn] [ɪn] ['beldʒəm] .

| and | was | giving | a | series | of | triumphant | concerts | at | an | old | Flemish | town | in | Belgium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 给予 | 一个 | 系列 | 的 | 凯 | 音乐会 | 在 | 一个 | 老的 | 弗拉芒语 | 镇 | 在 | 比利时 | . |

并在比利时弗拉芒的一个古老小镇举办了一系列凯旋音乐会。

[viː]

| V |
|---|
| V |

V

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [ˌpægə'niːni] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [əd'maɪərəz] ,

| One | night | , | as | Paganini | , | surrounded | by | a | crowd | of | admirers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | , | 作为 | 帕格尼尼 | , | 包围 | 经过 | 一个 | 人群 | 的 | 仰慕者 | , |

一天晚上，帕格尼尼被一群仰慕者包围着，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] , [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] ,

| was | sitting | in | the | dining | - | room | of | the | hotel | at | which | he | was | staying | , | a | visiting | card | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 的 | 这 | 酒店 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 入住 | , | 一个 | 访问 | 卡片 | , |

他当时正坐在他下榻酒店的餐厅里，手里拿着一张名片。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pens(ə)l] ,

| with | a | few | words | written | on | it | in | pencil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 字 | 书面 | 在 | 它 | 在 | 铅笔 | , |

上面用铅笔写着几个字，

[wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] .

| was | handed | to | him | by | a | young | man | with | wild | and | staring | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 递交 | 到 | 他 | 经过 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 和 | 荒野 | 和 | 凝视 | 眼睛 | . |

是一个眼神狂野、目光呆滞的年轻人递给他的。

['fɪksɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪn'truːdər] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [fjuː] ['pɝːsənz] [kʊd; kəd] [ber] ,

| Fixing | upon | the | intruder | a | look | which | few | persons | could | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定影 | 之上 | 这 | 入侵者 | 一个 | 看 | 哪个 | 很少 | 人 | 可以 | 熊 | , |

她用一种几乎无人能忍受的眼神盯着入侵者。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [glæns] [æz; əz] [kɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˌpægə'niːni] ['slaɪtli] [boʊd] ,

| but | receiving | back | a | glance | as | calm | and | determined | as | his | own | , | Paganini | slightly | bowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 接收 | 后退 | 一个 | 瞥一眼 | 作为 | 冷静的 | 和 | 决定 | 作为 | 他的 | 自己的 | , | 帕格尼尼 | 轻微地 | 鞠躬 | , |

但帕格尼尼回以一个同样平静而坚定的眼神，于是他微微鞠躬。

[ænd; ənd] [ðen] ['draɪli] [sed] :

| and | then | dryly | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 干巴巴地 | 说 | : |

然后他冷冷地说：

“ [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

| “ | Sir | , | it | shall | be | as | you | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | , | 它 | 将 | 是 | 作为 | 你 | 欲望 | . |

“先生，一切都将如您所愿。”

[neɪm] [ðə; ði] [naɪt] .

| Name | the | night | . |
|---|---|---|---|
| 姓名 | 这 | 夜晚 | . |

说出夜晚的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

| I | am | at | your | service | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 你的 | 服务 | . |

我随时为您效劳。

” [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

| ” | On | the | following | morning | the | whole | town | was | startled | by | the | appearance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | 这 | 所有的 | 镇 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 这 | 外貌 | 的 |

[bɪlz] ['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['evri] [striːt] ,

| bills | posted | at | the | corner | of | every | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 发布 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 每一个 | 街道 | , |

第二天早上，全镇居民都惊呆了，因为每条街道的拐角处都张贴了告示。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['noʊtɪs] :

| and | bearing | the | strange | notice | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轴承 | 这 | 奇怪的 | 注意 | : |

并附有这样奇怪的告示：

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] . . . [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['θiːətər] [ʌv; əv] . . . [ænd; ənd] [ - ]

| On | the | night | of | . | . | . | at | the | Grand | Theater | of | . | . | . | and | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | . | . | . | 在 | 这 | 盛大 | 剧院 | 的 | . | . | . | 和 | [ | - | ] |

在……之夜，在……大剧院和[129]

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [wɪl] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [frɑːnts][stiːniːoʊ] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌvaɪə'lɪnɪst]

| for | the | first | time | , | will | appear | before | the | public | , | Franz | Stenio | , | a | German | violinist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 将要 | 出现 | 前 | 这 | 民众 | , | 弗朗茨 | 狭窄 | , | 一个 | 德语 | 小提琴手 |

,

,

,

德国小提琴家弗朗茨·斯泰尼奥将首次公开亮相。

[ə'raɪvd] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] - ['feɪməs] [ˌpægə'niːni]

| arrived | purposely | to | throw | down | the | gauntlet | to | the | world | - | famous | Paganini |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 故意 | 到 | 扔 | 向下 | 这 | 手套 | 到 | 这 | 世界 | - | 著名的 | 帕格尼尼 |

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl] — [ə'pɑːn][ðer; ðər][vaɪə'lɪnz] .

| and | to | challenge | him | to | a | duel | — | upon | their | violins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 挑战 | 他 | 到 | 一个 | 决斗 | — | 之上 | 他们的 | 小提琴 | . |

他们此行的目的是向举世闻名的帕格尼尼发起挑战，向他发起小提琴决斗的挑战。

[hiː; hi]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] “ [ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] ” [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

| He | purposes | to | compete | with | the | great | “ | virtuoso | ” | in | the | execution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 目的 | 到 | 竞争 | 和 | 这 | 伟大的 | “ | 大师 | ” | 在 | 这 | 执行 |

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] .

| of | the | most | difficult | of | his | compositions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最多 | 难的 | 的 | 他的 | 作品 | . |

他打算在演奏这位大师最难的作品时，与他一较高下。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌpægə'niːni][hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

| The | famous | Paganini | has | accepted | the | challenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 帕格尼尼 | 有 | 公认 | 这 | 挑战 | . |

著名作曲家帕格尼尼接受了挑战。

[frɑːnts][stiːniːoʊ] [wɪl] [pleɪ] , [ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] “
**Franz** **Stenio** **will** **play** **,** **in** **competition** **with** **the** **unrivaled** **violinist** **,** **the** **celebrated** **“**
弗朗茨 狭窄 将要 玩 , 在 竞赛 和 这 无与伦比 小提琴手 , 这 著名 “
[fæn'teɪziː] [kə'priːs] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ,
**Fantaisie** **Caprice** **”** **of** **the** **latter** **,**
幻想 任性 ” 的 这 后者 ,

弗朗茨·斯泰尼奥将与这位无与伦比的小提琴家同台竞技，演奏后者著名的《幻想随想曲》。

[noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] .
**known** **as** **“** **The** **Witches** **.**
已知 作为 “ 这 女巫 .

被称为“女巫”。

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['mædʒɪk(ə)l] .
**”** **The** **effect** **of** **the** **notice** **was** **magical** **.**
” 这 影响 的 这 注意 曾是 神奇 .

“该通知的效果简直太神奇了。”

[ˌpægə'niːni] , [huː] , [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['traiəmfs] , ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəb(ə)l]
**Paganini** **,** **who** **,** **amid** **his** **greatest** **triumphs** **,** **never** **lost** **sight** **of** **a** **profitable**
帕格尼尼 , WHO , 之中 他的 最 胜利 , 绝不 丢失的 视线 的 一个 有利可图
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
**speculation** **,**
推测 ,

帕格尼尼即便在其最辉煌的成就中，也从未忽视有利可图的投资机会。

['dʌbld] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [praɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
**doubled** **the** **usual** **price** **of** **admission** **,**
双倍 这 通常 价格 的 入学 ,

门票价格是平时的两倍，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['θiːətər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [flɑːkt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['tɪkɪts]
**but** **still** **the** **theater** **could** **not** **hold** **the** **crowds** **that** **flocked** **to** **secure** **tickets**
但 仍然 这 剧院 可以 不是 抓住 这 人群 那 成群结队的 到 安全的 门票
[fɔːr; fər] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [pər'fɔːrməns] .
**for** **that** **memorable** **performance** **.**
为了 那 难忘 表现 .

但即便如此，剧院仍然无法容纳蜂拥而至的观众，他们都想抢到票观看这场令人难忘的演出。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] [deɪ] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['duːəl] ” [wʌz; wəz] [ɪn]
**At** **last** **the** **morning** **of** **the** **concert** **day** **dawned** **,** **and** **the** **“** **duel** **”** **was** **in**
在 最后的 这 早晨 的 这 音乐会 天 黎明 , 和 这 “ 决斗 ” 曾是 在
['ɛvriːˌwənz] [maʊθ] .
**everyone's** **mouth** **.**
每个人的 嘴 .

音乐会当天的早晨终于到来了，“决斗”成了大家茶余饭后的谈资。

[frɑːnts][stiːniːoʊ] , [huː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ,
**Franz** **Stenio** **,** **who** **,** **instead** **of** **sleeping** **,**
弗朗茨 狭窄 , WHO , 反而 的 睡眠 ,

弗朗茨·斯泰尼奥，他没有睡觉，

[hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['mɪdnaɪt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
**had** **passed** **the** **whole** **long** **hours** **of** **the** **preceding** **midnight** **in** **walking** **up** **and**
有 通过了 这 所有的 长的 小时 的 这 前 午夜 在 步行 向上 和
[daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [laɪk] [æn; ən] [ɛn'keɪdʒd] ['pænθər] ,
**down** **his** **room** **like** **an** **encaged** **panther** **,**
向下 他的 房间 喜欢 一个 笼子 豹 ,

前一天午夜，他像一只被困的黑豹一样，在房间里来回踱步，度过了漫长的几个小时。

[hæd; həd] , [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bed] [frʌm; frəm] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] .

| had | , | toward | morning | , | fallen | on | his | bed | from | mere | physical | exhaustion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | , | 朝向 | 早晨 | , | 倒下 | 在 | 他的 | 床 | 从 | 仅仅 | 身体的 | 疲惫 | . |

临近清晨，他因身体极度疲惫而倒在了床上。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [ænd; ənd] ['driːmləs] ['slʌmbər] .

| Gradually | he | passed | into | a | death | - | like | and | dreamless | slumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 他 | 通过了 | 进入 | 一个 | 死亡 | - | 喜欢 | 和 | 无梦 | 睡眠 | . |

他渐渐进入了如同死亡般的无梦沉睡状态。

[æt; ət][ðə; ði] ['gluːmi] ['wɪntər] [dɑːn] [hiː; hi] [ə'woʊk] ,

| At | the | gloomy | winter | dawn | he | awoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阴沉 | 冬天 | 黎明 | 他 | 醒来 | , |

在阴沉的冬日黎明，他醒了过来。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [raɪz] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

| but | finding | it | too | early | to | rise | he | fell | to | sleep | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 它 | 也 | 早期的 | 到 | 上升 | 他 | 跌倒 | 到 | 睡觉 | 再次 | . |

但他觉得起床太早，于是又睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [driːm] — [soʊ] ['vɪvɪd] [ɪn'diːd] , [soʊ] [laɪf] - [laɪk] ,

| And | then | he | had | a | vivid | dream | — | so | vivid | indeed | , | so | life | - | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 有 | 一个 | 生动 | 梦 | — | 所以 | 生动 | 的确 | , | 所以 | 生活 | - | 喜欢 | , |

然后他做了一个非常生动的梦——真的非常生动，栩栩如生。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['terəb(ə)l] ['riːəlɪzəm] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]

| that | from | its | terrible | realism | he | felt | sure | that | it | was | a | vision | rather | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 从 | 它是 | 糟糕的 | 现实主义 | 他 | 毛毡 | 当然 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 想象 | 相当 | 比 |

[ə; eɪ] [driːm] .

| a | dream | . |
|---|---|---|
| 一个 | 梦 | . |

正是由于其可怕的现实感，他确信那不是梦境，而是幻象。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [ lɔkt ] [ɪn] [ɪts] [keɪs] ,

| He | had | left | his | violin | on | a | table | by | his | bedside | , | locked | in | its | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 左边 | 他的 | 小提琴 | 在 | 一个 | 桌子 | 经过 | 他的 | 床头 | , | 已锁定 | 在 | 它是 | 案件 | , |

他把小提琴放在床边的桌子上，锁在琴盒里。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] .

| the | key | of | which | never | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钥匙 | 的 | 哪个 | 绝不 | 左边 | 他 | . |

那把钥匙他一直没离开过。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['kɔrdz] [hiː; hi] ['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]

| Since | he | had | strung | it | with | those | terrible | chords | he | never | let | it | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 有 | 串 | 它 | 和 | 那些 | 糟糕的 | 和弦 | 他 | 绝不 | 让 | 它 | 出去 | 的 |

[hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

| his | sight | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 视线 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

自从他用那些可怕的琴弦把它装上之后，他就一刻也没有让它离开过自己的视线。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['traɪəl] ,

| In | accordance | with | his | resolution | he | had | not | touched | it | since | his | first | trial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 根据 | 和 | 他的 | 解决 | 他 | 有 | 不是 | 感动 | 它 | 自从 | 他的 | 第一的 | 审判 | , |

根据他的决心，自第一次审判以来，他再也没有碰过它。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [hæd; həd] ['nevər] [bʌt; bət] [wʌns] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [strɪŋz] ,

| and | his | bow | had | never | but | once | touched | the | human | strings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 弓 | 有 | 绝不 | 但 | 一次 | 感动 | 这 | 人类 | 字符串 | , |

他的弓只触碰过一次人类的琴弦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] ['ɔːlweɪz] ['præktɪst] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['ɪnstrəmənt] .

| for | he | had | since | always | practised | on | another | instrument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 自从 | 总是 | 已实践 | 在 | 其他 | 乐器 | . |

因为他一直以来都是用另一种乐器练习的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ lɔkt ] [ - ]

| But | now | in | his | sleep | he | saw | himself | looking | at | the | locked | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 在 | 他的 | 睡觉 | 他 | 锯 | 他自己 | 寻找 | 在 | 这 | 已锁定 | [ | - | ] |

但现在他在睡梦中看到自己看着锁着的[130]

[keɪs] .

| case | . |
|---|---|
| 案件 | . |

案件。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| Something | in | it | was | attracting | his | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 在 | 它 | 曾是 | 吸引 | 他的 | 注意力 | , |

其中某些东西吸引了他的注意力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | found | himself | incapable | of | detaching | his | eyes | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 他自己 | 无法 | 的 | 分离 | 他的 | 眼睛 | 从 | 它 | . |

他发现自己根本无法将目光从它身上移开。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

| Suddenly | he | saw | the | upper | part | of | the | case | slowly | rising | , | and | , | within | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 锯 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 案件 | 缓慢地 | 上升 | , | 和 | , | 之内 | 这 |

[tʃɪŋk] [ðʌs] [prə'duːst] ,

| chink | thus | produced | , |
|---|---|---|---|
| 裂缝 | 因此 | 生产 | , |

他突然看到箱子的上半部分缓缓升起，并且在由此产生的缝隙中，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [tuː] [smɔːl] , [ˌfɑːsfə'resnt] [griːn] [aɪz] — [aɪz] [bʌt; bət] [tuː] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

| he | perceived | two | small | , | phosphorescent | green | eyes | — | eyes | but | too | familiar | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感知 | 二 | 小的 | , | 磷光 | 绿色的 | 眼睛 | — | 眼睛 | 但 | 也 | 熟悉的 | 到 |

[hɪm; ɪm] — ['fɪksɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ,

| him | — | fixing | themselves | on | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | — | 定影 | 他们自己 | 在 | 他的 | , |

他看到两只小小的、闪着磷光的绿色眼睛——这对眼睛对他来说太熟悉了——正盯着他看。

['lʌvɪŋli] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'siːtʃɪŋli] .

| lovingly | , | almost | beseechingly | . |
|---|---|---|---|---|
| 深情地 | , | 几乎 | 恳求地 | . |

充满爱意，近乎恳求。

[ðen] [ə; eɪ] [θɪn] , [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

| Then | a | thin | , | shrill | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 薄的 | , | 尖锐 | 嗓音 | , |

然后是一个细弱而尖锐的声音，

[æz; əz] [ɪf] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['gæstli] [ɔːbz] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɔːbz] [ʌv; əv][ 'sæmjuəl ] [klaus]

| as | if | issuing | from | these | ghastly | orbs | — | the | voice | and | orbs | of | Samuel | Klaus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 发行 | 从 | 这些 | 阴森 | 球体 | — | 这 | 嗓音 | 和 | 球体 | 的 | 塞缪尔 | 克劳斯 |

[hɪm'self] — [rɪ'zaʊndid] [ɪn] - ['hɔːrɪfaɪd] [ɪr] ,

| himself | — | resounded | in | Stenio's | horrified | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | — | 回荡着 | 在 | - | 惊恐万分 | 耳朵 | , |

仿佛从这些可怕的球体中发出的声音——正是塞缪尔·克劳斯本人的声音和球体——在斯泰尼奥惊恐的耳边回响，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] :

| and | he | heard | it | say | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 听到 | 它 | 说 | : |

他听到它说：

“ [frɑːnts] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [bɔɪ] . . . . [frɑːnts] , [aɪ] [ˈkænɑːt] , [noʊ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈseprət] [maɪˈself] [frʌm; frəm]
**“ Franz , my beloved boy . . . . Franz , I cannot , no , I cannot separate myself from**
” 弗朗茨 , 我的 心爱 男生 . . . . 弗朗茨 , 我 不能 , 不 , 我 不能 分离 我 从
. . . [ðem; ðəm] !
**. . . them !**
. . . 他们 !

“弗朗茨，我亲爱的孩子……弗朗茨，我不能，不，我不能把自己和……他们分开！”

” [ænd; ənd] “ [ðeɪ] ” [twæŋd] [ˈpɪtiəsli] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [keɪs] .
**” And “ they ” twanged piteously inside the case .**
” 和 “ 他们 ” 拨弦 可怜地 里面 这 案件 .

“而‘它们’在箱子里发出凄惨的颤音。”

[frɑːnts] [stʊd] [ˈspiːtʃləs] , [ˈhɔːrər] - [baʊnd] .
**Franz stood speechless , horror - bound .**
弗朗茨 站立 无言 , 恐怖 - 边界 .

弗朗茨惊恐万分，说不出话来。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈæktʃuəli] [ˈfriːzɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt]
**He felt his blood actually freezing , and his hair moving and standing erect**
他 毛毡 他的 血 实际上 冷冻 , 和 他的 头发 移动 和 常设 直立
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] . . . .
**on his head . . . .**
在 他的 头 . . . .

他感觉血液仿佛都凝固了，头发也开始动了起来，直立在头上……

“ [its] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] , [æn; ən] [ˈempti] [driːm] !
**“ It's but a dream , an empty dream !**
” 它是 但 一个 梦 , 一个 空的 梦 !

“这只是一场梦，一场空洞的梦！”

” [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈfɔːrmjuleɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
**” he attempted to formulate in his mind .**
” 他 尝试过 到 制定 在 他的 头脑 .

他试图在脑海中构思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 噩梦传说(Nightmare Tales)
## 第7/7页

“ [aɪ][hæv; həv][traɪd][maɪ][best] , - . . . .
**“ I have tried my best , Franzchen . . . .**
“ 我 有 尝试 我的 最好的 , - . . . .

“我已经尽力了，弗兰茨亨……”

[aɪ][hæv; həv][traɪd][maɪ][best][tuː; tə]['sevər][maɪ'self][frʌm; frəm] [ðiːz] [ə'kɜːrsɪd] [strɪŋz] ,
**I have tried my best to sever myself from these accursed strings ,**
我 有 尝试 我的 最好的 到 断绝 我 从 这些 被诅咒的 字符串 ,

我已尽力挣脱这些该死的束缚，

[wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] . . . ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [seɪm] [ʃrɪl] , [fə'mɪliər] [vɔɪs] .
**without pulling them to pieces . . . ” pleaded the same shrill , familiar voice .**
没有 拉 他们 到 件 . . . ” 恳求 这 相同的 尖锐 , 熟悉的 嗓音 .

“不要把它们撕成碎片……”一个尖锐而熟悉的声音恳求道。

“ [wɪlt] [ðaʊ] [help][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ? . . .
**“ Wilt thou help me to do so ? . . .**
” 枯萎 你 帮助 我 到 做 所以 ? . . .

你愿意帮我做到这一点吗？……

” [ə'nʌðər] [twæŋ] , [stɪl] [mɔːr] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd]['dɪzməl] , [rɪ'zaʊndid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
**” Another twang , still more prolonged and dismal , resounded within the case ,**
” 其他 颤音 , 仍然 更多的 延长 和 惨淡 , 回荡着 之内 这 案件 ,

“箱子里又传来一声更悠长、更凄厉的颤音，

[naʊ] ['drægd] [ə'baʊt][ðə; ði]['teɪbl][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'tɪriər] ['paʊər] , [laɪk]
**now dragged about the table in every direction , by some interior power , like**
现在 拖拽 关于 这 桌子 在 每一个 方向 , 经过 一些 内部的 力量 , 喜欢
[sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['rɪgəlɪŋ] [θɪŋ] ,
**some living wriggling thing ,**
一些 活的 扭动 事物 ,

现在它像某种活物一样，被某种内在的力量拖着在桌子上四处乱窜，扭动着。

[ðə; ði] [twæŋz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒɜːrki][wɪð; wɪθ] ['evri] [nuː] [pʊl] .
**the twangs becoming sharper and more jerky with every new pull .**
这 拨弦 成为 更锐利 和 更多的 肉干 和 每一个 新的 拉 .

随着每一次拉动，拨弦的声音都变得越来越尖锐、越来越生硬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt][stiːniːoʊ] [hɜːrd] [ðoʊz] [saʊndz] .
**It was not for the first time that Stenio heard those sounds .**
它 曾是 不是 为了 这 第一的 时间 那 狭窄 听到 那些 声音 .

这并非斯泰尼奥第一次听到这些声音。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] — [ɪn'diːd] ,
**He had often remarked them before — indeed ,**
他 有 经常 评论 他们 前 — 的确 ,

他以前经常提到这些——事实上，

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['vɪsərə] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
**ever since he had used his master's viscera as a footstool for his own**
曾经 自从 他 有 用过的 他的 硕士学位 内脏 作为 一个 脚凳 为了 他的 自己的
[æm'bɪʃ(ə)n] .
**ambition .**
志向 .

自从他利用主人的内脏作为脚凳来实现自己的野心以来，就一直如此。

[bʌt; bət][ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] ['hɔːrər] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm]

| But | on | every | occasion | a | feeling | of | creeping | horror | had | prevented | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 每一个 | 场合 | 一个 | 感觉 | 的 | 爬行 | 恐怖 | 有 | 阻止 | 他 |

[frʌm; frəm] [ - ]

| from | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|
| 从 | [ | - | ] |

但每次都有一种令人毛骨悚然的恐惧感阻止了他[131]

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]

| investigating | their | cause | , | and | he | had | tried | to | assure | himself | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调查 | 他们的 | 原因 | , | 和 | 他 | 有 | 尝试 | 到 | 保证 | 他自己 | 那 | 这 |

[saʊndz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

| sounds | were | only | a | hallucination | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 是 | 仅有的 | 一个 | 幻觉 | . |

他调查了这些声音的成因，并试图说服自己这些声音只是幻觉。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l][fækt] ,

| But | now | he | stood | face | to | face | with | the | terrible | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 站立 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 这 | 糟糕的 | 事实 | , |

但现在他不得不面对这个可怕的事实。

['weðər] [ɪn] [driːm] [ɔːr][ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ker] ,

| whether | in | dream | or | in | reality | he | knew | not | , | nor | did | he | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 梦 | 或者 | 在 | 现实 | 他 | 知道 | 不是 | , | 也不 | 做过 | 他 | 关心 | , |

他不知道这是梦境还是现实，也不在乎。

[sɪns] [ðə; ði][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] — [ɪf] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['riːəl][ænd; ənd]

| since | the | hallucination | — | if | hallucination | it | were | — | was | far | more | real | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 幻觉 | — | 如果 | 幻觉 | 它 | 是 | — | 曾是 | 远的 | 更多的 | 真实的 | 和 |

['vɪvɪd][ðæn; ðən] ['eni] [ri'æləti] .

| vivid | than | any | reality | . |
|---|---|---|---|---|
| 生动 | 比 | 任何 | 现实 | . |

因为幻觉——如果真是幻觉的话——比任何现实都更加真实生动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn]

| He | tried | to | speak | , | to | take | a | step | forward | ; | but | , | as | often | happens | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 说话 | , | 到 | 拿 | 一个 | 步 | 向前 | ; | 但 | , | 作为 | 经常 | 发生 | 在 |

['naɪtmeəz] ,

| nightmares | , |
|---|---|
| 噩梦 | , |

他试图开口说话，试图向前迈一步；但是，就像噩梦中经常发生的那样，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][nɔːr] [muːv] [ə; eɪ]['fɪŋgər] . . . .

| he | could | neither | utter | a | word | nor | move | a | finger | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 两者都不 | 说出 | 一个 | 单词 | 也不 | 移动 | 一个 | 手指 | . | . | . | . |

他既说不出话，也动不了手指.....

[hiː; hi] [felt] ['hoʊpləsli] ['perəlaɪzd] .

| He | felt | hopelessly | paralyzed | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 绝望地 | 瘫痪 | . |

他感到彻底瘫痪，毫无希望。

[ðə; ði] [pulz] [ænd; ənd]['dʒɜːrks][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['despərət] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['moʊmənt] ,

| The | pulls | and | jerks | were | becoming | more | desperate | with | each | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉 | 和 | 混蛋 | 是 | 成为 | 更多的 | 绝望的 | 和 | 每个 | 片刻 | , |

每一次拉扯和猛拽都变得越来越绝望。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪs] [snæpt] ['vaɪələntli] .

| and | at | last | something | inside | the | case | snapped | violently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 某物 | 里面 | 这 | 案件 | 啪啪 | 暴力 | . |

最后，箱子里的某个东西猛地断裂了。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ ˌstrædə'vɛəriəs ] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɪts]['mædʒɪk(ə)l] [strɪŋz] , [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

| The | vision | of | his | Stradivarius | , | devoid | of | its | magical | strings | , | flashed | before | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想象 | 的 | 他的 | 斯特拉迪瓦里 | , | 缺乏 | 的 | 它是 | 神奇 | 字符串 | , | 闪光灯 | 前 | 他的 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

他眼前浮现出那把斯特拉迪瓦里小提琴的景象，琴弦已然失去了魔力。

['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] [swet] [ʌv; əv] [mjuːt] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['terər] .

| throwing | him | into | a | cold | sweat | of | mute | and | unspeakable | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他 | 进入 | 一个 | 寒冷的 | 汗 | 的 | 沉默的 | 和 | 无法形容 | 恐怖 | . |

这让他吓得冷汗直冒，惊恐万分，说不出话来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm]

| He | made | a | superhuman | effort | to | rid | himself | of | the | incubus | that | held | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 超人类 | 努力 | 到 | 摆脱 | 他自己 | 的 | 这 | 梦魇 | 那 | 握住 | 他 |

[spel] - [baʊnd] .

| spell | - | bound | . |
|---|---|---|---|
| 拼写 | - | 边界 | . |

他竭尽全力摆脱了控制他的梦魇。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][læst] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [rɪ'piːtɪd] :

| But | as | the | last | supplicating | whisper | of | the | invisible | Presence | repeated | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 最后的 | 恳求 | 耳语 | 的 | 这 | 无形的 | 在场 | 重复 | : |

但正如那无形存在最后恳求的低语再次响起：

“ [duː] , [oʊ] , [duː] . . . [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [maɪ'self] [ɔːf] — —

| “ | Do | , | oh | , | do | . | . | . | help | me | to | cut | myself | off | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | , | 哦 | , | 做 | . | . | . | 帮助 | 我 | 到 | 切 | 我 | 离开 | — | — |

“求求你……帮我切断自己的联系——”

” [frɑːnts] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] , [laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['taɪgər] [dɪ'fendɪŋ] [ɪts]

| ” | Franz | sprang | to | the | case | with | one | bound | , | like | an | enraged | tiger | defending | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 弗朗茨 | 弹簧 | 到 | 这 | 案件 | 和 | 一 | 边界 | , | 喜欢 | 一个 | 愤怒 | 老虎 | 防守 | 它是 |

[preɪ] ,

| prey | , |
|---|---|
| 猎物 | , |

“弗朗茨像一只愤怒的老虎保护猎物一样，一跃扑向箱子。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn]['fræntɪk] ['efərt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] .

| and | with | one | frantic | effort | breaking | the | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一 | 疯狂的 | 努力 | 打破 | 这 | 拼写 | . |

然后，他拼尽全力打破了魔咒。

“ [liːv] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ə'loʊn] , [juː; jʊ][oʊld] [fiːnd] [frʌm; frəm] [hel] !

| “ | Leave | the | violin | alone | , | you | old | fiend | from | hell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 离开 | 这 | 小提琴 | 独自的 | , | 你 | 老的 | 恶魔 | 从 | 地狱 | ! |

“放开小提琴，你这个来自地狱的老恶魔！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [toʊnz] .

| ” | he | cried | , | in | hoarse | and | trembling | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | , | 在 | 嘶哑 | 和 | 发抖 | 音调 | . |

“他用沙哑颤抖的声音喊道。”

[hiː; hi] ['vaɪələntli] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [self] - ['reɪzɪŋ] [lɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['fɜːrmli] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [left]

| He | violently | shut | down | the | self | - | raising | lid | , | and | while | firmly | pressing | his | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暴力 | 关闭 | 向下 | 这 | 自己 | - | 提高 | 盖 | , | 和 | 尽管 | 牢牢 | 紧迫 | 他的 | 左边 |

[hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| hand | on | it | , |
|---|---|---|---|
| 手 | 在 | 它 | , |

他猛地关上自动升起的盖子，同时用左手牢牢地按住盖子，

[hiː; hi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['rɑːzn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː]
**he** 他 **seized** 查获 **with** 和 **the** 这 **right** 正确的 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **rosin** 松香 **from** 从 **the** 这 **table** 桌子 **and** 和 **he** 他 **drew** 画

[ɑːn][ðə; ði] ['leðə] - ['kʌvərd] [tɑːp][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - ['pɔɪntɪd] [stɑːr] — [ðə; ði] [siːl] [juːst]
**on** 在 **the** 这 **leathered** 皮革 **-** - **covered** 涵盖 **top** 顶部 **the** 这 **sign** 符号 **of** 的 **the** 这 **six** 六 **-** - **pointed** 尖 **star** 星星 **—** — **the** 这 **seal** 海豹 **used** 用过的

[baɪ] [kɪŋ] ['sɑːləmən][tuː; tə]['bɑːt(ə)l][ʌp][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [dʒɪnz][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['prizənz] .
**by** 经过 **King** 国王 **Solomon** 所罗门 **to** 到 **bottle** 瓶子 **up** 向上 **the** 这 **rebellious** 叛逆的 **djins** 精灵 **inside** 里面 **their** 他们的 **prisons** 监狱 **.** .

他用右手从桌上拿起一块松香，在皮革覆盖的顶部画了一个六芒星的符号——这是所罗门王用来将叛逆的精灵囚禁在监狱中的印章。

[ə; eɪ] [weɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] ['məʊnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ded] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
**A** 一个 **wail** 哀号 **,** , **like** 喜欢 **the** 这 **howl** 嗥 **of** 的 **a** 一个 **she** 她 **-** - **wolf** 狼 **moaning** 呻吟 **over** 超过 **her** 她 **dead** 死的 **little** 小的 **ones** 一个 **,** ,

那是一种哀嚎，就像母狼为死去的幼崽发出的呜咽声。

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] :
**came** 来了 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **violin** 小提琴 **-** - **case** 案件 **:** :

从小提琴盒里出来：

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [ʌn'greɪtfl] . . . ['veri] [ʌn'greɪtfl] , [maɪ][frɑːnts] ! ” ['sɒbd] [ðə; ði] ['blʌbərɪŋ] “ ['spɪrɪt] -
**“** ” **Thou** 你 **art** 艺术 **ungrateful** 忘恩负义 **. . .** . . . **very** 非常 **ungrateful** 忘恩负义 **,** , **my** 我的 **Franz** 弗朗茨 **!** ! **”** ” **sobbed** 啜泣 **the** 这 **blubbering** 呜咽 **“** “ **spirit** 精神 **-** -
[vɔɪs] . ”
**voice** 嗓音 **.** . **”** ”

“你真是忘恩负义……非常忘恩负义，我的弗朗茨！”呜咽的“灵魂之声”抽泣着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ - ]
**“** ” **But** 但 **I** 我 **[** [ **132** - **]** ]

“但我[132]

[fər'gɪv] . . . [fɔːr; fər][aɪ] [stɪl] [lʌv] [ðiː] [wel] .
**forgive** 原谅 **. . .** . . . **for** 为了 **I** 我 **still** 仍然 **love** 爱 **thee** 你 **well** 出色地 **.** .

请原谅我……因为我依然深爱着你。

[jet] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ɪn] . . . [bɔɪ] .
**Yet** 然而 **thou** 你 **canst** 罐 **not** 不是 **shut** 关闭 **me** 我 **in** 在 **. . .** . . . **boy** 男生 **.** .

但你不能把我关起来……孩子。

[bɪ'hoʊld] ! ”
**Behold** 看哪 **!** ! **”** ”

看哪！

“ [hiː; hi] ['vaɪələntli] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [self] - ['reɪzɪŋ] [lɪd] [ænd; ənd] [druː] [ɑːn][ðə; ði] ['leðər] -
**“** ” **HE** 他 **VIOLENTLY** 暴力 **SHUT** 关闭 **DOWN** 向下 **THE** 这 **SELF** 自己 **-** - **RAISING** 提高 **LID** 盖 **AND** 和 **DREW** 画 **ON** 在 **THE** 这 **LEATHER** 皮革 **-** -
['kʌvərd] [tɑːp]
**COVERED** 涵盖 **TOP** 顶部

他猛地关上自动升起的盖子，在皮革覆盖的顶部划痕。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - ['pɔɪntɪd] [stɑːr] , [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɑːləmən] . ” [ - ]
**THE** 这 **SIGN** 符号 **OF** 的 **THE** 这 **SIX** 六 **-** - **POINTED** 尖 **STAR** 星星 **,** , **THE** 这 **SEAL** 海豹 **OF** 的 **KING** 国王 **SOLOMON** 所罗门 **.** . ” ” **[** [ **133** - **]** ]

六芒星的标志，所罗门王的印章。”[133]

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [mɪst] [spred] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kʌvərd] [keɪs] [ænd; ənd] ['teɪbl] ,

| And | instantly | a | grayish | mist | spread | over | and | covered | case | and | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 一个 | 灰蒙蒙的 | 薄雾 | 传播 | 超过 | 和 | 涵盖 | 案件 | 和 | 桌子 | , |

瞬间，一层灰蒙蒙的雾气笼罩了箱子和桌子。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [fɔːrmd] [ɪt'self] [fɜːrst] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ʃeɪp] .

| and | rising | upward | formed | itself | first | into | an | indistinct | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上升 | 向上 | 形成 | 本身 | 第一的 | 进入 | 一个 | 模糊 | 形状 | . |

向上隆起，最初形成了一个模糊的形状。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

| Then | it | began | growing | , | and | as | it | grew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 开始 | 生长 | , | 和 | 作为 | 它 | 生长 | , |

然后它开始生长，随着它的生长，

[frɑːnts] [felt] [hɪm'self] ['grædʒuəli] [en'fəʊldid] [ɪn] [koʊld] [ænd; ənd] [dæmp] [kɔɪlz] , ['slaɪmi] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

| Franz | felt | himself | gradually | enfolded | in | cold | and | damp | coils | , | slimy | as | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | 毛毡 | 他自己 | 逐步地 | 包裹 | 在 | 寒冷的 | 和 | 潮湿 | 线圈 | , | 黏糊糊的 | 作为 | 那些 | 的 |

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [sneɪk] .

| a | huge | snake | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 蛇 | . |

弗朗茨感到自己逐渐被冰冷潮湿的蛇身包裹，这些蛇身像巨蛇的蛇身一样黏滑。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kraɪ] [ænd; ənd] — [ə'woʊk] ; [bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [nɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed]

| He | gave | a | terrible | cry | and | — | awoke | ; | but | , | strangely | enough | , | not | on | his | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 糟糕的 | 哭 | 和 | — | 醒来 | ; | 但 | , | 奇怪的 | 足够的 | , | 不是 | 在 | 他的 | 床 |

, [bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

| , | but | near | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 但 | 靠近 | 这 | 桌子 | , |

他发出一声凄厉的惨叫，然后醒了过来；但奇怪的是，他醒来时并不在床上，而是在桌子旁边。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] ['despərətli] [wɪð; wɪθ] [bəuθ]

| just | as | he | had | dreamed | , | pressing | the | violin | - | case | desperately | with | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 有 | 梦见 | , | 紧迫 | 这 | 小提琴 | - | 案件 | 绝望地 | 和 | 两个都 |

[hɪz; ɪz] [hændz] .

| his | hands | . |
|---|---|---|
| 他的 | 双手 | . |

正如他梦中所想的那样，他双手拼命地按压着小提琴盒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] , . . . ['æftər] [ɔːl] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [stɪl] ['terəfaɪd] ,

| “ | It | was | but | a | dream | , | . | . | . | after | all | , | ” | he | muttered | , | still | terrified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 梦 | , | . | . | . | 后 | 全部 | , | ” | 他 | 低声说道 | , | 仍然 | 恐惧 | , |

“那不过是一场梦……终究是一场梦，”他喃喃自语，仍然惊恐万分。

[bʌt; bət] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hiːvɪŋ] [brest] .

| but | relieved | of | the | load | on | his | heaving | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 松了口气 | 的 | 这 | 加载 | 在 | 他的 | 起伏 | 胸部 | . |

但他胸口剧烈起伏的压力却减轻了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə]

| With | a | tremendous | effort | he | composed | himself | , | and | unlocked | the | case | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 巨大的 | 努力 | 他 | 由 | 他自己 | , | 和 | 已解锁 | 这 | 案件 | 到 |

[ɪn'spekt] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] .

| inspect | the | violin | . |
|---|---|---|---|
| 检查 | 这 | 小提琴 | . |

他费了好大劲才镇定下来，打开琴盒查看小提琴。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

| He | found | it | covered | with | dust | , | but | otherwise | sound | and | in | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 它 | 涵盖 | 和 | 灰尘 | , | 但 | 否则 | 声音 | 和 | 在 | 命令 | , |

他发现它上面布满了灰尘，但除此之外完好无损，一切正常。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪm'self] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz]['evər] .

| and | he | suddenly | felt | himself | as | cool | and | determined | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 突然 | 毛毡 | 他自己 | 作为 | 凉爽的 | 和 | 决定 | 作为 | 曾经 | . |

他突然觉得自己像以往一样冷静而坚定。

['hævɪŋ] ['dʌstɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] ['kerfəli] ['rɔzind] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['taɪtnd] [ðə; ði] [strɪŋz]

| Having | dusted | the | instrument | he | carefully | rosined | the | bow | , | tightened | the | strings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 掸去灰尘 | 这 | 乐器 | 他 | 小心 | 松香 | 这 | 弓 | , | 收紧 | 这 | 字符串 |

[ænd; ənd] [tjʊnd] [ðem; ðəm] .

| and | tuned | them | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 调谐 | 他们 | . |

他掸去乐器上的灰尘，仔细地给琴弓涂上松香，绷紧琴弦并调好音。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][traɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['wɪtʃɪz] ” ;

| He | even | went | so | far | as | to | try | upon | it | the | first | notes | of | the | “ | Witches | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 尝试 | 之上 | 它 | 这 | 第一的 | 笔记 | 的 | 这 | “ | 女巫 | ” | ; |

他甚至还试着弹奏了《女巫》这首歌的前几个音符；

[fɜːrst] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] , [ðen] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]['boʊldli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] .

| first | cautiously | and | timidly | , | then | using | his | bow | boldly | and | with | full | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 谨慎地 | 和 | 胆怯地 | , | 然后 | 使用 | 他的 | 弓 | 大胆地 | 和 | 和 | 满的 | 力量 | . |

他先是小心翼翼、怯懦地拉弓，然后才大胆地、全力地射箭。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [laʊd] , ['sɑːlətəri] [noʊt] — [dɪ'faɪənt][æz; əz][ðə; ði][wɔːr] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| The | sound | of | that | loud | , | solitary | note | — | defiant | as | the | war | trumpet | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 那 | 大声 | , | 孤 | 笔记 | — | 桀骜不驯 | 作为 | 这 | 战争 | 喇叭 | 的 | 一个 |

['kɑːŋkərər] ,

| conqueror | , |
|---|---|
| 征服者 | , |

那响亮而孤寂的音符——如同征服者的战号般桀骜不驯——

[swiːt] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['serəf] [ɑːn][hɪz; ɪz]['goʊldən][hɑːrp][ɪn][ðə; ði]

| sweet | and | majestic | as | the | touch | of | a | seraph | on | his | golden | harp | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 和 | 雄伟 | 作为 | 这 | 触碰 | 的 | 一个 | 炽天使 | 在 | 他的 | 金的 | 竖琴 | 在 | 这 |

['fænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] — [θrɪld] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv][frɑːnts] .

| fancy | of | the | faithful | — | thrilled | through | the | very | soul | of | Franz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 的 | 这 | 忠实 | — | 激动不已 | 通过 | 这 | 非常 | 灵魂 | 的 | 弗朗茨 | . |

如同虔诚的信徒想象中天使轻抚金色竖琴般甜美而庄严——深深触动了弗朗茨的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd] ['poʊt(ə)nsi][ɪn][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

| It | revealed | to | him | a | hitherto | unsuspected | potency | in | his | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 揭晓 | 到 | 他 | 一个 | 迄今为止 | 意想不到的 | 效力 | 在 | 他的 | 弓 | , |

它让他发现了自己弓箭此前未曾预料到的威力。

[wɪtʃ] [ræn][ɑːn][ɪn] [streɪnz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [swel] [ʌv; əv] ['meləði] ,

| which | ran | on | in | strains | that | filled | the | room | with | the | richest | swell | of | melody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跑 | 在 | 在 | 菌株 | 那 | 已填 | 这 | 房间 | 和 | 这 | 最富有的 | 膨胀 | 的 | 旋律 | , |

乐声持续不断，美妙的旋律充满了整个房间。

[ʌn'hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ʌn'tɪl] [ðæt] [naɪt] .

| unheard | by | the | artist | until | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闻所未闻 | 经过 | 这 | 艺术家 | 直到 | 那 | 夜晚 | . |

直到那天晚上，这位艺术家才听到了这首歌。

[kə'mensɪŋ] [ɪn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [lɪ'gɑːtoʊ] [toʊnz] , [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sʌn] -

| Commencing | in | uninterrupted | legato | tones | , | his | bow | sang | to | him | of | sun | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 不间断 | 连奏 | 音调 | , | 他的 | 弓 | 唱 | 到 | 他 | 的 | 太阳 | - |

[braɪt] [hoʊp] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

| bright | hope | and | beauty | , |
|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 希望 | 和 | 美丽 | , |

他的琴弓奏出连贯流畅的乐音，仿佛在向他歌唱阳光般灿烂的希望和美丽。

[ʌv; əv] ['muːnlɪt] [naɪts] , [wen] [ðə; ðɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['bɑːmi] ['stɪlnəs] [ - ]
**of** **moonlit** **nights** **,** **when** **the** **soft** **and** **balmy** **stillness** **[** **134** **]**
的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 , 什么时候 这 柔软的 和 芳香 寂静 [ - ]

在月光皎洁的夜晚，柔和而温暖的静谧[134]

[ɪn'daʊd] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**endowed** **every** **blade** **of** **grass** **and** **all** **things** **animate** **and** **inanimate** **with** **a**
捐赠 每一个 刀刃 的 草 和 全部 事物 动画 和 无生命 和 一个
[vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .
**voice** **and** **a** **song** **of** **love** **.**
嗓音 和 一个 歌曲 的 爱 .

赋予每一根草叶以及所有有生命和无生命的事物以声音和爱的歌声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['melədi] , [ðə; ðɪ] ['hɑːrməni] [ʌv; əv]
**For** **a** **few** **brief** **moments** **it** **was** **a** **torrent** **of** **melody** **,** **the** **harmony** **of**
为了 一个 很少 简短的 时刻 它 曾是 一个 激流 的 旋律 , 这 和谐 的
[wɪtʃ] ,
**which** **,**
哪个 ,

短暂的片刻间，乐声如洪流般涌来，其和声美妙动听。

“ [tjʊnd] [tuː; tə][sɔːft] [woʊ] , ” [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] ['maʊntnz] [wiːp] ,
**“** **tuned** **to** **soft** **woe** **,** **”** **was** **calculated** **to** **make** **mountains** **weep** **,**
“ 调谐 到 柔软的 悲哀 , ” 曾是 计算 到 制作 山脉 哭泣 ,

“能感受到轻柔的悲伤”，旨在让山峦为之落泪。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [suːð]
**had** **there** **been** **any** **in** **the** **room** **,** **and** **to** **soothe**
有 那里 到过 任何 在 这 房间 , 和 到 舒缓

如果房间里有的话，为了安抚

. . . ['iːv(ə)n][tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'eksərəb(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [hel] ,
**.** **.** **.** **even** **th** **'** **inexorable** **powers** **of** **hell** **,**
. . . 甚至 th - 无情的 权力 的 地狱 ,

……即使是地狱那不可阻挡的力量，

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [felt] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːdɪst] [hoʊ'tel] [ruːm] .
**the** **presence** **of** **which** **was** **undeniably** **felt** **in** **this** **modest** **hotel** **room** **.**
这 在场 的 哪个 曾是 无可否认 毛毡 在 这 谦虚的 酒店 房间 .

在这间简朴的酒店房间里，这种存在感是毋庸置疑的。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ðɪ] ['sɑːləm] [lɪ'gɑːtoʊ] [tʃænt] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] [lɔːz] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] , [ 'kwivəd ] ,
**Suddenly** **,** **the** **solemn** **legato** **chant** **,** **contrary** **to** **all** **laws** **of** **harmony** **,** **quivered** **,**
突然 , 这 庄严 连奏 咏 , 相反 到 全部 法律 的 和谐 , 颤抖 ,
[bɪ'keɪm] [ɑːr'pɛdʒioʊz] ,
**became** **arpeggios** **,**
成为 琶音 ,

突然间，庄严的连奏圣咏违背了所有和谐的规律，颤抖起来，变成了琶音。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] [ʃrɪl] [stə'kɑːtoʊz] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][haɪ'iːnə] [læf] .
**and** **ended** **in** **shrill** **staccatos** **,** **like** **the** **notes** **of** **a** **hyena** **laugh** **.**
和 结束 在 尖锐 断奏 , 喜欢 这 笔记 的 一个 鬣狗 笑 .

最后以尖锐的断奏结束，就像鬣狗的笑声一样。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['kriːpɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [felt] , [keɪm] ['oʊvər]
**The** **same** **creeping** **sensation** **of** **terror** **,** **as** **he** **had** **before** **felt** **,** **came** **over**
这 相同的 爬行 感觉 的 恐怖 , 作为 他 有 前 毛毡 , 来了 超过
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

他再次感受到之前那种令人毛骨悚然的恐惧感。

[ænd; ənd][frɑːnts] [θruː] [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] [əˈweɪ] .

| and | Franz | threw | the | bow | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗朗茨 | 扔 | 这 | 弓 | 离开 | . |

弗朗茨把弓扔掉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [fəˈmɪliər] [læf] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| He | had | recognized | the | familiar | laugh | , | and | would | have | no | more | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 认可 | 这 | 熟悉的 | 笑 | , | 和 | 会 | 有 | 不 | 更多的 | 的 | 它 | . |

他认出了那熟悉的笑声，绝不再容忍。

[ˈdresɪŋ] , [hiː; hi] [ lɔkt ] [ðə; ðɪ] [biˈdevəld] [ˌvaɪəˈlɪn] [sɪˈkjʊrli] [ɪn][ɪts] [keɪs] , [ænd; ənd] ,

| Dressing | , | he | locked | the | bedeviled | violin | securely | in | its | case | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敷料 | , | 他 | 已锁定 | 这 | 被困扰 | 小提琴 | 安全地 | 在 | 它是 | 案件 | , | 和 | , |

他穿戴整齐，将那把被诅咒的小提琴牢牢地锁在琴盒里，然后，

[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][əˈweɪt] [ˈkwaɪətli][ðə; ðɪ]

| taking | it | with | him | to | the | dining | - | room | , | determined | to | await | quietly | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 它 | 和 | 他 | 到 | 这 | 用餐 | - | 房间 | , | 决定 | 到 | 等待 | 悄悄 | 这 |

[ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] .

| hour | of | trial | . |
|---|---|---|---|
| 小时 | 的 | 审判 | . |

他带着它去了餐厅，决心静静地等待审判的时刻。

[ˈvaɪ, ˈviː]

| VI |
|---|
| 六年级 |

六年级

[ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][stiːniːoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]

| The | terrible | hour | of | the | struggle | had | come | , | and | Stenio | was | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 小时 | 的 | 这 | 斗争 | 有 | 来 | , | 和 | 狭窄 | 曾是 | 在 | 他的 |

[poʊst] — [kɑːm] , [ˈrezəluːt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsmaɪlɪŋ] .

| post | — | calm | , | resolute | , | almost | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | — | 冷静的 | , | 坚决 | , | 几乎 | 微笑 | . |

斗争的可怕时刻已经到来，斯泰尼奥坚守岗位——冷静、果断，脸上几乎带着微笑。

[ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] ,

| The | theater | was | crowded | to | suffocation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剧院 | 曾是 | 挤 | 到 | 窒息 | , |

剧院里人山人海，拥挤不堪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈstændɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]

| and | there | was | not | even | standing | room | to | be | got | for | any | amount | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 常设 | 房间 | 到 | 是 | 得到 | 为了 | 任何 | 数量 | 的 |

[hɑːrd] [kæʃ] [ɔːr][ ˈfeɪvəritizəm ] .

| hard | cash | or | favoritism | . |
|---|---|---|---|---|
| 难的 | 现金 | 或者 | 偏爱 | . |

即使付出再多的真金白银或给予任何特殊优待，也根本没有立足之地。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪŋgjələr] [ˈtʃælɪndʒ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][poʊst][kʊd; kəd] [ˈkæri]

| The | singular | challenge | had | reached | every | quarter | to | which | the | post | could | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单数 | 挑战 | 有 | 达到 | 每一个 | 四分之一 | 到 | 哪个 | 这 | 邮政 | 可以 | 携带 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

这一独特的挑战已经传遍了邮递员能够到达的每一个角落。

[ænd; ənd][goʊld] [floʊd] [ˈfriːli] [ˈɪntuː][ˌpægəˈniːniz] [ʌnˈfæðəməbl] [ˈpɑːkəts] ,

| and | gold | flowed | freely | into | Paganini's | unfathomable | pockets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 金子 | 流动 | 自由 | 进入 | 帕格尼尼的 | 深不可测 | 口袋 | , |

黄金源源不断地流入帕格尼尼深不见底的口袋。

[tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent][ˈɔːlmoʊst][ˈsætɪsfaɪɪŋ][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈseʃɪt] [ænd; ənd][ˈviːn(ə)l][soʊl] .

| to | an | extent | almost | satisfying | even | to | his | insatiate | and | venal | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 程度 | 几乎 | 令人满意 | 甚至 | 到 | 他的 | 馋 | 和 | 静脉 | 灵魂 | . |

甚至连他那贪得无厌、贪婪的灵魂都几乎感到满足了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˌpægəˈniːni][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈgɪn] .

| It | was | arranged | that | Paganini | should | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 安排 | 那 | 帕格尼尼 | 应该 | 开始 | . |

安排由帕格尼尼首演。

[wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

| When | he | appeared | upon | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 出现 | 之上 | 这 | 阶段 | , |

当他出现在舞台上时，

[ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʃʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [faʊnˈdeɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈplɔːz]

| the | thick | walls | of | the | theater | shook | to | their | foundations | with | the | applause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厚的 | 墙壁 | 的 | 这 | 剧院 | 摇晃 | 到 | 他们的 | 基础 | 和 | 这 | 掌声 |

[ðæt] [ˈgriːtɪd] [ - ]

| that | greeted | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 问候 | [ | - | ] |

剧院厚厚的墙壁因热烈的掌声而震动，仿佛要从地基上崩塌下来[135]

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他。

[hiː; hi][bɪˈgæn][ænd; ənd] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] “ [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] ” [əˈmɪd][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]

| He | began | and | ended | his | famous | composition | “ | The | Witches | ” | amid | a | storm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 和 | 结束 | 他的 | 著名的 | 作品 | “ | 这 | 女巫 | ” | 之中 | 一个 | 风暴 | 的 |

[tʃɪrz] .

| cheers | . |
|---|---|
| 干杯 | . |

他在雷鸣般的欢呼声中开始和结束了他著名的作品《女巫》。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈθuːziæzəm] [ˈlæstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [frɑːnts][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][tɜːrn]

| The | shouts | of | public | enthusiasm | lasted | so | long | that | Franz | began | to | think | his | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喊叫 | 的 | 民众 | 热情 | 持续 | 所以 | 长的 | 那 | 弗朗茨 | 开始 | 到 | 思考 | 他的 | 转动 |

[wʊd] [ˈnevər] [kʌm] .

| would | never | come | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 绝不 | 来 | . |

民众的热情呐喊持续了那么久，以至于弗朗茨开始觉得永远不会轮到自己了。

[wen] , [æt; ət][læst] , [ˌpægəˈniːni] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frɑntɪk] ['pʌblɪk] ,

| When | , | at | last | , | Paganini | , | amid | the | roaring | applause | of | a | frantic | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 在 | 最后的 | , | 帕格尼尼 | , | 之中 | 这 | 咆哮 | 掌声 | 的 | 一个 | 疯狂的 | 民众 | , |

最后，在狂热的观众雷鸣般的掌声中，帕格尼尼终于.....

[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][stiːniːoʊ] , [huː] [wʌz; wəz]

| was | allowed | to | retire | behind | the | scenes | , | his | eye | fell | upon | Stenio | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 允许 | 到 | 退休 | 在后面 | 这 | 场景 | , | 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 狭窄 | , | WHO | 曾是 |

['tjʊnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] ,

| tuning | his | violin | , |
|---|---|---|---|
| 调谐 | 他的 | 小提琴 | , |

他被允许退居幕后，目光落在了正在调小提琴的斯泰尼奥身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [səˈriːn] [ˈkɑːmnəs] , [ðə; ði][er][ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] , [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | he | felt | amazed | at | the | serene | calmness | , | the | air | of | assurance | , | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 惊叹 | 在 | 这 | 安详 | 平静 | , | 这 | 空气 | 的 | 保证 | , | 的 | 这 |

[ˌʌnˈnoʊn] [ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrtɪst] .

| unknown | German | artist | . |
|---|---|---|---|
| 未知 | 德语 | 艺术家 | . |

他被这位不知名的德国艺术家身上那种宁静的沉着和自信的气质所深深吸引。

[wen] [frɑːnts] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪsi] [ˈkoʊldnəs] .

| When | Franz | approached | the | footlights | , | he | was | received | with | icy | coldness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 弗朗茨 | 接近 | 这 | 脚灯 | , | 他 | 曾是 | 已收到 | 和 | 冰冷的 | 寒冷 | . |

当弗朗茨走向舞台灯光时，迎接他的是冰冷的目光。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] .

| But | for | all | that | , | he | did | not | feel | in | the | least | disconcerted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 全部 | 那 | , | 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 在 | 这 | 至少 | 不安 | . |

尽管如此，他却丝毫没有感到不安。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [peɪl] ,

| He | looked | very | pale | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 非常 | 苍白 | , |

他脸色苍白，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [lɪps] [wɔːr] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [æz; əz] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [dʌm]

| but | his | thin | white | lips | wore | a | scornful | smile | as | response | to | this | dumb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 薄的 | 白色的 | 嘴唇 | 穿着 | 一个 | 轻蔑的 | 微笑 | 作为 | 回复 | 到 | 这 | 哑的 |

[ʌnˈwelkəm] .

| unwelcome | . |
|---|---|
| 不受欢迎 | . |

但他那薄薄的白唇上却带着一丝轻蔑的微笑，回应着这种愚蠢的不受欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .

| He | was | sure | of | his | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 的 | 他的 | 胜利 | . |

他确信自己会取得胜利。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preljuːd] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ” [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt]

| At | the | first | notes | of | the | prelude | of | “ | The | Witches | ” | a | thrill | of | astonishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 笔记 | 的 | 这 | 序幕 | 的 | “ | 这 | 女巫 | ” | 一个 | 刺激 | 的 | 惊讶 |

[pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

| passed | over | the | audience | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 超过 | 这 | 观众 | . |

当《女巫》序曲的第一个音符响起时，观众席上顿时充满了惊奇的激动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌpægəˈniːniz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

| It | was | Paganini's | touch | , | and | — | it | was | something | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 帕格尼尼的 | 触碰 | , | 和 | — | 它 | 曾是 | 某物 | 更多的 | . |

这是帕格尼尼的风格，而且——还有更深层次的东西。

[sʌm; səm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] — [θɔːt] [ðæt] ['nevər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best]

| Some | — | and | they | were | the | majority | — | thought | that | never | , | in | his | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | — | 和 | 他们 | 是 | 这 | 多数 | — | 想法 | 那 | 绝不 | , | 在 | 他的 | 最好的 |

['moʊmənts][ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,

| moments | of | inspiration | , |
|---|---|---|---|
| 时刻 | 的 | 灵感 | , |

有些人——而且他们占大多数——认为，即使在他灵感迸发的最佳时刻，也从未……

[hæd; həd][ðə; ði][ɪˈtæliən]['ɑːrtɪst] [hɪmˈself] , [ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ðæt] [ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

| had | the | Italian | artist | himself | , | in | executing | that | diabolical | composition | of | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 意大利语 | 艺术家 | 他自己 | , | 在 | 执行 | 那 | 邪恶的 | 作品 | 的 | 他的 | , |

意大利艺术家本人在创作他那幅邪恶的作品时，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] ['paʊər] .

| exhibited | such | an | extraordinary | diabolical | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 展出 | 这样的 | 一个 | 非凡的 | 邪恶的 | 力量 | . |

展现了如此非凡的邪恶力量。

['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['mʌskjələr] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][frɑ:nts] ,

| Under | the | pressure | of | the | long | muscular | fingers | of | Franz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 压力 | 的 | 这 | 长的 | 肌肉发达的 | 手指 | 的 | 弗朗茨 | , |

在弗朗茨修长有力的手指的压力下，

[ðə; ði] ['kɔrdz] ['ʃɪvəd] [laɪk] [ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ɪn'testɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [.dɪsɪm'baʊəl] ['vɪktɪm] ['ʌndər]

| the | chords | shivered | like | the | palpitating | intestines | of | a | disemboweled | victim | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和弦 | 瑟瑟发抖 | 喜欢 | 这 | 心悸 | 肠子 | 的 | 一个 | 开膛破肚 | 受害者 | 在下面 |

[ðə; ði] - [naɪf] .

| the | vivisector's | knife | . |
|---|---|---|---|
| 这 | - | 刀 | . |

和弦颤抖着，如同被开膛破肚的受害者在解剖刀下跳动的肠子。

[ðeɪ] [moʊn] [mə'loʊdiəsli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] .

| They | moaned | melodiously | , | like | a | dying | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 呻吟 | 悦耳地 | , | 喜欢 | 一个 | 垂死 | 孩子 | . |

他们发出婉转的呻吟，如同垂死的孩子。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'tænɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

| The | large | blue | eye | of | the | artist | , | fixed | with | a | satanic | expression | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 蓝色的 | 眼睛 | 的 | 这 | 艺术家 | , | 固定的 | 和 | 一个 | 撒旦教 | 表达 | 之上 | 这 |

['saʊndɪŋ] - [bɔ:rd] ,

| sounding | - | board | , |
|---|---|---|---|
| 听起来 | - | 木板 | , |

艺术家那只硕大的蓝色眼睛，带着撒旦般的表情，直直地盯着音板。

[si:md] [tu:; tə] ['sʌmən] [fɔ:rθ] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l]['ri:dʒənz] ,

| seemed | to | summon | forth | Orpheus | himself | from | the | infernal | regions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 召唤 | 前进 | 俄耳甫斯 | 他自己 | 从 | 这 | 地狱 | 地区 | , |

仿佛将俄耳甫斯本人从地狱召唤了出来。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [noʊts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['dʒenəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [depθs]

| rather | than | the | musical | notes | supposed | to | be | generated | in | the | depths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 这 | 音乐 | 笔记 | 据称 | 到 | 是 | 生成的 | 在 | 这 | 深度 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

| of | the | violin | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小提琴 | . |

而不是小提琴深处应该产生的音符。

[saʊndz] [si:md] [tu:; tə] [træns'fɔ:rm] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [əb'dʒektɪv] [ʃeɪps] ,

| Sounds | seemed | to | transform | themselves | into | objective | shapes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 似乎 | 到 | 转换 | 他们自己 | 进入 | 客观的 | 形状 | , |

声音似乎转化成了客观的形状，

['θɪkli] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtətli] ['gæðərɪŋ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˌi:voʊ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [mə'dʒɪʃn]

| thickly | and | precipitately | gathering | as | at | the | evocation | of | a | mighty | magician |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浓密 | 和 | 突然地 | 采集 | 作为 | 在 | 这 | 招魂 | 的 | 一个 | 强大的 | 魔术师 |

,

,

,

如同强大的魔法师召唤一般，浓密而迅速地聚集在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][fæn'tæstɪk] , [ɪn'fɜːrn(ə)l]
**and** **to** **be** **whirling** **around** **him** **,** **like** **a** **host** **of** **fantastic** **,** **infernal**
和 到 是 旋转 大约 他 , 喜欢 一个 主持人 的 极好的 , 地狱
['fɪgjərz] ,
**figures** **,**
数据 ,

一群奇幻的、邪恶的人物围绕着他旋转，

['dænsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] -
**dancing** **the** **witches** **'**
跳舞 这 女巫 -

女巫们跳舞

“ [goʊt] [dæns] .
**“** **goat** **dance** **.**
“ 山羊 舞蹈 .

“山羊舞。”

” [ɪn][ðə; ði] ['empti] [depθs] [ - ]
**”** **In** **the** **empty** **depths** **[** **136** **]**
” 在 这 空的 深度 [ - ]

“在空旷的深处[136]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ə; eɪ] ['neɪmləs]
**of** **the** **shadowy** **background** **of** **the** **stage** **,** **behind** **the** **artist** **,** **a** **nameless**
的 这 阴暗的 背景 的 这 阶段 , 在后面 这 艺术家 , 一个 无名
- ,
**phantasmogoria** **,**
- ,

舞台阴影的背景中，在艺术家身后，一个无名的幻影，

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] [vaɪ'breɪʃnz] , [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
**produced** **by** **the** **concussion** **of** **unearthly** **vibrations** **,** **seemed** **to** **form** **pictures** **of**
生产 经过 这 脑震荡 的 超凡脱俗的 振动 , 似乎 到 形式 图片 的
['ʃeɪmləs] ['ɔːdʒiːz] ,
**shameless** **orgies** **,**
不要脸 狂欢 ,

由超自然震动产生的冲击波，似乎勾勒出无耻狂欢的画面。

[ʌv; əv][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['haɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] ['wɪtʃɪz] - [ 'sæbət; sæ'bɑː ] . . . .
**of** **the** **voluptuous** **hymens** **of** **a** **real** **witches** **'** **Sabbat** **.** **.** **.** **.**
的 这 丰满的 处女膜 的 一个 真实的 女巫 - 安息日 . . . .

真正的女巫安息日里，处女膜丰满诱人……

[ə; eɪ] [kə'lektɪv] [hə,luːsɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**A** **collective** **hallucination** **took** **hold** **of** **the** **public** **.**
一个 集体 幻觉 采取 抓住 的 这 民众 .

公众陷入了一种集体幻觉之中。

['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , ['gæstli] , [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪsi] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]
**Panting** **for** **breath** **,** **ghastly** **,** **and** **trickling** **with** **the** **icy** **perspiration** **of** **an**
喘息 为了 气息 , 阴森 , 和 涓涓细流 和 这 冰冷的 汗 的 一个
[ˌɪnɪk'spresəbl] ['hɔːrər] , [ðeɪ] [sæt] [spel] - [baʊnd] ,
**inexpressible** **horror** **,** **they** **sat** **spell** **-** **bound** **,**
难以言喻的 恐怖 , 他们 卫星 拼写 - 边界 ,

他们气喘吁吁，面容狰狞，冰冷的汗水顺着脸颊滴落，那是难以言喻的恐惧所致，他们呆呆地坐在那里，目瞪口呆。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n] .
**and** **unable** **to** **break** **the** **spell** **of** **the** **music** **by** **the** **slightest** **motion** **.**
和 无法 到 休息 这 拼写 的 这 音乐 经过 这 丝毫 运动 .

即使是最轻微的动作也无法打破音乐的魔力。

[ðeɪ] [ɪkˈspɪrɪənst] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈlɪsɪt] [ˈenərveɪtɪŋ] [diˈlaits] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærədaɪs][ʌv; əv] [mæhəmd] ,

| **They** | **experienced** | **all** | **the** | **illicit** | **enervating** | **delights** | **of** | **the** | **paradise** | **of** | **Mahommed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经验丰富的 | 全部 | 这 | 非法 | 使人疲惫 | 美味 | 的 | 这 | 天堂 | 的 | 穆罕默德 | , |

他们体验了穆罕默德天堂里所有令人沉醉的非法快感，

[ðæt] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərd] [ˈfænsi][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpiəm] - [ˈiːtɪŋ] [ˈmʌsəlmən] ,

| **that** | **come** | **into** | **the** | **disordered** | **fancy** | **of** | **an** | **opium** | **-** | **eating** | **Mussulman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 来 | 进入 | 这 | 混乱 | 想要 | 的 | 一个 | 鸦片 | - | 吃 | 穆斯林 | , |

那些出现在吸食鸦片的穆斯林混乱幻想中的东西，

[ænd; ənd] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][ˈæbdʒekt] [ˈterər] ,

| **and** | **felt** | **at** | **the** | **same** | **time** | **the** | **abject** | **terror** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 卑贱 | 恐怖 | , |

同时感到极度的恐惧，

[ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈstrʌglz] [əˈgenst] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] [ˈtrɛmənz] . . . .

| **the** | **agony** | **of** | **one** | **who** | **struggles** | **against** | **an** | **attack** | **of** | **delirium** | **tremens** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦 | 的 | 一 | WHO | 斗争 | 反对 | 一个 | 攻击 | 的 | 谵妄 | 震颤 | . | . | . | . |

与震颤性谵妄发作作斗争的人所承受的痛苦……

[ˈmeni] [ˈleɪdiz] [ʃriːkt] [əˈlaʊd] , [ˈʌðər] [ˈfeɪntɪd] ,

| **Many** | **ladies** | **shrieked** | **aloud** | **,** | **others** | **fainted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 女士们 | 尖叫 | 大声 | , | 其他的 | 昏厥 | , |

许多女士发出尖叫，还有一些人晕倒了。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [men] [næʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈhelpləsnəs] .

| **and** | **strong** | **men** | **gnashed** | **their** | **teeth** | **in** | **a** | **state** | **of** | **utter** | **helplessness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强的 | 男人 | 咬牙切齿 | 他们的 | 牙齿 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 说出 | 无助 | . |

而那些身强力壮的男人们，也因彻底的无助而咬牙切齿。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fɪˈnæli] .

| **Then** | **came** | **the** | **finale** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 终曲 | . |

然后就是结局了。

[ˈθʌndərɪŋ] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [əˈplɔːz] [dɪˈleɪd] [ɪts] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

| **Thundering** | **uninterrupted** | **applause** | **delayed** | **its** | **beginning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷鸣 | 不间断 | 掌声 | 延迟 | 它是 | 开始 | , |

雷鸣般的掌声经久不息，导致演出推迟开始。

[ɪkˈspændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊmənteri] [pɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]

| **expanding** | **the** | **momentary** | **pause** | **to** | **a** | **duration** | **of** | **almost** | **a** | **quarter** | **of** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 这 | 瞬间 | 暂停 | 到 | 一个 | 期间 | 的 | 几乎 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 |

['aʊər] .

| **hour** | **.** |
|---|---|
| 小时 | . |

将短暂的停顿延长至近十五分钟。

[ðə; ði][ˈbrɑːvoʊz][wɜːr; wər] [ˈfjʊriəs] , [ˈɔːlmoʊst][hɪˈsterɪk(ə)l] .

| **The** | **bravos** | **were** | **furious** | **,** | **almost** | **hysterical** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太棒了！ | 是 | 狂怒 | , | 几乎 | 歇斯底里的 | . |

勇士们怒不可遏，几乎歇斯底里。

[æt; ət][læst] , [wen] [ˈæftər][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd][læst][baʊ; boʊ] , [stiːniːoʊ] ,

| **At** | **last** | **,** | **when** | **after** | **a** | **profound** | **and** | **last** | **bow** | **,** | **Stenio** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 后 | 一个 | 深刻的 | 和 | 最后的 | 弓 | , | 狭窄 | , |

最后，在深深鞠躬致谢之后，斯泰尼奥

[huːz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [sɑːr'dɑːnɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [tuː; tə]

| whose | smile | was | as | sardonic | as | it | was | triumphant | , | lifted | his | bow | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 微笑 | 曾是 | 作为 | 讽刺的 | 作为 | 它 | 曾是 | 凯 | , | 抬起 | 他的 | 弓 | 到 |

[ə'tæk] [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'næli] ,

| attack | the | famous | finale | , |
|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 这 | 著名的 | 终曲 | , |

他脸上带着既嘲讽又胜利的笑容，举起弓箭，准备演奏著名的终曲。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn] [ˌpægə'niːni] , [huː] , ['kɑːmli] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [bɑːks] ,

| his | eye | fell | upon | Paganini | , | who | , | calmly | seated | in | the | manager's | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 帕格尼尼 | , | WHO | , | 平静地 | 坐着 | 在 | 这 | 经理的 | 盒子 | , |

他的目光落在了帕格尼尼身上，帕格尼尼正平静地坐在经理包厢里。

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'haɪnd] [nʌn] [ɪn] ['zeləs] [ə'plɔːz] .

| had | been | behind | none | in | zealous | applause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 在后面 | 没有任何 | 在 | 热心 | 掌声 | . |

在热烈的掌声中，他丝毫不逊色于任何人。

[ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ ˌdʒenəu'iːz ] ['ɑːrtɪst] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

| The | small | and | piercing | black | eyes | of | the | Genoese | artist | were | riveted | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 和 | 冲孔 | 黑色的 | 眼睛 | 的 | 这 | 热那亚 | 艺术家 | 是 | 铆接 | 到 | 这 |

[ ˌstrædə'vɛəriəs ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [frɑːnts] ,

| Stradivarius | in | the | hands | of | Franz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特拉迪瓦里 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 弗朗茨 | , |

热那亚艺术家那双小巧而锐利的黑眼睛紧紧盯着弗朗茨手中的斯特拉迪瓦里小提琴。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

| but | otherwise | he | seemed | quite | cool | and | unconcerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 否则 | 他 | 似乎 | 相当 | 凉爽的 | 和 | 漠不关心 | . |

但除此之外，他看起来相当冷静，毫不在意。

[hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [feɪs] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʃɔːrt] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [self]

| His | rival's | face | troubled | him | for | one | short | instant | , | but | he | regained | his | self |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 竞争对手的 | 脸 | 麻烦 | 他 | 为了 | 一 | 短的 | 立即的 | , | 但 | 他 | 恢复 | 他的 | 自己 |

- [pə'zeʃn] [ænd; ənd] ,

| - | possession | and | , |
|---|---|---|---|
| - | 拥有 | 和 | , |

对手的表情让他短暂地感到不安，但他很快恢复了镇定，然后

['lɪftɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] , [druː] [ðə; ði] [fɜːrst] [noʊt] .

| lifting | once | more | his | bow | , | drew | the | first | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举重 | 一次 | 更多的 | 他的 | 弓 | , | 画 | 这 | 第一的 | 笔记 | . |

他再次举起弓，拉开了第一个音符。

[ðen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn'θuːziæzəm] [riːtʃt] [ɪts] ['ækmi] , [ænd; ənd] [suːn] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

| Then | the | public | enthusiasm | reached | its | acme | , | and | soon | knew | no | bounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 民众 | 热情 | 达到 | 它是 | 巅峰 | , | 和 | 很快 | 知道 | 不 | 界限 | . |

随后，公众的热情达到了顶峰，很快就达到了无止境。

[ðə; ði] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ - ]

| The | listeners | heard | and | saw | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 听众 | 听到 | 和 | 锯 | [ | - | ] |

听众们听到了，也看到了[137]

[ɪn'diːd] .

| indeed | . |
|---|---|
| 的确 | . |

的确。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['vɔɪsɪz] [rɪ'zaʊndid] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] , [wʌn]

| The | witches | ' | voices | resounded | in | the | air | , | and | beyond | all | the | other | voices | , | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女巫 | - | 声音 | 回荡着 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 超过 | 全部 | 这 | 其他 | 声音 | , | 一 |

[vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] —

| voice | was | heard | — |
|---|---|---|---|
| 嗓音 | 曾是 | 听到 | — |

女巫们的声音在空中回荡，在所有声音之中，一个声音格外清晰可闻——

[dɪs'kɔ:rdənt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [tu:; tə]['hju:mən] [saʊndz] ;

| Discordant | , | and | unlike | to | human | sounds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不和谐的 | , | 和 | 与此不同 | 到 | 人类 | 声音 | ; |

不和谐，不像人类的声音；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ʌv; əv][dɔ:gz][ðə; ði][bɑ:rk] , [ʌv; əv] [wʊlvz] [ðə; ði] [haʊl] ;

| It | seem'd | of | dogs | the | bark | , | of | wolves | the | howl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 的 | 狗 | 这 | 吠 | , | 的 | 狼 | 这 | 嗥 | ; |

那声音听起来像狗吠，那声音听起来像狼嚎；

[ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [skri:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [aʊl] ;

| The | doleful | screechings | of | the | midnight | owl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲伤的 | 尖叫声 | 的 | 这 | 午夜 | 猫头鹰 | ; |

午夜猫头鹰凄厉的鸣叫声；

[ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [sneɪks] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['laɪənz] [rɔ:r] ;

| The | hiss | of | snakes | , | the | hungry | lion's | roar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘶 | 的 | 蛇 | , | 这 | 饥饿的 | 狮子的 | 吼 | ; |

蛇的嘶嘶声，饥饿狮子的咆哮声；

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['biləuz] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ;

| The | sounds | of | billows | beating | on | the | shore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 波澜 | 殴打 | 在 | 这 | 支撑 | ; |

海浪拍打海岸的声音；

[ðə; ði] [groʊn] [ʌv; əv]['waɪndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['li:fi] [wʊd] ,

| The | groan | of | winds | among | the | leafy | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呻吟 | 的 | 风 | 之中 | 这 | 绿叶 | 木头 | , |

风在枝繁叶茂的树林间发出低沉的呻吟声。

[ænd; ənd][bɜ:rst][ʌv; əv] ['θʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rendɪŋ] [klaʊd] ; —

| And | burst | of | thunder | from | the | rending | cloud | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爆裂 | 的 | 雷 | 从 | 这 | 渲染 | 云 | ; | — |

撕裂的云层中传来一声雷鸣；——

- [twʌz] [ði:z] , [ɔ:l] [ði:z] [ɪn][wʌn] . . . .

| ' | Twas | these | , | all | these | in | one | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 这些 | , | 全部 | 这些 | 在 | 一 | . | . | . | . |

正是这些，所有这些合在一起.....

[ðə; ði]['mædʒɪk][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪts] [læst] ['kwɪvərɪŋ] [saʊndz] — ['feɪməs] [ə'mʌŋ]

| The | magic | bow | was | drawing | forth | its | last | quivering | sounds | — | famous | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔法 | 弓 | 曾是 | 绘画 | 前进 | 它是最后的 | | 颤抖 | 声音 | — | 著名的 | 之中 |

[prə'dɪdʒəs] ['mju:zɪk(ə)l] [fi:ts] — ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [bɪ'fɔ:r] [braɪt]

| prodigious | musical | feats | — | imitating | the | precipitate | flight | of | the | witches | before | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊人 | 音乐 | 壮举 | — | 模仿 | 这 | 沉淀 | 航班 | 的 | 这 | 女巫 | 前 | 明亮的 |

[dɑ:n] ;

| dawn | ; |
|---|---|
| 黎明 | ; |

魔弓发出最后的颤音——这是非凡音乐技艺中著名的——模仿着女巫在黎明破晓前仓皇逃窜的情景；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hoʊli] ['wɪmɪn] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [ˌsætə'neljə] ,

| of | the | unholy | women | saturated | with | the | fumes | of | their | nocturnal | Saturnalia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 不圣洁的 | 女性 | 饱和 | 和 | 这 | 烟雾 | 的 | 他们的 | 夜 | 农神节 | , |

那些被夜间农神节的烟雾浸透的邪恶女人，

[wen] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] .

| when | — | a | strange | thing | came | to | pass | on | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | — | 一个 | 奇怪的 | 事物 | 来了 | 到 | 经过 | 在 | 这 | 阶段 | . |

这时——舞台上发生了一件奇怪的事情。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [træn'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [noʊts] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .

| Without | the | slightest | transition | , | the | notes | suddenly | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 丝毫 | 过渡 | , | 这 | 笔记 | 突然 | 已更改 | . |

音符毫无过渡地突然改变了。

[ɪn] [ðer; ðər] ['eriəl] [flaɪt] [ʌv; əv] [ə'senʃn] [ænd; ənd] [dɪ'sent] , [ðer; ðər] ['meləɾi] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

| In | their | aerial | flight | of | ascension | and | descent | , | their | melody | was | unexpectedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 天线 | 航班 | 的 | 升天 | 和 | 下降 | , | 他们的 | 旋律 | 曾是 | 不料 |

['ɔːltərd] [ɪn] ['kærəktər] .

| altered | in | character | . |
|---|---|---|---|
| 已修改 | 在 | 特点 | . |

在它们空中上升和下降的过程中，它们的旋律发生了意想不到的改变。

[ðə; ðɪ] [saʊndz] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] , ['skætərd] ,

| The | sounds | became | confused | , | scattered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 成为 | 使困惑 | , | 疏散 | , |

声音变得混乱、分散，

[ˌdɪskə'nektɪd] . . . [ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['saʊndɪŋ] - [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

| disconnected | . | . | . | and | then | — | it | seemed | from | the | sounding | - | board | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 断开连接 | . | . | . | 和 | 然后 | — | 它 | 似乎 | 从 | 这 | 听起来 | - | 木板 | 的 | 这 |

[ˌvaɪə'lɪn] — [keɪm] [aʊt] ['skwiːkɪŋ] , ['dʒɑːrɪŋ] [toʊnz] ,

| violin | — | came | out | squeaking | , | jarring | tones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小提琴 | — | 来了 | 出去 | 吱吱作响 | , | 刺耳的 | 音调 | , |

断开连接……然后——似乎是从小提琴的共鸣板里——传出了刺耳、尖锐的声音，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːt] [pʌntʃ] , ['skriːmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːnaɪl] [vɔɪs] :

| like | those | of | a | street | Punch | , | screaming | at | the | top | of | a | senile | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那些 | 的 | 一个 | 街道 | 冲床 | , | 尖叫 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 衰老 | 嗓音 | : |

就像街头混混用老态龙钟的声音大喊大叫一样：

“ [ɑːrt] [ðaʊ] ['sætɪsfaɪd] , [frɑːnts] , [maɪ] [bɔɪ] ? . . .

| “ | Art | thou | satisfied | , | Franz | , | my | boy | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 艺术 | 你 | 使满意 | , | 弗朗茨 | , | 我的 | 男生 | ? | . | . | . |

“弗朗茨，我的孩子，你满意了吗？……”

[hæv; həv] [nɑːt] [aɪ] ['glɔːriəsli] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] , [eɪ] ?

| Have | not | I | gloriously | kept | my | promise | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 我 | 辉煌地 | 保留 | 我的 | 承诺 | , | 嗯 | ? |

我岂不是完美地履行了我的承诺吗？

” [ðə; ðɪ] [spel] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

| ” | The | spell | was | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 拼写 | 曾是 | 破碎的 | . |

“咒语被解除了。”

[ðoʊ] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd]

| Though | still | unable | to | realize | the | whole | situation | , | those | who | heard | the | voice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仍然 | 无法 | 到 | 意识到 | 这 | 所有的 | 情况 | , | 那些 | WHO | 听到 | 这 | 嗓音 | 和 |

[ðə; ðɪ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] - [laɪk] [toʊnz] ,

| the | Punchinello | - | like | tones | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潘奇内洛 | - | 喜欢 | 音调 | , |

尽管仍无法完全理解情况，但那些听到声音和类似潘奇内洛的语调的人，

[wɜːr; wər] [friːd] , [æz; əz][baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃɑːrm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| were | freed | , | as | by | enchantment | , | from | the | terrible | charm | under | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 自由 | , | 作为 | 经过 | 魅力 | , | 从 | 这 | 糟糕的 | 魅力 | 在下面 | 哪个 | 他们 |

[hæd; həd] [bɪn] [held] .

| had | been | held | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 握住 | . |

他们如同被施了魔法一般，从可怕的咒语中解脱出来。

[laʊd] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] ,

| Loud | roars | of | laughter | , |
|---|---|---|---|---|
| 大声 | 咆哮 | 的 | 笑声 | , |

响亮的笑声，

['mɑːkɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][hæf] - ['æŋgər][ænd; ənd][hæf] - [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [naʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

| mocking | exclamations | of | half | - | anger | and | half | - | irritation | were | now | heard | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘲讽 | 感叹词 | 的 | 一半 | - | 愤怒 | 和 | 一半 | - | 刺激 | 是 | 现在 | 听到 | 从 |

['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['θiːətər] .

| every | corner | of | the | vast | theater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 角落 | 的 | 这 | 广阔的 | 剧院 | . |

现在，整个巨大剧院的每个角落都传来半愤怒半恼怒的嘲讽声。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [stɪl] [blæntʃt] [frʌm; frəm] [wɪrd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

| The | musicians | in | the | orchestra | , | with | faces | still | blanched | from | weird | emotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐家 | 在 | 这 | 乐队 | , | 和 | 面孔 | 仍然 | 焯水 | 从 | 诡异的 | 情感 | , |

乐团的乐手们，脸上还带着因某种怪异情绪而产生的苍白表情，

[wɜːr; wər] [naʊ] [siːn] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːdiəns] [roʊz] , [laɪk] [wʌn]

| were | now | seen | shaking | with | laughter | , | and | the | whole | audience | rose | , | like | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 已见 | 摇晃 | 和 | 笑声 | , | 和 | 这 | 所有的 | 观众 | 玫瑰 | , | 喜欢 | 一 |

[mæn] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] ,

| man | , | from | their | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 从 | 他们的 | 座位 | , |

他们此刻都笑得浑身颤抖，全体观众像一个人一样从座位上站了起来。

[ʌn'eɪb(ə)l] [jet] [ - ]

| unable | yet | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 无法 | 然而 | [ | - | ] |

尚无法[138]

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] ; [ðeɪ] [felt] , [ˌnevərðə'les] , [tuː] [dɪs'gʌstɪd] ,

| to | solve | the | enigma | ; | they | felt | , | nevertheless | , | too | disgusted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解决 | 这 | 谜 | ; | 他们 | 毛毡 | , | 尽管如此 | , | 也 | 厌恶 | , |

为了解开这个谜团；然而，他们感到太过厌恶。

[tuː] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [læf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌn]['moʊmənt] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| too | disposed | to | laugh | to | remain | one | moment | longer | in | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 处置 | 到 | 笑 | 到 | 保持 | 一 | 片刻 | 更长 | 在 | 这 | 建筑 | . |

太容易笑了，一刻也待不下去了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪt] [bɪ'keɪm] [wʌns]

| But | suddenly | the | sea | of | moving | heads | in | the | stalls | and | the | pit | became | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 这 | 海 | 的 | 移动 | 头部 | 在 | 这 | 摊位 | 和 | 这 | 坑 | 成为 | 一次 |

[mɔːr] ['moʊʃnləs] ,

| more | motionless | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 静止不动 | , |

但突然间，看台和观众席上熙熙攘攘的人群又安静了下来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

| and | stood | petrified | as | though | struck | by | lightning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 石化 | 作为 | 尽管 | 击 | 经过 | 闪电 | . |

他们呆立原地，仿佛被闪电击中一般。

[wʌt] [ɔːl] [sɔː] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði] ['hænsəm] [ðoʊ] [waɪld] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

**What** **all** **saw** **was** **terrible** **enough** **—** **the** **handsome** **though** **wild** **face** **of** **the** **young**

什么 全部 锯 曾是 糟糕的 足够的 — 这 英俊的 尽管 荒野 脸 的 这 年轻的

['ɑːrtɪst] ['sʌd(ə)nli] [eɪdʒd] ,

**artist** **suddenly** **aged** **,**

艺术家 突然 老年人 ,

所有人看到的景象都已足够可怕——这位年轻艺术家英俊却略带狂野的脸庞突然变得苍老起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] , [ɪ'rekt] ['fɪgjər] [bent] [daʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

**and** **his** **graceful** **,** **erect** **figure** **bent** **down** **,** **as** **though** **under** **the** **weight** **of**

和 他的 优美 , 直立 数字 弯曲 向下 , 作为 尽管 在下面 这 重量 的

['jɪrz] ;

**years** **;**

年 ;

他那优雅挺拔的身躯弯了下来，仿佛被岁月压垮了一般；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] ['klɪrli]

**but** **this** **was** **nothing** **to** **that** **which** **some** **of** **the** **most** **sensitive** **clearly**

但 这 曾是 没有什么 到 那 哪个 一些 的 这 最多 敏感的 清楚地

[pər'siːvd] .

**perceived** **.**

感知 .

但这与一些最敏感的人所清晰感知到的相比，根本不算什么。

[frɑːnts] - ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [træns'pærənt] [mɪst] , [klaʊd]

**Franz** **Stenio's** **person** **was** **now** **entirely** **enveloped** **in** **a** **semi** **-** **transparent** **mist** **,** **cloud**

弗朗茨 - 人 曾是 现在 完全 被包裹 在 一个 半 - 透明的 薄雾 , 云

- [laɪk] , ['kriːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrpənti:n] ['moʊʃ(ə)n] ,

**-** **like** **,** **creeping** **with** **serpentine** **motion** **,**

- 喜欢 , 爬行 和 蛇形 运动 ,

弗朗茨·斯泰尼奥的身影此刻完全被一层半透明的薄雾所笼罩，这层薄雾如同云朵般，蜿蜒蠕动。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ 'taitniŋ ] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm] , [æz; əz] [ðoʊ] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf]

**and** **gradually** **tightening** **round** **the** **living** **form** **,** **as** **though** **ready** **to** **engulf**

和 逐步地 收紧 圆形的 这 活的 形式 , 作为 尽管 准备好 到 吞噬

[hɪm; ɪm] .

**him** **.**

他 .

并逐渐收紧，紧紧包裹住活物，仿佛要将其吞噬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] ['ɔːlsoʊ] [huː] [di'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] ['pɪlər] [ʌv; əv]

**And** **there** **were** **those** **also** **who** **discerned** **in** **this** **tall** **and** **ominous** **pillar** **of**

和 那里 是 那些 还 WHO 辨别 在 这 高的 和 不祥的 支柱 的

[smoʊk] [ə; eɪ] ['klɪrli] - [dɪ'faɪnd] ['fɪgjər] ,

**smoke** **a** **clearly** **-** **defined** **figure** **,**

抽烟 一个 清楚地 - 定义 数字 ,

也有人从这道高耸而阴森的烟柱中辨认出了一个清晰的人影。

[ə; eɪ][fɔːrm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] , [bʌt; bət]

**a** **form** **showing** **the** **unmistakable** **outlines** **of** **a** **grotesque** **and** **grinning** **,** **but**

一个 形式 显示 这 毋庸置疑 概述 的 一个 怪诞 和 咧嘴笑 , 但

['terəbli] ['ɔːf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] ,

**terribly** **awful** **-** **looking** **old** **man** **,**

可怕 可怕 - 寻找 老的 男人 ,

一张图形，清晰地勾勒出一个面目狰狞、咧嘴大笑，但长相极其可怕的老人的轮廓。

[huːz] ['vɪsərə] [wɜːr; wər] [prə'truːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði]
**whose viscera were protruding and the ends of the intestines stretched on the**
谁 内脏 是 突出 和 这 结束 的 这 肠子 拉伸 在 这
[ˌvaɪə'lɪn] .
**violin .**
小提琴 .

它们的内脏都露了出来，肠子的末端伸展在小提琴上。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['heɪzi] , ['kwɪvərɪŋ] [veɪl] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][wʌz; wəz] [ðen] [siːn] ,
**Within this hazy , quivering veil , the violinist was then seen ,**
之内 这 朦胧 , 颤抖 面纱 , 这 小提琴手 曾是 然后 已见 ,

在这层朦胧颤动的面纱中，人们看到了小提琴手的身影。

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ['fjʊriəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kɔrdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ kən'tɔːrʃəns ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**driving his bow furiously across the human chords , with the contortions of a**
驾驶 他的 弓 愤怒地 穿过 这 人类 和弦 , 和 这 扭曲 的 一个
[dɪ'moʊniæk] ,
**demoniac ,**
恶魔 ,

他像恶魔般扭曲着身躯，疯狂地用弓弦划过人类的琴弦。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ˌmiːd'iːv(ə)l] [kə'θiːdrəl] [ 'peintiŋz ] !
**as we see them represented on medieval cathedral paintings !**
作为 我们 看 他们 代表 在 中世纪 大教堂 绘画 !

正如我们在中世纪大教堂壁画中看到的那样！

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['pænɪk] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
**An indescribable panic swept over the audience , and breaking now , for the**
一个 无法形容 恐慌 扫荡 超过 这 观众 , 和 打破 现在 , 为了 这
[læst] [taɪm] ,
**last time ,**
最后的 时间 ,

观众席上顿时一片混乱，恐慌情绪蔓延开来，这是最后一次。

[θruː] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'gen] [baʊnd] [ðem; ðəm] ['moʊʃnləs] ,
**through the spell which had again bound them motionless ,**
通过 这 拼写 哪个 有 再次 边界 他们 静止不动 ,

通过再次将他们束缚住的咒语，他们动弹不得。

['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [meɪd] [wʌn][mæd] [rʌʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
**every living creature in the theater made one mad rush towards the door .**
每一个 活的 生物 在 这 剧院 制成 一 疯狂的 匆忙 向 这 门 .

剧院里的所有生物都疯狂地向门口冲去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ə; eɪ][dæm] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['tɔːrənt] ,
**It was like the sudden outburst of a dam , a human torrent ,**
它 曾是 喜欢 这 突然 爆发 的 一个 坝 , 一个 人类 激流 ,

就像堤坝突然决堤，人潮汹涌。

['rɔːrɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [dɪs'kɔːrdənt] [noʊts] , [ˌɪdi'ɑːtɪk] , [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd]
**roaring amid a shower of discordant notes , idiotic squeakings , prolonged and**
咆哮 之中 一个 淋浴 的 不和谐的 笔记 , 愚蠢的 吱吱声 , 延长 和
['waɪnɪŋ] [moʊnz] , [kə'kɑːfənəs] [kraɪz] [ʌv; əv] ['frenzi] ,
**whining moans , cacophonous cries of frenzy ,**
抱怨 呻吟 , 刺耳的 哭泣 的 狂热 ,

在一阵阵不和谐的音符、愚蠢的吱吱声、绵长而哀怨的呻吟声、嘈杂的疯狂叫喊声中发出咆哮声

[əˈbʌv] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪst(ə)l] [ʃɑːts] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [kənˈsekjətɪv]

| above | which | , | like | the | detonations | of | pistol | shots | , | was | heard | the | consecutive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 哪个 | , | 喜欢 | 这 | 爆炸 | 的 | 手枪 | 镜头 | , | 曾是 | 听到 | 这 | 连续的 |

[ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ - ]

| bursting | of | the | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 爆发 | 的 | 这 | [ | - | ] |

在其上方，如同手枪射击的爆炸声一般，传来[139]连续爆裂声。

[fɔːr] [strɪŋz] [stretʃt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [saʊnd] - [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈwɪtʃt] [ˌvaɪəˈlɪn] .

| four | strings | stretched | upon | the | sound | - | board | of | that | bewitched | violin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 字符串 | 拉伸 | 之上 | 这 | 声音 | - | 木板 | 的 | 那 | 着迷 | 小提琴 | . |

那把被施了魔法的小提琴的音板上绷着四根琴弦。

[wen] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz] [ 'emptid ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,

| When | the | theater | was | emptied | of | the | last | man | of | the | audience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 剧院 | 曾是 | 清空 | 的 | 这 | 最后的 | 男人 | 的 | 这 | 观众 | , |

当剧院里最后一个观众离开后，

[ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈmænɪdʒər] [rʌʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [pərˈfɔːrmər] .

| the | terrified | manager | rushed | on | the | stage | in | search | of | the | unfortunate | performer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐惧 | 经理 | 匆忙 | 在 | 这 | 阶段 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 不幸 | 演员 | . |

惊恐万分的经理冲上舞台，寻找那位不幸的表演者。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [stɪf] , [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] ,

| He | was | found | dead | and | already | stiff | , | behind | the | footlights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 成立 | 死的 | 和 | 已经 | 僵硬的 | , | 在后面 | 这 | 脚灯 | , |

人们发现他死在舞台灯光后，身体已经僵硬。

[ˈtwɪstɪd] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈnætʃrəl] [ʌv; əv] [ˈpɔstʃəz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] “ [ˈkætgʌt] ” [wuːnd]

| twisted | up | into | the | most | unnatural | of | postures | , | with | the | “ | catguts | ” | wound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 向上 | 进入 | 这 | 最多 | 不自然 | 的 | 姿势 | , | 和 | 这 | “ | 猫肠线 | ” | 伤口 |

[ˈkjʊriəsli] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

| curiously | around | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | 大约 | 他的 | 脖子 | , |

他扭曲成一种极其不自然的姿势，“羊肠线”奇怪地缠绕在他的脖子上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪəˈlɪn] [ˈʃætərd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfrægmənts] . . . .

| and | his | violin | shattered | into | a | thousand | fragments | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 小提琴 | 破碎 | 进入 | 一个 | 千 | 片段 | . | . | . | . |

他的小提琴摔成了无数碎片……

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈpʌblɪkli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wʊd] - [biː; bi] [ˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈniːkoʊloʊ]

| When | it | became | publicly | known | that | the | unfortunate | would | - | be | rival | of | Niccolo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 成为 | 公开 | 已知 | 那 | 这 | 不幸 | 会 | - | 是 | 竞争对手 | 的 | 尼科洛 |

[ˌpægəˈniːni] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːnərəl] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [hoʊˈtel] - [bɪl] ,

| Paganini | had | not | left | a | cent | to | pay | for | his | funeral | or | his | hotel | - | bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕格尼尼 | 有 | 不是 | 左边 | 一个 | 中心 | 到 | 支付 | 为了 | 他的 | 葬礼 | 或者 | 他的 | 酒店 | - | 账单 | , |

当公众得知尼科洛·帕格尼尼那位不幸的竞争对手竟然没有留下一分钱来支付自己的葬礼费用或酒店账单时，

[ðə; ði] [ ˌdʒenəuˈiːz ] , [hɪz; ɪz] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈmiːnnəs] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] ,

| the | Genoese | , | his | proverbial | meanness | notwithstanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热那亚 | , | 他的 | 谚语 | 卑鄙 | 虽然 | , |

尽管热那亚人出了名的吝啬，

['setld] [ðə; ði] [hoʊˈtel] - [bɪl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊr] [stiːniːoʊ] ['berid] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] .

| settled | the | hotel | - | bill | and | had | poor | Stenio | buried | at | his | own | expense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定居 | 这 | 酒店 | - | 账单 | 和 | 有 | 贫穷的 | 狭窄 | 埋葬 | 在 | 他的 | 自己的 | 费用 | . |

付清了酒店账单，并自费安葬了可怜的斯泰尼奥。

[hiː; hi] [kleɪmd] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ ˌstrædə'vɛəriəs ] — [æz; əz][ə; eɪ]

| He | claimed | , | however | , | in | exchange | , | the | fragments | of | the | Stradivarius | — | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声称 | , | 然而 | , | 在 | 交换 | , | 这 | 片段 | 的 | 这 | 斯特拉迪瓦里 | — | 作为 | 一个 |

[mə'mentəu][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vent] .

| momento | of | the | strange | event | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时刻 | 的 | 这 | 奇怪的 | 事件 | . |

然而，他却要求将斯特拉迪瓦里小提琴的碎片作为交换——作为这件奇事的纪念。

[ðə; ði] [end] [ - ] [ - ]

| THE | END | [ | 140 | ] | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | [ | - | ] | [ | - | ] |

结束[140][141]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] ['haɪər] [ðæn; ðən] [truːθ]

| There | is | no | Religion | Higher | than | Truth |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 宗教 | 更高 | 比 | 真相 |

没有任何宗教高于真理。

[ðə; ði]

| THE |
|---|
| 这 |

这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd]

| UNIVERSAL | BROTHERHOOD |
|---|---|
| 普遍的 | 兄弟情 |

博爱

[ænd; ənd]

| AND |
|---|
| 和 |

和

[θi':əsɒfɪkl] [sə'saɪəti]

| THEOSOPHICAL | SOCIETY |
|---|---|
| 神智学 | 社会 |

神智学会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] & [ɔːl] ['kriːtʃərz]

| Established | for | the | benefit | of | the | people | of | the | earth | & | all | creatures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已确立的 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 地球 | & | 全部 | 生物 |

为造福地球上的人类和所有生物而设立

['ɑːbdʒekts]

| OBJECTS |
|---|
| 对象 |

对象

[ðɪs] ['brʌðərhʊd] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

| This | BROTHERHOOD | is | part | of | a | great | and | universal | movement | which | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟情 | 是 | 部分 | 的 | 一个 | 伟大的 | 和 | 普遍的 | 移动 | 哪个 | 有 |

[bɪn] ['æktɪv] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

| been | active | in | all | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 积极的 | 在 | 全部 | 年龄 | . |

这种兄弟会是各个时代都活跃的伟大而普世的运动的一部分。

[ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [di'klɛəz] [ðæt] ['brʌðərhʊd] [ɪz][ə; eɪ][fækt] .

| This | Organization | declares | that | Brotherhood | is | a | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 组织 | 声明 | 那 | 兄弟情 | 是 | 一个 | 事实 | . |

本组织宣称，兄弟情谊是客观存在的。

[ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['brʌðərhʊd] ,

| Its | principal | purpose | is | to | teach | Brotherhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 主要的 | 目的 | 是 | 到 | 教 | 兄弟情 | , |

其主要目的是教导博爱，

['demənstreɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][laɪf]

| demonstrate | that | it | is | a | fact | in | nature | and | make | it | a | living | power | in | the | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 事实 | 在 | 自然 | 和 | 制作 | 它 | 一个 | 活的 | 力量 | 在 | 这 | 生活 |

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

| of | humanity | . |
|---|---|---|
| 的 | 人类 | . |

证明它是自然界的事实，并使其成为人类生活中一种鲜活的力量。

[ɪts] [səb'sɪdieri] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [riː'lɪdʒənz] , ['saɪəns] , [fə'lɑːsəfi]

| Its | subsidiary | purpose | is | to | study | ancient | and | modern | religions | , | science | , | philosophy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 子公司 | 目的 | 是 | 到 | 学习 | 古老的 | 和 | 现代的 | 宗教 | , | 科学 | , | 哲学 |

[ænd; ənd][ɑːrt] ;

| and | art | ; |
|---|---|---|
| 和 | 艺术 | ; |

其附属宗旨是研究古代和现代宗教、科学、哲学和艺术；

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['paʊɝz] [ɪn][mæn] .

| to | investigate | the | laws | of | nature | and | the | divine | powers | in | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 调查 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | 和 | 这 | 神圣的 | 权力 | 在 | 男人 | . |

探究自然规律和人类的神力。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] [θiː'əsɒfɪkl] [sə'saɪəti] , ['faʊndɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [blə'vætskiː]

| The | Universal | Brotherhood | and | Theosophical | Society | , | founded | by | H | . | P | . | Blavatsky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普遍的 | 兄弟情 | 和 | 神智学 | 社会 | , | 创立 | 经过 | H | . | P | . | 布拉瓦茨基 |

[ɪn] [nuː] [jɔːk] , - ,

| in | New | York | , | 1875 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 约克 | , | - | , |

宇宙博爱与神智学会，由H.P.布拉瓦茨基于1875年在纽约创立。

[kən'tɪnjuːd] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['faʊndər] , ['wɪljəm] [kjuː]

| continued | after | her | death | under | the | leadership | of | the | co | - | founder | , | William | Q |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 后 | 她 | 死亡 | 在下面 | 这 | 领导 | 的 | 这 | 合作 | - | 创始人 | , | 威廉 | 问 |

. [dʒʌdʒ] ,

| . | Judge | , |
|---|---|---|
| . | 法官 | , |

在她去世后，该组织在联合创始人威廉·Q·贾奇的领导下继续发展。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'sesər] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['tɪŋgli] ,

| and | now | under | the | leadership | of | their | successor | , | Katherine | Tingley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 在下面 | 这 | 领导 | 的 | 他们的 | 接班人 | , | 凯瑟琳 | 廷格利 | , |

现在，在他们的继任者凯瑟琳·廷格利的领导下，

[hæz; həz][ɪts] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [θiː'əsɒfɪkl] ['sentər] , [pɔɪnt] ['ləʊmə] ,

| has | its | Headquarters | at | the | International | Theosophical | Center | , | Point | Loma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它是 | 总部 | 在 | 这 | 国际的 | 神智学 | 中心 | , | 观点 | 洛马 | , |

[ˌkæləˈfɔːrniə] .

| California | . |
|---|---|
| 加利福尼亚州 | . |

其总部位于加利福尼亚州洛马角国际神智学中心。

[ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ɪn] ['eni] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dɔːrs] ['eni] ['ʌðər]

| This | Organization | is | not | in | any | way | connected | with | nor | does | it | endorse | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 组织 | 是 | 不是 | 在 | 任何 | 方式 | 连接 | 和 | 也不 | 做 | 它 | 认可 | 任何 | 其他 |

[sə'saɪətiz] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [θiˈɑːsəfi] . [ - ]

| societies | using | the | name | of | Theosophy | . | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 使用 | 这 | 姓名 | 的 | 神智学 | . | [ | - | ] |

本组织与任何其他使用神智学名称的社团没有任何联系，也不认可任何其他社团。[142]

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] [θiˈːəsɒfɪkl] [səˈsaɪəti] ['welkəmz] [tuː; tə] ['membərʃɪp] [ɔːl]

| The | Universal | Brotherhood | and | Theosophical | Society | welcomes | to | membership | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普遍的 | 兄弟情 | 和 | 神智学 | 社会 | 欢迎 | 到 | 会员资格 | 全部 |

[huː] ['truːli] [lʌv] [ðer; ðər] ['feloʊ] [men] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪər] [ðə; ði] [ɪˌrædɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvəlz] [kɔːzd] [baɪ]

| who | truly | love | their | fellow | men | and | desire | the | eradication | of | the | evils | caused | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 真的 | 爱 | 他们的 | 同伴 | 男人 | 和 | 欲望 | 这 | 根除 | 的 | 这 | 罪恶 | 导致 | 经过 |

[ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [reɪs] ,

| the | barriers | of | race | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 障碍 | 的 | 种族 | , |

普世博爱与神智学会欢迎所有真心热爱同胞并渴望消除种族隔阂所造成的罪恶的人士加入。

[kriːd] , [kæst] [ɔːr] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [soʊ] [lɔːŋ] [imˈpiːdid] ['hjuːmən] ['prɑːgres] ;

| creed | , | caste | or | color | , | which | have | so | long | impeded | human | progress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信条 | , | 种姓 | 或者 | 颜色 | , | 哪个 | 有 | 所以 | 长的 | 受阻 | 人类 | 进步 | ; |

信仰、种姓或肤色，这些长期以来阻碍了人类进步；

[tuː; tə] [ɔːl] [sɪnˈsɪr] [ ˈlʌvəz ] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [əˈspaɪər] [tuː; tə] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər]

| to | all | sincere | lovers | of | truth | and | to | all | who | aspire | to | higher | and | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 真诚 | 恋人 | 的 | 真相 | 和 | 到 | 全部 | WHO | 渴望 | 到 | 更高 | 和 | 更好的 |

[θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪr] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] [laɪf] ,

| things | than | the | mere | pleasures | and | interests | of | a | worldly | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 比 | 这 | 仅仅 | 快乐 | 和 | 兴趣 | 的 | 一个 | 世俗 | 生活 | , |

致所有真诚热爱真理的人，以及所有渴望追求超越世俗享乐和利益的更高尚、更美好事物的人：

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] ['brʌðərhʊd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

| and | are | prepared | to | do | all | in | their | power | to | make | Brotherhood | a | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 准备 | 到 | 做 | 全部 | 在 | 他们的 | 力量 | 到 | 制作 | 兄弟情 | 一个 | 活的 |

['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] ,

| power | in | the | life | of | humanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 人类 | , |

他们准备竭尽全力，使兄弟会成为人类生活中一股鲜活的力量。

[ɪts] ['veriəs] [dɪˈpɑːtmənts] ['ɔːfər] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] .

| its | various | departments | offer | unlimited | opportunities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是各种各样的 | | 部门 | 提供 | 无限 | 机会 | . |

它各个部门提供无限的发展机会。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdər]

| The | whole | work | of | the | Organization | is | under | the | direction | of | the | Leader |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 工作 | 的 | 这 | 组织 | 是 | 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 领导者 |

[ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)l] [hed] ,

| and | Official | Head | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 官方的 | 头 | , |

组织的全部工作都在领导人和正式负责人的指导下进行。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['tɪŋgli] , [æz; əz] ['autlaind] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

| Katherine | Tingley | , | as | outlined | in | the | Constitution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 廷格利 | , | 作为 | 概述 | 在 | 这 | 宪法 | . |

凯瑟琳·廷格利，正如宪法中所述。

[duː] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| Do | Not | Fail | to | Profit | by | the | Following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 失败 | 到 | 利润 | 经过 | 这 | 下列的 |

不要错过以下获利机会。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈgretəbl] [fækt] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [juːz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [θiˈɑːsəfi] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

| It | is | a | regrettable | fact | that | many | people | use | the | name | of | Theosophy | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 令人遗憾 | 事实 | 那 | 许多 | 人们 | 使用 | 这 | 姓名 | 的 | 神智学 | 和 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [self] - ['ɪntrəst] ,

| our | Organization | for | self | - | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 组织 | 为了 | 自己 | - | 兴趣 | , |

令人遗憾的是，许多人利用神智学和我们组织的名义谋取私利。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [piː] . [blə'vætskiː] , [ðə; ði] ['faʊndres] ,

| as | also | that | of | H | . | P | . | Blavatsky | , | the | Foundress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 那 | 的 | H | . | P | . | 布拉瓦茨基 | , | 这 | 创始人 | , |

还有创始人H·P·布拉瓦茨基的，

[tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] ['pʌblɪk] [sə'pɔːrt] .

| to | attract | attention | to | themselves | and | to | gain | public | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吸引 | 注意力 | 到 | 他们自己 | 和 | 到 | 获得 | 民众 | 支持 | . |

吸引公众关注并赢得公众支持。

[ðɪs] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɪn] [ prbli'keiʃnz ] , ['ɔːlsoʊ][baɪ] ['lektʃərɪŋ]

| This | they | do | in | private | and | public | speech | and | in | publications | , | also | by | lecturing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 做 | 在 | 私人的 | 和 | 民众 | 演讲 | 和 | 在 | 出版物 | , | 还 | 经过 | 讲课 |

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| throughout | the | country | . |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 国家 | . |

他们通过私人和公开演讲、出版物以及在全国各地的演讲来践行这一理念。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd]

| Without | being | in | any | way | connected | with | The | Universal | Brotherhood | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 在 | 任何 | 方式 | 连接 | 和 | 这 | 普遍的 | 兄弟情 | 和 |

[θi':əsɒfɪkl] [sə'saɪəti] ,

| Theosophical | Society | , |
|---|---|---|
| 神智学 | 社会 | , |

与世界博爱会和神智学会没有任何关联，

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðʌs] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðə; ði]

| in | many | cases | they | permit | it | to | be | inferred | that | they | are | , | thus | misleading | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 案例 | 他们 | 允许 | 它 | 到 | 是 | 推断 | 那 | 他们 | 是 | , | 因此 | 误导性的 | 这 |

['pʌblɪk] ,

| public | , |
|---|---|
| 民众 | , |

在许多情况下，他们允许人们推断他们是，从而误导公众。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɑːnɪst] [ɪn'kwaɪrərz][ɑːr; ər] [hens] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [θi'ɑːsəfi]

| and | many | honest | inquirers | are | hence | led | away | from | the | truths | of | Theosophy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 诚实的 | 询问者 | 是 | 因此 | 引领 | 离开 | 从 | 这 | 真相 | 的 | 神智学 |

[æz; əz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [blə'vætskiː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sək'sesəz] ,

| as | presented | by | H | . | P | . | Blavatsky | and | her | successors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 呈现 | 经过 | H | . | P | . | 布拉瓦茨基 | 和 | 她 | 继承人 | , |

因此，许多诚实的求知者被引入歧途，偏离了布拉瓦茨基夫人及其继任者所阐述的神智学真理。

['wɪljəm] [kjuː] . [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] ['tɪŋgli] ,

| William | Q | . | Judge | and | Katherine | Tingley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 问 | . | 法官 | 和 | 凯瑟琳 | 廷格利 | , |

威廉·Q·贾奇和凯瑟琳·廷格利

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][ðer; ðər] [θi':əsɒfɪkl] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv]

| and | practically | exemplified | in | their | Theosophical | work | for | the | uplifting | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 举例说明 | 在 | 他们的 | 神智学 | 工作 | 为了 | 这 | 令人振奋 | 的 |

[hjuː'mænəti] . [ - ]

| humanity | . | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 人类 | . | [ | - | ] |

并在他们的神智学工作中得到了实际体现，以提升人类的境界。[143]

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['brʌðərhʊd] [liːg]

| The | International | Brotherhood | League |
|---|---|---|---|
| 这 | 国际的 | 兄弟情 | 联盟 |

国际兄弟会

( ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['tɪŋgli] )

| ( | Founded | in | 1897 | by | Katherine | Tingley | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 创立 | 在 | - | 经过 | 凯瑟琳 | 廷格利 | ) |

（由凯瑟琳·廷格利于1897年创立）

[ɪts] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər] : [wʌn] .

| ITS | OBJECTS | ARE | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 对象 | 是 | : | 1 | . |

其目标是：1.

[tuː; tə] [help] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][noʊ'bɪlәti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

| To | help | men | and | women | to | realize | the | nobility | of | their | calling | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 男人 | 和 | 女性 | 到 | 意识到 | 这 | 贵族 | 的 | 他们的 | 呼叫 | 和 |

[ðer; ðər] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] . [ˌtuː'tuː] .

| their | true | position | in | life | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 真的 | 位置 | 在 | 生活 | . | 2 | . |

帮助男女认识到自己职业的崇高性和自己在生活中的真正地位。2.

[tuː; tə] ['edʒukeɪt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl] [ neiʃəns ][ɑːn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] ;

| To | educate | children | of | all | nations | on | the | broadest | lines | of | Universal | Brotherhood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 教育 | 孩子们 | 的 | 全部 | 国家 | 在 | 这 | 最广泛的 | 线条 | 的 | 普遍的 | 兄弟情 | ; |

向世界各国儿童普及普世博爱的理念；

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] ['destɪtuːt] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['wɜːrkərz] [fɔːr; fər]

| and | to | prepare | destitute | and | homeless | children | to | become | workers | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 准备 | 贫困 | 和 | 无家可归者 | 孩子们 | 到 | 变得 | 工人 | 为了 |

[hjuː'mænәti] . [θriː] .

| humanity | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 人类 | . | 3 | . |

并使贫困无家可归的儿童成为为人类服务的劳动者。3.

[tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənәt] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

| To | ameliorate | the | condition | of | unfortunate | women | , | and | assist | them | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 改善 | 这 | 状况 | 的 | 不幸 | 女性 | , | 和 | 协助 | 他们 | 到 | 一个 |

['haɪər] [laɪf] . [fɔːr] .

| higher | life | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|
| 更高 | 生活 | . | 4 | . |

改善不幸妇女的境况，帮助她们过上更好的生活。4.

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] , [ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['prizənz] ,

| To | assist | those | who | are | , | or | have | been | in | prisons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 协助 | 那些 | WHO | 是 | , | 或者 | 有 | 到过 | 在 | 监狱 | , |

为了帮助那些正在或曾经在监狱服刑的人，

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] [ pə'ziʃənz ] [ɪn] [laɪf] . [faɪv] .

| to | establish | themselves | in | honorable | positions | in | life | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 建立 | 他们自己 | 在 | 光荣的 | 职位 | 在 | 生活 | . | 5 | . |

5. 让自己在生活中获得体面的地位。

[tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmәnt] . [sɪks] .

| To | abolish | capital | punishment | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 取消 | 首都 | 惩罚 | . | 6 | . |

废除死刑。6.

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [soʊ] - [kɔːld] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd]

| To | bring | about | a | better | understanding | between | so | - | called | savage | and | civilized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 关于 | 一个 | 更好的 | 理解 | 之间 | 所以 | - | 称为 | 野蛮的 | 和 | 文明 |

['reɪsɪz] ,

| races | , |
|---|---|
| 种族 | , |

为了增进所谓野蛮种族和文明种族之间的相互了解，

[baɪ] [prə'moʊtɪŋ] [ə; eɪ]['kloʊzər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . ['sɛvən] .

| by | promoting | a | closer | and | more | sympathetic | relationship | between | them | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 推广 | 一个 | 更近 | 和 | 更多的 | 交感神经 | 关系 | 之间 | 他们 | . | 7 | . |

通过促进彼此之间更亲密、更友好的关系。7.

[tuː; tə] [rɪ'liːv] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [flʌd] , ['fæmɪn] , [wɔːr] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

| To | relieve | human | suffering | resulting | from | flood | , | famine | , | war | , | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 缓解 | 人类 | 痛苦 | 结果 | 从 | 洪水 | , | 饥荒 | , | 战争 | , | 和 | 其他 |

[kə'læmitiz] ; [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] , [tuː; tə][ɪk'stend][eɪd] ,

| calamities | ; | and | , | generally | , | to | extend | aid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灾难 | ; | 和 | , | 一般来说 | , | 到 | 延长 | 援助 | , |

为减轻洪水、饥荒、战争和其他灾害造成的人类苦难；以及，一般而言，为提供援助，

[help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| help | and | comfort | to | suffering | humanity | throughout | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 和 | 舒适 | 到 | 痛苦 | 人类 | 自始至终 | 这 | 世界 | . |

为世界各地受苦的人们提供帮助和慰藉。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['noʊtɪsɪz] , [ə'dres]

| For | further | information | regarding | the | above | Notices | , | address |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更远 | 信息 | 关于 | 这 | 多于 | 通知 | , | 地址 |

有关上述通知的更多信息，请联系

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['tɪŋgli]

| KATHERINE | TINGLEY |
|---|---|
| 凯瑟琳 | 廷格利 |

凯瑟琳·廷格利

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [θiː'əsɒfɪkl] ['hedkwɔːrtərz] ,

| International | Theosophical | Headquarters | , |
|---|---|---|---|
| 国际的 | 神智学 | 总部 | , |

国际神智学总部

[pɔɪnt] ['ləʊmə] , [ˌkælə'fɔːrniə] [ - ]

| Point | Loma | , | California | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 洛马 | , | 加利福尼亚州 | [ | - | ] |

加利福尼亚州洛马角[144]

[bʊks] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪrərz]

| Books | Recommended | to | Inquirers |
|---|---|---|---|
| 图书 | 受到推崇的 | 到 | 询问者 |

推荐给读者的书籍

[fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [bʊk] [lɪst] [raɪt] [tuː; tə]

| For | complete | Book | List | write | to |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 完全的 | 书 | 列表 | 写 | 到 |

如需完整书单，请写信至

[ðə; ði] [θiː'əsɒfɪkl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [pɔɪnt] ['ləʊmə] , [ˌkælə'fɔːrniə]

| The | Theosophical | Publishing | Co | . | , | Point | Loma | , | California |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神智学 | 出版 | 合作 | . | , | 观点 | 洛马 | , | 加利福尼亚州 |

神智学出版社，加利福尼亚州洛马角

['bɑːgəvəd] ['giːtə] ; ( ['dʌbljuː] . [kjuː] . [dʒʌdʒ] , [ˌeɪ 'em] .

| Bhagavad | Gita | ; | ( | W | . | Q | . | Judge | , | Am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄伽梵 | 《薄伽梵歌》 | ; | ( | W | . | 问 | . | 法官 | , | 是 | . |

《博伽梵歌》；（WQ 法官，美国。

[ɪ'dɪʃn] ) ['pɑːkɪt] [saɪz] ,

| Edition | ) | pocket | size | , |
|---|---|---|---|---|
| 版 | ) | 口袋 | 尺寸 | , |

版本）口袋尺寸，

[məˈrɑːkoʊ] , [gɪlt] edges$1 . -
**Morocco , gilt edges$1 . 00**
摩洛哥 , 镀金 edges$1 . -

摩洛哥皮装帧，烫金边，1.00美元

[red] ['leðər] . -
**Red leather . 75**
红色的 皮革 . -

红色皮革。75

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
**The pearl of the scriptures of the East .**
这 珍珠 的 这 经文 的 这 东方 .

东方经典中的明珠。

['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrient] ; ( ['dʌbljuː] . [kjuː] . [dʒʌdʒ] ) [klɔːθ] . -
**Echoes from the Orient ; ( W . Q . Judge ) cloth . 50**
回声 从 这 东方 ; ( W . 问 . 法官 ) 布 . -

来自东方的回响；（WQ Judge）布面精装。50

['peɪpər] . -
**Paper . 25**
纸 . -

论文.25

- ['væljuːd]['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiˈːəsɒfɪkl] ['dɒktrɪnz] , ['rɪt(ə)n]
**21 valued articles , giving a broad outline of the Theosophical doctrines , written**
- 有价值的 文章 , 给予 一个 广阔 大纲 的 这 神智学 教义 , 书面
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .
**for the newspaper - reading public .**
为了 这 报纸 - 阅读 民众 .

21 篇有价值的文章，概述了神智学教义，专为报纸读者而写。

[ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv] [θiˈːəsɒfɪkl] ['tiːtʃɪŋz] , [æn; ən]
**Epitome of Theosophical Teachings , An**
缩影 的 神智学 教义 , 一个

神智学教义概要

( ['dʌbljuː] . [kjuː] . [dʒʌdʒ] ) , - ['peɪdʒɪz] . -
**( W . Q . Judge ) , 40 pages . 15**
( W . 问 . 法官 ) , - 页面 . -

（WQ 法官），40 页。15

['joʊgə] ['æfəˌrɪzəmz] ( [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dʌbljuː] . [kjuː] . [dʒʌdʒ] ) , ['pɑːkɪt] [saɪz] , ['leðər] . -
**Yoga Aphorisms ( translated by W . Q . Judge ) , pocket size , leather . 75**
瑜伽 格言 ( 翻译 经过 W . 问 . 法官 ) , 口袋 尺寸 , 皮革 . -

瑜伽格言（WQ Judge 译），袖珍版，皮革装帧。75

['aɪsɪs] [ˌʌn'veɪld] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [blə'vætskiː] .
**Isis Unveiled , by H . P . Blavatsky .**
伊西斯 揭幕 , 经过 H . P . 布拉瓦茨基 .

《揭开伊西斯的面纱》，作者：H.P.布拉瓦茨基。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] , ['rɔɪəl] 8vo , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] ; [klɔːθ] ; [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
**2 vols , royal 8vo , about 1400 pages ; cloth ; with portrait of the author .**
2 卷 , 皇家 8vo , 关于 - 页面 ; 布 ; 和 肖像 的 这 作者 .

2卷，皇家八开本，约1400页；布面精装；附作者肖像。

[nuː] [pɔɪnt] ['ləʊmə] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] .
**New Point Loma Edition with a preface .**
新的 观点 洛马 版 和 一个 前言 .

新版 Point Loma 版，附序言。

Postpaid$7 . -
**Postpaid$7 . 00**
Postpaid$7 . -

后付费 7.00 美元

[kiː] [tuː; tə] [θi'ɑːsəfi] , [ðə; ði] ; ( [eɪtʃ] . [piː] . [blə'vætskiː] ) .
**Key to Theosophy , The ; ( H . P . Blavatsky ) .**
钥匙 到 神智学 , 这 ; ( H . P . 布拉瓦茨基 ) .

神智学之钥；(H.P. 布拉瓦茨基)。

[nuː] [pɔɪnt] ['ləʊmə] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['glɑːsəri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] ['ɪndeks] .
**New Point Loma Edition , with Glossary and exhaustive Index .**
新的 观点 洛马 版 , 和 词汇表 和 详尽的 指数 .

新版 Point Loma，附词汇表和详尽索引。

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [piː] . [blə'vætskiː] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [kjuː] . [dʒʌdʒ] .
**Portraits of H . P . Blavatsky and W . Q . Judge .**
肖像 的 H . P . 布拉瓦茨基 和 W . 问 . 法官 .

HP Blavatsky 和 WQ Judge 的肖像。

8vo , [klɔːθ] , - ['peɪdʒɪz] .
**8vo , cloth , 400 pages .**
8vo , 布 , - 页面 .

8开本，布面精装，400页。

Postpaid$2 . -
**Postpaid$2 . 25**
Postpaid$2 . -

后付费 2.25 美元

[ə; eɪ] [klɪr] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θi'ɑːsəfi] [ɪn][fɔːrm][ʌv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] .
**A clear exposition of Theosophy in form of question and answer .**
一个 清除 展览 的 神智学 在 形式 的 问题 和 回答 .

以问答形式清晰阐述神智学。

[ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] .
**The book for students .**
这 书 为了 学生 .

这是一本学生用书。

['naɪtmer] [teɪlz; 'teɪˌliz] ( [eɪtʃ] . [piː] . [blə'vætskiː] ) .
**Nightmare Tales ( H . P . Blavatsky ) .**
恶梦 故事 ( H . P . 布拉瓦茨基 ) .

噩梦故事（H.P.布拉瓦茨基)。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɑːr] . ['mætʃəl] ,
**Illustrated by R . Machell ,**
插图 经过 拉 . 马歇尔 ,

由 R. Machell 绘制插图

[ɑːr] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrdəst] [teɪlz; 'teɪˌliz]['evər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] .
**R . A . A collection of the weirdest tales ever written down by any mortal .**
拉 . 一个 . 一个 收藏 的 这 最怪异的 故事 曾经 书面 向下 经过 任何 凡人 .

RA 一部收录了凡人所写下的最离奇故事的合集。

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['mɪstɪkl] [fə'lɑːsəfi] .
**They contain paragraphs of the profoundest mystical philosophy .**
他们 包含 段落 的 这 最深邃 神秘 哲学 .

它们包含了最深奥的神秘哲学段落。

[klɔːθ] . -
**Cloth . 60**
布 . -

布料.60

['peɪpər] . -
**Paper . 35**
纸 . -

论文.35

[laɪf] [æt; ət] [pɔɪnt] ['ləʊmə] , [ðə; ði] : [sʌm; səm] [noʊts] [baɪ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['tɪŋgli] ,
**Life at Point Loma , The : Some notes by Katherine Tingley ,**
生活 在 观点 洛马 , 这 : 一些 笔记 经过 凯瑟琳 廷格利 ,

《洛马岬的生活：凯瑟琳·廷格利的一些笔记》

['liːdər] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] [θi':əsɒfɪkl] [sə'saɪəti]
**Leader and Official Head of the Universal Brotherhood and Theosophical Society**
领导者 和 官方的 头 的 这 普遍的 兄弟情 和 神智学 社会
. -
**. 15**
. -

普世博爱会和神智学会的领袖和正式首脑。15

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒələɪs][poʊst] , ['dɛk] . , - .
**Reprinted from the Los Angeles Post , Dec . , 1902 .**
转载 从 这 洛杉矶 洛杉矶 邮政 , 12月 . , - .

转载自1902年12月《洛杉矶邮报》。

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ( ['dʌbljuː] . [kjuː] . [dʒʌdʒ] ) . -
**Concentration , Culture of ( W . Q . Judge ) . 15**
专注 , 文化 的 ( W . 问 . 法官 ) . -

集中度，文化（WQ 法官）。15

['hɪpnətɪzəm] : [θi':əsɒfɪkl] [vjuːz] [ɑːn] ( - ['peɪdʒɪz] ) . -
**Hypnotism : Theosophical views on ( 40 pages ) . 15**
催眠术 : 神智学 浏览 在 ( - 页面 ) . -

催眠术：神智学观点（40页）。15

[laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ; ( [em] . [siː] . ) [wɪð; wɪθ] ['kɑːments] ,
**Light on the Path ; ( M . C . ) with comments ,**
光 在 这 小路 ; ( M . C . ) 和 评论 ,

指路明灯；（MC）附评论，

[baʊnd] [ɪn] [blæk] ['leðər] . -
**Bound in black leather . 75**
边界 在 黑色的 皮革 . -

黑色皮革精装。75

[ɪm'bɑːst] ['peɪpər] . - [ - ]
**Embossed paper . 25 [ 145 ]**
压纹 纸 . - [ - ]

压花纸.25[145]

[ 'mistəriz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ['dɑːktrɪn] , [ðə; ði] .
**Mysteries of the Heart Doctrine , The .**
谜团 的 这 心 教义 , 这 .

心灵教义的奥秘。

[prɪ'perd] [baɪ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['tɪŋgli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] .
**Prepared by Katherine Tingley and her pupils .**
准备 经过 凯瑟琳 廷格利 和 她 学生 .

由凯瑟琳·廷格利及其学生编写。

[skwer] , 8vo .
**Square , 8vo .**
正方形 , 8vo .

方形，8开。

Cloth$2 . -
**Cloth$2 . 00**
Cloth$2 . -

布料 2.00 美元

Paper$1 . -
**Paper$1 . 25**
Paper$1 . -

纸张1.25美元

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][eɪt] ['pæmflɪts] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] [ə'bʌv] ; ['peɪpər] ; [i:tʃ] .
**A Series of 8 Pamphlets comprising the Different Articles in above ; paper ; each .**
一个 系列 的 8 小册子 包括 这 不同的 文章 在 多于 ; 纸 ; 每个 .
-
**25**
-

一套共8册的小册子，内容涵盖上述不同文章；纸质；每册0.25美元

['si:krət] ['dɑ:ktrɪn] , [ðə; ði] .
**Secret Doctrine , The .**
秘密 教义 , 这 .

秘密教义。

[ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . [blə'vætski:] .
**The Synthesis of Science , Religion , and Philosophy , by H . P . Blavatsky .**
这 合成 的 科学 , 宗教 , 和 哲学 , 经过 H . P . 布拉瓦茨基 .

《科学、宗教与哲学的综合》，作者：H.P. 布拉瓦茨基。

[nu:] [pɔɪnt] ['ləʊmə] [ɪ'dɪʃn] .
**New Point Loma Edition .**
新的 观点 洛马 版 .

新波因特洛马版。

[tu:] [vɑ:lz] .
**Two Vols .**
二 卷 .

两卷。

['rɔɪəl] 8vo . , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] ; [klɔ:θ] .
**Royal 8vo . , about 1500 pages ; cloth .**
皇家 8vo . , 关于 - 页面 ; 布 .

皇家八开本，约1500页；精装。

['poʊstɪdʒ] prepaid$10 . -
**Postage prepaid$10 . 00**
邮资 prepaid$10 . -

邮资已付 10.00 美元

[tu:; tə][bi:; bi] ['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][eɪtʃ] . [pi:]
**To be reprinted from the original edition of 1888 , as published by H . P**
. [blə'vætski:] .
**. Blavatsky .**
. 布拉瓦茨基 .

本书将根据 1888 年 HP Blavatsky 出版的原版重印。

['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] ['tɪŋgli] , [hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] [frend] :
**Katherine Tingley , Humanity's friend :**
凯瑟琳 廷格利 , 人类的 朋友 :

凯瑟琳·廷格利，人类之友：

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['tɪŋgli] ( [baɪ] [dʒɑ:n] ['hju:bə(:)t] - ) ;

| A | Visit | to | Katherine | Tingley | ( | by | John | Hubert | Greusel | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 访问 | 到 | 凯瑟琳 | 廷格利 | ( | 经过 | 约翰 | 休伯特 | - | ) | ; |

拜访凯瑟琳·廷格利（约翰·休伯特·格鲁塞尔著）

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] - ['joʊgə] [æt; ət] [pɔɪnt] ['ləʊmə] ( ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sæn] [frən'sɪskoʊ]

| A | Study | of | Râja | Yoga | at | Point | Loma | ( | Reprint | from | the | San | Francisco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学习 | 的 | - | 瑜伽 | 在 | 观点 | 洛马 | ( | 重印 | 从 | 这 | 圣 | 弗朗西斯科 |

['krɑ:nɪk(ə)l] , ['dʒænjueri] 6th , - ) .

| Chronicle | , | January | 6th | , | 1907 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编年史 | , | 一月 | 6th | , | - | ) | . |

在洛马角研究拉贾瑜伽（转载自 1907 年 1 月 6 日的《旧金山纪事报》）。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [θri:] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊmənz]

| The | above | three | comprised | in | a | pamphlet | of | 50 | pages | , | published | by | the | Woman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多于 | 三 | 包括 | 在 | 一个 | 小册子 | 的 | - | 页面 | , | 已发布 | 经过 | 这 | 女性的 |

[θi':əsɒfɪkl] [ˌprɑ:pə'gændə] [li:g] ,

| Theosophical | Propaganda | League | , |
|---|---|---|---|
| 神智学 | 宣传 | 联盟 | , |

以上三点内容收录于一本50页的小册子中，该小册子由妇女神智学宣传联盟出版。

[pɔɪnt] ['ləʊmə] . -

| Point | Loma | . | 15 |
|---|---|---|---|
| 观点 | 洛马 | . | - |

洛马角.15

[ə'kʌlˌtɪzəm] , ['stʌdiz] [ɪn]

| Occultism | , | Studies | in |
|---|---|---|---|
| 神秘学 | , | 研究 | 在 |

神秘学研究

( [eɪtʃ] . [pi:] . [blə'vætski:] ) .

| ( | H | . | P | . | Blavatsky | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | H | . | P | . | 布拉瓦茨基 | ) | . |

（H.P.布拉瓦茨基）

['pɑ:kɪt] [saɪz] , [sɪks] [vɑ:lz] . , [klɔ:θ] , [pər] set$1 . -

| Pocket | size | , | 6 | vols | . | , | cloth | , | per | set$1 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口袋 | 尺寸 | , | 6 | 卷 | . | , | 布 | , | 每 | set$1 | . | - |

袖珍版，6卷，布面精装，每套1.50美元

['vɑ:l] . [wʌn] .

| Vol | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 沃尔 | . | 1 | . |

第一卷

['præktɪk(ə)l] [ə'kʌlˌtɪzəm] .

| Practical | Occultism | . |
|---|---|---|
| 实际的 | 神秘学 | . |

实用神秘学。

[ə'kʌlˌtɪzəm] ['vɜ:rsəs] . [ðə; ði] [ə'kʌlt] [ a:ts ] .

| Occultism | vs | . | the | Occult | Arts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘学 | 对比 | . | 这 | 神秘学 | 艺术 | . |

神秘主义与神秘艺术。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] . -

| The | Blessing | of | Publicity | . | 35 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祝福 | 的 | 宣传 | . | - |

宣传的益处.35

['vɑːl] . [ˌtuːˈtuː] .
**Vol** . **2** .
沃尔 . 2 .

第2卷。

['hɪpnətɪzəm] .
**Hypnotism** .
催眠术 .

催眠术。

[blæk] ['mædʒɪk][ɪn] ['saɪəns] , [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . -
**Black** **Magic** **in** **Science** , **Signs** **of** **the** **Times** . **35**
黑色的 魔法 在 科学 , 标志 的 这 《时代周刊》 . -

科学中的黑魔法，《时代征兆》35

['vɑːl] . [θriː] .
**Vol** . **3** .
沃尔 . 3 .

第3卷

['saɪkɪk] [ænd; ənd][noʊˈetɪk]['ækʃ(ə)n] . -
**Psychic** **and** **Noetic** **Action** . **35**
精神 和 诺埃蒂克 行动 . -

心灵与精神行动。35

['vɑːl] . [fɔːr] .
**Vol** . **4** .
沃尔 . 4 .

第4卷

['kɒzmɪk] [maɪnd] .
**Kosmic** **Mind** .
宇宙 头脑 .

宇宙意识。

['duːəl]['æspekt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] . -
**Dual** **Aspect** **of** **Wisdom** . **35**
双重的 方面 的 智慧 . -

智慧的双重面向.35

['vɑːl] . [faɪv] .
**Vol** . **5** .
沃尔 . 5 .

第5卷。

[ˌesəˈterɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ ˈgɔspəlz ] . -
**Esoteric** **Character** **of** **the** **Gospels** . **35**
深奥的 特点 的 这 福音书 . -

福音书的深奥特征。35

['vɑːl] . [sɪks] .
**Vol** . **6** .
沃尔 . 6 .

第6卷

['æstrəl] ['bɑːdɪz] ; [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] . -
**Astral** **Bodies** **;** **Constitution** **of** **the** **Inner** **Man** . **35**
星体 身体 ; 宪法 的 这 内 男人 . -

星体；内在人的构成。35

[ðə; ði] [pæθ] ['sɪriːz]
**The** **Path** **Series**
这 小路 系列

路径系列

['speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ɪn'kwaɪrərz]
**Specially Adapted for Inquirers**
特别 改编 为了 询问者

专为探究者改编

[ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] :
**Already published :**
已经 已发布 :

已发布:

[noʊ] . [wʌn] .
**No . 1 .**
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] [θi':əsɒfɪkl] [sə'saɪəti] . -
**The purpose of the Universal Brotherhood and Theosophical Society . 05**
这 目的 的 这 普遍的 兄弟情 和 神智学 社会 . -

普世博爱与神智学会的宗旨.05

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
**No . 2 .**
不 . 2 .

2号。

[θi'ɑːsəfi] ['dʒen(ə)rəli] ['steɪtɪd] ( ['dʌbljuː] . [kjuː] . [dʒʌdʒ] ) . -
**Theosophy Generally Stated ( W . Q . Judge ) . 05**
神智学 一般来说 声明 ( W . 问 . 法官 ) . -

神智学概论（WQ Judge）.05

[noʊ] . [θriː] .
**No . 3 .**
不 . 3 .

3号。

[ˌmɪs'leɪd] [ 'mistəriz ] ( ['hɜːrbərt] ['kɔrɪn] , [em] . [diː] . ) . -
**Mislaid Mysteries ( Herbert Coryn , M . D . ) . 05**
遗失 谜团 ( 赫伯特 科林 , M . D . ) . -

遗失的谜团（赫伯特·科林医学博士）.05

['θɜːrti] ['kɑːpiz] $1 . - ; [wʌn] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] $3 . -
**Thirty copies $1 . 00 ; one hundred copies $3 . 00**
三十 副本 $1 . - ; 一 百 副本 $3 . -

三十份1美元；一百份3美元

[noʊ] . [fɔːr] .
**No . 4 .**
不 . 4 .

4号。

[θi'ɑːsəfi] [ænd; ənd] [ɪts] ['kaʊntərfɪts] . -
**Theosophy and Its Counterfeits . 05**
神智学 和 它是 假冒产品 . -

神智学及其伪造品.05

['θɜːrti] ['kɑːpiz] $1 . - ; [wʌn] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] $3 . - [ - ]
**Thirty copies $1 . 00 ; one hundred copies $3 . 00 [ 146 ]**
三十 副本 $1 . - ; 一 百 副本 $3 . - [ - ]

30 份 1.00 美元；100 份 3.00 美元[146]

[θi':əsɒfɪkl] ['mænjuːəlz]
**Theosophical Manuals**
神智学 手册

神智学手册

[ˌelɪ'mentri] ['hændbuks] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts]
**Elementary Handbooks for Students**
初级 手册 为了 学生

小学学生手册

[klɔːθ] , [praɪs] [iːtʃ] . -
**Cloth , Price each . 35**
布 , 价格 每个 . -

布料，每块价格 0.35 美元

[noʊ] . [wʌn] .
**No . 1 .**
不 . 1 .

第一名。

[ˌelɪ'mentri] [θi'ɑːsəfi] .
**Elementary Theosophy .**
初级 神智学 .

初级神智学。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
**No . 2 .**
不 . 2 .

2号。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][mæn] .
**The Seven Principles of Man .**
这 七 原则 的 男人 .

人类的七项原则。

[noʊ] . [θriː] .
**No . 3 .**
不 . 3 .

3号。

['kɑːrmə] .
**Karma .**
因果报应 .

因果报应。

[noʊ] . [fɔːr] .
**No . 4 .**
不 . 4 .

4号。

[ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] .
**Reincarnation .**
投胎 .

投胎。

[noʊ] . [faɪv] .
**No . 5 .**
不 . 5 .

5号。

[mæn]['æftər] [deθ] .
**Man after Death .**
男人 后 死亡 .

死后的人。

[noʊ] . [sɪks] .
**No . 6 .**
不 . 6 .

6号。

- [ænd; ənd] ['dɛvəˌtʃæn] .
**Kâmaloka and Devachan .**
- 和 德瓦昌 .

迦摩罗迦和提婆迦。

[noʊ] . ['sɛvən] .
**No . 7 .**
不 . 7 .

7号。

['tiːtʃərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] .
**Teachers and Their Disciples .**
教师 和 他们的 门徒 .

教师与他们的门徒。

[noʊ] . [eɪt] .
**No . 8 .**
不 . 8 .

8号。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['saɪkəlz] .
**The Doctrine of Cycles .**
这 教义 的 循环 .

循环论。

[noʊ] . [naɪn] .
**No . 9 .**
不 . 9 .

9号。

['saɪˌkɪzəm] , [goʊ'stɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æstrəl] [pleɪn] .
**Psychism , Ghostology , and the Astral Plane .**
精神病学 , 鬼魂学 , 和 这 星体 飞机 .

通灵术、鬼魂学和星界。

[noʊ] . - .
**No . 10 .**
不 . - .

第10号。

[ðə; ði]['æstrəl] [laɪt] .
**The Astral Light .**
这 星体 光 .

星光。

[noʊ] . - .
**No . 11 .**
不 . - .

第11号。

[saɪ'kɑːmətri] , [kler'vɔɪəns] , [ænd; ənd] [θɔːt] - [træns'fɜːrəns] .
**Psychometry , Clairvoyance , and Thought - Transference .**
心理测量学 , 千里眼 , 和 想法 - 转移 .

心理测量学、透视术和意念转移。

[noʊ] . - .
**No . 12 .**
不 . - .

第12号。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmən] ( [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 35c .
**The Angel and the Demon ( 2 vols . , 35c .**
这 天使 和 这 恶魔 ( 2 卷 . , 35c .

天使与魔鬼（2 卷，35c.

[iːtʃ] )
**each )**
每个 )

每个)

[noʊ] . - .
**No . 13 .**
不 . - .

第13号。

[ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪ] .
**The Flame and the Clay .**
这 火焰 和 这 黏土 .

火焰与泥土。

[noʊ] . - .
**No . 14 .**
不 . - .

第14号。

[ɑːn][gɑːd][ænd; ənd] [prer] .
**On God and Prayer .**
在 上帝 和 祷告 .

论上帝与祷告。

[noʊ] . - .
**No . 15 .**
不 . - .

第15号。

[θiˈɑːsəfi] : [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [riːˈlɪdʒənz] .
**Theosophy : The Mother of Religions .**
神智学 : 这 母亲 的 宗教 .

神智学：宗教之母。

[noʊ] . - .
**No . 16 .**
不 . - .

第16号。

[frʌm; frəm] [krɪpt] [tuː; tə][prəuˈneiɔs] .
**From Crypt to Pronaos .**
从 密室 到 前奏 .

从地穴到前厅。

[æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv]['dɔːgmə] .
**An Essay on the Rise and Fall of Dogma .**
一个 散文 在 这 上升 和 落下 的 教条 .

论教条的兴衰。

[noʊ] . - .
**No . 17 .**
不 . - .

第17号。

[ɜːrθ] .
**Earth .**
地球 .

地球。

[ɪts] [ˈperəntɪdʒ] ; [ɪts] [raʊndz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈreɪsɪz] .
**Its Parentage ; its Rounds and its Races .**
它是 亲子关系 ; 它是 回合 和 它是 种族 .

它的血统；它的轮次和它的种族。

[noʊ] . - .

| No | . | 18 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第18号。

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

| Sons | of | the | Firemist | . |
|---|---|---|---|---|
| 儿子们 | 的 | 这 | - | . |

火雾之子。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][mæn] .

| A | Study | of | Man | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学习 | 的 | 男人 | . |

人类研究。

[ðiːz] ['mænjuːəlz] [kən'teɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['teknɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts] .

| These | Manuals | contain | some | of | the | latest | thought | on | the | above | technical | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 手册 | 包含 | 一些 | 的 | 这 | 最新的 | 想法 | 在 | 这 | 多于 | 技术的 | 主题 | . |

这些手册包含了上述技术主题的一些最新观点。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] , [ðoʊ] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] ['nesəseri]

| Each | volume | is | arranged | to | be | complete | in | itself | , | though | forming | a | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 体积 | 是 | 安排 | 到 | 是 | 完全的 | 在 | 本身 | , | 尽管 | 成型 | 一个 | 必要的 |

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] .

| member | of | the | series | . |
|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 系列 | . |

每卷内容都各自完整，但又是该系列中不可或缺的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

| It | is | intended | to | add | others | from | time | to | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 故意的 | 到 | 添加 | 其他的 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , |

计划不时添加其他内容。

[tuː; tə] ['kʌvər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['æspekts][ʌv; əv] [θi'ɑːsəfi] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wei] ,

| to | cover | most | of | the | technical | aspects | of | Theosophy | in | a | direct | and | simple | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 覆盖 | 最多 | 的 | 这 | 技术的 | 方面 | 的 | 神智学 | 在 | 一个 | 直接的 | 和 | 简单的 | 方式 | , |

以直接简明的方式涵盖神智学的大部分技术方面，

[ðʌs] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] [θi':əsɒfɪkl] ['laɪbreri][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælju:][tuː; tə][ɪn'kwaɪrərz] .

| thus | forming | a | Theosophical | library | of | inestimable | value | to | inquirers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 成型 | 一个 | 神智学 | 图书馆 | 的 | 不可估量 | 价值 | 到 | 询问者 | . |

由此形成了一个对求知者而言价值连城的神智学图书馆。

[noʊ][wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θi'ɑːsəfi] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

| No | one | interested | in | Theosophy | can | afford | to | do | without | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 感兴趣的 | 在 | 神智学 | 能 | 买得起 | 到 | 做 | 没有 | 他们 | . |

对神智学感兴趣的人都离不开它们。

['loʊtəs] [gruːp] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

| Lotus | Group | Literature |
|---|---|---|
| 莲花 | 团体 | 文学 |

莲花集团文学

['loʊtəs] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]

| LOTUS | LIBRARY | FOR | CHILDREN |
|---|---|---|---|
| 莲花 | 图书馆 | 为了 | 孩子们 |

莲花儿童图书馆

[ˌɪntrə'duːst] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['kæθɜɪn, 'kæθrɪn] Tingley1 .

| **Introduced** | **under** | **the** | **direction** | **of** | **Katherine** | **Tingley1** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 凯瑟琳 | Tingley1 | . |

在 Katherine Tingley1 的指导下推出。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪldərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['rɑːŋgi] ( [ɑːr] . [en] . ) . - .

| **The** | **Little** | **Builders** | **,** | **and** | **their** | **Voyage** | **to** | **Rangi** | **(** | **R** | **.** | **N** | **.** | **)** | **.** | **502** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 建筑商 | , | 和 | 他们的 | 航程 | 到 | 朗吉 | ( | 拉 | . | N | . | ) | . | - | . |

小建筑师和他们的兰吉之旅（RN）。502。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ( ['mætʃəl] ) ; [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] . - [ - ]

| **The** | **Coming** | **of** | **the** | **King** | **(** | **Machell** | **)** | **;** | **cloth** | **,** | **gilt** | **edges** | **.** | **35** | **[** | **147** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 的 | 这 | 国王 | ( | 马歇尔 | ) | ; | 布 | , | 镀金 | 边缘 | . | - | [ | - | ] |

君王降临（马歇尔）；布面精装，烫金边。35[147]

['loʊtəs] [sɔːŋ] [bʊk] .

| **Lotus** | **Song** | **Book** | **.** |
|---|---|---|---|
| 莲花 | 歌曲 | 书 | . |

莲花歌集。

['fɪfti] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ] [ 'kɔpi,raitid ] ['mjuːzɪk] ; ['bɔrdz] . -

| **Fifty** | **original** | **songs** | **with** | **copyrighted** | **music** | **;** | **boards** | **.** | **50** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 原来的 | 歌曲 | 和 | 版权所有 | 音乐 | ; | 板 | . | - |

五十首原创歌曲，配以版权音乐；板式.50

['loʊtəs] [sɔːŋ] — “ [ðə; ði] [sʌn] ['temp(ə)l] ” [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] . -

| **Lotus** | **Song** | **—** | **“** | **The** | **Sun** | **Temple** | **”** | **with** | **music** | **.** | **15** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莲花 | 歌曲 | — | “ | 这 | 太阳 | 寺庙 | ” | 和 | 音乐 | . | - |

莲花之歌——《太阳神庙》（附音乐）。15

[nuː] ['sentʃəri] ['sɪriːz]

| **New** | **Century** | **Series** |
|---|---|---|
| 新的 | 世纪 | 系列 |

新世纪系列

[ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd] ['mæroʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] .

| **The** | **Pith** | **and** | **Marrow** | **of** | **Some** | **Sacred** | **Writings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 髓 | 和 | 骨髓 | 的 | 一些 | 神圣 | 著作 | . |

某些圣典的精髓。

[ten] ['pæmflɪts] , ['ɪʃuːd] ['sɪriəli] ; ['skrɪpts, 'skrɪps] , [iːtʃ] . -

| **Ten** | **Pamphlets** | **,** | **issued** | **serially** | **;** | **Scripts** | **,** | **each** | **.** | **25** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 小册子 | , | 发布 | 连续 | ; | 脚本 | , | 每个 | . | - |

十本小册子，按顺序发行；剧本，每本 0.25 美元

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] set$1 . -

| **Subscription** | **,** | **for** | **the** | **set$1** | **.** | **50** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 订阅 | , | 为了 | 这 | set$1 | . | - |

订阅价格为每套1.50美元

[ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] :

| **Already** | **published** | **:** |
|---|---|---|
| 已经 | 已发布 | : |

已发布：

[skrɪpt] [wʌn] .

| **Script** | **1** | **.** |
|---|---|---|
| 脚本 | 1 | . |

脚本 1.

['kɑːntents] :

| **Contents** | **:** |
|---|---|
| 内容 | : |

内容：

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈbrʌðərhʊd] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] — [noʊ][mæn][kæn; kən] [sɜːrv] [tuː]

| The | Relation | of | Universal | Brotherhood | to | Christianity | — | No | Man | Can | Serve | Two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关系 | 的 | 普遍的 | 兄弟情 | 到 | 基督教 | — | 不 | 男人 | 能 | 服务 | 二 |

[ˈmæstərz] — [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [θɪŋ]

| Masters | — | In | this | Place | is | a | Greater | Thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大师 | — | 在 | 这 | 地方 | 是 | 一个 | 更大的 | 事物 |

普世博爱与基督教的关系——一个人不能侍奉两个主人——在此地有更重要的事

[skrɪpt] [ˌtuːˈtuː] .

| Script | 2 | . |
|---|---|---|
| 脚本 | 2 | . |

脚本 2。

[ˈkɑːntents] : [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] — [ðə; ði] “ [wəʊz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔfits] — [ðə; ði] [greɪt]

| Contents | : | A | Vision | of | Judgment | — | The | “ | Woes | ” | of | the | Prophets | — | The | Great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | : | 一个 | 想象 | 的 | 判断 | — | 这 | “ | 烦恼 | ” | 的 | 这 | 先知 | — | 这 | 伟大的 |

[ˈvɪktəri] — [ˈfrægmənt] ;

| Victory | — | Fragment | ; |
|---|---|---|---|
| 胜利 | — | 分段 | ; |

内容：审判的异象——先知的“祸患”——伟大的胜利——片段；

[frʌm; frəm] [ˈbɑːgəvəd] [ˈgiːtə] — [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɛrz] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] — [ˈdʒiːzəs][ðə; ði][mæn] ( [ðə; ði][ˈoʊnli]

| from | Bhagavad | Gita | — | Co | - | Heirs | with | Christ | — | Jesus | the | Man | ( | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 薄伽梵 | 《薄伽梵歌》 | — | 合作 | - | 继承人 | 和 | 基督 | — | 耶稣 | 这 | 男人 | ( | 这 | 仅有的 |

[noʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] )

| known | personal | description | ) |
|---|---|---|---|
| 已知 | 个人的 | 描述 | ) |

出自《薄伽梵歌》——与基督同为继承人——耶稣其人（目前已知的唯一个人描述）

[skrɪpt] [θriː] .

| Script | 3 | . |
|---|---|---|
| 脚本 | 3 | . |

脚本 3。

[ˈkɑːntents] :

| Contents | : |
|---|---|
| 内容 | : |

内容：

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ðə; ði][mæn][bɔːrn][blaɪnd] — [ˈmænz] [dɪˈvɪnəti] [ænd; ənd]

| The | Lesson | of | Israel's | History | — | The | Man | Born | Blind | — | Man's | Divinity | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课 | 的 | 以色列的 | 历史 | — | 这 | 男人 | 出生 | 瞎的 | — | 男人的 | 神 | 和 |

[ˌpərfektəˈbɪləti] — [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈkʌvənənt] — [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]

| Perfectibility | — | The | Everlasting | Covenant | — | The | Burden | of | the | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美性 | — | 这 | 永恒 | 盟约 | — | 这 | 负担 | 的 | 这 | 主 |

以色列历史的教训——生来瞎眼的人——人的神性和完美性——永恒的盟约——主的重担

[skrɪpt] [fɔːr] .

| Script | 4 | . |
|---|---|---|
| 脚本 | 4 | . |

脚本 4。

[ˈkɑːntents] :

| Contents | : |
|---|---|
| 内容 | : |

内容：

[ˌriːɪnkɑːrˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [ðə; ði]

| **Reincarnation** | **in** | **the** | **Bible** | **—** | **The** | **Mysteries** | **of** | **the** | **Kingdom** | **of** | **Heaven** | **—** | **The** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投胎 | 在 | 这 | 圣经 | — | 这 | 谜团 | 的 | 这 | 王国 | 的 | 天堂 | — | 这 |

['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] — [ðə; ði] [hɑːrt] ['dɑːktrɪn] — [ðə; ði] ['mʌni] ['tʃeɪndʒər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

| **Temple** | **of** | **God** | **—** | **The** | **Heart** | **Doctrine** | **—** | **The** | **Money** | **Changers** | **in** | **the** | **Temple** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寺庙 | 的 | 上帝 | — | 这 | 心 | 教义 | — | 这 | 钱 | 换位器 | 在 | 这 | 寺庙 |

圣经中的轮回——天国的奥秘——神的圣殿——心灵教义——圣殿里的兑换银钱的人

[skrɪpt] [faɪv] .

| **Script** | **5** | **.** |
|---|---|---|
| 脚本 | 5 | . |

脚本 5。

['kɑːntents] : ['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [ə'merɪkə] — [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [θi'ɑːsəfi] —

| **Contents** | **:** | **Egypt** | **and** | **Prehistoric** | **America** | **—** | **Theoretical** | **and** | **Practical** | **Theosophy** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | : | 埃及 | 和 | 史前 | 美国 | — | 理论 | 和 | 实际的 | 神智学 | — |

[deθ] ,

| **Death** | **,** |
|---|---|
| 死亡 | , |

内容：埃及和史前美洲——理论与实践神智学——死亡，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['viktəriz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] — [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði] [lɔː] — [led] [baɪ][ðə; ði]

| **One** | **of** | **the** | **Crowning** | **Victories** | **of** | **Human** | **Life** | **—** | **Reliance** | **on** | **the** | **Law** | **—** | **Led** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 加冕 | 胜利 | 的 | 人类 | 生活 | — | 信赖 | 在 | 这 | 法律 | — | 引领 | 经过 | 这 |

['spɪrɪt] [ʌv; əv][gɑːd]

| **Spirit** | **of** | **God** |
|---|---|---|
| 精神 | 的 | 上帝 |

人类生命中最伟大的胜利之一——依靠法律——在神的灵的指引下

[skrɪpt] [sɪks] .

| **Script** | **6** | **.** |
|---|---|---|
| 脚本 | 6 | . |

脚本 6。

['kɑːntents] : [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θruː] [ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [truːθ] — [ə'strɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

| **Contents** | **:** | **Education** | **Through** | **Illusion** | **to** | **Truth** | **—** | **Astronomy** | **in** | **the** | **Light** | **of** | **Ancient** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | : | 教育 | 通过 | 错觉 | 到 | 真相 | — | 天文学 | 在 | 这 | 光 | 的 | 古老的 |

['wɪzdəm] — [ə'kʌlˌtɪzəm] [ænd; ənd]['mædʒɪk] — [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

| **Wisdom** | **—** | **Occultism** | **and** | **Magic** | **—** | **Resurrection** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 智慧 | — | 神秘学 | 和 | 魔法 | — | 复活 |

目录：从幻象走向真理的教育——古代智慧之光下的天文学——神秘学与魔法——复活

[skrɪpt] ['sɛvən] .

| **Script** | **7** | **.** |
|---|---|---|
| 脚本 | 7 | . |

脚本 7。

['kɑːntents] : [θi'ɑːsəfi] [ænd; ənd]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , [ə; eɪ][wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['suːfɪzəm] — [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ɪn]

| **Contents** | **:** | **Theosophy** | **and** | **Islam** | **,** | **a** | **word** | **concerning** | **Sufism** | **—** | **Archaeology** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | : | 神智学 | 和 | 伊斯兰教 | , | 一个 | 单词 | 有关 | 苏菲主义 | — | 考古学 | 在 |

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [θi'ɑːsəfi] — [mæn] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɪldər] [ - ]

| **the** | **light** | **of** | **Theosophy** | **—** | **Man** | **,** | **a** | **Spiritual** | **Builder** | **[** | **148** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 神智学 | — | 男人 | , | 一个 | 精神 | 建筑商 | [ | - | ] |

内容：神智学与伊斯兰教，关于苏菲主义的一点说明——神智学视角下的考古学——人，精神的建造者[148]

[θi':əsɒfɪkl] [ ˌpiəri'ɔdikəlz ]

| **Theosophical** | **Periodicals** |
|---|---|
| 神智学 | 期刊 |

神智学期刊

['sentʃəri] [pæθ]
**CENTURY** **PATH**
世纪 小路

世纪之路

['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli]
**ILLUSTRATED** **WEEKLY**
插图 每周

插图周刊

['edɪtɪd] [baɪ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['tɪŋgli]
**Edited** **by** **KATHERINE** **TINGLEY**
编辑 经过 凯瑟琳 廷格利

由凯瑟琳·廷格利编辑

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
**A** **Magazine** **devoted** **to** **the** **Brotherhood** **of** **Humanity** **,**
一个 杂志 奉献 到 这 兄弟情 的 人类 ,

一本致力于人类博爱的杂志

[ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv] [θi'ɑːsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['eθɪks]
**the** **Promulgation** **of** **Theosophy** **and** **the** **Study** **of** **Ancient** **and** **Modern** **Ethics**
这 颁布 的 神智学 和 这 学习 的 古老的 和 现代的 伦理
, [fə'lɑːsəfi] , ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] .
**,** **Philosophy** **,** **Science** **and** **Art** **.**
, 哲学 , 科学 和 艺术 .

传播神智学，研究古代和现代伦理学、哲学、科学和艺术。

[jɪr] $4 . - ['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] - [sents]
**Year** **$4** **.** **00** **Single** **Copy** **10** **Cents**
年 $4 . - 单身的 复制 - 分

年份 4.00 美元 单份 10 美分

[raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæmp(ə)l]['kɑːpi][tuː; tə]
**Write** **for** **a** **sample** **copy** **to**
写 为了 一个 样本 复制 到

索取样书

[nuː] ['sentʃəri] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
**NEW** **CENTURY** **CORPORATION** **,**
新的 世纪 公司 ,

新世纪公司

[pɔɪnt] ['ləʊmə] , [ˌkælə'fɔːrniə] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Point** **Loma** **,** **California** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
观点 洛马 , 加利福尼亚州 , U . S . 一个 .

美国加利福尼亚州洛马角

- ['joʊgə] ['mesɪndʒər] .
**Râja** **Yoga** **Messenger** **.**
- 瑜伽 信使 .

Râja Yoga Messenger。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated** **.**
插图 .

插图。

['mʌnθli] .
**Monthly** **.**
月度 .

每月一次。

['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] . -
**Yearly subscription . 50**
每年 订阅 . -

年费 0.50

[ˌʌnsek'teəriən] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊk] , [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
**Unsectarian publication for Young Folk , conducted by a staff of pupils of the**
非宗派主义者 发布 为了 年轻的 民间 , 实施 经过 一个 职员 的 学生 的 这
- [skuːl] [æt; ət] -
**Râja School at Lomaland**
- 学校 在 -

这是一份面向青少年的非宗派刊物，由洛马兰拉贾学校的学生组成的团队负责编辑制作。

[ə'dres] ['mæstər]['ælbərt][dʒiː] . ['spɔːldiŋ] , ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] - ['joʊgə] ['mesɪndʒər] , [pɔɪnt] ['ləʊmə]
**Address Master Albert G . Spalding , Business Manager Râja Yoga Messenger , Point Loma**
地址 掌握 阿尔伯特 G . 斯伯丁 , 商业 经理 - 瑜伽 信使 , 观点 洛马
, [ˌkælə'fɔːrniə]
**, California**
, 加利福尼亚州

收件人：Albert G. Spalding 大师，Râja Yoga Messenger 业务经理，加利福尼亚州洛马角

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [θi':əsɒfɪkl] ['krɑːnɪk(ə)l] .
**International Theosophical Chronicle .**
国际的 神智学 编年史 .

国际神智学纪事。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

['mʌnθli] .
**Monthly .**
月度 .

每月一次。

['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , postpaid$1 . -
**Yearly subscription , postpaid$1 . 00**
每年 订阅 , postpaid$1 . -

年费订阅费，后付费1.00美元

[ðə; ði] [θi':əsɒfɪkl] [bʊk] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['bɑːrtləts] ['bɪldɪŋz] , ['hoʊlbərn]['sɜːrkəs] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .
**The Theosophical Book Co . , 18 Bartlett's Buildings , Holborn Circus , London , E . C .**
这 神智学 书 合作 . , - 巴特利特的 建筑物 , 霍尔本 马戏团 , 伦敦 , E . C .

神智学书籍公司，地址：伦敦霍尔本环岛巴特利特大厦18号，EC区

[θiːəsoʊfiːə] .
**Theosophia .**
神智学 .

神智学。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

['mʌnθli] .
**Monthly .**
月度 .

每月一次。

['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] postpaid1 . -
**Yearly subscription postpaid1 . 50**
每年 订阅 postpaid1 . -

年费订阅费 1.50

- - - , - - , ['stɑːkhoʊm] [wʌn] , ['swiːd(ə)n] .
**Universella Broderskapets Förlag , Barnhusgatan 10 , Stockholm 1 , Sweden .**
- - - , - - , 斯德哥尔摩 1 , 瑞典 .

Universella Broderskapets Förlag，Barnhusgatan 10，斯德哥尔摩 1，瑞典。

[ˌuːnɪvər'sɑːli] - .
**Universale Bruderschaft .**
普遍 - .

Universale Bruderschaft.

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

['mʌnθli] .
**Monthly .**
月度 .

每月一次。

['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , postpaid1 . -
**Yearly subscription , postpaid1 . 50**
每年 订阅 , postpaid1 . -

年费订阅费，后付费1.50

[dʒeɪ] . [tiː 'eɪtʃ] .
**J . Th .**
J . 钍 .

J. Th.

['helər] , [ ɔb ] . - [θriː] , ['nɜːrnˌbɜːrg] , ['dʒɜːrməni]
**Heller , ob . Turnstrasse 3 , Nürnberg , Germany**
海勒 , 奥布 . - 3 , 纽伦堡 , 德国

Heller, ob. Turnstrasse 3, Nürnberg, Germany

['loʊtəs] - - .
**Lotus - Knoppen .**
莲花 - - .

莲花-克诺彭。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

['mʌnθli] .
**Monthly .**
月度 .

每月一次。

['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ˌpoʊst'peɪd] . -
**Yearly subscription , postpaid . 75**
每年 订阅 , 后付费 . -

年费订阅，后付费。75

[ə; eɪ] . [gɑːʊd] , - , ['ɪŋgæŋ] - , [noʊ] . - , ['grəuniŋən] , ['hɑːlənd]
**A . Goud , Peperstraat , ingang Papengang , No . 14 , Groningen , Holland**
一个 . 好 , - , 入口 - , 不 . - , 格罗宁根 , 荷兰

A. Goud, Peperstraat, ingang Papengang, No. 14, 格罗宁根, 荷兰

[səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [fɔːr] ['mægəzinz] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] ['ɔːlsoʊ] [θruː] [ðə; ði]
**Subscriptions** **to** **the** **above** **four** **Magazines** **may** **be** **secured** **also** **through** **The**
订阅 到 这 多于 四 杂志 可能 是 安全 还 通过 这
[θi':əsɒfɪkl] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
**Theosophical** **Publishing** **Company** **,**
神智学 出版 公司 ,

以上四种杂志的订阅也可以通过神智学出版社获得。

[pɔɪnt] ['ləʊmə] , [ˌkælə'fɔːrniə]
**Point** **Loma** **,** **California**
观点 洛马 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛马角

['niːðər] [ðə; ði] [ 'editəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ prbli'keiʃnz ] , [nɔːr][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
**Neither** **the** **editors** **of** **the** **above** **publications** **,** **nor** **the** **officers** **of** **the** **Universal**
两者都不 这 编辑 的 这 多于 出版物 , 也不 这 警官 的 这 普遍的
['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] [θi':əsɒfɪkl] [sə'saɪəti] ,
**Brotherhood** **and** **Theosophical** **Society** **,**
兄弟情 和 神智学 社会 ,

上述出版物的编辑以及世界博爱会和神智学会的官员均未对此作出回应。

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'pɑːtmənts] , [rɪ'siːv] ['sæləriz] [ɔːr] ['ʌðər] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .
**or** **of** **any** **of** **its** **departments** **,** **receive** **salaries** **or** **other** **remuneration** **.**
或者 的 任何 的 它是 部门 , 收到 薪资 或者 其他 报酬 .

或其任何部门的成员，领取薪金或其他报酬。

[ɔːl] ['prɑːfɪts] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi':əsɒfɪkl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . [ɑːr; ər]
**All** **profits** **arising** **from** **the** **business** **of** **the** **Theosophical** **Publishing** **Co** **.** **are**
全部 利润 产生 从 这 商业 的 这 神智学 出版 合作 . 是
[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hjuːˌmænɪ'teriən] [wɜːrk] .
**devoted** **to** **Humanitarian** **Work** **.**
奉献 到 人道主义 工作 .

神智学出版社的所有利润都用于人道主义工作。

[ɔːl] [huː] [ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
**All** **who** **assist** **in** **this** **work** **are** **directly** **helping** **the** **great** **cause** **of** **Humanity** **.**
全部 WHO 协助 在 这 工作 是 直接地 帮助 这 伟大的 原因 的 人类 .

所有参与这项工作的人都在直接帮助人类这项伟大的事业。

[-] [noʊt]
**Transcriber's** **note**
转录员的 笔记

转录者注释

[ ˌɪlə'streiʃəns ] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['pærəˌgræf] , [ænd; ənd] ['empti] ['peɪdʒɪz] [rɪ'muːvd] .
**Illustrations** **have** **been** **moved** **in** **between** **paragraphs** **,** **and** **empty** **pages** **removed** **.**
插图 有 到过 已搬 在 之间 段落 , 和 空的 页面 已移除 .

插图已移至段落之间，空白页已删除。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ɑːn][peɪdʒ]
**Also** **the** **following** **corrections** **have** **been** **made** **,** **on** **page**
还 这 下列的 更正 有 到过 制成 , 在 页

此外，第 11 页还进行了以下更正。

['sɛvən] “ ['sɪtʃuə] - ['eɪʃən] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ” ( [ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
**7** **“** **situa** **-** **ation** **”** **changed** **to** **“** **situation** **”** **(** **a** **clearer** **comprehension** **of** **the**
7 “ 情况 - 汇报 ” 已更改 到 “ 情况 ” ( 一个 更清晰 理解 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] )
**situation** **)**
情况 )

“situa-ation”改为“situation”（对情况有了更清晰的理解）

- ” ['ædɪd] ( ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] - . ” )
**13 ” added ( perish in the Ocean of Mâyâ . ” )**
- ” 额外 ( 沦 在 这 海洋 的 - . ” )

13”补充道（葬身于玛雅之海）。

- “ [sæŋktʃɚi] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['sæŋktʃueri] ” ( [hæd; həd]['oʊnli] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktʃueri] )
**14 “ sanctury ” changed to “ sanctuary ” ( had only peeped into the sanctuary )**
- “ 圣所 ” 已更改 到 “ 避难所 ” ( 有 仅有的 偷窥 进入 这 避难所 )

14 “sanctury” 改为 “sanctuary”（只是窥视了一下圣所）

- “ [sænsɪti] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['sæŋktəti] ” ( ['pjʊrəti][ænd; ənd]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] )
**16 “ sancity ” changed to “ sanctity ” ( purity and sanctity of their lives )**
- “ 圣城 ” 已更改 到 “ 圣洁 ” ( 纯度 和 圣洁 的 他们的 生活 )

16 “sancity” 改为 “sanctity”（他们生活的纯洁和神圣）

- “ [prə'siːdɪd] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [prə'siːdid] ” ( [aɪ] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] )
**67 “ proceded ” changed to “ proceeded ” ( I proceeded without delay )**
- “ 已进行 ” 已更改 到 “ 继续 ” ( 我 继续 没有 延迟 )

67 “proceded”改为“proceeded”（我立即继续进行）

- “ [wɪrdnəs] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['wɪrdnəs] ” ( [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['wɪrdnəs] )
**68 “ wierdness ” changed to “ weirdness ” ( are heard in all their weirdness )**
- “ 怪异 ” 已更改 到 “ 怪异 ” ( 是 听到 在 全部 他们的 怪异 )

68 “wierdness” 改为 “weirdness”（听到了他们所有的怪异之处）

- “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌʌnə'kaʊntəbli] ” ( [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnə'kaʊntəbli]
**72 “ unaccoutably ” changed to “ unaccountably ” ( had so unaccountably**
- “ - ” 已更改 到 “ 无故 ” ( 有 所以 无故
['dɪsə'pɪrd] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] )
**disappeared ten years before )**
消失 十 年 前 )

72 “unaccoutably” 改为 “unaccountably”（十年前曾无故消失）

- “ [ˌʌnfɔːr'siːn] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌʌnfɔːr'siːn] ” ( [ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn]
**97 “ unforseen ” changed to “ unforeseen ” ( the premature and unforeseen**
- “ 不可预见的 ” 已更改 到 “ 意外 ” ( 这 过早 和 意外
[fɔːr'meɪʃ(ə)n] )
**formation )**
形成 )

97 “unforseen” 改为 “unforeseen”（早熟且未预料到的形成）

- “ [ˌʌn'pærəld] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ʌn'pærəleld] ” ( [ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['ɑːrtɪst] [ə'raɪvd] )
**112 “ unparalled ” changed to “ unparalleled ” ( The unparalleled artist arrived )**
- “ 无与伦比 ” 已更改 到 “ 无与伦比 ” ( 这 无与伦比 艺术家 到达的 )

112 “unparalled”改为“unparalleled”（这位无与伦比的艺术家来了）

- “ [ðə; ði][ðə; ði] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ” ( [hiː; hi] ['kerfəli] ['rɔzind] [ðə; ði][baʊ; boʊ] )
**133 “ the the ” changed to “ the ” ( he carefully rosined the bow )**
- “ 这 这 ” 已更改 到 “ 这 ” ( 他 小心 松香 这 弓 )

133 “the the” 变成了 “the”（他小心翼翼地给弓上了松香）

- “ [ɪn][ɪn] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɪn] ” ( [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [pər'mɪt] ) .
**142 “ in in ” changed to “ in ” ( in many cases they permit ) .**
- “ 在 在 ” 已更改 到 “ 在 ” ( 在 许多 案例 他们 允许 ) .

142 “in in” 改为 “in”（在许多情况下他们允许）。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt]
**Otherwise the original has been preserved , including unusual and inconsistent**
否则 这 原来的 有 到过 保存完好 , 包括 异常 和 不一致
['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkæpɪtəlɪ'zeʃən] .
**spelling , hyphenation and capitalisation .**
拼写 , 连字符 和 资本化 .

除此之外，原文均已保留，包括不寻常和不一致的拼写、连字符和大小写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神